

А. Ф. АНТИПОВ  
В. Н. ГОРОДЕЦКАЯ  
Л. С. МАСЛОВА

---

УЧЕБНИК  
НЕМЕЦКОГО  
ЯЗЫКА

Deutsch

44(нем)

A-72

А. Ф. АНТИПОВ,  
В. Н. ГОРОДЕЦКАЯ,  
Л. С. МАСЛОВА

# УЧЕБНИК НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА

ДЛЯ ВЫСШИХ ВОЕННЫХ  
КОМАНДНЫХ УЧИЛИЩ

117892



Ордена Трудового Красного Знамени  
ВОЕННОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО  
МИНИСТЕРСТВА ОБОРОНЫ СССР  
МОСКВА — 1975

4И(Нем.)

А72

А  $\frac{70104-167}{068(02)-75}$  119-74

© Воениздат, 1975

## ПРЕДИСЛОВИЕ

Настоящий учебник написан в соответствии с программой по иностранным языкам для высших военных училищ командного профиля и предназначен для первых двух этапов обучения (110—120 часов).

Учебник рассчитан на лиц, ранее изучавших немецкий язык по программе средней школы.

Задачами учебника являются:

- повторить основные фонетические и грамматические явления;
- изучить общую для различных военно-командных специальностей военную лексику;
- сформировать умения и навыки вести устную беседу, а также читать и понимать тексты на общевоенные темы.

Учебник имеет следующую структуру:

- Часть первая (уроки I—X);
- Часть вторая (уроки XI—XVIII);
- Краткий фонетический справочник (с фонетическими упражнениями);
- Краткий грамматический справочник;
- Немецко-русский словарь (с краткими рекомендациями по работе со словарем).

Уроки построены по тематическому принципу. Содержание лексической темы раскрывается в текстах и упражнениях урока.

Часть первая предназначена для повторения основных фонетических и грамматических явлений, восстановления и развития навыков устной речи главным образом на основе бытовой лексики, имеющей военно-прикладное значение.

Часть вторая преследует цель сообщить курсантам знания немецкой военной терминологии и научить их вести беседу на военные темы, а также читать и понимать оригинальные военные тексты.

Различные целевые назначения первой и второй частей учебника предопределили различие их структуры и содержания упражнений.

Уроки первой части (уроки I—X) имеют следующую структуру:

- Фонетические упражнения (Phonetische Übungen);
- Грамматические упражнения (Grammatische Übungen);
- Поурочный словарь (Wortschatz);
- Текст А (Text A);

— Языковые и речевые упражнения (Sprach- und Sprechübungen);

— Текст В (Text В).

Фонетические и грамматические упражнения служат для активизации основных фонетических и грамматических явлений, характерных преимущественно для устной речи. Они строятся на знакомой лексике и на тех грамматических и фонетических явлениях, которые отрабатываются в данном уроке.

Поурочный словарь содержит лексику темы урока, подлежащую активному усвоению.

Текст А предназначен для введения новой лексики и иллюстрации новых грамматических явлений. Он служит также фабульной основой для устно-речевых упражнений.

Языковые и речевые упражнения предназначены для дальнейшей активизации грамматических явлений, изучаемых в данном уроке, а также для закрепления новой лексики, содержащейся в тексте А.

Текст В служит для формирования умений понимать текст с общим охватом его содержания, а также для закрепления и расширения лексического запаса по изучаемой теме. Большинство текстов этого типа оригинальные.

В уроках первой части учебника отрабатываются основные грамматические явления, характерные для устной речи, обеспечивается усвоение 200 новых лексических единиц.

В уроках второй части вводится и отрабатывается свыше 400 новых лексических единиц, преимущественно военных терминов, а также некоторые грамматические явления, характерные прежде всего для письменной речи. Основное отличие уроков второй части от уроков первой части состоит в том, что главное внимание в них уделяется усвоению военной лексики и почти не вводятся новые грамматические темы.

Уроки второй части имеют следующую структуру:

— Поурочный словарь (Wortschatz);

— Текст А (Text А);

— Языковые упражнения (Sprachübungen);

— Речевые упражнения (Sprechübungen);

— Упражнения на чтение и перевод (Übungen im Lesen und Übersetzen) с текстами В и С (Text В, Text С).

Поурочные словари и тексты А, как и в уроках первой части, служат для введения и иллюстрации активной лексики урока. Так как основное внимание здесь уделяется усвоению военной терминологии, поурочные словари вынесены в начало урока и являются своего рода введением к теме. Если текст А содержит много незнакомых лексических единиц, он подразделяется на части.

Языковые упражнения служат для активизации и закрепления новой лексики. Выполнение этих упражнений составляет первый этап работы над материалом урока (темы).

Речевые упражнения должны помочь курсантам научиться использовать лексику данной темы в устной речи. Отработка речевых упражнений составляет второй этап работы над материалом урока.

Упражнения на чтение и перевод с текстами В и С должны способствовать выработке умений и навыков чтения и перевода оригинальных военных текстов.

Текст В с упражнениями предназначен для обучения чтению с охватом общего содержания.

Текст С и относящиеся к нему упражнения служат для обучения переводу с помощью словаря. Выполнение этих упражнений является третьим, заключительным, этапом работы над темой.

Вся система упражнений учебника предусматривает дифференцированный подход к формированию основных видов речевой деятельности: устной речи и чтения.

Овладение устной речью складывается из формирования двух видов умений: рецептивного умения — аудирования и продуктивного умения — говорения.

Для обучения аудированию, по мнению авторов, должно отводиться не меньше времени, чем для обучения говорению. В учебнике обучение аудированию строится на достаточно широкой лексической и грамматической основе, так как практическая ценность этого вида речевой деятельности зависит не только от качества используемого языкового материала, но и его объема.

Небольшое количество времени, отводимое на изучение иностранного языка, не позволяет использовать такой же объем лексического и грамматического материала для обучения продуктивному речевому умению — говорению. Поэтому упражнения, направленные на формирование умения спрашивать и отвечать, строятся на ограниченном количестве речевых штампов и лексических единиц и имеют узкую тематическую (ситуативную) направленность. Такой подход к обучению этому виду речевой деятельности позволяет, по мнению авторов, добиться создания навыков довольно свободного владения устной речью.

Упражнения расположены в учебнике в той последовательности, в которой они должны прорабатываться. Среди упражнений, выполняемых в классе, преобладают устные. К большинству упражнений имеется не одно, а несколько заданий, так как авторы предусматривают возможность использования одного и того же языкового материала (упражнения) для формирования навыков различных видов речевой деятельности. Учитывая особенности лексики немецкого языка, а также необходимость создания потенциального словаря курсантов, значительное место в системе упражнений отведено упражнениям на словообразование, особенно на словосложение.

Повышению эффективности упражнений должно способствовать интенсивное и систематическое использование технических средств обучения на классно-групповых занятиях и в самостоятельной работе курсантов. Особенно целесообразно использовать фонограммы для выработки у курсантов техники чтения вслух, корректировки их произношения и для формирования умений и навыков аудирования и говорения. Все упражнения учебника, направленные на решение этих задач, после их сценарной обработки должны быть записаны на магнитофонную ленту и систематически использоваться в ходе всего обучения.

Краткий фонетический справочник содержит необходимые сведения об артикуляции звуков немецкого языка, словесном и фразовом ударении, интонации и мелодии речи. Имеющиеся в справочнике фонетические упражнения должны помочь курсантам восстановить навыки произношения и овладеть техникой чтения.

Краткий грамматический справочник построен по тематическому принципу и содержит сведения по грамматике в объеме средней школы. Поскольку в учебнике не предусматривается повторение всех грамматических явлений, изученных в средней школе, справочник может служить, по мнению авторов, для систематизации знаний по грамматике.

Немецко-русский словарь содержит все слова текстов А и В и упражнений. Слова активного минимума уроков снабжены цифрой, указывающей, в каком уроке вводится это слово.

Краткие рекомендации о пользовании немецко-русским словарем должны помочь курсантам при переводе текстов с немецкого языка на русский.

Все отзывы и пожелания по содержанию и оформлению учебника просим направлять по адресу: 103160, Москва, К-160, Военное издательство.

А в т о р ы

## Lektion 1

Thema:	Das Studium der Kursanten
Text A:	Die Kursanten lernen Deutsch
Text B:	lernt fremde Sprachen!
Phonetik:	Долгие и краткие гласные звуки [a:], [a], [o:], [ɔ], [e:], [ɛ], [ɛ:] и безударный гласный звук [ə] (§ 3, 5, 6, 8) Согласный звук [l] (§ 14) Дифтонги [ae], [aɔ], [ɔø] (§ 11) Твердый приступ гласных (§ 2) Интонация повествовательного предложения (§ 29) Интонация вопросительного предложения (§ 29)
Grammatik:	Präsens (настоящее время) (§ 25, 26) Простое распространенное предложение. Прямой и обратный порядок слов (§ 94—98) Определенный и неопределенный артикли (§ 1—3) Указательные и притяжательные местоимения (§ 64—67) Слитность чтения артиклей и местоимений с существительными (§ 27, 28) Вопросительное предложение (§ 100) Отрицание nicht (§ 99) Imperativ (повелительное наклонение) (§ 53)

### PHONETISCHE ÜBUNGEN

Долгие и краткие гласные звуки [a:], [a], [o:], [ɔ], [e:], [ɛ], [ɛ:]  
и безударный гласный звук [ə]

1. Прослушайте и повторите за преподавателем слова. Прочтите эти слова, обращая внимание на долготу гласных:
  1. aber, da, fragen, sagen, fragt, sagt
  2. oben, Oberst, oder, wohnen, Boot
  3. geben, nehmen, gehen, Feder, steht, fehlt
2. Прослушайте и повторите за преподавателем слова. Прочтите эти слова, обращая внимание на краткость гласных:
  1. dann, Kampf, machen, wann
  2. dort, Wort, kommen, vorn, oft, offen
  3. denn, gern, Fenster, fremd, kennen, Ende
3. Прослушайте слова, затем прочтите их, соблюдая правильное произношение безударного гласного [ə] в конце слова:  
fragen, sagen, oben, oder, kommen, wohnen, nehmen, geben



## Согласный звук [l]

4. Прослушайте и повторите за преподавателем сначала звук [l] отдельно, затем слова, содержащие этот звук (соблюдайте долготу и краткость гласных):

1. alles, klar, Fehler, melden, Stelle, erklären, erzählen
2. Land, leben, lesen, lernen, langsam
3. Regel, schnell, Ball

## Дифтонги [ae], [aɔ], [ɔə]

5. Прослушайте и повторите за преподавателем слова, содержащие дифтонги. Прочтите эти слова (обратите внимание, какими буквами изображаются дифтонги на письме):

1. eins, zwei, drei; mein, dein, sein; arbeiten, schreiben, einmal, frei
2. aufstehen, Aufgabe, auch, Haus
3. Deutsch, Freund, deutlich, verläuft, heute

## Твердый приступ гласных

6. Прослушайте, как произносятся слова, начинающиеся с гласной, и повторите их за преподавателем:

'eins, 'einmal, 'arbeiten, 'aber, 'Aufgabe, 'auch, 'aufstehen

7. Прочтите слова и словосочетания (соблюдайте твердый приступ гласных):

1. 'alles; 'erklären; 'erzählen; 'oft; 'offen; 'Ende; 'oben
2. 'am 'Abend; 'acht; 'Aufgaben; 'um 'acht 'Uhr; 'am 'Ufer
3. 'Oberst 'Iwanow; 'am 'Abend; nach 'oben

## GRAMMATISCHE ÜBUNGEN

### Präsens (настоящее время)

Ich lern-e.	Wir lern-en.
Du lern-st.	Ihr lern-t.
Er lern-t.	Sie lern-en.

8. Вставьте соответствующие окончания глаголов. Переведите предложения:

1. Ich lern- Deutsch.
2. Ich arbeit- viel.
3. Du arbeit- auch viel.
4. Du lern- Deutsch mit Interesse.
5. Um 8 Uhr beginn- die Stunde.
6. Unsere Lehrerin komm-.
7. Kursant Bobrow meld-.
8. Die Lehrerin frag-.
9. Wir antwort-.
10. Dann sag- die Lehrerin: „Sie antwort-heute gut. Ich seh-, Sie arbeit- viel“.
11. Alle Kursanten antwort-richtig.
12. Sie (она) arbeit- sehr viel.

9. Составьте предложения из данных слов. Прочтите предложения:

Образец: der Kursant, kommen  
Der Kursant kommt.

1. mein Freund, fragen (antworten)
2. wir, Sie (мы), fahren (lesen)
3. der Offizier, kommen (gehen)
4. ich (arbeiten, lernen)

10. Составьте предложения с местоимениями в скобках глаголы:

Образец: Du siehst. Er sieht.

1. Du ... (lesen, sprechen, nehmen)
2. Er ... (geben, fahren, laufen)

**Простое распространенное предложение порядок слов. Интонация повествования.**

11. Прислушайтесь, с какой интонацией читаются предложения. Прочтите предложения:

1. Unser Deutschunterricht } beginnt um 9 Uhr.
2. Der Lehrer } erklärt eine Regel.
3. Kursant Subow } fehlt heute.
4. Vorn } sitzt mein Freund.
5. Manchmal } arbeiten wir zusammen.

12. Определите порядок слов в предложениях. Преобразуйте предложения с обратным порядком слов в предложения с прямым порядком слов:

1. Alle Kursanten verstehen diese Aufgabe gut. 2. Oft machen wir Fehler. 3. Links sitzt Kursant Rogow. 4. Seine Antwort wiederholt Kursant Rogow schnell und laut. 5. Er spricht deutsch klar und deutlich. 6. Um 8 Uhr beginnt unsere Deutschstunde.

**Определенный и неопределенный артикли. Указательные и притяжательные местоимения. Слитность чтения артиклей и местоимений с существительным**

der Lehrer	die Stunde	das Buch
dieser Lehrer	diese Stunde	dieses Buch
jener Lehrer	jene Stunde	jenes Buch

13. Замените определенный артикль указательными местоимениями „dieser“, „jener“. Прочтите предложения (следите за слитностью чтения местоимения с существительным):

Образец: Der Offizier lernt. Dieser Offizier lernt. Jener Offizier lernt.

1. Der Genosse arbeitet. 2. Der Unterricht beginnt. 3. Der Kursant liest ein Buch. 4. Die Tür steht offen. 5. Der Lehrer erzählt viel. 6. Der Leutnant dient dort.

## Неопределенный артикль. Притяжательные местоимения

ein	Lehrer	eine	Stunde	ein	Buch
mein	Lehrer	meine	Stunde	mein	Buch
unser	Lehrer	unsere	Stunde	unser	Buch

14. Прочтите предложения, соблюдая слитность чтения артикля с существительным. Обратите внимание на употребление определенного и неопределенного артиклей:

1. Ein Kursant lernt. Der Kursant lernt gut.
2. Hier liegt ein Buch. Wir lesen dieses Buch.
3. Der Lehrer stellt eine Frage. Wir verstehen die Frage.
4. Dort liegt ein Heft. Ich nehme das Heft.

15. Определите, какой артикль (определенный или неопределенный) следует употребить в следующих предложениях. Прочтите предложения:

1. Kursant Iwanow macht . . . Aufgabe. Er macht . . . Aufgabe schnell.
2. Der Lehrer erklärt . . . Regel. Alle Kursanten verstehen . . . Regel gut.
3. Jetzt spricht . . . Offizier. . . . Offizier spricht deutsch.
4. Die Kursanten schreiben heute . . . Kontrollarbeit. Sie schreiben . . . Kontrollarbeit am Morgen.

16. Прочтите предложения (следите за слитностью чтения местоимения с существительным). Переведите предложения:

1. Mein Vater arbeitet.
2. Sein Freund lernt.
3. Dein Bruder steht dort.
4. Unsere Stadt liegt an der Wolga.
5. Ihr Sohn besucht eine Schule.
6. Er versteht deine Frage.

17. Замените неопределенный артикль притяжательными местоимениями „mein“, „dein“, „sein“, „ihr“, „Ihr“. Прочтите и переведите предложения:

Образец: Dort liegt eine Mappe. Dort liegt meine Mappe.

1. Er liest eine Erzählung.
2. Ein Lehrer spricht deutsch.
3. Hier liegt ein Buch.
4. Dort steht ein Tisch.

18. Сравните употребление притяжательных местоимений в немецком и русском языке:

по-русски:

Я беру свою книгу.  
 Ты берешь свою книгу.  
 Он берет свою книгу.  
 Она берет свою книгу.  
 Мы берем свою книгу.  
 Вы берете свою книгу.  
 Они берут свою книгу.  
 Вы берете свою книгу.

по-немецки:

Ich nehme mein Buch.  
 Du nimmst dein Buch.  
 Er nimmt sein Buch.  
 Sie nimmt ihr Buch.  
 Wir nehmen unser Buch.  
 Ihr nehmt euer Buch.  
 Sie nehmen ihr Buch.  
 Sie nehmen Ihr Buch.

19. Заполните пропуски соответствующими притяжательными местоимениями. Прочтите и переведите предложения:

Образец: Du machst . . . Aufgabe schnell.  
Du machst deine Aufgabe schnell.

1. Vorn sitzt unser Lehrer; dort steht . . . Schreibtisch.
2. Rechts sitzt unsere Lehrerin; hier liegt . . . Mappe.
3. Wir machen . . . Aufgabe schnell.
4. Ich frage, aber er versteht . . . Frage nicht.
5. Du antwortest richtig, mir gefällt . . . Antwort gut.

20. Скажите по-немецки:

1. мой брат; 2. его друг; 3. их преподаватель; 4. наш курсант;
5. ваш вопрос; 6. твой ответ; 7. твое слово; 8. ее работа; 9. моя ошибка; 10. наше задание (наша задача); 11. ее рассказ

**Вопросительное предложение. Интонация вопросительного предложения**

'Arbeitet unsere Lehrgruppe?
'Arbeitet unsere Lehrgruppe hier?

21. Прослушайте и повторите за преподавателем вопросительные предложения:

1. Spricht er? Spricht er deutsch? 2. Antwortet dieser Kursant richtig? 3. Liest dein Freund viel? 4. Lernen Sie? 5. Lernen Sie gern?

22. Прочтите вопросы и ответы (следите за интонацией):

1. Sprechen Sie deutsch? — Ja, ich spreche deutsch.
2. Spricht Kursant N. gut deutsch? — Ja, er spricht gut deutsch.
3. Liest er deutsch richtig? — Ja, er liest richtig deutsch.
4. Fährt er heute nach Hause? — Ja, er fährt heute nach Hause.

23. Преобразуйте повествовательные предложения в вопросительные без вопросительного слова:

Образец: Sie arbeiten manchmal zusammen.  
Arbeiten Sie manchmal zusammen?

1. Er kennt neue Wörter. 2. Kursant Rogow antwortet heute gut.
3. Der Lehrer gibt eine Aufgabe. 4. Mein Freund nimmt dieses Buch.
5. Unsere Lehrgruppe fährt ins Lager. 6. Leutnant K. liest diese Zeitung.

24. Спросите по-немецки:

1. Ваш отец работает? 2. Твой друг учится? 3. Вы говорите по-немецки? 4. Ты знаешь это слово? 5. Курсант Иванов отвечает правильно?

Wo 'arbeitet unsere "Lehrgruppe?	Was 'machen Sie?
Wann be'ginnt unsere "Stunde?	Wie 'arbeitet er?
Wessen 'Lehrbuch liegt "hier?	Wer 'arbeitet hier?

25. Прослушайте и повторите за преподавателем вопросительные предложения;

1. Wo arbeitet dein Vater?
2. Was schreibt dein Freund?
3. Wann beginnt Ihr Deutschunterricht?
4. Wann kommt der Lehrer?
5. Wie arbeiten diese Kursanten?
6. Was machen sie jetzt?

26. Прочтите предложения и поставьте к ним вопросы с вопросительными словами;

Об р а з е ц: Sie lesen diese Zeitung. (wer? was?)  
 Wer liest diese Zeitung?  
 Was lesen sie?

1. Um 9 Uhr beginnt unsere Arbeit. (was? wann?)
2. Der Lehrer stellt Fragen. (wer? was?)
3. Kursant Sorin antwortet gut. (wie? wer?)
4. Dein Freund sitzt rechts am Fenster. (wer? wo?)

27. Ответьте на вопросы, используя стоящие справа слова:

1. Wie lernen die Kursanten?	fleißig
2. Wie liest dieser Kursant deutsch?	fehlerfrei
3. Wie verstehst du deutsch?	gut
4. Wo liegt Ihr Klassenzimmer?	oben
5. Wo steht dein Tisch?	links
6. Wo arbeitet Ihr Freund?	hier
7. Wann beginnt dieser Film?	um 9 Uhr
8. Wann fährt Ihr Vater nach Kiew?	heute
9. Wann kommen Sie nach Hause?	spät
10. Was lesen Sie jetzt?	ein Buch

28. Ответьте на вопросы, употребляя притяжательные местоимения:

1. Wessen Mappe liegt hier?
2. Wessen Uhr geht richtig?
3. Wessen Heft nimmt der Lehrer?
4. Wessen Zeitung nimmst du?
5. Wessen Eltern kommen morgen?
6. Wessen Kursant steht dort?
7. Wessen Lehrgruppe arbeitet hier?
8. Wessen Tisch steht links?
9. Wessen Zeitschrift liegt hier?

## Отрицание „nicht“

Arbeitet Ihre Mutter? — Nein, meine Mutter arbeitet nicht.  
Arbeitet er wenig? — Nein, er arbeitet nicht wenig.

29. Прочтите предложения, соблюдая интонацию вопросительных и повествовательных предложений:

1. Studiert Genosse Petrow? — Nein, Genosse Petrow studiert nicht. 2. Kennen Sie dieses Wort? — Nein, ich kenne dieses Wort nicht. 3. Übersetzt dieser Kursant richtig? — Nein, dieser Kursant übersetzt nicht richtig. 4. Liest er viel? — Nein, er liest nicht viel.

30. Ответьте на вопросы отрицательно:

Образец: Lernt deine Schwester? — Nein, meine Schwester lernt nicht.

Verstehen Sie englisch gut? — Nein, ich verstehe englisch nicht gut.

1. Liest dein Freund viel? 2. Verstehen Sie diese Regel? 3. Beginnt die Stunde um 10 Uhr? 4. Antwortet Kursant N. richtig? 5. Spricht dieser Offizier deutsch? 6. Rauchen Sie?

31. Скажите по-немецки:

1. Я вас (Sie) не понимаю. 2. Он не отвечает. 3. Он отвечает неправильно. 4. Эти курсанты сегодня не работают. 5. Мой друг не знает этого слова. 6. Он не читает. 7. Он читает немного. 8. Его отец не читает эту книгу. 9. Он не разговаривает по-немецки. 10. Они теперь здесь не живут.

## Imperativ (повелительное наклонение)

Sprich deutsch!	Sprechen Sie deutsch!	Sprechen Sie nicht!
Sprecht deutsch!	Sprechen wir deutsch!	Sprechen Sie bitte nicht so laut!

32. Образуйте все формы Imperativ следующих глаголов:

melden, schreiben, lesen, fragen, antworten

33. Прочтите и переведите предложения (следите за правильной интонацией):

1. Komm heute! 2. Lesen Sie bitte! 3. Lernt Fremdsprachen!  
4. Lies nicht! 5. Lies diese Erzählung! 6. Nimm diese Feder und schreibe! 7. Sprich nicht! 8. Gehen wir nach Hause! 9. Sprechen wir deutsch! 10. Wiederholen Sie!

34. Преобразуйте повествовательные предложения в повелительные и переведите их:

Образец: Du sprichst deutsch.  
Sprich deutsch!

1. Du liest dieses Buch. Du kommst am Abend. Du nimmst die Mappe.

2. Ihr nehmt ein Wörterbuch. Ihr schreibt eine Erzählung.

3. Sie wiederholen diese Regel. Sie geben Ihre Feder.

4. Wir fahren am Abend. Wir gehen ins Kino.

35. Скажите по-немецки:

1. Читайте! 2. Приходите! 3. Повторите, пожалуйста! 4. Возьми эту книгу! 5. Дай, пожалуйста, свою тетрадь! 6. Прочти свой рассказ! 7. Не приходи! 8. Не спрашивайте! 9. Не забудьте!

## WORTSCHATZ

### Substantive

die Aufgabe -, -п задание; задача

der Diensthabende -п, -п (ein Diensthabender) дежурный

der Kursant -en, -en курсант

die Stunde -, -п урок; час

der Unterricht -s, без мн. ч. занятия (учебные)

### Verben

antworten отвечать

beginnen начинать; начинаться

dauern длиться, продолжаться

erklären объяснять

erzählen рассказывать

fehlen отсутствовать

fragen спрашивать

helfen помогать

lernen учить (*правило, задание*); учиться

melden докладывать

sagen говорить, сказать

sprechen говорить, разговаривать

verstehen понимать

### Sonstige Redeteile

dann затем, потом

leider к сожалению

links слева, налево

manchmal иногда

rechts справа

richtig правильный; правильно

vorn(e) впереди

### Wendungen

Aufstehen! Встать!

das Kommando erteilen подавать команду

Platz nehmen садиться

Rührt euch! Вольно!

Stillgestanden! Смирно!

## DIE KURSANTEN LERNEN DEUTSCH

Unsere Kursanten lernen Deutsch. Sie lernen gern und arbeiten viel. Der Deutschunterricht beginnt gewöhnlich um 9 Uhr und dauert etwa zwei Stunden.

Es läutet.<sup>1</sup> Unser Lehrer kommt. Der Diensthabende Kursant Morosow erteilt das Kommando: „Aufstehen! Stillgestanden!“ und meldet: „Genosse Lehrer, Lehrgruppe 3, zehn Mann stark ist zum Deutschunterricht zur Stelle. Kursant Subow fehlt. Diensthabender Kursant Morosow.“

Der Lehrer sagt: „Guten Tag, Genossen Kursanten! Bitte, nehmen Sie Platz!“ „Rührt euch!“ kommandiert der Diensthabende und wir nehmen Platz.

Die Stunde beginnt. Der Lehrer stellt Fragen und wir antworten. Dann erklärt der Lehrer eine Regel. Nicht alle Kursanten verstehen die Regel. Der Lehrer erklärt diese Regel noch einmal. Wir lernen Deutsch mit Interesse. Wir lernen sprechen. Wir lernen auch schreiben, lesen und übersetzen. Manchmal machen wir Fehler. Unser Lehrer korrigiert die Fehler und sagt: „Sie lesen nicht richtig. Wiederholen Sie die Regel und lesen Sie bitte noch einmal!“ Wir wiederholen die Regel und lesen jetzt fehlerfrei und schnell.

Unsere Lehrgruppe arbeitet hier. Vorn sitzt Kursant Makarow und daneben sein Freund Petrow. Sie zeigen großes Interesse für die Fremdsprache<sup>2</sup> und arbeiten oft zusammen. Makarow liest und spricht sehr gut deutsch. Er hilft auch Petrow, denn sein Freund versteht deutsch nicht immer gut. Sie machen ihre Hausaufgaben manchmal zusammen. Makarow fragt auf deutsch und sein Freund antwortet auch deutsch. Manchmal erzählt Makarow, und Petrow wiederholt seine Erzählung.

Links sitzt mein Nachbar Kursant Rogow. Er liest heute langsam und kennt die Wörter nicht. „Was ist los?“<sup>3</sup> fragt der Lehrer. „Ihre Antwort gefällt mir heute gar nicht.“ Rogow arbeitet leider nicht systematisch.

Der Lehrer gibt uns eine Aufgabe. Er erklärt diese Aufgabe. Er spricht deutsch klar und deutlich. Wir verstehen alles. Unsere Deutschstunde verläuft interessant und schnell. Gegen 11<sup>4</sup> ist unser Deutschunterricht zu Ende.<sup>5</sup>

---

1. Es läutet.— Звонят (Звонок).

2. Sie zeigen großes Interesse für die Fremdsprache — Они проявляют большой интерес к иностранному языку.

3. Was ist los? — Что случилось?

4. Gegen 11 — около 11 часов

5. ist ... zu Ende — оканчивается, окончен



## SPRACH- UND SPRECHÜBUNGEN

36. Прочтите и переведите текст А „Die Kursanten lernen Deutsch“. Выучите наизусть рапорт дежурного курсанта.

37. Найдите в тексте А „Die Kursanten lernen Deutsch“ глаголы, изменяющие корневую гласную при спряжении в Präsens, и выпишите их.

38. Переведите существительные, образованные от известных вам глаголов:

arbeiten — die Arbeit	erzählen — die Erzählung
antworten — die Antwort	melden — die Meldung
fragen — die Frage	übersetzen — die Übersetzung
fahren — die Fahrt	wiederholen — die Wiederholung
erklären — die Erklärung	

39. Прочтите предложения и ответьте на вопросы:

Образец: Sie verstehen gut deutsch. Und Ihr Freund?  
Mein Freund versteht auch gut deutsch.

1. Sie lernen Deutsch gern. Und Ihr Freund?
2. Sie antworten richtig. Und Ihr Freund?
3. Sie wiederholen diese Regel. Und Kursant Petrow?
4. Sie kennen neue Wörter. Und Kursant Rogow?
5. Sie sprechen deutsch. Und Ihr Freund?
6. Sie lesen viel. Und jener Kursant?
7. Sie nehmen ein Buch. Und dieser Soldat?
8. Sie sehen gut. Und er?
9. Sie geben Ihr Heft. Und Ihr Freund?

40. Дополните предложения:

а) Образец: Ich erteile das Kommando.

1. Der Diensthabende . . . .
2. Kursant Subow . . . .
3. Wer . . . ?

б) Образец: Wir nehmen hier Platz.

1. Mein Freund . . . hier . . . .
2. Kursant Subow und Kursant Panow . . . dort . . . .
3. Unser Kommandeur . . . hier . . . .
4. Wer . . . dort . . . ?

в) Образец: Ich zeige großes Interesse für die Fremdsprache.

1. Leutnant Petrow . . . .
2. Jener Soldat . . . .
3. Unsere Kursanten . . . .
4. Dieser Offizier . . . .

41. Задайте вопросы с вопросительным словом „wer?“:

Образец: Unsere Kursanten fahren ins Lager.  
Wer fährt ins Lager?

1. Du schreibst richtig. 2. Leutnant Subow und Leutnant Markow arbeiten zusammen. 3. Diese Kursanten lesen eine Erzählung. 4. Mein Freund fehlt heute. 5. Wir kennen die Aufgabe gut. 6. Die Kursanten fragen. 7. Der Lehrer antwortet.

42. Ответьте на вопросы сначала утвердительно, затем отрицательно:

Образец: Nimmt er seine Mappe?

Ja, er nimmt seine Mappe. Nein, er nimmt seine Mappe nicht.

1. Erklärt der Lehrer die Regel? 2. Versteht sie dieses Wort?  
3. Sprechen sie deutsch? 4. Kennt unser Lehrer diese Kursanten?  
5. Nimmt der Lehrer die Hefte?

43. Переведите диалог:

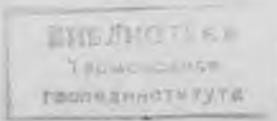
1. Вы изучаете немецкий язык? 1. Да, я изучаю немецкий язык.  
2. Вы говорите по-немецки? 2. Нет, я еще не разговариваю по-немецки.  
3. Ваш друг хорошо читает по-немецки? 3. Да, он читает быстро и правильно.  
4. Как он работает? 4. Он работает много и систематически.

44. Спросите по-немецки, ответьте по-русски:

1. Когда начинаются ваши занятия немецким языком? 1. Unser Deutschunterricht beginnt gewöhnlich um 9 Uhr.  
2. Кто обычно подает команду и докладывает преподавателю? 2. Gewöhnlich erteilt das Kommando und meldet dem Lehrer der Diensthabende.  
3. Что говорит преподаватель? 3. Der Lehrer sagt: „Guten Tag, Genossen Kursanten! Bitte, nehmen Sie Platz!“  
4. Как проходит ваш урок немецкого языка? 4. Unsere Deutschstunde verläuft interessant und schnell.  
5. Сколько времени продолжаются ваши занятия? 5. Unser Deutschunterricht dauert zwei Stunden und ist gewöhnlich um 11 Uhr zu Ende.

45. Ответьте на вопросы к тексту А „Die Kursanten lernen Deutsch“:

1. Wie lernen die Kursanten Deutsch?  
2. Wann beginnt der Deutschunterricht und wie lange dauert er?  
3. Was meldet der Diensthabende dem Lehrer?  
4. Was sagt der Lehrer?  
5. Wie beginnt die Stunde?  
6. Was erklärt heute der Lehrer?  
7. Was lernen die Kursanten in der Stunde?  
8. Wer sitzt vorn?



9. Wie arbeiten Kursant Makarow und sein Freund Petrow?  
 10. Wie antwortet heute Kursant Rogow? Was sagt der Lehrer?  
 11. Wie verläuft die Deutschstunde?
46. Перескажите текст А „Die Kursanten lernen Deutsch“, используя вопросы упр. 45 как план.
47. Составьте ситуации на тему „Wir lernen Deutsch“, начиная их словами:  
 1. Es läutet. Unser Deutschlehrer kommt...  
 2. Diese Kursanten studieren zusammen.
48. Прочтите диалог и выучите его наизусть:

### Gespräch

- |   |   |
|---|---|
| 1. Viktor, was machst du?   | 1. Ich lerne Deutsch. Morgen schreiben wir ja eine Kontrollarbeit. Und du? Was liest du da?   |
| 2. Ich lese eine Erzählung. Aber ich verstehe hier nicht alles. Hilf mir bitte! | 2. Aber gern! Gib mir dein Buch und zeige diese Erzählung!  |
| 3. Bitte, nimm mein Buch und lies hier!..                                       | 3. Oh! Ich kenne diese Erzählung gut. Was gibt es hier zu helfen! <sup>1</sup> Lerne zuerst Wörter und Grammatik, dann lesen wir und übersetzen diese Erzählung zusammen. |

<sup>1</sup> Was gibt es hier zu helfen! — Что тут помогать!

### TEXT B

#### LERNT FREMDE SPRACHEN!

Ein Engländer kommt nach Paris. Er beherrscht nur seine Muttersprache und kennt kein Wort Französisch. In Paris steigt er in einem Hotel ab und telegraphiert seiner Frau: „Glücklich angekommen, gesund. Schreib bald, meine Adresse...“ Ja, aber wie ist seine Adresse? Der Engländer ruft einen Hoteldiener an. Der Hoteldiener diktiert ihm die Adresse des Hotels. Der Engländer unterschreibt das Telegramm und läßt es zur Post tragen<sup>1</sup>... Dann möchte er spazieren gehen. Aber wie kann er sein Hotel wiederfinden? Der Engländer denkt: „Ich biege nirgends ein<sup>2</sup> und gehe die Straße nur auf und ab. Außerdem merke ich mir diese zwei großen Bären<sup>3</sup> am Eingang. Nun geht der Engländer hinaus. Er geht langsam die Straße hinunter. Er hat Hunger<sup>4</sup>. Endlich kommt er zu einem Restaurant. Im Restaurant nimmt er an einem Tisch Platz. Der Kellner legt dem Engländer eine Speisekarte<sup>5</sup> vor. „Das, das und das“, zeigt der Engländer mit dem Finger. Der Kellner macht große Augen, sieht den Engländer aufmerksam an, sagt aber kein Wort. Nach fünf Minuten bringt er drei Suppen . . . .

Vom Restaurant aus geht der Engländer ins Kino. Erst am Abend kehrt er zum Hotel zurück, findet aber sein Hotel nicht. Er sieht viele Hotels, aber die zwei Bären stehen nirgends an der Tür. (Am Abend trägt man sie hinein). Was soll er anfangen?<sup>6</sup> Er geht in das erste beste Hotel<sup>7</sup>, bestellt hier ein Zimmer und schickt ein Telegramm an seine Frau: „Telegraphiere sofort, wo ich in Paris wohne“. Am nächsten Tag bekommt er die Antwort.

1. läßt zur Post tragen — просит отнести на почту; 2. einbiegen — сворачивать за угол; 3. der Bär — медведь; 4. Hunger haben — быть голодным; 5. die Speisekarte — меню; 6. Was soll er anfangen? — Что ему делать?; 7. das erste beste Hotel — первая попавшаяся гостиница

49. Прочтите текст В „Lernt fremde Sprachen!“ и ответьте по-русски на вопросы:

1. Кто является действующим лицом этого рассказа? 2. Владел ли англичанин французским языком? 3. Какую телеграмму он отправил жене в день своего приезда в Париж? 4. Что заметил англичанин, чтобы не заблудиться во время прогулки по городу? 5. Где побывал англичанин во время прогулки? 6. Что предпринял англичанин, чтобы отыскать гостиницу, в которой он остановился в Париже?

## Lektion 2

Thema:	In der Militärschule
Text A:	Unser Klassenzimmer
Text B:	Im Arbeitszimmer Lenins im Krem
Phonetik:	Долгие и краткие гласные звуки [i:], [i], [u:], [u] (§ 4, 7) Согласные звуки [d], [t], [n] (§ 13) Отсутствие смягчения согласных звуков. Отсутствие озвончения глухих согласных звуков перед звонкими (§ 12)
Grammatik:	Образование множественного числа имен существительных (§ 8) Количественные числительные (§ 74) Вопросительные предложения с вопросительными словами <b>wieviel, wessen</b> (§ 100) <b>Präsens</b> вспомогательного глагола <b>sein</b> (§ 26) Сложное именное сказуемое (§ 95) Отрицание <b>kein</b> (§ 99)

### PHONETISCHE ÜBUNGEN

Долгие и краткие гласные звуки [i:], [i], [u:], [u]

1. а) Прослушайте и повторите за преподавателем слова, обращая внимание на долготу гласных:

1. liegen, lieben, ihr, ihm, mir, wir
2. Ruhe, Grube, Ufer, nur

б) Объясните, почему в следующих словах гласный произносится долго.  
Прочтите эти слова:

1. vier, viel, Mine, Miene, Krieg, Frieden
2. Bruder, rufen, Ruhe, Zug, Uhr, Ufer, gut, du

2. а) Прослушайте и повторите за преподавателем слова, обращая внимание на краткость гласных:

bitte, Mitte, Wind, Kind, Gruppe, Kurs, und

б) Объясните, почему в следующих словах гласный произносится кратко.  
Прочтите эти слова:

1. wissen, schwimmen, Bild, Kind
2. und, Gruppe, Mutter, kurz, Luft

### Согласные звуки [d], [t], [n]. Отсутствие смягчения согласных звуков

3. Прослушайте и повторите за преподавателем слова, содержащие согласные [d], [t], [n]. Прочтите эти слова (не допускайте смягчения согласных перед „i“):

die	studieren	nie
diese	tief	nimm
dieser	still	Kommunist
dieses	stieg	Kommunismus
Dienst	Stift	Tinte
dir		Tisch

### Отсутствие озвончения глухих согласных звуков перед звонкими

4. Прослушайте и повторите за преподавателем предложения. Прочтите эти предложения (не допускайте озвончения глухих согласных перед звонкими):

1. Das Buch liegt dort.
2. Er liest deutsch.
3. Wann fährst du nach Brest?
4. Was ist das?
5. Ist das Buch groß?
6. Ist das dein Bleistift?

## GRAMMATISCHE ÜBUNGEN

### Образование множественного числа имен существительных. Количественные числительные

Hier steht ein Tisch.  
Hier stehen zehn Tische.

#### b. Назовите форму множественного числа существительных:

1. der Tag, der Freund, der Offizier, der Stuhl, der Platz, der Plan, der Baum, der Raum, der Zug, der Bleistift
2. das Bild, das Kind, das Wort, das Buch, das Haus
3. die Gruppe, die Stunde, die Schule, die Tür, die Tafel, die Lampe, die Klasse, die Frage, die Antwort, die Erzählung, die Regel
4. der Kursant, der Soldat, der Genosse, der Komsomolze, der Knabe, der Mensch, der Held, der Kolchosbauer
5. der Lehrer, der Arbeiter, das Zimmer, der Artikel, das Fenster, das Mädchen, das Theater

#### b. Употребите подлежащие и дополнения в единственном числе (следите за согласованием сказуемого с подлежащим):

Образец: Hier liegen zehn Hefte.  
Hier liegt ein Heft.

1. Links sitzen vier Kursanten.
2. Die Soldaten kennen die Aufgaben gut.
3. Die Offiziere lesen diese Bücher mit Interesse.
4. Wir kennen diese Wörter nicht.
5. Unsere Klassenzimmer liegen oben.
6. Dort hängen sechs Bilder.

#### 7. Заполните пропуски существительными во множественном числе:

Образец: Vorn hängt eine Tafel.  
Vorn hängen zwei Tafeln.

1. Oben hängt eine Lampe. Oben hängen vier . . .
2. Heute arbeite ich eine Stunde. Heute arbeitet mein Freund drei . . .
3. Dort liegt ein Heft. Hier liegen elf . . .
4. Hier steht ein Haus. Dort stehen viele . . .
5. Sein Bruder arbeitet. Meine . . . lernen in der Mittelschule.
6. Ich lerne diese Regel. Er lernt alle . . .
7. Ich kenne ein Wort nicht. Er kennt gut alle . . .

#### 8. Ответьте на вопросы сначала утвердительно, затем отрицательно:

1. Besuchen Sie diese Lesesäle?
2. Lesen Sie diese Zeitungen?
3. Nehmen Sie diese Bücher?
4. Kommen Ihre Freunde heute?
5. Kennen Sie neue Wörter?
6. Studieren Sie viele Lehrfächer?
7. Nehmen Sie diese Zeitschriften?
8. Lesen Sie hier alle Erzählungen?

Вопросительные предложения с вопросительными словами  
«wieviel», «wessen»

Wieviel 'Tische stehen hier?

Wessen 'Tische stehen hier?

Wessen 'Tisch steht hier?

9. Прочтите и переведите предложения (обратите внимание: после вопросительного слова „wieviel?“ существительное всегда употребляется во множественном числе без артикля):

1. Wieviel Zeitungen liegen hier?
2. Wieviel Kursanten arbeiten dort?
3. Wieviel Tafeln hängen vorn?
4. Wieviel Bücher und Hefte nimmt er?

10. Ответьте на вопросы, употребляя данные в скобках числительные:

О б р а з е ц: Wieviel Stühle stehen dort? (14)  
Dort stehen 14 Stühle.

1. Wieviel Bilder hängen dort? (3)
2. Wieviel Stunden arbeiten Sie heute? (6)
3. Wieviel Fragen stellt er? (4)
4. Wieviel Tische und Stühle stehen hier? (20)
5. Wieviel Fremdsprachen lernen Sie? (2)
6. Wieviel Stunden dauert der Unterricht? (6)
7. Wieviel Minuten dauert jede Pause? (10)
8. Wieviel Monate dauert das Jahr? (12)
9. Wieviel Tage dauert ein Monat? (30 oder 31)
10. Wieviel Bücher nimmt er? (1)

11. Скажите по-немецки:

1. Сколько часов вы работаете? 2. Сколько заданий они выполнят? 3. Сколько курсантов изучают немецкий язык? 4. Сколько часов продолжаются занятия? 5. Сколько там лежит книг и тетрадей? 6. Сколько курсантов читают эти газеты и журналы?

12. Прочтите и переведите предложения (обратите внимание: после вопросительного слова „wessen“ существительное употребляется в единственном и множественном числе без артикля):

1. Wessen Gruppe arbeitet hier? — Hier arbeitet unsere Gruppe.
2. Wessen Hefte liegen hier? — Hier liegen meine Hefte.
3. Wessen Haus steht dort? — Dort steht unser Haus.
4. Wessen Sohn spricht gut deutsch? — Sein Sohn spricht gut deutsch.
5. Wessen Kursanten schreiben morgen eine Kontrollarbeit? — Unsere Kursanten schreiben morgen eine Kontrollarbeit.
6. Wessen Buch nimmst du? — Ich nehme sein Buch.
7. Wessen Mappe trägst du? — Ich trage meine Mappe.
8. Wessen Hefte gibt er? — Er gibt unsere Hefte.

**Präsens** вспомогательного глагола „sein“. Сложное именное сказуемое

ich	bin	wir	sind
du	bist	ihr	seid
er	} ist	sie	sind
sie			
es			
		Sie	sind

13. Прочтите вслух таблицу спряжения глагола „sein“ в Präsens и выучите эту таблицу.

14. Назовите сказуемые в следующих предложениях:

1. Meine Freunde sind Kursanten. 2. Sein Vater ist nicht alt.  
3. Wir sind Soldaten. 4. Ihr Bruder ist Offizier. 5. Das ist unser Lehrer. 6. Unsere Aufgaben sind schwer.

15. Преобразуйте повествовательные предложения в вопросительные без вопросительного слова:

Образец: Das ist ein Bleistift.  
Ist das ein Bleistift?

1. Das ist ein Sportsaal. 2. Das ist unser Klub. 3. Das ist unsere Bibliothek. 4. Das sind ihre Zeitungen. 5. Das sind seine Eltern. 6. Das ist ihre Mappe.

Das ist sein Freund. Wer ist das? Er ist Arbeiter. Was ist er? Das ist ein Buch. Was ist das? Das Buch ist interessant. Wie ist das Buch?
--

16. Ответьте на вопросы: „Was ist das?“, „Wer ist das?“, используя стоящие справа слова:

а) Образец: Was ist das? | die Zeitung, die Zeitungen  
Das ist eine Zeitung. Das sind Zeitungen.

Was ist das? | die Erzählung, die Erzählungen  
das Klassenzimmer, die Klassenzimmer  
mein Lehrbuch, meine Lehrbücher

б) Образец: Wer ist das? | mein Freund Viktor  
Das ist mein Freund Viktor.

Wer ist das? | Kursant Pirogow, unser Lehrer, seine Eltern,  
mein Bruder

17. Ответьте на вопросы сначала утвердительно, затем отрицательно:

Образец: Ist diese Antwort richtig?  
Ja, diese Antwort ist richtig. Nein, diese Antwort ist nicht richtig.



1. Ist dieses Zimmer groß? 2. Sind diese Zimmer groß? 3. Ist diese Aufgabe schwer? 4. Sind diese Aufgaben schwer? 5. Ist dieses Buch interessant? 6. Sind diese Bücher interessant? 7. Ist das Fenster breit? 8. Sind die Fenster breit?

18. Прослушайте и повторите вопросы за преподавателем. Ответьте на вопросы:

1. Ist unser Klassenzimmer groß oder klein?
2. Ist unser Sportsaal oben oder unten?
3. Sind die Tage jetzt kurz oder lang?
4. Ist diese Aufgabe schwer oder leicht?

19. Ответьте на вопросы, используя приведенные в скобках слова:

Образец: Wie ist Ihre Wohnung? (groß)  
Meine Wohnung ist groß.

1. Wie ist diese Hausaufgabe? (schwer)
2. Wie sind diese zwei Fenster? (hoch und breit)
3. Wie ist der Tisch? (bequem)

20. Поставьте вопрос к именной части сказуемого:

Образец: Der Tisch ist neu. Wie ist der Tisch?  
Die Tische sind neu. Wie sind die Tische?

1. Diese Erzählung ist interessant. 2. Die Frage ist schwer. 3. Die Kontrollarbeit ist fehlerfrei. 4. Alle Antworten sind richtig. 5. Unsere Klassenzimmer sind hoch und hell. 6. Die Fenster sind breit. 7. Die Tafel ist schwarz.

21. Спросите о качестве предметов, затем ответьте на вопросы, используя данные ниже слова:

Образец: 1. das Buch  
Wie ist das Buch? Das Buch ist interessant.  
2. die Bücher  
Wie sind die Bücher? Die Bücher sind interessant.

1. die Tafel, der Bleistift, die Lampe, das Bild, das Fenster
2. die Bleistifte, die Hefte, die Bilder, die Tische

rot, schwarz, schön, hell, breit, hoch, neu, gut

22. Ответьте на вопросы, используя стоящие справа слова:

Образец: Was sind Sie? — Ich bin Kursant.

Was ist Ihr Vater? — Er ist Kolchosbauer.

- |                          |               |
|--------------------------|---------------|
| 1. Was ist Ihr Bruder?   | Soldat        |
| 2. Was ist Ihr Freund?   | Kolchosbauern |
| 3. Was sind Ihre Eltern? | Arbeiter      |
| 4. Was sind Sie?         | Offizier      |
| 5. Was sind sie?         | Lehrer        |
| 6. Was ist er?           | Kursanten     |

## Отрицание „kein“

Ist das ein Buch? — Nein, das ist 'kein Buch.

Liegt hier eine Mappe? — Nein, hier liegt 'keine Mappe.

23. Прослушайте и переведите предложения. Прочтите предложения (следите за правильной интонацией):

1. Ist das ein Lesesaal? — Nein, das ist kein Lesesaal.
2. Ist das eine Bibliothek? — Nein, das ist keine Bibliothek.
3. Sind das Zeitungen? — Nein, das sind keine Zeitungen.
4. Schreiben wir heute eine Kontrollarbeit? — Nein, wir schreiben heute keine Kontrollarbeit.
5. Besuchst du heute ein Konzert? — Nein, ich besuche heute kein Konzert.

24. Прослушайте и повторите за преподавателем вопросы. Прочтите вопросы (не допускайте озвончения глухих согласных перед звонкими), затем ответьте на них отрицательно:

О б р а з е ц: Ist das eine Klasse?  
Nein, das ist keine Klasse.

1. Ist das ein Wohnhaus? 2. Ist das ein Klub? 3. Ist das eine Mappe?
4. Ist das eine Feder? 5. Ist das eine Bibliothek? 6. Ist das ein Lesesaal? 7. Sind Sie Offizier?

25. Заполните пропуски отрицанием „kein“ или „nicht“ в зависимости от смысла:

1. Ich lese . . . Zeitung. Wir lesen diese Zeitung . . . Er liest . . . diese Zeitung, er liest jene Zeitung. 2. Mein Freund spricht . . . Wort deutsch. Er spricht . . . deutsch, er spricht englisch. 3. Das ist . . . Bleistift, das ist eine Feder. Das ist . . . meine Feder. 4. Heute lernen wir . . . Wir besuchen heute . . . Bibliothek. 5. Wir besuchen . . . diese Bibliothek. Wir besuchen diese Bibliothek . . .

26. Ответьте на вопросы отрицательно, употребляя отрицание „kein“ или „nicht“ в зависимости от смысла:

1. Ist das ein Heft? 2. Nimmt er dieses Heft? 3. Ist sein Vater Offizier? 4. Ist das eine Mappe? 5. Ist das seine Mappe? 6. Sind das Zeitschriften? 7. Liest er diese Zeitschriften?

27. Переведите диалог:

1. Это ваша книга?
2. Это газета?

1. Да, это моя книга.  
2. Нет, это не газета, это журнал. Этот журнал не интересен.

3. Кто вы (по профессии)?
4. Ваш брат тоже рабочий?

3. Я рабочий.  
4. Нет, он не рабочий, он офицер.

5. Кто этот товарищ?

5. Это курсант Морозов.

## WORTSCHATZ

### Substantive

das **Bild** -(e)s, -er картина; портрет  
das **Klassenzimmer** -s, - аудитория  
die **Landkarte** -, -n географическая карта  
die **Lehrgruppe** -, -n учебная группа

### Verben

<b>hängen</b> висеть; вешать	<b>sitzen</b> сидеть
<b>liegen</b> лежать	<b>stehen</b> стоять
<b>sehen</b> видеть	<b>zeigen</b> показывать

### Sonstige Redeteile

<b>bequem</b> удобный	<b>breit</b> широкий
<b>geräumig</b> просторный	<b>lang</b> длинный; долгий
<b>groß</b> большой	<b>neu</b> новый
<b>hell</b> светлый	<b>oben</b> наверху, вверху
<b>hoch</b> высокий	<b>offen</b> открытый
	<b>täglich</b> ежедневно

### Wendungen

...**Mann stark sein** состоять из . . . человек

## Т Е X Т А

### Unser Klassenzimmer

Unser Klassenzimmer liegt im zweiten Stock. Gehen wir dorthin! Ich zeige euch, wo wir täglich arbeiten.

Wir gehen die Treppe hinauf.<sup>1</sup> Nun sind wir oben. Wir gehen durch einen Korridor. Der Korridor ist lang und breit. Zu beiden Seiten<sup>2</sup> sind unsere Klassenzimmer. Da lernen unsere Kursanten. Jetzt sind alle Türen offen, denn die Kursanten haben eine Pause.

Hier ist unser Klassenzimmer 21. Es ist hell und geräumig. Wir arbeiten immer hier. Unsere Lehrgruppe ist zwölf Mann stark. Hier stehen unsere Tische und Stühle. Sie sind neu und bequem. Überall herrscht Ordnung.<sup>3</sup> Unser Klassenzimmer ist 30 Quadratmeter groß. Die Wände sind blau. Zwei Fenster sind hoch und breit. Sie lassen viel Luft und Licht herein. Vorn hängen zwei Tafeln. Eine Tafel ist schwarz, die andere ist braun.

Mein Tisch steht rechts. Hier liegen meine Hefte, Lehrbücher und Bleistifte. Hinten sitzt Kursant N. Er ist mein Freund. Sein Tisch steht am Fenster. Das ist sehr bequem. Rechts hängt eine Landkarte. Sie ist groß. Das ist die Landkarte der UdSSR. Da sind viele Städte, Flüsse, Seen und Meere der Sowjetunion. Wir studieren einige

Lehrfächer, darunter auch die Geographie. Unser Klassenzimmer gefällt uns. Hier läßt es sich wirklich gut arbeiten.<sup>4</sup> Vorn sehen wir das Bild von Lenin. Wir kennen gut seine Worte: „Lernen, lernen und nochmals lernen!“

1. Wir gehen die Treppe hinauf.— Мы поднимаемся по лестнице.
2. Zu beiden Seiten — По обе стороны
3. Überall herrscht Ordnung.— Всюду порядок.
4. Hier läßt es sich wirklich gut arbeiten.— Здесь действительно хорошо работается.

### SPRACH- UND SPRECHÜBUNGEN

28. Прочтите текст А „Unser Klassenzimmer“, найдите в тексте предложения с именным сказуемым и переведите их.

29. Переведите существительные, образованные от известных вам прилагательных:

breit — die Breite	hoch — die Höhe
lang — die Länge	stark — die Stärke
groß — die Größe	

30. Назовите слова с противоположным значением:

unten (внизу)	dunkel (темный)	alt (старый)
kurz (короткий)	niedrig (низкий)	wenig (мало)
eng (узкий)	weiß (белый)	hinten (позади)

31. Ответьте на вопросы, используя немецкие эквиваленты указанных слов:

1. Wie ist { Ihr Klassenzimmer? (просторный и светлый)  
die Landkarte? (большой)  
das Lehrbuch? (новый)  
das Fenster? (широкий)
2. Wie sind { die Tische und Stühle? (удобный)  
die Flüsse? (длинный)  
die Häuser? (высокий)
3. Wo sind { Ihre Hefte und Lehrbücher? (здесь)  
seine Bleistifte und Federhalter? (там)  
Ihre Klassenzimmer? (наверху)
4. Wo hängt { das Bild? (слева)  
die Tafel? (впереди)  
die Landkarte? (справа)

32. Переведите вопросы и ответьте на них:

а) О б р а з е ц: Чья это ручка?  
Wessen Federhalter ist das?  
Das ist mein Federhalter.

1. Чья это работа? 2. Чьи это карандаши? 3. Чей это учебник?
4. Чья это задача? 5. Чьи это портфели?

б) О б р а з е ц: Сколько картин висит здесь?  
Wieviel Bilder hängen hier?  
Hier hängen 2 Bilder.

1. Сколько здесь курсантов? 2. Сколько здесь офицеров?  
3. Сколько книг лежит здесь? 4. Сколько здесь комнат? 5. Сколько там картин? 6. Сколько там карт?

33. Составьте по каждому образцу три предложения, сохраняя выделенные слова:

1. Ist das ein Klub? — Nein, das ist kein Klub, das ist ein Lesesaal.

2. Ist Ihr Vater Offizier? — Was ist Ihr Vater?

3. Wie stark ist Ihre Lehrgruppe? — Unsere Lehrgruppe ist 12 Mann stark.

34. Ответьте на вопросы, используя стоящие справа количественные числительные:

1. Wie stark ist Ihre Lehrgruppe?	15
2. Wie stark ist eine Batterie?	50
3. Wie stark ist ein Bataillon?	300
4. Wie stark ist jene Lehrgruppe?	10

35. Ответьте на вопросы к тексту А „Unser Klassenzimmer“:

1. Wie stark ist Ihre Lehrgruppe?

2. Wo ist Ihr Klassenzimmer?

3. Wie ist das Klassenzimmer 21?

4. Wessen Klassenzimmer ist das?

5. Wie groß ist Ihr Klassenzimmer?

6. Wieviel Fenster sind dort? Wie sind sie?

7. Wieviel Tafeln sind dort? Wie sind sie?

8. Wo steht Ihr Tisch und was liegt da?

9. Wo sitzen Ihre Freunde?

10. Wo hängt eine Landkarte? Wie ist diese Landkarte?

11. Wessen Bild hängt vorn?

36. Перескажите текст А „Unser Klassenzimmer“, используя вопросы упр. 35 как план.

37. Сформулируйте вопросы, на которые могли бы быть даны следующие ответы:

1. Ja, unser Klassenzimmer liegt oben. 2. Ja, das ist eine Landkarte. 3. Nein, das ist kein Bild. 4. Sein Freund ist Offizier. 5. Hier liegen Hefte, Lehrbücher und Bleistifte. 6. Die Tische und Stühle sind neu und bequem. 7. Dort sprechen meine Freunde.

38. Переведите диалог:

1. Сколько человек в вашей группе?

2. Сколько курсантов изучает этот предмет?

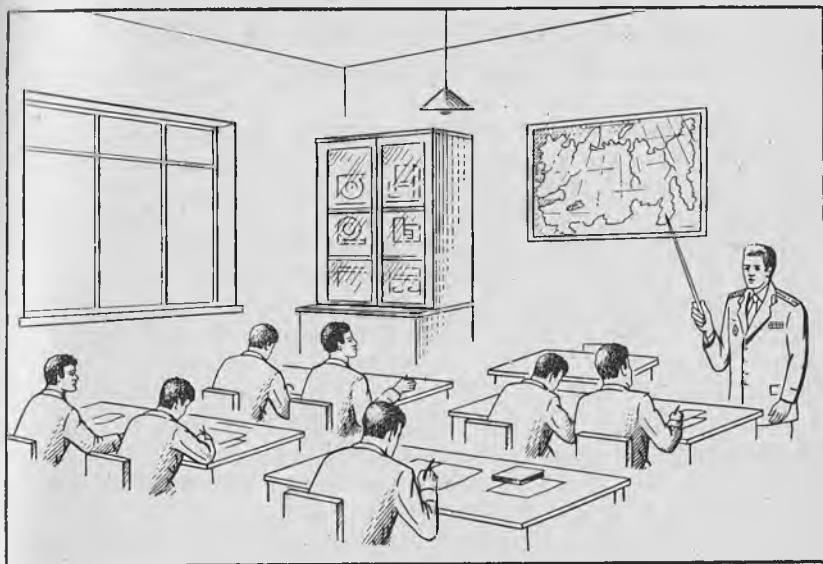
3. Чья это аудитория?

1. В нашей группе 12 человек.

2. Этот предмет изучают все курсанты.

3. Это наша аудитория.

4. Какая это аудитория?
  5. Сколько здесь окон?
  6. Сколько досок в этом классе?
  7. Какие это доски?
  8. Сколько здесь столов и стульев?
  10. Опишите вашу аудиторию.
4. Эта аудитория большая, высокая и светлая.
  5. Здесь два окна.
  6. В этом классе две доски.
  7. Одна доска черная, другая коричневая.
  8. Здесь 15 столов и 15 стульев.



40. Переведите диалог и выучите его наизусть:

### Gespräch

- |   |   |
|---|---|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Wessen Klassenzimmer ist das?</li> <li>2. Wie stark ist Ihre Lehrgruppe?</li> <li>3. Sind heute alle Kursanten da?</li> <li>4. Wer ist heute Diensthabender?</li> <li>5. Und was machen sie jetzt?</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Das ist unser Klassenzimmer. Hier arbeitet unsere Lehrgruppe 3.</li> <li>2. Sie ist 15 Mann stark.</li> <li>3. Nein, Kursant Makarow fehlt heute. Er ist krank.</li> <li>4. Sergeant Petrow ist heute Diensthabender.</li> <li>5. Jetzt machen wir unsere Aufgabe.</li> </ol> |
|---|---|

- |  |   |
|--|---|
| 6. Ist das die Hausaufgabe?  | 6. Ja, das ist die Hausaufgabe.   |
| 7. Und wie sind gewöhnlich Ihre Hausaufgaben? Sind sie immer groß? | 7. Nein, nicht immer. Heute zum Beispiel ist unsere Aufgabe klein. Sie ist zwar nicht leicht, aber interessant. |
| 8. Wieviel Stunden arbeiten Sie selbständig?                       | 8. Fast immer sind es 3—4 Stunden.  |

## T E X T B

### IM ARBEITSZIMMER LENINS IM KREML

(nach Helga Göme)

In dem Arbeitszimmer gibt es etwa 2000 Bücher. Links vom Eingang, im ersten Bücherschrank, stehen Gesamtausgaben<sup>1</sup> der russischen Klassiker. Hinter dem Schreibtisch stehen drei Schränke mit russischer und ausländischer Literatur. Wir sehen Bücher nicht nur in den Bücherschränken, sondern auch in den Regalen. Und nun stehen wir am Schreibtisch Wladimir Iljitsch Lenins.

Auf dem Tisch sehen wir ein einfaches Schreibzeug<sup>2</sup>, Bleistifte, Federhalter. Rechts stehen drei Telephonapparate und eine Tischlampe. Vor dem Schreibtisch stehen ein Tisch mit einer roten Decke für die Besucher und vier Ledersessel<sup>3</sup>. In dem Arbeitszimmer gibt es viele Landkarten. Über einer Karte hängt ein Schild mit der Aufschrift: „Rauchen verboten!“<sup>4</sup> An der Wand über dem Diwan hängen ein Bild von Karl Marx und ein Porträt von Stephan Chalturin. Am Fenster steht eine Palme. Im Zimmer gibt es viele Geschenke<sup>5</sup> von den Werktätigen. Wladimir Iljitsch liebte sein Arbeitszimmer. Er arbeitete täglich von 10 bis 16 Uhr und von 18 bis 22 Uhr. Zum letztenmal arbeitete er am 12. Dezember 1922 in diesem Zimmer.

- 
1. die Gesamtausgabe — полное собрание сочинений
  2. das Schreibzeug — чернильный прибор
  3. der Ledersessel — кожаное кресло
  4. Rauchen verboten! — Курить воспрещается!
  5. das Geschenk — подарок

41. Прочтите текст В „Im Arbeitszimmer Lenins im Kreml“ и передайте его содержание по-русски.

## Lektion 3

Thema:	Die Militärschule
Text A:	Unsere Militärschule
Text B:	Ausbildung im sowjetischen Patenregiment
Phonetik:	Долгие и краткие гласные звуки [y:], [y], [ø:], [œ] и согласный звук ich-Laut (§ 9, 10, 16) Чтение суффикса -tion (§ 25) Чтение сочетания «предлог + артикль + существительное» (§ 28)
Grammatik:	Склонение имен, существительных (§ 4) Präsens вспомогательного глагола haben (§ 26) Оборот es gibt (§ 73) Предлоги двойного управления (§ 81) Слияние предлога с артиклем (стр. 319) Личные местоимения (§ 60—62)

### PHONETISCHE ÜBUNGEN

#### Долгие и краткие гласные звуки [y:], [y], [ø:], [œ] и согласный звук ich-Laut

1. Прослушайте и повторите за преподавателем слова. Прочтите эти слова, обращая внимание на долготу гласных:
  1. für, Brüder, früh, über, üben, Übung, überall
  2. hören, schön, Söhne, Höhe, gewöhnlich
2. Прослушайте и повторите за преподавателем слова. Прочтите эти слова, обращая внимание на краткость гласных:
  1. fünf, Flüsse, zurück, erfüllen, Stück, dünn
  2. Wörter, öffnen, können, Dörfer, zwölf
3. Прослушайте и повторите за преподавателем сначала звук [ç] отдельно, затем слова, содержащие этот звук (не допускайте смягчения согласных):  
ich, mich, dich, sich, nicht, Licht, sprechen, nördlich, östlich, richtig, wichtig, möglich, täglich, zwanzig

#### Чтение суффикса -tion

4. Прослушайте и повторите за преподавателем слова, содержащие суффикс -tion:  
die Organisation, die Konsultation, die Tradition, die Generation, die Revolution

#### Чтение сочетания „предлог + артикль + существительное“

5. Прослушайте и повторите за преподавателем словосочетания. Прочтите словосочетания (помните; предлог и артикль безударны и читаются слитно с существительным):



in der Mili'tärschule	in diesem 'Jahr
in die Mili'tärschule	vor fünf 'Jahren
im 'Klassenzimmer	über dem 'Tisch
ins 'Klassenzimmer	über den 'Tisch
an der 'Tafel	auf dem 'Schreibtisch
an die 'Tafel	auf den 'Schreibtisch
zwischen der 'Tür und dem 'Fenster	
zwischen die 'Tür und das 'Fenster	

## GRAMMATISCHE ÜBUNGEN

### Склонение имен существительных

<i>Nominativ</i> (wer? was?)	Dieser Offizier ist unser Lehrer. <b>Wer</b> ist Ihr Lehrer? <b>Was</b> ist dieser Offizier?
<i>Genitiv</i> (wessen?)	Das ist die Aufgabe dieses Offiziers. <b>Wessen</b> Aufgabe ist das?
<i>Dativ</i> (wem?)	Der Kursant meldet dem Lehrer. <b>Wem</b> meldet der Kursant?
<i>Akkusativ</i> (wen? was?)	Wir sehen diesen Offizier täglich. <b>Wen</b> sehen wir täglich? Er schreibt einen Brief. <b>Was</b> schreibt er?

#### 6. Проклоняйте существительные в единственном и множественном числе:

der Lehrer, mein Freund, dieser Kursant, eine Übung, das Lehrbuch

#### 7. Дополните предложения существительными в Genitiv:

1. Dort liegt das Lehrbuch . . .	мой друг этот курсант преподавательница эти упражнения учебник
2. Die Antwort . . . ist gut.	
3. Die Frage . . . ist klar.	
4. Die Wörter . . . sind neu.	
5. Die Texte . . . sind interessant.	

#### 8. Ответьте на вопросы, употребляя стоящие в скобках слова в Genitiv:

1. Wessen Buch ist das? (mein Freund)
2. Wessen Antwort ist richtig? (dieser Kursant)
3. Wessen Befehl ist das? (der Kommandeur)
4. Wessen Heft liegt dort? (Genosse Iwanow)
5. Wessen Werke lesen Sie? (Scholochow)

9. Назовите Dativ Plural следующих существительных:

1. die Kursanten; 2. jene Offiziere; 3. alle Städte; 4. diese Klassenzimmer

10. Дополните предложения существительными упр. 9 в Dativ Plural:

1. Der Lehrer erklärt . . . ihre Aufgabe.
2. Der Kommandeur zeigt . . . seine Karte.
3. In . . . gibt es Sehenswürdigkeiten (достопримечательности).
4. Wir arbeiten immer in . . .

11. Ответьте на вопросы, употребляя стоящие в скобках существительные в Dativ Plural:

1. Wem erklärt der Kommandeur die Aufgabe? (die Soldaten)
2. Wem schreiben Sie oft Briefe? (die Eltern)
3. Wem gehören diese Lehrbücher? (meine Freunde)
4. Wem hilft er bei der Arbeit? (diese Kursanten)
5. Wem dankt er für die Hilfe? (die Offiziere)

12. Ответьте на вопросы, употребляя стоящие в скобках существительные в Akkusativ:

1. Wen kennen Sie nicht? (der Bruder dieses Genossen)
2. Wen sehen Sie dort? (unsere Kursanten)
3. Wen fragt der Lehrer? (mein Freund)
4. Wen besuchen Sie auf Urlaub? (meine Mutter)

### Präsens вспомогательного глагола «haben»

ich	habe	wir	haben
du	hast	ihr	habt
er	} hat	sie	} haben
sie			
es			

13. а) Сравните и запомните:

Ich habe einen Bruder.	У меня есть брат.
Ich habe keinen Bruder.	У меня нет брата.
Das Zimmer hat 2 Fenster.	В комнате два окна.

б) Прочтите предложения (не озвончайте глухие согласные). Переведите эти предложения:

1. Hast du diese Zeitungen? — Ja, ich habe diese Zeitungen.
2. Hast du Zeit? — Nein, ich habe keine Zeit.
3. Habt ihr heute Deutschunterricht? — Ja, wir haben heute Deutschunterricht.

14. Вставьте вместо точек глагол „haben“ в соответствующем числе и лице Präsens:

1. Ich habe einen Bruder. . . . du auch einen Bruder?
2. Er hat kein Buch. . . . sie (она) auch kein Buch?
3. Wir haben heute eine Prüfung. . . . Sie auch eine Prüfung?
4. Sie (они) haben morgen Deutschunterricht. . . . ihr auch morgen Deutschunterricht?
5. Wir haben keine Fragen. Wer . . . Fragen?

15. Ответьте на вопросы сначала утвердительно, затем отрицательно, употребив отрицание „kein“:

О б р а з е ц: Hast du einen Bleistift? — Ja, ich habe einen Bleistift. Nein, ich habe keinen Bleistift.

1. Hat er eine Frage?
2. Habt ihr heute Unterricht?
3. Haben sie heute eine Deutschstunde?
4. Hast du morgen eine Konsultation?

16. Переведите предложения:

1. У тебя есть брат? — Нет, у меня нет брата, у меня есть сестра.
2. У вас сегодня есть семинар? — Нет, у нас сегодня нет семинара, у нас семинар завтра.
3. В этом классе три окна? — Да, в этом классе три окна.

### Оборот «es gibt»

Es gibt hier einen Park. (Akk) Hier gibt es keinen Park. (Akk)
---

17. Прочтите предложения (не озвончайте глухие согласные). Переведите предложения:

1. Gibt es dort einen Sportsaal? — Ja, es gibt dort einen Sportsaal.
2. Gibt es dort oben eine Bibliothek? — Nein, es gibt dort oben keine Bibliothek. Es gibt dort einen Lesesaal.

18. а) Закончите вопросы, используя данные в скобках существительные:

1. Gibt es hier . . . ? (ein Klub)
2. Gibt es dort . . . ? (ein Park)
3. Gibt es in dieser Straße . . . ? (ein Kino)
4. Gibt es in dieser Stadt . . . ? (Museen)
5. Gibt es da . . . ? (ein Sportsaal)

б) Ответьте на вопросы сначала утвердительно, затем отрицательно, употребив отрицание „kein“.

## Предлоги двойного управления

wo? wann? — <i>Dativ</i>	in, an, auf, hinter, neben.
wohin? — <i>Akkusativ</i>	über, unter, zwischen, vor

1. Wo arbeiten Sie gewöhnlich? — Wir arbeiten gewöhnlich in diesem Klassenzimmer. (*Dat*)
2. Wann haben Sie Deutschunterricht? — Wir haben Deutschunterricht am Montag und am Freitag. (*Dat*)
3. Wohin gehen Sie? — Wir gehen in dieses Klassenzimmer. (*Akk*)

### Слияние предлога с артиклем

an + dem = am	in + dem = im
an + das = ans	in + das = ins
auf + das = aufs	

19. Ответьте на вопросы, используя данные в скобках предлоги и существительные:

1. Wo studiert er? (an, eine Militärschule)
2. Wo liegt diese Militärschule? (an, ein Fluß)
3. Wo haben wir unseren Deutschunterricht? (in, dieses Klassenzimmer)
4. Wo machst du gewöhnlich deine Aufgaben? (in, der Lesesaal)
5. Wo nimmst du deine Lehrbücher? (in, die Bibliothek)
6. Wo sitzt er? (neben, mein Bruder; vor, der Lehrer; hinter, sein Freund; zwischen, die Tafel und die Tür)
7. Wo liegt dein Lehrbuch? (unter, das Wörterbuch)
8. Wo hängt die Landkarte? (über, der Tisch)
9. Wo ist die Zeitung? (auf, der Tisch)

20. Запомните:

liegen (лежать)	} wo? ( <i>Dativ</i> )
stehen (стоять)	
hängen (висеть)	

1. Das Buch liegt auf dem Tisch.
2. Der Tisch steht am Fenster.
3. Die Karte hängt an der Wand.

legen (класть)	} wohin? ( <i>Akkusativ</i> )
stellen (ставить)	
hängen (вешать)	

1. Ich lege das Buch auf den Tisch.
2. Ich stelle den Tisch ans Fenster.
3. Ich hänge die Karte an die Wand.

21. Ответьте на вопросы, используя стоящие справа существительные:

1. Wohin gehst du?	die Bibliothek
2. Wohin gehen sie?	der Lesesaal
3. Wohin geht er?	der Sportsaal
4. Wohin hängst du die Landkarte?	die Wand
5. Wohin legt er seine Bücher?	der Tisch
6. Wohin stellen wir diesen Diwan?	das Fenster und die Tür
7. Wohin hängen Sie die Lampe?	der Tisch

22. Вставьте нужные глаголы:

a) 1. Ich . . . das Buch auf den Tisch.	liegen legen
2. Das Buch . . . auf dem Tisch.	
3. Seine Wohnung . . . über meiner Wohnung.	
4. Er . . . die Zeitung auf den Tisch.	
b) 1. Der Stuhl . . . am Fenster.	stehen stellen
2. Ich . . . den Stuhl ans Fenster.	
3. Der Tisch . . . an der Wand.	
4. Ich . . . den Tisch an die Wand.	
v) 1. Wir . . . das Bild über den Diwan.	hängen (висеть) hängen (вешать)
2. Das Bild . . . über dem Diwan.	
3. Wir . . . die Lampe über den Tisch.	

23. a) Запомните:

in der Nacht	ночью	im Sommer	летом
am Morgen	утром	im Winter	зимой
am Tage	днем	im Herbst	осенью
am Abend	вечером	im Frühling	весной

b) Ответьте на вопросы, используя немецкие эквиваленты указанных слов:

1. Wann turnen Sie? (утром)
2. Wann besuchen Sie gewöhnlich Ihre Eltern? (осенью)
3. Wann haben Sie Ferien? (зимой и летом)
4. Wann beginnt der Winter? (в декабре)
5. Wann beginnt der Frühling? (в марте)
6. Wann beginnt der Unterricht? (в сентябре)
7. Wann machen Sie Ihre Aufgaben? (вечером)
8. Wann gehst du in die Bibliothek? (днем)

24. Сравните и запомните:

auf dem Tisch	на столе
an der Wand	на стене
in der Prüfung	на экзамене

25. Переведите предложения:

1. Unser Lehrer ist im Klassenzimmer. 2. Alle Kursanten sind jetzt in der Konsultation. 3. An der Wand hängt eine Tafel. 4. Auf dem Tisch liegen Hefte. 5. Wir marschieren auf dem Platz.

26. Скажите по-немецки:

1. Он на консультации. 2. Где карта? — Она висит на стене.  
3. Твой учебник в портфеле? — Нет, он лежит на столе курсанта Р.  
4. Карты висят на доске? — Нет, они висят на стене.

Личные местоимения

<i>Nom.</i>	ich	du	er	sie	es	wir	ihr	sie	Sie
<i>Dat.</i>	mir	dir	ihm	ihr	ihm	uns	euch	ihnen	Ihnen
<i>Akk.</i>	mich	dich	ihn	sie	es	uns	euch	sie	Sie

27. Прочтите предложение и ответьте на вопросы, заменив выделенные существительные личными местоимениями в соответствующем падеже:

Образец: Ich schreibe eine Übung. Schreiben Sie auch **diese Übung**? — Ja, ich schreibe **sie** auch.

1. Ich übersetze einen Text. Übersetzen Sie auch **diesen Text**?
2. Ich lese jetzt dieses Buch. Lesen Sie auch **dieses Buch**?
3. Ich helfe oft meinem Freund bei der Arbeit. Helfen Sie auch **Ihrem Freund** bei der Arbeit?
4. Ich schreibe oft Briefe an meine Mutter. Schreiben Sie oft **Briefe an Ihre Mutter**?
5. Ich schreibe meiner Mutter über mein Studium an der Militärschule. Schreibst du **deiner Mutter** über dein Studium?
6. Während des Urlaubs besuche ich meine Freunde. Besuchst du während des Urlaubs **deine Freunde**?
7. Ich erzähle gern meinen Freunden über meine Heimatstadt. Erzählst du **deinen Freunden** über deine Heimatstadt?

28. Ответьте на вопросы, употребляя данные в скобках личные местоимения в соответствующем падеже:

1. Wem gehört dieses Buch? (ich, sie, du)
2. Wem erklärt der Lehrer die Aufgabe? (wir, er)
3. Wen fragt der Lehrer? (ich, wir)
4. Wen kennt er nicht? (du, Sie, er)

## WORTSCHATZ

### Substantive

- die Bibliothek -, -en библиотека  
der Dienst -es, -e служба  
die Fremdsprache -, -n иностранный язык  
das Gelände -s, *без мн. ч.* местность  
die Heimat -, *без мн. ч.* родина  
der Held -en, -en герой  
der Kampf -(e)s, Kämpfe бой; борьба  
das Land -(e)s, Länder страна; земля  
das Lehrfach -(e)s, -fächer учебный предмет, учебная дисциплина  
der Lesesaal -(e)s, -säle читальный зал  
die Militärschule -, -n военное училище  
der Monat -(e)s, -e месяц  
die Sache -, -n дело  
das Spezialfach -(e)s, -fächer специальный предмет, специальная дисциплина  
der Sportsaal -(e)s, -säle спортивный зал  
die Übung -, -en упражнение; учение  
das Volk -(e)s, Völker народ

### Verben

- beherrschen владеть  
haben иметь  
verlaufen проходить (*о времени*); происходить

### Sonstige Redeteile

ausgezeichnet	отличный	gesund	здоровый
bekannt	известный	körperlich	телесно, физически
ergeben	преданный	mancher	некоторый
fleißig	прилежный	meisterhaft	мастерски
gebildet	образованный	ruhmreich	славный
gern	охотно		

### Wendungen

- der Angehörige der Sowjetarmee военнослужащий Советской Армии  
es gibt имеется; есть  
im ersten Studienjahr на первом курсе  
stolz sein (auf *Akk*) гордиться (*чем-л.*)

## Т Е Х Т А

### UNSERE MILITÄRSCHULE

Schon zwei Monate bin ich Kursant einer Militärschule. Ich bin im ersten Studienjahr. Die Militärschule ist in unserem Land gut bekannt und hat ruhmreiche Kampftraditionen. Viele ihrer ehemali-

gen Kursanten<sup>1</sup> sind Veteranen des Großen Vaterländischen Krieges, manche sind Helden der Sowjetunion. Die Kursanten unserer Militärschule pflegen die Kampftraditionen<sup>2</sup> ihrer Väter.

Wir studieren verschiedene Lehrfächer: Physik, Mathematik, Chemie, Philosophie, Spezialfächer und Fremdsprachen — Deutsch, Englisch, Französisch. Wir haben geräumige Klassenzimmer und Laboratorien. In der Schule gibt es Sportsäle, Lesesäle, Bibliotheken. Viele Übungen verlaufen im Gelände.

Die Kursanten unserer Militärschule studieren nur gut und ausgezeichnet. Sie arbeiten gern, sind fleißig und beherrschen die Kampftechnik meisterhaft.

Wir sind stolz auf unsere Militärschule, auf unseren Dienst in der Sowjetarmee. Wir wissen: alle Angehörigen der Sowjetarmee sind der Sache der Kommunistischen Partei der Sowjetunion und des Sowjetvolkes ergeben, gut gebildet, körperlich gesund und jeder Kampfaufgabe der Heimat gewachsen.<sup>3</sup>

---

1. Viele ihrer ehemaligen Kursanten — многие из ее бывших курсантов

2. Die Kursanten . . . pflegen die Kampftraditionen — Курсанты хранят и развивают боевые традиции

3. sind . . . jeder Aufgabe gewachsen — способны выполнить . . . любую задачу

#### SPRACH- UND SPRECHÜBUNGEN

29. **Прочтите и переведите текст А „Unsere Militärschule“. Найдите в тексте существительные в родительном и в дательном падеже и поставьте к ним вопросы.**

30. **Переведите слова, имеющие общий корень:**

1. der Dienst — dienen; 2. das Studium — studieren; 3. die Übung — üben; 4. der Lehrer — lehren; 5. der Kampf — kämpfen

31. **Прочтите и переведите предложения, обращая внимание на перевод личных местоимений:**

1. Dort liegt ein Buch. Ich lese es mit großem Interesse.

2. Mein Freund lernt die deutsche Sprache nicht lange, aber er kennt sie schon gut.

3. Die Kursanten lernen an der Militärschule drei Fremdsprachen: Deutsch, Französisch und Englisch. Sie beherrschen sie gut.

4. Da ist unser Sportsaal. Wir besuchen ihn täglich.

5. Diese Übung ist schwer. Ich mache sie schon zwei Stunden.

6. Sie (Вы) lernen Englisch. Beherrschen Sie es schon gut?

7. Gibt es dort eine Bibliothek? Besuchen Sie sie oft?

8. Heute haben wir eine Übung im Gelände. Sie dauert 6 Stunden.



**32. Ответьте на вопросы;**

**Образец:** Lernen Sie Deutsch? Haben Sie morgen Deutschunterricht? — Ja, ich lerne Deutsch. Ich habe morgen Deutschunterricht.

1. Studierst du ein Werk von Lenin? Hast du morgen ein Seminar in der Philosophie?
2. Wiederholt er die Taktikaufgabe? Hat er morgen eine Übung in der Taktik?
3. Lernen Sie Wörter? Haben Sie morgen eine Kontrollarbeit?
4. Lernt ihr Deutsch? Habt ihr morgen Deutschunterricht?

**33. Прочтите предложения. Сформулируйте вопросы с оборотом „es gibt“ без вопросительного слова:**

**Образец:** Nehmen Sie dieses Buch in der Bibliothek!  
Gibt es hier eine Bibliothek? Ja? Dann nehmen Sie dieses Buch in der Bibliothek.

1. Gehen wir in den Lesesaal! 2. Fahren wir in den Park! 3. Gehen wir in die Bibliothek! 4. Fahren wir zum Stadion! (das Stadion).
5. Gehen wir in den Sportsaal!

**34. Прочтите предложения и найдите в тексте А „Unsere Militärschule“ ответы на следующие вопросы:**

1. Zwei Monate ist er schon Kursant an einer Militärschule. In welchem Studienjahr ist er?
2. Dieser Kursant ist auf seine Militärschule stolz. Worauf ist er stolz?
3. Viele ehemalige (бывшие) Kursanten dieser Militärschule sind Veteranen des Großen Vaterländischen Krieges. Gibt es unter ihnen Helden der Sowjetunion?
4. Die heutigen Kursanten pflegen die Kampftraditionen ihrer Schule. Wie machen sie das?
5. Die Kursanten studieren an der Militärschule verschiedene Lehrfächer. Was studieren sie hier?
6. Oft haben die Kursanten Übungen. Wo verlaufen diese Übungen?
7. Die Kursanten sind fleißig. Wie studieren sie? Wie beherrschen sie die Kampftechnik?

**35. Ответьте на вопросы;**

1. Sind Sie Kursant?
2. Sind Sie im ersten Studienjahr?
3. Gibt es unter den ehemaligen (бывший) Kursanten Ihrer Militärschule Helden der Sowjetunion?
4. Wie lernen die Kursanten Ihrer Militärschule? Wie lernen Sie?
5. Welche Lehrfächer studieren Sie?
6. Welches Lehrfach studieren Sie besonders gern?

**36. Расскажите о своей учебе в военном училище, используя вопросы упр. 35 как план.**

37. Прослушайте диалог и расскажите о Борисе по-немецки:

### Eine Begegnung

O l e g: Hallo, Boris! Endlich sehe ich dich wieder!

B o r i s: Guten Tag, Oleg! Ich bin auch froh (рад), dich zu sehen.

O: Nun, wie geht es dir? Ich sehe, du bist jetzt Militär.

B.: Ja, schon drei Monate. Ich bin Kursant an einer Militärschule.

O.: Studierst du gern?

B.: O ja, ich studiere an der Militärschule sehr gern. Ich bin auf meinen Dienst in der Sowjetarmee sehr stolz.

O.: Du bist also im ersten Studienjahr. Welches Lehrfach hast du besonders gern?

B.: Ich studiere die Spezialfächer besonders gern.

O.: Lernt ihr auch Fremdsprachen?

B.: Jawohl, Deutsch, Französisch oder Englisch. Ich lerne Deutsch.

O.: Sprichst du schon gut Deutsch?

B.: Nein, noch nicht. Aber ich arbeite fleißig.

38. Составьте диалог на тему „Встреча двух товарищей“.

39. Прочтите текст А „Unsere Militärschule“ и передайте его содержание по-немецки.

40. Расскажите о своем училище по плану:

1. Die Geschichte Ihrer Militärschule.
2. Das Leninzimmer Ihrer Militärschule.
3. Das Studium an Ihrer Militärschule.

### Т Е X Т В

## AUSBILDUNG<sup>1</sup> IM SOWJETISCHEN PATENREGIMENT<sup>2</sup>

Die Lehroffiziere und Schüler der Einheit Titscher von der Offiziershochschule „Franz Mehring“ wollen direkt von den sowjetischen Genossen lernen. Seit einem Jahr werden die Offiziersschüler des III. Lehrjahres zeitweise in einer Garnison der sowjetischen Streitkräfte ausgebildet. Dieser Abschnitt des Studiums ist bei uns Offiziersschülern, vor allem wegen des engen Kontakts zu den sowjetischen Soldaten und Offizieren und ihrer herzlichen Gastfreundschaft sehr beliebt. Sie erläutern uns die moderne Technik und vermitteln uns ihre Erfahrungen<sup>3</sup> in der Gefechtsausbildung.

An den Abenden treffen wir uns stets zu Gesprächen mit den Waffenbrüdern. Wir besprechen Probleme der Ausbildung und des Dienstes, politische Fragen und auch Erlebnisse aus der Heimat. Selbstverständlich gibt es auch viele sportliche Wettkämpfe.

1. die Ausbildung — боевая подготовка
2. das Patenregiment — полк-шеф
3. die Erfahrungen — опыт

41. Прочтите текст В „Ausbildung im sowjetischen Patenregiment“ и ответьте по-русски на вопросы:

1. Где и как проходят стажировку слушатели Высшего офицерского училища „Франц Меринг“?

2. Как они проводят свое свободное время?

## Lektion 4

Thema:	Der Arbeitstag des Kursanten
Text A:	Der Tagesdienstablaufplan an der Militärschule
Text B:	Unser Schwert bleibt scharf
Phonetik:	Ударение в глаголах с отделяемыми и неотделяемыми приставками (§ 25) Интонация предложения со сказуемым, выраженным глаголом с отделяемой приставкой или возвратным глаголом (§ 30)
Grammatik:	Предлоги, управляющие дательным падежом. Слияние предлога с артиклем (§ 81) Предлоги, управляющие винительным падежом (§ 81) Предлог während (§ 81) Präsens глаголов с отделяемыми приставками (§ 38) Präsens возвратных глаголов (§ 39, 40)

### PHONETISCHE ÜBUNGEN

Ударение в глаголах с отделяемыми и неотделяемыми приставками. Интонация предложения со сказуемым, выраженным глаголом с отделяемой приставкой или возвратным глаголом

1. Прослушайте и повторите за преподавателем производные глаголы. Прочтите эти глаголы, обращая внимание на ударение:

ver'stehen — 'aufstehen	ent'nehmen — 'teilnehmen
be'treten — 'antreten	ver'hören — 'zuhören
ver'treten — 'auftreten	zer'legen — 'ablegen
	er'finden — 'stattfinden

2. Прочтите предложения (помните; отделяемая приставка всегда стоит под ударением):

1. Er steht früh 'auf.
2. Mein Freund tritt in diesem Jahr in die Militärschule 'ein.
3. Wir treten im Seminar aktiv 'auf.
4. Wer nimmt an dieser Arbeit 'teil?
5. Hören Sie 'zu!
6. Wann legst du die Prüfung in der Taktik 'ab?
7. Findet heute diese Konsultation 'statt?

3. Прослушайте и повторите за преподавателем возвратные глаголы. Прочтите эти глаголы (следите за слитностью чтения возвратного местоимения с глаголом):

sich 'waschen	sich er'holen
sich ra'sieren	sich 'setzen
sich 'kämmen	sich 'vorbereiten
sich 'ankleiden	sich interes'sieren
sich be'finden	sich be'teiligen

4. Прослушайте и повторите за преподавателем предложения. Прочтите предложения (следите за слитностью чтения возвратного местоимения с глаголом и личным местоимением):

1. Ich bereite mich auf das Seminar vor.
2. Interessierst du dich für dieses Lehrfach?
3. Wo befindet sich Ihr Sportsaal?
4. Beteiligt sich dieser Kursant an eurer Arbeit?
5. Wo erholen Sie sich gewöhnlich?
6. Wohin setzen wir uns?

### GRAMMATISCHE ÜBUNGEN

**Предлоги, управляющие дательным падежом. Слияние предлога с артиклем**

mit, nach, aus, von, zu, bei, seit	
bei + dem = beim	zu + dem = zum
von + dem = vom	zu + der = zur

5. Ответьте на вопросы сначала утвердительно, затем отрицательно:

1. Haben Sie heute nach dem Unterricht eine Konsultation in der Philosophie?
2. Arbeitest du jetzt nach diesem Plan?
3. Mit wem spricht er? Spricht er mit seinem Lehrer?
4. Bei wem verbringen Sie Ihre Ferien? Verbringen Sie Ihre Ferien bei den Eltern?
5. Seit wann kennst du ihn? Kennst du ihn seit diesem Jahr?
6. Zu wem geht ihr? Geht ihr zu ihnen?
7. Von wem erzählt er? Erzählt er von seinem Vater?

6. Прочтите и переведите предложения. Ответьте на вопросы (обратите внимание на употребление предлогов „nach“ и „zu“ в значении „на“):

Образ: Ich fahre im Sommer nach dem Kaukasus. Und wohin fährst du im Sommer?

Ich fahre auch nach dem Kaukasus.

1. Ich gehe zum Unterricht. Wohin gehen Sie?
2. Wir gehen zum Seminar. Wohin geht ihr?
3. Ich fahre auf Urlaub nach dem Süden. Wohin fährst du auf Urlaub?
4. Wir fahren nach dem Kaukasus im August. Wohin fahrt ihr im August?
5. Sie fährt zur Arbeit mit dem Bus. Wohin fährt er?

7. Прочтите и переведите вопросы. Ответьте на них, используя данные в скобках слова (обратите внимание на употребление предлогов „seit“, „mit“, „von“ в значении „с“):

1. Seit wann sind Sie Kursant? (dieses Jahr)
2. Seit wann studiert ihr an der Militärschule? (zwei Jahre)
3. Seit wann leben Sie in dieser Stadt? (das Jahr 1973)
4. Seit wann ist er Soldat? (drei Monate)
5. Seit wann ist Ihr Freund Komsomolze? (der Oktober 1970)
6. Mit wem spricht er? (dieser Soldat)
7. Mit wem arbeiten Sie zusammen? (mein Freund)
8. Mit wem erfüllst du diese Arbeit? (jener Kursant)
9. Mit wem machst du diese Aufgabe? (er)
10. Kommen Sie von der Arbeit?
11. Kommt er vom Stadion?
12. Kommst du von der Konsultation?

### Предлоги, управляющие винительным падежом

durch, für, gegen, ohne, um, bis

8. Ответьте на вопросы сначала утвердительно, затем отрицательно:

1. Gehen wir durch den Park? 2. Nehmen Sie dieses Lehrbuch für ihn? 3. Fährt er nach Moskau für einen Monat? 4. Arbeitet Ihre Bibliothek bis 18 Uhr? 5. Beginnt unser Seminar um halb neun? 6. Übersetzen Sie diesen Text ohne Wörterbuch?

9. Ответьте на вопросы, используя немецкие эквиваленты стоящих справа слов:

- |   |             |
|---|-------------|
| 1. Wie übersetzen Sie diesen Text?                              | без словаря |
| 2. Wie lange (сколько времени) leben Sie schon in dieser Stadt? | два года    |
| 3. Für wen nimmst du dieses Buch?                               | для друга   |
| 4. Wann beginnt der Unterricht?                                 | в 8.30      |
| 5. Bis wann arbeitet er im Lesesaal?                            | до 20 часов |

## Предлог „während“

10. Переведите словосочетания и составьте с ними предложения:

1. в течение дня; 2. в течение года; 3. во время наших занятий;
4. во время семинара

### Präsens глаголов с отделяемыми приставками

Ich stehe um 7 Uhr auf.  
Wann stehen Sie auf?  
Stehen Sie auch um 7 Uhr auf?  
Nein, ich stehe nicht um 7 Uhr auf.

11. Запомните глаголы:

aufstehen (вставать)	zuhören (слушать)
antreten (строиться)	ablegen (сдавать)
auftreten (выступать)	stattfinden (состояться)
teilnehmen (участвовать)	

12. Прочтите предложения и ответьте на вопросы:

1. Ich stehe um 6 Uhr auf. Stehen Sie auch um 6 Uhr auf?
2. Mein Freund tritt in Seminaren aktiv auf. Treten Sie auch oft in Seminaren auf?
3. In der Stunde hört er immer aufmerksam zu. Hören Sie auch aufmerksam zu?
4. Ich nehme an dieser Arbeit nicht teil. Nehmen Sie an dieser Arbeit teil?
5. Wir legen in diesem Semester drei Prüfungen ab. Legen Sie in diesem Semester auch drei Prüfungen ab?
6. Unser Seminar findet im Zimmer 20 statt. Findet Ihr Seminar auch dort statt?
7. Jeden Morgen treten wir zum Morgenappell an. Wann tretet ihr zum Morgenappell an?

13. Ответьте на вопросы отрицательно:

1. Stehen Sie spät auf? 2. Treten Sie in diesem Jahr in die Militärschule ein? 3. Legen Sie heute eine Prüfung ab? 4. Findet heute eine Konsultation statt? 5. Nimmst du an dieser Arbeit teil? 6. Treten wir gleich an?

## Präsens возвратных глаголов

sich waschen (умываться)			
ich	wasche	mich	wir waschen uns
du	wäschst	dich	ihr wascht euch
er	} wäscht	sich	sie } waschen sich
sie			
es			

### 14. Запомните глаголы:

sich waschen (умываться)	sich setzen (садиться)
sich rasieren (бриться)	sich vorbereiten (готовиться)
sich kämмен (причесываться)	sich interessieren (интересоваться)
sich ankleiden (одеваться)	ся)
sich befinden (находиться)	sich beteiligen (участвовать)
sich erholen (отдыхать)	

### 15. Проспрягайте глагол „sich interessieren“ в предложении:

Ich **interessiere** mich für dieses Lehrfach.

### 16. Ответьте на вопросы утвердительно сначала в 1-м лице единственного, а затем в 1-м лице множественного числа:

Образец: Beteiligen Sie sich an dieser Arbeit?

Ja, **ich beteilige** mich an dieser Arbeit.

Ja, **wir beteiligen** uns an dieser Arbeit.

1. Waschen Sie sich mit kaltem Wasser? 2. Rasieren Sie sich jeden Tag? 3. Kleiden Sie sich schnell an? 4. Interessieren Sie sich für Sport? 5. Bereiten Sie sich zum Deutschunterricht systematisch vor? 6. Erholen Sie sich gewöhnlich im Sommer in Ihrer Heimatstadt? 7. Beteiligen Sie sich aktiv an den Seminaren?

### 17. Скажите по-немецки:

1. Я встаю обычно в 7 часов. 2. Я быстро бреюсь, умываюсь, причёсываюсь и одеваюсь. 3. Потом я иду в столовую (der Speisesaal) нашего училища. 4. Столовая находится наверху. 5. Я сажусь за стол у окна.

## WORTSCHATZ

### Substantive

der Appell -s, -e проверка, построение  
der Ausgang -(e)s, -gänge увольнение в город  
die Dienstvorschrift -, -en устав  
das Exerzieren -s, без мн. ч. строевая подготовка  
die Freizeit -, без мн. ч. личное время  
der Frühsport -s, без мн. ч. утренний зарядка  
der Gefechtsdienst -es, без мн. ч. тактическая подготовка

die Schießausbildung -, без мн. ч. огневая подготовка  
 das Selbststudium -s, без мн. ч. самоподготовка  
 die Sportausbildung -, без мн. ч. физическая подготовка  
 der Tagesdienstablaufplan -s, -pläne расписание дня  
 die Versammlung -, -en собрание  
 die Vorlesung -, -en лекция  
 die Waffen- und Gerätereinigung -, без мн. ч. чистка оружия  
 и боевой техники  
 das Wecken -s, без мн. ч. побудка

### Verben

ablegen сдавать (экзамены)  
 aufstehen вставать  
 beteiligen, sich (an Dat) участвовать (в чем-л.)  
 schießen стрелять  
 vorbereiten, sich (auf; für Akk) готовиться (к чему-л.)  
 waschen, sich умываться

### Wendungen

Antreten! Становись!  
 Im Gleichschritt! — Marsch! Шагом — марш!  
 Im Laufschrift — Marsch! Бегом — марш!  
 schlafen gehen ложиться спать  
 Setzt euch! Садитесь!  
 zu Abend essen ужинать  
 zu Mittag essen обедать

## Т Е X T A

### DER TAGESDIENSTABLAUFPLAN AN DER MILITÄR- SCHULE

Die Kommunistische Partei und die Sowjetregierung schenken der Schulung und Erziehung des Personalbestandes der Sowjetstreitkräfte große Aufmerksamkeit.<sup>1</sup>

Eine wichtige Rolle bei der Schulung und Erziehung von Offizierskadern spielen die Militärschulen, wo es erstklassige Lehrbasis und hochqualifizierte Lehrkräfte gibt. Die Kursanten haben alle Möglichkeiten, die Kampftechnik meisterhaft zu beherrschen und fachliches Wissen und Können zu erwerben.

Wie ist der Tagesdienstablaufplan an der Militärschule? Darüber erzählt uns einer der Kursanten folgendes:

Um 7 Uhr 45 Minuten haben wir unseren Morgenappell. Aber das Wecken ist natürlich früher. Wir stehen um halb sieben Uhr auf und machen unsere Morgentoilette: wir rasieren uns, waschen uns, kämmen uns und kleiden uns an. Wir turnen auch am Morgen.



Dann bringen wir unsere Betten in Ordnung.<sup>2</sup> Danach treten wir zum Morgenappell an. Nach dem Morgenappell gehen wir in den Speisesaal, dort frühstücken wir.

Um 9 Uhr beginnt unser Unterricht. Die Kursanten gehen in ihre Auditorien. Der Unterricht dauert 6 Stunden: von 9 Uhr bis 15 Uhr. Es gibt Vorlesungen und Seminare.

Um 15 Uhr ist der Unterricht zu Ende. Die Kursanten gehen zu Mittag essen. Nach dem Mittagessen haben sie eine Stunde Freizeit und danach 3 Stunden Selbststudium. Während des Selbststudiums arbeiten die Kursanten im Lesesaal oder in der Bibliothek, sie bereiten sich auf die Seminare vor, machen ihre Aufgaben in Deutsch, Englisch oder Französisch, studieren Dienstvorschriften. Es gibt auch bestimmte Zeit für Waffen- und Gerätereinigung. Die Kursanten haben auch Exerzieren und Übungen im Felde — Schießausbildung und Gefechtsdienst. Eine große Aufmerksamkeit schenken wir der Sportausbildung.

Jeden Tag von 20 bis 21 Uhr haben die Kursanten Versammlungen, sehen sich Filme an oder treiben Sport. Oft finden auch Laienkonzerte statt. Die Kursanten beteiligen sich gern daran. Von 19 bis 20 Uhr essen die Kursanten Abendbrot. Um 22 Uhr treten sie zum Abendappell an. Um 22 Uhr 30 Minuten wird der Zapfenstreich geblasen.<sup>3</sup> Alle gehen zu Bett.

So verbringen die Kursanten 5 Wochentage. Sonnabend und Sonntag sind Ausgehtage. Die Kursanten bekommen Urlaubskarten. Am Montag gehen sie wieder an die Arbeit.<sup>4</sup>

- 
1. Aufmerksamkeit schenken — уделять внимание
  2. Betten in Ordnung bringen — заправлять койки
  3. wird der Zapfenstreich geblasen — дается сигнал отбоя
  4. an die Arbeit gehen — приступать к работе (занятиям)

#### SPRACH- UND SPRECHÜBUNGEN

18. Прочтите текст А „Der Tagesdienstablaufplan an der Militärschule“. Найдите в тексте предложения со сказуемыми, выраженными глаголами с отделяемыми приставками. Переведите предложения.
19. Прочтите глаголы, имеющие общий корень (помните: отделяемые приставки всегда стоят под ударением). Переведите глаголы и составьте с ними вопросительные предложения:
  1. aufstehen — bestehen — verstehen
  2. antreten — auftreten — eintreten
20. Прочтите сложные существительные попарно и переведите их:
  1. der Morgenappell — der Abendappell
  2. der Ausgehtag — der Ausgangsschein
  3. die Schießausbildung — die Körperausbildung
  4. der Lesesaal — der Sportsaal — der Speisesaal
  5. die Gerätereinigung — die Waffenreinigung

21. Прочтите текст и переведите его. Расскажите текст от первого лица, заменяя подлежащее „mein Freund“ и „er“ подлежащим „ich“ (следите за употреблением притяжательных местоимений):

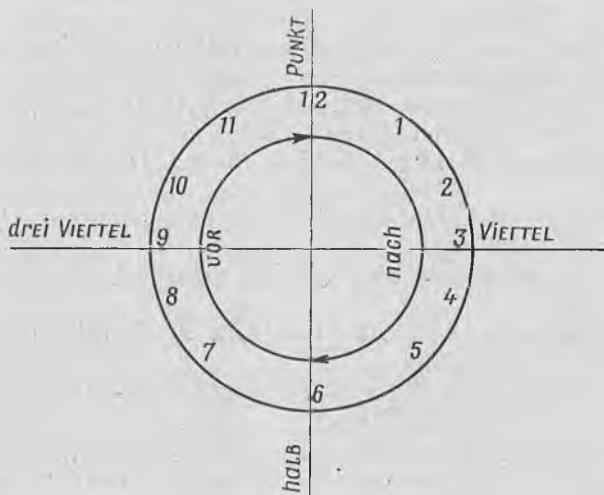
Mein Freund steht morgens immer früh auf. Seine Mutter weckt ihn. Sie klopft (стучит) an die Tür und sagt: „Es ist sieben Uhr! Steh auf!“ Mein Freund springt schnell aus dem Bett, öffnet das Fenster und macht Turnübungen. Danach geht er ins Badezimmer. Er wäscht sich, putzt seine Zähne (чистит зубы), rasiert sich mit einem Rasierapparat. Dann kämmt er sich, kleidet sich schnell an und geht frühstücken.

22. а) Запомните обозначение времени:

Wie spät ist es? — Es ist 10 Uhr.	Сколько сейчас времени? (Который час?) — 10 часов.
-----------------------------------	--

- б) Ответьте на вопрос „Wie spät ist es?“:

1. Es ist zehn Minuten nach eins.
2. Es ist fünf Minuten vor zwölf.
3. Es ist fünfundzwanzig Minuten nach vier.



4. Es ist halb acht.
5. Es ist (ein) Viertel neun.
6. Es ist Punkt sieben.
7. Es ist sieben Uhr dreißig.
8. Es ist zwölf Uhr zehn.



23. Скажите по-немецки:

1. двадцать минут первого;
2. без десяти четыре; 3. четверть шестого;
4. половина первого;
5. без четверти пять; 6. ровно два;
7. шестнадцать тридцать

24. Прочтите и переведите текст; запомните разницу в употреблении слов „die Uhr“ и „die Stunde“:

Unser Unterricht beginnt um 9 Uhr. Punkt neun kommt der Lehrer. Und wie spät ist es jetzt? Ich sehe auf meine Uhr. Sie zeigt 8. Also, es ist jetzt 8 Uhr, und ich habe noch eine Stunde Zeit. Während dieser Stunde wiederhole ich Wörter. Unser Unterricht dauert sechs Stunden, von 9 Uhr 25 bis 14 Uhr 35. Von 17 Uhr bis Viertel sieben mache ich meine Aufgaben. Ich arbeite 2 Stunden.

25. Вставьте вместо точек „die Uhr“ или „die Stunde(n)“:

1. Wann beginnt der Unterricht in der Militärschule? — Der Unterricht beginnt um 9 . . . . 2. Wie lange dauert der Unterricht? — Der Unterricht dauert 6 . . . . 3. Wann haben Sie heute Deutsch? — Wir haben heute Deutsch um 11 . . . . 4. Wie lange dauert diese Vorlesung? — Sie dauert eine . . . . 5. Wann arbeiten Sie gewöhnlich im Lesesaal? — Ich arbeite gewöhnlich im Lesesaal von 17 . . . bis 19 . . . . Ich arbeite immer 2 . . . .

26. Ответьте на вопросы:

1. Wir treten zum Morgenappell um 7.45 Uhr an. Und wann treten Sie zum Morgenappell an?

2. Wir haben unseren Unterricht von 9.15 Uhr bis 14.35 Uhr. Und wann haben Sie Ihren Unterricht?

3. Wir essen von 14.45 bis 15.15 zu Mittag. Und wann essen Sie zu Mittag?

4. Wir haben von 16 Uhr bis 18.50 Uhr Selbststudium. Und wann haben Sie Selbststudium.

5. Wir essen von 19 Uhr bis 19.20 Uhr zu Abend. Und wann essen Sie zu Abend?

6. Wir haben von 19.30 Uhr bis 20 Uhr Waffenreinigung. Wann haben Sie Waffenreinigung?

7. Wir treten um 22 Uhr zum Abendappell an. Treten Sie auch um 22 Uhr zum Abendappell an?

27. Прочтите текст А „Der Tagesdienstablaufplan an der Militärschule“ еще раз, найдите в тексте предложения, содержащие ответы на следующие вопросы и прочтите эти предложения:

1. Wann stehen die Kursanten auf?

2. Was machen die Kursanten nach dem Wecken vor dem Morgenappell?

3. Was machen die Kursanten nach dem Morgenappell?

4. Was machen die Kursanten nach dem Unterricht?

5. Was machen die Kursanten jeden Tag von 20 bis 21 Uhr?

28. **Расскажите, как начинается день в военном училище, употребляя следующие слова:**

aufstehen, Frühsport treiben, sich waschen, sich kämмен, sich rasieren, sich ankleiden, zum Morgenappell antreten, zum Frühstück gehen

29. **Найдите в тексте А „Der Tagesdienstablaufplan an der Militärschule“ предложения, содержащие ответы на следующие вопросы, и прочтите эти предложения:**

1. Wann haben die Kursanten den Morgenappell?
2. Wann beginnt der Unterricht?
3. Wann ist der Unterricht zu Ende?
4. Wann finden verschiedene Veranstaltungen (мероприятия) statt?
5. Wann essen die Kursanten Abendbrot?
6. Wann treten die Kursanten zum Abendappell an?
7. Wann wird der Zapfenstreich geblasen?
8. Wann gehen die Kursanten zu Bett?

30. **Опишите распорядок дня вашего училища, используя вопросы упр. 29 как план.**

31. **Ответьте на вопросы к тексту А „Der Tagesdienstablaufplan an der Militärschule“:**

1. Wann beginnt der Arbeitstag des Kursanten?
2. Womit beginnt der Arbeitstag des Kursanten?
3. Was machen die Kursanten nach dem Morgenappell?
4. Wie verläuft der Unterricht an der Militärschule?
5. Welche Lehrfächer studieren die Kursanten?
6. Wofür interessieren sich die Kursanten besonders?
7. Wie verläuft der Deutschunterricht?
8. Wann gehen die Kursanten zum Mittagessen?
9. Wann haben sie Selbststudium?
10. Woran arbeiten sie während des Selbststudiums?
11. Welche Übungen haben die Kursanten im Felde?
12. Was machen die Kursanten jeden Tag von 20 bis 21 Uhr?
13. Woran beteiligen sich die Kursanten gern?
14. Wann treten die Kursanten zum Abendappell an?
15. Wann wird der Zapfenstreich geblasen?
16. Wann haben die Kursanten ihre Ausgehtage?

32. **Расскажите текст А „Der Tagesdienstablaufplan an der Militärschule“ по плану:**

1. Der Tagesdienstablaufplan an der Militärschule.
2. Der Unterricht.
3. Das Selbststudium.
4. Die Freizeit.

33. Прочтите диалог и попросите вашего собеседника рассказать о распорядке дня в военном училище:

### Gespräch

- |  |  |
|--|--|
| 1. Was sind Sie?                             | 1. Ich bin Kursant an einer Militärschule.   |
| 2. Seit wann sind Sie Kursant?               | 2. Seit diesem Jahr.   |
| 3. Sie sind also im ersten Studienjahr!      | 3. Es stimmt. Ich bin im ersten Studienjahr.   |
| 4. Wann haben Sie Morgen- und Abendappell?   | 4. Wir stehen um halb sieben auf, um 7 Uhr 45 Minuten treten wir zum Morgenappell an, um 22 Uhr haben wir Abendappell. |
| 5. Und wann wird der Zapfenstreich geblasen? | 5. Der Zapfenstreich wird um 22.30 geblasen; dann gehen wir schlafen.  |

34. Расскажите о своем рабочем дне.

### ТЕКСТ

## UNSER SCHWERT<sup>1</sup> BLEIBT SCHARF

(von Klaus Weise)

Auch am heutigen Sonntagabend wird bei jedem Appell auf dem Kasernengelände dieser sowjetischen Panzereinheit in unserer Republik der Name Pjotr Grustnew aufgerufen. Und wie immer werden dann die angetretenen Soldaten und Offiziere wie ein Mann antworten: „Hier!“ Pjotr Grustnew diente einmal in ihrer Einheit. Er ist gefallen. Im Kampf gegen die Feinde seiner Heimat. Wegen seines Mutes wird er als Held geehrt. Täglich beim Appell.

Der Vater eines Offiziers dieser Einheit war der engste Freund dieses Helden der Sowjetunion, der in seinem Panzer dem faschistischen Feind zwölf Stunden lang trotzte.<sup>2</sup> Der Sohn des Freundes von Pjotr Grustnew ist heute Kommandant eines Panzers: „Ich will so sein wie Grustnew“, sagte mir Juri Petrenkow. „Auch mein Vater war ein guter Soldat. Und als Sohn fühle ich mich verpflichtet<sup>3</sup>, meinem Vater keine Schande zu machen.“<sup>4</sup> Noch dazu, da wir unser Schwert scharf halten müssen.“

- 
1. das Schwert — меч
  2. trotzen — оказывать сопротивление
  3. verpflichtet — обязан
  4. keine Schande machen — эд. не подвести

35. Прочтите текст В „Unser Schwert bleibt scharf“ и ответьте по-русски на вопросы:

1. О каком воинском подразделении говорится в тексте?
2. Где находится это подразделение?
3. Что говорится в тексте о Петре Грустневе?
4. В чем видит свой солдатский долг Юрий Петренков?

## Lektion 5

Thema:	Sport als Bestandteil der Militärausbildung
Text A:	Im Lager
Text B:	Der 10 000-m-Lauf
Phonetik:	Ударение в сложных существительных (§ 26) Чтение сочетания „ <b>man</b> + глагол“ (§ 28)
Grammatik:	Imperfekt (прошедшее повествовательное время) глаголов слабого спряжения (§ 28, 30) Imperfekt (прошедшее повествовательное время) глаголов сильного спряжения (§ 28, 30) Безличное предложение. Местоимение <i>es</i> (§ 73) Неопределенно-личное предложение. Местоимение <i>man</i> (§ 72) Степени сравнения прилагательных и наречий (§ 14—17, 78) Вспомогательный глагол <i>werden</i> (§ 26, 29)

### PHONETISCHE ÜBUNGEN

#### Ударение в сложных существительных

1. Прослушайте, как произносятся сложные существительные. Прочтите сложные существительные (помните: основное ударение падает на первое слово):

"Volleyball   'spieler	"Sport   'platz
"Schach   'spieler	"Jahres   'zeit
"Schi   'läufer	"Arbeits   'tag
"Schlittschuh   'läufer	"Frühlings   'monate
"Früh   'sport	Batail'lons   komman'deur
"Haus   'aufgabe	Regi'ments   komman'deur

#### Чтение сочетания „**man** + глагол“

2. Прослушайте предложения, затем прочтите их (следите за слитностью чтения местоимения „**man**“ с глаголом):

1. Man sieht hier viele Offiziere.
2. In der Militärschule lernt man Fremdsprachen.
3. Heute arbeitet man nicht.
4. Im Mai fährt man ins Lager.
5. Man fragt und man antwortet.
6. Man schreibt eine Kontrollarbeit.

## GRAMMATISCHE ÜBUNGEN

### Imperfekt (прошедшее повествовательное время) глаголов слабого спряжения

Er besuchte diese Konsultation.  
Er kehrte nach Hause spät zurück.

#### 3. Bilden Sie Imperfekt der schwachen Konjugation:

wohnen, leben, sagen, besuchen, arbeiten, lernen, studieren, fragen, antworten, erzählen, machen, dauern, erklären, fehlen, dienen, stellen, legen, hängen, frühstücken, beenden, gehören, spielen, ablegen, sich vorbereiten

#### 4. Lesen Sie die Sätze im Imperfekt und übersetzen Sie sie:

1. Der Lehrer erklärte heute eine Regel. 2. Wir bereiteten uns für das Seminar vor. 3. Er arbeitete heute nicht. Er erholte sich. 4. Ich machte meine Hausaufgabe. Meine Arbeit im Lesesaal dauerte heute zwei Stunden. Ich beendete meine Arbeit um 18 Uhr. 5. Am Abend besuchten wir gestern unseren Klub.

#### 5. Verwenden Sie die Wörter in den Klammern im Imperfekt (achten Sie auf die Übereinstimmung mit dem Subjekt):

Der Kommandeur (legen) seine Mappe auf den Tisch und (sich setzen) ans Fenster. Er (erzählen) uns von seinem Vater. Er (sagen): „Mein Vater (dienen) in der Sowjetarmee viele Jahre. Er (kämpfen) während des Großen Vaterländischen Krieges an der Front und (verteidigen) Leningrad. Er fiel im Jahre 1943.“

Wir (zuhören) unserem Kommandeur aufmerksam. Seine Erzählung (dauern) 20 Minuten. Dann (stellen) wir Fragen. Kursant Orlov (zeigen) großes Interesse für die Erzählung des Kommandeurs. Der Kommandeur (antworten) auf unsere Fragen. Er (beenden) seine Erzählung mit den Worten: „Wir setzen das Werk unserer Väter fort.“

#### 6. Ersetzen Sie Präsens der schwachen Konjugation durch Imperfekt und lesen Sie den Text laut:

Ich studiere an einer Hochschule. Ich arbeite viel. Ich lerne mit Interesse. Besonders interessiere ich mich für Literatur und Fremdsprachen. Ich bereite mich viel für Seminare vor. Die Deutschaufgaben mache ich im Lesesaal. Ich mache schriftliche und mündliche Aufgaben. Am Abend erhole ich mich. Ich besuche oft den Klub. Dort spielt Musik. Ich tanze. Nach Hause kehre ich spät zurück. Meine Eltern erwarten mich. Ich erzähle meinen Eltern von dem Abend im Klub.

#### 7. Hören Sie die Sätze und antworten Sie auf die Fragen:

Образец: Sie lernten in der Mittelschule ausgezeichnet.  
Und er?  
Er lernte in der Mittelschule auch ausgezeichnet.

1. Sie arbeiteten an der Fremdsprache viel. Und er?
2. Sie interessierten sich für Literatur. Und er?
3. Sie erfüllten die Aufgaben im Lesesaal. Und er?
4. Oft besuchten Sie den Klub. Und er?
5. Gestern kehrten Sie nach Hause spät zurück. Und er?
6. Sie spielten am Abend Schach. Und er?
7. Wir erholten uns nach dem Unterricht. Und er?
8. Wir bereiteten uns für das Seminar vor. Und er?

8. Скажите по-немецки:

1. Я спрашиваю.— Я спросил. 2. Он отвечает.— Он ответил.
3. Мы работаем.— Мы работали. 4. Я рассказываю.— Я рассказывал.
5. Он возвращается.— Он возвратился. 6. Кто играет? — Кто играл?

**Imperfekt (прошедшее повествовательное время) глаголов сильного спряжения**

Er las und **schrieb** deutsch.  
Der Zug **fuhr** um acht Uhr ab.

9. Запомните форму Imperfekt глаголов сильного и неправильного спряжения

schreiben — schrieb	nehmen — nahm
treiben — trieb	lesen — las
kommen — kam	laufen — lief
sitzen — saß	gehen — ging
steigen — stieg	bringen — brachte
sprechen — sprach	halten — hielt
liegen — lag	fahren — fuhr
stehen — stand	sehen — sah
aufstehen — stand	finden — fand
auf	geben — gab
sehen — sah	beginnen — begann

10. Прочтите текст и переведите его, обращая внимание на перевод формы Imperfekt употребленных глаголов:

Unsere Deutschstunde begann gewöhnlich um neun Uhr. Schon saßen die Kursanten im Lehrzimmer 11. Punkt neun kam der Lehrer. Wir standen auf und begrüßten den Lehrer. Er sagte: „Guten Tag, Genossen Kursanten!“ Der Lehrer sprach deutsch. Wir verstanden ihn fast immer gut. Wir bekamen in der Stunde viele Aufgaben: ich ging an die Tafel und schrieb Wörter, mein Freund las und übersetzte einen Text, Kursant Popow antwortete auf die Fragen des Lehrers. Die Zeit verging schnell. Nach dem Unterricht liefen wir auf den Sportplatz und trieben Sport. Am Abend bereiteten wir unsere Hausaufgaben vor.



11. Употребите стоящие в скобках глаголы в Imperfekt:

1. Ich (bekommen) einen Brief von meinem Freund Viktor. 2. Er (schreiben) von seinem Leben. 3. Er (fahren) mit seinem Truppenteil nach dem Norden. 4. Ich (lesen) diesen Brief mit Interesse. 5. Ich (nehmen) den Brief und (gehen) zu unserem Freund Kramow. 6. Wir (sitzen) am Fenster und (sprechen) lange über Viktor. 7. Kramow (sehen) Viktor vor kurzem.

12. Скажите по-немецки:

- |                            |                              |
|----------------------------|------------------------------|
| 1. я получаю — я получил   | 5. он понимает — он понял    |
| 2. он едет — он поехал     | 6. он видит — он видел       |
| 3. он приходит — он пришел | 7. он берет — он брал (взял) |
| 4. он читает — он читал    | 8. он пишет — он писал       |

13. а) Запомните форму Imperfekt глаголов „haben“ и „sein“:

sein — war
haben — hatte

б) Употребите глаголы „haben“ и „sein“ в Imperfekt (следите за согласованием сказуемого с подлежащим):

Es (sein) Sommer. Es (sein) schon sehr heiß. Ich (haben) Urlaub. Alle Kursanten (haben) um diese Zeit Urlaub. Die Prüfungen (sein) schwer. Die deutsche Prüfung (sein) besonders schwer. Wir (haben) diese Prüfung im Mai. Während der Ferien (sein) ich bei meinen Eltern. Mein Freund (sein) in seiner Heimatstadt. Alle Kursanten (sein) frei.

14. Ответьте на вопросы, используя стоящие справа слова:

- |                                       |   |
|---------------------------------------|---|
| a) 1. Wann hatten Sie Ferien?         | im Winter und im Sommer<br>im Juli<br>im Dezember und im Mai<br>am Morgen<br>am Abend |
| 2. Wann hatten Sie Urlaub?            |   |
| 3. Wann hatten Sie Prüfungen?         |   |
| 4. Wann hatten Sie ein Seminar?       |   |
| 5. Wann hatten Sie eine Konsultation? |   |

- |                                     |  |
|-------------------------------------|--|
| b) 1. Wo waren Sie gestern abend?   | im Theater<br>im Speisesaal<br>in der Militärschule<br>bei den Eltern<br>bei meinem Freund |
| 2. Wo waren Sie am Morgen?          |  |
| 3. Wo waren Sie am Tage?            |  |
| 4. Wo waren Sie während der Ferien? |  |
| 5. Wo waren Sie im Sommer?          |  |

15. Прослушайте предложения и ответьте на вопросы:

Образец: Ich kam gestern spät. Und er? Und sie (они)?  
Er kam gestern auch spät. Sie kamen gestern auch spät.

1. Ich las deutsch sehr viel. Und er? Und sie (они)?
2. Du nahmst dieses Buch in der Bibliothek. Und er? Und sie (они)?
3. Ich hatte keine Zeit für diese Arbeit. Und er? Und sie (они)?

4. Wir waren gestern im Theater. Und er? Und sie (они)?
5. Ich war am Abend im Klub. Und er? Und sie (они)?
6. Heute stand ich früh auf. Und er? Und sie (они)?

**Безличное предложение. Местоимение «es»**

Es ist warm.	Тепло.
Es ist Sommer.	Лето.
Es regnet.	Идет дождь.
Es gibt.	Имеется.
Es ist mein Buch. Es ist interessant.	Это моя книга. Она интересная.

16. Прочтите предложения и определите, является ли „es“ личным, указательным или безличным местоимением. Переведите предложения:

1. In dieser Stadt gibt es viele Sehenswürdigkeiten. Es gibt zahlreiche Museen und Denkmäler.
2. Wie geht es deinem Freund? — Danke, es geht ihm gut.
3. Heute ist es kalt. Es schneit.
4. Im Zimmer ist es warm. Es ist schon Abend, aber es ist nicht kalt. Es regnet. Es ist spät. Es ist früh. Es taut.
5. Unser Lehrzimmer ist groß, es hat zwei Fenster. In diesem Zimmer ist es hell.
6. Wo liegt dein Heft? — Es liegt dort rechts.
7. Wer spricht da mit unserem Kommandeur? — Es ist mein Freund, Leutnant Karpow.
8. Unser Lehrer erzählt oft über den Kampf der Partisanen im Großen Vaterländischen Krieg. Es ist immer sehr interessant.

17. Прослушайте вопросы и повторите их за преподавателем. Ответьте на вопросы сначала утвердительно, затем отрицательно:

1. Ist es heute kalt? 2. Ist es in diesem Zimmer warm? 3. War es gestern im Klub interessant? 4. Gibt es Lehrbücher in der Bibliothek? 5. Gibt es in dieser Stadt eine Militärschule?

18. Преобразуйте повествовательные предложения в вопросительные без вопросительного слова:

**Образец:** In dieser Ortschaft gibt es einen Fluß.  
 Gibt es in dieser Ortschaft einen Fluß?  
 Es ist noch früh. Ist es noch früh?

1. Es ist schon 8 Uhr morgens. 2. Es ist schon spät. 3. Heute regnete es stark. 4. Im Klub war es lustig und interessant. 5. Im April regnet es oft. 6. In der Militärschule gibt es einen Sportsaal. 7. Unter unseren Kursanten gibt es viele Sportler.

19. Скажите по-немецки:

1. Еще рано. Семь часов утра. Холодно. Идет дождь. Сегодня уже тепло. Тает. 2. Здесь есть словарь? В библиотеке есть много словарей. Это хорошо. 3. Как поживаешь? Как дела у твоего брата?

**Неопределенно-личное предложение. Местоимение «man»**

Man arbeitet heute. }	}      Сегодня работают.
Heute arbeite man. }	
Arbeitet man heute?	}      Сегодня работают?
Man arbeitet heute nicht. }	}      Сегодня не работают.
Heute arbeitet man nicht. }	

20. Прочтите предложения (следите за слитностью чтения местоимения „man“ с глаголом). Переведите предложения:

1. In den Militärschulen } lernt man } Fremdsprachen. In der Stunde } liest man } englisch, } deutsch } oder französisch. Man spricht } und man schreibt. Man stellt Fragen } und man antwortet } auf diese Fragen. Heute } schreibt man } eine Kontrollaufgabe. Man bereitet sich } auf die Prüfungen vor.

2. Am Abend } erholt man sich. Man besucht Kinos } oder Theater. Man geht auf den Sportplatz; } man treibt viel Sport. An diesem Tag } kommt man nach Hause } spät.

21. Согласуйте данные в скобках глаголы с местоимением „man“. Переведите предложения:

1. Im Sommer (baden) man im Fluß. 2. Morgen (teilnehmen) man an der Vorbereitung zum Festabend. 3. Man (schreiben) diese Arbeit mit Interesse. 4. Diese Lehrbücher (bekommen) man in der Bibliothek. 5. Man (antreten) schon zum Morgenappell. 6. Im Speisesaal (essen) man um 12 Uhr zu Mittag.

22. Преобразуйте повествовательные предложения в вопросительные без вопросительного слова и переведите их:

Образец: Man arbeitet im Lesesaal bis 20 Uhr.  
Arbeitet man im Lesesaal bis 20 Uhr?

1. Man arbeitet an der Fremdsprache täglich. 2. Man tritt zum Morgenappell um 7 Uhr an. 3. Am Morgen liest man Zeitungen. 4. Man bereitet sich schon auf das Seminar vor. 5. Man hat Selbststudium von 16 Uhr bis 19 Uhr. 6. Zum Stadion fährt man mit dem Obus.

23. Переведите:

1. Уже поздно. 2. Едут на вокзал. 3. Здесь обычно садятся в трамвай, там выходят. 4. Еще рано. 5. На спортплощадке видно много курсантов. 6. Отсюда (von hier aus) все хорошо видно. 7. В читальном зале много работают. Там читают газеты и журналы. 8. Вечером выполняют домашние задания. Готовятся к семинарам и к экзаменам. 9. Сначала сдают экзамены. Затем отдыхают.

## Степени сравнения прилагательных и наречий

Diese Stadt ist **schöner** als jene (Stadt).  
Unsere Stadt ist **am schönsten**.

24. Образуйте степени сравнения от следующих прилагательных и наречий:  
groß, alt, jung, lang, kurz, wichtig, schwer, interessant, tief, gut, viel

25. Определите степени сравнения прилагательных и наречий в предложениях. Переведите предложения:

a) Kursant Pirogow spricht deutsch gut, aber sein Freund Borodin spricht besser. Er liest mehr, er arbeitet an der deutschen Sprache fleißiger. Kursant Pirogow ist jünger als sein Freund. Sein Freund Borodin ist um ein Jahr älter als er. Im Sommer erholen sie sich zusammen. Am Morgen steht Borodin früher auf, Pirogow schläft länger.

b) In unserer Lehrgruppe spricht Kursant Tabakow deutsch am besten. Er ist in der Gruppe am fleißigsten. Er arbeitet viel. Am häufigsten sieht man ihn im Lesesaal unserer Militärschule. Seine Antworten in den Deutschstunden sind am richtigsten und am interessantesten.

26. Употребите прилагательные и наречия, данные в скобках, в Komparativ (сравнительной степени). Переведите предложения:

1. Meine Heimatstadt ist (groß) als die Stadt Lwow. 2. Die Wolga ist (lang) und (breit) als die Oka. 3. Mein Freund kommt heute (spät) nach Hause als ich. 4. Morgen beginnt unser Unterricht (früh) als heute. 5. Wir gehen (gern) durch den Park.

27. Употребите прилагательные и наречия, данные в скобках, в Superlativ (превосходной степени). Переведите предложения:

1. Unser Land — die Sowjetunion — ist (groß) in der Welt. 2. (Gern) gehen wir zum Fluß durch den Park. 3. Die Moskauer U-Bahn ist (schön) in der Welt. 4. Am Mittwoch kommt er nach Hause (spät). 5. Er arbeitet (fleißig). (Häufig) sieht man ihn im Lesesaal. 6. Diese Aufgabe ist (schwer). 7. Der Weg durch den Wald ist hier (kurz). 8. Dieser Weg ist (lang). 9. Unser Haus ist in dieser Straße (hoch).

28. Дополните предложения прилагательными или наречиями в сравнительной и превосходной степени:

Образец: Kursant Pirogow lernt gut. Sein Freund lernt  
... Kursant Bagrow lernt ...  
Kursant Pirogow lernt gut. Sein Freund lernt  
besser. Kursant Bagrow lernt am besten.

1. Meine Eltern leben weit. Deine Eltern leben . . . . Seine Eltern leben . . . .
2. Ich kehre nach Hause spät zurück. Oleg kehrt oft . . . zurück. Boris kehrt immer . . . zurück.
3. Diese Aufgabe ist wichtig. Jene Aufgabe ist . . . . Die Aufgabe Nr. 1 ist . . . .
4. Im November ist es kalt. Im Dezember ist es . . . . Im Januar ist es . . . .
5. Mein Bruder Iwan ist jung. Meine Schwester Nina ist . . . . Ich bin in der Familie . . . .
6. Diese Erzählung ist interessant. Jene Erzählung ist . . . . Seine Erzählung ist . . . .
7. Diese U-Bahnstation befindet sich nah. Jene U-Bahnstation liegt . . . . Die U-Bahnstation „Majakowskaja“ befindet sich . . . .

29. Ответьте на вопросы сначала утвердительно, затем отрицательно, заменяя выделенные слова словами противоположными по значению:

О б р а з е ц: Ist diese Straße **kürzer** als jene?  
 Ja, diese Straße ist **kürzer** als jene.  
 Nein, diese Straße ist **länger** als jene.

1. Ist Ihre Heimatstadt **größer** als Nowosibirsk? 2. Sind Sie **älter** als Ihr Freund? 3. Ist Ihr Freund **jünger** als Sie? 4. Ist es heute **kälter** als gestern? 5. Ist es heute **wärmer** als gestern? 6. Ist diese Aufgabe **leichter** (легче) als jene? 7. Ist dieses Zimmer **kleiner** als jenes?

### Вспомогательный глагол „werden“ (становиться)

Es <b>wird</b> kalt (immer kälter).	Становится холодно (все холоднее).
Es <b>wurde</b> kalt.	Стало холодно.
Er <b>wurde</b> Flieger.	Он стал летчиком.

30. Прочтите предложения и переведите их, обращая внимание на форму времени глагола „werden“:

1. Im März werden die Tage länger und die Nächte kürzer. Das Wetter wird von Tag zu Tag immer schöner. Es wird warm. Die Felder und Wälder werden grün.

2. Mein Freund wurde in diesem Jahr Kursant einer Artillerieschule. Sein Bruder wurde Flieger. Seine Frau wurde Lehrerin. Sein Vater wurde krank.

31. Употребите глаголы haben, sein, werden, данные в скобках, в Imperfekt. Переведите предложения:

1. Gestern (sein) viele Kursanten frei. Sie (haben) Zeit für einen Ausflug. 2. Kursant Petrow (sein) nicht frei. Er (haben) an diesem Tag viel zu tun. 3. Am Morgen (sein) das Wetter schön. Plötzlich (werden) es kalt. Es (werden) immer kälter und kälter. Um 16 Uhr (werden) es ganz dunkel.

32. Ответьте на вопросы, используя стоящие справа слова:

- |  |                |
|--|----------------|
| 1. Wann werden die Tage kürzer?          | Ende August    |
| 2. Wann werden die Tage länger?          | Ende Dezember  |
| 3. Wann werden die Felder grün?          | im Frühling    |
| 4. Wann wurde es in diesem Jahr kalt?    | im Oktober     |
| 5. Wann wird es immer wärmer und wärmer? | im April       |
| 6. Wann wurden Sie Kursant?              | in diesem Jahr |
| 7. Wann wurde Ihr Freund Kursant?        | voriges Jahr   |
| 8. Was wurde Ihr Schulfreund?            | Flieger        |
| 9. Was wurde Ihr Bruder?                 | Offizier       |
| 10. Was wurde Ihre Schwester?            | Lehrerin       |

33. Прослушайте вопросительные предложения и переведите их:

1. Ist es kalt? War es kalt? Wurde es kalt? Wird es kalt?
2. Ist es warm? War es warm? Wurde es warm? Wird es warm?
3. Ist es schwer? War es schwer? Wurde es schwer? Wird es schwer?
4. Ist es interessant? War es interessant? Wurde es interessant?  
Wird es interessant?

## WORTSCHATZ

### Substantive

- der Baum -(e)s, Bäume дерево  
der Fluß -sses, Flüsse река  
das Lager -s, - лагерь  
die Militärausbildung -, без мн. ч. боевая подготовка  
der Sportler -s, - спортсмен  
der Sportplatz -es, -plätze спортплощадка  
das Ufer -s, - берег  
der Wald -(e)s, Wälder лес  
das Wettspiel -(e)s, -e спортивное соревнование  
das Zelt -(e)s, -e палатка  
der Zug -(e)s, Züge взвод

### Verben

- laufen (ie, au) бегать  
schwimmen (a, o) плавать  
teilnehmen (a, o) (an *Dat*) участвовать (в чем-л.)  
verbringen (verbrachte, verbracht) проводить (время)

### Sonstige Redeteile

- heiß жаркий  
kalt холодный  
warm теплый  
weit далекий; широкий

## Wendungen

**Fußball (Volleyball, Schach) spielen** играть в футбол (в волейбол, в шахматы)

**Schi (Ski) (Schlittschuh) laufen** ходить на лыжах (кататься на коньках)

**Sport (Leichtathletik, Schwerathletik) treiben** заниматься спортом (легкой атлетикой, тяжелой атлетикой)

## Т Е X Т А

### IM LAGER

Es ist Sommer. Es wird von Tag zu Tag immer wärmer. Im Juli wird es manchmal sehr heiß. Die Kursanten der Militärschulen fahren ins Lager und verbringen dort etwa zwei Monate. Das Lager ist für die Militärausbildung der Kursanten sehr wichtig. Sie studieren im Lager Topographie und lernen, sich im Gelände orientieren. Im Lager treibt man viel Sport. Am meisten treibt man Leicht- und Schwerathletik, man spielt auch Fußball und Volleyball. Der Sport stärkt die Gesundheit des Menschen, stählt seinen Willen. Der Sport ist ein Bestandteil der Militärausbildung in der Sowjetarmee. Deshalb treiben alle Soldaten und Offiziere der Sowjetarmee viel Sport: im Sommer, im Winter, im Frühling, im Herbst. Im Winter läuft man Schi und Schlittschuh, im Sommer schwimmt man und treibt man Leichtathletik.

Das Lager unserer Militärschule ist über 100 Kilometer von der Stadt entfernt. Unser Lager liegt am Rande des Waldes. Nicht weit vom Lager gibt es einen Fluß. Der Fluß ist nicht tief, seine Ufer sind flach.

Im Lager wohnen die Kursanten in den Zelten. Jeder Zug bekommt vier Zelte. Außer den Zelten gibt es im Lager einige Holzhäuser. Dort befinden sich der Stab des Lagers, der Klub, die Bibliothek und die Speisehalle.

Voriges Jahr fuhren die Kursanten unserer Militärschule ins Lager im Frühling, Ende Mai. Diese Jahreszeit ist am schönsten. Die Kursanten verbrachten im Lager zwei Monate. Das Wetter war schön. Anfang Juni wurde es ganz warm. Es regnete nur selten. Die Zeit verging wie im Fluge.<sup>1</sup>

Jeden Morgen standen die Kursanten früh auf und trieben eine halbe Stunde Frühsport. Dann liefen sie zum Fluß und badeten. Nach dem Frühsport badet man und schwimmt man besonders gern.

Nach dem Morgenappell frühstückte man, dann begann der Unterricht. Die Kursanten gingen auf den Schießstand und übten sich im Schießen; sie fuhren ins Feld und hatten dort Feldübungen. Den ganzen Tag hatte man viel zu tun.<sup>2</sup> Man arbeitete viel. Am Abend waren die Kursanten frei. Sie lasen Bücher, schrieben Briefe, spielten Schach. Man erholte sich im Klub oder auf dem Sportplatz. Oft fan-





39. Прочтите предложения и ответьте на вопросы:

1. Er nimmt an diesem Fußballspiel nicht teil. Und du?
2. Wir nahmen an allen Sportspielen teil. Und er? Und du?
3. Kursant Petrow nimmt heute an dem Schachspiel teil? Und Sie?
4. Ich weiß, Sie nahmen gestern an dem Wettspiel teil. Und Ihr Freund?

40. Прослушайте предложения и ответьте утвердительно на вопросы:

Образец: Genosse Petrow spielt gut Schach. Das heißt, er ist Schachspieler. Stimmt das? — Ja, das stimmt.  
Er ist Schachspieler.

1. Er spielt gut Fußball. Das heißt, er ist Fußballspieler. Stimmt das?
2. Dieser Kursant läuft gut Ski. Das heißt, er ist Skiläufer. Stimmt das?



3. Kursant Orlow läuft gut Schlittschuh. Das heißt, er ist Schlittschuhläufer. Nicht wahr?

4. Sergeant Morosow spielt oft Volleyball. Das heißt, er ist Volleyballspieler. Stimmt das?

5. Unser Zugführer treibt Schwerathletik. Das heißt, er ist Schwerathlet. Stimmt das?

6. Sie treiben Leichtathletik. Das heißt, sie sind Leichtathleten. Stimmt das?

1. Употребите в предложениях местоимение „тап“ или „es“:

1. Im Herbst ist . . . bei uns fast immer kalt. 2. Am Ufer des Flusses sieht . . . keine Menschen. 3. . . badet nicht mehr. 4. . . ist Frühling. 5. Bald fährt . . . ins Lager. 6. In den Militärschulen legt . . . die Prüfungen ab. 7. . . wird warm. 8. Oft regnet . . . 9. Im Winter schneit . . . oft. 10. . . ist heute nicht so kalt. 11. . . würde wärmer. 12. . . geht in den Wald. 13. Gestern lief . . . noch Ski und Schlittschuh, aber heute ist . . . schon warm.

42. Дополните предложения необходимыми по смыслу предлогами:

1. Unser Lager liegt weit . . . der Stadt entfernt, . . . dem Rande eines Waldes.
2. . . dem (Am) Morgen liefen die Kursanten . . . dem Fluß.
3. . . dem Frühsport badeten sie . . . dem Fluß besonders gern.
4. Die Kursanten wohnten . . . den Zelten.
5. . . dem Morgenappell frühstückte man.
6. Die Wettspiele fanden . . . dem Sportplatz statt.
7. Viele Kursanten nahmen . . . diesen Wettspielen aktiv teil.
8. Ende Juli kehrten die Kursanten . . . dem Lager . . . die Stadt zurück.

43. \_\_\_\_\_ , \_\_\_\_\_ :

1. Wieviel Jahreszeiten hat das Jahr?
2. Wie heißen diese Jahreszeiten?
3. Wie ist das Wetter im Winter (im Sommer, im Herbst, im Frühling)?
4. Wie heißen die Wintermonate (Sommer-, Herbst-, Frühlingsmonate)?
5. Wie lange dauert der Winter? (der Sommer, der Herbst, der Frühling)?
6. Wann schneit es besonders stark?
7. Wann taut es?
8. Wann ist es kalt (warm, heiß)?
9. Wann wird es kalt (warm, heiß)?

44. \_\_\_\_\_ , \_\_\_\_\_ ; **Präsens** **Imperfekt**

1. ein Fußballspiel; im Lager; heute; stattfinden
2. in meiner Heimatstadt; ich; einen Monat; verbringen
3. Ende Juli; die Kursanten; in die Stadt; zurückkehren
4. auf den Schießstand; die Kursanten; gehen; und; schießen; lernen dort

45. \_\_\_\_\_ „ **Im Lager**“:

1. Wann fahren die Kursanten ins Lager?
2. Wieviel Monate verbringen sie im Lager?
3. Wo befindet sich das Lager?
4. Wie weit ist das Lager von der Stadt entfernt?
5. Liegt, das Lager in einem Walde?
6. Wo wohnen die Kursanten?
7. Wie stehen ihre Zelte?
8. Was machen die Kursanten am Morgen und am Tage?
9. Wann sind die Kursanten frei?
10. Gibt es im Lager einen Klub?
11. Wie verbringen die Kursanten den Abend im Lager?

46. \_\_\_\_\_ „ **Im Lager**“, \_\_\_\_\_ -  
\_\_\_\_\_ . 45 \_\_\_\_\_ .

47. \_\_\_\_\_ „ **Im Lager**“ \_\_\_\_\_ -  
( \_\_\_\_\_ ) \_\_\_\_\_ -

**Imperfekt):**

1. Die Fahrt ins Lager.
2. Der Ort, wo das Lager liegt.
3. Der Unterricht im Lager.
4. Sport im Lager.
5. Abendzeit im Lager.

48. Расскажите, что вы видите на рисунке:



49. Переведите диалог. Выучите его наизусть и прочтите в лицах:

### Gespräch

1. Hör mal, Viktor, fahren wir ins Lager bald?

2. Ich weiß es nicht genau. Man sagt, es ist 90 Kilometer von der Eisenbahn entfernt.

3. Ja. Unser Lager liegt im Wald, am Ufer eines Flusses.

4. Im Lager wohnt man in Zelten. Jeder Zug bekommt vier Zelte.

5. Manchmal ist es wirklich kalt. Aber wir sind ja Soldaten! Und meistens ist das Wetter schön. Von Tag zu Tag wird es wärmer.

6. Jawohl. Im Lager treibt man viel Sport: man schwimmt, man treibt Leichtathletik, man spielt Fußball, Volleyball, Handball.

1. Ja, man sagt, wir fahren schon im Mai. Wo liegt unser Lager?

2. Was erzählt man vom Lager? Liegt es im Wald?

3. Wohnen die Kursanten in Holzhäusern oder in Zelten?

4. Aber in den Zelten ist es im Frühling noch kalt. Dabei regnet es auch oft.

5. Ja, es stimmt, du hast recht. (Ты прав). Treibt man im Lager viel Sport?

6. Das ist gut. Der Sport ist ein Bestandteil unserer Militärausbildung. Er stärkt die Gesundheit des Menschen am besten.

50. Спросите по-немецки, ответьте по-русски:

1. С какого времени вы занимаетесь спортом?

2. Каким видом спорта вы занимаетесь?

3. А курсант Морозов прекрасно бегаёт на коньках?

4. Сегодня состоится соревнования. Он участвует в этих соревнованиях?

1. Ich treibe Sport seit 5 Jahren.

2. Ich spiele Basketball. Das ist mein Lieblingssport. Aber ich schwimme auch gern.

3. Jawohl. Er läuft Schlittschuh und trainiert viel.

4. Nicht nur mein Freund Morosow, sondern auch viele Kursanten nehmen an diesem Wettbewerb teil.

Т Е X Т В

### DER 10 000-m-LAUF

Das geschah während eines sportlichen Wettkampfes im Laufen. An diesem Wettkampf nahmen die Matrosen der Baltischen Rotbannerflotte und die Matrosen der Volksmarine der DDR teil. Der Wettkampf begann. Die erste Runde<sup>1</sup> liefen die Matrosen ruhig. Schon waren die fünfte und die sechste Runde vorbei. In der elften Runde bildete sich eine Spitzengruppe aus sowjetischen Matrosen und Genossen aus der DDR. Diese Gruppe war zehn Mann stark. In der dreizehnten Runde löste sich ein Matrose der Rotbannerflotte von<sup>2</sup> der zehnten. Es war Gainan, Matrose aus Leningrad. Der Abstand<sup>3</sup> wurde immer größer und größer. Erst als der Abstand acht Meter betrug, setzte ihm ein zweiter Läufer nach<sup>4</sup>. Es war Rainer Mehlhase, Matrose aus der DDR.

„Gainan!“, „Rainer!“, hörte man Rufe der Zuschauer.

Rainer lag schon sechs Meter vor Gainan. Er merkte nicht, daß sich sein Schnürsenkel<sup>5</sup> gelockert hat. Noch eine Sekunde und wie von einem Mann ging plötzlich ein Aufschrei durch die Zuschauer. Rainer verlor einen Schuh, in demselben Augenblick sah Gainan auf sich etwas fliegen... „Alles verloren“<sup>6</sup>, dachte Rainer. Es war wirklich unmöglich, auf der Bahn des Stadions barfuß<sup>7</sup> zu laufen.

Der sowjetische Matrose verstand sofort die Lage<sup>8</sup>. Er blieb stehen, bückte sich<sup>9</sup>, nahm den Schuh und brachte ihm dem verdutzten Rainer. Alles weitere geschah in Bruchteilen von Sekunden. Gemeinsam liefen sie weiter. Der Raum zu den anderen Wettlaufteilnehmern wurde enger, aber dank Gainans Hilfe war Rainer nicht eingefangen<sup>10</sup>.

Auf der Zielgeraden<sup>11</sup> lag Rainer wieder knapp<sup>12</sup> vor Gainan, aber er konnte nicht stolz darauf sein. Zum Schrecken seiner Genossen verlangsamte er plötzlich seinen Lauf<sup>13</sup>. Er legte seinen Arm um die Schulter<sup>14</sup> Gainans, der zuerst nicht verstand, aber dann die freundschaftliche Geste<sup>15</sup> beantwortete. Es gab zwei erste Plätze...

1. die Runde — круг

2. löste sich . . . von — оторвался . . . от

3. der Abstand — отрыв
4. setzte . . . nach — стал настигать...
5. der Schnürsenkel — шнурок
6. Alles verloren — Все пропало
7. barfuß — босиком
8. die Lage — положение; ситуация
9. bückte sich — нагнулся
10. war . . . nicht eingefangen — его не догнали...
11. Auf der Zielgeraden — На финишной прямой
12. lag . . . wieder knapp vor... — ...опять немного опередил...
13. verlangsamte er . . . seinen Lauf. — ...он замедлил бег.
14. legte seinen Arm um die Schulter — обнял за плечи
15. die Geste — жест

51. Прочтите текст В „Der 10 000-m-Lauf“ и ответьте на вопросы:

1. Кто участвовал в соревнованиях по бегу на 10 000 метров?
2. Кто был впереди всех на 13-м круге?
3. Кто опередил ленинградского спортсмена?
4. Какая неудача постигла спортсмена из ГДР?
5. Как поступил советский спортсмен Гайнан?
6. Каким дружественным жестом ответил Райнер на товарищескую помощь советского спортсмена?
7. Кто пришел к финишу первым?

## Lektion 6

Thema:	Die Ortschaft
Text A:	Die Ortschaft
Text B:	Berlin — die Hauptstadt der Deutschen Demokratischen Republik
Phonetik:	Интонация предложения с рамочной конструкцией сказуемого (§ 30)
Grammatik:	Образование Partizip II (§ 19) Сложное именное сказуемое, выраженное глаголом sein и Partizip II переходных глаголов (§ 52) Систематизация склонения существительных (§ 4—7) Систематизация употребления предлогов (§ 81)

### PHONETISCHE ÜBUNGEN

#### Интонация предложения с рамочной конструкцией сказуемого

1. Прослушайте и повторите за преподавателем словосочетания. Прочтите словосочетания, обращая внимание на ударение:

ist ge'lesen	war ge'lesen
sind ge'geben	waren ge'geben
ist er'füllt	sind er'füllt
war ge'schrieben	waren ge'schrieben

2. Прослушайте, с какой интонацией читаются предложения с рамочной конструкцией сказуемого. Прочтите предложения:

1. Die Übung } war von allen Kursanten } richtig gelesen.
2. Die Aufgabe } ist von diesem Soldaten } ausgezeichnet erfüllt.
3. Diese Arbeit } war } gestern geschrieben.

## GRAMMATISCHE ÜBUNGEN

### Образование Partizip II

<i>Infinitiv</i>	<i>Partizip II</i>
fragen	ge-frag-t
lesen	ge-les-en
sprechen	ge-sproch-en
abfragen	ab-ge-frag-t
aufstehen	auf-ge-stand-en
erzählen	erzähl-t
verstehen	verstand-en
studieren	studier-t
haben	ge-hab-t
sein	ge-wes-en
werden	ge-word-en

3. Образуйте Partizip II глаголов:

wohnen, leben, frühstücken, sagen, antworten, arbeiten, studieren, absolvieren, beenden, besuchen, haben, sein, werden

4. Переведите следующие глаголы и запомните форму Partizip II этих глаголов:

stehen — gestanden	lesen — gelesen
aufstehen — aufgestanden	fahren — gefahren
gehen — gegangen	kommen — gekommen
sehen — gesehen	bekommen — bekommen
geben — gegeben	schreiben — geschrieben
steigen — gestiegen	einsteigen — eingestiegen
treiben — getrieben	sprechen — gesprochen
beginnen — begonnen	helfen — geholfen
nehmen — genommen	finden — gefunden
werden — geworden	schießen — geschossen

5. Выпишите в отдельные колонки переходные и непереходные глаголы:

arbeiten, antworten, besuchen, bekommen, laufen, lesen, machen, nehmen, gehen, geben, kommen, aussteigen, sehen

6. Образуйте Partizip II переходных глаголов слабого и сильного спряжения (изменение корневой гласной показано в скобках) и переведите краткой формой страдательного причастия:

Образец: kaufen — gekauft nehmen — genommen  
(покупать — куплен) (брать — взят)

Глаголы слабого спряжения		Глаголы сильного спряжения	
fragen	spielen	geben (e)	sprechen (o)
sagen	beenden	lesen (e)	schreiben (ie)
legen	machen	sehen (e)	bekommen (o)
stellen	erfüllen	helfen (o)	nehmen (o)
erzählen	lernen	beginnen (o)	erfahren (a)

Сложное именное сказуемое, выраженное глаголом „sein“ и Partizip II переходных глаголов

Die Arbeit ist gemacht. Работа сделана.

7. Переведите сочетания:

1. ist gelesen; 2. ist geschrieben; 3. ist gegeben; 4. ist erfüllt; 5. sind erfüllt; 6. sind gemacht; 7. sind gelesen

8. Переведите:

1. Die Bücher sind in den Bücherschrank gestellt. 2. Die Aufgabe ist erfüllt. Die Aufgabe ist gut erfüllt. 3. Die Frage ist nicht verstanden. 4. Die Kontrollarbeit ist noch nicht zu Ende geschrieben. Alle Kontrollarbeiten sind richtig geschrieben. 5. Alle Prüfungen sind ausgezeichnet abgelegt. 6. Die Tür ist geöffnet, das Fenster ist geschlossen.

9. Ответьте на вопросы сначала утвердительно, затем отрицательно:

1. Ist diese Arbeit gemacht? 2. Ist diese Aufgabe erfüllt? 3. Sind diese Bücher durchgelesen? 4. Sind die Lehrbücher gekauft? 5. Ist die Arbeit beendet?

10. Ответьте на вопросы, используя стоящие справа слова:

1. Wie ist die Hausaufgabe gemacht?	gut
2. Wann ist diese Arbeit beendet?	am Abend
3. Wie ist die Arbeit gemacht?	schnell
4. Wie sind die Prüfungen abgelegt?	gut
5. Seit wann dienen Sie in der Sowjetarmee?	seit 1973

11. Скажите по-немецки:

1. Книга куплена. 2. Работа сделана. 3. Задание выполнено. 4. Контрольная работа написана хорошо. 5. Дверь открыта. 6. Экзамены сданы хорошо.

## Систематизация склонения существительных. Систематизация употребления предлогов

12. Ответьте на вопросы, используя стоящие справа слова:

1. Wessen Arbeit ist ausgezeichnet gemacht?	dieser Kursant
2. Wessen Befehl war ausgezeichnet ausgeführt?	der Kommandant
3. Wessen Kontrollarbeit ist am besten geschrieben?	mein Freund
4. Wessen Antwort ist mit der Note „fünf“ eingeschätzt? (einschätzen — оценивать)	unser Gruppenführer

13. Ответьте на вопросы:

Образец: Wo wohnen Sie? (das Institut)  
Ich wohne in der Nähe des Instituts.

1. Wo wohnen Sie? (dieses Museum, der Fluß, der Wald, das Stadtzentrum, die Bibliothek, die Metro, der Park, das Stadion)  
2. Wo befindet sich Ihre Militärschule? (der Lenin-Platz, das Theater, die Gorki-Straße, ein Werk, das Flußufer)

14. Ответьте на вопросы, используя немецкие эквиваленты стоящих справа слов:

1. Wann ist Ihr Unterricht zu Ende?	в 15 часов
2. Wann beginnen Ihre Ferien?	в августе
3. Wann fahren Sie ins Lager?	летом
4. Wann legen Sie diese Prüfung ab?	25 мая
5. Wo ist er?	дома
6. Wo verbringen Sie gewöhnlich Ihre Ferien?	на юге
7. Wo liegt Ihr Lehrbuch?	на столе
8. Wo hängt die Landkarte?	на стене
9. Wo übersetzen Sie diesen Text?	на уроке
10. Wohin gehen Sie?	на консультацию
11. Wohin fahren Sie im Sommer?	на Кавказ
12. Wohin fährt er?	в Киев

### WORTSCHATZ

#### Substantive

die Anlage -, -n устройство, сооружение  
der Bahnhof -(e)s, -höfe вокзал  
die Bevölkerung -, без мн. ч. население  
das Dorf -(e)s, Dörfer деревня, село  
der Einwohner -s, - житель  
der Eisenbahnknoten -s, - железнодорожный узел

das Gebäude -s, - здание  
 das Krankenhaus -es, -häuser больница  
 die Ortschaft -, -en населенный пункт  
 der Platz -es, Plätze площадь  
 die Post -, -en почта  
 der Schutz -(e)s, без мн. ч. защита  
 die Siedlung -, -en поселок  
 die Straße -, -n улица; шоссе; дорога  
 die Unterkunft -, -künfte убежище; размещение (*войск*)  
 der Verkehr -s, без мн. ч. движение (*транспорта*)  
 die Versorgung -, -en снабжение, обеспечение  
 die Verwaltung -, -en администрация; управление  
 das Warenhaus -es, -häuser универсам  
 das Werk -(e)s, -e завод  
 das Zentrum -s, -tren центр

### Verben

einbiegen (o, o) поворачивать  
 überqueren пересекать (*улицу*)  
 unterscheiden (ie, ie) различать  
 zählen насчитывать; считать

### Sonstige Redeteile

rege оживленный

### Wendungen

Wie komme ich (zu *Dat*)? Как мне попасть (как мне пройти, как мне доехать, добраться) (*куда-л.*)?  
 Wie weit ist die Stadt von hier entfernt? Сколько (как далеко) отсюда до города?

## Т Е Х Т А

### DIE ORTSCHAFT

Die Ortschaft ist von militärischer Sicht<sup>1</sup> ein wichtiges Objekt. Unter den Ortschaften unterscheidet man Dörfer, Siedlungen und Städte, deren Bevölkerung<sup>2</sup> einige Tausende, manchmal aber auch mehrere Millionen Einwohner zählt.

In den Ortschaften gibt es gewöhnlich verschiedene Werke und Fabriken. Viele Ortschaften sind auch Kultur- und Verwaltungszentren, wo Staats- und Verwaltungsorgane, kulturelle Einrichtungen und Lehranstalten funktionieren.

Als Militärobjekte sind Eisenbahnknoten mit ihren Bahnhöfen und Eisenbahnlinien, Industrie- und Verwaltungszentren besonders wichtig.

In der Ortschaft selbst sind von militärischer Sicht Verwaltungsgebäude, Post- und Telegrafämter, auch Schulen und Kranken-



häuser sehr wichtig. Sie sind nämlich für die Unterkunft der Truppen von großer Bedeutung.<sup>3</sup>

Die Bauten einer Ortschaft können einen guten Schutz gegen Luftangriffe und Artilleriebeschuß bieten<sup>4</sup>, z. B. Keller, die als Schutzkeller umgebaut sind. Dabei können sie nicht nur als Schutzanlagen, sondern auch<sup>5</sup> als Kampfanlagen dienen. Auch Strom- und Wasserversorgungsanlagen sind wichtige Militärobjekte einer Ortschaft.

1. von militärischer Sicht — с военной точки зрения
2. deren Bevölkerung — население которых
3. von großer Bedeutung sein — иметь большое значение
4. einen guten Schutz . . . bieten — служить надежной защитой...
5. nicht nur . . . , sondern auch... — не только . . . , но и...

### SPRACH- UND SPRECHÜBUNGEN

15. Прочтите сложные существительные (следите за ударением). Переведите существительные и запомните их значения:

der Eisenbahnknoten	die Schutzanlage
die Eisenbahnstation	das Verwaltungszentrum
die Eisenbahnbrücke	das Verwaltungsgebäude
der Eisenbahnverkehr	

16. Найдите в словаре и запомните все значения следующих существительных:  
das Werk, der Platz, der Strom, die Anlage, die Straße

17. Переведите слова, имеющие общий корень:

bauen — der Bau — die Bauten	verkehren — der Verkehr
verwalten — die Verwaltung	schützen — der Schutz
versorgen — die Versorgung	unterscheiden — der Unterschied
wohnen — der Einwohner	zählen — die Zahl
bevölkern — die Bevölkerung	

18. Прочтите и переведите глагольные сочетания:

1. ist gebaut — war gebaut; 2. sind bevölkert — waren bevölkert; 3. ist verbunden — war verbunden; 4. sind umgebaut — waren umgebaut; 5. ist versorgt — sind versorgt

19. Прочтите и переведите предложения:

1. Dieses Verwaltungsgebäude war im Jahre 1950 gebaut. 2. Die Siedlung N. ist stark bevölkert. 3. Die Ortschaft K. ist mit der Stadt durch eine Eisenbahn verbunden. 4. Dieses Gebäude wurde während des Krieges zu einer Schutzanlage umgebaut. 5. Südlich des Dorfes überquert den Fluß eine neue Eisenbahnbrücke. Sie war vor zwei Jahren gebaut.

20. Прочтите предложения и ответьте на вопросы;

1. In unserer Stadt gibt es 2 Bahnhöfe. Und wieviel Bahnhöfe gibt es in Ihrer Stadt?

2. Unsere Ortschaft ist ein wichtiger Eisenbahnknoten. Ist Ihre Ortschaft auch ein wichtiger Eisenbahnknoten?

3. Moskau zählt über 7 Millionen Einwohner. Und wieviel Einwohner zählt Ihre Stadt?

4. Der Straßenverkehr ist in dieser Straße sehr rege. Und wie ist der Straßenverkehr im Stadtzentrum?

5. Die Staats- und Verwaltungsgebäude liegen gewöhnlich im Stadtzentrum. Wo liegen die Staats- und Verwaltungsgebäude in Ihrer Stadt?

6. In meiner Siedlung gibt es ein Werk. Wieviel Werke gibt es in Ihrer Siedlung?

7. Das Zentrum dieser Ortschaft ist völlig umgebaut. Ist das Zentrum Ihrer Ortschaft auch umgebaut?

21. Прочтите и переведите текст А „Die Ortschaft“.

22. Ответьте на вопросы к тексту А „Die Ortschaft“:

1. Was ist eine Ortschaft von militärischer Sicht?

2. Was versteht man unter Ortschaften?

3. Wieviel Einwohner kann eine Ortschaft zählen?

4. Sind viele Ortschaften Kultur- und Industriezentren?

5. Sind viele Ortschaften Staats- und Verwaltungszentren?

6. Welche Ortschaften sind als Militärobjekte besonders wichtig?

7. Welche Gebäude sind in einer Ortschaft als Militärobjekte wichtig?

23. Перескажите текст А „Die Ortschaft“, используя вопросы упр. 22 как план.

24. Переведите диалоги. Выучите вопросы из левой части диалогов и задайте их своему собеседнику:

### Gespräch 1

1. Sagen Sie bitte, wie komme ich zum Fluß?

2. Gibt es hier eine Brücke über den Fluß?

3. Ist Ihre Ortschaft ein Eisenbahnknoten?

1. Diese Straße führt gerade zum Fluß. Gehen Sie diese Straße entlang, biegen Sie dann nach rechts ein und da kommen Sie zum Fluß.

2. Ja. Der Fluß ist breit. Östlich der Ortschaft führt über den Fluß eine Eisenbahnbrücke.

3. Ja. Unsere Ortschaft ist ein wichtiger Eisenbahnknoten. Hier verkehren Züge von Moskau nach Kiew und viele andere.

4. Wo ist der Bahnhof?

4. Wir haben 2 Bahnhöfe. Ein Bahnhof ist hier in der Nähe, zum zweiten Bahnhof führt jene Straße.

5. Ist dort links das Gebäude dieses Bahnhofs?

5. Nein, das ist unser Warenhaus. Sehen Sie noch ein Gebäude weiter rechts? Das ist der Bahnhof.

## Gespräch 2

1. Wie weit ist die Stadt K. von hier entfernt?

1. Etwa 15 km.

2. Ist die Stadt K. ein Industriezentrum? Wieviel Einwohner zählt diese Stadt?

2. Ja, in der Stadt gibt es viele Betriebe, viele Werke und Fabriken. Die Stadt zählt 800 000 Einwohner.

3. Ist diese Stadt auch ein Kulturzentrum?

3. Ja, die Stadt hat viele Schulen, einige Hochschulen, Bibliotheken, Theater, Kinos und Museen.

4. Ist die Stadt K. ein Verwaltungszentrum?

4. Jawohl. Diese Stadt ist ein großes Verwaltungszentrum.

25. Спросите вашего собеседника, как пройти (как попасть):

к вокзалу; в центр города; на площадь; к почте; к больнице; к универмагу; к этому (тому) административному зданию

Образец: Entschuldigen Sie bitte, wie komme ich zum Museum?

26. Спросите вашего собеседника, на каком расстоянии отсюда находятся:

этот населенный пункт; деревня К.; поселок Н.; город; железная дорога; мост; этот железнодорожный узел

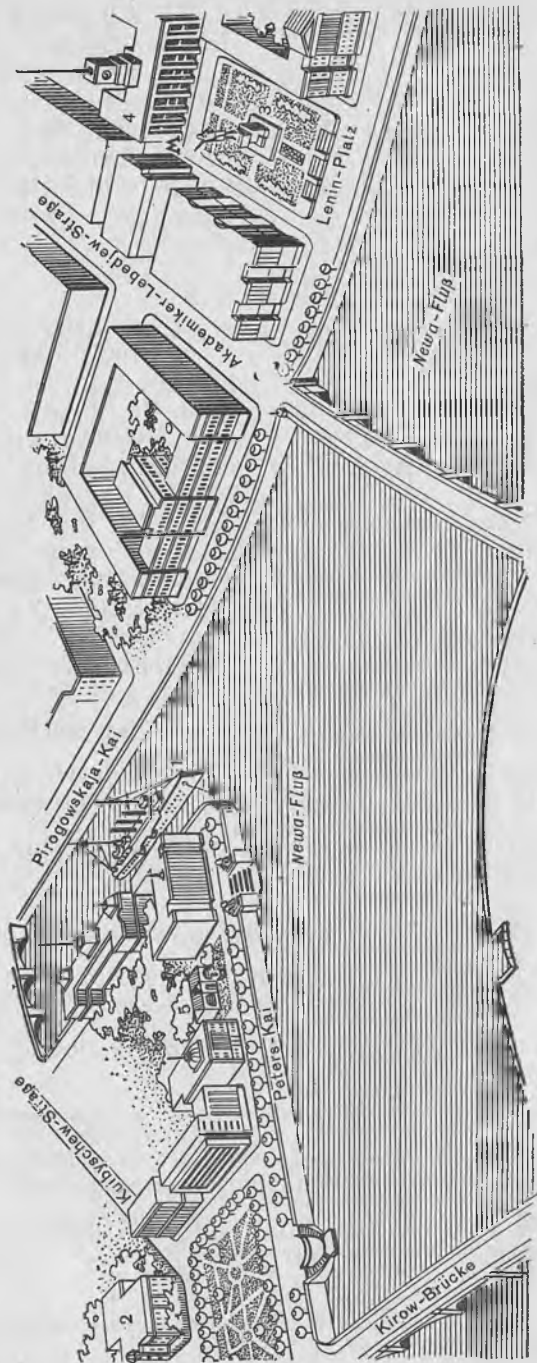
Образец: Wie weit ist der Bahnhof von hier entfernt?

27. Спросите вашего собеседника, имеются ли в этом населенном пункте:

заводы; высшие учебные заведения; железнодорожный мост; административные здания; больницы; телеграф; почта

Образец: Sagen Sie bitte, gibt es in dieser Ortschaft ein Telegrafenamt?

28. Какой город вы видите на схеме? Опишите изображенную здесь часть города (см. стр. 76).



## BERLIN — DIE HAUPTSTADT DER DEUTSCHEN DEMOKRATISCHEN REPUBLIK

Die Hauptstadt der DDR liegt zentral zwischen der Oder und der Elbe. Die Spree durchfließt die Hauptstadt in östlicher Richtung.

Die Hauptstadt der DDR hat über eine Million Einwohner und umfaßt eine Fläche<sup>1</sup> von 403 Quadratkilometer. Sie grenzt im Nordosten und Osten an<sup>2</sup> den Bezirk<sup>3</sup> Frankfurt, im Süden und im Norden an den Bezirk Potsdam, im Westen an Westberlin.

Berlin ist das politische Zentrum des Landes. In der Hauptstadt befinden sich der Staatsrat<sup>4</sup> am Marx-Engels-Platz und der Ministerrat im Haus des Ministerrates in der Klosterstraße.

In Berlin arbeitet das Zentralkomitee der Sozialistischen Einheitspartei Deutschlands (SED)<sup>5</sup>.

Berlin ist eine Industriestadt. Neben den Zweigen<sup>6</sup> des Maschinenbaus, der chemischen, polygraphischen und Leichtindustrie gibt es hier moderne<sup>7</sup> Zweige der Elektronik und Automatisierung. Einen besonderen Platz im Leben Berlins nimmt die Bauindustrie ein<sup>8</sup>. Das Bautempo wächst von Tag zu Tag. Schwerpunkt ist der Neuaufbau eines Stadtzentrums.

Berlin hat viele Grünanlagen, Kinderspielplätze und Sportanlagen. Die Stadt besitzt<sup>9</sup> infolge ihrer vielen Kanäle und Eisenbahnlinien etwa 450 Brücken.

Berlin ist Knotenpunkt eines regen Fernverkehrs. Mit dem Auto, dem Flugzeug, der Eisenbahn oder dem Reisebus<sup>10</sup> treffen täglich Besucher aus vielen Ländern in der Stadt ein. Die Hauptbahnhöfe Berlins sind der Ostbahnhof, der Bahnhof Friedrichsstraße und andere. Der Stadtverkehr ist auch rege. In Berlin gibt es S-Bahn<sup>11</sup> und U-Bahn. Außerdem verkehren auf den Plätzen und Straßen der Stadt Straßenbahnen, Omnibusse, Obusse und Taxis.



Berlin ist ein Kulturzentrum des Landes. Zehntausende junger Menschen studieren in Berlin an den Hoch- und Fachschulen<sup>12</sup>. Weltbekannt ist die Humboldt-Universität. Die Stadt hat viele Bibliotheken. Einen hervorragenden<sup>13</sup> Platz nimmt die Berliner Stadtbibliothek ein. In der Stadt gibt es viele Museen, Theater, Lichtspielhäuser. Berlin hat viele Klubs, Kulturpaläste und Stadien.

Viele Sehenswürdigkeiten gibt es in Berlin, und heute ist die Stadt mit ihren modernen Hochhäusern, Theatern und Lichtspielhäusern, Hotels und Warenhäusern, Krankenhäusern und Stadien, Denkmälern und Museen das Symbol des neuen sozialistischen Deutschland.

- 
1. die Fläche — территория
  2. grenzen (an *Akk*) — граничить (с чем-л.)
  3. der Bezirk — округ (*единица административного деления ГДР*)
  4. der Staatsrat — Государственный Совет
  5. die SED (Sozialistische Einheitspartei Deutschlands) — СЕПГ (*Социалистическая единая партия Германии*)
  6. der Zweig — отрасль
  7. modern — современный
  8. einen Platz einnehmen — занимать место
  9. besitzen — иметь
  10. der Reisebus — туристский автобус
  11. die S-Bahn (Schnellstadtbahn) — городская железная дорога (внеуличная)
  12. die Fachschule — техникум
  13. hervorragend — выдающийся

29. Прочтите текст В „Berlin — die Hauptstadt der Deutschen Demokratischen Republik“ и ответьте по-русски на вопросы:

1. Где расположена столица ГДР?
2. Каковы население, территория и границы Берлина?
3. Что сказано в тексте о Берлине как промышленном центре страны?
4. Каково движение транспорта в городе?
5. Расскажите о Берлине как культурном центре страны.
6. Что символизирует современный Берлин?

Thema:	<b>Familie. Lebenslauf</b>
Text A:	Aus dem Lebenslauf von J. A. Gagarin
Text B:	Schöpfer der Weltraumschiffe S. P. Koroljow
Phonetik:	Интонация предложения со сказуемым в форме <b>Perfekt</b> и <b>Plusquamperfekt</b> (§ 30)
Grammatik:	Интонация сложноподчиненного предложения (§ 31)
	Основные формы (Grundformen) глаголов слабого и сильного спряжения (§ 20—23)
	<b>Perfekt</b> (прошедшее разговорное время) (§ 31, 33)
	<b>Plusquamperfekt</b> (предпрошедшее время) (§ 32, 33)
	Конструкция сложноподчиненного предложения (§ 104, 105)

## PHONETISCHE ÜBUNGEN

### Интонация предложения со сказуемым в форме Perfekt и Plusquamperfekt

1. Прослушайте предложения, затем прочтите их самостоятельно (следите за правильной интонацией):

1. Im Mai haben die Kur'santen zwei "Prüfungen abgelegt.
2. Anfang Juni sind diese Offi'ziers ins "Lager gefahren:
3. Mein Freund hatte dieses Insti'tut vor drei "Jahren absolviert.
4. Haben Sie dieses "Buch gelesen?
5. 'Wo haben Sie dieses "Buch genommen?

### Интонация сложноподчиненного предложения

2. Прослушайте предложения, а затем прочтите их самостоятельно (соблюдайте интонацию сложноподчиненного предложения):

1. Nachdem ich die "Arbeit gemacht hatte, ging ich ins 'Kino.
2. Als wir nach "Hause zu'rückkehrten, war es schon 'spät.
3. Ich weiß, daß unsere 'Konferenz heute um 15 "Uhr stattfindet.

## GRAMMATISCHE ÜBUNGEN

### Основные формы (Grundformen) глаголов слабого и сильного спряжения

- a) Основные формы глаголов слабого спряжения:

<i>Infinitiv</i>	<i>Imperfekt</i>	<i>Partizip II</i>
fragen	frag-te	ge-frag-t
abfragen	frag-te ab	ab-ge-frag-t
studieren	studier-te	studier-t
besuchen	besuch-te	besuch-t

3. Назовите три основные формы глаголов слабого спряжения:

leben, wohnen, antworten, besuchen, zurückkehren, absolvieren, erklären, erzählen, sagen, übersetzen

б) Основные формы глаголов сильного спряжения:

<i>Infinitiv</i>	<i>Imperfekt</i>	<i>Partizip II</i>
finden	fand	gefunden
schreiben	schrieb	geschrieben
abschreiben	schrieb ab	abgeschrieben
beschreiben	beschrieb	beschrieben

4. Назовите три основные формы глаголов сильного спряжения (изменение корневой гласной показано в скобках):

Образец: sprechen (а, о)  
sprechen, sprach, gesprochen

lesen (а, е); nehmen (а, о); geben (а, е); kommen (а, о); fahren (и, а); tragen (и, а); laufen (ie, au)

5. Запомните основные формы глаголов:

<i>Infinitiv</i>	<i>Imperfekt</i>	<i>Partizip II</i>
aufstehen	stand auf	aufgestanden
beginnen	begann	begonnen
bringen	brachte	gebracht
essen	aß	gegessen
fahren	fuhr	gefahren
finden	fand	gefunden
geben	gab	gegeben
gefallen	gefiel	gefallen
gehen	ging	gegangen
haben	hatte	gehabt
helfen	half	geholfen
kennen	kannte	gekant
kommen	kam	gekommen
lesen	las	gelesen
liegen	lag	gelegen
nehmen	nahm	genommen
schreiben	schrieb	geschrieben
sehen	sah	gesehen
sein	war	gewesen
sprechen	sprach	gesprochen
stehen	stand	gestanden
steigen	stieg	gestiegen
tragen	trug	getragen
verbinden	verband	verbunden
verstehen	verstand	verstanden
werden	wurde	geworden



## Perfekt (прошедшее разговорное время)

Alle Kursanten } haben sich an diesem "Wettspiel" } beteiligt.

Die Kursanten } sind heute } ins "Lager" gefahren.

6. Прочтите предложения (соблюдайте интонацию предложения с рамочной конструкцией сказуемого). Переведите предложения:

1. Die Kursanten } haben diese "Aufgabe" } erfüllt.

2. Kursant Petrow } hat das "Buch" } schon gelesen.

3. Die Offiziere } sind } in den "Sportsaal" gegangen.

4. Wo haben Sie } in diesem Jahr } Ihren "Urlaub" } verbracht?

5. Ist er gestern } zum "Wettspiel" } nicht gekommen?

6. Er hat 'gestern } am "Wettspiel" } nicht 'teilgenommen.

7. Употребите в предложениях вспомогательный глагол „haben“ или „sein“:

1. Die Kursanten . . . heute ins Zentrum der Stadt gefahren; sie . . . das Militärmuseum besucht. 2. Sie (они) . . . am Morgen früh aufgestanden und an den Fluß gelaufen. 3. Am Fluß . . . sie (они) Morgengymnastik getrieben und . . . dann ans andere Ufer geschwommen. 4. Sie (они) . . . sich rasiert und schnell angekleidet. 5. Mit großem Appetit . . . sie (они) gefrühstückt. 6. Um 8 Uhr . . . sie (они) in den Autobus eingestiegen und . . . sich auf den Weg gemacht. 7. Das Museum . . . den Kursanten sehr gut gefallen.

8. Напишите предложения, употребив глагол-сказуемое в Perfekt:

1. Sein Vater (fallen) in den Kämpfen um die Stadt Odessa. 2. (sein) Sie in der Stadt Odessa? 3. Diese Stadt (gefallen) meinem Freund. 4. Die Kursanten (besuchen) das Museum der Sowjetarmee. 5. Wer (teilnehmen) an diesem Wettspiel? 6. Meine Eltern (leben) lange in dieser Stadt. 7. Er (gehen) in die Bibliothek. 8. Aus dem Lager (zurückkehren) die Kursanten Ende Juli.

9. Ответьте на вопросы сначала утвердительно, затем отрицательно:

1. Haben Sie in Lwow gedient? Und er? Und sie?

2. Haben Sie eine Mittelschule beendet? Und Ihr Freund? Und sie (она)?

3. Haben Sie in der Mittelschule Deutsch gelernt? Und er? Und sie?

4. Haben Sie an der Fremdsprache viel gearbeitet? Und Ihre Freunde? Und er?

5. Haben Sie immer Sport getrieben? Und er? Und Ihre Freunde?

6. Haben Ihre Eltern in Omsk gelebt? Und Ihr Freund? Und Ihre Freunde?

7. Haben Sie Ihre Eltern im Sommer besucht? Und er? Und sie?

8. Sind Sie im Sommer in Omsk gewesen? Und er? Und sie?

9. Sind Sie im Sommer zu Ihren Eltern gefahren? Und er? Und sie?

10. Sind Sie gestern in den Park spazierengegangen? Und er? Und sie?

10. Ответьте на вопросы, используя стоящие в скобках слова:

1. Wann sind die Kursanten ins Lager gefahren? (im Sommer, voriges Jahr, im Juni)

2. Wann sind Sie heute aufgestanden? (früh, um 6 Uhr, spät)

3. Wohin sind Sie am Abend gegangen? (in den Klub, ins Kino, in den Sportsaal)

4. Wo sind Sie am Abend gewesen? (im Klub, im Kino, in dem Sportsaal)

5. Wann sind Sie zurückgekehrt? (früh, spät, am Abend, um 20 Uhr)

6. Wo ist sein Vater gefallen? (im Kampf, im Kampf gegen die Faschisten, im Kampf um die Befreiung der Stadt Kursk)

7. Wann sind Sie geboren? (im Jahre 1950, im Jahre 1955, nach dem Großen Vaterländischen Krieg)

11. Переведите диалог и выучите его наизусть:

### Gespräch

1. Guten Tag! Ich habe Sie lange nicht gesehen. Wie geht es Ihnen?

2. Haben Sie dort Ihren Urlaub verbracht?

3. Hat Ihnen Jalta gefallen?

4. Jawohl. Voriges Jahr habe ich Jalta besucht. Die Stadt hat mir sehr gefallen.

5. Nein. Ich bin mit dem Flugzeug geflogen. Ich hatte nur eine Woche Zeit.

1. Danke, es geht mir gut. Ich bin in der Krim gewesen.

2. Ja, ich habe mich in Jalta erholt.

3. Jalta ist doch meine Heimatstadt. Sind Sie in Jalta gewesen?

4. Sind Sie mit dem Zug gefahren?

5. Ich bin diesmal auch mit dem Flugzeug nach Moskau zurückgekehrt.

12. Спросите и ответьте по-немецки, употребляя глагол-сказуемое в Perfekt:

1. Где вы провели лето? — Я был в Киеве. 2. Вы ехали поездом? — Да, я ехал поездом. 3. Как вам понравился Киев? — Мне Киев очень понравился. 4. Когда вы возвратились? — Я возвратился в конце июля. 5. Вы читали сегодня газету? — Да, я читал газету. 6. Вы взяли газету в читальном зале? — Нет. Мой друг дал мне эту газету. 7. Он уже приехал? — Да. Я видел его еще утром. Он очень хорошо отдохнул.

## Plusquamperfekt (предпрошедшее время)

13. Определите форму времени сказуемых в предложениях и объясните употребление Plusquamperfekt. Переведите предложения:

1. Gestern fand die Prüfung in der Taktik statt. Die Kursanten hatten die Vorbereitung auf diese Prüfung schon im Winter begonnen.

2. Um 6 Uhr abends kamen wir zum Bahnhof. Aber der Zug war schon abgelaufen.

3. Wir hatten unsere Hausaufgaben gemacht, dann gingen wir in den Klub.

4. Alle Kursanten hatten sich den Film angesehen, dann begann eine Diskussion über diesen Film.

14. Употребите сказуемые в Plusquamperfekt:

a) 1. Ich habe den Text gelesen. 2. Er hat das Buch noch nicht bekommen. 3. Mein Freund hat gestern einen Brief geschrieben. 4. Wir haben an der Hausaufgabe 3 Stunden gearbeitet.

b) 1. Ich bin in den Schnellzug eingestiegen. 2. Er ist nach dem Süden gefahren. 3. Nach dem Unterricht sind wir in unserem Klassenzimmer geblieben.

## Конструкция сложноподчиненного предложения

Ich weiß genau, daß alle Kursanten heute sehr viel gearbeitet haben.

Daß alle Kursanten heute sehr viel gearbeitet haben, weiß ich genau.

15. Прочтите предложения (соблюдайте интонацию сложноподчиненного предложения). Переведите предложения, обращая внимание на порядок слов:

Образец: Kursant Orlow meldete, } daß er seine "Aufgabe }  
schon im "Februar erfüllt hatte.

Ich weiß, } daß er an dieser "Arbeit } nicht 'teil-  
genommen hat.

Als mein 'Bruder drei Jahre "alt war, } begann  
der "Krieg.

1. Als ich in den Sportsaal kam, waren viele Kursanten schon da.  
2. Ich gehe zum Unterricht nicht, weil ich mich heute nicht wohl fühle.

3. Ich habe diesen Sommerurlaub mit meinen Eltern verbracht, weil ich sie lange nicht gesehen habe.

4. Nachdem der Zug abgefahren war, verließen wir den Bahnhof und gingen nach Hause.

5. Nachdem wir alles gekauft hatten, kehrten wir zufrieden nach Hause zurück.

6. Da ich wenig Zeit hatte, flog ich mit dem Flugzeug.

7. Während meine Freunde im Kino waren, saß ich in der Bibliothek und arbeitete an meinem Referat.

16. Запомните значения подчинительных союзов:

daß	что, чтобы	als	когда
weil	так как, потому что	während	в то время как
da	так как	nachdem	после того как

17. Переведите предложения, обращая внимание на форму времени сказуемых в придаточных предложениях:

1. Mein Freund fuhr nach Hause, nachdem er seine Aufgabe erfüllt hatte.

2. Nachdem Kursant Orlow die Aufgabe erfüllt hatte, meldete er seinem Kommandeur.

3. Nachdem wir nach Hause zurückgekehrt waren, begannen wir diese Arbeit.

4. Nachdem meine Schwester das Institut absolviert hatte, fuhr sie in ein Dorf arbeiten.

5. Nachdem mein Bruder die Mittelschule beendet hatte, fuhr er nach Lwow und trat dort in eine Militärschule ein.

18. Образуйте из двух простых предложений сложноподчиненное, соединив их союзами:

1. daß: Ich weiß. Der Zug kommt um 8 Uhr an.

Ich weiß. Er hat dieses Buch nicht gelesen.

2. nachdem: Er gab mir das Buch. Er hatte es durchgelesen.

Die Kursanten hatten die Kontrollarbeit geschrieben; sie gaben diese Arbeit dem Lehrer ab.

3. weil: Ich bleibe zu Hause. Das Wetter ist heute schlecht.

Kursant Petrow hat in der Stunde gut geantwortet; er hat sich gut vorbereitet.

## WORTSCHATZ

### Substantive

der Dienstgrad -(e)s, -е воинское звание

die Dienststellung -, -ен должность

die Familie -, -п семья

das Geburtsjahr -(e)s, -е год рождения

der Geburtsort -(e)s, -е место рождения

der Lebenslauf -(e)s, -läufe биография

## Dienstgrade

der Hauptmann -(e)s, -leute капитан  
der Major -s, -е майор  
der Oberleutnant -s, -е старший лейтенант  
der Oberst -en, -en полковник  
der Oberstleutnant -s, -е подполковник  
der Sergeant -en, -en сержант  
der Soldat -en, -en солдат

## Verben

absolvieren оканчивать (учебное заведение)  
beenden оканчивать  
befehligen (*Akk*) командовать (*чем-л.*)  
befördern (*zu Dat*) присваивать воинское звание (*кому-л.*)  
dienen служить  
einberufen (*ie, u*) призывать в армию  
eintreten (*a, e*) вступать, поступать (*куда-л.*)  
erhalten (*ie, a*) получать  
ernennen (*zu Dat*) назначать (*кого-л. кем-л.*)  
heißen (*ie, ei*) называться, зваться  
interessieren, sich (*für Akk*) интересоваться (*чем-л.*)  
kennenlernen (*Akk*) знакомиться (*с кем-л., о чем-л.*)

## Sonstige Redeteile

ausgezeichnet отлично

## Wendungen

geboren sein родиться  
...Jahre alt sein быть в возрасте . . . лет  
verheiratet sein быть женатым (замужем)

## Т Е X Т А

### AUS DEM LEBENSLAUF VON JURI GAGARIN

Der erste Weltraumflieger der Geschichte, J. A. Gagarin, ist am 9. März 1934 im Dorf Kluschino Gshatsker Rayon, Smolensker Gebiet geboren. Seine Eltern waren Kolchosbauern. Der Vater arbeitete in einer Kollektivwirtschaft als Zimmermann und die Mutter als Melkerin. Die Familie Gagarin war groß. Die Eltern hatten vier Kinder, drei Söhne und eine Tochter. Der ältere Bruder von Juri hieß Valentin, der jüngere — Boris. Die Schwester Soja war um drei Jahre älter als Juri.

Mit 7 Jahren ging Jura in die Schule. Es war im September 1941. Aber der Krieg unterbrach das Lernen; die Faschisten drangen in



das Dorf ein und hausten hier 2 Jahre lang.<sup>1</sup> Erst nachdem man das Dorf befreit hatte, ging Jura wieder in die Schule.

Nach dem Krieg siedelte die Familie Gagarin in die Rayonstadt Gshatsk über. Der Vater arbeitete hier als Tischler, die Mutter war Hausfrau. In Gshatsk hatte Juri sechs Klassen der Mittelschule beendet und fuhr dann nach Moskau zu seinem Onkel. In Ljuberzy bei Moskau lernte Juri an einer Gewerbeschule und arbeitete gleichzeitig in einem Werk. Jura war fleißig und bescheiden. Er lernte gut, las viel. Eines seiner Lieblingsfächer war Physik. Juri interessierte sich sehr für Sport, besonders für

Flugmodellbau. Nachdem Juri Gagarin 1951 die Gewerbeschule mit Auszeichnung beendet hatte, fuhr er nach Saratow, um an einem Industrietechnikum zu studieren. In Saratow trat er in einen Fliegerklub ein. Hier verstand Juri, daß der Weg zum Flugplatz, zu den Flugzeugen bedeutend länger ist, als er es sich früher vorgestellt hatte. Man studierte im Klub vor allem die Theorie des Fliegens, den Aufbau des Flugzeuges und des Flugzeugmotors. Juri hatte es nicht leicht.<sup>2</sup> Am Tage besuchte er das Technikum und abends den Fliegerklub. Trotzdem hatte Juri seine Diplomarbeit sehr gut gemacht und erhielt das Diplom über die Absolvierung des Industrietechnikums mit der Note „ausgezeichnet“. Aber er träumte von der Fliegerei, von Flügen mit Militärflugzeugen. Sein Traum war es, Militärflieger und unbedingt Jagdflieger zu werden.<sup>3</sup> Man schickte ihn dann zur Fliegerschule nach Orenburg. So begann sein Soldatenleben. In der Fliegerschule bekam er seine erste Dienststellung. Er war zum stellvertretenden Zugführer ernannt.

Juri Alexejewitsch Gagarin war verheiratet. In Orenburg lernte er Walja Gorjatschewa kennen und heiratete sie. Es gab vieles, was sie verband: die Liebe zu den Büchern, zum Sport, zum Theater.

Im Jahre 1957, nachdem Juri Gagarin die Fliegerschule Orenburg beendet hatte, wurde er Militärpilot der Sowjetarmee und erhielt den ersten Offiziersdienstgrad. Man beförderte ihn zum Leutnant. Seit 1957 diente er als Militärpilot im Norden.

Sein Traum verwirklichte sich. Er wurde Jagdflieger und Offizier. Im Juli 1960 nahm man Juri Gagarin in die Kommunistische Partei der Sowjetunion auf.

Am 12. April 1961 flog Kommunist J. A. Gagarin mit dem Raumschiff „Wostok“ in den Weltraum und bahnte als erster den Weg in den Kosmos.

1. und hausten hier 2 Jahre lang.— и хозяйничали здесь в течение двух лет.
2. Juri hatte es nicht leicht.— Юрию было нелегко.
3. Sein Traum war es, Militärflieger . . . zu werden.— Его мечтой было стать военным летчиком ...

## SPRACH- UND SPRECHÜBUNGEN

19. Прочтите текст А „Aus dem Lebenstauß von Juri Gagarin“, найдите в нем сложноподчиненные предложения и переведите их.

20. Прочтите и переведите сложные существительные, обращая внимание на способы их образования:

1. der Dienst + die Stellung = die Dienststellung
2. der Militär + die Schule = die Militärschule
3. der Militär + der Flieger = der Militärflieger
4. der Offizier + s + der Rang = der Offiziersrang
5. das Regiment + s + der Kommandeur = der Regimentskommandeur
6. der Zug + der Führer = der Zugführer

21. Образуйте от глаголов существительные женского рода с суффиксом -ung и переведите их:

ernennen	führen
auszeichnen	ausbilden
befördern	erzählen
beendigen	befreien

22. Поставьте вопросы к выделенным членам предложения, обращая внимание на управление глаголов:

1. Er lernte **die Museen der Stadt** kennen.
2. Die Kursanten lernten **die Ortschaft M.** kennen.
3. Ich lernte **diesen Offizier** kennen.
4. Er interessiert sich **für Musik.**
5. Sie interessieren sich **für Fremdsprachen.**
6. Der Vater **meines Freundes** befahl während des Krieges **ein Bataillon.**

23. Прочтите предложения и ответьте на вопросы:

1. Ich interessiere mich für Sport. Und Sie? Interessieren Sie sich dafür? Wofür interessieren Sie sich noch?
2. Mein Bruder interessiert sich für die Geographie unseres Landes. Und Sie? Wofür interessieren Sie sich?
3. Ich interessiere mich für Mathematik. Und Sie? Interessieren Sie sich dafür? Wofür interessieren Sie sich noch?
4. Ich bin in einem Dorf bei Kursk geboren. Und Sie? Wo sind Sie geboren?
5. Mein Freund ist in einer Stadt an der Wolga geboren. Und Ihr Freund? Wo ist Ihr Freund geboren?

24. Составьте предложения:

а) О б р а з е ц: Er ist 1955 geboren.  
Er ist im Jahre 1955 geboren.

1. Kursant Sotow . . . (1957) . . . . 2. Leutnant Petrow . . . (1952)  
. . . . 3. Sein Vater . . . (1925) . . . . 4. Mein Bruder . . . (1950) . . . .

б) О б р а з е ц: Er ist in Kursk geboren.  
Er ist in der Stadt Kursk geboren.

1. Meine Mutter . . . (die Stadt Orel) . . . . 2. Ich . . . (Orel)  
. . . . 3. Wir . . . (die Stadt Minsk) . . . . 4. Wer . . . (Minsk) . . . ?  
5. Meine Freunde . . . (Moskau) . . . . 6. Kursant Iwanow . . . (die  
Stadt Kurgan) . . . .

25. Прочтите диалог и выучите его наизусть:

Gespräch

1. Wie heißen Sie?	1. Ich heiße Oleg Karpow.
2. Wo und wann sind Sie geboren?	2. Ich bin 1955 in Omsk geboren.
3. Sind Ihre Eltern am Leben?	3. Ja, sie sind am Leben. Mein Vater ist 50 Jahre alt. Meine Mutter ist 45 Jahre alt.
4. Und wie alt sind Sie?	4. Ich bin 20 Jahre alt.
5. Seit wann dienen Sie bei der Sowjetarmee?	5. Ich wurde 1973 einberufen.

26. Спросите:

а) сколько лет вашему собеседнику (этому курсанту, его отцу, его сыну, нашему командиру)?

О б р а з е ц: Wie alt ist dieser Kursant?

б) как зовут вашего собеседника (его отца, его сына, нашего командира, этого курсанта)?

О б р а з е ц: Wie heißt dieser Kursant?

в) кем работает ваш собеседник (его отец, его сын, его жена) и кто по профессии его брат (родители, сестра)?

О б р а з е ц: Als was arbeiten Sie?

Was ist Ihr Bruder von Beruf?

27. Употребите сказуемые в форме Imperfekt и Perfekt, прочтите предложения:

1. Ich verstehe Sie nicht. 2. Der Bataillonskommandeur lernt die Kursanten unseres Zuges kennen. 3. Mein Freund trägt die Armeuniform. 4. Die Liebe zum Sport verbindet diese Kursanten unseres Bataillons. 5. Man nimmt ihn in den Fliegerklub auf.



28. Прослушайте вопросы и переведите их. Ответьте на вопросы:

1. Sind Sie verheiratet? Seit wann? Wen haben Sie geheiratet?
2. Ist Ihr Bruder verheiratet? Wen hat er geheiratet?
3. Ist Ihre Schwester verheiratet? Wen hat sie geheiratet?
4. Bist du verheiratet? Wen hast du geheiratet?

29. Дополните предложения стоящими справа словами в соответствующем падеже. (Помните об управлении глаголов). Переведите предложения:

- |  |  |
|--|--|
| 1. Er hat . . . erhalten.<br>Ich habe . . . erhalten.              | das Diplom<br>der Offiziersdienstgrad<br>ein Brief<br>eine neue Dienststellung       |
| 2. Dieser Offizier hat . . .<br>befehligt.<br>Ich befehligte . . . | ein Zug<br>eine Kompanie<br>eine Staffel<br>eine Kette<br>eine Panzerbesatzung       |
| 3. Er wurde . . . befördert.<br>Ich wurde . . . befördert.         | der Leutnant<br>der Oberleutnant<br>der Hauptmann<br>der Major<br>der Oberstleutnant |

30. Поставьте вопросы к выделенным словам:

1. Die Eltern hatten vier Kinder. 2. Ihr Sohn war 20 Jahre alt.
3. Nach dem Krieg siedelte seine Familie in die Stadt N. über.
4. Seine Brüder und Schwestern haben in der Kollektivwirtschaft gearbeitet. 5. Der Traum meines Bruders hat sich verwirklicht. 6. Er interessierte sich für Fliegerei. 7. Er träumte immer von der Fliegerei.

31. Прослушайте предложения и ответьте на вопросы, употребляя сказуемые в Перфект:

Образец: Ich trat in den Sprachzirkel ein. Und Sie? Sind Sie in den Sprachzirkel eingetreten? — Ja, ich bin auch in den Sprachzirkel eingetreten.

1. Ich trat in den Fliegerklub ein. Und Sie? Sind Sie in den Fliegerklub eingetreten?

2. Ihr Freund tritt bald in die Militärschule ein, nicht wahr? Und Sie? Sind Sie in die Militärschule voriges Jahr eingetreten?

3. Kursant Orlow trat in den Komsomol 1968 ein. Und Sie? Sind Sie in den Komsomol auch 1968 eingetreten?

32. Найдите в тексте А „Aus dem Lebenslauf von Juri Gagarin“ ответы на вопросы:

1. Wo und wann ist Juri A. Gagarin geboren?
2. Was waren seine Eltern?
3. Wieviel Brüder und Schwestern hatte Juri Gagarin?
4. Mit wieviel Jahren ging er in die Schule?
5. Wo hat Juri sechs Klassen der Mittelschule beendet?

6. Wohin ist Juri 1951 gefahren?
  7. Was hat man im Fliegerklub in Saratow studiert?
  8. Warum hatte es Juri Gagarin in Saratow nicht leicht?
  9. Wo begann sein Leben als Soldat?
  10. Wann hat Gagarin den ersten Offiziersrang erhalten?
  11. Wann trat er in die Kommunistische Partei ein?
33. Перескажите текст А „Aus dem Lebenslauf von Juri Gagarin“ по плану:
1. Geburtsjahr und Geburtsort von J. Gagarin.
  2. Gagarins Eltern und Geschwister.
  3. Das Studium und das Leben in Gshatsk, Saratow, Orenburg.
  4. Sein Militärdienst.
  5. Der Flug in den Kosmos.
34. Прочтите диалог и передайте его содержание по-немецки:

### Gespräch

- |   |   |
|---|---|
| 1. Wie heißen Sie?                          | 1. Ich heiße Wladimir Nikitin.  |
| 2. Wo und wann sind Sie geboren?            | 2. Ich bin 1952 in Kirow geboren.   |
| 3. Was sind Ihre Eltern?                    | 3. Mein Vater ist Arbeiter, er arbeitet als Schlosser in einem Werk. Meine Mutter ist nicht berufstätig.    |
| 4. Haben Sie Geschwister?                   | 4. Ja, ich habe einen Bruder und eine Schwester.  |
| 5. Was ist Ihre Schwester von Beruf?        | 5. Sie ist Lehrerin. Voriges Jahr hat sie das Institut absolviert und arbeitet jetzt in einer Mittelschule. |
| 6. Und Ihr Bruder?                          | 6. Mein Bruder ist Offizier, er wurde 1960 einberufen und dient jetzt im Fernen Osten.                      |
| 7. Seit wann dienen Sie in der Sowjetarmee? | 7. Ich diene seit 1973. Ich wurde im Herbst einberufen.   |
| 8. Sind Sie Komsomolze?                     | 8. Jawohl. Im Jahre 1970 bin ich in den Komsomol eingetreten.   |
35. Расскажите о себе, используя следующие вопросы как план, затем задайте эти вопросы вашему собеседнику:
1. Wie heißen Sie? Was sind Sie?
  2. Wo und wann sind Sie geboren?
  3. Sind Ihre Eltern am Leben?
  4. Wie alt ist Ihr Vater (Ihre Mutter)?
  5. Mit wieviel Jahren gingen Sie in die Schule?
  6. Welche Schule haben Sie beendet?
  7. Wann traten Sie in den Komsomol ein?
  8. An welcher Arbeit nehmen Sie aktiv teil?

9. Wofür interessieren Sie sich?
10. Wann wurden Sie in die Sowjetarmee einberufen?
11. Sind Sie verheiratet?
12. Was ist Ihre Frau? Wie heißt sie?
13. Haben Sie schon einen Offiziersdienstgrad erhalten?
14. Wo dienen Sie jetzt?

36. Переведите:

Меня зовут Николай Макаров. Мне 21 год. Я курсант военного училища. Я родился в Одессе в 1953 году. Мои родители живут в этом городе и теперь. Отец работает на заводе. Мать не работает. У меня есть сестра и брат. Брату 17 лет. В этом году он заканчивает школу. Его зовут Владимир. Сестра вступила в комсомол. Она учится отлично. Я служу сейчас на юге нашей страны. Меня призвали в Советскую Армию в 1972 году.

37. Расскажите биографию вашего друга.

38. Спросите по-немецки, ответьте по-русски:

- |  |  |
|--|--|
| 1. Ваше имя и фамилия?   | 1. Ich heiße R. D.   |
| 2. Год и место рождения?   | 2. Ich bin 1947 in K. geboren.   |
| 3. Ваше звание и должность?  | 3. Ich bin Leutnant, Zugführer.  |
| 4. Когда вы были призваны в армию?                                   | 4. Ich wurde im Herbst 1970 einberufen.  |
| 5. Вы женаты? Где сейчас ваша семья?                                 | 5. Jawohl, ich bin verheiratet. Meine Familie (Frau und zwei Kinder) befinden sich zur Zeit bei meinen Eltern in K.  |
| 6. Расскажите о ваших родителях: чем они занимаются, сколько им лет? | 6. Mein Vater ist Arbeiter. Er ist 52 Jahre alt. Meine Mutter ist 50 Jahre alt. Sie ist Krankenschwester von Beruf. Aber zur Zeit ist sie nicht berufstätig. |
| 7. Какое у вас образование?  | 7. Ich habe Mittelschulbildung. 1965 beendete ich eine Oberschule in K., dann trat ich in eine Offiziersschule ein.  |

Т Е X Т В

SCHÖPFER<sup>1</sup> DER WELTRAUMSCHIFFE — S. P. KOROLJOW

Sergej Pawlowitsch Koroljow wurde am 12. Januar 1907 in der ukrainischen Stadt Shitomir geboren. Sein Vater war Gymnasiallehrer für Literatur. Die Mutter, Maria Nikolajewna, war eine gebildete Frau. Sie besuchte die Höheren Kurse für Frauen in Kiew, um Französischlehrerin zu werden.

1916 zog die Familie nach Odessa um.

Mit 17 Jahren trat Sergej in eine Baufachschule<sup>2</sup> ein. Er lernte in allen Fächern gut, am meisten gefielen ihm aber Mathematik, Physik und Sport. In der Nähe des Hauses, wo die Koroljows wohnten, war eine Wasserflugzeugabteilung<sup>3</sup> stationiert. Mit Interesse beobachtete Sergej, wie sich Flugzeuge vom Wasser abhoben und in die Luft stiegen. Er trat 1923 in einen Segelflugzeugzirkel<sup>4</sup> ein und konstruierte ein Jahr darauf ein Segelflugzeug.

Sergej Koroljow studierte an der aeromechanischen Abteilung der Polytechnischen Hochschule Kiew, seit 1926 an der Moskauer Technischen Hochschule (MWTU). Das Studium an der MWTU



war für Koroljow von größter Bedeutung. Hier lehrte der berühmte Aerodynamiker Shukowski, hier wirkten auch seine hervorragenden Schüler Tschaplygin, Tupolew u. a. Koroljow studierte viel und baute weiter Segelflugzeuge. Im Jahre 1930 wurde er Chefingenieur am Zentralen Aero- und Hydrodynamischen Institut. Hier entwickelte sich Koroljow immer mehr vom Flugzeugbauer zu einem Fachmann<sup>5</sup> für Raketentechnik. Während des Großen Vaterländischen Krieges arbeitete Koroljow an Beschleunigungsraketen für Flugzeuge<sup>6</sup>. Die Erfahrungen bei Erprobung dieser Raketen hatten eine große Bedeutung für spätere Kosmosflüge.

Im Auftrage der Sowjetregierung begannen sowjetische Wissenschaftler den Bau einer mächtigen ballistischen Rakete. Man hat Sergej Koroljow 1946 offiziell zum Chefkonstrukteur einer Abteilung des Instituts ernannt, das an der Entwicklung der Rakete arbeitete. Im Herbst 1947 nahm Koroljow an der Erprobung der ersten weitreichenden<sup>7</sup> Flüssigkeitsraketen<sup>8</sup> teil. In kürzester Zeit wurden 11 ballistische Raketen gestartet.

Sergej Koroljow und seine Kollegen arbeiteten im engen Kontakt mit den Atomwissenschaftlern Kurtschatows. Sie vereinigten die

Rakete mit dem Atomsprengkopf<sup>9</sup>. Das war die Geburt der Raketenkernwaffe.

Von 1953 an konzentrierte sich Sergej Koroljow auf die Entwicklung einer Superrakete mit interkontinentaler Reichweite<sup>10</sup>. 1956 wurde Koroljow mit dem Titel Held der sozialistischen Arbeit geehrt.

Im August 1957 lief die TASS-Meldung um die Welt über die Erprobung einer mehrstufigen interkontinentalen ballistischen Rakete in der Sowjetunion. In keinem anderen Land gab es damals eine ähnliche Rakete strategischer Richtung. Es begannen die Vorbereitungen auf den Raumflug eines Menschen.

Am 10. April 1961 berichtete Koroljow vor der Staatlichen Kommission:

„Wir sind bereit zum ersten Flug eines Menschen in den Kosmos. Wir sind überzeugt<sup>11</sup>, daß dieser Flug gut vorbereitet ist und daß er erfolgreich verlaufen wird. Aber noch in diesem Jahr werden dem ersten Kosmonauten Gagarin andere folgen. Neue Flüge sind an der Reihe zum Nutzen für die Wissenschaft, zum Wohl für die Menschheit.“

Sergej Pawlowitsch Koroljow starb am 14. Januar 1966. Er wurde auf dem Roten Platz in Moskau beigesetzt<sup>12</sup>.

S. P. Koroljow war einer von jenen, die die Epoche des Raumfluges einleiteten<sup>13</sup>.

- 
1. der Schöpfer — создатель
  2. die Baufachschule — строительная профессиональная школа
  3. die Wasserflugzeugabteilung — гидроавиационный отряд
  4. der Segelflugzeugzirkel — планерный кружок
  5. der Fachmann — специалист
  6. die Beschleunigungsraketen für Flugzeuge — ракетные ускорители для самолетов
  7. weitreichend — обладающий большим радиусом действия
  8. die Flüssigkeitsrakete — жидкостная ракета
  9. der Atomsprengkopf — атомная боеголовка
  10. die Reichweite — радиус действия
  11. Wir sind überzeugt — Мы убеждены
  12. wurde . . . beigesetzt — ...был похоронен
  13. einleiten — положить начало

39. **Прочтите текст В „Schöpfer der Weltraumschiffe — S. P. Koroljow“ и ответьте на вопросы:**

1. Где и когда родился С. П. Королев?
2. Кем были его родители?
3. Как учился Королев в строительной профессиональной школе?
4. При каких обстоятельствах состоялось его первое знакомство с гидросамолетами?
5. Когда сконструировал Королев свой первый планер?
6. Какое высшее учебное заведение окончил Королев?
7. Когда Королев начал заниматься ракетной техникой?

8. Когда при участии Королева состоялось испытание первой жидкостной ракеты?

9. С какого времени Королев начал работу по созданию первой в мире советской межконтинентальной многоступенчатой ракеты и когда состоялись ее испытания в СССР?

10. Что сказал Королев, докладывая 10 апреля 1961 года Государственной Комиссии о готовности к первому полету человека в космос?

## Lektion 8

Thema:	Geländeerkundung
Text A:	Ein Unterricht im Gelände
Text B:	Orientierung im Gelände
Phonetik:	Интонация предложения со сказуемым в форме Futurum или выраженным сочетанием „модальный глагол + Infinitiv“ (§ 30)
Grammatik:	Модальные глаголы в Präsens и Imperfekt (§ 41—43) Futurum (будущее время) (§ 36, 37) Склонение имен прилагательных. Функции прилагательных в предложении (§ 11—13) Порядковые числительные (§ 75)

### PHONETISCHE ÜBUNGEN

**Интонация предложения со сказуемым в форме Futurum или выраженным сочетанием „модальный глагол + Infinitiv“**

1. Прослушайте и повторите за преподавателем предложения. Прочтите предложения (соблюдайте правильную интонацию):

1. Unser 'Zug } wird diese 'Aufgabe } er'füllen.
2. Er soll die 'Arbeit } schon 'heute } be'enden.
3. Wann wird Ihr 'Zug } ins 'Feld fahren?
4. Wann wird der 'Unterricht } im Ge'lände 'stattfinden?
5. Soll ihre 'Gruppe } auch ins 'Lager fahren?
6. Wollen Sie } in den 'Lesesaal gehen?

2. Прочтите предложения:

1. Wo können Sie diese Zeitschrift bekommen? — Ich kann sie im Lesesaal bekommen.
2. Wann soll dieses Wettspiel stattfinden? — Das Wettspiel soll am 12. Oktober stattfinden.
3. Werden Sie an dem Wettspiel teilnehmen? — Nein, ich habe an diesem Tag viel zu tun.

## Модальные глаголы в Präsens и Imperfekt

<i>Präsens</i>	<i>Imperfekt</i>
Er $\left. \begin{array}{l} \text{kann} \\ \text{darf} \\ \text{muß} \\ \text{soll} \\ \text{will} \end{array} \right\} \text{kommen}$	Er $\left. \begin{array}{l} \text{konnte} \\ \text{durfte} \\ \text{mußte} \\ \text{sollte} \\ \text{wollte} \end{array} \right\} \text{kommen}$

3. Прослушайте и повторите за преподавателем предложения, соблюдая правильную интонацию. Прочтите предложения и переведите их, обращая внимание на временную форму и значение модальных глаголов:

1. Morgen soll unser Unterricht im Feld stattfinden. Die Kursanten müssen sich auf den Unterricht gut vorbereiten. 2. Ich muß heute zur Konsultation gehen, denn ich verstehe einige Fragen nicht. 3. Ich will heute lange arbeiten. Ich kann in die Bibliothek oder in den Lesesaal gehen, aber ich darf auch im Klassenzimmer bleiben. 4. Um 6 Uhr mußten wir aufstehen. Wir wollten an dem Fluß Morgengymnastik machen. Danach sollten wir zum Morgenappell antreten. Der Morgenappell sollte um 7 Uhr beginnen. Nach dem Frühstück sollten wir Feldübungen haben. Aber später wurde der Tagesdienstablaufplan geändert, wir blieben im Lager:

4. Употребите модальные глаголы в Präsens и в Imperfekt:

Образец: Er beendet die Militärschule in diesem Jahr. (sollen)  
Er soll (sollte) in diesem Jahr die Militärschule beenden.

1. Die Kursanten lernen die Geschichte ihrer Militärschule kennen. (wollen) 2. Mein Freund beteiligt sich an diesem Wettspiel. (können) 3. Er tritt in die Militärschule ein. (wollen) 4. Im Juli finden die Prüfungen statt. (sollen) 5. Er legt im Juli 4 Prüfungen ab. (sollen) 6. Jetzt steht er um 6 Uhr auf. (müssen)

5. Заполните пропуски подходящими по смыслу модальными глаголами в Präsens:

1. Mein Freund ist ein guter Sportler; er . . . gut schwimmen und schnell laufen. 2. Er ist krank, ich . . . ihn besuchen. 3. . . . ich Sie fragen? . . . ich hier rauchen? 4. Wann . . . unsere Versammlung beginnen? 5. Um 22 Uhr . . . die Kursanten zum Abendappell antreten. 6. Wie lange . . . diese Vorlesung dauern? 7. Wir . . . zusammen diese Aufgabe machen.

6. Ответьте на вопросы утвердительно:

1. Können Sie Schach spielen? 2. Müssen Sie früh aufstehen? 3. Sollen Sie viele Prüfungen ablegen? 4. Dürfen Sie nach Hause fahren? 5. Wollen Sie in die Militärakademie eintreten?

7. Употребите модальные глаголы в Imperfekt. Переведите предложения:

1. Die Kursanten sollen um 7 Uhr zum Morgenappell antreten.
2. Nach dem Morgenappell sollen sie in den Speisesaal gehen.
3. Um 9 Uhr soll der Unterricht beginnen.
4. Nach dem Unterricht können sie sich eine Stunde erholen.
5. Nach dem Zapfenstreich sollen alle zu Bett gehen.

8. Переведите:

1. Что вы хотите делать вечером? — Я хочу пойти в клуб.
2. Когда вы должны окончить училище? — Я должен его окончить в этом году.— Где вы хотите служить? — Я хочу служить на севере нашей Родины.
3. Кто должен докладывать преподавателю? — Преподавателю должен докладывать дежурный.
4. Я хочу вам показать эту книгу, она очень интересная, вы должны ее прочесть.
5. Вы умеете говорить по-английски? — Нет, по-английски я говорить не умею, но я очень хочу научиться английскому языку.

9. Ответьте на вопросы:

1. Wann soll unser Unterricht beginnen?
2. Wann soll die Konsultation beginnen?
3. Sollen wir die Hausaufgabe schriftlich oder mündlich machen?
4. Können Sie im Winter Sport treiben?
5. Wollen Sie in den Sprachzirkel eintreten?
6. Wollen Sie Ihren Urlaub bei den Eltern verbringen?
7. Müssen Sie vor dieser Prüfung viel arbeiten?
8. Müssen Sie heute Ihren Freund besuchen?

10. Ответьте на вопросы утвердительно:

1. Ich muß also heute zur Konsultation kommen. Und Kursant Petrow?
2. Wir können diese Aufgabe am Abend erfüllen. Und Sie?
3. Diese Kursanten sollen morgen ins Lager fahren. Und er?
4. Du willst also im Sommer viel Sport treiben. Und dein Freund?
5. Wir wollen an der Konferenz aktiv teilnehmen. Und du?
6. Morgen sollen sie hier um 7 Uhr sein. Und er?

11. Составьте вопросы с вопросительным словом „wer?“ (следите за согласованием сказуемого с подлежащим):

Образец: Unsere Kursanten **wollen** an der Sportparade teilnehmen.

Wer **will** an der Sportparade teilnehmen?

1. Unsere Kursanten sollen an der Sportparade teilnehmen.
2. Sie mußten sich auf die Parade lange vorbereiten.
3. Wir sollten nach dem Unterricht auf den Sportplatz gehen.
4. Kursant Sorin kann Ihnen über unser Leben im Lager erzählen.
5. Die Kursanten wollen die Museen der Stadt kennenlernen.
6. Mein Freund konnte das Institut erst in diesem Jahr absolvieren.
7. Er darf nicht nach Hause gehen.



12. а) Запомните:

*Präsens*

- man kann — можно  
man kann nicht — нельзя  
  
man darf — можно, разре-  
шено  
man darf nicht — нельзя,  
не разрешается  
man muß — нужно  
man soll — надо, следует  
  
man soll nicht — не следует

*Imperfekt*

- man konnte — можно было  
man konnte nicht — нельзя  
было  
man durfte — можно было,  
было разрешено  
man durfte nicht — нельзя  
было, не разрешалось  
man mußte — нужно было  
man sollte — нужно было,  
следовало  
man sollte nicht — не следо-  
вало

б) Прослушайте и переведите предложения:

- а) 1. Man muß arbeiten. Man mußte arbeiten. 2. Man soll antwor-  
ten. Man sollte antworten. 3. Man kann fragen. Man konnte fragen.  
4. Man darf gehen. Man durfte gehen.

- б) 1. Muß man fahren? Mußte man fahren? 2. Darf man kommen?  
Durfte man kommen? 3. Soll man antworten? Sollte man antworten?  
4. Kann man erzählen? Konnte man erzählen?

13. Прочтите диалог и выучите его наизусть:

**Gespräch**

1. Was muß man heute noch  
machen?  
2. Soll man die Aufgabe  
schriftlich machen?  
3. Darf man Sie fragen?  
4. Wie kann man das über-  
setzen?

1. Man muß diese Aufgabe  
machen.  
2. Nein, man kann (darf)  
sie mündlich machen.  
3. Ja, bitte.  
4. Das kann man so über-  
setzen...

14. Ответьте на вопросы:

1. Wie kann man zum Bahnhof kommen: mit der U-Bahn oder  
mit dem Bus? 2. Wo kann man diese Zeitschrift bekommen: in der  
Bibliothek oder im Lesesaal? 3. Wann darf man Sie besuchen: am  
Tage oder am Abend? 4. Wie muß man an dieser Übersetzung arbeiten:  
mit dem Wörterbuch oder ohne Wörterbuch? 5. Wie soll man die Auf-  
gabe machen: schriftlich oder mündlich? 6. Wo kann man Volleyball  
spielen: im Sportsaal oder auf dem Sportplatz?

15. а) Запомните:

- Soll ich antworten? — (Мне) отвечать? (Я должен отвечать?)  
Soll ich lesen? — (Мне) читать? (Я должен читать?)  
Soll ich an die Tafel gehen? — (Мне) идти к доске?

Darf ich fragen? (Darf man fragen?) — Можно спросить?

Darf ich (man) hinein? — Можно войти?

Darf ich (man) hinaus? — Можно выйти?

**б) Скажите по-немецки:**

Когда нужно сдать этот экзамен?

Можно войти (выйти)?

Здесь можно курить?

Где можно спокойно поработать?

Нужно все экзамены сдать в мае.

Пожалуйста.

Нет, здесь курить нельзя.

Лучше всего работать в читальном зале.

**Futurum (будущее время)**

Ich werde erzählen.

Ich werde dort sein.

Ich werde Zeit haben.

Ich werde Flieger werden.

Я буду рассказывать (я расскажу).

Я буду там.

У меня будет время.

Я стану летчиком.

**16. Прочтите предложения (соблюдайте правильную интонацию). Переведите предложения:**

1. Er wird in diesem Jahr } in die Militärschule } eintreten.

2. Wir werden in drei Jahren } die Militärschule } beenden.

3. Die Kursanten } werden im } Sommer } ins } Lager } fahren.

4. Sie werden sich dort } im Gelände } orientieren } lernen.

5. Kursant Petrow } wird } an der } Sportparade } teilnehmen.

6. Wir werden die Prüfungen } im } Mai } ablegen.

**17. Употребите глагол-сказуемое в Futurum:**

Im Lager stehen wir früh auf. Jeden Tag treiben wir Sport. Wir haben jeden Tag viel Arbeit. Aber am Abend sind wir frei. Wir gehen dann in den Klub. Dort spielen wir Schach. Im Klub finden oft Konzerte statt. Unsere Kursanten nehmen an den Konzerten teil.

**18. Ответьте на вопросы, используя стоящие справа слова:**

1. Wann werden Sie die Militärschule beenden?

2. Wieviel Prüfungen werden Sie im Juni ablegen?

3. Wo werden Sie Ihren Urlaub verbringen?

in diesem Jahr, in zwei Jahren

drei Prüfungen im Süden, auf dem

Lande

- |  |  |
|--|--|
| 4. Wann werden Sie in den Sportklub eintreten?<br>5. Wohin werden Sie im Sommer fahren?<br>6. Wo wird das Wettspiel stattfinden? | in diesem Monat<br>  zu den Eltern, in die<br>  Heimatstadt<br>  im Stadion, auf dem<br>  Sportplatz |
|--|--|

19. Составьте предложения, употребив глагол-сказуемое в Futurum (следите за согласованием сказуемого с подлежащим):

1. jeder Kursant; eine konkrete Aufgabe; bekommen; werden
2. befehligen; jetzt; einen Zug; er; werden
3. am Abend; das Konzert; in unserem Klub; werden; stattfinden
4. die Vorlesungen; hören; die Kursanten; werden; am Tage

20. Скажите по-немецки:

1. Я изучаю немецкий язык. Я буду изучать немецкий язык.
2. Мы занимаемся спортом. Мы будем заниматься спортом.
3. Где ты будешь вечером? Ты пойдешь в кино? — Вечером я буду дома. Я буду готовиться к занятиям.

### Склонение имен прилагательных. Функции прилагательных в предложении

21. Прочтите предложения и определите в них роль прилагательных. Переведите предложения:

1. Dieses Klassenzimmer ist **groß**. Dieses **große** Klassenzimmer liegt oben.
2. Dieser Offizier ist **jung**. Dieser **junge** Offizier dient in der Militärschule.
3. Dieses Bild ist **schön**. Dieses **schöne** Bild hängt hier.
4. Jener Lehrer ist **alt**. Jener **alte** Lehrer arbeitet in der Schule.
5. Jenes Haus ist **hoch**. Jenes **hohe** Haus ist in diesem Jahr gebaut.

22. Согласуйте прилагательные с существительными в именительном падеже (обратите внимание, с каким артиклем или местоимением употреблены существительные):

der tief- Fluß	das groß- Flugzeug	die schwer- Übung
dieser tief- Fluß	dieses groß- Flugzeug	jene schwer- Übung
ein tief- Fluß	ein groß- Flugzeug	eine schwer- Übung
unser tief- Fluß	unser groß- Flugzeug	diese schwer-
tief- Fluß	groß- Flugzeug	Übung

23. Вставьте соответствующие окончания прилагательных:

a) в Nominativ

1. Mein alt- Vater will noch arbeiten.
2. Dieser jung- Offizier ist mein Freund.
3. Sein gemütlich- Zimmer ist klein.
4. Dort ist unsere neu- Bibliothek.
5. Jener geräumig- Saal ist unser Sportsaal.

б) в Genitiv

1. Die Freunde meines alt- Vaters arbeiten noch. 2. Die Familie dieses jung- Offiziers lebt in Kursk. 3. Beide Fenster unseres gemütlich- Zimmers gehen in den Hof. 4. Alle Kinder jener alt- Frau haben Hochschulbildung. 5. Die Schüler dieser jung- Lehrerin haben die Prüfung gut abgelegt.

в) в Dativ

1. Ich schreibe oft meinem alt- Vater und meinen gut- Freunden. 2. Der Lehrer sagt diesem jung- Offizier und diesen neu- Kursanten: „Guten Tag, Genossen!“ 3. Kursant Pirogow hilft seinem krank- Freund. 4. Die Kursanten melden ihrem jung- Kommandeur. 5. Er bringt seiner jung- Schwester dieses Buch.

г) в Akkusativ

1. Wir besuchen unseren neu- Klub. 2. Ich muß meinen krank- Freund besuchen. 3. Er will dieses interessant- Buch lesen. 4. Ich habe diesen interessant- Artikel in der Zeitung gelesen.

24. Замените определенный артикль неопределенным:

Образец: Die neue Lampe steht auf dem Tisch.  
Eine neue Lampe steht auf dem Tisch.

1. Der neue Klub ist schön. 2. Wir haben den neuen Klub besucht. 3. Das schöne Bild hängt an der Wand. 4. Die neue Zeitschrift nehme ich in der Bibliothek. 5. Das interessante Buch liegt dort auf dem Tisch. 6. Der kranke Kursant konnte nicht arbeiten.

25. Ответьте на вопросы, употребляя стоящие справа слова в соответствующем падеже:

1. Wen sehen Sie hier?		dieser alte Lehrer, ein junger Offizier, unser junger Zugführer
2. Was sehen Sie hier?		ein neuer Tisch, zehn neue Stühle, ein guter Bücherschrank
3. Wessen Bücher liegen hier?		dieser neue Kursant, mein guter Freund, diese jungen Kursanten
4. Wem erklärt der Lehrer diese Regel?		ein neuer Kursant, dieser junge Offizier, mein guter Freund

26. Заполните пропуски соответствующими окончаниями прилагательных. Прочтите текст вслух:

Es war an einem schön- Sommertag. Wir saßen in unserem klein- Wohnzimmer. Wir bereiteten uns auf eine schwer- Prüfung vor. Da kam mein alt- Freund Viktor mit seinem klein- Sohn. Sein klein- Sohn lernt jetzt in der neu- Schule nicht weit von dem groß- Gebäude unseres alt- Werkes. Er lernt dort die deutsche- Sprache. Wir erklärten dem klein- Sohn meines alt- Freundes eine schwer- grammatisch- Regel. Dann nahm er sein deutsch- Lehrbuch und las einen interessant- Text vor. Er las schnell, aber er machte einig- Fehler beim schnell- Lesen.

27. Ответьте на вопросы, употребляя стоящие справа прилагательные в соответствующем падеже:

Образец: Was für einen Text übersetzt er?  
Er übersetzt einen schweren Text. | schwer  
Was für Texte übersetzt er? — Er  
übersetzt schwere Texte.

- |   |             |
|---|-------------|
| 1. Was für eine Aufgabe erfüllen die Kursanten?<br>Was für Aufgaben erfüllen die Kursanten?                               | wichtig     |
| 2. Was für einen Artikel haben Sie gelesen?<br>Was für Artikel haben Sie gelesen?   | interessant |
| 3. Was für ein Buch haben Sie in der Bibliothek<br>genommen?<br>Was für Bücher haben Sie in der Bibliothek ge-<br>nommen? | deutsch     |

28. Переведите предложения, обращая внимание на степени сравнения прилагательных и наречий:

1. Der Frühling ist die schönste Jahreszeit. Die Tage werden länger, die Nächte kürzer. Es wird immer wärmer.

2. Wir gehen einen kürzeren Weg. Im Zentrum ist der Verkehr gewöhnlich stärker als am Rande der Stadt. Am Morgen und nach den Arbeitsstunden ist der Verkehr am stärksten. Am liebsten fahre ich mit der U-Bahn, dann komme ich nach Hause am schnellsten.

3. Mein älterer Bruder ist schon zu Hause. Meine jüngere Schwester kommt bald aus dem Institut. Wir sitzen im kleinsten Zimmer unserer Wohnung. Im größeren Zimmer arbeitet mein Vater. Im größten Zimmer spielen die Kinder.

29. Употребите стоящие справа прилагательные в положительной, сравнительной и превосходной степени. Переведите предложения:

Образец: Wir haben eine schwere Aufgabe bekommen. (Мы получили трудное задание.)  
Wir haben eine schwerere Aufgabe bekommen.  
(Мы получили более трудное задание.)  
Wir haben die schwerste Aufgabe bekommen.  
(Мы получили самое трудное задание.)

- |   |                  |
|---|------------------|
| 1. Wir wohnen jetzt in einer . . . Wohnung.               | groß             |
| 2. Ich brauche ein . . . Wörterbuch.                      | neu              |
| 3. Er hat ein . . . Buch genommen.                        | inter-           |
| 4. Rechts sehen Sie ein . . . Gebäude.                    | essant           |
| 5. Die Kursanten haben heute eine . . . Übung<br>erfüllt. | modern<br>schwer |

30. Преобразуйте повествовательные предложения в вопросительные без вопросительного слова:

Образец: Er ist jünger als sein Bruder.  
Ist er jünger als sein Bruder?

1. Diese Übung ist schwerer als jene Übung. 2. Heute ist es kälter als gestern. 3. Diese Stadt ist schöner als meine Heimatstadt. 4. Der Dnepr ist länger und breiter als die Oka. 5. Moskau ist viel größer als Riga. 6. Dieser Film ist interessanter als jener.

**31. Ответьте на вопросы утвердительно:**

О б р а з е ц: Der Februar ist der kürzeste Monat. Stimmt das? —  
Ja, das stimmt. Der Februar ist der kürzeste Monat.

1. Der Elbrus ist der höchste Berg im Kaukasus. Stimmt das? (Ist der Elbrus der höchste Berg im Kaukasus?)

2. Der Januar ist der kälteste Monat im Jahr. Stimmt das? (Ist der Januar der kälteste Monat im Jahr?)

3. Der Juli ist der wärmste Monat im Jahr. Stimmt das? (Ist der Juli der wärmste Monat im Jahr?)

4. Der Mont-Blanc ist der höchste Berg in Europa. Stimmt das? (Ist der Mont-Blanc der höchste Berg in Europa?)

5. Die Donau ist einer der größten Flüsse Europas. Stimmt das? (Ist die Donau einer der größten Flüsse Europas?)

6. Die Wolga ist der breiteste und der längste Fluß im europäischen Teil der UdSSR. Stimmt das? (Ist die Wolga der breiteste und der längste Fluß im europäischen Teil der UdSSR?)

**Порядковые числительные**

Der wievielte ist heute?

Heute ist der 1. (der erste)  
September.

Какое сегодня число?

Сегодня первое сентября.



**32. Определите падеж и вставьте соответствующие окончания порядковых числительных:**

Bald ist der sieben- November. Am sieben- November findet auf dem Roten Platz eine Militärparade statt. Die vier-Kompanie nimmt zum zwei- Mal an der Militärparade teil. Ich gehöre zur vier- Kompanie. Ich gehe zur Parade zum erst- Mal. Bald kommt der acht- Dezember. Am acht- Dezember werde ich meinen zwanzigst- Geburtstag feiern.

**33. Прочтите вслух:**

1. Heute ist der 8. März. 2. Morgen ist der 9. März. 3. Heute ist der 22. Oktober. 4. Morgen ist der 3. Mai. 5. Heute ist der 12. November. 6. Ist heute der 14. April? 7. Nein, heute ist schon der 15. April. 8. Ist heute der 25. Dezember?

34. Ответьте на вопросы:

1. Ich bin am 6. Januar geboren. Und Sie? Wann sind Sie geboren?  
2. Mein Vater ist am 12. Juni geboren. Und Ihr Vater? Wann ist Ihr Vater geboren?  
3. Der 22. Dezember ist der kürzeste Tag des Jahres. Stimmt das?  
4. Der 22. Juni ist der längste Tag. Wissen Sie auch davon?  
5. Juri Gagarin ist der erste Weltraumflieger. Wer ist der zweite Weltraumflieger?

35. Поставьте вопросы к выделенным словам:

1. Am 7. November feiern wir **den Jahrestag der Großen Sozialistischen Oktoberrevolution**.  
2. Am 5. **Dezember** ist der Tag der Verfassung der UdSSR.  
3. Am 1. **Januar** beginnt das neue Jahr.  
4. Am 23. **Februar** feiern wir den Tag der Sowjetarmee.  
5. Am 8. März feiern wir **den Internationalen Frauentag**.  
6. Am 1. Mai feiern wir **den Tag der Internationalen Solidarität der Werktätigen**.

36. Ответьте на вопросы:

1. Wann sind Sie geboren? 2. Wann feiern Sie Ihren Geburtstag?  
3. Wann feiern wir den Tag der Sowjetarmee? 4. Wann feiern wir den Tag der Internationalen Solidarität der Werktätigen?  
5. Wann feiern wir den Jahrestag der Großen Sozialistischen Oktoberrevolution?  
6. Wann beginnt das neue Jahr? 7. Wann beginnt das neue Lehrjahr?

37. Скажите по-немецки:

1. Наши зимние каникулы начинаются 24 января. 2. Январь — первый месяц года. 3. 1 сентября начинаются наши занятия. 4. Я учусь на 2-м курсе. 5. Мой брат родился 9 мая 1960 года. 6. 10 июля наши занятия состоятся в лагере.

## WORTSCHATZ

### Substantive

die Brücke -, -п мост  
die Erkundung -, -ен разведка  
das Feld -(e)s, -ег поле  
die Furt -, -ен брод  
das Gebirge -s, - горы (цепь гор)  
das Gebüsch -es, -е кустарник  
das Gelände -s, *без мн. ч.* местность  
das Hindernis -ses, -se препятствие  
die Höhe -, -п высота  
der Hügel -s, - холм  
die Landstraße -, -п проселочная дорога; шоссе  
die Meldung -, -ен донесение, рапорт

der Raum -(e)s, Räume район, зона; пространство  
die Richtung -, -en направление  
die Schlucht -, -en овраг  
der Sumpf -(e)s, Sümpfe болото  
die Überfahrt -, -en переезд (*железнодорожный*); переправа (*через реку*)

### Himmelsrichtungen (страны света)

der Norden -s, *без мн. ч.* север  
der Osten -s, *без мн. ч.* восток  
der Süden -s, *без мн. ч.* юг  
der Westen -s, *без мн. ч.* запад

### Verben

beobachten наблюдать  
durchkreuzen пересекать  
erkunden разведывать, рекогносцировать  
leiten (*Akk*) руководить (*кем-л., чем-л.*)  
näher, sich (*Dat*) приближаться (*к кому-л., к чему-л.*)  
orientieren (*sich*) ориентировать(ся)  
verbinden (*a, u*) связывать, соединять

### Sonstige Redeteile

benutzbar пригодный  
dicht густой; плотный  
flach пологий; плоский  
gangbar проходимый  
steil крутой  
versumpft заболоченный

### Wendungen

fertig sein быть готовым; (*mit Dat*) закончить (*напр. работу*)

## Т Е Х Т А

### EIN UNTERRICHT IM GELÄNDE

Am 10. Juli sollen unsere Kursanten ins Gelände fahren. Die Kursanten des dritten Zuges sollen das Gelände im Raum der Ortschaft K. erkunden. Die Geländeerkundung ist eine wichtige und auch eine verantwortliche Aufgabe.

Es ist bekannt, daß das Gelände eine große Rolle beim Vorgehen der Truppen spielt.



Vor dem Kampf muß man vor allem das Gelände erkunden. Denn Flüsse, Seen und Sümpfe, Gebirge, Hügel und Schluchten bilden natürliche Hindernisse dem Vorgehen der Truppen. Sie können das Vorgehen der Truppen aufhalten und die Kampfhandlungen erschweren. Außerdem kann das Gelände den Einsatz der Waffengattungen und die Anwendung der Kampfmittel beeinflussen<sup>1</sup>. Den Unterricht im Gelände leitet der Zugführer Leutnant Kramow. Er erklärt, wie man sich im Gelände orientieren kann und wie man die Karte richtig orientieren muß. Dann stellt er den Kursanten konkrete Aufgaben.

Kursant Popow soll auf einen Hügel steigen und das Gelände beobachten. In 25 Minuten soll er mit der Aufgabe fertig sein und die Ergebnisse der Geländeerkundung melden.

Kursant Romanow soll in 50 Minuten den Fluß K. erkunden. Mein Freund Kursant Sotow soll zur Eisenbahnstation gehen und in diesem Raum das Gelände beobachten. Auch die anderen Kursanten bekommen konkrete Aufgaben. Nach 25 Minuten meldet Kursant Popow dem Zugführer an Hand der Karte: „Meine Beobachtungsstelle ist hier, auf diesem Hügel. Vor mir erstreckt sich ein offenes Feld. Auf dem Feld gibt es kein Gebüsch. Es gibt nur einen einzelnen Baum. Rechts am Feldrand sehe ich einen großen Wald mit hohen Bäumen. Links im Osten sehe ich ein kleines Dorf. Es hat ungefähr 30 Häuser und ist von mir etwa 2 Kilometer entfernt. Hinter dem Dorf liegt eine große Wiese. Nördlich von der Wiese fließt ein tiefer Fluß. Er ist etwa 20 Meter breit.“

Der Zugführer ist mit der Meldung zufrieden. Dann spricht Kursant Romanow: „Ich sollte den Fluß K. erkunden. Der Fluß K. fließt vom Südosten nach dem Nordwesten an der großen Ortschaft L. vorbei. Östlich von der Ortschaft L. ist der Fluß 5 Meter tief und 20 Meter breit, westlich ist seine Tiefe etwa 3 Meter und die Breite 14 Meter. Das Flußbett ist steinig. Das linke Ufer des Flusses ist steil und das rechte flach. Stellenweise ist das rechte Ufer versumpft. Über den Fluß gibt es zwei Brücken: eine Eisenbahnbrücke und eine alte Holzbrücke. Die Holzbrücke ist für schwere Maschinen nicht benutzbar. Dicht an der Ortschaft L.<sup>2</sup> gibt es auch eine Furt“.

Dann hörte ich, wie mein Freund Sotow dem Zugführer meldete: „Ich sollte das Gelände im Raum der Eisenbahnstation erkunden. 300 Meter östlich von der Eisenbahnstation überquert eine Chaussee die Eisenbahnlinie. Dort ist eine Überfahrt. Die Chaussee führt vom Südosten nach dem Nordwesten, nähert sich einer großen Ortschaft und biegt dann nach links. Die Landstraße verbindet zwei große Ortschaften“. Die Geländeerkundung ist heute zu Ende.

Am 20. Juli wird der zweite Zug ins Gelände fahren. Die Kursanten des zweiten Zuges werden auch praktisch zeigen, wie sie das Gelände erkunden können.

---

1. kann . . . beeinflussen — может влиять на . . .

2. Dicht an der Ortschaft L.— У самого населенного пункта Л.

## SPRACH- UND SPRECHÜBUNGEN

38. Прочтите текст А „Ein Unterricht im Gelände“, найдите в нем и переведите:

- a) неопределенно-личные предложения
- б) предложения со сказуемым в форме Futurum или сочетания „модальный глагол в Imperfekt + Infinitiv“.

39. Прослушайте и переведите предложения:

1. Der Zugführer hat den Unterricht im Gelände geleitet. 2. Unser Zug sollte das Gelände im Raum der Ortschaft K. erkunden. 3. Der Fluß fließt an vielen Ortschaften vorbei. 4. Die Soldaten näherten sich dem Wald. 5. Wir sind mit der Aufgabe fertig. 6. Diese Kursanten waren in 30 Minuten mit der Geländeerkundung fertig. 7. Sergeant Kowrow war früher als ich mit der Gerätereinigung fertig.

40. Употребите вместо выделенных слов стоящие справа слова:

1. Die Truppen bewegten sich in <b>nördlicher</b> Richtung.	südlich, westlich, östlich, nordöstlich
2. <b>Östlich</b> von der Ortschaft fließt ein Fluß.	nördlich, westlich, südlich, nordwestlich
3. Im <b>Norden</b> verbindet die Chaussee zwei große Ortschaften.	der Süden, der Westen, der Osten
4. Der Zug fuhr <b>nach (dem) Norden</b> .	der Süden, der Osten, der Westen, der Nordwesten, der Südwesten

41. Употребите в предложениях данные в скобках модальные глаголы:

О б р а з е ц: Den Unterricht im Gelände **leitet** Hauptmann Kotow (sollen).  
Den Unterricht im Gelände **soll** Hauptmann Kotow **leiten**.

- 1. Der Unterricht im Gelände findet morgen statt. (sollen)
- 2. Unser Zug erkundet das Gelände im Raum des Flusses. (sollen)
- 3. Ich bekomme eine konkrete Aufgabe. (wollen)
- 4. Natürliche Hindernisse halten oft das Vorgehen der Truppen auf. (können)

42. Прочтите текст А „Ein Unterricht im Gelände“ и найдите ответы на вопросы:

- 1. Welcher Zug soll ins Gelände fahren?
- 2. Wann soll der dritte Zug ins Gelände fahren?
- 3. Welche Aufgabe sollen die Kursanten erfüllen?
- 4. Wie ist diese Aufgabe?
- 5. Warum muß man vor dem Kampf vor allem das Gelände erkunden?

43. **Поставьте вопросы к выделенным словам:**

1. **Kursant Romanow** soll den Fluß K. erkunden. 2. **Den Unterricht** wird unser **Zugführer** leiten. 3. **Die Kursanten** werden das Gelände **im Raum der Ortschaft K.** beobachten. 4. Der Fluß ist **5 Meter** tief. 5. Das **linke Ufer** des Flusses ist **steil**. 6. Das **rechte Ufer** des Flusses ist **versumpft**.

44. **Дополните предложения, используя стоящие в скобках глаголы (помните о согласовании сказуемого с подлежащим). Переведите предложения:**

1. Am 10. Juli soll der Unterricht im Gelände . . . . (stattfinden)
2. Vor dem Kampf muß man vor allem das Gelände . . . . (erkunden)
3. Der Fluß K. . . . vom Südosten nach dem Nordwesten (fließen)
4. Die Chaussee . . . vom Südwesten nach dem Nordosten. (führen)
5. Nach 25 Minuten . . . Kursant Popow dem Zugführer. (melden)
6. Leutnant Kramow erklärt, wie man sich im Gelände . . . . (orientieren können)

45. **Скажите по-немецки:**

1. мы будем наблюдать; я должен наблюдать; он наблюдает
2. он обязан доложить; я буду докладывать; кто докладывает?
3. мы должны разведать; он может вести разведку; мы будем вести разведку.
4. в районе населенного пункта; в районе железнодорожной станции
5. мост через реку; мост через овраг
6. на холме, на высоте, на горе

46. **Прслушайте вопросы и ответьте на них утвердительно:**

- a) 1. Ist die Aufgabe verantwortlich? 2. Ist die Aufgabe wichtig?  
3. Ist die Aufgabe konkret? 4. Ist das linke Ufer des Flusses steil?  
5. Ist das rechte Ufer des Flusses flach? 6. Ist jenes Ufer des Flusses versumpft?  
7. Ist dieses Feld offen? 8. Ist der Fluß tief und breit?

- b) 1. Gibt es hier eine Überfahrt? 2. Gibt es eine Furt über den Fluß?  
3. Gibt es Bäume und Gebüsch auf dem Feld? 4. Gibt es eine Brücke über die Schlucht?

47. **Скажите по-немецки:**

- |  |   |
|--|---|
| 1. Каковы берега этой реки?              | 1. Берега этой реки заболочены.                     |
| 2. Правый берег крутой?                  | 2. Нет, правый берег реки пологий.                  |
| 3. Кто проводит занятия на местности?    | 3. Занятия на местности проводит капитан Зотов.     |
| 4. Он доволен вашим донесением?          | 4. Да, он доволен донесением. Задание было трудное. |
| 5. Вы рано закончили разведку местности? | 5. Да. Мы закончили разведку местности в 11 часов.  |

48. Ответьте на вопросы, употребляя немецкие эквиваленты данных в скобках слов:

1. Wann soll der Unterricht im Gelände stattfinden? (10 июля)
2. Wann werden die Kursanten eine Topographiestunde haben? (17 июня)
3. Wann sollen Sie mit der Aufgabe fertig sein? (20 июля)
4. Wann soll der dritte Zug ins Gelände fahren? (5 июня)
5. Wann wird man das Gelände im Raum der Eisenbahnstation erkunden? (7 июля)
6. Wann soll die Geländeerkundung zu Ende sein? (30 июля)

49. Прочтите предложения и ответьте на вопросы:

1. Der Zugführer Leutnant Kramow stellte den Kursanten konkrete Aufgaben. Stimmt das? (Haben die Kursanten konkrete Aufgaben bekommen?)

2. Vor den Kursanten erstreckte sich ein großes Feld. Stimmt das? (Erstreckte sich vor den Kursanten ein großes Feld?)

3. Rechts am Feldrand sah Kursant Popow einen großen Wald mit hohen Bäumen. Was meldete Popow seinem Kommandeur?

4. Links im Osten sah Kursant Popow ein kleines Dorf und hinter dem Dorf eine große schöne Wiese. Was meldete Popow seinem Kommandeur? Was für ein Dorf und was für eine Wiese hat er gesehen?

5. Das linke Ufer des Flusses ist steil und das rechte flach. Stimmt das? (Ist das linke Ufer des Flusses steil? Ist das rechte Ufer des Flusses flach?)

6. Über den Fluß gibt es zwei Brücken. Stimmt das? (Gibt es über den Fluß zwei Brücken?)

7. Die Holzbrücke ist für schwere Maschinen nicht benutzbar. Stimmt das? (Ist die Holzbrücke für schwere Maschinen nicht benutzbar?)

50. Скажите по-немецки:

1. На местности можно ориентироваться по карте и по компасу (der Kompaß). 2. Наши занятия на местности должны состояться 20 июня. 3. Занятия проводит капитан Кулаков. 4. Наш взвод должен разведать местность в районе реки М. 5. Курсант Пирогов докладывает капитану Кулакову: „Южнее населенного пункта К. я вижу высокий холм. Он находится на расстоянии 3 км от деревни А. Севернее деревни А. протекает широкая река. Через реку есть (проложен) новый мост.“ 6. Все курсанты ведут наблюдение за местностью в районе леса, поля и железнодорожной станции.

51. Переведите диалог. Выучите вопросы из левой части диалога и задайте их своему собеседнику:

### Gespräch

1. Wohin führt diese Straße?

1. Diese Straße führt in die Ortschaft K.

2. Wie weit ist die Ortschaft K. von hier entfernt?

2. Etwa 10 Kilometer.

3. Wohnen Sie in der Ortschaft K.?

4. Können Sie über das Gelände im Raum Ihrer Ortschaft erzählen?

5. Wie ist das Gelände nördlich von der Ortschaft?

6. Erzählen Sie über das Gelände nordwestlich von Ihrer Ortschaft!

7. Ist der Fluß tief?

8. Wie sind die Ufer des Flusses?

9. Wieviel und welche Brücken gibt es über den Fluß?

3. Ja, ich bin hier geboren.

4. Jawohl, ich kann das.

5. Nördlich von der Ortschaft erstreckt sich ein großes Feld. Am Feldrand beginnt ein dichter Wald mit hohen Bäumen.

6. Nordwestlich von unserer Ortschaft fließt ein breiter Fluß.

7. Der Fluß ist etwa 3 Meter tief. Aber weiter östlich ist er noch tiefer.

8. Das rechte Ufer ist flach und das linke steil. Stellenweise ist das rechte Ufer versumpft.

9. Zur Zeit gibt es zwei große Brücken über den Fluß: eine alte Holzbrücke und eine neue Betonbrücke. Sie war vor kurzem gebaut.

52. Ответьте на вопросы к тексту А „Ein Unterricht im Gelände“:

1. Welche natürlichen Hindernisse sind Ihnen bekannt?'

2. Wie beeinflussen die natürlichen Hindernisse das Vorgehen der Truppen?

3. Kann das Gelände den Einsatz der Waffengattungen beeinflussen?

4. Kann das Gelände auch die Anwendung der Kampfmittel beeinflussen?

5. Welche Aufgabe sollen die Kursanten des dritten Zuges erfüllen?

6. Wer soll die Übungen im Gelände leiten?

7. Was erklärt Leutnant Kramow während des Unterrichts?

8. Welche Aufgabe bekommt Kursant Popow und wann soll er mit dieser Aufgabe fertig sein?

9. Was soll Kursant Romanow erkunden?

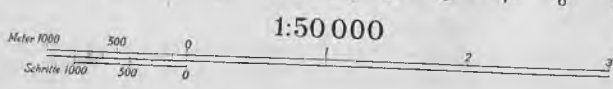
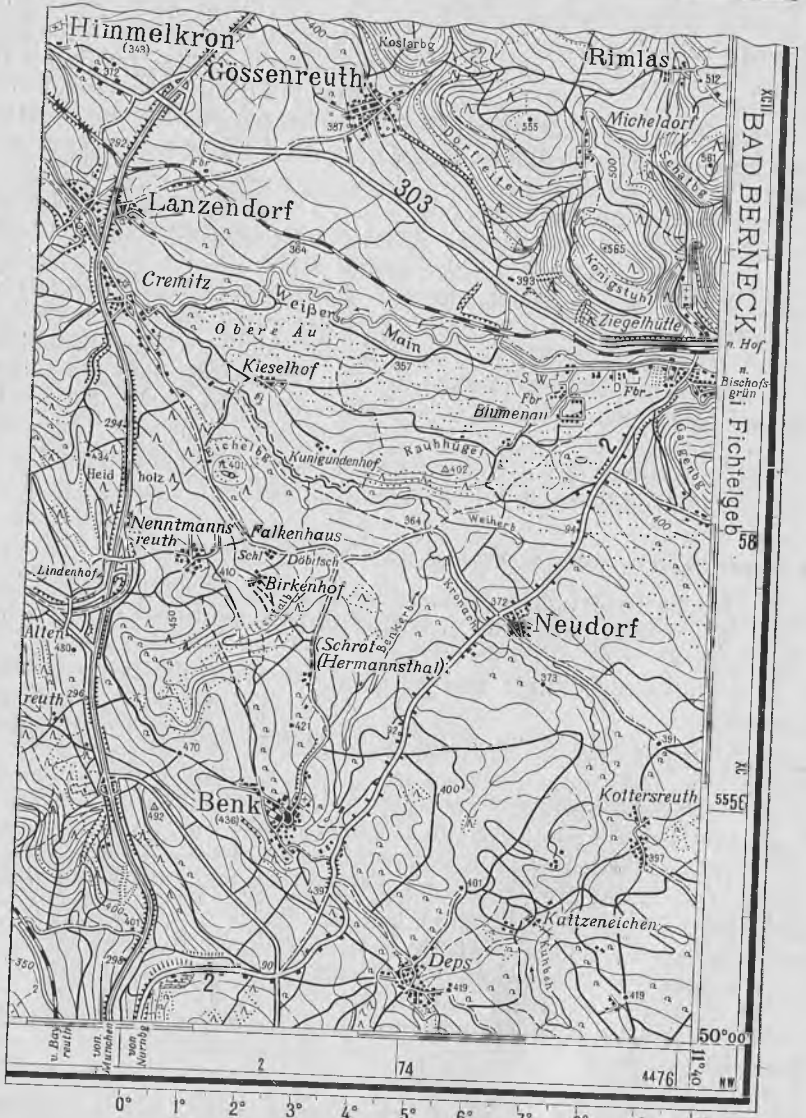
10. Was soll Kursant Sotow beobachten?

11. Was meldeten die Kursanten dem Leiter?

12. War Leutnant Kramow mit der Meldung der Kursanten zufrieden?

53. Перескажите текст А „Ein Unterricht im Gelände“, используя вопросы упр. 52 как план.

54. Составьте на немецком языке описание местности юго-восточнее населенного пункта Ланцендорф по топографической карте (см. стр. 110).



## ORIENTIERUNG IM GELÄNDE

Im Gelände kann man sich nach der Karte, nach dem Kompaß, mit Hilfe einer Uhr, nach Erscheinungen der Natur<sup>1</sup> und nach auffallenden Punkten orientieren.

Die wichtigsten und bequemsten Hilfsmittel bei der Orientierung sind der Kompaß und die Karte. Die Karte ist eine verkleinerte Darstellung der Erdoberfläche<sup>2</sup> oder eines Teils davon. Das wichtigste Element einer Karte ist der Maßstab. Er zeigt das Verhältnis<sup>3</sup> zwischen der Entfernung zweier Punkte auf der Karte und der tatsächlichen<sup>4</sup> Entfernung an. Man muß eine Karte lesen lernen. Dazu muß man verschiedene Kartenzeichen und Abkürzungen kennen.

Die Ermittlung<sup>5</sup> von Nord oder Süd, Ost oder West kann auf verschiedene Weise erfolgen:

1. Bei Tage nach dem Stand der Sonne. Die Sonne steht morgens 6 Uhr im Osten, mittags 12 Uhr im Süden, abends 6 Uhr im Westen.

2. Bei Nacht dient der Polarstern zum Auffinden der Nordrichtung. Auch den Mond kann man zur Ermittlung der Himmelsrichtung benutzen. Der Vollmond steht um 6 Uhr morgens im Westen, um 12 Uhr nachts im Süden und um 6 Uhr abends im Osten.

3. Bei der Orientierung im Gelände kann man auch verschiedene natürliche und künstliche Gegenstände<sup>6</sup> ausnutzen. Bei alten Kirchen<sup>7</sup>, zum Beispiel, steht der Altar auf der Ostseite. Die Nordwestseite an Bäumen, Telegrafentangen, Kilometersteinen usw. ist meist stärker mit Moos<sup>8</sup> bewachsen, ist feuchter als die anderen Seiten. Oder noch ein Beispiel: einzeln stehende Bäume haben nach Süden vielfach stärkere Äste und dichteres Laub.

4. Das bequemste Hilfsinstrument für den Marsch durch ein unbekanntes Gelände ist der Kompaß. Hier gibt uns die Magnetnadel die Richtung nach dem magnetischen Nordpol an. Man darf aber nicht vergessen: der magnetische Nordpol fällt mit dem geographischen Nordpol nicht zusammen.

Alle Kursanten lernen, sich im Gelände richtig orientieren. Verschiedene Orientierungsübungen im Gelände tragen dazu bei.

- 
1. die Erscheinungen der Natur — явления природы
  2. die Erdoberfläche — поверхность земли
  3. das Verhältnis — соотношение
  4. tatsächlich — фактический
  5. die Ermittlung — нахождение, установление
  6. der Gegenstand — предмет
  7. die Kirche — церковь
  8. der Moos — мох

55. Прочтите текст В „Orientierung im Gelände“ и ответьте по-русски на следующие вопросы:

1. По каким предметам можно ориентироваться на местности?
2. Что представляет собой топографическая карта?
3. Что нужно знать, чтобы уметь пользоваться картой?
4. Как можно ориентироваться на местности по Солнцу?
5. Как можно определить северное направление ночью?
6. Как можно ориентироваться по различным естественным и искусственным предметам на местности?
7. Куда указывает магнитная стрелка компаса?

56. Расскажите, что вы видите на рисунке:



## Lektion 9

Thema:	Die Sowjetarmee
Text A:	Aus der Geschichte der Sowjetischen Streitkräfte
Text B:	Der Soldat des ersten sozialistischen Staates der Welt
Phonetik:	Интонация предложения со сказуемым, выраженным глаголом в Passiv (§ 30)
Grammatik:	Passiv (§ 46—50)



## PHONETISCHE ÜBUNGEN

### Интонация предложения со сказуемым, выраженным глаголом в Passiv

1. Прослушайте и повторите за преподавателем словосочетания (следите за ударением):

wird ausgezeichnet	war ernannt worden
werden ausgezeichnet	waren ernannt worden
wurde aufgenommen	wird befördert werden
wurden aufgenommen	werden befördert werden
ist einberufen worden	muß erfüllt werden
sind einberufen worden	müssen erfüllt werden

2. Прочтите предложения (соблюдайте интонацию предложения со сказуемым в форме Passiv):

1. Dieser Offizier } wird für seine Ver'dienste vor der 'Heimat }  
mit dem 'Leninorden 'ausgezeichnet.

2. In diesem Jahr } wurde mein 'Freund } in die Kommunisti-  
sche Par'tei der Sowjetunion } 'aufgenommen.

3. Sie sind in die Ar'mee } noch nicht 'einberufen worden. Sie  
werden im Sep'tember } 'einberufen werden.

4. Von 'wem } muß diese 'Aufgabe } erfüllt werden?

5. Er war vor einem 'Monat } zum Regi'mentskommandeur } er-  
'nannt worden.

## GRAMMATISCHE ÜBUNGEN

### Passiv

#### Präsens Passiv

Die Prüfung wird 'abgelegt.

Die Prüfungen werden 'abgelegt.

Von "wem wird heute die Prüfung 'abgelegt?

Die Prüfung wird heute von unserer "Lehrgruppe 'abgelegt.

3. Прочтите предложения, определите, чем выражено сказуемое и переведите предложения:

1. Die besten Soldaten **werden** vom Kommando **ausgezeichnet**.
2. Wen **wird** das Kommando **auszeichnen**?
3. Wir **werden** dieses Gelände **erkunden**.
4. Von wem **wird** dieses Gelände **erkundet**?
5. Die Kursanten **werden** in diesem Semester drei Prüfungen **ab-**  
**legen**.

6. Wieviel Prüfungen **werden** von den Kursanten in diesem Semester **abgelegt**?

4. Ответьте на вопросы, используя стоящие справа слова:

- |  |  |
|--|--|
| 1. Von wem wird diese Aufgabe erfüllt?                     | unser Zug<br>das Kommando<br>die Kämpfer dieser<br>Einheit<br>der Zugführer<br>der Kompaniechef<br>diese Offiziere |
| 2. Von wem werden sie ausgezeichnet?                       |  |
| 3. Von wem wird das Gelände östlich<br>der Stadt erkundet? |  |
| 4. Von wem wird der Unterricht im Ge-<br>lände geleitet?   |  |
| 5. Von wem wird unsere Aufgabe be-<br>stimmt?              |  |
| 6. Von wem werden die Meldungen er-<br>halten?             |  |

5. Скажите по-немецки:

1. Кем выполняется это задание? — Это задание выполняется нашим отделением. 2. Кем производится разведка местности южнее населенного пункта К. — Разведка местности производится здесь бойцами второй роты. 3. Кем определяется район ваших боевых действий? — Нашим командованием.

### Imperfekt Passiv

Die Prüfung <b>wurde</b> 'abgelegt. Die Prüfungen <b>wurden</b> 'abgelegt.
---

6. Определите, чем выражены сказуемые в данных предложениях, и переведите предложения:

1. Wodurch wurden die Kampfhandlungen in diesem Raum erschwert? — Die Kampfhandlungen wurden in diesem Raum durch natürliche Hindernisse (Seen und Sümpfe) erschwert.

2. Wodurch wurde das Vorgehen des Feindes aufgehalten? — Das Vorgehen der feindlichen Truppen wurde durch den Einsatz der Panzer aufgehalten.

3. Wann wurden Sie zum Major befördert? — Ich wurde zum Major vor einer Woche befördert.

4. Von wem wurde euch diese Aufgabe gestellt? — Sie wurde uns vom Gruppenführer gestellt.

5. Wann wurden Sie in die Sowjetarmee einberufen? — Ich wurde in die Sowjetarmee 1973 einberufen.

7. **Ответьте на вопросы:**

1. Heute wurde uns von dem Lehrer die Aufgabe 21 erklärt. Wurde Ihnen diese Aufgabe auch erklärt?

2. Gestern wurde von unserem Zug das Gelände nördlich der Ortschaft K. erkundet. Welches Gelände wurde von eurem Zug erkundet?

3. Am Donnerstag wird von unserer Gruppe eine Prüfung abgelegt. Wird an diesem Tag eine Prüfung auch von Ihrer Gruppe abgelegt?

4. Die Übung unseres Zuges im Felde wurde vom Regimentskommandeur beobachtet. Wurde die Übung ihrer Gruppe auch vom Regimentskommandeur beobachtet?

8. **Скажите по-немецки:**

1. Все ли курсанты поняли вопрос? — Да, вопрос был понят всеми курсантами. 2. Кому была доложена обстановка (die Lage)? — Обстановка была доложена командиру полка. 3. В военном училище нам были показаны библиотека, читальный зал, спортивный зал и другие помещения.

**Perfekt Passiv. Plusquamperfekt Passiv**

Die Prüfung **ist** 'abgelegt worden.  
Die Prüfungen **waren** 'abgelegt worden.

9. **Определите, чем выражены сказуемые в данных предложениях, и переведите предложения:**

1. Der Befehl **ist erfüllt worden**. Der Befehl **war erfüllt worden**.

2. Die Geländeerkundung **ist erfolgreich durchgeführt worden**.  
Die Geländeerkundung **war erfolgreich durchgeführt worden**.

3. Die Freizeit **kann** auch für die Besichtigung von Sehenswürdigkeiten der Stadt **ausgenutzt werden**.

4. Der Tagesdienstablaufplan **soll** strikt (точно) **gehalten werden**.

**WORTSCHATZ**

**Substantive**

die Armee -, -n армия

der Aufbau -(e)s, *без мн. ч.* строительство; создание

der Bürgerkrieg -(e)s, -e гражданская война

die Einheit -, -en подразделение; единство

die Errungenschaft -, -en достижение; завоевание

die Gefahr -, -ен опасность  
der Heerführer -s, - полководец  
die Pflicht -, -ен долг, обязанность  
die Schlacht -, -ен битва, сражение  
der Schutz -es, *без мн. ч.* защита  
der Sieg -(e)s, -е победа  
der Staat -(e)s, -ен государство  
die Streitkräfte *мн. ч.* вооруженные силы  
die Teilstreitkraft -, -kräfte вид вооруженных сил

### Verben

befreien освобождать  
erziehen (о, о) воспитывать  
gliedern, sich состоять (*из чего-л.*); подразделяться  
schaffen (и, а) создавать  
verteidigen (sich) защищать(ся), оборонять(ся)

### Sonstige Redeteile

einsatzbereit готовый к бою  
ruhmreich славный

### Wendungen

aufs Haupt schlagen разбить наголову  
den Sieg erringen одержать победу  
einen Schlag versetzen нанести удар

### Т Е Х Т А

## AUS DER GESCHICHTE DER SOWJETISCHEN STREITKRÄFTE

„Der Militärdienst in den Reihen der Streitkräfte der UdSSR ist Ehrenpflicht der Bürger der UdSSR.“  
(Verfassung der UdSSR, Artikel 132)

Man schrieb das Jahr 1918.<sup>1</sup> Über der jungen Sowjetrepublik zog eine tödliche militärische Gefahr herauf.<sup>2</sup> Alle Kräfte der alten Welt hatten sich zum „Kreuzzug“ gegen die Sowjetrepublik vereinigt.<sup>3</sup> Die militärische Verteidigung der Errungenschaften des Großen Oktober rückte in den Vordergrund.<sup>4</sup> In einer Situation des Bürgerkrieges und der ausländischen Militärintervention mußte eine neue revolutionäre Armee geschaffen werden, und sie wurde geschaffen. Die Prinzipien der Organisation und des Aufbaus der Streitkräfte des sozialistischen Staates wurden von W. I. Lenin erarbeitet. Es wurde die Armee neuen Typus geschaffen, die Arbeiter- und Bauernarmee.

Die Entstehung der Streitkräfte der UdSSR datiert man mit dem 23. Februar 1918. An diesem Tag wurde von der Roten Armee der

erste Sieg über die Truppen des kaiserlichen Deutschland errungen: bei Pskow wurde den deutschen Interventen ein vernichtender Schlag versetzt. Der 23. Februar wurde zum Geburtstag der Roten Armee. Seitdem wird der Tag des ersten Sieges der Roten Armee als der Tag der Sowjetarmee gefeiert.

Die Rote Armee wuchs und erstarkte im Feuer des Bürgerkrieges, im Kampf gegen innere und äußere Feinde des jungen Sowjetstaates. In den Reihen der Roten Armee reiften erfahrene Heerführer heran, darunter W. K. Blücher, K. J. Woroschilow, M. W. Frunse und andere mehr. Die Kämpfer der Roten Armee vollbrachten Wunder an Heldentaten<sup>5</sup> und errangen einen Sieg nach dem anderen: über die Armeen von Kolttschak in Sibirien, über Denikin im Süden und über Judenitsch bei Petrograd. Es nahte der Tag, da die Weißgardisten endgültig aufs Haupt geschlagen und die Interventen aus dem Sowjetland vertrieben wurden. Diese Aufgabe war Ende 1920 erledigt worden. Die Quelle der Kraft und der Unbesiegbarkeit der sowjetischen Streitkräfte sah W. I. Lenin in der Führung der Kommunistischen Partei. Hand in Hand mit den ruhmreichen Kommandeuren kämpften die Kommissare, die Politarbeiter, die Kommunisten, die die roten Soldaten durch Wort und Tat zum Heldentum begeisterten.<sup>6</sup>

Der Heldenmut der Soldaten der Revolution begeistert heute noch die Welt. Perekop, Kachowka und Wolotschajewsk, die Tschapajew-Helden und die Helden der Roten Reiterarmee werden in Liedern besungen. An ihren Heldentaten werden neue Generationen von Sowjetmenschen erzogen, es werden auch künftig immer neue Generationen erzogen werden.

- 
1. Man schrieb das Jahr 1918.— Шел 1918 год.
  2. . . .zog eine tödliche Gefahr herauf.— нависла смертельная опасность.
  3. sich zum Kreuzzug vereinigen — объединиться для крестового похода
  4. ...rückte in den Vordergrund.— ...выдвигалась на первый план.
  5. Wunder an Heldentaten vollbringen — совершать чудеса героизма
  6. durch Wort und Tat begeistern — вдохновлять словом и делом

#### SPRACH- UND SPRECHÜBUNGEN

10. **Прочтите текст А „Aus der Geschichte der Sowjetischen Streitkräfte“. Найдите в нем предложения со сказуемыми, выраженными глаголами в Passiv. Переведите эти предложения.**
11. **Переведите существительные, образованные от известных вам глаголов:**
  1. siegen — der Sieg — der Sieger — die Siegerin
  2. befreien — die Befreiung — der Befreier — die Befreierin
  3. verteidigen — die Verteidigung — der Verteidiger

4. führen — die Führung — der Führer
5. gliedern — die Gliederung
6. schaffen — die Schaffung
7. schützen — der Schutz

12. Скажите, от каких существительных образованы следующие прилагательные; переведите эти существительные:

1. siegreich; 2. ruhmreich; 3. einsatzbereit; 4. erfolgreich

13. Назовите слова с противоположным значением:

1. die Niederlage (поражение) — ; 2. einnehmen — ; 3. die Niederlage erleiden —

14. Прочтите и переведите:

1. Die Freundschaft der Völker der Sowjetunion ist in den schweren Prüfungen des Großen Vaterländischen Krieges gestählt worden.

2. Alle Völker der multinationalen Sowjetfamilie nennen voller Stolz die Namen ihrer ruhmreichen Söhne und Töchter, die für heldenhafte Kampfthaten hoher staatlicher Auszeichnungen gewürdigt worden sind. (würdigen — удостаивать)

3. Eine allseitige Prüfung auf die Gefechtsfähigkeit der Soldaten und Offiziere sind die großen Übungen und Manöver, die gemeinsam von den Armeen der sozialistischen Staaten durchgeführt werden.

4. Die Fahne der ruhmreichen Kampftraditionen der Streitkräfte der UdSSR wird von den Sowjetsoldaten hoch gehalten.

5. Die Rote Armee wurde zum Schutz der Errungenschaften des Großen Oktober geschaffen.

6. Die Sowjetstreitkräfte wurden auf der Grundlage der allgemeinen Prinzipien des sowjetischen Staatsaufbaus, im Geiste (в духе) der revolutionären Kampftraditionen der Arbeiterklasse geschaffen.

15. Составьте предложения со следующими глаголами. Глаголы употребите в Прäsens и Imperfekt Passiv:

befreien, aufhalten, verteidigen, gliedern, schaffen, erringen

16. Найдите в тексте А „Aus der Geschichte der Sowjetischen Streitkräfte“ ответы на вопросы:

1. Wie wird in unserer Verfassung der Militärdienst in den Reihen der Streitkräfte der UdSSR bezeichnet?

2. Warum rückte 1918 die militärische Verteidigung der Errungenschaften des Großen Oktober in den Vordergrund?

3. Welche Armee mußte in dieser schweren Situation des Bürgerkrieges und der ausländischen Intervention geschaffen werden?

4. Von wem wurden die Prinzipien des Aufbaus unserer Streitkräfte erarbeitet?

5. Mit welchem Tag datiert man die Entstehung der Streitkräfte der UdSSR? Was geschah an diesem Tag?

6. Wann wurden die Weißgardisten und Interventen von unserer Armee aufs Haupt geschlagen?

7. Worin sah W. I. Lenin die Quelle (источник) der Kraft und der Unbesiegbarkeit der sowjetischen Streitkräfte?

17. Перескажите текст А „Aus der Geschichte der Sowjetischen Streitkräfte“ по плану:

1. Die Notwendigkeit der Schaffung einer revolutionären Armee neuen Typus.

2. Der 23. Februar 1918 — der Tag der Entstehung der Streitkräfte der UdSSR.

3. Die ruhmreichen Heerführer der Roten Armee.

4. Die größten Schlachten des Bürgerkrieges.

5. Die Bedeutung des Sieges der Roten Armee in den Jahren 1918—1920.

18. Прочтите диалог. Расскажите о принципе организации Советских Вооруженных Сил:

### Gespräch

1. Nach welchem Prinzip sind die Sowjetstreitkräfte aufgebaut worden?

2. In wieviel Teilstreitkräfte werden die Sowjetstreitkräfte gegliedert?

3. In welche Teilstreitkräfte werden die Sowjetstreitkräfte gegliedert?

1. Die Sowjetstreitkräfte sind nach dem Prinzip eines regulären stehenden Heeres aufgebaut worden, jederzeit einsatzbereit.

2. Die Sowjetstreitkräfte werden in 5 Teilstreitkräfte gegliedert.

3. Die Streitkräfte der UdSSR werden in folgende Teilstreitkräfte gegliedert: strategische Raketenruppen, Landstreitkräfte, Truppen der Luftverteidigung, Luftstreitkräfte und Seestreitkräfte.

19. Спросите по-немецки, ответьте по-русски:

1. Когда была создана Красная Армия?

2. Когда Красная Армия одержала первую большую победу?

3. Когда празднуется день Советской Армии?

4. Сколько видов вооруженных сил входят в состав Советских Вооруженных Сил?

1. Die Rote Armee wurde 1918 geschaffen.

2. Der erste große Sieg wurde von der Roten Armee am 23. Februar 1918 bei Pskow errungen.

3. Der Tag der Sowjetarmee wird jedes Jahr am 23. Februar gefeiert.

4. Die Sowjetstreitkräfte werden in 5 Teilstreitkräfte gegliedert.

## DER SOLDAT DES ERSTEN SOZIALISTISCHEN STAATES DER WELT

Vor mehr als 100 Jahren sagte Friedrich Engels voraus, daß die Werktätigen sich für den Schutz ihrer revolutionären Errungenschaften eine beispiellos starke Armee von gutausgebildeten und intelligenten Soldaten schaffen werden. Diese Prophezeiung<sup>1</sup> ist in Erfüllung gegangen.

In den ersten Jahren nach der Oktoberrevolution tobte im Land der Bürgerkrieg, herrschten Hungersnot und Zerrüttung<sup>2</sup>, die Bevölkerung war zum größten Teil des Lesens und Schreibens unkundig<sup>3</sup>. Die Kommunistische Partei der Sowjetunion leitete eine umfangreiche<sup>4</sup> Kampagne zur Schaffung einer sozialistischen Kultur ein. Auch die Armee wurde davon erfaßt.

In den Militäreinheiten wurden Schulen für Analphabeten eingerichtet. Neben jungen Kämpfern saßen ältere Soldaten an den Schulbänken. Ihr Wissensdurst<sup>5</sup> war sehr groß. Davon zeugt die Statistik: im September 1919 wurden die allgemeinbildenden Schulen in den Garnisonen von 16,7 Prozent des Personals besucht, fünf Monate später — schon von 83,3 Prozent.

Und heute? Ein typisches Bild in den Kasernen sind heute Anschlagzettel<sup>6</sup>, die Vorträge über Philosophie, Kernphysik oder Kybernetik ankündigen. Oft werden die Vorträge von einem einfachen Soldaten gehalten, der nach dem Abschluß einer Hochschule seine ein- bis zweijährige Wehrpflicht ableistet<sup>7</sup>.

In der Sowjetarmee wird alles dafür getan, daß jeder Soldat, jeder Unteroffizier und jeder Offizier die Möglichkeit hat, seine Freizeit zum Nutzen für seine körperliche und geistige Entwicklung zu gestalten. An den Sonn- und Feiertagen (und an den Abenden zuvor) werden in den Truppenteilen und Einheiten Vorträge und Diskussionen, Sportwettkämpfe und Laienkonzerte<sup>8</sup> veranstaltet, werden Theater Vorstellungen, Museen und Ausstellungen besucht. Überall gibt es Bibliotheken, in den Klubs werden neue Filme gedreht. Oft weilen Wissenschaftler, Komponisten, Künstler und Schauspieler bei den Soldaten zu Gast.

In den Streitkräften der UdSSR werden zwei miteinander zusammenhängende Aufgaben gelöst: die Heranbildung standhafter und bewußter Verteidiger der Sozialistischen Heimat und die Erziehung patriotisch gesinnter Bürger, die die kommunistische Gesellschaft errichten.

- 
1. die Prophezeiung — предсказание
  2. Hungersnot und Zerrüttung — голод и разруха
  3. des Lesens und Schreibens unkundig sein — быть неграмотным
  4. umfangreich — широкий
  5. der Wissensdurst — тяга к знаниям



6. der Anschlagzettel — объявление
7. die Wehrpflicht ableisten — проходить военную службу
8. das Laienkonzert — концерт художественной самодеятельности

20. Прочтите текст В „Der Soldat des ersten sozialistischen Staates der Welt“ и ответьте по-русски на вопросы:

1. Что говорил Ф. Энгельс об армии государства, в котором власть принадлежит народу?
2. Какие мероприятия проводила Коммунистическая партия Советского Союза по внедрению социалистической культуры в армии в первые годы Советской власти?
3. Что сказано в тексте о воинах Советской Армии наших дней?
4. Какие задачи по воспитанию и обучению личного состава решаются в Советских Вооруженных Силах?

## Lektion 10

Thema:	Der Große Vaterländische Krieg
Text A:	Die Schlacht an der Wolga
Text B:	Das Denkmal für Sieger der Stalingrader Schlacht
Text C:	Der Große Vaterländische Krieg
Grammatik:	Инфинитивные группы (§ 119) Инфинитивные обороты <b>um ... zu, statt ... zu, ohne ... zu</b> (§ 120)

### GRAMMATISCHE ÜBUNGEN

#### Инфинитивные группы. Инфинитивные обороты **um ... zu, statt ... zu, ohne ... zu**

1. Найдите в предложениях инфинитивные группы и инфинитивные обороты. Переведите предложения:
  1. Unsere Kursanten hatten schon Möglichkeit, die Heldenstadt Wolgograd zu besuchen.
  2. Mein Freund beabsichtigt, in diesem Jahr auch nach Wolgograd zu fahren und dort das Denkmal für die Sieger der Stalingrader Schlacht zu besichtigen.
  3. Es war sehr wichtig, den Feind an diesem Frontabschnitt aufzuhalten.
  4. Das Kommando beschloß, den entscheidenden Schlag in südlicher Richtung zu versetzen.
  5. Die Geländeverstärkung ermöglicht es dem Verteidiger, den Feind aufzuhalten und zu zerschlagen.
  6. Ohne das Gelände zu verstärken, kann der Verteidiger den Angriff des Feindes nicht aufhalten.

7. Die Armee des Sowjetstaates wurde geschaffen, um die sozialistische Heimat gegen die Feinde des Landes zu schützen.

8. Statt die Waffen zu strecken, leistete der Feind den sinnlosen Widerstand weiter.

## WORTSCHATZ

### Substantive

der Abschnitt **-(e)s, -e** участок; рубеж  
der Befehl **-(e)s, -e** приказ  
der Feind **-(e)s, -e** противник  
die Front **- , -en** фронт  
der Kampf **-(e)s, Kämpfe** бой; борьба  
die Offensive **- , -n** наступление  
die Truppen **f** *мн. ч.* войска  
der Verband **-(e)s, -bände** часть, соединение

### Verben

angreifen **(i, i)** наступать; атаковать  
aufhalten **(ie, a)** задерживать; останавливать  
einkesseln **о** окружать  
einsetzen **в** вводить в бой, использовать  
erobern **з** захватывать  
gefangennehmen **(a, o)** брать в плен  
gewährleisten **о** обеспечивать  
kämpfen **б** бороться; сражаться  
siegen **(über Akk)** побеждать (*кого-л.*)  
übergehen **(i, a)** переходить  
verfügen **(über Akk)** располагать (*чем-л.*)  
vorstoßen **(ie, o)** продвигаться вперед  
zerschlagen **(u, a)** разбить

### Wendungen

die Waffen strecken **с** сложить оружие  
eine Niederlage beibringen **(brachte bei, beigebracht)** нанести поражение  
einen Schlag versetzen **н** наносить удар  
Widerstand leisten **о** оказывать сопротивление

## T E X T A

### DIE SCHLACHT AN DER WOLGA

Nach der Niederlage bei Moskau waren die Nazis nicht imstande, die Offensive gleichzeitig in alle strategischen Richtungen vorzutragen<sup>1</sup>, wie das im Sommer 1941 der Fall gewesen war<sup>2</sup>. Die Deutsche Wehrmacht sah es für den Sommer 1942 als Hauptaufgabe an, unseren

Truppen westlich von dem Don eine Niederlage beizubringen und die Erdölfelder des Nordkaukasus zu erobern. Den Erfolg dieser Operation suchte sie durch Erreichen der Wolga bei Stalingrad zu sichern<sup>3</sup>.

Zu Beginn der Operation gelang es dem Oberkommando der Wehrmacht, die Ausgangsstellung seiner Truppen zu verbessern und starke Verbände an der Südflanke der sowjetisch-deutschen Front zu konzentrieren. Ende Juni gingen die deutschen Truppen zum Angriff über; sie durchbrachen unsere Verteidigungslinien und stießen in südöstlicher Richtung vor. Das Oberkommando der deutschen Wehrmacht war bestrebt, Stalingrad um jeden Preis zu besetzen. Die Sowjettruppen führten eine bewegliche, aktive Verteidigung. Sie schlugen Hunderte erbitterte Angriffe der Faschisten zurück und unternahmen zahlreiche Gegenangriffe.

Gegen Ende September setzten die Deutschen alle verfügbaren Kräfte ein, ohne ihr Ziel zu erreichen. Es gelang ihnen weder den Kaukasus zu erobern noch zur Wolga zwischen Stalingrad und Astrachan vorzustoßen, noch Stalingrad zu nehmen. Durch geschickte hartnäckige Verteidigung der Sowjettruppen wurden dem Gegner schwere Verluste beibracht.

Die Offensivmöglichkeiten der Deutschen waren erschöpft<sup>4</sup>. Die Flanken ihrer Hauptgruppierungen zwischen der Wolga und dem Don und im Raum von Stalingrad waren ungenügend gedeckt, die Reserven reichten nicht aus, um eine verlässliche Verteidigung des eroberten Raums zu gewährleisten, die Verbindungslinien waren in dem Riesenraum sehr leicht verletzbar.

Noch während der Verteidigungskämpfe bei Stalingrad wurden vom Oberkommando der Sowjetarmee Gegenangriffspläne ausgearbeitet. Der Angriff war als strategische Operation geplant, die auf einer 400 Kilometer breiten Front entfaltet werden mußte. Es wurde geplant, zwei Armeen des Feindes einzukesseln und zu zerschlagen. In der Nacht vom 19. zum 20. November verkündeten die Salven Tausender Geschütze und Granatwerfer den Beginn der Gegenoffensive der sowjetischen Truppen bei Stalingrad. In machtvollem Ansturm wurde die Verteidigung des Gegners durchbrochen und der Feind eingekesselt.

Die Lage der eingekesselten Truppen mit Generalfeldmarschall Paulus an der Spitze war hoffnungslos, ihr weiterer Widerstand hatte keinen Sinn. Darum wurde dem Oberkommando der eingekesselten deutschen Truppen vorgeschlagen, die Waffen zu strecken. Aber statt unter den mächtigen Schlägen unserer Truppen die Waffen zu strecken, unsere Kapitulationsbedingungen anzunehmen und dadurch das Leben vieler Menschen zu erhalten, leistete das Oberkommando der Wehrmacht den sinnlosen Widerstand weiter. Inzwischen entwickelte sich der Angriff der Sowjettruppen erfolgreich weiter. Am 2. Februar 1943 wurden die Reste der bei Stalingrad eingekesselten Truppen vernichtend geschlagen. Die besten deutschen Armeen — die 6. Armee und die 4. Panzerarmee —, die aus Elitetruppen bestan-

den, hatten aufgehört zu existieren... Die Große Schlacht an der Wolga, die über 200 Tage und Nächte dauerte, wurde von der heldenhaften Sowjetarmee siegreich abgeschlossen.

1. die Offensive vortragen — развернуть наступление
2. der Fall sein — быть; иметь место
3. suchte . . . zu sichern — пыталось обеспечить
4. erschöpft sein — быть истощенным

## SPRACH- UND SPRECHÜBUNGEN

2. **Прочтите текст А „Die Schlacht an der Wolga“, найдите в нем предложения с инфинитивными группами и инфинитивными оборотами. Переведите эти предложения.**
3. **Назовите глаголы, от которых образованы следующие существительные, переведите существительные:**  
die Richtung, die Eroberung, die Sicherung, das Erreichen
4. **Назовите прилагательные, от которых образованы следующие глаголы, переведите глаголы:**  
verbessern, verschlechtern, erleichtern, erschweren, befreien
5. **Переведите слова, имеющие общий корень:**
  1. angreifen — der Angriff
  2. gewährleisten — die Gewährleistung
  3. sichern — die Sicherung — die Sicherheit
  4. erobern — die Eroberung — der Eroberer
  5. verteidigen — die Verteidigung — der Verteidiger
  6. führen — die Führung — der Führer
  7. kämpfen — der Kampf — der Kämpfer
  8. siegen — der Sieg — der Sieger — die Siegerin
6. **Прочтите и переведите предложения:**
  1. Die große Schlacht an der Wolga endete am 2. Februar 1943 mit der endgültigen Niederlage der faschistischen Truppen bei Stalingrad.
  2. Im Sommer 1942 war die deutsche Wehrmacht nicht mehr imstande, die Offensive gleichzeitig in alle strategischen Richtungen vorzutragen.
  3. Unsere Streitkräfte haben die Aufgabe, den Frieden und die Sicherheit unseres Staates zu schützen. Um diese Aufgabe zu erfüllen, sind sie mit den modernsten Waffen ausgerüstet.
  4. Der Feind machte alles, um seine Lage zu verbessern und vorzustoßen.
  5. Ohne die Verteidigung des eroberten Raums zu gewährleisten, war der Feind nicht imstande, diesen Raum zu halten.
  6. Unsere Führung nutzte diese Situation aus, um zu einer mächtigen Gegenoffensive überzugehen.

7. Statt unter den mächtigen Schlägen unserer Truppen die Waffen zu strecken, unsere Kapitulationsbedingungen anzunehmen und dadurch das Leben vieler Menschen zu erhalten, leistete das Oberkommando der Wehrmacht den sinnlosen Widerstand weiter.

8. In den vier Monaten der ersten Etappe des erbitterten Kampfes um die Stadt an der Wolga brachten unsere Truppen dem Feind gewaltige Verluste bei, brachen seinen Kampfgeist und schufen Voraussetzungen, um zum Gegenangriff überzugehen.

9. Ohne die entstandene Situation zu berücksichtigen, leistete das Oberkommando der deutschen Wehrmacht den Widerstand weiter.

7. Прочтите текст А „Die Schlacht an der Wolga“ и найдите в нем ответы на вопросы:

1. War die deutsche Armee nach der Niederlage bei Moskau imstande, die Offensive gleichzeitig in alle strategischen Richtungen vorzutragen?

2. Worin sah die Deutsche Wehrmacht ihre Hauptaufgabe im Sommer 1942?

3. Wodurch suchte die Deutsche Wehrmacht den Erfolg ihrer Operation zu sichern?

4. Mit welchem Ziel setzten die Deutschen gegen Ende September alle verfügbaren Kräfte ein?

5. Reichten den Deutschen die Reserven aus, um die Verteidigung des eroberten Raumes zu gewährleisten?

6. Wie plante das Oberkommando der Sowjetarmee die 2. Etappe der Stalingrader Schlacht durchzuführen?

7. Wann begann die 2. Etappe der Stalingrader Schlacht?

8. Womit endete die große Schlacht an der Wolga?

8. Прочтите и переведите текст А „Die Schlacht an der Wolga“.

9. Прочтите предложения и ответьте на вопросы:

1. Die historische Schlacht an der Wolga kann man in 2 Etappen einteilen; die Verteidigung und die Offensive. Womit endete die historische Schlacht an der Wolga?

2. Die Offensive unserer Truppen begann am 19. November 1942 und dauerte bis zum 2. Februar 1943. Wieviel Monate lang dauerte also diese Etappe?

3. Die Verteidigungsphase der Schlacht an der Wolga dauerte vom 17. Juli 1942 bis zum 18. November 1942. Wieviel Monate lang dauerte also diese Etappe?

4. Gegen Ende September 1942 setzte das deutsche Oberkommando alle Kräfte ein, um Stalingrad zu nehmen. Gelang es den Faschisten, dieses Ziel zu erreichen?

5. Die deutsche Wehrmacht war Ende September 1942 nicht mehr imstande, Offensivoperationen gegen unsere Truppen zu führen. Warum konnten nicht die deutschen Truppen bei Stalingrad ihre Offensive weiter führen?

6. Die erste, die Verteidigungsphase der Schlacht an der Wolga dauerte vom 17. Juli bis zum 18. November 1942. Und wann begann die zweite Etappe der historischen Schlacht?

7. Die Stalingrader Schlacht endete am 2. Februar 1943 mit dem Sieg der Sowjetarmee. Wann feierte unser Volk den 30. Jahrestag des Sieges bei Stalingrad?

10. Прочтите и переведите диалог. Передайте по-немецки содержание сначала левой колонки диалога, затем правой. Составьте сами аналогичный диалог:

### Gespräch

1. Hat Ihr Vater am Großen Vaterländischen Krieg teilgenommen?

2. An welchen Frontabschnitten hat er gekämpft?

3. Hat er auch an der Stalingrader Schlacht teilgenommen?

4. Wann wurde der Feind bei Stalingrad aufgehalten?

5. Wieviel feindliche Divisionen wurden hier eingekesselt?

6. Wann war die Stalingrader Schlacht zu Ende?

1. Ja, seit dem ersten Kriegstag war er an der Front.

2. Er hat mit unseren siegreichen Truppen den Weg von Moskau bis Berlin zurückgelegt.

3. Jawohl. Seine Division hat auch an der großen Schlacht an der Wolga teilgenommen.

4. Das war im November 1942.

5. Es wurden hier 22 Divisionen des Feindes eingekesselt. 91 000 Menschen, darunter mehr als 2500 Offiziere und 24 Generale, wurden gefangengenommen.

6. Die große Schlacht an der Wolga endete am 2. Februar 1943 mit einer katastrophalen Niederlage der faschistischen Eroberer.

11. Расскажите о решающих битвах Великой Отечественной войны.

### TEXT B

## DAS DENKMAL FÜR SIEGER DER STALINGRADER SCHLACHT

Ein neues Denkmal für die Sieger der Stalingrader Schlacht entsteht<sup>1</sup> aus den Ruinen der legendären Mühle, die seinerzeit hart umkämpft worden war und wo viele sowjetische Soldaten den Heldentod starben<sup>2</sup>. Ein großes architektonisches Ensemble wird die Besucher der Heldenstadt immer an den Großen Vaterländischen Krieg erinnern. Zum Ensemble gehören ein riesiges Panorama der Stalingrader Schlacht und ein Museum mit 17 Sälen. Organisch einbezogen<sup>3</sup> sind die Ruinen

der alten Mühle, das berühmte Pawlow-Haus, die umliegenden Gebäude und das Ufer der Wolga. Das Pawlow-Haus und die Mühle, wo 58 Tage lang ein erbitterter Kampf einer Gruppe sowjetischer Soldaten gegen eine faschistische Übermacht<sup>4</sup> tobte, sind der Mittelpunkt des Denkmalkomplexes.



1. entstehen — возникать
2. den Heldentod sterben —  
пасть смертью храбрых
3. einbeziehen (o, o). —  
включать
4. die Übermacht — пре-  
входящие силы

12. Прочтите текст В „Das Denkmal für Sieger der Stalingrader Schlacht“ и ответьте по-русски на вопросы:

1. О каком памятнике воинам Великой Отечественной войны говорится в этом тексте?
2. В каком районе города он находится?
3. Что включает в себя этот архитектурный ансамбль?

13. Проверьте, хорошо ли вы помните немецкий алфавит:

а) Какая буква следует за буквой:

l, b, t, v, c, p, n, h, f, v, g, i, u, o, k, y, j, d, q, x, e, r, w, s

б) Какая буква предшествует букве:

z, n, p, h, f, k, g, j, d, q, v, t, u, o, x, l, c, i, y, w, e, s

14. Определите, какое из двух слов находится в словаре раньше другого. Найдите эти слова в словаре:

1. die Streitkräfte — schaffen; 2. die Größe — geistig; 3. ermöglichen — eigen; 4. die Ordnung — ohne; 5. die Auseinandersetzung — aufbauen

15. Запишите слова в алфавитном порядке, найдите их значения в словаре:

der Vielvölkerstaat  
bewaffnet  
die Gesellschaft  
die Voraussetzung  
erlösen

anwenden  
die Erziehung  
die Tätigkeit  
umstellen  
die Erfahrung

## DER GROBE VATERLÄNDISCHE KRIEG

Der Große Vaterländische Krieg war die größte militärische Auseinandersetzung von Sozialismus und Faschismus, eine Schlacht des ganzen Volkes gegen den Klassenfeind.

Die Kommunistische Partei mobilisierte unser Land, die Menschen unseres Vielvölkerstaates und führte sie zum bewaffneten Kampf gegen den Faschismus. Ohne eine erfahrene und autoritative Partei, ohne die sozialistische Gesellschafts- und Staatsordnung hätten wir den Sieg nicht erringen können. Ihre großen materiellen und geistigen Kräfte ermöglichten es uns, in kürzester Zeit das ganze Leben, die ganze Tätigkeit des Landes umzustellen und die Voraussetzungen für die Zerschlagung der Streitkräfte des deutschen Imperialismus zu schaffen.

Die Größe des historischen Sieges der Sowjetunion besteht darin, daß das Sowjetvolk nicht nur den eigenen sozialistischen Staat rettete, sondern auch für das Ziel des proletarischen Internationalismus kämpfte, um die Völker Europas vom Faschismus zu erlösen.

Die Sowjetunion ist ein friedlicher Staat. Die kleinen und die großen Ziele des Volkes haben nur eine Richtung: den Kommunismus in unserem Lande aufzubauen. Dazu brauchen wir keinen Krieg. Aber wir müssen, um die friedliche Arbeit der Sowjetmenschen zu sichern und zu verteidigen, unsere militärischen Erfahrungen so anwenden, daß die Verteidigung des sozialistischen Vaterlandes und die richtige Ausbildung und Erziehung unserer Truppen am sichersten gewährleistet sind.

16. Прочтите и переведите текст С „Der Große Vaterländische Krieg“. Значение незнакомых слов найдите в словаре.



## Lektion 11

Thema:	Streitkräfte
Text A:	Streitkräfte
Text B:	Dienstgrade in der Bundeswehr
Text C:	Das Feldheer als Teil des Heeres

### WORTSCHATZ

#### Substantive

- ABC-Abwehrtruppe *f* -, -п части противоядерной, противобиологической и противохимической защиты, части ABC
- Artillerietruppen *f* *pl* артиллерийские войска (*категория войск*)
- Aufklärungsfieger *m* *pl* разведывательная авиация
- Bataillon *n* -s, -е батальон; дивизион
- Bataillonskommandeur *m* -s, -е командир батальона (дивизиона)
- Batterie *f* -, -п батарея
- Batteriechef *m* -s, -s командир батареи
- Bedienung *f* -, -ен расчет (*орудия, миномета*)
- Besatzung *f* -, -ен экипаж (*танка, корабля, самолета*)
- Bomber *m* -s, - бомбардировщик
- Bomber *m* *pl* бомбардировочная авиация
- Brigade *f* -, -п бригада
- Brigadekommandeur *m* -s, -е командир бригады
- Bundesmarine *f* -, *без pl* военно-морские силы бундесвера, ВМС (*вид вооруженных сил*)
- Bundeswehr *f* -, *без pl* бундесвер, вооруженные силы ФРГ
- Chef *m* -s, -s командир (*роты*); начальник (*штаба*)
- Division *f* -, -ен дивизия
- Divisionskommandeur *m* -s, -е командир дивизии
- Fallschirmjägertruppe *f* -, -п парашютно-десантные части (*род войск*)
- Fernmeldetruppe *f* -, -п части связи (*род войск*)
- Flieger *m* *pl* авиация
- Flottille *f* -, -п флотилия; дивизион (*кораблей*)
- Flugabwehrtillerie *f* -, *без pl* зенитная артиллерия
- Führer *m* -s, - командир (*отделения, взвода*)

- Gebirgsjägertruppe** *f* -, -п горнопехотные части  
**Geschütz** *n* -es, -е орудие  
**Geschützführer** *m* -s, - командир орудийного расчета  
**Geschwader** *n* -s, - эскадра  
**Geschwaderkommodore** *m* -п, -п командир эскадры  
**Gliederung** *f* -, -ен организация, структура  
**Großverband** *m* -(e)s, -verbände соединение  
**Gruppe** *f* -, -п отделение; группа  
**Gruppenführer** *m* -s, - командир отделения  
**Heer** *n* -(e)s, -е сухопутные войска бундесвера (*вид вооруженных сил*)  
**Heeresfliegerbataillon** *n* -s, -е батальон войсковой авиации  
**Heeresfliegertruppe** *f* *pl* войсковая авиация (*категория войск и род войск*)  
**Infanterie** *f* -, *без pl* пехота (*род войск*)  
**Jagdbomber** *m* *pl* истребительно-бомбардировочная авиация  
**Jäger** *m* -s, - рядовой легкой пехоты (*егерских войск*); самолет-истребитель  
**Jäger** *m* *pl* легкая пехота (*егерские войска*); самолеты-истребители; истребительная авиация  
**Kampftruppen** *m* *pl* боевые войска (*категория войск, объединяющая пехоту и танковые войска*)  
**Kette** *f* -, -п (авиа)звено  
**Kettenführer** *m* -s, - командир (авиа)звена  
**Kommandant** *m* -ен, -ен командир (*корабля, самолета, танка*)  
**Kommandeur** *m* -s, -е командир (*батальона, полка, бригады, дивизии*)  
**Kommandierende(r) General** *m* -s, -е командир корпуса  
**Kompanie** *f* -, -п рота  
**Kompaniechef** *m* -s, -s командир роты  
**Korps** *n* -, - корпус  
**Kriegsschiff** *n* -(e)s, -е военный корабль  
**Landstreitkräfte** *f* *pl* сухопутные войска  
**Luftlandejäger** *f* *pl* воздушно-десантные войска  
**Luftstreitkräfte** *f* *pl* военно-воздушные силы, ВВС  
**Luftverteidigung** *f* -, *без pl* противовоздушная оборона, ПВО  
**Luftwaffe** *f* -, *без pl* военно-воздушные силы бундесвера, ВВС бундесвера (*вид вооруженных сил*)  
**Marine** *f* -, -п военно-морские силы, ВМС  
**Marineflieger** *m* *pl* авиация военно-морских сил  
**Minensuchboot** *n* -(e)s, -е минный тральщик  
**Panzergrenadiere** *m* *pl* моторизованная пехота, мотопехота  
**Panzerjägertruppe** *f* -, -п истребительно-противотанковые части  
**Panzertruppe** *f* -, -п танковые части  
**Pionier** *m* -s, -е (рядовой) сапер  
**Pioniere** *m* *pl* инженерные войска  
**Pioniertruppe** *f* -, -п инженерные войска (*категория войск*); инженерные части (*род войск*)

**Regiment** *n* -(e)s, -er полк  
**Regimentskommandeur** *m* -s, -e командир полка  
**Sanitätstruppe** *f* -, -п медико-санитарные войска (*категория войск*);  
 медико-санитарные части (*род войск*)  
**Schiff** *n* -(e)s, -e корабль  
**Schnellboot** *n* -(e)s, -e торпедный катер  
**Seestreitkräfte** *f pl* военно-морские силы, ВМС  
**Staffel** *f* -, -п эскадрилья  
**Staffelkapitän** *m* -s, -e командир эскадрильи  
**Streitkräfte** *f pl* вооруженные силы  
**Technische Truppen** *f pl* войска материально-технического обеспечения (*категория войск*)  
**Teileinheit** *f* -, -en мелкое подразделение  
**Teilstreitkraft** *f* -, -kräfte вид вооруженных сил  
**Trupp** *m* -s, -s звено; расчет (*напр., радиостанции*)  
**Truppengattung** *f* -, -en категория войск (бундесвера)  
**Truppenkörper** *m* -s, - (организационное) звено, организационная единица войск  
**Truppführer** *m* -s, - командир звена (расчета)  
**Unteroffizier** *m* -s, -e унтер-офицер  
**Unterseeboot (U-Boot)** *n* -(e)s, -e подводная лодка  
**Waffengattung** *f* -, -en род войск (бундесвера)  
**Zerstörer** *m* -s, - эскадренный миноносец  
**Zugführer** *m* -s, - командир взвода

## Verben

gehören принадлежать

## Wendungen

an der Spitze stehen стоять во главе

## Т Е Х Т А

### STREITKRÄFTE\*

Teil I. Die Streitkräfte eines Landes bestehen gewöhnlich aus mehreren Teilstreitkräften. Das sind z. B. strategische Raketentruppen, Landstreitkräfte, Truppen der Luftverteidigung, Luftstreitkräfte, Seestreitkräfte. Die Bundeswehr gliedert sich in drei Teilstreitkräfte: Heer, Luftwaffe und Bundesmarine.

Das Heer besteht aus Truppen- und Waffengattungen<sup>1</sup>. Die wichtigste Truppengattung heißt Kampftruppen. Die Kampftruppen bestehen aus zwei Waffengattungen: der Infanterie<sup>2</sup> und Panzertruppe. Zur Waffengattung „Infanterie“ gehören Jäger, Gebirgsjäger, Fall-

\* Сведения по организации и тактике бундесвера приводятся по состоянию на начало 1974 года.

schirmjäger, Panzergrenadiere und Panzerjäger. Außerdem gehören zum Heer noch einige Truppengattungen: Artillerietruppen, Pioniertruppe, Technische Truppen, Sanitätstruppe und andere. ABC-Abwehrtruppe und Fernmeldetruppe sind in der Bundeswehr Waffengattungen.

Je nach der Größe gliedern sich die Truppenkörper<sup>3</sup> des Heeres in Teileinheiten, Einheiten, Verbände und Großverbände. Die Teileinheiten sind Trupp, Gruppe, Geschützbedienung, Panzerbesatzung. Als Einheiten bezeichnet man Kompanien, Batterien, Staffeln der Heeresflieger. Mehrere Einheiten bilden einen Verband (Bataillon, Regiment). Brigade, Division und Korps sind Großverbände.

**Teil II.** Die Luftwaffe besteht aus Taktischen Luftwaffenverbänden, Luftverteidigungs-, Lufttransport- und anderen Verbänden. Zu den Taktischen Luftwaffenverbänden gehören Jäger, Jagdbomber, Aufklärungsflieger. Sie gliedern sich in Ketten, Staffeln, Geschwader und Divisionen.

Die Bestandteile der Bundesmarine heißen Flottillen. Die Flottillen bestehen aus Geschwadern. Es gibt Zerstörer-, Schnellboot-, Minensuch-, U-Boot- und andere Flottillen und Geschwader. Zur Bundesmarine gehören auch Marineflieger.

**Teil III.** An der Spitze der Teileinheiten stehen Unteroffiziere und Leutnante. Die Teileinheitenführer heißen Trupp-, Gruppen-, Geschütz-, Zugführer, Panzerkommandant. Die Einheit wird von einem Hauptmann oder Oberleutnant (er heißt Kompaniechef, Batteriechef oder Staffelf kapitän) geführt. An der Spitze der Verbände und Großverbände stehen Offiziere höherer Dienstgrade, sie heißen Bataillons-, Regiments-, Divisionskommandeur, Geschwaderkommodore, Kommandierender General.

## Комментар

1. Так называемые **Truppengattungen** — „категории войск“ — существуют только в бундесвере. Это понятие обозначает объединение нескольких родов войск, выполняющих сходные задачи. Так, в одну категорию войск объединяются, например, пехота и танки.

2. **Infanterie** — пехота в целом, представляет собой в бундесвере род войск — **Waffengattung**. Но **Infanterie** „пехота“ в свою очередь подразделяется на егерские (легкие пехотные), горнопехотные, парашютно-десантные, мотопехотные и противотанковые части (немецкие эквиваленты см. словарь данного урока)

3. Понятие **Truppenkörper** обозначает любую организационную единицу войск и является общим (родовым) понятием по отношению к таким частным (видовым) понятиям, как „подразделение“, „часть“, „соединение“. Система организационных категорий бундесвера существенно отличается от системы соответствующих категорий армий социалистических стран. Если, например, в Национальной народной армии ГДР, как и в Советской Армии, за основу

организационной структуры принимается „часть“ (полк, отдельный батальон, отдельный дивизион), то в бундесвере исходным организационным понятием является **Einheit**, то есть подразделение масштаба роты, батареи, эскадрильи. Термин **Truppenteil** „часть“ в западногерманской военной литературе не встречается. В связи с этим следует иметь в виду существенную разницу в содержании ряда организационно-структурных терминов, принятых в Национальной народной армии ГДР и в бундесвере. Это расхождение в содержании терминов отражено в следующей таблице:

Термин	Его значение в терминологии бундесвера	Его значение в терминологии ННА
<b>Teileinheit</b>	мелкое подразделение: звено, отделение, расчет, экипаж танка, взвод	не употребляется
<b>Einheit</b>	подразделение масштаба роты, батареи, эскадрильи	подразделение любого масштаба от отделения (звена, расчета и т. д.) до неотдельного батальона (дивизиона)
<b>Truppenteil</b>	строго определенного значения не имеет	часть (полк, отдельный батальон, отдельный дивизион)
<b>Verband</b>	часть (полк; батальон или дивизион в составе бригады); подразделение (батальон или дивизион в составе полка)	соединение (дивизия, корпус, реже — бригада)
<b>Großverband</b>	соединение (бригада, дивизия, корпус)	не употребляется

4. Русскому термину „войска“ в немецком языке соответствуют термины **die Truppe** (единственное число) и **die Truppen** (множественное число).

5. Войска связи называются:  
в ННА ГДР — **die Nachrichtentruppe(n)**,  
в бундесвере — **die Fernmeldetruppe(n)**

6. Термину „артиллерийский дивизион“ соответствуют  
в ННА ГДР — **die Artillerieabteilung**,  
в бундесвере — **das Artilleriebataillon**

7. Русскому термину „командир“ соответствует в бундесвере целый ряд терминов, например:

командир отделения **Gruppenführer**  
командир взвода **Zugführer**  
командир роты **Kompaniechef**  
командир батареи **Batteriechef**  
командир эскадрильи **Staffelkapitän**  
командир батальона **Bataillonskommandeur**  
командир полка **Regimentskommandeur**  
командир бригады **Brigadekommandeur**

командир дивизии Divisionskommandeur  
командир эскадры (авиационной, морской) Geschwaderkommandore

командир корпуса Kommandierender General  
командир корабля Schiffskommandant  
командир танка Panzerkommandant

8. Командиры конкретных подразделений, частей, соединений называются в бундесвере так:

Divisionskommandeur der 3. Panzerdivision  
Kompaniechef der 4. Panzergrenadierkompanie

Как видно из примеров, наименование подразделения, части, соединения употребляется в таком словосочетании дважды. Сравните с русским: командир 3-й танковой дивизии, командир 4-й мотопехотной роты.

Русскому словосочетанию типа „командир нашей роты“, „командир нашей дивизии“ соответствует: unser Kompaniechef, unser Divisionskommandeur.

9. Подразделения, части, соединения нумеруются в бундесвере по следующему образцу:

(der) III. Zug  
(die) 2. Kompanie  
(das) Panzergrenadierbataillon 162  
(das) Artillerieregiment 7  
(die) Panzerbrigade 30  
(die) 1. Luftlandedivision  
(das) II. Armeekorps

Римские цифры используются для обозначения взводов и корпусов и пишутся слева от наименования взвода, корпуса. В остальных случаях употребляются арабские цифры. При обозначении рот и дивизий эти цифры пишутся слева, в остальных случаях — справа. Часто такие наименования употребляются без артикля, особенно в именительном падеже. Если номер стоит справа, он произносится как числительное количественное. Например, Panzerbrigade 30 читается: Panzerbrigade dreißig.

## SPRACHÜBUNGEN

### Ü b u n g e n z u m T e i l I

1. Определите значение сложного существительного по значению его составных частей. Прочтите сложные существительные:

1. die Luft (воздух) + die Streitkräfte (вооруженные силы) = die Luftstreitkräfte

2. das Land (земля, суша) + die Streitkräfte = die Landstreitkräfte

3. die See (море) + die Streitkräfte = die Seestreitkräfte

4. (der) das Teil (часть) + die Streitkräfte = die Teilstreitkräfte

5. die Waffe (оружие) + die Gattung (род, вид) = die Waffengattung
6. die Truppen (войска) + die Gattung = die Truppengattung

**7. Прослушайте и переведите предложения:**

1. Die Streitkräfte der Bundesrepublik Deutschland heißen die Bundeswehr.
2. Die Bundeswehr besteht aus drei Teilstreitkräften.
3. Die Teilstreitkräfte der Bundeswehr heißen: das Heer, die Luftwaffe und die Marine.
4. Das Heer besteht aus mehreren Truppen- und Waffengattungen.
5. Die wichtigste Truppengattung heißt Kampftruppen.
6. Die Kampftruppen bestehen aus zwei Waffengattungen: der Infanterie und Panzertruppe.

**8. Прочтите предложения упр. 2.**

**9. Дополните предложения по смыслу:**

1. Die Streitkräfte der BRD bestehen aus drei . . . .
2. Die Landstreitkräfte der Bundeswehr heißen . . . .
3. Die Seestreitkräfte der Bundeswehr heißen . . . .
4. Die Luftstreitkräfte nennt man in der Bundeswehr . . . .
5. Das Heer besteht aus mehreren . . . .
6. Die Waffengattungen der Kampftruppen sind . . . und . . . .

**10. Ответьте на вопросы:**

1. Wieviel Teilstreitkräfte hat die Bundeswehr?
2. Wie heißen die Landstreitkräfte in der Bundeswehr?
3. Wie nennt man in der Bundeswehr die Luftstreitkräfte?
4. Wie heißen in der Bundeswehr die Seestreitkräfte?
5. Welche Teilstreitkraft der Bundeswehr besteht aus mehreren Truppen- und Waffengattungen?

**11. Определите значение сложного существительного по значению его составных частей. Прочтите сложные существительные:**

1. der Panzer (танк), Panzer-(бронированный) + die Grenadiere (пехота; пехотинцы) = die Panzergrenadiere
2. der Panzer + die Jäger (истребители, охотники) = die Panzerjäger
3. die Gebirge (горы) + die Jäger = die Gebirgsjäger
4. die Luft + landen (приземляться) + die Jäger = die Luftlandejäger
5. der Fallschirm (парашют) + die Jäger = die Fallschirmjäger
6. der Flug (полет) + die Abwehr (оборона, защита) = die Flugabwehr
7. der Panzer + die Abwehr = die Panzerabwehr

**7. Прочтите и переведите сложные существительные:**

die Panzertruppe	die Fernmeldetruppe
die Heeresflugabwehrtruppe	die Technischen Truppen
die Sanitätstruppe	die ABC-Abwehrtruppe
die Topographietruppe	die Pioniertuppe

**8. Подберите для каждого русского термина соответствующий немецкий эквивалент:**

1. мотопехота	1. die Panzertruppe
2. медико-санитарные войска	2. die Panzergrenadiere
3. парашютно-десантные части	3. die Panzerjäger
4. танковые части	4. die Fallschirmjäger
5. инженерные войска (части)	5. die Fernmeldetruppe
6. горнопехотные части	6. die Pioniertuppe
7. части связи	7. die Technischen Truppen
8. истребительно-противо- танковые части	8. die Sanitätstruppe
9. войска материально-тех- нического обеспечения	9. die Gebirgsjägertruppe

**9. Прослушайте и переведите предложения:**

1. Die Truppengattungen des Heeres sind: Kampftruppen, Heeresfliegertruppe, Artillerietruppen, Pioniertuppen, Technische Truppen, Sanitätstruppe und andere.

2. Die wichtigste Truppengattung des Heeres sind Kampftruppen. Die Kampftruppen bestehen aus zwei Waffengattungen.

3. Infanterie und Panzertruppe sind die wichtigsten Waffengattungen des Heeres.

4. Unter dem Begriff „Infanterie“ versteht man in der Bundeswehr Panzergrenadiere, Jäger, Gebirgsjäger, Fallschirmjäger und Panzerjäger.

5. Pioniere und Fernmeldetruppe sind wichtige Waffengattungen des Heeres.

6. Die ABC-Abwehrtruppe ist eine Waffengattung, sie gehört zur Truppengattung „Artillerietruppen“ und hat eine große Bedeutung im modernen Gefecht.

**10. Прочтите предложения упр. 9.**

**11. Дополните предложения по смыслу:**

1. Die Panzerabwehr ist die Aufgabe der . . . , und die Flugabwehr ist die Aufgabe der . . . . 2. Die Fallschirmjäger gehören zur Waffengattung. . . . 3. Die Kampftruppen sind die wichtigste . . . des Heeres. 4. Die Infanterie und . . . bilden die Hauptkraft des Heeres. 5. Die ABC-Abwehrtruppe gehört zur Waffengattung . . . . 6. Der Bau von Brücken, Straßen und Wegen ist die Aufgabe der . . . .



12. Прочтите часть I текста А „Streitkräfte“ и ответьте на вопросы:

1. Aus welchen Teilstreitkräften bestehen gewöhnlich die Streitkräfte eines Landes?
2. Aus welchen Teilstreitkräften besteht die Bundeswehr?
3. Wie heißen in der Bundeswehr die Landstreitkräfte?
4. Wie heißen in der Bundeswehr die Luftstreitkräfte? die See-  
streitkräfte?
5. Welche Truppengattung des Heeres ist die wichtigste?
6. Aus welchen Waffengattungen bestehen die Kampftruppen?
7. Was gehört zur Waffengattung „Infanterie“?
8. Welche Truppengattungen gehören — neben Kampftruppen —  
zum Heer?
9. Was ist eine Teileinheit?
10. Was ist eine Einheit und ein Verband in der Bundeswehr?
11. Was ist eine Einheit und ein Verband in der NVA der DDR?
12. Welche Truppenkörper gehören zu den Großverbänden?

13. Прослушайте и переведите предложения:

1. Die Gruppe zählt 9 bis 10 Mann. Im Bundeswehr gehört sie  
zu Teileinheiten.
2. Drei bis vier Gruppen bilden einen Zug.
3. Eine Kompanie hat gewöhnlich drei bis vier Züge.
4. Das Bataillon besteht in der Regel aus drei bis fünf Kompanien.
5. Ein Artilleriebataillon hat zwei bis vier Batterien.
6. Mehrere Bataillone bilden eine Brigade.
7. Zwei bis vier Artilleriebataillone bilden ein Artillerieregiment.
8. Eine Division hat mehrere Brigaden.
9. Das Korps besteht aus mehreren Divisionen.
10. An der Spitze eines Fliegergeschwaders (Marinegeschwaders)  
steht der Geschwaderkommodore.
11. An der Spitze eines Kriegsschiffes steht ein Schiffskomman-  
dant.
12. Unter dem Befehl des Kommandierenden Generals steht ein  
Korps.
13. Die Bestandteile der Marine sind Flottillen und Geschwader.
14. Es gibt Zerstörer-, Schnellboot-, Minensuch- und andere  
Marinegeschwader.

14. Прочтите предложения упр. 13.

15. Подберите для каждого русского термина соответствующий немецкий эквивалент:

- |                            |                              |
|----------------------------|------------------------------|
| 1. мотопехотное отделение  | 1. das Artilleriebataillon   |
| 2. танковая рота           | 2. die Fernmeldekompanie     |
| 3. саперный взвод          | 3. die Panzerbrigade         |
| 4. зенитная батарея        | 4. die Panzerjägerkompanie   |
| 5. мотопехотный батальон   | 5. das Gebirgsjägerbataillon |
| 6. артиллерийский дивизион | 6. das Artillerieregiment    |

(см. след. стр.)

7. рота связи	7. der ABC-Abwehrzug
8. воздушно-десантный батальон	8. das Panzergrenadierbataillon
9. танковая бригада	9. die Panzerdivision
10. горнопехотный батальон	10. die Panzergrenadierdivision
11. взвод связи	11. die Panzergrenadiergruppe
12. артиллерийский полк	12. die Flugabwehrbatterie
13. мотопехотная дивизия	13. die Panzerkompanie
14. танковая дивизия	14. der Fernmeldezug
15. взвод противоядерной, противобактериологической и противохимической защиты	15. der Pionierzug
16. противотанковая рота	16. das Fallschirmjägerbataillon

16. Дополните предложения немецкими эквивалентами русских терминов. Прочтите предложения:

1. Ein Panzergrenadierzug besteht in der Regel aus drei bis vier . . . . (мотопехотные отделения)
2. Eine Panzerkompanie besteht aus drei . . . (танковые взводы)
3. Die Pionierkompanie einer Panzergrenadierbrigade hat mehrere . . . . (саперные взводы)
4. Einer Panzergrenadierkompanie entspricht bei der Artillerie . . . . (батарея)
5. Das Korps kann einige . . . haben. (артиллерийские полки)
6. Die Panzergrenadierdivision hat zwei Panzergrenadierbrigaden und eine . . . . (танковая бригада)
7. Eine Panzergrenadierbrigade hat außer drei Panzergrenadierbataillonen und einem Panzerbataillon auch ein . . . . (артиллерийский дивизион)
8. Jede Brigade hat eine . . . . (рота связи)

## Ü b u n g e n z u m T e i l I I

17. Определите значение сложного существительного по значению его составных частей. Прочтите сложные существительные:

1. der Bomber (бомбардировщик) + die Flieger (авиация) = die Bomberflieger
2. die Jagd (охота) + die Flieger = die Jagdflieger
3. die Aufklärung (разведка) + die Flieger = die Aufklärungsflieger
4. die Hilfe (помощь) + die Flieger = die Hilfsflieger
5. der Transport + die Flieger = die Transportflieger
6. die Marine + die Flieger = die Marineflieger
7. das Heer + die Flieger = die Heeresflieger
8. das Schiff (корабль) + die Gattung (род, вид, класс) = die Schiffsgattung

9. die Flieger + die Gattung = die Fliegergattung  
 10. die Mine (мина) + suchen (искать) + das Boot = das Minensuchboot  
 11. unter + die See + das Boot = das Unterseeboot (das U-Boot)

10. Подберите для каждого русского термина соответствующий немецкий эквивалент:

- |  |                              |
|--|------------------------------|
| 1. военно-воздушные силы<br>(буддесвера)   | 1. die Schiffsgattung        |
| 2. зенитная артиллерия                     | 2. das Schnellboot           |
| 3. авиация военно-морских сил              | 3. der Geschwaderkommandeure |
| 4. войсковая авиация                       | 4. das Minensuchboot         |
| 5. части связи                             | 5. die Jagdbomber            |
| 6. разведывательная авиация                | 6. der Zerstörer             |
| 7. парашютно-десантные части               | 7. die Luftwaffe             |
| 8. род войск                               | 8. die Flugabwehrartillerie  |
| 9. противовоздушная оборона                | 9. die Marineflieger         |
| 10. класс корабля                          | 10. die Waffengattung        |
| 11. командир эскадры                       | 11. die Heeresflieger        |
| 12. эсминец                                | 12. das Unterseeboot         |
| 13. минный тральщик                        | 13. die Fallschirmjäger      |
| 14. категория войск                        | 14. die Luftverteidigung     |
| 15. подводная лодка                        | 15. die Fernmeldetruppe      |
| 16. торпедный катер                        | 16. die Aufklärungsflieger   |
| 17. истребительно-бомбардировочная авиация | 17. die Truppengattung       |

19. Прослушайте и переведите предложения:

1. Die wichtigsten Fliegergattungen der Luftstreitkräfte sind Bomber, Jagdbomber und Jäger.
2. Die Bomber, Jagdbomber und Jäger bilden die Hauptkraft der Luftstreitkräfte.
3. Die Heeresflieger gehören zum Heer und erfüllen seine Aufgaben.
4. Die Aufklärungsflieger gehören zu den Taktischen Luftwaffenverbänden.
5. Die Schnellboot- und die Minensuchgeschwader gehören zu der Bundesmarine.

20. Прочтите предложения упр. 19.

21. Прослушайте и переведите предложения:

1. Die Schiffe, die unter Wasser fahren können, heißen Unterseeboote.
2. Die Aufgabe der U-Bootabwehr erfüllen Zerstörer und Schnellboote.

3. Die Schiffsgattungen der Bundesmarine sind: Zerstörerschiffe, U-Boote, Minensuchboote, Schnellboote und andere Schiffe.
4. Die Bundesmarine hat eigene Flieger und eigene Infanterie.
5. Die Flieger der Bundesmarine heißen Marineflieger.

22. Прочтите предложения упр. 21.

23. Прослушайте и переведите предложения:

1. Zwei bis fünf Flugzeuge bilden eine Fliegerkette.
2. Die Fliegerkette ist die kleinste taktische Einheit der Fliegertruppe.
3. Drei bis vier Fliegerketten bilden eine Fliegerstaffel.
4. Mehrere Fliegerstaffeln bilden ein Fliegergeschwader.
5. An der Spitze eines Fliegergeschwaders der Bundeswehr steht gewöhnlich ein Oberst.

24. Прочтите предложения упр. 23.

25. Дополните предложения немецкими эквивалентами русских терминов. Прочтите предложения:

1. Dieser . . . gehört zur Klasse (тип) „Hamburg“. (эсминец)
2. Die Bundesmarine besitzt heute zwei Klassen von . . . „Jaguar“- und „Zobel“-Klasse. (торпедные катера)
3. Gegen feindliche Luftziele kämpfen . . . (истребительная авиация)
4. . . erfüllen die Aufgaben des Heeres. (войсковая авиация)
5. Die Flieger, die feindliche Bodenziele bekämpfen, heißen . . . (бомбардировочная авиация)
6. Jede Teilstreitkraft hat eigene . . . (разведывательная авиация)
7. . . bilden eine Schiffsgattung der Bundesmarine. (подводные лодки)
8. Die Schiffe, die Minen suchen und räumen, heißen . . . (минные тральщики)
9. U-Boote, Schnellboote und . . . bilden die Hauptkraft der Bundesmarine. (эскадренные миноносцы)

26. Прочтите часть II текста A „Streitkräfte“ и ответьте на вопросы:

1. Welche Flugzeugarten gehören in der Bundeswehr zur Luftwaffe?
2. Wie unterteilt man die Fliegertruppe?
3. Welcher Einheit des Heeres entspricht eine Fliegerstaffel?
4. Welchem Truppenteil des Heeres entspricht ein Fliegergeschwader?
5. Aus welchen Teilen besteht die Bundesmarine?
6. Nennen Sie die wichtigsten Schiffsgattungen der Bundesmarine.

27. Прочтите и переведите часть II текста A „Streitkräfte“.

## Ü b u n g e n z u m T e i l I I I

19. Дополните предложения по смыслу:

1. Der Gruppenführer führt eine Gruppe und . . . steht an der Spitze eines Zuges.
2. An der Spitze einer Fliegerkette steht der Kettenführer und eine Fliegerstaffel führt . . . .
3. Der Geschwaderkommodore befehligt ein Fliegergeschwader und . . . steht an der Spitze einer Brigade.
4. Der Kompaniechef ist in der Regel ein Offizier und der Zugführer kann . . . sein.

20. Прочтите часть III текста А „Streitkräfte“ и ответьте на вопросы:

1. Wer führt einen Zug (eine Gruppe, eine Fliegerkette)?
2. Wer steht an der Spitze einer Kompanie (einer Fliegerstaffel)?
3. Wer befehligt ein Bataillon (ein Regiment, eine Division)?
4. Wer steht an der Spitze eines Marinegeschwaders (eines Kriegsschiffes)?

### SPRECHÜBUNGEN

30. Дополните вопросы приведенными ниже словами:

1. Wer ist Zugführer (Kettenführer) . . . ?

der III. Fernmeldezug; der II. Pionierzug; die I. Fliegerkette; der II. Panzergrenadierzug; der schwere Panzerabwehrzug; der I. Flugabwehrzug

2. Wer ist Kompaniechef (Batteriechef) . . . ?

die 3. Panzerkompanie; die schwere Panzerjägerkompanie; die 2. Fernmeldekompanie; die 1. Versorgungskompanie; die 2. Panzergrenadierkompanie; die 1. Raketenbatterie

3. Wer ist Bataillonskommandeur (Regimentskommandeur, Brigadekommandeur, Geschwaderkommodore, Divisionskommandeur) . . . ?

das Panzergrenadierbataillon 32; die Panzerbrigade 12; die 10. Panzerdivision; das Bombergeschwader 11; die 7. Panzergrenadierdivision; das Schnellbootgeschwader 21; die 9. Fliegerdivision; die Gebirgsjägerbrigade 3; die 1. Luftlandedivision

31. Дополните вопрос приведенными ниже словами:

- Wie gliedert sich . . . ?

1. Ihr Zug; Ihre Bomberstaffel; Ihr Panzerbataillon; Ihr schweres Artilleriebataillon; Ihre Fernmeldekompanie

2. Ihr Jagdbombergeschwader; Ihr Luftlandejägerbataillon; Ihre Panzerabwehrkompanie

32. Дополните вопросы приведенными ниже словами:

1. Nennen Sie die Nummer . . . .

Ihre Division; Ihr Korps; Ihre Panzergrenadierbrigade; Ihr Artillerieregiment

2. Kennen Sie die Nummer . . .

Ihr Fernmeldebataillon; Ihr Aufklärungsbataillon; Ihr Jagdgeschwader; Ihr U-Bootgeschwader; Ihre Gebirgsjägerbrigade

33. Сформулируйте вопросы, на которые могут быть даны следующие ответы:

1. Unser Bataillonskommandeur ist Major Müller.

2. Divisionskommandeur der 11. Panzergrenadierdivision ist Generalmajor S.

3. Geschwaderkommodore des Bombergeschwaders 3 ist Oberst Braun.

4. Unser Kompaniechef ist Oberleutnant Grün.

5. Unser Schnellboot-Geschwader hat zwölf Schnellboote.

6. Die 3. Panzergrenadierkompanie besteht aus vier Zügen.

7. Ich gehöre zur 5. Panzerdivision.

8. Die 12. Panzerdivision gliedert sich in drei Brigaden: zwei Panzerbrigaden und eine Panzergrenadierbrigade.

34. Ответьте на вопросы, используя немецкие эквиваленты русских терминов:

1. Zu welcher Teilstreitkraft gehören die Marineflieger? (военно-морские силы)

2. Zu welcher Teilstreitkraft gehören die Jagdbomber? (BBC)

3. Zu welcher Teilstreitkraft gehört die U-Bootflottille? (BMC)

4. Zu welcher Waffengattung gehören Sie? (пехота)

5. Zu welcher Waffengattung gehört diese Offiziersschule? (войска связи)

6. Zu welchem Truppenteil gehören Sie? (горнопехотная бригада)

7. Zu welchem Geschwader gehören Sie? (вторая эскадра эсминцев)

8. Zu welcher Kompanie gehören Sie? (рота связи)

9. Zu welchem Zug gehören Sie? (второй пехотный взвод)

10. Zu welcher Fliegerstaffel gehören Sie? (первая истребительная эскадрилья)

35. Сформулируйте вопросы, на которые могут быть даны следующие ответы:

1. Ich gehöre zu den Panzertruppen.

2. Ich gehöre zum Panzergrenadierbataillon 162.

3. Das Panzergrenadierbataillon 12 gehört zur Panzergrenadierbrigade 1.

4. Das Raketenbataillon gehört zum Artillerieregiment.

5. Diese Fallschirmjägerbrigade gehört zur 1. Luftlandedivision.

10. Ответьте на вопросы, используя немецкие эквиваленты русских терминов:

1. Wieviel Züge hat Ihre Panzergrenadierkompanie? (4 взвода)
2. Wieviel Gruppen hat Ihr Panzergrenadierzug? (4 отделения)
3. Wieviel Kompanien hat Ihr Bataillon? (3 роты)
4. Welche Bataillone hat Ihre Brigade? (два танковых батальона  
и один мотопехотный батальон).
5. Wieviel Bataillone hat Ihre Panzerbrigade? (3 батальона)
6. Wieviel Ketten hat Ihre Staffel? (3 бомбардировочных звена  
и одно разведывательное звено).
7. Wieviel Schnellboote hat Ihr Geschwader? (12 торпедных катеров)

11. Сформулируйте вопросы, на которые могут быть даны следующие ответы:

1. Der zweite Panzergrenadierzug hat vier Grenadiergruppen.
2. Im Artilleriebataillon der Panzergrenadierbrigade gibt es drei Batterien.
3. Unsere Panzerkompanie hat vier Panzerzüge.
4. Die Fernmeldekompanie besteht aus drei Zügen.
5. Unsere Jagdbomberstaffel besteht aus drei Ketten.

12. Прослушайте и переведите диалог. Прочтите диалог в лицах. Используйте диалог для беседы:

- |  |  |
|--|--|
| 1. Wie heißen Sie?                                 | 1. Ich heiße Paul Schmidt.   |
| 2. Bei welcher Waffengattung dienen Sie?           | 2. Ich diene bei der Infanterie. Ich bin Panzergrenadier.  |
| 3. Zu welchem Truppenteil gehören Sie?             | 3. Ich gehöre zur Panzergrenadierbrigade 2.  |
| 4. Welchen Dienstgrad haben Sie?                   | 4. Ich bin Leutnant.   |
| 5. Ihre Dienststellung?                            | 5. Ich bin Zugführer.  |
| 6. In welchem Bataillon dienen Sie?                | 6. Ich gehöre zum Panzergrenadierbataillon 22.   |
| 7. Wer ist Ihr Bataillonskommandeur?               | 7. Unser Bataillonskommandeur ist Major Rauschenbach.  |
| 8. Wieviel und welche Kompanien hat Ihr Bataillon? | 8. Unser Bataillon besteht aus vier Kompanien: drei Panzergrenadierkompanien und einer Panzermörserkompanie. |

13. Переведите предложения:

1. Кто командир вашего батальона?
2. Кто командир третьего артиллерийского дивизиона?
3. Кто командир третьей батареи?
4. Кто командир вашего взвода?
5. Кто командир первой роты?
6. Кто командир вашей эскадрильи?
7. Кто командир звена?
8. Кто командир второй бомбардировочной эскадры?
9. Кто командир

вашего звена? 10. Кто командир самолета? 11. Кто командир подводной лодки? 12. Какова организация третьей танковой бригады? 13. Какова организация эскадры истребителей-бомбардировщиков? 14. Номер вашей танковой бригады? 15. Номер вашего артиллерийского полка? 16. Сколько отделений в мотопехотном взводе? 17. Сколько рот в танковом батальоне? 18. Сколько рот в инженерно-саперном батальоне? 19. Какие роты имеются в вашем батальоне связи? 20. Сколько и какие батареи имеются в вашем артиллерийском дивизионе? 21. Сколько эскадрилий в вашей эскадре? Какие это эскадрильи? 22. Сколько кораблей в вашей эскадре? 23. К какому роду войск вы принадлежите? 24. Какое военное образование вы имеете? 25. Ваше воинское звание и должность? 26. К какой дивизии принадлежит третья танковая бригада?

40. Спросите по-немецки, ответьте по-русски:

1. К какому роду войск принадлежит ваш батальон?

2. Назовите номер вашей бригады и дивизии.

3. Сколько батальонов имеется в настоящее время в вашей бригаде? Какие это батальоны?

4. Чем оснащен артиллерийский дивизион?

5. Какие отдельные подразделения имеются в вашей бригаде?

6. Имеются ли в вашей дивизии подразделения войсковой авиации?

7. Какие самолеты имеются в этом батальоне?

8. Какова организация этого батальона?

1. Unser Bataillon gehört zur Infanterie, das ist ein Panzergrenadierbataillon.

2. Unsere Panzergrenadierbrigade 16 gehört zur 6. Panzergrenadierdivision.

3. Zur Zeit verfügt das Brigadekommando über 6 Bataillone. Dies sind: zwei Panzergrenadierbataillone, ein Panzerbataillon, ein Panzerartilleriebataillon, ein Versorgungsbataillon, ein Feldersatzbataillon.

4. Das Artilleriebataillon ist mit Feldhaubitzen bewaffnet.

5. Es gibt folgende selbständige Einheiten: eine Stabskompanie mit einem Fernmeldezug, eine Panzeraufklärungskompanie, eine Panzerpionierkompanie und eine Panzerjägerkompanie.

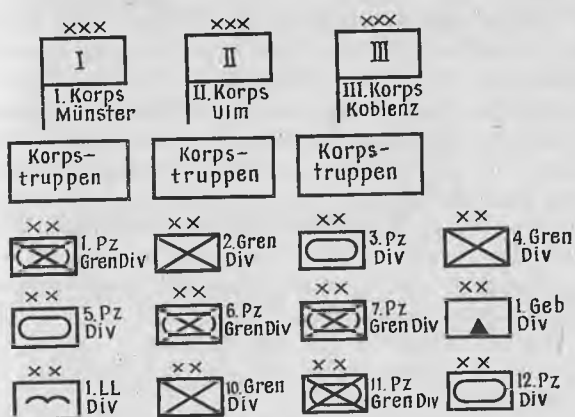
6. Ja, unser Divisionskommando verfügt über ein Heeresfliegerbataillon.

7. Das Bataillon ist nur mit Hubschraubern ausgestattet.

8. Das weiß ich nicht.



41. Изучите схему организации сухопутных войск бундсвера и составьте несколько вопросов по схеме:



Gliederung des Feldheeres

## ÜBUNGEN IM LESEN UND ÜBERSETZEN

### TEXT B

## DIENSTGRADE IN DER BUNDESWEHR

Die Bundeswehr hat die klassische Einteilung in Mannschaften, Unteroffiziere und Offiziere beibehalten.

Bei den Mannschaften gibt es vier Dienstgrade: 1) Panzergrenadier und entsprechende andere Dienstgradbezeichnungen; beim Heer z. B. Kanonier, Schütze, Sanitätssoldat; bei der Luftwaffe Flieger, bei der Marine Matrose; 2) Gefreiter; 3) Obergefreiter; 4) Hauptgefreiter.

In der Gruppe der Unteroffiziere werden zwei Dienstgradgruppen<sup>1</sup> unterschieden<sup>2</sup>: die Unteroffiziere mit Portepee und die Unteroffiziere ohne Portepee.

Zu der Dienstgradgruppe Unteroffiziere mit Portepee gehören fünf Dienstgrade:

- 1) Feldwebel; Bootsmann (in der Marine);
- 2) Oberfeldwebel; Oberbootsmann;
- 3) Hauptfeldwebel; Hauptbootsmann;
- 4) Stabsfeldwebel, Stabsbootsmann;
- 5) Oberstabsfeldwebel, Oberstabsbootsmann.

Zu der Gruppe Unteroffiziere ohne Portepee gehören nur zwei Dienstgrade:

- Unteroffizier; Maat (in der Marine);
- Stabsunteroffizier, Obermaat.

Zu der Dienstgradgruppe der Offiziere gehören Leutnante, Hauptleute und Stabsoffiziere.

Die Dienstgradgruppe der Leutnante hat zwei Dienstgrade:

Leutnant, Leutnant zur See (in der Marine); Oberleutnant, Oberleutnant zur See.

Zu dieser Gruppe zählen die jüngsten Offiziere, die in der Regel als Zugführer, als stellvertretende Chefs von Einheiten eingesetzt sind.

Die Angehörigen der Dienstgradgruppe der Hauptleute sind als Chefs von Einheiten sowie an Schulen, in Stäben und Ämtern<sup>3</sup> eingesetzt. Diese Dienstgradgruppe umfaßt die Dienstgrade Hauptmann, Kapitänleutnant (in der Marine) und noch einige Dienstgrade der Spezialtruppen und -dienste.

Stabsoffiziere sind als Kommandeure von Verbänden (Regiments- oder Bataillonsebene), als Offiziere an Schulen sowie in Stäben und Ämtern tätig. Daneben gibt es eine Reihe von Sonderverwendungen. Die Dienstgradgruppe umfaßt drei Dienstgrade:

- 1) Major, Korvettenkapitän (in der Marine);
- 2) Oberstleutnant, Fregattenkapitän (in der Marine);
- 3) Oberst, Kapitän zur See.

Generale und Admirale sind als Führer großer Verbände im Frieden für Erziehung und Ausbildung der Truppe sowie für die technische Einsatzbereitschaft der modernen Waffensysteme verantwortlich.

Zur Dienstgradgruppe der Generale gehören vier Dienstgrade:

- 1) Brigadegeneral, Flottillenadmiral;
- 2) Generalmajor, Konteradmiral;
- 3) Generalleutnant, Vizeadmiral;
- 4) General, Admiral.

1. die Dienstgradgruppe — категория воинских званий
2. unterscheiden — различать
3. das Amt — учреждение; управление

#### DIENTSTGRADABZEICHEN DER BUNDESWEHR

##### Heer und Luftwaffe



Soldat



Gefreiter



Gefreiter (UA)



Gefreiter (OA)



Gefreiter (OA)

##### Marine



Matrose



Gefreiter



Gefreiter (UA)





Gefreiter (OA)






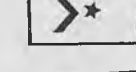

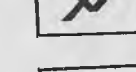

























Obergefreiter

## Heer und Luftwaffe

	Obergefreiter
	Hauptgefreiter
	Unteroffizier ( <i>Infanterie</i> )
	Fähnjunker ( <i>Infanterie</i> )
	Fähnjunker ( <i>Infanterie</i> )
	Stabsunteroffizier ( <i>Infanterie</i> )
	Feldwebel ( <i>Infanterie</i> )
	Fähnrich ( <i>Pioniere</i> )
	Fähnrich ( <i>Pioniere</i> )
	Oberfeldwebel ( <i>Pioniere</i> )
	Hauptfeldwebel ( <i>Pioniere</i> )
	Stabsfeldwebel ( <i>Pioniere</i> )
	Oberstabsfeldwebel ( <i>Luftwaffe</i> )
	Oberfähnrich ( <i>Luftwaffe</i> )
	Oberfähnrich ( <i>Luftwaffe</i> )

## Marine

	Hauptgefreiter
	Maat
	Kadett
	Obermaat
	Bootsmann
	Fähnrich z. See
	Oberbootsmann
	Hauptbootsmann
	Stabsbootsmann
	Oberstabsbootsmann
	Oberfähnrich z. See
	Leutnant z. See
	Oberleutnant z. See
	Kapitänleutnant

Heer und Luftwaffe		Marine	
	Leutnant ( <i>Luftwaffe</i> )		Korvettenkapitän
	Oberleutnant ( <i>Luftwaffe</i> )		Fregattenkapitän
	Hauptmann ( <i>Technische Truppe</i> )		Kapitän z. See
	Major ( <i>Technische Truppe</i> )		Flottillenadmiral
	Oberstleutnant ( <i>Technische Truppe</i> )		Konteradmiral
	Oberst ( <i>Technische Truppe</i> )		Vizeadmiral
	Brigadegeneral		Admiral
	Generalmajor		
	Generalleutnant		
	General		

42. Прочтите текст В „Dienstgrade in der Bundeswehr“ и ответьте на вопросы по-русски:

1. Сколько и какие воинские звания имеются в категории „рядовых“?
2. Как называется по-немецки „рядовой артиллерии“, „рядовой пехоты“, „рядовой ВВС“?
3. Сколько воинских званий в категории „унтер-офицеры с портупей“ и в категории „унтер-офицеры без портупей“?
4. На какие группы подразделяется категория воинских званий „офицеры“?
5. Какие служебные обязанности выполняют офицеры из категории „лейтенанты“, категории „капитаны“?
6. Какие воинские звания относятся к старшему офицерскому составу?
7. Какие служебные обязанности возлагаются на старший офицерский состав?

В. Сколько воинских званий в категории „генералы“ и какие служебные обязанности могут выполнять генералы?

И. Прочтите и переведите текст В „Dienstgrade in der Bundeswehr“.

### Т Е X Т С

## DAS FELDHEER ALS TEIL DES HEERES

Das Heer ist eine Teilstreitkraft der Bundeswehr. Es gliedert sich in Feldheer und Territorialheer.

Das Feldheer umfaßt drei Korps mit ihren unterstellten Großverbänden, Verbänden und Einheiten.

Im Feldheer gibt es entsprechend den Aufgaben folgende Waffengattungen:

Fernmeldetruppe, Heeresfliegertruppe, Feldjägertruppe, Infanterie, Panzertruppe, Artillerietruppe, Pioniere, ABC-Abwehrtruppe, Heeresflugabwehrtruppe, Sanitätstruppe u. a.

Das Feldheer hat 12 Divisionen, davon eine Gebirgsdivision und eine Luftlandedivision. Die übrigen 10 Divisionen sind Panzer-, Panzergrenadier- und Jägerdivisionen. Sie sind ähnlich gegliedert.

Die **Division** ist heute ein Führungsstab. Nur eine Reihe von Unterstützung-, Spezial- und Versorgungstruppen und -stäben gehören als Divisionstruppen organisch zur Division.

Als Kampfverbände wird der Division je nach Auftrag eine bestimmte Anzahl Brigaden unterstellt.

Die **Brigaden** (je nach Art als Panzer-, Panzergrenadier- und Jägerbrigaden) haben folgende Grundgliederung:

Brigadekommando, Stabskompanie (mit Fernmeldezug), Panzeraufklärungskompanie, Panzergrenadier- oder Jägerbataillone, Panzerbataillone oder Panzerjägerbataillone, Panzerartilleriebataillon, Versorgungsbataillon, Feldersatzbataillon.

Das **Bataillon** ist der kleinste Verband. In ihm sind mehrere (nicht selbständige) Kompanien einer Waffengattung vereinigt. Bei vielen Waffengattungen ist das Bataillon zugleich der größte einheitliche Verband.

Die **Kompanie** (bei der Artillerie und Heeresflugabwehrtruppe — Batterie, bei der Heeresfliegertruppe — Staffel) vereinigt mehrere Züge oft unterschiedlicher, aber sich ergänzender Ausrüstung zu einer „Einheit“.

Der **Zug** ist eine Teileinheit, die mehrere Gruppen oder Trupps vereinigt.

**Trupp**, Gruppe, Besatzung eines Panzers oder Bedienung eines Geschützes sind die kleinsten Teileinheiten (первичное подразделение) des Bundesheeres.

44. Определите, какое из двух слов находится в словаре раньше другого.

Найдите значение этих слов в словаре:

Anzahl — ähnlich; Feldheer — Feldjäger; unterstellen — unterstützen; Jäger — Jagd; Flugabwehr — Flieger; vereinigen — Verband; Luftlandedivision — Luftlandebataillon; Zug — zugleich

45. Расположите слова в алфавитном порядке. Найдите значения неизвестных вам слов в словаре:

umfassen, unterstellen, entsprechend, Ausbildungstruppenteil, Gebirgsdivision, Luftlandedivision, ähnlich, Führungsstab, Unterstützungstruppe, organisch, Kampfverband, Auftrag, wechselnd, zugleich, Besatzung, Bedienung

46. Прочтите и переведите текст С „Das Feldheer als Teil des Heeres“.

## Lektion 12

Thema:	Bewaffnung und Ausrüstung
Text A:	Bewaffnung und Ausrüstung der Streitkräfte
Text B:	Tendenzen in der Bewaffnung der westdeutschen Landstreitkräfte
Text C1:	Einsatzflugzeuge der Bundeswehr in den 70er Jahren
Text C2:	Panzerjägerbataillone
Grammatik:	Придаточные определительные предложения (§ 108)

### WORTSCHATZ

#### Substantive

- Anfangsgeschwindigkeit *f* -, без *pl* начальная скорость  
Aufklärungsflugzeug *n* -(e)s, -e разведывательный самолет, самолет-разведчик  
Ausrüstung *f* -, -en вооружение; оснащение; снаряжение  
Ausrüstungen *f* *pl* предметы вооружения (оснащения)  
Ausstattung *f* -, -en оснащение  
Ausstattungen *f* *pl* предметы оснащения  
Bewaffnung *f* -, без *pl* вооружение  
Durchschlagskraft *f* -, без *pl* пробивная сила  
Düsenflugzeug *n* -(e)s, -e реактивный самолет  
Fahrbereich *m* -(e)s, -e запас хода  
Fahrgeschwindigkeit *f* -, -en скорость хода  
Feuergeschwindigkeit *f* -, -en (боевая) скорострельность  
Feuerleistung *f* -, без *pl* эффективность огня; огневая мощь  
Fla-Geschütz *n* -es, -e зенитное орудие  
Flakpanzer *m* -s, - зенитно-самоходная установка (ЗСУ)  
Fla-Mittel *n* -s, - зенитное средство  
Flugabwehrkanone (Flak) *f* -, -n зенитная пушка  
Fluggeschwindigkeit *f* -, -en скорость полета  
Flugzeug *n* -(e)s, -e самолет  
Flugzeugträger *m* -s, - авианосец  
Geschoss *n* -ses, -sse снаряд; пуля  
Geschosswirkung *f* -, -en действие (эффективность) снаряда (*у цели*); эффективность огня

Geschwindigkeit *f* -, без *pl* скорость  
 Gewehr *n* -(e)s, -e винтовка  
 Gewicht *n* -(e)s, -e вес  
 Haubitze *f* -, -п гаубица  
 Hubschrauber *m* -s, - вертолет  
 Jabo *m* s-, -s истребитель-бомбардировщик  
 Jagdflugzeug *n* -(e)s, -e самолет-истребитель  
 Jagdpanzer *m* -s, - самоходное противотанковое орудие  
 Kaliber *n* -s, - калибр  
 Kampfpanzer *m* -s, - (боевой) танк  
 Kampfsatz *m* -es, -sätze боекомплект  
 Kanone *f* -, -п пушка  
 Kenndaten *pl* тактико-технические данные  
 Kreuzer *m* -s, - крейсер  
 Kriegstechnik *f* -, без *pl* военная техника  
 Leichtgeschütz *n* -es, -e безоткатное орудие  
 Mannschaftstransportwagen *m* -s, - (плавающий) бронетранспортер  
 Maschinengewehr (MG) *n* -s, -e пулемет  
 Maschinenpistole (MPi) *f* -, -п автомат, пистолет-пулемет  
 Mörser *m* -s, - миномет  
 Motorleistung *f* -, -en мощность двигателя  
 Munitionssatz *m* -es, -sätze боекомплект  
 Panzer *m* -s, - танк; бронированная машина  
 Panzerabwehrkanone (Pak) *f* -, -п противотанковая пушка  
 Panzerabwehr(lenk)rakete *f* -, -п противотанковый управляемый реак-  
 тивный снаряд  
 Panzerabwehrmittel *n* -s, - противотанковое средство  
 Panzerhaubitze *f* -, -п самоходная гаубица  
 Panzerkanone *f* -, -п самоходная пушка  
 Panzermörser *m* -s, - самоходный миномет, самоходная минометная  
 установка  
 Panzerung *f* -, без *pl* броня  
 Rakete *f* -, -п ракета  
 Raketenbataillon *n* -s, -e ракетный дивизион  
 Raketenwaffe *f* -, -п ракетное оружие; реактивное оружие  
 Reichweite *f* -, -п дальность действия; дальнобойность  
 Rohrartillerie *f* -, без *pl* ствольная артиллерия  
 Rohrgeschütz *n* -es, -e ствольное орудие  
 Schiffstyp *m* -s, -en класс корабля  
 Schußweite *f* -, -п дальнобойность, дальность стрельбы  
 Schützenpanzer *m* -s, - бронетранспортер  
 Schützenwaffe *f* -, -п стрелковое оружие  
 Selbstfahrlafette *f* -, -п самоходно-артиллерийская установка; само-  
 ходное шасси  
 Transportflugzeug *n* -(e)s, -e транспортный самолет  
 Überschallflugzeug *n* -(e)s, -e сверхзвуковой самолет  
 Überwasserstreitkräfte *f pl* надводные (военно-морские) силы

## Verben

**ausrüsten** вооружать; оснащать  
**ausstatten** оснащать  
**bekämpfen** поражать; вести борьбу  
**bewaffnen** вооружать

## Sonstige Redeteile

**leicht** легкий  
**mittler** средний  
**rückstoßfrei** безоткатный  
**schwer** тяжелый

## Wendungen

**zur Verfügung stehen** находиться в распоряжении

## Т Е X Т А

### BEWAFFNUNG UND AUSRÜSTUNG DER STREITKRÄFTE

**T e i l I.** Im Ergebnis der wissenschaftlich-technischen Revolution vollzieht sich Neuausrüstung der Streitkräfte.

Um ein Vielfaches erhöhten sich die Reichweite, Feuergeschwindigkeit und Geschößwirkung der Waffen, mit denen die neuzeitlichen Teilstreitkräfte und Waffengattungen ausgerüstet werden. Die Einführung der Raketenwaffen hat die Feuerkraft aller Waffengattungen entscheidend gesteigert. Beispielsweise übertrifft die Geschößwirkung eines Raketenbataillons um ein Vielfaches die Geschößwirkung eines Artillerieregimentes, dessen Waffen Rohrgeschütze sind.

Das bedeutet aber nicht, daß die Rohrartillerie ihre Bedeutung verloren hat. Nach wie vor besitzt sie neben den Raketenwaffen ihre eigenen Aufgaben, die nur von ihr am wirksamsten erfüllt werden. Neben den alten Arten der Geschütze gibt es jetzt neue moderne Systeme (Kanonen, Haubitzen, Mörser), die meisten von denen Selbstfahrlafetten besitzen.

Es werden auch Schützenwaffen (Gewehre, Maschinengewehre, Maschinenpistolen) vervollkommenet und ihre Kenndaten wesentlich verbessert. Zur Verfügung der Panzertruppe und Infanterie stehen jetzt neue Kampfpanzer, Jagdpanzer, Schützenpanzer, Mannschafts-transportwagen und andere gepanzerte Fahrzeuge.

Die Ausrüstung der Truppen mit wirksamen Panzerabwehrmitteln, die wirksamsten von denen die Panzerabwehrenkraketen, rückstoßfreie Geschütze (Leichtgeschütze) sind, führte dahin, daß nicht nur jede praktisch auftretende Panzerung durchschlagen wird, sondern daß die Panzerabwehr gleichzeitig auch äußerst beweglich wird.





### Schützenpanzer Marder

Besatzung:	2 + 8 Mann	PS:	600
Länge:	6,79 m	Geschwindigkeit:	78 km/h
Breite:	3,24 m	Fahrbereich:	600 km
Höhe:	2,86 m	Bewaffnung:	1 × MK 20 mm
Gewicht:	28,2 t		2 × MG 7,62 mm



### Mannschaftstransportwagen M 113

Besatzung:	1 + 12 Mann	Gewicht:	10,4 t
Länge:	4,86 m	PS:	209
Breite:	2,69 m	Geschwindigkeit:	64 km/h
Höhe:	2,50 m	Bewaffnung:	1 × MG

Teil II. Bei der Flugabwehr wurde auch durch die neueingeführten Flak und Fla-Raketen eine bedeutende Steigerung der Feuerleistung und des Tempos bei der Bekämpfung von Luftzielen erreicht.

Die Luftstreitkräfte sind mit Überschall-Düsenflugzeugen und Hubschraubern ausgerüstet, die unter allen Tages- und Witterungsverhältnissen kämpfen und eine größere Reichweite haben.

Neben den konventionellen Geschossen und Bomben können moderne Flugzeuge und Raketen A- oder H-Bomben tragen.

Die stürmische Entwicklung der Technik und insbesondere die bedeutenden Erfindungen der letzten Jahrzehnte haben nicht nur in den Land- und Luftstreitkräften, sondern auch bei den Seestreitkräften bedeutende Veränderungen hervorgerufen. So wurden neben den Überwasserstreitkräften die U-Boote zu einer der Hauptschiffsgattungen der Marine. Neben den Zerstörern, Kreuzern, Schnellbooten wurden die Flugzeugträger zu den wichtigsten Schiffstypen. Eine große Rolle spielen die Marineflieger. Die meisten U-Boote sind jetzt Atom-U-Boote. Die Kriegsschiffe werden mit Raketenwaffen ausgerüstet.

### Комментар

1. В терминологии бундесвера термин **Panzer** обозначает любую бронированную машину. Наименования видов бронированных машин (танки различного назначения, бронетранспортеры, самоходно-артиллерийские установки) обычно образуются путем прибавления к основному термину **Panzer** соответствующих элементов, например:

Kampfpanzer	(боевой) танк
Brücken(lege)panzer	мостовой танк
Bergepanzer	танковый тягач
Schützenpanzer	бронетранспортер
Jagdpanzer	самоходное противотанковое орудие

Употребляемый самостоятельно термин **Panzer** обычно имеет значение „танк“. Если в сложном термине элемент **Panzer** стоит впереди, он нередко соответствует русскому термину „самоходный“. Например:

Panzerhaubitze	самоходная гаубица
Panzermörser	самоходный миномет

(см. также пункт 4 настоящего комментария).

2. Русскому термину „бронетранспортер“ соответствуют:

а) в терминологии ННА ГДР — термин **Schützenpanzerwagen** (SPW)

б) в терминологии бундесвера — два термина: **Schützenpanzer** (Spz) и **Mannschaftstransportwagen** (MTW)

Термин **Schützenpanzer** используется для обозначения машин образцов „**Marder**“ и **HS 30**. Эти машины имеют постоянный экипаж в составе двух человек и вооружены 20-мм автоматической пушкой. Бронетранспортер „**Marder**“ имеет на вооружении кроме пушки еще два пулемета и может принять на борт 8 человек (кроме постоянного экипажа), а **HS30** — только пять. По мощности двигателя и весу „**Marder**“ превосходит **HS30** приблизительно вдвое, по скорости — незначительно. Плавуучестью ни один из названных транспортеров не обладает.

Термин **Mannschaftstransportwagen** служит в бундесвере для обозначения машин только одного образца — бронетранспортеров „**M113**“. В составе его постоянного экипажа — только 1 механик-водитель, машина может принимать на борт еще 12 человек. Его вооружение — 1 пулемет. Этот бронетранспортер значительно легче двух вышеназванных образцов и обладает плавуучестью. Это его свойство — главное отличие от бронетранспортеров „**Marder**“ и **HS 30**.

3. Для обозначения миномета в ННА ГДР используется термин **Granatwerfer**, в бундесвере — **Mörser**.

4. Понятие „самоходно-артиллерийская установка“ в русской военной терминологии употребляется для обозначения полностью бронированной гусеничной машины, обычно на шасси танка, но без башни (исключение составляет зенитно-самоходная установка, вооружение которой установлено в башне). Орудие САУ устанавливается в лобовой части машины и имеет сравнительно небольшой угол горизонтального поворота, так что грубая наводка осуществляется поворотом всего корпуса САУ.

В терминологии ННА ГДР имеется точное соответствие русскому термину „самоходно-артиллерийская установка“ — **Selbstfahrlafette**. В бундесвере такого понятия нет, а термин **Selbstfahrlafette** употребляется для обозначения понятия „самоходное шасси“. Поэтому, например, для русского термина „самоходная артиллерия“ в терминологии бундесвера имеется лишь приблизительный эквивалент **Panzerartillerie**. В это понятие входят боевые машины как с башней, так и без нее. Например:

**Kanonenjagdpanzer** — пушечная противотанковая самоходная установка (полностью бронированная, без башни).

**Panzermörser** — самоходная минометная установка (полностью бронированная, без башни).

**Flakpanzer** — зенитно-самоходная установка (полностью бронированная, с башней).

**Selbstfahrlafette 175 mm** — Каноне M107 — самоходная пушка M107 калибра 175 мм (частично бронированная, орудие целиком вне бронекорпуса).

**Panzerhaubitze M109G** — самоходная гаубица 155 мм (полностью бронированная, с башней); может быть причислена и к танкам, в этом случае переводится „гаубичный танк“.

5. Русскому термину „противотанковый управляемый реактивный снаряд“ (ПТУРС) в терминологии ННА ГДР соответствует

термин **Panzerabwehrlenkrakete (PALR)**, в терминологии бундесвера — **Panzerjäerrakete** или **Panzerabwehrrakete**.

6. Для термина „безоткатное орудие“ имеется два соответствия: **rückstoßfreies Geschütz** и **Leichtgeschütz**.

Не следует смешивать: **Leichtgeschütz** „безоткатное орудие“ и **leichtes Geschütz** „легкое орудие“ (традиционной конструкции).

## SPRACHÜBUNGEN

### Ü b u n g e n z u m T e i l I

1. Определите значение сложного существительного по значению его составных частей. Прочтите сложное существительное:

1. das Feuer (огонь) + die Kraft (сила) = die Feuerkraft

2. das Feuer (огонь) + die Geschwindigkeit = die Feuergeschwindigkeit

3. der Anfang (начало) + die Geschwindigkeit = die Anfangsgeschwindigkeit

4. reichen (достигать) + die Weite (даль, дальность) = die Reichweite

5. die Panzerabwehr + das Mittel (средство) = das Panzerabwehrmittel

6. die Panzerabwehr + lenken (управлять) + die Rakete = die Panzerabwehrlenkrakete

7. der Schütze (стрелок) + der Panzer (бронированная машина, танк) = der Schützenpanzer

8. der Schütze + die Waffe = die Schützenwaffe

9. der Teil + die Streitkräfte = die Teilstreitkräfte

10. die Rakete + die Waffe = die Raketenwaffe

11. selbst + fahren + die Lafette = die Selbstfahrlafette

12. das Rohr + die Artillerie = die Rohrartillerie

13. die Jagd (охота, истребление) + der Panzer = der Jagdpanzer

14. durchschlagen (пробивать) + die Kraft = die Durchschlagskraft

2. Определите, из каких слов образованы сложные существительные. Прочтите сложные существительные и запомните их значения:

1. der Geschößraketenwerfer — реактивная установка, реактивный миномет

2. die Geschößwirkung — действие (эффективность) снаряда

3. das Leichtgeschütz — безоткатное орудие

4. rückstoßfrei — безоткатный

5. das Maschinengewehr — пулемет

6. die Maschinenpistole — автомат

7. der Kampfsatz — боекомплект

3. Подберите для каждого русского термина соответствующий немецкий эквивалент:

- |   |                                |
|---|--------------------------------|
| 1. дальнобойность                                 | 1. das Leichtgeschütz          |
| 2. самоходная гаубица                             | 2. der Schützenpanzer          |
| 3. автомат  | 3. die Selbstfahrlafette       |
| 4. пулемет  | 4. die Feuergeschwindigkeit    |
| 5. ракетное оружие                                | 5. die Geschößwirkung          |
| 6. стрелковое оружие                              | 6. das Maschinengewehr         |
| 7. бронетранспортер                               | 7. die Schußweite              |
| 8. воздействие снаряда                            | 8. die Maschinenpistole        |
| 9. противотанковое средство                       | 9. das Panzerabwehrmittel      |
| 10. противотанковый управляемый реактивный снаряд | 10. die Schützenwaffe          |
| 11. безоткатное орудие                            | 11. die Anfangsgeschwindigkeit |
| 12. (боевой) танк                                 | 12. die Panzerhaubitze         |
| 13. самоходная установка                          | 13. die Raketenwaffe           |
| 14. скорострельность                              | 14. die Panzerabwehrlenkrakete |
| 15. начальная скорость                            | 15. der Kampfpanzer            |

4. Прослушайте и переведите предложения:

1. Das Maschinengewehr und die Maschinenpistole sind die wichtigsten Schützenwaffen.

2. Die neuzeitlichen Maschinengewehre und Maschinenpistolen haben eine hohe Feuergeschwindigkeit.

3. Die Panzergrenadiere haben heute verschiedene Panzerabwehrmittel.

4. Leichtgeschütze und Panzerabwehrlenkraketen sind die wichtigsten Panzerabwehrmittel der Infanterie.

5. Die Schußweite der Geschosse eines rückstoßfreien Geschützes ist nicht groß. Aber das Geschütz ist sehr leicht und beweglich.

6. Der Schützenpanzer ist nicht nur ein Transportmittel der Panzergrenadiere, sondern auch ein wirksames Kampfmittel.

7. Die Raketenwerfer haben eine besonders hohe Geschößwirkung.

8. Die wichtigsten Kenndaten jeder Waffe sind: Geschößwirkung, Feuergeschwindigkeit, Anfangsgeschwindigkeit des Geschosses, Durchschlagskraft, Schußweite, Gewicht und Kampfsatz.

9. Rohrgeschütze werden in Haubitzen und Kanonen unterteilt.

10. Die Haubitzen und Mörser haben eine geringere Schußweite als die Kanonen, aber können Ziele hinter Deckungen bekämpfen.

5. Прочтите предложения упр. 4.

6. Дополните предложения немецкими эквивалентами русских терминов. Прочтите предложения:

1. Die Maschinenpistole der Bundeswehr MPi-2 hat ... etwa 100 Schuß in der Minute. (скорострельность)

2. . . . ist die Hauptfeuerwaffe einer Panzergrenadiergruppe. (пулемет)

3. Die meisten Artilleriegeschütze werden heute auf . . . montiert. (самоходное шасси)

4. . . . ist ein wirksames Panzerabwehrmittel. (безоткатное орудие)

5. Die Ausstattung der Truppen mit . . . erhöhte ihre Feuerkraft. (реактивное оружие)

6. Die Durchschlagskraft und . . . des Geschosses sind wichtige Kenndaten jeder Waffe. (дальнобойность)

7. Дополните предложения по смыслу, используя приведенные ниже слова:

1. Die Artilleriegeschütze werden in folgende Geschützarten eingeteilt: Haubitzen, Mörser und . . . . 2. Das Geschütz, das vom Rückstoß frei ist, heißt . . . . 3. Außer Maschinenpistole ist . . . eine der wichtigsten Waffen der Panzergrenadiere. 4. Das leichtgepanzerte Fahrzeug, das nicht nur zum Transport von Mannschaften, sondern auch zum Kampf bestimmt ist, heißt . . . . 5. Die Einführung der Panzerabwehrraketen, deren Durchschlagskraft von der Anfangsgeschwindigkeit praktisch unabhängig ist, erhöhte wesentlich . . . der Panzerabwehr. 6. Viele Waffen werden heute auf . . . montiert. 7. Die Waffen, die zur Bekämpfung der gepanzerten Ziele dienen, gehören zu den . . . . 8. Die Durchschlagskraft der Panzerabwehrkrakete ist höher als die Durchschlagskraft des Geschosses der . . . .

---

Selbstfahrlafette, (das) Maschinengewehr, Kanonen, Panzerabwehrmittel, (das) Leichtgeschütz, die Feuerkraft, Panzerabwehrkanone, Schützenpanzer

8. Прочтите часть I текста А „Bewaffnung und Ausrüstung der Streitkräfte“, найдите в тексте и переведите:

а) предложения, сказуемые которых выражены в Passiv;

б) сложноподчиненные предложения с определительными придаточными предложениями.

9. Прочтите часть I текста А „Bewaffnung und Ausrüstung der Streitkräfte“ и скажите, что говорится в тексте:

а) о современных противотанковых средствах;

б) о ракетном оружии и его огневой мощи;

в) о значении ствольной артиллерии;

г) о стрелковом вооружении;

д) об оснащении пехоты бронемашинами;

е) о совершенствовании современного вооружения.

10. Прочтите часть I текста А „Bewaffnung und Ausrüstung der Streitkräfte“ и ответьте на вопросы:

1. Welche Kenndaten der neuzeitlichen Waffen werden im Ergebnis der wissenschaftlichen Revolution verbessert?

2. Wie erhöhten sich Reichweite, Feuergeschwindigkeit und Geschößwirkung der Waffen?

3. Wie erhöhte sich die Geschößwirkung der Verbände mit der Einführung der Raketenwaffen?

4. Wie wurde die Rohrtartillerie vervollkommnet?

5. Welche Veränderungen vollzogen sich in den letzten Jahrzehnten in der Bewaffnung der Infanterie mit Schützenwaffen?

6. Über welche Panzerabwehrmittel verfügt jetzt die Infanterie?

7. Welche Kenndaten sind für neuzeitliche Panzerabwehrwaffen charakteristisch?

## Ü b u n g e n z u m T e i l I I

11. Определите значение сложного существительного по значению его составных частей. Прочтите сложные существительные:

1. der Flug + die Abwehr + die Kanone = die Flugabwehrkanone

2. die Flak + der Panzer = der Flakpanzer

3. das Feuer + die Leistung = die Feuerleistung

4. die Luft + das Ziel = das Luftziel

5. über (сверх) + der Schall (звук) + die Düse (сопло) + das Flugzeug = das Überschall-Düsenflugzeug

6. die Jagd (охота, истребление) + das Flugzeug = das Jagdflugzeug

7. das Flugzeug + der Träger (носитель) = der Flugzeugträger

8. die Jagd + der Panzer = der Jagdpanzer

9. der Krieg + das Schiff (корабль) = das Kriegsschiff

10. über (над) + das Wasser + die Streitkräfte = die Überwasserstreitkräfte

11. die Witterung (погода) + die Verhältnisse (условия) = die Witterungsverhältnisse

12. Подберите для каждого русского термина соответствующий немецкий эквивалент:

1. самоходная зенитно-артиллерийская установка

2. авианосец

3. подводный флот

4. зенитная пушка

5. реактивный самолет

6. погодные условия

7. огневая мощь

8. военный корабль

9. вертолет

10. самоходное противотанковое орудие

11. сверхзвуковой самолет

1. das Düsenflugzeug

2. das Kriegsschiff

3. der Hubschrauber

4. der Jagdpanzer

5. das Überschallflugzeug

6. die Flugabwehrkanone

7. der Flugzeugträger

8. die Witterungsverhält-

nisse

9. die Unterwasserstreit-

kräfte

10. der Flakpanzer

11. die Feuerleistung

13. Прослушайте и переведите предложения:

1. Die stürmische Entwicklung der Kriegstechnik führte zur Entwicklung neuer Typen der Luftfahrzeuge: der Düsenflugzeuge und Hubschrauber.

2. Die neuzeitlichen Flugzeuge können unter allen Tages- und Witterungsverhältnissen kämpfen.

3. Moderne Flugzeuge kennzeichnen sich durch Überschallgeschwindigkeit.

4. Zur Bekämpfung der feindlichen Flugzeuge werden Kriegsschiffe mit Flak und Fla-Raketen ausgerüstet.

5. Mit dem Einsatz der Raketenwaffen wurde die Feuerleistung der Flugzeuge und Hubschrauber wesentlich erhöht.

6. In den letzten Jahrzehnten gewannen die Unterwasserstreitkräfte an Bedeutung.

7. In den USA-Streitkräften wird den Flugzeugträgern eine besonders große Rolle beigemessen.

14. Прочтите предложения упр. 13.

15. Дополните предложения по смыслу, используя приведенные ниже слова:

1. Die Fluggeschwindigkeit eines modernen . . . übertrifft (превосходит) um ein Vielfaches die Fluggeschwindigkeit eines Propellerflugzeuges. 2. Die Einführung der Raketenwaffen erhöhte wesentlich . . . der Truppen. 3. Für die Bekämpfung der Luftziele werden Fla-Raketen und verschiedenkalibrige . . . eingesetzt. 4. Die Flak auf . . . machen die Flugabwehr besonders beweglich. 5. Moderne . . . werden mit verschiedenen Fla-Mitteln ausreichend ausgerüstet. 6. Die Kriegsschiffe, die zum Einsatz der Flugzeuge bestimmt werden, heißen . . . 7. Zur Verfügung verschiedener Waffengattungen steht jetzt eine neue Gattung der Luftfahrzeuge, . . . 8. Die meisten neuzeitlichen Flugzeuge besitzen eine . . .

---

die Hubschrauber, die Feuerleistung, Selbstfahrlafetten, Düsenflugzeug, Flak, Flugzeugträger, Kriegsschiffe, Überschallgeschwindigkeit

16. Дополните предложения немецкими эквивалентами русских терминов. Прочтите предложения:

1. . . der Flugzeuge wurde in den letzten Jahren wesentlich erhöht. (дальность действия)

2. Die Rolle . . . ist größer geworden, aber das bedeutet nicht, daß die Überwasser-Streitkräfte ihre Bedeutung verloren haben. (подводные лодки)

3. . . spielen in den letzten Jahrzehnten eine immer größere Rolle. (вертолеты)

4. Für die Bekämpfung der feindlichen Flugzeuge werden die Truppen mit verschiedenen Fla-Mitteln ausgerüstet. Darunter spielen . . . nach wie vor eine große Rolle. (зенитные орудия)



5. Moderne Düsenbomber kennzeichnen sich nicht nur durch . . . , sondern auch durch eine starke Bewaffnung. (сверхзвуковая скорость)

6. In den letzten Jahrzehnten wurden Flugzeuge entwickelt, deren Geschwindigkeit mehrere Mach-Einheiten beträgt und die unter allen . . . fliegen können. (в любое время суток и при любых погодных условиях)

7. Neben den Zerstörern, Kreuzern, Schnellbooten wurden . . . wichtigsten Schiffstyp. (авианосцы)

17. Прочтите часть II текста А „Bewaffnung und Ausrüstung der Streitkräfte“, найдите в тексте и переведите:

- a) предложения, сказуемые которых выражены в Passiv;
- б) сложноподчиненные предложения с определительными прилагательными предложениями.

18. Прочтите часть II текста А „Bewaffnung und Ausrüstung der Streitkräfte“ и скажите, что говорится в тексте:

- a) о военно-воздушных силах,
- б) о противовоздушной обороне,
- в) об изменениях в военно-морском флоте.

19. Прочтите часть II текста А „Bewaffnung und Ausrüstung der Streitkräfte“ и ответьте на вопросы:

1. Wodurch wurde bei der Flugabwehr die Steigerung der Feuerleistung bei der Bekämpfung von Luftzielen erreicht?

2. Mit welchen Flugzeuggattungen werden die Luftstreitkräfte ausgerüstet?

3. Wodurch unterscheiden sich Düsenflugzeuge von den Flugzeugen mit Kolbenmotoren (поршневой двигатель)?

4. Welche Veränderungen bei den Seestreitkräften wurden in den letzten Jahrzehnten durch die stürmische Entwicklung der Technik hervorgerufen?

5. Mit welchen Waffen werden jetzt die Kriegsschiffe ausgerüstet?

## SPRECHÜBUNGEN

20. Дополните вопросы приведенными ниже словами:

1. Von welchem Kaliber ist . . . ?

dieses Geschütz; Ihr Leichtgeschütz; jene Kanone; deine Panzerabwehrkanone; seine Flugabwehrkanone; unsere Maschinenpistole; dieses Maschinengewehr; jenes Gewehr; der schwere Mörser; die leichte Haubitze

2. Wie groß ist die Reichweite . . . ?

dieses Flugzeug; dieses Düsenflugzeug; dieses Kriegsschiff; jener Hubschrauber; dieser Jagdbomber; dieses Bomberflugzeug; dieses Jagdflugzeug; jener Panzer; Ihr Schützenpanzer; dieses U-Boot

3. Wie groß ist die Schußweite . . . ?

das schwere Maschinengewehr; Ihre Panzerabwehrkanone; jene Feldhaubitze; die Feldkanone; die leichte Panzerabwehrkanone; der schwere Mörser; ein rückstoßfreies Geschütz

4. Wie groß ist die Feuergeschwindigkeit . . . ?

das leichte Maschinengewehr; die Maschinenpistole; die schwere Flak; die leichte Pak; die Flugzeugkanone; der schwere Mörser

5. Wie groß ist die Fluggeschwindigkeit . . . ?

ein Jagdflugzeug; dieses Jabo; ein schwerer Bomber; dieses Aufklärungsflugzeug; jenes Transportflugzeug; der schwere Hubschrauber

6. Wie groß ist die Fahrgeschwindigkeit . . . ?

dieser Panzer; dieser Schützenpanzer; diese Selbstfahrlafette; Ihr Schiff; Ihr Zerstörer; Ihr Torpedo-Schnellboot

7. Woraus besteht die Bewaffnung . . . ?

Ihr Flugzeug; Ihr Schützenpanzer

8. Welche Kenndaten . . . sind besonders wichtig?

dieser Flugzeugträger; dieser Schützenpanzer; dieses Aufklärungsflugzeug; dieser schwere Geschößwerfer; diese schwere Maschinenflak; eine Panzerabwehrkanone

9. Wie groß ist der Fahrbereich . . . ?

diese Panzerhaubitze; dieser Kampfpanzer; der Flakpanzer; dieser Jagdpanzer

21. Дополните предложения немецкими эквивалентами русских терминов.  
Прочтите предложения:

1. Wieviel . . . besitzt Ihre Batterie? (орудие)
2. Wieviel . . . gibt es in Ihrer Batterie? (зенитное орудие)
3. Wieviel . . . hat Ihre Kompanie? (тяжелый танк)
4. Wieviel . . . gibt es in Ihrer Kompanie? (бронетранспортер)
5. Wieviel . . . gibt es in Ihrer Jagdstaffel? (самолет)
6. Wieviel . . . hat Ihre Division? (вертолет)
7. Wieviel . . . besitzt Ihr Geschwader? (торпедный катер)
8. Wieviel . . . hat diese Flottille? (подводная лодка)
9. Wieviel . . . hat Ihr Artilleriebataillon? (самоходная установка)
10. Wieviel . . . hat Ihr Panzergrenadierbataillon? (противотанковый управляемый реактивный снаряд)

22. Употребите в предложениях упр. 21 вместо вопросительного слова „wieviel“ слово „welche“. Прочтите предложения.

**23. Прслушайте предложения и ответьте на вопросы:**

1. Durch die Einführung der Raketenwaffen wurde die Feuerkraft aller Teilstreitkräfte und aller Waffengattungen gesteigert. Stimmt das?

2. Es wurden nicht nur neue Waffenarten entwickelt und eingeführt, sondern auch „alte“ Waffen wesentlich verbessert. Sind Sie damit einverstanden? Womit sind Sie einverstanden?

3. Die Truppen werden heute mit Waffen ausgerüstet, deren Reichweite, Feuergeschwindigkeit und Geschößwirkung viel größer als die der alten Waffen sind, nicht wahr?

4. Die Geschößwirkung eines Raketenbataillons übertrifft, wie bekannt die eines Artilleriebataillons. Stimmt das?

5. Und trotzdem kann die Rohrartillerie durch die Raketenartillerie nicht ersetzt werden. Sind Sie damit einverstanden? Womit sind Sie einverstanden?

6. Es gibt noch viele Aufgaben, die von der Rohrartillerie am besten erfüllt werden können. Meinen Sie anders?

7. Wie bekannt, wurde in den letzten Jahren die Feuerleistung der Flugabwehr bedeutend gesteigert. Wodurch wurde eine bedeutende Steigerung der Flugabwehrwirksamkeit erreicht? Wahrscheinlich durch die Einführung der Fla-Raketen?

8. Es wurden wesentliche Veränderungen nicht nur bei den Land- und Luftstreitkräften, sondern auch bei der Marine hervorgerufen. Stimmt das?

**24. Сформулируйте вопросы, на которые могут быть даны следующие ответы:**

1. Das Kaliber der leichten Feldhaubitze ist 105 mm.

2. Die Feuergeschwindigkeit dieser Maschinenpistole beträgt 500 Schuß in der Minute.

3. Die Reichweite jenes Jagdflugzeuges beträgt 500 Kilometer.

4. Die Schußweite dieser Feldkanone beträgt 18 000 Meter.

5. In jenem Artilleriebataillon gibt es zwei Geschützarten: leichte und schwere Haubitzen.

6. Unsere Batterie hat sechs Feldhaubitzen auf Selbstfahrlafetten.

7. In diesem U-Bootsgeschwader gibt es 6 U-Boote.

8. Der Flieger sagte: „Unsere Jagdstaffel besteht aus 3 Fliegerketten, in jeder Kette gibt es 4 Jagdflugzeuge.“

9. Jawohl, unser Schiff ist auch mit Fla-Raketen und Flak bewaffnet.

10. Unsere Batterie verfügt über 4 Panzerhaubitzen.

11. Jawohl, in unserer Kompanie gibt es zwei Leichtgeschütze.

12. Dieser Panzer ist mit Panzerabwehrenkraketen SS-11 bewaffnet.

**25. Переведите предложения:**

1. Сколько станковых пулеметов имеется в вашей роте? 2. Какие станковые пулеметы есть в вашей роте? 3. Сколько автоматов в вашем пехотном отделении? Какие это автоматы? 4. Сколько танков во

взводе? 5. Какие танки имеются в вашей роте? 6. Сколько бронетранспортеров в вашей роте? 7. Какие это бронетранспортеры? 8. Сколько орудий в вашей батарее? Какие это орудия? 9. Сколько самоходных гаубиц имеется в вашем артиллерийском дивизионе? 10. Сколько реактивных установок в 175-мм артиллерийском дивизионе? 11. Сколько самолетов в бомбардировочной эскадрилье? 12. Какие самолеты имеются в вашей эскадрилье? 13. Сколько вертолетов имеется в бригаде? Какие это вертолеты? 14. Сколько бомбардировщиков в вашем звене? 15. Сколько кораблей в этой эскадре? 16. Какие военные корабли имеются в эскадре? 17. Сколько подводных лодок имеется в этой флотилии? Какие это лодки?

**26. Переведите предложения:**

1. Какова скорострельность пулемета? 2. Какова дальность стрельбы ПТУРС'а? 3. Каков калибр противотанковой пушки? 4. Какова дальность действия этого истребителя? 5. Какова дальность плавания вашей подводной лодки? 6. Какова скорость полета легкого вертолета? 7. Какова пробивная способность ПТУРС'а? 8. Какова боевая скорострельность зенитного орудия? 9. Каков калибр тяжелой полевой пушки? 10. Какова начальная скорость снаряда противотанковой пушки?

**27. Переведите предложения:**

1. Какой пушкой вооружен этот тяжелый танк? 2. Какими бронетранспортерами вооружены мотопехотные подразделения? 3. Где был впервые применен этот реактивный самолет? 4. За счет чего было достигнуто повышение пробивной силы снаряда? 5. Чем был заменен этот миномет?

**28. Спросите по-немецки, ответьте по-русски:**

1. Сколько батарей в вашем самоходно-артиллерийском дивизионе? Какие это батареи?	1. Unser Artilleriebataillon besteht aus drei Batterien. Das sind Panzerhaubitzenbatterien.
2. Каков калибр самоходной гаубицы?	2. 105 mm.
3. Каков боевой вес гаубицы?	3. Das Gefechtsgewicht dieses Waffensystems beträgt über 24 Tonnen.
4. Какую мощность имеет двигатель?	4. Die Motorleistung ist gegen 500 Pferdestärken.
5. Какова толщина брони самоходной гаубицы?	5. Die Panzerung ist nicht allzu stark. Die Stärke beträgt nur 13 mm.
6. Какова скорость самоходной гаубицы?	6. Ihre Fahrgeschwindigkeit ist hoch genug. Die Straßengeschwindigkeit wird mit 60 km/st angegeben.
7. Какой запас хода имеет самоходное орудие?	7. Der Fahrbereich beträgt 135 km.

8. Каков боекомплект гаубицы?

9. Какова максимальная дальность стрельбы гаубицы?

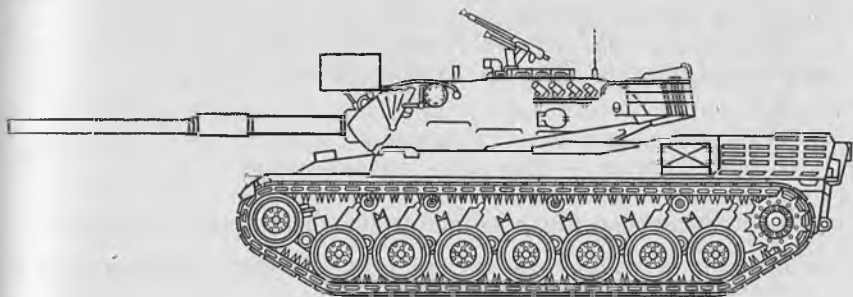
10. Какова боевая скорострельность орудия?

20. Составьте вопросы по тактико-техническим данным танка „Леопард“:

8. 102 Geschosse für das Geschütz und über 900 für das MG.

9. Die höchste Schußweite der Haubitze beträgt über elf Tausend Meter.

10. Zwei bis drei Schuß in der Minute.



**Kampfpanzer Leopard 1**

Besatzung: 4 Mann

Länge: 6,91 m

Breite: 3,26 m

Höhe: 2,37 m (Turmdach)

Gewicht 40 t

Geschwindigkeit: 65 km/h

Bewaffnung: 1 × BordK 105 mm

1 × FlaMG 7,62 mm

1 × MG 7,62 mm

## ÜBUNGEN IM LESEN UND ÜBERSETZEN

### TEXT B

## TENDENZEN IN DER BEWAFFNUNG DER WESTDEUTSCHEN LANDSTREITKRÄFTE

Für die Entwicklung neuer Waffen und Ausrüstungen stellt man in den letzten Jahren folgende Anforderungen:<sup>1</sup> Die Waffen und Ausrüstungen sollen unter Gefechtseinwirkungen mit und ohne Kernwaffeneinsatz unter allen Witterungsbedingungen und möglichst in beliebigem Gelände funktionieren.

Um allgemeine Feuerkraft der Verbände zu erhöhen, orientiert man sich für die Zukunft auf Waffen, die sowohl Kern- als auch herkömmliche<sup>2</sup> Munition verschießen.

Aus einigen Veröffentlichungen geht hervor, daß die taktische Rakete „Honest John“ Mitte 70er Jahre aus der Ausrüstung genommen und durch ein Artilleriesystem ersetzt wird, dessen Reichweite etwa der Reichweite taktischer Raketen entspricht. Es wird zum Beispiel vorgeschlagen, die taktischen Raketen durch 175-mm-Selbstfahrlafetten-Kanonen zu ersetzen. Es ist auch möglich, daß die amerikanische Rakete „Lance“ (Reichweite etwa 110 km) eingeführt wird.

Die Feuerkraft der westdeutschen Verbände soll durch die leichten Mehrfachraketenwerfer erheblich gesteigert werden.

Für die Brigaden und Divisionen, die zur Zeit mit amerikanischer Rohrartillerie ausgerüstet sind, ist die Entwicklung einer neuen Panzerhaubitze und Feldhaubitze (155 mm) vorgesehen, die dann alle derzeitigen Artilleriesysteme ablösen<sup>3</sup> soll.

Als neue Panzerabwehrwaffe sollen die Panzerabwehrraketen „Milan“ (Reichweite 25 bis 2000 m) und „Hot“ (Reichweite 75 bis 4000 m) eingeführt werden. Mitte der 70er Jahre soll ein Fla-Panzer mit einem 35-mm-Zwillingsgeschütz<sup>4</sup> eingeführt werden.

Die Ausrüstung der Verbände mit Kampfpanzern „Leopard“ und Kampfpanzern „70“ wird deren Stoßkraft erhöhen.

1. Anforderungen *pl* — требования
2. herkömmlich — обычный, традиционный
3. ablösen — сменять
4. Zwillingsgeschütz *n* — спаренная орудийная установка

30. **Прочтите текст В „Tendenzen in der Bewaffnung der westdeutschen Landstreitkräfte“ и ответьте на вопросы:**

1. Какие основные требования предъявляются в Bundeswehr к вновь разрабатываемым вооружению и технике?

2. Что предполагается сделать для повышения огневой мощи частей и соединений сухопутной армии?

3. Какая роль в повышении огневой мощи частей и соединений отводится реактивным установкам?

4. Какие реактивные установки предполагается взять на вооружение?

5. Какие изменения могут произойти в вооружении войск тактическими и оперативно-тактическими ракетами?

6. Чем предполагается заменить американскую тактическую ракету „Онест Джон“?

7. Какие изменения предусматриваются в перевооружении бригад и дивизий ствольной артиллерией?

8. Какие новые противотанковые средства предполагается взять на вооружение?

9. Чем предполагается пополнить зенитные средства войск?

10. Какие изменения произойдут в танковом вооружении?

31. **Прочтите и переведите текст В „Tendenzen in der Bewaffnung der westdeutschen Landstreitkräfte“.**

#### Т Е X T C I

### EINSATZFLUGZEUGE DER BUNDESWEHR IN DEN 70er JAHREN

Das Flugzeug F-104G „Starfigther“ kann als Abfangjäger, als Aufklärer oder als schwerer Jagdbomber (Jabo) eingesetzt werden. Seine Ausrüstung ermöglicht den Einsatz unter allen Wetterverhältnissen.

nissen. Die normale Schubleistung seiner Axialturbine beträgt etwa 4540 kg (mit Nachbrenner — 6175 kg), die die Geschwindigkeit über 2 Mach entwickeln kann. Dem Mehrzweck Einsatz entspricht auch seine Bewaffnung: eine 6×20-mm-Kanone (шестиствольная 20-мм пушка), 4 Luft-Luft-Raketen, Mehrzweckbomben, Napalm- und Alombomben.

Allwetterfähigkeit, großer Aktionsradius, hohe Geschwindigkeit im Reiseflug und mehrfache Schallgeschwindigkeit im Kampfanflug, dazu die Fähigkeit in allen Höhen zu operieren, sind seine Kampfeigenschaften. Für die unmittelbare Luftunterstützung auf dem Gefechtsfeld besitzt die Luftwaffe der Bundeswehr ihr zweites Standardmuster Fiat G 91. Das ist ein leichter Jagdbomber und zugleich ein Aufklärer. 30-mm-Kanone, Mehrzweckbomben, Luft/Boden-Raketen bilden die Bewaffnung eines Fiat G 91. Auch dieses Flugzeug ist allwetterfähig.

## TEXT C2

### PANZERJÄGERBATAILLONE

Panzerjäger wurden bisher nur in Kompanien zusammengefaßt. Nun werden im Rahmen der Umstrukturierung des Heeres Panzerjägerbataillone aufgestellt, nicht als eigene Waffengattung, sondern im Rahmen der Infanterie. Damit wird diese Waffengattung, die Panzergrenadiere, Jäger, Gebirgsjäger, Fallschirmjäger und zuletzt auch Panzerjäger umfaßt, besonders vielseitig.

Panzerjäger bilden zukünftig das Rückgrat der Panzerabwehr für Jäger und Panzergrenadiere oder unterstützen den Kampf der Panzer. Mit ihren Raketenjagdpanzern, die den Kampf auf weite Entfernung aufnehmen können, und den Kanonenjagdpanzern gewinnen sie im Heer an Bedeutung. Die Panzerjäger werden als Panzerjägerbataillone in die Jägerbrigaden und als selbständige Kompanien in die Panzer- und Panzergrenadierbrigaden eingegliedert.

In die Bataillone der Infanterie sind Panzerabwehrzüge eingegliedert. Diese neue weitreichende Panzerabwehr wird ergänzt durch die Panzerabwehr aller Truppen. Die Waffen der Panzerabwehr der Zukunft werden Gewehrgranaten, leichte und schwere Panzerfäuste, Kanonen- und Raketenjagdpanzer, Panzerabwehr-Leichtgeschütze 106 mm, Panzerabwehrilenkraketen und zukünftig Panzerabwehrraketen sein.

32. Расположите слова в алфавитном порядке. Найдите значения этих слов в словаре:

Einsatzflugzeug, Mehrzweckflugzeug, ermöglichen, Einsatz, Schubleistung, Nachbrenner, Allwetterfähigkeit, Aktionsradius, Reiseflug, Schallgeschwindigkeit, Kampfanflug, Kampfgemeinschaft, Luftunterstützung

33. Найдите значения слов в словаре и переведите сложные существительные:

1. Einsatz *m* — das Einsatzflugzeug
2. Zweck *m* — das Mehrzweckflugzeug
3. Aktion *f* — der Aktionsradius
4. Unterstützung *f* — die Luftunterstützung
5. Eigenschaft *f* — die Kampfeigenschaft
6. Anflug *m* — der Kampfanflug

34. Объясните, как вы будете искать в словаре значения глаголов, если в тексте они употреблены в 3-м лице единственного числа настоящего времени. Найдите значения глаголов в словаре:

gilt, trägt, entspricht, verläuft, ergibt sich

35. Прочтите и переведите текст C1 „Einsatzflugzeuge der Bundeswehr in den 70er Jahren“.

36. Расположите слова в алфавитном порядке. Найдите значения неизвестных вам слов в словаре:

bisher, umfassen, zuletzt, vielseitig, zukünftig, Rückgrat, aufnehmen, Raketenjagdpanzer, Kanonenjagdpanzer, gewinnen, eingliedern, weitreichend, ergänzen, Gewehrgranate, Panzerfaust

37. Объясните, как вы будете искать в словаре значения глаголов, если в тексте они употреблены в Partizip II. Найдите значения глаголов в словаре:

entsprochen, abgelöst, gesteigert, verloren, vervollkommenet, verschossen, aufgenommen, aufgestellt, eingegliedert, ergänzt, gewonnen

38. Прочтите и переведите текст C2 „Panzerjägerbataillone“.

## Lektion 13

Thema:	Technische Ausrüstung
Text A:	Technische Ausrüstung der Streitkräfte
Text B:	Aus der Geschichte der Sowjetischen Streitkräfte
Text C:	Pionier- und Fernmeldetruppen

### WORTSCHATZ

#### Substantive

Baumaschine *f* -, -n строительная машина

Bodenfunkmeßstation *f* -, -en наземная радиолокационная станция, наземная РЛС

Bordstation *f* -, -en бортовая (радиолокационная) станция

Empfänger *m* -s, - приемник

Erdbaumaschine *f* -, -n землеройная машина



**Fahrzeug** *n* -(e)s, -e машина (*транспортная*)  
**Fernmeldemittel** *n* -s, - средство связи  
**Fernschreibgerät** *n* -(e)s, -e телеграфный аппарат; телетайп  
**Fernsehgerät** *n* -(e)s, -e телевизионный аппарат  
**Fernsprechgerät** *n* -(e)s, -e телефонный аппарат  
**Feuerleiteinrichtung** *f* -, -en прибор управления огнем  
**Führungsmittel** *n* -s, - средство управления  
**Funkgerät** *n* -(e)s, -e радиостанция  
**Funkmeßgerät** *n* -(e)s, -e радиолокатор  
**Funkpeilgerät** *n* -(e)s, -e радиопеленгатор  
**Funkwelle** *f* -, -n радиоволна  
**Geländegängigkeit** *f* -, *без pl* проходимость, вездеходность  
**Infrarotgerät** *n* -(e)s, -e прибор ночного видения  
**Kettenfahrzeug** *n* -(e)s, -e машина на гусеничном ходу  
**Kraftfahrzeug** *n* -(e)s, -e автомобиль  
**Kraftwagen** *m* -s, - автомобиль  
**Landungsmittel** *n* -s, - десантное средство  
**Laser-Gerät** *n* -(e)s, -e лазерная установка  
**Lastkraftwagen (LKW)** *m* -s, - грузовой автомобиль  
**Minenräummaschine** *f* -, -n минный трал  
**Personenkraftwagen (PKW)** *m* -s, - легковой автомобиль  
**Pioniergerät** *n* -(e)s, -e инженерно-саперное имущество  
**Pionierpanzer** *m* -s, - инженерный танк  
**Radar** *m* -s, -e радиолокатор  
**Räderfahrzeug** *n* -(e)s, -e колесная машина  
**Radfahrzeug** *n* -(e)s, -e колесная машина  
**Richtfunkgerät** *n* -(e)s, -e радиорелейная станция  
**Schwimmfahrzeug** *n* -(e)s, -e амфибийная машина  
**Sender** *m* -s, - передатчик  
**Sperre** *f* -, -n заграждение  
**Störstation** *f* -, -en передатчик помех  
**Straßenbaumaschine** *f* -, -n дорожностроительная машина  
**Übersetzmittel** *n* -s, - переправочное средство  
**Verwendungszweck** *m* -s, -e назначение  
**Wellenbereich** *m* -(e)s, -e диапазон волн  
**Wirksamkeit** *f* -, *без pl* эффективность  
**Zugmittel** *n* -s, - средство тяги

### Verben

**leiten** наводить, направлять  
**stören** создавать помехи, мешать  
**überwinden (a, u)** преодолевать  
**verwenden** применять

### Sonstige Redeteile

**fahrbar** подвижной  
**ortsfest** стационарный  
**tragbar** переносной

## Wendungen

**Minen räumen** тралить мины, снимать минное заграждение  
**Sperranlegen** устанавливать заграждения

### Т Е Х Т А

## TECHNISCHE AUSRÜSTUNG DER STREITKRÄFTE

**Teil I.** Für den modernen Krieg sind schnelle Manöver, rasche unerwartete Veränderungen der Lage, die Möglichkeit des blitzschnellen Einsatzes der Überschallflugzeuge, Raketengeschosse, Kernwaffen charakteristisch. Unter diesen Bedingungen kommt der Motorisierung und Mechanisierung der Truppen mit wirksamen Führungs- und Fernmeldemitteln, dem Schutz von Truppen und der Kriegstechnik eine besondere Bedeutung zu. Die Kraftfahrzeuge sind heute zum Hauptbewegungsmittel einer modernen Armee geworden. Kraftfahrzeuge werden heute nicht nur auf festen Straßen und zu bestimmten Jahreszeiten eingesetzt, sondern zur Erfüllung der verschiedensten Aufgaben unter allen Wetter- und Geländebedingungen. Alle Fahrzeuge haben eine hohe Geländegängigkeit.

Die modernen Armeen verfügen über verschiedenartige Kraftfahrzeuge entsprechend ihrem Verwendungszweck: Personen- und Lastkraftwagen (PKW und LKW). Die LKW werden zum Transport von Personen und verschiedenen Lasten, sowie als Zugmittel von Waffen und Gerät eingesetzt.

Die Fahrzeuge können Räder-, Halbketten- und Vollkettenfahrzeuge sein. Viele von ihnen sind Schwimffahrzeuge.

Alle Waffengattungen besitzen heute wesentlich verbesserte Feuerleit- und Zieleinrichtungen, Infrarotgeräte, welche die Wirksamkeit der Waffen erheblich steigern. Funk- und Funkmeß-Technik ist schon seit langem zum bewährten Mittel der Truppenführung geworden.

**Teil II.** Verschiedene Fernsprech-, Fernschreib-, Richtfunk-, Funkmeß- und Fernseh-Geräte und sogar Laser-Geräte sind unentbehrliche Fernmeldemittel, die Mittel der Truppenführung und Waffenlenkung.

Fahrbare und ortsfeste Boden-Funkmeßstationen, Bordstationen auf Schiffen oder in Flugzeugen können einen breiten Aufgabenkreis erfüllen. Die Funk- und Funkmeßstation arbeiten in verschiedenen Wellenbereichen.

Sie können den Luft- und Seeraum ständig beobachten und eigene Flugzeuge leiten, die Geschütze der Fla-Artillerie steuern, eigene Flugzeuge von gegnerischen Luftzielen unterscheiden.

Die Navigationsstationen dienen zur Flugsicherung und Peilung und die Störstationen zur Störung der Arbeit der gegnerischen Funkmeßmittel.

Die Ausstattung der Truppen mit verschiedenen Pioniermaschinen und -Geräten ist eine erstrangige Aufgabe. Eine breite Verwendung finden bei den Truppen verschiedene Bau-, Straßenbau-, Erdbau-Maschinen, Minenräumgeräte und -maschinen, Übersetz- und Landungsmittel sowie Pioniergeräte und -maschinen zum Anlegen und Überwinden von Sperren.

## SPRACHÜBUNGEN

### Ü b u n g e n z u m T e i l I

1. Определите значение сложного существительного по значению его составных частей. Прочтите сложные существительные:

1. die Räder (колеса) + das Fahrzeug (машина) = das Räderfahrzeug

2. die Kette (цепь, гусеница) + das Fahrzeug = das Kettenfahrzeug

3. halb + die Kette + Fahrzeug = das Halbkettenfahrzeug

4. schwimmen (плавать) + das Fahrzeug = das Schwimfahrzeug

5. voll (полностью) + die Kette + das Fahrzeug = das Vollkettenfahrzeug

6. die Kraft (сила) + das Fahrzeug = das Kraftfahrzeug

7. die Kraft + der Wagen = der Kraftwagen

8. die Last (груз) + der Kraftwagen = der Lastkraftwagen (der LKW)

9. die Person + der Kraftwagen = der Personenkraftwagen (der PKW)

2. Подберите для каждого русского термина соответствующий немецкий эквивалент:

1. легковая автомашина

2. гусеничная автомашина

3. колесная автомашина

4. полугусеничная автомашина

5. грузовая автомашина

6. машина

7. амфибийная машина

1. das Fahrzeug

2. das Schwimfahrzeug

3. der Lastkraftwagen

4. das Kettenfahrzeug

5. das Räderfahrzeug

6. das Halbkettenfahrzeug

7. der Personenkraftwagen

3. Определите, из каких слов образованы сложные существительные. Прочтите сложные существительные и запомните их значения:

1. das Fernmeldemittel — средство связи

2. das Zugmittel — средство тяги (der Zug от ziehen „тянуть“)

3. das Führungsmittel — средство управления

4. die Kriegstechnik — военная техника

5. die Waffenart — вид оружия
6. der Verwendungszweck — назначение
7. die Geländegängigkeit — проходимость, вездеходность

4. Прослушайте и переведите предложения:

1. Die Truppen werden heute mit verschiedenartigen Fahrzeugen ausgestattet.

2. Die Lastkraftwagen dienen zum Transport der Lasten und Truppen.

3. Die Personenkraftwagen sind Transportmittel für Menschen.

4. Es gibt Räder- und Kettenfahrzeuge.

5. Die neuzeitlichen Fahrzeuge müssen eine hohe Geländegängigkeit haben.

6. Der Schwimmkraftwagen ist eine Art der geländegängigen Fahrzeuge.

7. Die schweren Lastkraftwagen werden auch als Zugmittel von verschiedenen Waffen und Geräten verwendet.

8. Personenkraftwagen und spezielle Fahrzeuge werden auch als Führungsmittel eingesetzt.

9. Als Führungsmittel dienen verschiedene technische Fernmelde-  
mittel, die auf Fahrzeugen montiert werden.

5. Прочтите предложения упр. 4.

6. Дополните предложения по смыслу, используя приведенные ниже слова:

1. Die Räder und Ketten erhöhen . . . der Kraftfahrzeuge.
2. Für den Transport von verschiedenartigen Lasten werden verschiedene . . . verwendet.
3. Nicht nur Lastkraftwagen, sondern auch . . . müssen eine hohe Geländegängigkeit haben.
4. Unter den Fahrzeugen, deren Geländegängigkeit besonders hoch ist, sind . . . zu nennen.
5. Die Fahrzeuge werden als Zugmittel und . . . eingesetzt.

Personenkraftwagen, Führungsmittel, die Geländegängigkeit, Lastkraftwagen, Schwimffahrzeuge

7. Дополните предложения немецкими эквивалентами русских терминов. Прочтите и переведите предложения:

1. Eine besonders hohe . . . haben Schwimffahrzeuge und Kettenfahrzeuge. (проходимость)

2. . . . dienen nicht nur als Transportmittel, sondern auch als Zugmittel. (грузовые автомашины)

3. . . . werden oft als Führungsmittel verwendet. (легковые автомобили)

4. . . . haben eine höhere Fahrgeschwindigkeit. (колесные автомобили)

5. Der Fahrbereich . . . hängt von verschiedenen Eigenschaften der Maschine ab. (автомашина)

6. Die Lastkraftwagen werden auch als . . . von Waffen und Kriegstechnik verwendet. (средство тяги)

8. Прочтите часть I текста А „Technische Ausrüstung der Streitkräfte“ и ответьте на вопросы по-русски:

1. Какие причины вызывают необходимость уделять сейчас большое внимание механизации и моторизации армии?
2. Какую роль играет автотранспорт в современных войсках?
3. Какие требования предъявляются к современным армейским машинам?
4. Как подразделяются машины в зависимости от их назначения?
5. Как классифицируются машины по их ходовой части?

9. Прочтите часть I текста А „Technische Ausrüstung der Streitkräfte“, найдите в тексте и переведите:

- a) предложения со сказуемыми, выраженными глаголами в Passiv;
- б) предложения с именными сказуемыми.

10. Прочтите часть I текста А „Technische Ausrüstung der Streitkräfte“ и ответьте на вопросы:

1. Was ist für den modernen Krieg charakteristisch?
2. Was ist für den Einsatz der Kraftfahrzeuge unter den gegenwärtigen Bedingungen charakteristisch?
3. Welche Bedeutung kommt der Motorisierung und Mechanisierung unter den gegenwärtigen Bedingungen zu?
4. Für welche Aufgaben werden die Lastkraftwagen eingesetzt?
5. Welche Fahrzeugarten haben eine besonders hohe Geländegängigkeit?

## Übungen zum Teil II

11. Определите значение сложных существительных по значению их составных частей. Прочтите сложные существительные:

1. fern + schreiben + das Gerät (устройство; аппарат) = das Fernschreibgerät
2. fern + sprechen + das Gerät = das Fernsprechgerät
3. fern + sehen + das Gerät = das Fernsehgerät
4. der Funk (радио) + das Gerät = das Funkgerät
5. der Funk + messen (измерять) + das Gerät = das Funkmeßgerät
6. peilen (пеленговать) + das Gerät = das Peilgerät
7. das Feuer + leiten (управлять) + das Gerät = das Feuerleitgerät
8. zielen (прицеливаться) + die Einrichtung (устройство) = die Zieleinrichtung
9. der Krieg + das Gerät (имущество) = das Kriegsgerät
10. der Pionier + das Gerät = das Pioniergerät
11. der Boden (земля) + die Station = die Bodenstation
12. das Bord (борт) + die Station = die Bordstation
13. stören (мешать) + die Station = die Störstation

14. bauen + die Maschine = die Baumaschine
15. die Erde + bauen + die Maschine = die Erdbaumaschine
16. die Mine (мина) + räumen (очищать, тралить) + die Maschine = die Minenräummaschine
17. die Straße + bauen + die Maschine = die Straßenbaumaschine
18. der Pionier + die Maschine = die Pioniermaschine
19. die Welle (волна) + der Bereich (диапазон) = der Wellenbereich
20. übersetzen (переправлять) + das Mittel = das Übersetzungsmittel
21. landen (высаживаться на берег) + das Mittel = das Landungsmittel

**12. Подберите для каждого русского термина соответствующий немецкий эквивалент:**

- |                                 |                              |
|---------------------------------|------------------------------|
| 1. телефонный аппарат           | 1. die Zieleinrichtung       |
| 2. радиорелейная станция        | 2. die Bodenstation          |
| 3. радиопеленгатор              | 3. das Fernschreibgerät      |
| 4. устройство                   | 4. die Landungsmittel        |
| 5. прибор управления огнем      | 5. das Pioniergerät          |
| 6. наземная станция             | 6. das Richtfunkgerät        |
| 7. инженерно-саперное имущество | 7. die Einrichtung           |
| 8. телевизионный аппарат        | 8. die Übersetzungsmittel    |
| 9. прицельное устройство        | 9. das Funkpeilgerät         |
| 10. телетайп                    | 10. das Fernsehgerät         |
| 11. минный трал                 | 11. die Feuerleiteinrichtung |
| 12. переправочные средства      | 12. die Minenräummaschine    |
| 13. десантные средства          | 13. das Fernsprengerät       |

**13. Дополните предложения по смыслу, используя приведенные ниже слова:**

1. Die Truppen und Schiffe verfügen jetzt über Funkmeßgeräte, die ihnen ermöglichen, unter allen Bedingungen, den Luft- und See-raum ständig zu . . . .
2. Mit Hilfe der Funkmeßgeräte kann man verschiedene Waffen . . . .
3. Man kann auch durch Funkmeßgeräte eigene Flugzeuge von den feindlichen . . . .
4. Die Funkmeßstationen, die den Einsatz der feindlichen Funkmeß-Technik . . . , heißen Störstationen.
5. Um Gewässer (водные преграды) zu . . . , brauchen die Truppen verschiedenartige Übersetz- und Landungsmittel.
6. Die Truppen verfügen heute auch über verschiedenartige Geräte und Einrichtungen, die ihnen erleichtern, die Waffen zu . . . .
7. Die Schwimffahrzeuge können jedes Gewässer leicht überwinden und eigene Kräfte ans feindliche Ufer . . . .

8. Die Pioniertruppen . . . verschiedene Baumaschinen, Minenle-  
ge- und Minenrämmaschinen.

stören (мешать); landen (высаживать на берег); beobachten (вести наблюдение); unterscheiden (различать; отличать); lenken (направлять); überwinden (преодолевать); verwenden (применять); steuern (управлять)

14. Дополните предложения немецкими эквивалентами русских терминов.  
Прочтите предложения:

1. Die Verwendung der neuen . . . erhöhte die Wirksamkeit der Waffen. (приборы управления огнем)

2. . . dienen zur Erfüllung von verschiedenen Aufgaben. (радиолокационные приборы)

3. . . können z. B. den Ort der feindlichen Ziele, eigener Flugzeuge und Schiffe feststellen. (радиопеленгаторы)

4. Durch Funkmeßstationen . . . man eigene Flugzeuge und Raketen ins feindliche Ziel. (наводить)

5. Die Störstationen . . . feindliche Radare. (создавать помехи)

6. Je nach dem Verwendungszweck . . . man Leit-, Navigations-, Stör- und andere Stationen. (различать)

7. Mit Hilfe von Radarstationen können die Truppen den Luft- und Seeraum . . . (вести наблюдение)

8. Neben den zahlreichen Fernmeldemitteln wie Funk-, Fernsprech- und Fernschreibgeräte spielen . . . in der letzten Zeit bei der Truppenführung eine immer größere Rolle. (радиорелейные станции)

9. Für die Beseitigung von Minen brauchen die Truppen Minensuchgeräte und . . . (минные тральщики)

10. Für den Kampf um Gewässer brauchen die Truppen . . . (средства переправы и средства для высадки десантов)

15. Прочтите часть II текста A „Technische Ausrüstung der Streitkräfte“ и ответьте на вопросы по-русски:

1. Что говорится в тексте о современных средствах связи и их задачах?

2. Что говорится об инженерно-саперной технике и ее применении?

16. Прочтите и переведите часть II текста A „Technische Ausrüstung der Streitkräfte“.

17. Прочтите часть II текста A „Technische Ausrüstung der Streitkräfte“ и ответьте на вопросы:

1. Welche Geräte ermöglichen es, die Wirksamkeit der Waffen erheblich zu erhöhen?

2. Welche Geräte werden als Fernmeldemittel, als Mittel der Truppenführung und Waffenlenkung heute eingesetzt?

3. Welche Aufgaben können Funkmeßstationen lösen?

4. Wie heißen die Stationen:

- a) die die Aufgaben der Luftraum- und Seeraumbeobachtung erfüllen,
  - b) die die eigene Flugzeuge leiten,
  - c) die die Fla-Artillerie steuern,
  - d) die die eigenen Flugzeuge von gegnerischen Luftzielen unterscheiden?
5. Wozu dienen die Navigationsstationen?
6. Wozu sind die Störstationen bestimmt?
7. Welche Aufgaben werden von Pioniermaschinen und Pioniergeräten erfüllt?
8. Welche Rolle spielen im modernen Krieg die Übersetz- und Landungsmittel?
9. Wie heißen die Pioniergeräte, die zur Beseitigung von Minensperren dienen?

### SPRECHÜBUNGEN

18. Дополните вопросы приведенными ниже словами:

1. Wie groß ist der Fahrbereich . . . ?

ein Lastkraftwagen; dieser Personenkraftwagen; jenes Schwimmfahrzeug; diese Minenräummaschine; dieser Pionierpanzer

2. Wie hoch ist die Geländegängigkeit . . . ?

dieser schwere LKW; jener Schwimmpanzer; Ihre Erdbaumaschine; dieses Kettenfahrzeug; dieses Radfahrzeug

3. Wie groß ist die Reichweite . . . ?

diese ortsfeste Funkmeßstation; jenes Infrarotgerät; dieses Laser-Gerät; Ihr Sender

4. Welche Kenndaten . . . sind für den Kampfeinsatz besonders wichtig?

dieser Empfänger; diese Straßenbaumaschine; das Fernsehgerät; Ihr Fernschreibgerät; dieses Fernsprengerät; diese fahrbare Richtfunkstation

19. Дополните предложения немецкими эквивалентами русских терминов. Прочтите и переведите предложения:

1. Mit welchen . . . ist Ihr Bataillon ausgestattet? (переправочные средства)

2. Über welche . . . verfügt Ihre Batterie? (средства управления огнем)

3. Welche . . . hat Ihre Kompanie? (средство тяги)

4. Über welche . . . verfügt Ihr Bataillon? (средство связи)

5. Welche . . . stehen jetzt Ihrer Kompanie zur Verfügung? (десантные средства)

6. Über welche moderne . . . verfügt Ihre Kompanie? (средства управления)



7. Welche . . . werden für Störmaßnahmen verwendet? (передатчики)

8. In welchem . . . arbeitet diese Richtfunkstation? (диапазон)

9. Welche . . . werden zum Überwinden von Gewässern verwendet? (инженерно-саперные средства)

20. Сформулируйте вопросы, на которые могут быть даны следующие ответы:

1. In unserem Bataillon gibt es 20 LKW und 3 PKW.

2. Als Zugmittel werden Halbkettenfahrzeuge verwendet.

3. Jawohl, das Bataillon verfügt auch über einige Schwimmmfahrzeuge.

4. Jeder Kampfpanzer ist mit einer UKW-Funkstation ausgestattet.

5. Jawohl, diese Funkmeßstation ist für die Leitung der Flugzeuge bestimmt.

6. Nein, die Kompanie verfügt über keine speziellen Übersetzgeräte.

21. Переведите предложения:

1. Сколько грузовых машин имеется в вашем батальоне? Какие это машины? 2. Какой проходимостью обладает эта гусеничная машина? 3. В каком диапазоне работает радиостанция командира батальона? 4. Сколько наземных радиолокационных станций имеется в этом районе? 5. Какие новые образцы инженерной техники получил ваш батальон за последнее время? 6. Сколько стационарных радиостанций имеется в этом районе?

22. Спросите по-немецки, ответьте по-русски:

1. Какими инженерными танками оснащена танковая саперная рота?

2. Какими инженерно-саперными средствами оснащен этот саперный танк?

3. Какова грузоподъемность крана?

4. Какова производительность бурильной установки?

5. Какова мощность двигателя танка?

6. Какое вооружение имеется на танке?

1. Zur Verfügung unserer Panzerpionierkompanie stehen Pionierpanzer Leopard 1.

2. Der Panzer ist mit einem Kran, mit einem Schild (отвал) und einem Erdbohrgerät ausgestattet.

3. Die Kranleistung beträgt etwa 20 Tonnen.

4. Die Leistung des Erdbohrgerätes beträgt 30 Schützenlöcher (одиночная стрелковая ячейка) 180 m tief in einer Stunde.

5. Die Motorleistung des Pionierpanzers Leopard 1 beträgt über 800 Pferdestärken.

6. Der Panzer ist mit einem MG und einem Fla-MG bewaffnet.

23. Расскажите по схеме об организации истребительно-противотанковой роты мотопехотной бригады бундесвера:



Gliederung der Panzerjägerkompanie der Panzergrenadierbrigade

## ÜBUNGEN IM LESEN UND ÜBERSETZEN

### TEXT B

## AUS DER GESCHICHTE DER SOWJETISCHEN STREITKRÄFTE

Am 18. Februar 1918 griff das kaiserliche Deutschland unter Bruch der Waffenstillstandsbedingungen<sup>1</sup> den jungen Sowjetstaat an der ganzen Front an. Tausende Werktätige folgten dem Aufruf<sup>2</sup> der Partei Lenins „Das sozialistische Vaterland ist in Gefahr“ und griffen zu den Waffen. Die ersten Arbeiterbataillone zusammen mit Matrosenabteilungen der Baltischen Flotte und Einheiten der revolutionären Soldaten wehrten am 23. Februar bei Pskow und Narwa heldenhaft den Angriff der deutschen Truppen ab<sup>3</sup> und hielten ihren Vormarsch auf Petrograd, das Herz der Revolution, auf.

Diesen Tag der ersten erfolgreichen Kämpfe gegen die Interventionen feiert das Sowjetvolk als den Jahrestag seiner Armee.

Die KPdSU und die Sowjetregierung widmeten und widmen der Entwicklung ihrer Streitkräfte und der Verteidigungsindustrie größte

Aufmerksamkeit<sup>4</sup>. Wenn die Sowjetarmee zu Beginn der zwanziger Jahre außer Gewehren, einigen tausend Maschinengewehren nur 1700 Geschütze alten Typs, einige veraltete Flugzeuge sowie eine geringe Anzahl Panzer besaß, so erhielt sie durch die vereinten Anstrengungen<sup>5</sup> von Partei, Regierung, Arbeiterklasse und aller Werktätigen bald viele neue Waffen: moderne Geschütze, Panzer und Flugzeuge. Schon im Jahre 1920 lieferte ihr die Fabrik „Krasnoje Sormowo“ die ersten leichten 7-Tonnen-Panzer aus<sup>6</sup>. In den nächsten Jahren folgten ihnen andere Panzertypen, wie der leichte Panzer T-26, der schwere Panzer T-35, der Schwimmpanzer T-38. Während des zweiten Weltkrieges bewährte sich<sup>7</sup> gut der mittlere Panzer T-34. Er war der beste moderne Panzer. In den Nachkriegsjahren erhielt die Panzertruppe der Sowjetarmee noch mächtigere und noch modernere Panzer T-54 und T-55.

Gleich nach der Oktoberrevolution begann auch der Aufbau einer eigenen sowjetischen Luftfahrtindustrie. Schon 1924/25 erhielt die Sowjetarmee die ersten 200 Flugzeuge eigener Entwicklung und Produktion. Bereits vor dem zweiten Weltkrieg erreichten die sowjetischen Fliegerkonstrukteure die Weltspitze.

Ähnlich<sup>8</sup> war es auch auf anderen Gebieten der Verteidigungsindustrie.

Die sowjetischen Fünfjahrpläne schufen<sup>9</sup> die technische Grundlage für die Entwicklung der neuzeitlichen Waffen. Von dem ununterbrochenen Wachstum der Macht der Sowjetischen Streitkräfte zeugen folgende Daten: von 1929 bis 1940 stieg die Anzahl der Artilleriegeschütze und Panzerabwehrkanonen um das 7fache. Von 1930 bis 1939 stieg die Anzahl der Panzer um das 39fache und die Anzahl der Flugzeuge um das 7fache. Kurz vor Beginn des zweiten Weltkrieges verfügte bereits die ganze Armee über eine neuzeitliche Ausrüstung. Während der Kriegsjahre wurde das Kriegspotential weiter vervollkommenet und vergrößert. In den Nachkriegsjahren wurde die sowjetische Kriegstechnik noch vollkommener und zahlreicher.

Neue Waffen und Geräte gingen in Produktion und wurden in der Armee eingeführt. Die ganze Armee erhielt Räder- und Kettenfahrzeuge. Sie verfügt heute über sämtliche Waffentypen. Kern- und Raketenwaffen bilden den Kern<sup>10</sup> der Feuermacht der Sowjetarmee.

Die Sowjetischen Streitkräfte verfügen über weitreichende Funkmeßsysteme, U-Boote mit Raketenabschußrampen, über elektronische Rechenmaschinen, Feuerleiteinrichtungen usw.

So wurde aus mehr als bescheidenen Anfängen heraus ein Schutzorgan geschaffen, das heute die Achtung und Liebe der Werktätigen aller Länder und den Respekt der Feinde des Sozialismus genießt<sup>11</sup> — die Sowjetarmee. Seit mehr als 50 Jahren schützt sie die Heimstatt des Friedens — die sozialistische Sowjetunion.

Jedem Feind, der sie anzutasten<sup>12</sup> wagt, wird das passieren<sup>13</sup>, was den Armeen der Konterrevolutionen und Interventen in Bürgerkrieg 1918, den deutsch-faschistischen Horden 1941/45 passierte.

1. unter Bruch der Waffenstillstandsbedingungen — нарушив условия перемирия
2. Aufruf *m* — призыв
3. abwehren — отражать
4. Aufmerksamkeit widmen — уделять внимание
5. Anstrengungen *pl* — усилия
6. ausliefern — поставлять
7. sich bewähren — зарекомендовать себя
8. ähnlich — подобно
9. schaffen — создавать
10. Kern *m* — основа
11. Achtung und Liebe genießen — пользоваться уважением и любовью, den Respekt genießen — внушать уважение
12. antasten — посягать
13. passieren — случаться

24. Прочтите текст В „Aus der Geschichte der Sowjetischen Streitkräfte“ и ответьте на вопросы:

1. Какие события произошли 18 февраля 1918 года?
2. Какие части первыми отразили вероломное нападение кайзеровских войск на Псков и Нарву?
3. Как была вооружена Красная Армия к началу 20-х годов?
4. В каком году Красная Армия получила первые танки и самолеты отечественного производства?
5. Какие типы танков выпускала наша промышленность до и после Великой Отечественной войны?
6. На каком уровне находилось самолетостроение в нашей стране перед началом Великой Отечественной войны?
7. Что говорится в тексте о роли партии и Советского правительства в организации Советской Армии, в создании оборонной мощи страны, в разгроме агрессоров?
8. Что говорится в тексте о технической оснащенности и вооружении Советской Армии?
9. Какими данными иллюстрируется рост вооружения Красной Армии в период с 1929 по 1939 год?

25. Прочтите и переведите текст В „Aus der Geschichte der Sowjetischen Streitkräfte“.

## T E X T C

### PIONIER- UND FERNMELDETRUPPEN

Die Pioniertruppe soll heute mehr Aufgaben erfüllen als jemals zuvor. Sie erstrecken sich auf alle Gebiete des militärischen und zivilen Bereiches. Pioniere fördern und erhalten die technische Beweglichkeit dort, wo die Kräfte und Mittel anderer Truppen nicht ausreichen, vor allem bei ungangbarem Gelände und bei der Überwindung von Hindernissen. Durch Anlegen von Sperren, zum Beispiel

von Minensperren, hemmen die Pioniere die Bewegungen des Feindes und lenken ihn in bestimmte Richtungen. Sie unterstützen auch verschiedene logistische Maßnahmen aller Streitkräfte. Für alle diese Aufgaben setzen die Pioniere verschiedenartige technische Mittel ein.

## FERNMELDETRUPPE

Die Fernmeldetruppe gehört zu den Führungsgruppen. Durch Herstellen und Betreiben von Funk-, Draht- und Richtverbindungen ermöglicht sie die schnelle Übermittlung von Befehlen, Meldungen, Nachrichten und Daten. Außerdem gibt sie Hinweise für elektronische Schutzmaßnahmen, liefert der Führung durch Fernmelde- und elektronische Aufklärung Unterlagen über den Gegner, stört und täuscht ihn durch elektronische Gegenmaßnahmen.

Bodenständige Fernmeldedienste errichten und betreiben ortsfeste Fernmeldeanlagen. Außerdem ist die Fernmeldetruppe für die Versorgung aller Truppen mit Fernmeldematerial verantwortlich.

26. Запишите и переведите с помощью словаря следующие словосочетания:  
1. als jemals zuvor; 2. vor allem; 3. Voraussetzungen schaffen;  
4. Hinweise geben; 5. verantwortlich sein
27. Найдите в словаре следующие глаголы и запишите их значения. Затем переведите образованные от них существительные:  
1. herstellen — das Herstellen  
2. übermitteln — die Übermittlung  
3. melden — die Meldung  
4. befehlen — der Befehl
28. Прочтите и переведите сложные существительные:  
Funkverbindung *f*; Drahtverbindung *f*; Fernmeldeaufklärung *f*
29. Прочтите предложения. Выберите из словарной статьи необходимое значение выделенного термина и переведите предложения:  
1. Die Aufgaben der Pioniertruppe erstrecken sich auf alle Gebiete des militärischen und zivilen **Bereiches**.  
Bereich *m, n* область, район, сфера (*деятельности*); компетенция; досягаемость  
2. Aufklärung auf dem Gebiet **des Fernmeldewesens** und der Elektronik ist die Hauptaufgabe der Fernmeldetruppe.  
Fernmeldewesen *n* служба связи; техника связи; связь; организация связи  
3. Pioniere **fördern** und **erhalten** die technische Beweglichkeit dort, wo die Kräfte und Mittel anderer Truppen nicht ausreichen.  
fördern *vt* способствовать, содействовать; ускорять; продвигать  
erhalten *vt* содержать; сохранять; получать

4. Die Fernmeldetruppe liefert der Führung durch Aufklärung Unterlagen über den Gegner.

Unterlage *f* основа, база

Unterlagen *pl* исходные данные

30. Прочтите и переведите текст С „Pionier- und Fernmeldetruppen“.

## Lektion 14

Thema:	Raketenwaffen
Text A:	Raketenwaffen
Text B:	F1a-Raketen
Text C1:	Die Bundesmarine heute
Text C2:	Luft-Boden-Rakete „Kormoran“
Grammatik:	Partizip I и Partizip II в качестве определения (§ 122—125)

### WORTSCHATZ

#### Substantive

Antriebsart *f* -, -en вид двигателя

Boden-Boden-Rakete *f* -, -п ракета класса „земля—земля“

Boden-Luft-Rakete *f* -, -п ракета класса „земля—воздух“

Feststoffrakete *f* -, -п твердотопливная ракета

Feststofftriebwerk *n* -(e)s, -е твердотопливный ракетный двигатель

Flugkörper *m* -s, - ракета

Flüssigkeitsrakete *f* -, -п жидкостная ракета

Flüssigkeitstriebwerk *n* -(e)s, -е жидкостный ракетный двигатель

Gefechtskopf *m* -(e)s, -köpfe боевая часть (головка)

Interkontinentalrakete *f* -, -п межконтинентальная ракета

Kurzstreckenrakete *f* -, -п ракета ближнего действия, тактическая ракета

Lenksystem *n* -s, -е система управления (наведения)

Lenkverfahren *n* -s, - метод (способ) наведения (управления)

Luft-Boden-Rakete *f* -, -п ракета класса „воздух—земля“

Luft-Luft-Rakete *f* -, -п ракета класса „воздух—воздух“

Mittelstreckenrakete *f* -, -п ракета средней дальности, оперативно-тактическая ракета

Schubleistung *f* -, без *pl* тяга, сила тяги

Selbstlenkung *f* -, без *pl* самонаведение

Start *m* -(e)s, -s старт, пуск

Startlafette *f* -, -п пусковая установка

Startvorrichtung *f* -, -en стартовое устройство

Stufe *f* -, -п ступень

Treibstoff *m* -(e)s, -е топливо; горючее

Triebwerk *n* -(e)s, -е двигатель, силовая установка

Zielort *m* -(e)s, -е местоположение цели

Zielsuchkopf *m* -(e)s, -köpfe головка самонаведения

## Verben

lenken направлять; наводить  
starten запустить (*ракету*); стартовать  
steuern управлять

## Sonstige Redeteile

ferngelenkt (теле)управляемый  
gelenkt управляемый  
unbemannt беспилотный  
ungelenkt неуправляемый

## Т Е Х Т А

### RAKETENWAFFEN

Die Entwicklung der Raketenwaffen ist in den letzten Jahrzehnten so weit fortgeschritten, daß diese Waffe in der Land-, Luft- und Seekriegführung einen wichtigen Faktor darstellt. Dem entspricht auch die Fülle von Waffentypen, Antriebsarten der Geschosse und der verwendeten Lenksysteme und Lenkverfahren. Im Rahmen der Ausrüstung verschiedener Waffengattungen nehmen sie immer größeren Raum ein und üben einen entscheidenden Einfluß auf Kampfverfahren und Gliederung der Truppen aus.

Es gibt un gelenkte und fern gelenkte Raketenwaffen.

Nach Start- und Zielort werden sie in folgende Gruppen eingeteilt:

**Boden-Boden-Raketen.** Zu dieser Raketengruppe zählen außer Raketen, die von der Erde aus gegen Ziele auf der Oberfläche eingesetzt werden, auch solche, die von Schiffen aus gegen Land- und Überwasserziele gestartet werden.

**Boden-Luft-Raketen.** Diese Raketen dienen zur Abwehr von Überschallflugzeugen, unbemannten Flugkörpern und schließlich zur Abwehr der interkontinentalen ballistischen Raketen.

**Luft-Boden-Raketen.** Luft-Boden-Raketen werden von Flugzeugen oder Hubschraubern aus gegen Truppen, Panzer, Schiffe usw. gestartet. Hierzu zählen nicht nur eigentliche Raketen, sondern auch aerodynamische Lenk-Flugkörper mit Raketenantrieb.

**Luft-Luft-Raketen.** Sie werden gegen Luftziele (Flugzeuge, Raketen) eingesetzt. Bei diesen Raketen wird das Selbstlenkungsverfahren durch Infrarot- oder Radar-Zielsuchköpfe, bei größeren Reichweiten auch Kommandolenkung durch Funk verwendet.

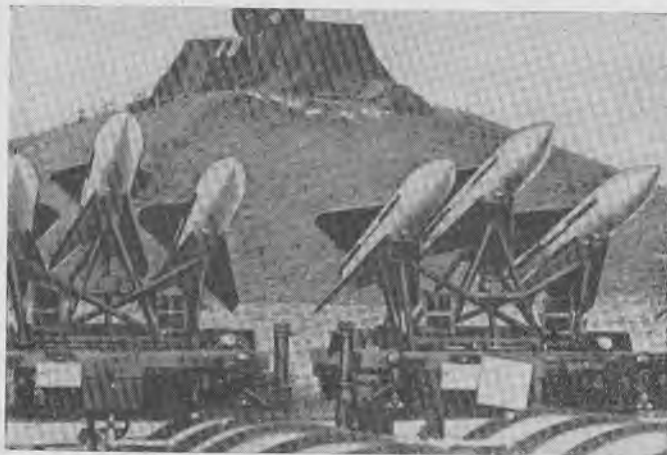
Nach der Reichweite und dem Verwendungszweck werden Boden-Boden- und Luft-Boden-Raketen in strategische und taktische Waffen eingeteilt. Strategische Boden-Boden-Raketen umfassen die Mittelstreckenraketen, Interkontinental- und Globalraketen.

Als Raketenantrieb werden vorwiegend Flüssigkeits- und Feststofftriebwerke verwendet, die infolge der Verbrennung des Treibstoffes eine sehr hohe Schubleistung entwickeln.

Taktische Boden-Boden-Raketen (Kurzstreckenraketen) bis zu einer Reichweite von etwa 600 Kilometer gehören bei der Bundeswehr zum Heer und damit zur Artillerie.

Zu den strategischen Luft-Boden-Raketen (Mittelstreckenraketen) gehören auch aerodynamische Lenk-Flugkörper, die von schweren Bombern aus in die Nähe der feindlichen Ziele mitgeführt und nach Abschuss noch einige Hunderte Kilometer selbständig fliegen können.

Die taktischen Lenkwaffen, die zur Luftwaffe gehören, sind unbemannte Bomber mit Reichweite von 800—1000 bis über 2000 Kilometer.



Hawk  
Boden-Luft-Flugkörper

Die Raketensysteme haben verschiedenartige Startvorrichtungen: Starttische, Startlafetten und -rampen, Startschächte.

### SPRACHÜBUNGEN

1. Определите значение сложного существительного по значению его составных частей. Прочтите сложные существительные:
  1. brennen (гореть) + der Stoff (вещество) = der Brennstoff
  2. treiben (приводить в движение) + der Stoff = der Treibstoff
  3. fest (твёрдый) + der Stoff = der Feststoff
  4. die Flüssigkeit (жидкость) + das Triebwerk = das Flüssigkeitstriebwerk
  5. das Gefecht (бой) + der Kopf = der Gefechtskopf
  6. der Feststoff + das Triebwerk = das Feststofftriebwerk
  7. das Ziel + suchen (искать) + der Kopf = der Zielsuchkopf
  8. das Ziel + der Ort = der Zielort



9. der Start + der Ort = der Startort  
 10. der Start + die Lafette = die Startlafette  
 11. der Start + die Vorrichtung (устройство) = die Startvorrichtung

2. Определите, из каких слов образованы сложные существительные. Прочтите сложные существительные и запомните их значения:

1. das Lenkverfahren — метод наведения (управления)
2. das Lenksystem — система наведения
3. die Selbstlenkung — самонаведение
4. die Boden-Boden-Rakete — ракета класса „земля—земля“
5. die Luft-Boden-Rakete — ракета класса „воздух—земля“
6. die Kurzstrecken-Rakete — ракета ближнего действия
7. die Mittelstrecken-Rakete — ракета средней дальности
8. das unbemannte Flugzeug — беспилотный самолет

3. Прочтите термины и терминологические словосочетания и переведите их:

- |                             |                        |
|-----------------------------|------------------------|
| die taktische Rakete        | die Feststoffrakete    |
| die strategische Rakete     | die Flüssigkeitsrakete |
| die Globalrakete            | der Zielsuchkopf       |
| die Interkontinental-Rakete | die Startlafette       |
| die ferngelenkte Rakete     | der Startschacht       |

4. Подберите для каждого русского термина соответствующий немецкий эквивалент:

- |                                   |                               |
|-----------------------------------|-------------------------------|
| 1. боевая часть (головка)         | 1. die ferngesteuerte Rakete  |
| 2. топливо                        | 2. das Triebwerk              |
| 3. головка самонаведения          | 3. das unbemannte Flugzeug    |
| 4. метод наведения                | 4. die Startlafette           |
| 5. место запуска                  | 5. die Selbstlenkung          |
| 6. двигатель                      | 6. das Lenksystem             |
| 7. беспилотный самолет            | 7. der Startort               |
| 8. телеуправляемая ракета         | 8. der Treibstoff             |
| 9. самонаведение                  | 9. das Lenkverfahren          |
| 10. жидкостный ракетный двигатель | 10. die Feststoffrakete       |
| 11. пусковая установка            | 11. die Boden-Luft-Rakete     |
| 12. твердотопливная ракета        | 12. das Flüssigkeitstriebwerk |
| 13. ракета класса „земля—воздух“  | 13. der Zielsuchkopf          |
| 14. система наведения             | 14. die Schubleistung         |
| 15. тяга, сила тяги               | 15. der Gefechtskopf          |

5. Дополните предложения по смыслу, используя приведенные ниже слова:

1. Als Antrieb der taktischen Boden-Boden-Rakete wird . . . verwendet.
2. Die strategischen Boden-Boden-Raketen sind in der Regel mit . . . ausgestattet.

3. Beim Raketeneinsatz werden verschiedene Lenksysteme und . . . verwendet.

4. Die Rakete, in welcher alle Lenkvorgänge innerhalb des Flugkörpers ablaufen (прокают), heißt Rakete mit . . . .

5. Die Raketentriebwerke entwickeln eine sehr hohe . . . , durch die die Fluggeschwindigkeit der Fernrakete 7000 m/sek erreicht.

6. Als . . . der Raketen werden entweder Flüssigkeiten oder Feststoffe verwendet.

7. Die Raketen, die von Boden aus gegen Luftziele gestartet werden, heißen . . . .

8. Als Luft-Boden-Rakete kann . . . eingesetzt werden.

9. Die taktischen Raketen werden gewöhnlich von . . . gestartet.

10. Luft-Luft-Raketen haben als Steuerorgan einen . . . .

---

Treibstoff, Boden-Luft-Raketen, Startlafetten, Feststofftriebwerk, Selbstlenkung, Schubleistung, Lenkverfahren, unbemanntes Flugzeug, Flüssigkeitstriebwerk, Zielsuchkopf

6. Дополните предложения немецкими эквивалентами русских терминов. Прочтите предложения:

1. . . . haben praktisch eine unbegrenzte Reichweite. (глобальные ракеты)

2. . . . erlaubt der Fla-Rakete und der Luft-Luft-Rakete schnell bewegliche Luftziele zu bekämpfen. (метод самонаведения)

3. Die neuzeitlichen . . . vermitteln den Flugkörpern eine sehr hohe Fluggeschwindigkeit und Reichweite. (топливо)

4. Bei den Fern-Raketenwaffen werden sowohl . . . , als auch Feststofftriebwerke verwendet. (жидкостный ракетный двигатель)

5. Die neuzeitlichen . . . ermöglichen erfolgreichen Einsatz der unbemannten Flugzeuge für die Erfüllung verschiedener Aufgaben. (системы и методы наведения)

6. Steuerorgan der Selbstlenkvorrichtung ist ein . . . . (головка самонаведения)

7. Die Raketen können konventionelle und nukleare . . . mit sich führen. (боевая часть)

7. Прочтите и переведите словосочетания:

1. das steuernde Funkmeßgerät; 2. die ferngesteuerte Rakete;

3. der zu steuernde Flugkörper; 4. die bestimmenden Steuerorgane;

5. bestimmte Steuerorgane; 6. die zu bestimmenden Ziele;

7. die eingesetzten Panzerkräfte; 8. die einzusetzenden Einheiten

8. Прочтите и переведите предложения:

1. Steuerndes Organ der Luft-Luft-Rakete kann ein Infrarot-

Zielsuchkopf sein. 2. In den ferngesteuerten Raketenwaffen werden

verschiedene Navigationssysteme- und Verfahren verwendet. 3. Die

zu entwickelnde Schubleistung des Raketentriebwerkes kann mehrere

Mach-Zahlen betragen. 4. Die gestartete Rakete erreichte entspre-

chend ihrer berechneten Flugbahn den bestimmten Zielort. 5. Die eingesetzten Truppen verfügten nicht nur über zahlreiche Artilleriewaffen, sondern auch über weitreichende Raketen.

9. Прочтите текст А „Raketenwaffen“, найдите в нем предложения с Partizip I и Partizip II в качестве определения. Переведите эти предложения.

10. Прочтите текст А „Raketenwaffen“, найдите в нем сложноподчиненные предложения с определительными придаточными предложениями. Переведите эти предложения.

11. Прочтите текст А „Raketenwaffen“ и скажите по-русски, что говорится в тексте:

- а) о классификации ракет;
- б) о месте и значении ракетного оружия в современной войне;
- в) о ракетах класса „земля—земля“;
- г) о ракетах класса „воздух—земля“;
- д) о системах управления и наведения;
- е) о типах ракетных двигателей.

12. Ответьте на вопросы:

1. Welche Rolle spielen jetzt die Raketenwaffen?
2. Worauf üben sie einen immer größeren Einfluß aus?
3. Wie werden die Raketenwaffen nach Start- und Zielort eingeteilt?
4. Wozu dienen die Boden-Luft-Raketen?
5. Gegen welche Ziele werden die Luft-Boden-Raketen eingesetzt?
6. Welches Lenkverfahren wird bei den Luft-Luft-Raketen verwendet?
7. Wie werden die Boden-Boden-Raketen nach der Reichweite und nach dem Verwendungszweck eingeteilt?
8. Welche Arten von Triebwerken werden bei den Raketenwaffen verwendet?
9. Wie hoch ist die Schubleistung der modernen Raketentriebwerke?
10. Was für eine Waffe ist das unbemannte Flugzeug?

### SPRECHÜBUNGEN

13. Прочтите текст „Boden-Boden-Flugkörper „Sergeant“ и составьте краткий рассказ по плану:

1. Konstruktive Merkmale der „Sergeant“.
2. Abmessungen des Flugkörpers.
3. Geschwindigkeit und Reichweite.
4. Leistung der Kernladung.

### Boden-Boden-Flugkörper „Sergeant“

Die „Sergeant“ ist eine einstufige Artillerierakete mit einem Feststofftriebwerk. Die Startlafette der „Sergeant“ ist geländegängig. Dieses US-Waffensystem wird als Korpsartillerie beim amerikani-

schen und deutschen Heer eingesetzt. Das Abschußgewicht der Rakete beträgt 4,5 t, die Länge 10,5 m, das Durchmesser 0,78 m. Bei maximaler Geschwindigkeit von Mach 3,5 besitzt die „Sergeant“ eine Reichweite von 140 km. Die minimale Schußentfernung ist 45 km.

Die „Sergeant“ ist eine Mehrzweckwaffe, das heißt, sie kann sowohl mit Kern- als auch mit herkömmlichen Gefechtsköpfen verwendet werden. Die Leistung der Kernladung beträgt etwa 150 Kilotonnen.



Boden-Boden-Flugkörper „Sergeant“

14. **Прослушайте и переведите диалог. Прочтите диалог в лицах. Используйте диалог для беседы:**

1. Über welche Raketen verfügt Ihre Division?

2. Was für eine Rakete ist die „Honest John“?

3. Was für ein Triebwerk hat die Rakete?

4. Wieviel Stufen hat die Rakete?

5. Welchen Gefechtskopf hat diese Rakete?

6. Wie groß ist die Reichweite der „Honest John“?

7. Welche Schubleistung entwickelt das Raketentriebwerk?

8. Welche Startvorrichtung hat die „Honest John“?

1. Unsere Division ist mit taktischen Boden-Boden-Flugkörpern „Honest John“ bewaffnet.

2. Das ist eine un gelenkte ballistische Rakete.

3. Das ist eine Feststoffrakete.

4. Sie ist einstufig.

5. Die „Honest John“ kann konventionellen oder nuklearen Gefechtskopf tragen.

6. Die Reichweite liegt zwischen 7,5 und 37 Kilometern.

7. Das weiß ich nicht.

8. Sie wird von einer Startlafette aus abgeschossen.

9. Welche Raketeneinheiten gibt es in Ihrer Division?

9. In unserer Division gibt es ein Raketen-Artilleriebataillon.

10. Wieviel Startlafetten hat das Raketenbataillon?

10. Es hat vier Startlafetten auf LKW-Fahrgestell.

15. Сформулируйте вопросы, на которые могут быть даны следующие ответы:

1. Die Rakete „Sergeant“ gehört zur Gruppe der „Boden-Boden-Raketen“.

2. Ja, das ist eine operativ-taktische Rakete.

3. Sie hat nur eine Stufe.

4. Ihre maximale Reichweite beträgt 140 Kilometer und die minimale ist 45 Kilometer.

5. Sie hat ein Feststoff-Triebwerk.

6. Die Rakete kann mit konventionellen oder nuklearen Ladungen verwendet werden.

16. Переведите предложения:

1. К какому классу принадлежит (относится) эта ракета?

2. Сколько ступеней имеет эта ракета? 3. Какой двигатель имеет ракета? 4. Какое топливо применяется для этого двигателя? 5. Какая система наведения используется в этой ракете? 6. Какова дальность действия ракеты? 7. Какой вид заряда имеет боевая часть ракеты? 8. Могут ли эти ракеты нести ядерную боевую часть? 9. Какие виды боевых частей могут быть установлены на данной ракете? 10. Какова максимальная дальность полета зенитной ракеты? 11. Назовите максимальную высоту полета данной ракеты.

17. Спросите по-немецки, ответьте по-русски:

1. К какому классу относится ракета „Найк-Геркулес“?

1. Die „Nike Hercules“ ist ein Boden-Luft-Flugkörper.

2. Сколько ступеней имеет эта ракета?

2. Das ist eine zweistufige Fla-Rakete.

3. Где применяется эта ракета в бундесвере?

3. Sie wird in Luftverteidigungssystemen aus ausgebauten Stellungen eingesetzt. Außerdem kann die „Nike Hercules“ als Boden-Boden-Flugkörper verwendet werden.

4. Какова максимальная скорость полета этой ракеты?

4. Die maximale Geschwindigkeit dieses Flugkörpers beträgt über 3 Mach.

5. Какова дальность действия ракеты?

5. Die Reichweite der Rakete ist gegen 140 km.

6. Какой двигатель имеет ракета?

6. Das ist eine Feststoffrakete.

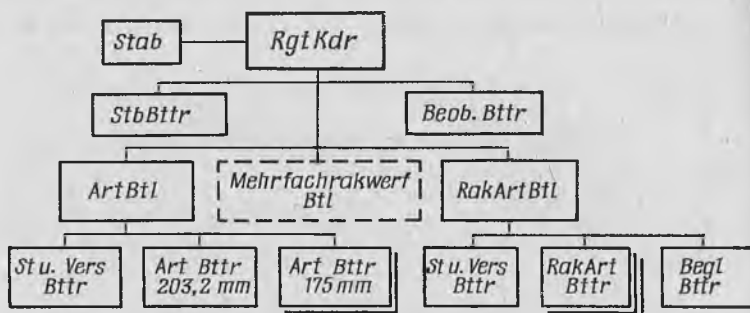
7. Какова система управления ракетой?

8. Каков вес ракеты?

7. Es wird das Kommando Lenkverfahren verwendet.

8. Das Abschußgewicht beträgt etwa 4,5 t.

18. Расскажите по схеме об организации артиллерийского полка мотопехотной дивизии бундсвера:



Gliederung des Artillerieregiment der PzGrenDiv

## ÜBUNGEN IM LESEN UND ÜBERSETZEN

### TEXT B

### FLA-RAKETEN

Man unterscheidet Fla-Raketen mit geringer, mittlerer und großer Reichweite.

Die Raketen geringer Reichweite werden zur Bekämpfung tieffliegender<sup>1</sup> Ziele eingesetzt. Bei den Landstreitkräften werden sie zum Schutz der Gefechtsordnungen<sup>2</sup> der Truppen, wichtiger Nachschubwege<sup>3</sup>, bei der Luftverteidigung zum Schutz wichtiger funkt technischer Posten verwendet. Diese Raketen bestehen meistens aus einer Stufe mit Feststofftriebwerk. Als Beispiel kann der amerikanische Komplex „Hawk“ dienen.

Dieser fahrbare Komplex ist zur Bekämpfung tieffliegender Einzel- und Gruppenziele bis zu einer Entfernung von 30 km und in Höhen von 30 m bis 11 km vorgesehen<sup>4</sup>. Die Marschgeschwindigkeit der Rakete beträgt über 2 Mach. Zu einer Batterie gehören 6 Start rampen.

Der Kampfsatz beträgt 36 Raketen.

Die Raketen mittlerer Reichweite sind zur Bekämpfung bemannter und unbemannter Luftkampfmittel vorgesehen. Sie werden zum Schutz von Objekten und Zonen eingesetzt und gehören zu der Luftverteidigung und den Seestreitkräften.

Es sind 2-Stufen-Raketen mit Feststoff- und Flüssigkeitstriebwerk. Die Komplexe können fahrbar und stationär sein.

Zu dieser Klasse gehört die amerikanische Rakete „Nike Hercules“. Sie ist eine 2stufige Rakete mit 2 Feststofftriebwerken und einer Reichweite bis 140 km. Sie kann in Höhen von 3 bis 45 km eingesetzt werden und hat eine Marschgeschwindigkeit von 2 bis 3 Mach.

Die Raketen großer Reichweite werden mit der Aufgabe eingesetzt, Einzel- und Gruppenziele weit vor dem zu schützenden Territorium zu bekämpfen. Es sind meistens 3-Stufen-Raketen. Oft bezeichnet<sup>5</sup> man diese Raketen als unbemannte Abfangjäger<sup>6</sup>. Die Leit-systeme dieser Raketen sind sehr kompliziert und deshalb ortsfest.

Als Beispiel kann die amerikanische Rakete „Bomarc“ dienen. Sie wird in Höhen bis zu 20 km auf eine Entfernung bis 700 km eingesetzt. Die Marschgeschwindigkeit beträgt 3 bis 4 Mach. Als Startbeschleuniger<sup>7</sup> wird ein Feststofftriebwerk eingesetzt. Als Marschtriebwerke werden 2 Triebwerke verwendet. Die Leitung muß von mehreren Leitstationen etappenweise erfolgen. Die Rakete wird mit Kernsprengkopf abgeschossen.

1. tiefliegend — низколетающий
2. Gefechtsordnung *f* — боевой порядок
3. Nachschubwege *pl* — коммуникации, пути снабжения
4. vorsehen — предусматривать
5. bezeichnen — называть
6. Abfangjäger *m* — истребитель-перехватчик
7. Startbeschleuniger *m* — стартовый ускоритель

19. **Прочтите текст В „F1a-Raketen“ и ответьте на вопросы по-русски:**

1. Как классифицируются ракеты по дальности действия?
2. К какому классу относятся ракеты „Хок“ и „Найк-Геркулес“?
3. Какая из этих двух ракет имеет большую скорость и большую дальность действия?
4. В чем состоит отличие тактико-технических характеристик и задач ракет ближнего, среднего и дальнего действия?

20. **Прочтите текст В „F1a-Raketen“ и переведите его.**

## Т Е X Т С I

### DIE BUNDESMARINE HEUTE

Die Bundesmarine verfügt über verschiedene Schiffe und Boote. Darunter befinden sich Raketenzerstörer vom Typ „Lütjens“, Zerstörer vom Typ „Fletcher“, Zerstörer vom Typ „Hamburg“, Fregatten vom Typ „Köln“, Schnellboote verschiedener Typen, U-Boote, Minensuch- und -räumschiffe und Landungsfahrzeuge. Hinzu kommen Flugzeuge.

Es wird weiterhin vorgesehen, in den nächsten Jahren Raketenfregatten vom Typ 121 (70), U-Boote vom Typ 206, Raketenschnellboote vom Typ 143, Flugzeuge vom Typ F-104G, Hubschrauber

vom Typ „Sea King“ und Flugzeuge vom Typ Do 28 D in Westdeutschland zu bauen oder von NATO-Partnern zu kaufen.

Die Raketenzerstörer vom Typ „Lütjens“ werden mit dem Mehrzweck-Raketensystem „Standard Missile IA“ ausgerüstet. Dieses Raketensystem soll einsatztauglich gegen Luft-, See- und Küstenziele sein. Ihre waffentechnischen und elektronischen Systeme versetzen die Zerstörer in die Lage, als Führungsschiffe offensiv handelnder Kampfgruppen zu operieren, die aus Raketenfregatten des Typs 121, Schnellbooten des Typs 143, Jagdbomberflugzeugen und U-Booten bestehen.

Die geplanten Raketenfregatten des Typs 121 sollen auf westdeutschen Werften entstehen.

Für diese Schiffe ist als Hauptbewaffnung das gleiche Waffensystem „Standard Missile IA“ mit 40 Raketen und zwei Waffenleitsystemen vorgesehen. Die Raketenschnellboote des Typs 143 mit der Baubezeichnung S 41 bis S 50 stehen der Flotte schon jetzt zur Verfügung. Die Hauptbewaffnung ist ebenfalls das Raketensystem „Standard Missile IA“. Jedes Boot trägt vier Raketen an Bord.

## T E X T C 2

### LUFT-BODEN-RAKETE „KORMORAN“

Die Luft-Boden-Rakete „Kormoran“ ist zur Bekämpfung rasch beweglicher Seeziele von Flugzeugen aus bestimmt. Der Flugkörper (Länge 4,40 m, Durchmesser 0,34 m) hat ein Gewicht von 600 kg. Ein Starfighter kann unter seinen Tragflächen zwei „Kormoran“ mitführen. Der Antrieb erfolgt durch zwei Startraketen und ein Marschtriebwerk mit Feststoffladungen. Vier Heck-Ruderflossen dienen der Steuerung im Flug. Richtung und Bewegung des Zieles werden von dem bordeigenen Navigationssystem (NASAR) auf das Navigationsgerät der Rakete übertragen. In Zielnähe übernimmt ein Suchkopf die Steuerung, der mittels Infrarotgerät auf die Wärmestrahlung des Schiffszieles reagieren, durch Radargerät die Entfernung messen und das Ziel durch Erfassung seiner Radarausstrahlung ansteuern kann. Ein eingebauter Flugregler wandelt die empfangenen Daten in Steuerbefehle um. Erste Prototypen sind erfolgreich erprobt worden. Die Entwicklungskosten betragen 120 Millionen DM.

21. Найдите в словаре значения следующих слов и переведите сложные существительные:

1. Bau *m* + Bezeichnung *f* = Baubezeichnung *f*
2. Rakete *f* + Schnellboot *n* = Raketenschnellboot *n*
3. mehr + Zweck *m* + Raketensystem *n* = Mehrzweckraketen-system *m*
4. Einsatz *m* + tauglich = einsatztauglich
5. Einsatz *m* + reif = einsatzreif



22. Переведите с помощью словаря устойчивые словосочетания:  
 in die Lage versetzen    in Auftrag geben  
 an Bord nehmen        zur Verfügung stellen  
 in Dienst stellen        zur Verfügung stehen
23. Прочтите и переведите текст C1 „Die Bundesmarine heute“.
24. Прочтите и переведите текст C2 „Luft-Boden-Rakete „Kormoran“.

## Lektion 15

Thema:	Massenvernichtungswaffen der imperialistischen Staaten
Text A:	Kernwaffen
Text B:	Vervollkommnung technischer Kampfmittel
Text C1:	Kernspaltungswaffen
Text C2:	Kernsynthesewaffen
Grammatik:	Распространенное определение (§ 123, 124)

### WORTSCHATZ

#### Substantive

- A-Bombe *f* -, -n ядерная бомба  
 Anfangsstrahlung *f* -, без *pl* проникающая радиация  
 Detonation *f* -, -en взрыв  
 Detonationspunkt *m* -(e)s, -e эпицентр взрыва  
 Druckwelle *f* -, без *pl* ударная волна  
 Einwirkung *f* -, -en воздействие  
 Fliegerbombe *f* -, -n авиационная бомба  
 H-Bombe *f* -, -n водородная бомба  
 Hitzestrahlung *f* -, без *pl* тепловое излучение  
 Kernmunition *f* -, -en ядерный боеприпас  
 Kernspaltung *f* -, без *pl* расщепление ядра  
 Lichtstrahlung *f* -, без *pl* световое излучение  
 Luftdetonation *f* -, -en воздушный взрыв  
 Massenvernichtungswaffe *f* -, -n оружие массового поражения  
 Mehrfach-Gefechtskopf *m* -(e)s, -köpfe кассетная (многозарядная)  
 боеголовка  
 Munition *f* -, -en боеприпас(ы)  
 Quelle *f* -, -n источник  
 Reststrahlung *f* -, без *pl* остаточная радиация  
 Rückstandsstrahlung *f* -, без *pl* остаточная радиация  
 Strahlenkrankheit *f* -, без *pl* лучевая болезнь  
 Strahlung *f* -, -en излучение  
 Torpedo *m* -s, -s торпеда  
 Trägerflugzeug *n* -(e)s, -e самолет-носитель  
 Untererddetonation *f* -, -en подземный взрыв  
 Unterwasserdetonation *f* -, -en подводный взрыв  
 Vernichtungsfaktor *m* -s, -en поражающий фактор  
 Zerstörung *f* -, -en разрушение

## Verben

abwerfen (а, о) сбрасывать  
aktivieren заражать радиоактивными веществами  
ausbreiten, sich распространяться  
begleiten сопровождать  
entzünden, sich воспламеняться  
vernichten уничтожать  
zerstören разрушать

## Sonstige Redeteile

niedrig низкий  
tödlich смертельный

## Wendungen

Bomben abwerfen сбрасывать бомбы

## Т Е Х Т А

### KERNWAFFEN

Massenvernichtungswaffen sind die Waffen der imperialistischen Aggressoren, die durch ihre außerordentliche Wirkung eine große Anzahl von Menschen und anderen Lebewesen vernichten bzw. die Bodenbewachsung und Bebauung auf einer mehr oder weniger großen Fläche vernichten oder zerstören.

Zu den Massenvernichtungswaffen gehören Kernwaffen, chemische Kampfstoffe und biologische Kampfmittel.

In der westdeutschen Fachliteratur werden diese Waffen als ABC-Waffen (Atom-, bakteriologische und chemische Waffen) bezeichnet.

Je nach der Art der Kettenreaktion werden die Atomwaffen in Kernspaltungs- und Kernsynthesewaffen unterteilt.

Die Leistung (das Kaliber) einer Kernmunition wird mit der Energie einer bestimmten Gewichtsmenge eines Sprengstoffes Trinitrotoluol (TNT) verglichen. Als Maßeinheiten dienen die „Kilotonne“ (1KT — 1000 t TNT) und die „Megatonne“ (1MT — 1 000 000 t TNT).

Die Kernspaltungsbomben, die von den USA verbrecherisch auf Hiroshima und Nagasaki abgeworfen wurden, hatten eine Sprengwirkung von 20 KT.

Als Kernmunition können verwendet werden:

- Artillerie-Atomgeschosse;
- Gefechtsköpfe, darunter Mehrfach-Gefechtsköpfe, die durch Raketen und Lenk-Flugkörper getragen werden;
- Atombomben, die durch Träger-Flugzeuge transportiert werden;
- Atomminen;
- Atomtorpedos.

Bei der Detonation einer Kernmunition treten mehrere Wirkungsfaktoren (Vernichtungsfaktoren) auf. Von allen Vernichtungsfaktoren

richtet die Druckwelle die größten Zerstörungen an. Sie breitet sich von dem Detonationspunkt mit Überschall-Geschwindigkeit aus und vernichtet auf ihrem Wege Gebäude, Stellungen, technische Kampfmittel und Truppen. Je nach Kaliber kann die Fläche der völligen Vernichtung mehrere Quadratkilometer betragen.

Der weitere bedeutende Vernichtungsfaktor ist Licht-(Hitze-)Strahlung. Diese Strahlung ist derart intensiv, daß sich brennbare Geländegegenstände bis auf einige Kilometer entzünden. Sie kann auch schwere Brandverletzungen von Menschen und Tieren hervorrufen.

Die Detonation einer Kernmunition wird auch von der radioaktiven Strahlung begleitet, die in zwei Formen auftritt: Anfangsstrahlung und Reststrahlung (Rückstandsstrahlung).

Die Anfangsstrahlung (anders durchdringende Strahlung genannt) ist besonders gefährlich, weil ihre Einwirkung nicht spürbar ist und die Strahlenschädigung zur Strahlenkrankheit führen kann. Bis auf einige Hundert Meter wirkt sie auf ungeschützte Lebewesen sogar tödlich.

Die Quelle der Reststrahlung (Rückstands-Strahlung) sind radioaktiv gewordene Restteile des Atomsprengkörpers und das Material (Erde, Wasser usw.), das durch Neutronen selbst radioaktiv geworden ist.

Die radioaktiv gewordenen Stoffe aktivieren dabei die Luft und das Gelände, die selbst radioaktiv und Tage, Wochen und Monate unzugänglich werden.

Je nach den Aufgaben können folgende Detonationsarten verwendet werden: Luftdetonation (hoch und niedrig), Bodendetonation (dicht über oder auf der Erd-(Wasser-)Oberfläche, Untererd- oder Unterwasserdetonation.

## SPRACHÜBUNGEN

1. Определите значение сложного существительного по значению его составных частей. Прочтите сложные существительные:

1. der Strahl (луч) + die Krankheit = die Strahlenkrankheit
2. der Anfang + die Strahlung (излучение) = die Anfangsstrahlung
3. die Hitze (тепло, жар) + die Strahlung = die Hitzestrahlung
4. das Licht + die Strahlung = die Lichtstrahlung
5. der Rest (остаток) + die Strahlung = die Reststrahlung
6. der Rückstand (остаток) + die Strahlung = die Rückstandsstrahlung
7. der Boden + die Detonation (взрыв) = die Bodendetonation
8. die Luft + die Detonation = die Luftdetonation
9. unter + die Erde + die Detonation = die Untererddetonation
10. unter + das Wasser + die Detonation = die Unterwasserdetonation

11. die Kette (цепь) + die Reaktion = die Kettenreaktion
12. die Detonation + der Punkt = der Detonationspunkt
13. die Detonation + die Art = die Detonationsart
14. sprengen (взрывать) + der Stoff = der Sprengstoff
15. sprengen + die Wirkung = die Sprengwirkung
16. sprengen + der Körper = der Sprengkörper
17. der Kern (ядро) + die Munition (боеприпас) = die Kernmunition
18. der Kern + die Spaltung (расщепление) = die Kernspaltung
19. der Kern + die Waffe (оружие) = die Kernwaffe
20. die Kernspaltung + die Bombe = die Kernspaltungsbombe
21. die Kernsynthese + die Waffe = die Kernsynthesewaffe
22. der Druck (давление) + die Welle = die Druckwelle
23. die Vernichtung (уничтожение) + der Faktor = der Vernichtungsfaktor
24. der Brand (огонь; пожар) + die Verletzung (повреждение; ранение) = die Brandverletzung
25. spalt(en) + bar = spaltbar
26. verwend(en) + bar = verwendbar
27. trag(en) + bar = tragbar
28. verletz(en) + bar = verletzbar
29. fahr(en) + bar = fahrbar
30. brenn(en) + bar = brennbar

2. Подберите для каждого русского термина соответствующий немецкий эквивалент:

- |                          |                            |
|--------------------------|----------------------------|
| 1. проникающая радиация  | 1. die Detonationsart      |
| 2. тепловое излучение    | 2. die Brandverletzung     |
| 3. лучевая болезнь       | 3. die Reststrahlung       |
| 4. поражающий фактор     | 4. die Hitzestrahlung      |
| 5. ранение               | 5. die Kernmunition        |
| 6. ударная волна         | 6. die Kernspaltung        |
| 7. ожог                  | 7. der Kernsprengkörper    |
| 8. световое излучение    | 8. die Bodendetonation     |
| 9. цепная реакция        | 9. die Verletzung          |
| 10. расщепление ядра     | 10. der Sprengstoff        |
| 11. взрыв                | 11. die Anfangsstrahlung   |
| 12. вид взрыва           | 12. die Strahlenkrankheit  |
| 13. ядерный боеприпас    | 13. der Vernichtungsfaktor |
| 14. наземный взрыв       | 14. die Kettenreaktion     |
| 15. взрывчатое вещество  | 15. die Lichtstrahlung     |
| 16. остаточное излучение | 16. die Detonation         |
| 17. ядерный заряд        | 17. die Druckwelle         |

3. Дополните предложения по смыслу, используя приведенные ниже глаголы:

1. Die Atombomben werden von Träger-Flugzeugen aus . . . .
2. Die Detonation einer Kernmunition wird von verschiedenen Vernichtungsfaktoren . . . .

3. Die Druckwelle kann auf ihrem Wege in der Entfernung von mehreren Kilometern Wälder, technische Kampfmittel, Truppen . . . und große Ortschaften . . . .

4. Die Vernichtungsfläche kann mehrere Quadratkilometer . . . .

5. Infolge der Kerndetonation werden Luft, Wasser, Gelände für mehrere Tage, Wochen, sogar Monate . . . .

---

vernichten (уничтожать); zerstören (разрушать); begleiten (сопровождать); abwerfen (сбрасывать); aktivieren (заражать радиоактивными веществами); betragen (составлять)

4. Прочтите и переведите словосочетания:

1. die brennbaren Geländegegenstände; 2. das spaltbare Material; 3. die fahrbare Funkmeßstation; 4. das tragbare Gerät; 5. die zerstörbaren Objekte

5. Прочтите и переведите текст А „Kernwaffen“.

6. Прочтите текст А „Kernwaffen“ и ответьте на вопросы:

1. Wie werden die Kernwaffen je nach der Art der Kettenreaktion unterteilt?

2. Womit wird die Leistung einer Kernmunition verglichen?

3. Was dient als Maßeinheit der Leistung einer Kernmunition?

4. Was kann als Kernmunition verwendet werden?

5. Welche Vernichtungsfaktoren treten bei der Detonation einer Kernmunition auf?

6. Welcher Vernichtungsfaktor richtet die größten Zerstörungen an?

7. Was kann die Druckwelle bei ihrer Ausbreitung vernichten?

8. Welche Vernichtungsfaktoren treten bei der Kerndetonation neben der Druckwelle auf?

9. Welche Verletzungen können Lichtstrahlung und radioaktive Strahlung hervorrufen?

10. Welche zwei Arten der radioaktiven Strahlung entstehen bei der Detonation einer Kernmunition?

11. Warum ist die Anfangsstrahlung besonders gefährlich?

12. Was ist die Quelle der Reststrahlung?

13. Welche Detonationsarten können verwendet werden?

## SPRECHÜBUNGEN

7. Прослушайте предложения и ответьте на вопросы:

1. Es ist bekannt, daß man je nach der Art der Kettenreaktion zwei Arten der Kernwaffe unterscheidet: Kernspaltungswaffe und Kernsynthesewaffe. Zu welcher dieser Arten gehören die Uranbomben?

2. Sie wissen, daß die Leistung einer Kernmunition mit der Energie einer bestimmten Gewichtsmenge Trinitrotoluol verglichen wird. Was dient als Maßeinheit der Leistung einer Kernmunition?

3. Der Kernsprengkörper kann mit verschiedenen Mitteln ans Ziel getragen werden. Mit welchen Mitteln werden Atomgefechtsköpfe ans Ziel getragen?

4. Kernsprengkörper können auch durch Flugzeuge getragen werden. Wie heißen Flugzeuge, die als Atombombenträger dienen?

5. Bei der Detonation einer Kernwaffe tritt die Druckwelle auf, die die größten Zerstörungen hervorruft. Welche weiteren Wirkungsfaktoren treten bei der Detonation eines Kernsprengkörpers auf?

6. Infolge der Detonation einer Kernmunition können Geländegegenstände, Kampfmittel und Truppen vernichtet werden. Wie meinen Sie, wovon hängen die Maßstäbe der Zerstörungen ab?

7. Außer Druckwelle und Hitzestrahlung wirkt bei der Detonation eines Atomsprengkörpers auch die radioaktive Strahlung, die für die Menschen besonders gefährlich ist. Stimmt das? Was kann die radioaktive Strahlung hervorrufen? In welchen Formen tritt die radioaktive Strahlung auf?

8. Die Quelle der Anfangsstrahlung sind die Strahlen, die während der Detonation der Kernmunition entstehen. Stimmt das? Und was ist die Quelle der Reststrahlung?

9. Es ist bekannt, daß die radioaktiv gewordenen Stoffe eine sehr lange dauernde Einwirkung ausüben. Wie lange kann diese radioaktive Einwirkung dauern?

## ÜBUNGEN IM LESEN UND ÜBERSETZEN

### TEXT B

#### VERVOLLKOMMUNG TECHNISCHER KAMPFMITTEL

Durch den technischen Fortschritt sind heutzutage alle Teilstreitkräfte kampffähiger und mobiler geworden. Die Landtruppen (Infanterie, Panzer und Artillerie) sind beweglicher geworden. Alle Waffen, von Gewehr und Maschinenpistole bis zu den Panzern, sind technisch vervollkommenet worden. Durch Vollmotorisierung ganzer Verbände können heute große Strecken in wenigen Stunden zurückgelegt werden. In der Radartechnik wurde ein Stand erreicht, der es unter anderem erlaubt, ein Luftziel auf weite Entfernungen und in mehreren tausend Metern Höhe in kurzer Zeit zu orten.

Die Flugzeuge erhielten durch den Düsenantrieb eine höhere Geschwindigkeit, einen erweiterten Aktionsradius und können heute eine größere Nutzlast tragen.

Durch die Anwendung des Kernenergieantriebes für Kriegsschiffe wird eine Reihe neuer Gefechtseigenschaften erzielt. Es vergrößerte sich die Reichweite. Es erhöhte sich die Fahrgeschwindigkeit durch eine erhöhte Leistung des Kernenergieantriebes. Die Unterwassergeschwindigkeit von U-Booten im Vergleich zu der während des zweiten Weltkrieges beträgt das Zwei- bis Dreifache. Durch diesen technischen Fortschritt erhalten die Kriegsschiffe eine größere Selbständigkeit.

Durch die Ausnutzung der Kernenergie für militärische Zwecke sind neuzeitliche Kampfmittel und Sprengstoffe entstanden; ihre Wirkung übertrifft die Wirkung der herkömmlichen Waffen um ein Mehrfaches.

Zeigen wir das an einigen technischen Daten. Eine große Fliegerbombe enthält gewöhnlich eine Sprengladung bis zu 5 Tonnen Trinitrotoluol (TNT). Die Kernbombe, die von den Amerikanern 1945 in Japan abgeworfen wurde, hatte dagegen eine Sprengwirkung, die einer Explosion von 20 000 Tonnen Trinitrotoluol gleichkommt. Das ist aber nur die eine Seite der Wirkungssteigerung. Ein grundlegender Unterschied zwischen der gewöhnlichen Fliegerbombe und der Kernbombe besteht auch darin, daß bei der Detonation der neuen Vernichtungswaffe die Energie sowohl in Form einer gewaltigen Druckwelle als auch einer starken Licht- und radioaktiven Ausstrahlung frei wird. Jede für sich stellt einen zerstörenden Faktor dar.

Im Jahre 1945 wurden die Bomben durch Flugzeuge, gegen die mit den heutigen Mitteln eine Luftabwehr möglich wäre, an das Ziel herangebracht. Heute können die Vorräte an Kernsprengstoff mit ferngelenkten Flugkörpern oder ballistischen Raketen ins Ziel gebracht werden.

Neben dieser Einsatzform als Fliegerbombe können Kernsprengladungen auch durch Artilleriegranaten, Torpedos, Minen, vor allem aber durch Raketen eingesetzt werden. Neuerdings werden sogar nukleare Infanteriewaffen entwickelt. Im allgemeinen werden für größere Entfernungen zum Ziel Raketen oder Flugzeuge mit Kernsynthesewaffen, für geringere Reichweiten und kleinere Ziele Kernspaltungs Ladungen verwendet.

8. Прочтите текст В „Vervollkommnung technischer Kampfmittel“ и передайте его содержание по плану:

1. Qualitative Veränderungen in den Landtruppen.
2. Flugzeuge mit Düsenantrieb und ihre Gefechtseigenschaften.
3. Ergebnisse der Anwendung des Kernenergieantriebs für Kriegsschiffe.
4. Grundlegender Unterschied zwischen einer gewöhnlichen und einer Fliegerbombe.
5. Einsatzformen und -verfahren von Kernsprengladungen.

9. Прочтите текст В „Vervollkommnung technischer Kampfmittel“, найдите в нем и переведите:

- a) предложения с прилагательными в сравнительной степени;
- б) предложения с определениями, выраженными Partizip I и II;
- в) предложения со сказуемыми, выраженными сочетаниями модального глагола с Infinitiv Passiv.

10. Переведите текст В „Vervollkommnung technischer Kampfmittel“.

11. Прочтите и переведите группы существительных с распространенным определением:

a) 1. eine seit 1964 in Brigaden eingeteilte Panzergrenadierdivision; 2. die von unserem Bataillon heute in der Nacht erreichte Ortschaft; 3. die infolge eines massierten Luftangriffs zerstörte Brücke; 4. das mit Mittelstrecken-Raketen ausgerüstete U-Boot; 5. das sich durch Lenkverfahren kennzeichnende Raketensystem

b) 1. die sich im Ergebnis der wissenschaftlich-technischen Revolution vollzogene Neuausrüstung der Streitkräfte; 2. die für die U-Bootsabwehr eingesetzte Fregatte der Bundesmarine; 3. die durch Ausstattung der Truppen mit neuen Kampfmitteln hervorgerufenen Veränderungen in der Gliederung und Kampfführung der Verbände

c) 1. die einen großen Einfluß auf die Kampfführung ausübende neue Waffenart; 2. die in den letzten Jahren entwickelten und für die Raketenabwehr bestimmten neuzeitlichen Raketensysteme; 3. die für die Bekämpfung der Luftziele einzusetzenden Boden-Lufttraketen; 4. die durch Fla-Mittel zu schützenden Funkmeßanlagen.

12. Прочтите и переведите предложения:

1. In den letzten Jahren wurden viele für den Einsatz im schwierigen Gelände geeignete Kraftfahrzeuge geschaffen.

2. Die moderne, mit verschiedenen neuzeitlichen Waffen, Geräten und Maschinen ausgerüstete Infanterie wurde kampfstärker und beweglicher.

3. Die Kernwaffe ist eine sich durch mehrere Wirkungsfaktoren kennzeichnende und mit anderen Waffenarten schwer vergleichbare Waffe.

4. Kernwaffe kann zu einer akuten Gefahr für die gesamte Menschheit werden, wenn der Kampf der progressiven Kräfte der Welt ums Verbot dieser Waffe nachläßt.

5. Im Zeitalter der modernen mit Raketen ausgestatteten und kernkraftgetriebenen Kampfeinheiten der Seekriegsflotten haben sich die Rolle und der Charakter der Schiffsartillerie bedeutend geändert.

6. Die von der Erde aus gegen Ziele auf der Erd- oder Wasser-Oberfläche eingesetzten Raketen heißen Boden-Boden-Raketen.

7. Die von schweren Bombern in die Nähe der gesteckten Ziele mitgeführten und nach Abschluß noch einige Hunderte Kilometer selbständig fliegenden aerodynamischen Lenk-Flugkörper gehören zur Gruppe der strategischen Luft-Boden-Raketen.

8. Die durch Pioniere zu zerstörende Brücke befindet sich nördlich der Stadt X.

## TEXT C1

### KERNSPALTUNGSWAFFEN

Bei den Kernspaltungswaffen beruht die Sprengwirkung darauf, daß eine „bestimmte Masse“ Kernsprengstoff plötzlich zur Kernspaltungskettenreaktion gebracht wird. Als Kernsprengstoffe sind spalt-



bare Materialien wie Uran 235; Uran 233 oder Plutonium geeignet, bei denen die Kettenreaktion erfolgt, wenn in der Kernsprengladung soviel Neutronen entstehen, daß diese einen Kern spalten können. Die bei der Spaltung entstehenden schnellen Neutronen zertrümmern andere Kerne, und die Kettenreaktion läuft mit sehr großer Geschwindigkeit ab.

Für jeden Kernsprengstoff gibt es eine bestimmte Masse, bei deren Vorhandensein genügend Neutronen entstehen, um die Spaltung einzuleiten: die sogenannte „kritische Masse“. Die Spaltung wird am ehesten erreicht, wenn der Spaltstoff eine Kugelform aufweist. Die kritische Masse beträgt bei Uran und Plutonium einige (bis 10) kg. Mit größerer Reinheit und besserem Neutronenreflektor, der die in den äußeren Kugelschalen entstehenden Neutronen nach innen zurückwirft, wird die kritische Masse geringer.

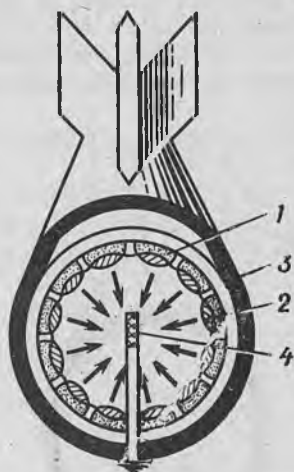
Um eine plötzliche Kerndetonation zu erreichen, muß man bei der Konstruktion der Waffe die kritische Masse in zwei oder mehr Teile zerlegen und in dem Moment der Zündung schnell vereinigen. Das wird am günstigsten dadurch erreicht, daß man die Teile der Kernladung mit einem chemischen Sprengstoff aufeinanderschießt. Da in diesem Moment an den sich berührenden Stellen das spaltbare Material sofort reagiert, würde die ganze übrige Ladung auseinanderfliegen, wenn nicht ein besonders fester Mantel sie daran hinderte.

Trotzdem reagieren aber insgesamt nur etwa 10 Prozent des Kernsprengstoffs, weil der Rest bei den infolge der Kettenreaktion entstehenden hohen Temperaturen (einige Millionen Grad) verdampft, bevor er zur Reaktion kommen kann. Obwohl also ein geringer Ausnutzungsgrad vorliegt, ist die frei gesetzte Energie doch millionenfach größer als bei der Verbrennung chemischer Brennstoffe.

Zum Beispiel entsteht bei der Kernspaltungsreaktion von 1 kg Uran, wobei Masse direkt in Energie verwandelt wird, etwa soviel Energie, wie wenn wir 2500 t Steinkohle verbrennen.

Die Größe und das Gewicht der Kernspaltungswaffe sind nach unten begrenzt, weil mindestens die kritische Masse vorhanden sein muß. Allerdings kann die Wirkung durch bewußt ungünstige Konstruktion (schwacher Mantel, langsames Vereinigen der unterkritischen Teile) herabgemindert werden.

Die obere Begrenzung einer Kernspaltungswaffe ergibt sich daraus, daß keines der Teile der Kernsprengladung größer als die



Atombombe:

- 1 — Pulvertreibladungen; 2 —  
Atomsprengstoff; 3 — Mantel; 4 —  
Neutronenquelle, bestehend aus  
Beryllium und radioaktivem Polo-  
nium

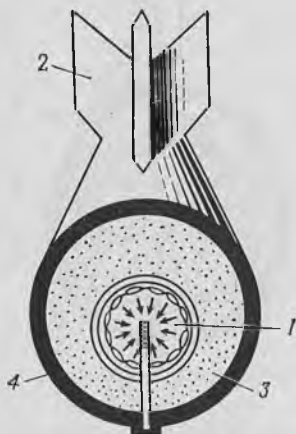
kritische Masse sein darf und die Anordnung zu vieler Teile unzuweckmäßig ist, schon weil eine größere Wirkung viel leichter mit der Kernsynthesewaffe erreicht werden kann.

## T E X T C2

### KERNSYNTHESEWAFFEN

Die Sprengwirkung dieser Waffe beruht auf der Kernenergie, die freigegeben wird, wenn zwei leichte Kerne zu einem schwereren verschmolzen werden, z. B. Wasserstoffkerne zu Heliumkernen, eine Reaktion, die ständig in der Sonne vor sich geht.

Um eine solche Kernsynthese durchzuführen, muß man die Kerne maximal einander nähern. Da sich diese jedoch, auf Grund ihrer positiven elektrischen Ladung gegenseitig abstoßen, muß man ihnen eine so große Bewegungsenergie verleihen, daß die abstoßenden Kräfte überwunden werden. Diese Energie erreichen die Kerne aber nur bei Temperaturen über 1 Million Grad, und eine derart hohe Temperatur konnte man bisher nicht anders erzeugen als durch eine Kernspaltungsreaktion.



Einphasige Atombombe:

1. Pulvertreibladung; 2. Atomsprengeffizienz; 3. Mantel; 4. Neutronenquelle, bestehend aus Beryllium und radioaktivem Polonium

Demnach muß eine Kernsynthesewaffe den Sprengstoff z. B. in Gestalt der schweren Wasserstoffisotope Deuterium und Tritium enthalten und zur Zündung eine Anordnung wie in der Kernspaltungswaffe.

Auch hier ist zur Erhöhung der Wirkung ein Mantel erforderlich, der oft aus Uran besteht. Die bei der Kernsynthese frei werdende Energie ist etwa zehnmal so groß wie bei der Kernspaltung, so entstehen bei der Kernsynthese eines einzigen Grammes Helium 136 Millionen Kalorien, das entspricht der Wärmeenergie von 17 t Steinkohle.

Die Deuterium-Tritium-Ladung kann theoretisch beliebig vergrößert werden, weil sie keine kritische Masse gibt und die Ladung von selbst nicht detoniert. Unter eine bestimmte Größe und entsprechendes Gewicht kann man allerdings nicht gehen — schon, weil der „Zünder“ nicht verkleinert werden kann.

13. Прочтите текст C1 „Kernspaltungswaffen“, найдите в нем предложения с распространенными определениями и переведите их.
14. Прочтите текст C2 „Kernsynthesewaffen“, найдите в нем и переведите:
- а) предложения со сказуемыми, выраженными сочетанием модального глагола с Infinitiv Passiv;

б) предложения с подлежащими, выраженными местоимением „тап“.

15. Объясните, как вы будете искать в словаре значения незнакомых слов, если в тексте они употреблены в следующей форме:

läuft . . . ab; einzuleiten; zurückwirft; freigegeben; überwunden; auseinandergeflogen; herabgemindert; ausreichend; abstoßende; durchzuführen; verbrannt

16. Прочтите предложения. Выберите из словарной статьи необходимое значение выделенного слова и переведите предложения:

1. Die Kettenreaktion **läuft** mit sehr großer Geschwindigkeit **ab**.  
**ablaufen** *vi* (s) стекать; протекать; отходить; отплывать; оканчиваться; истекать; останавливаться

2. Die Kettenreaktion wird nur dann **eingeleitet**, wenn bei der Kernspaltung genügend Neutronen entstehen.

**einleiten** *vt* начинать; заводить; делать вступление

3. Obwohl bei der Kettenreaktion ein geringer Ausnutzungsgrad **vorliegt**, ist die freigesetzte Energie millionenfach größer als bei der Verbrennung chemischer Brennstoffe.

**vorliegen** *vi* существовать; иметься; лежать (*перед чем-л.*)

17. Прочтите и переведите текст C1 „Kernspaltungswaffen“.

18. Прочтите и переведите текст C2 „Kernsynthesewaffen“.

## Lektion 16

Thema:	Massenvernichtungswaffen der imperialistischen Staaten (Fortsetzung)
Text A:	Kampfstoffe und ABC-Schutz
Text B:	ABC-Abwehrtruppe in der Bundeswehr
Grammatik:	Указательные местоимения (§ 66, 67)

### WORTSCHATZ

#### Substantive

ABC-Schutz *m* -(e)s, без *pl* противоядерная, противобиологическая и противохимическая защита

ABC-Schutzanzug *m* -(e)s, -züge защитный костюм

ABC-Schutzmaske *f* -, -n противогаз

ABC-Schutzplane *f* -, -n защитная накидка

ABC-Waffen *f pl* атомное (ядерное), биологическое и химическое оружие, оружие массового поражения

Anlage *f* -, -n устройство, сооружение

Blutkampfstoff *m* -(e)s, -e ОВ общепаразитарного действия

**Eigenschaft** *f* -, -en свойство, качество  
**Entgiftung** *f* -, *без pl* дегазация  
**Entseuchung** *f* -, *без pl* дезинфекция  
**Entstrahlung** *f* -, *без pl* дезактивация  
**Giftstoff** *m* -(e)s, -e отравляющее вещество, яд  
**Handschuh** *m* -(e)s, -e перчатка  
**Hautkampfstoff** *m* -(e)s, -e ОВ кожно-нарывного действия  
**Inkubationszeit** *f* -, -en инкубационный период  
**Kampfstoff** *m* -(e)s, -e отравляющее вещество, ОВ  
**Kampfstoffspürgerät** *n* -(e)s, -e индикатор ОВ  
**Lösung** *f* -, -en раствор  
**Lungenkampfstoff** *m* -(e)s, -e ОВ удушающего действия  
**Mikrobe** *f* -, -n микроб  
**Nervenkampfstoff** *m* -(e)s, -e ОВ нервно-паралитического действия  
**Psychokampfstoff** *m* -(e)s, -e ОВ психохимического действия  
**Reizstoff** *m* -(e)s, -e ОВ раздражающего действия  
**Schutzmittel** *n* -s, - средство защиты  
**Strahlendosimeter** *n* -s, - дозиметр  
**Strahlenspürgerät** *n* -(e)s, -e рентгенометр  
**Truppenentgiftungs- und Entstrahlungsplatz** *m* -es, -plätze (войсковой)  
 пункт специальной обработки, ПСО  
**Unterstand** *m* -(e)s, -stände блиндаж  
**Verstrahlungsmeßgerät** *n* -(e)s, -e радиометр  
**Verteidigungsanlage** *f* -, -n оборонительное сооружение  
**Virulenz** *f* -, *без pl* вирулентность, ядовитость  
**Vorrat** *m* -(e)s, -räte запас  
**Wirkungsdauer** *f* -, *без pl* длительность действия

### Verben

**entgiften** проводить дегазацию, обеззараживать  
**entseuchen** дезинфицировать  
**entstrahlen** дезактивировать  
**feststellen** обнаруживать, устанавливать  
**vergiften** отравлять  
**verseuchen** заражать

### Sonstige Redeteile

**biologisch** биологический  
**chemisch** химический  
**gasförmig** газообразный  
**giftig** ядовитый  
**persönlich** личный

**KAMPFSTOFFE UND ABC-SCHUTZ****Teil I. Chemische Kampfstoffe und biologische Kampfmittel**

Die imperialistischen Kriegstreiber bedrohen die friedliebenden Völker nicht nur mit Kernwaffen, sondern auch mit chemischen Kampfstoffen und biologischen Kampfmitteln. Diese können vom Gegner in allen Kampfslagen, unter allen Witterungsbedingungen und in jedem Gelände in Bomben, Geschossen, Nebelkörpern, in speziell konstruierten chemischen Minen verwendet werden. Der Einsatz dieser Stoffe ist auch von Flugzeugen aus, durch Mehrfach-Geschößwerfer, Spezialmaschinen und -geräte und durch Handgranaten möglich.

Die chemischen Kampfstoffe werden nach ihren physikalischen Eigenschaften und Einsatzformen in Luftkampfstoffe und Geländekampfstoffe eingeteilt.

Zu den Luftkampfstoffen gehören alle Kampfstoffe, die im Gelände unter normalen Bedingungen ihre Kampfeigenschaften nur kurze Zeit (bis zwei Stunden) beibehalten. Zu diesen gehören alle gasförmigen und leichtflüchtig-flüssigen Kampfstoffe sowie die im Rauch oder Nebelzustand.

Zu den Geländekampfstoffen gehören alle Stoffe, die mehrere Stunden oder Tage ihre Kampfeigenschaften beibehalten. Das sind langsam verdunstende Flüssigkeiten oder Lösungen fester Stoffe.

Auf die Wirkungsdauer der C-Kampfstoffe haben das Wetter, das Gelände und die Bodenbewachsung einen entscheidenden Einfluß.

Entsprechend ihrer Wirkung auf den Organismus werden die wirksamsten chemischen Kampfstoffe in folgende Gruppen eingeteilt: Nervenkampfstoffe, Hautkampfstoffe, Psychokampfstoffe (z. B. Tabun, Sarin, Soman, V-Gase). Solche Kampfstoffarten wie Reizstoffe, Lungen- und Blutkampfstoffe sind wegen der hohen erforderlichen Konzentration in den Hintergrund getreten.

Zu den biologischen Kampfmitteln gehören Mikroorganismen und deren Toxine. Diese können unter den Truppen wie auch unter der Zivilbevölkerung Epidemien auslösen. Nach den Ansichten imperialistischer Militärs sollen biologische Kampfmittel folgende Eigenschaften aufweisen: kurze Inkubationszeit, hohe Virulenz, hohe Resistenz gegenüber Medikamenten und Desinfektionsmitteln.

**Teil II. ABC-Schutz**

Der Schutz vor ABC-Waffen wird durch die geschickte Ausnutzung des Geländes und der Verteidigungsanlagen, rechtzeitige ABC-Aufklärung, schnelle und richtige Anwendung der persönlichen Schutzmittel und Hygiene, rechtzeitige Entstrahlung, Entgiftung und Entseuchung von Menschen, Geräten und Stellungen verwirklicht.

Den besten Schutz gegen die Wirkung einer Kernwaffendetonation bieten Unterstände und Schutzräume unter der Erde. Diese Verteidigungsanlagen schützen die Truppen gegen die Druckwelle und die Einwirkung der Lichtstrahlung. Diese können auch die Wirkung der Anfangsstrahlung auf ein ungefährliches Maß herabsetzen.

Zum Schutz des Menschen vor Wärme und Radioaktivität, vor chemischen und biologischen Kampfstoffen gibt es verschiedene persönliche Schutzmittel: ABC-Schutzmaske, ABC-Schutzplane, Handschuhe, Strümpfe und andere. Eine wichtige Voraussetzung für den ABC-Schutz ist die rechtzeitige Aufklärung der ABC-Waffen und ihrer Einwirkungen.

Zum Feststellen der Strahlenwirkung gibt es verschiedene elektrische Meßgeräte: Strahlendosimeter, Strahlenspürgeräte (Röntgenmesser), Verstrahlungsmeßgeräte (Radiometer).

Zum Feststellen von chemischen Kampfstoffen werden Kampfstoffspürgeräte verwendet.

Die Aufgaben der Aufklärung, Entstrahlung, Entgiftung und Entseuchung sowie der Versorgung der Truppe mit ABC-Schutzrüstung erfüllt in der Bundeswehr die ABC-Abwehrtruppe. Sie soll auch Truppenentgiftungs- und -entstrahlungsplätze einrichten.

Völligen Schutz vor der Gefahr dieser Massenvernichtungswaffen kann jedoch nur ein Verbot der ABC-Waffe und Vernichtung aller Vorräte bieten. Dafür kämpfen die sozialistischen Länder, mit der Sowjetunion an der Spitze, alle friedliebenden Kräfte der Welt.

## SPRACHÜBUNGEN

### Ü b u n g e n z u m T e i l I

1. Определите значение сложного существительного по значению его составных частей. Прочтите сложные существительные:

1. das Gelände + der Kampfstoff (отравляющее вещество, OB) = der Geländekampfstoff
2. die Haut (кожа) + der Kampfstoff = der Hautkampfstoff
3. das Blut (кровь) + der Kampfstoff = der Blutkampfstoff
4. die Luft (воздух) + der Kampfstoff = der Luftkampfstoff
5. der Nerv (нерв) + der Kampfstoff = der Nervenkampfstoff
6. die Lunge (легкие) + der Kampfstoff = der Lungenkampfstoff
7. die Psyche (психика) + der Kampfstoff = der Psychokampfstoff
8. reizen (раздражать) + der Stoff = der Reizstoff
9. das Gift (яд) + der Stoff = der Giftstoff
10. der Kampf + die Eigenschaft (свойство) = die Kampfeigenschaft
11. die Wirkung + die Dauer (продолжительность, длительность) = die Wirkungsdauer

2. Подберите для каждого русского термина соответствующий немецкий эквивалент:

- |                                       |                          |
|---------------------------------------|--------------------------|
| 1. ОВ общедоვитого действия           | 1. der Giftstoff         |
| 2. ОВ кожно-нарывного действия        | 2. die Kampfeigenschaft  |
| 3. ОВ удушающего действия             | 3. der Reizstoff         |
| 4. ОВ нервно-паралитического действия | 4. der Hautkampfstoff    |
| 5. ОВ раздражающего действия          | 5. der Geländekampfstoff |
| 6. боевое свойство                    | 6. der Nervenkampfstoff  |
| 7. ядовитое вещество                  | 7. die Wirkungsdauer     |
| 8. длительность действия              | 8. der Lungenkampfstoff  |
| 9. стойкое ОВ                         | 9. der Blutkampfstoff    |
| 10. нестойкое ОВ                      | 10. der Luftkampfstoff   |

3. Прочтите и переведите предложения:

1. In den letzten Jahrzehnten veränderte sich grundlegend die technische Ausrüstung des Heeres. Es veränderte sich auch die der Luftwaffe und Marine.

2. Die Waffengattungen der Landstreitkräfte werden heute mit verschiedenen Raketenwaffen ausgerüstet. Auch Schiffe und Flugzeuge werden mit Raketenwaffen bestückt.

3. Der Gefechtskopf mit Kernladung hat eine sehr hohe Zerstörungswirkung. Diese wird durch den Einsatz der Mehrfach-Gefechtsköpfe vielfach erhöht.

4. Die Kernwaffe besitzt verschiedene Vernichtungsfaktoren. Zu diesen gehört in erster Linie die Druckwelle.

5. Die Reichweite der Rakete „Honest John“ ist recht groß, aber die der „Sergeant“ ist noch größer.

4. Прочтите часть I текста А „Chemische Kampfstoffe und biologische Kampfmittel“ и найдите в тексте предложения с указательным местоимением в роли заместителя существительного. Переведите эти предложения.

5. Прочтите слова:

chemisch, biologisch, physikalisch, imperialistisch, speziell, gasförmig, Nebelkörper

6. Прочтите и переведите часть I текста А „Chemische Kampfstoffe und biologische Kampfmittel“.

7. Ответьте на вопросы:

1. Wie werden die chemischen Kampfstoffe nach ihren physikalischen Eigenschaften eingeteilt?

2. Welche Kampfstoffe gehören zu den Luftkampfstoffen?

3. Welche Kampfstoffe gehören zu den Geländekampfstoffen?

4. Was hat auf die Wirkungsdauer der Kampfstoffe einen entscheidenden Einfluß?

5. Nach welchem Prinzip werden die chemischen Kampfstoffe eingeteilt?

6. Welche Kampfmittel gehören zu den biologischen Kampfmitteln?

7. Welche Eigenschaften sollen biologische Kampfmittel nach Ansichten imperialistischer Militärs aufweisen?

8. Прослушайте предложения и ответьте на вопросы:

1. Die chemischen Kampfstoffe werden nach ihren physikalischen Eigenschaften in kurzwirkende und langwirkende eingeteilt. Wie heißen die kurzwirkenden Kampfstoffe? die langwirkenden Kampfstoffe?

2. Die Luftkampfstoffe behalten ihre Kampfeigenschaften nur kurze Zeit bei. Und wie lange können die Geländekampfstoffe ihre Kampfeigenschaften beibehalten?

3. Es ist bekannt, daß die Wirkungsdauer der chemischen Kampfstoffe vom Wetter beeinflußt wird. Welche weiteren Faktoren bedingen die Wirkungsdauer der Kampfstoffe?

4. Sie wissen, daß im Arsenal der imperialistischen Aggressoren Nerven-, Blut-, Haut-, Lungen- und Psychokampfstoffe sowie Reizstoffe vorhanden sind. Zu welcher Gruppe gehören solche Kampfstoffe wie V-Gase, Sarin, Yperit?

5. Die Militärs der imperialistischen Mächte verfügen über so ein gefährliches Kriegsmittel wie biologische Waffe. Welche Kampfmittel gehören dazu?

## Ü b u n g e n z u m T e i l I I

9. Определите значение сложного существительного по значению его составных частей. Прочтите сложные существительные:

der Schutz (защита) +  $\left\{ \begin{array}{l} \text{die Maske} = \text{die Schutzmaske} \\ \text{die Mittel} = \text{die Schutzmittel} \\ \text{die Plane} = \text{die Schutzplane} \\ \text{der Raum} = \text{der Schutzraum} \\ \text{der Anzug} = \text{der Schutzanzug} \end{array} \right.$

10. Переведите существительные, образованные от глаголов. Запомните значения глаголов и существительных:

1. ausnutzen (использовать) — die Ausnutzung
2. einrichten (устанавливать, оборудовать) — die Einrichtung
3. feststellen (устанавливать, обнаруживать) — die Feststellung
4. versorgen (снабжать, обеспечивать) — die Versorgung
5. verteidigen (защищать, оборонять) — die Verteidigung
6. lösen (растворять) — die Lösung
7. vergiften (отравлять, заражать) — die Vergiftung
8. entgiften (обеззараживать, дегазировать, проводить дегазацию) — die Entgiftung
9. verstrahlen (облучать) — die Verstrahlung
10. entstrahlen (дезактивировать) — die Entstrahlung
11. verseuchen (заражать) — die Verseuchung

12. entseuchen (дезинфицировать) — die Entseuchung  
13. aufspüren (вести разведку средств массового поражения) — das Aufspüren

11. Подберите для каждого русского термина соответствующий немецкий эквивалент:

- |                                     |  |
|-------------------------------------|--|
| 1. пункт специальной обработки, ПСО | 1. die Vergiftung                                  |
| 2. радиометр                        | 2. die Verstrahlung                                |
| 3. рентгенометр                     | 3. der Truppenentgiftungs- und -entstrahlungsplatz |
| 4. прибор химической разведки       | 4. die Entseuchung                                 |
| 5. дезактивация                     | 5. der ABC-Schutzanzug                             |
| 6. дегазация                        | 6. das Strahlenspürgerät                           |
| 7. дезинфекция                      | 7. das Verstrahlungsmeßgerät                       |
| 8. заражение                        | 8. die Entstrahlung                                |
| 9. облучение                        | 9. die ABC-Schutzmaske                             |
| 10. противогаз                      | 10. die ABC-Schutzplane                            |
| 11. защитный костюм                 | 11. die Entgiftung                                 |
| 12. защитная накидка                | 12. das Kampfstoffspürgerät                        |

12. Дополните предложения по смыслу, используя приведенные ниже слова:

1. Eine der Aufgaben der Aufklärung ist ... der feindlichen ABC-Waffen.
2. Zum Aufspüren von chemischen Kampfstoffen werden ... verwendet.
3. Zur Feststellung der radioaktiven Strahlung werden Strahlenspürgeräte, Verstrahlungsmeßgeräte und ... benutzt.
4. Zu den persönlichen Schutzmitteln gehören ABC-Anzug oder Schutzplane mit Handschuhen und Strümpfen und unbedingt eine ...
5. Rechtzeitige ... und Entgiftung von Gelände, Gerät und Waffen sind unter allen Kampfbedingungen notwendig.
6. Richtige Ausnutzung der Geländeeigenschaften, Verteidigungsanlagen, sowie der ... verschiedener Schutzanlagen ist eine Voraussetzung des wirksamen ABC-Schutzes.
7. Die ... der Truppen mit ABC-Schutzmitteln ist die Aufgabe der ABC-Abwehrtruppe.
8. Zu den seßhaften chemischen Kampfstoffen gehören langsam ... Flüssigkeiten und ... fester Stoffe.

Schutz-eigenschaften, Kampfstoffspürgeräte, die Feststellung, Entstrahlung, verdunstende, Lösungen, Versorgung, Strahlendosimeter, Gasmasken

13. Прочтите и переведите часть II текста А „ABC-Schutz“.



#### 14. Ответьте на вопросы:

1. Wie wird der wirksamste Schutz vor ABC-Waffen erreicht?
2. Welche Rolle spielen dabei verschiedene Verteidigungsanlagen, darunter Schutzanlagen wie Unterstände und Schutzräume?
3. Welche Schutzmittel sind für den Schutz des Menschen vor Hitzestrahlung und Radioaktivität besonders geeignet?
4. Welche Schutzmittel gehören zu den persönlichen Schutzmitteln?
5. Welche Geräte gibt es zum Aufspüren der chemischen Kampfstoffe?
6. Wie heißt das Gerät zum Aufspüren der chemischen Kampfstoffe?
7. Wo geschieht die Entstrahlung und Entgiftung der Truppen?

#### SPRECHÜBUNGEN

#### 15. Дополните предложения немецкими эквивалентами русских терминов:

1. Welche Kampfeigenschaften haben . . . ? (V-Gase; OB общедовоитого действия; OB удушающего действия; OB кожно-нарывного действия; OB нервно-паралитического действия; OB психохимического действия)
2. Welche Wirkungsdauer haben . . . ? (OB раздражающего действия; нестойкие OB; стойкие OB)
3. Welche Kenndaten . . . sind Ihnen bekannt? (токсины; прибор химической разведки; радиометр)

#### 16. Прослушайте предложения и ответьте на вопросы:

1. Um sich vor der Wirkung der ABC-Waffen zu schützen, muß man in erster Linie Gelände und Verteidigungsanlagen geschickt ausnutzen. Vor welchen Wirkungsfaktoren schützen Unterstände, Schutzräume?
2. Außerdem dienen dem Schutz auch verschiedene persönliche Mittel. Bei richtiger Anwendung dieser Mittel können sie wirksamer Schutz vor ABC-Waffe bieten, nicht wahr? Wer versorgt die Truppen mit persönlichen Schutzmitteln? Was gehört zu den persönlichen Schutzmitteln?
3. Um persönliche Schutzmittel auszunutzen, muß man rechtzeitig feindliche ABC-Waffen und ihre Wirkung aufspüren. Sind Sie damit einverstanden? Welche Geräte dienen dazu?
4. Eine der wichtigsten Aufgaben der ABC-Abwehrtruppen ist die Entgiftung und Entstrahlung von Gelände, Waffen, Gerät und natürlich von Truppen. Sind Sie auch der Meinung? Wo werden die verstrahlten Truppen entgiftet und entstrahlt?

5. Sind Sie auch damit einverstanden, daß nur das Verbot und die Vernichtung aller Vorräte der ABC-Waffen einen völligen Schutz vor diesen Waffen bieten? Was ist erforderlich, um dieses Ziel zu erreichen?

17. Сформулируйте вопросы, на которые могут быть даны следующие ответы:

1. Jawohl, die Unterstände und Schutzräume sind für den ABC-Schutz eingerichtet.

2. Jeder Soldat ist mit ABC-Schutzmaske und ABC-Schutzanzug ausgestattet.

3. Jawohl, in jedem Zug gibt es einen ABC-Abwehrtrupp.

4. Ja, das ist ein spezial ausgebildeter Trupp.

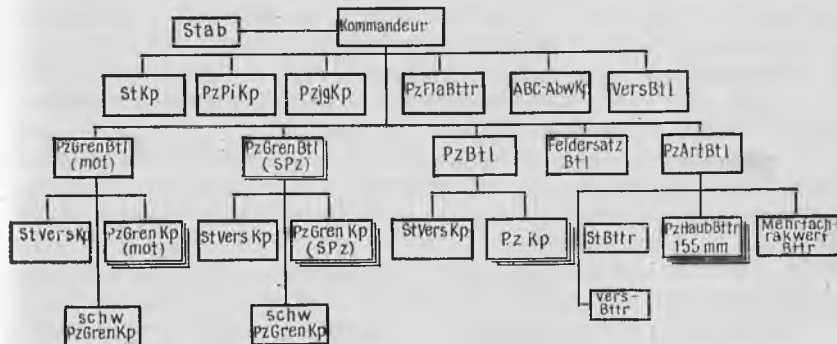
5. Der ABC-Abwehrtrupp des Zuges ist für die Feststellung von Verstrahlung, Vergiftung und Verseuchung verantwortlich.

6. Ja, jede Kompanie hat insgesamt 3 ABC-Abwehrtrupps.

18. Переведите предложения:

1. Какими средствами проводится дезактивация и дегазация местности? 2. Как оборудован войсковой пункт специальной обработки? 3. Как оборудуются блиндажи в противохимическом и противобактериологическом отношении? 4. Какие приборы применяются для обнаружения радиоактивного излучения? 5. Какие приборы используются для обнаружения радиоактивного излучения? 6. Какими средствами защиты оснащен личный состав батальона бундесвера? 7. Каковы тактико-технические данные применяемых в бундесвере дозиметров, рентгенометров? 8. Как организована противоядерная, противобиологическая и противохимическая защита в батальоне бундесвера?

19. Изучите схему и расскажите об организации мотопехотной дивизии бундесвера:



Gliederung einer Panzergrenadierbrigade

## ABC-ABWEHRTRUPPE IN DER BUNDESWEHR

Die ABC-Abwehrtruppe unterstützt alle Truppen in Schwerpunkten der ABC-Abwehr. Sie klärt verstrahltes und vergiftetes Gelände auf, stellt Verseuchung fest, entstrahlt und entgiftet Personal und Material und in begrenztem Umfang auch Straßen und militärische Einrichtungen. Außerdem kann die ABC-Abwehrtruppe zu Vernebelungen eingesetzt werden. In den Einrichtungen der ABC-Melde- und Warnorganisation führt sie die ABC-Auswertung durch und schafft damit Unterlagen für die Führung.

Spüraufgaben, besonders zur Feststellung von Verstrahlung, Verseuchung und Vergiftung, müssen von spezialausgebildeten Trupps durchgeführt werden, von den ABC-Abwehr-Trupps. Im Interesse der Dezentralisierung der ABC-Abwehr ist in jedem Zug aller Waffengattungen ein ABC-Abwehrtrupp eingegliedert. Jede Kompanie hat mindestens 3 ABC-Abwehrtrupps. Jede Einheit hat für die Unterstützung des Kompaniechefs in allen ABC-Abwehrfragen einen ABC-Abwehrfeldwebel und einen ABC-Abwehroffizier für die Ausbildung und die Verwaltung des Geräts für die ABC-Abwehr.

In jedem Bataillon ist ein Bataillons-ABC-Abwehr-Offizier in Nebenfunktion verantwortlich für die ABC-Abwehr-Ausbildung in seinem Bataillon, für die Sammlung, Erstauswertung und Weiterleitung von ABC-Meldungen, Warnung der Einheiten des Verbandes und schließlich für Einsatz der ABC-Abwehrtrupps und des Truppen-Entstrahlungs-, -Entseuchungs- und -Entgiftungsplatzes.

Die ABC-Abwehrtruppe ist mit Spürgeräten aller Art, Nebelgeräten, Geräten für Einrichtungen zum Entstrahlen, Entgiften und Entseuchen ausgestattet.

20. Прочтите предложения. Выберите из словарной статьи необходимое значение выделенного термина и переведите предложения:

1. Die ABC-Abwehrtruppe entstrahlt und entgiftet in begrenztem **Umfang** auch Straßen und militärische **Einrichtungen**.

**Umfang** *m* объем; размер; окружность; обхват

**Einrichtung** *f* устройство; обстановка; оборудование; сооружение

2. Die ABC-Abwehrtruppe führt die ABC-**Auswertung** durch und schafft damit **Unterlagen** für die Führung.

**Auswertung** *f* оценка; определение значения, использование; обработка (*сведений*); систематизация

**Unterlage** *f* основа, основание, подставка; подкладка; исходные данные

3. Der ABC-Abwehroffizier ist für die Ausbildung und die **Verwaltung** des Geräts für die ABC-Abwehr verantwortlich.

**Verwaltung** *f* заведование; администрация; управление; содержание; хранение и учет

21. Прочтите и переведите текст В „ABC-Abwehrtruppe in der Bundeswehr“.

## Lektion 17

Thema:	<b>Angriff</b>
Text A:	Angriff
Text B:	Gliederung, Ausrüstung und Gefecht einer Jägerbrigade der Bundeswehr
Text C:	Kampfführung
Grammatik:	Условные придаточные предложения (§ 115)

### WORTSCHATZ

#### Substantive

- Ablauflinie** *f* -, -п исходный рубеж, рубеж развёртывания для наступления
- Angreifer** *m* -s, - наступаящий; атакующий
- Angriff** *m* -(e)s, -е наступление; атака;
- Angriff nach Vorbereitung** наступление с исходного положения
- Angriffsachse** *f* -, -п ось наступления
- Angriffsgruppe** *f* -, -п ударная группа; группа наступающих войск
- Angriffsziel** *n* -(e)s, -е задача (цель) наступления; объект атаки
- Annäherung** *f* -, *без pl* сближение
- Artilleriesvorbereitung** *f* -, -ен артиллерийская подготовка
- Atomsicherheitslinie** *f* -, -п рубеж безопасного удаления от эпицентра ядерного взрыва
- Bereitstellung** *f* -, -ен исходный рубеж, исходное положение
- Durchbruch** *m* -(e)s, -brüche прорыв
- Durchlauflinie** *f* -, -п рубеж регулирования
- Einbruch** *m* -(e)s, -brüche вклинение
- Einbruchsstelle** *f* -, -п участок вклинения
- entfaltete Gefechtsform** *f* -, -ен предбоевой порядок
- entwickelte Gefechtsform** *f* -, -ен (развернутый) боевой порядок
- Feuerunterstützung** *f* -, -ен огневая поддержка
- Flanke** *f* -, -п фланг
- Gefechtsbereitschaft** *f* -, *без pl* боевая готовность
- Gefechtsform** *f* -, -ен боевой порядок
- Geländeabschnitt** *m* -(e)s, -е участок местности
- Geländeerkundung** *f* -, -ен рекогносцировка местности
- Hauptschlag** *m* -(e)s, -schläge главный удар
- Kampfgliederung** *f* -, -ен боевой порядок, боевое построение войск
- Luftwaffenvorbereitung** *f* -, -ен авиационная подготовка
- Reserve** *f* -, -п резерв
- Rücken** *m* -s, - тыл
- Schwerpunkt** *m* -(e)s, -е центр тяжести; **Schwerpunkt des Angriffs** направление главного удара
- Signal** *n* -s, -е сигнал
- Sofortangriff** *m* -(e)s, -е наступление с ходу
- Staffel** *f* -, -п эшелон (боевого порядка)
- Sturm** *m* -(e)s, Stürme атака

**Verfolgungsabteilung** *f* -, -en отряд преследования  
**Verfügungsraum** *m* -(e)s, -räume исходный район; район сосредоточения  
**Verlust** *m* -es, -e потеря  
**Verteidiger** *m* -s, - обороняющийся  
**Vorausabteilung** *f* -, -en передовой отряд  
**Zusammensetzung** *f* -, -en состав  
**Zusammenwirkung** *f* -, -en взаимодействие  
**Zwischenziel** *n* -(e)s, -e ближайшая (промежуточная) задача

### Verben

**besetzen** занимать  
**durchbrechen** (**a, o**) прорывать(ся)  
**entfalten, sich** разворачиваться в предбоевой порядок  
**entwickeln, sich** разворачиваться в боевой порядок  
**erfolgen** происходить  
**schlagen** (**u, a**) разбивать  
**sichern** охранять; обеспечивать  
**überraschen** захватывать врасплох  
**überschreiten** (überschritt, überschritten) пересекать, переходить  
**unterstützen** поддерживать  
**verstärken** усиливать  
**vorgehen** продвигаться вперед; наступать  
**zurückgehen** отходить; отступать  
**zusammenfassen** сосредоточивать

### Sonstige Redeteile

**gedeckt** укрытый  
**günstig** благоприятный  
**überlegen sein** (*an Dat*) превосходить (*в чем-л.*)  
**unterlegen sein** (*an Dat*) уступать (*в чем-л.*)

### Wendungen

**zum Angriff übergehen** переходить в наступление  
**den Hauptschlag führen** наносить главный удар  
**Verluste erleiden** (erlitt, erlitten) нести потери  
**den Widerstand überwinden** (**a, u**) преодолеть сопротивление

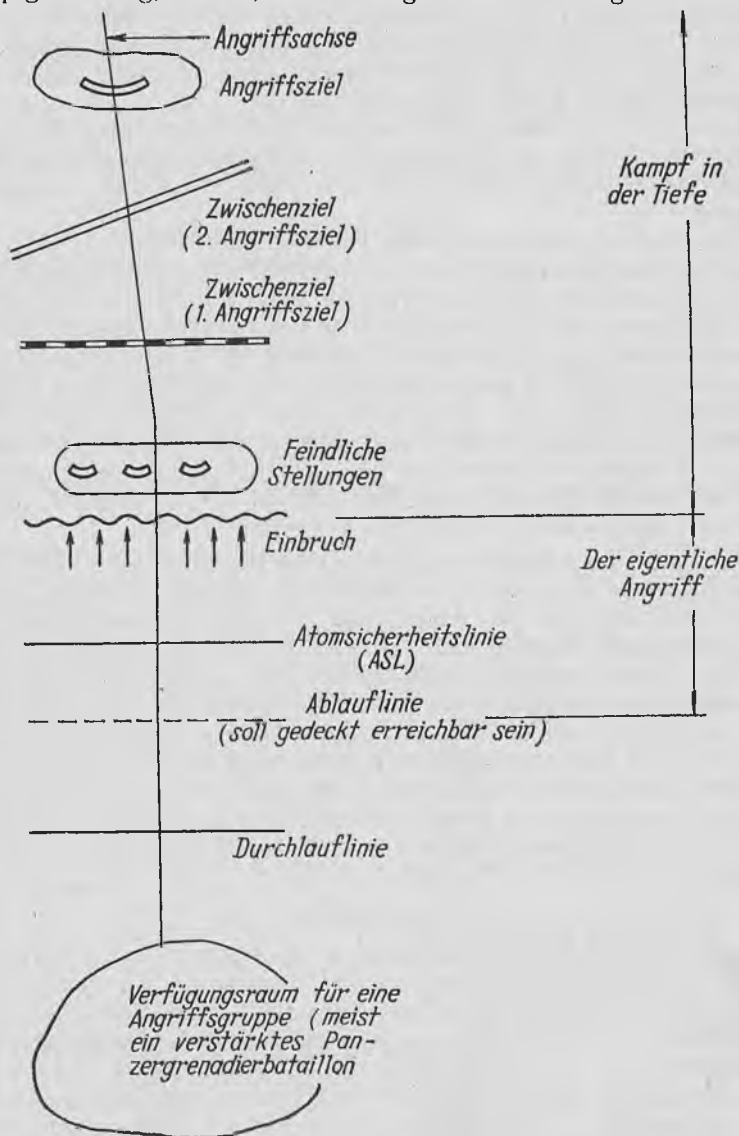
### Т Е Х Т А

### ANGRIFF

**Teil I.** Der Angriff ist rein aktive Handlung, deren Hauptziel in allen Fällen die Vernichtung des Gegners und Inbesitznahme von wichtigen Geländeabschnitten ist.

Nach Ansichten der westdeutschen Militärs unterscheidet man zwei Angriffsarten: Sofortangriff und Angriff nach Vorbereitung.

Sofort wird angegriffen, wenn der Feind an Kampfkraft und Gefechtsbereitschaft unterlegen ist oder wenn er überrascht werden kann. Mit anderen Worten, Sofortangriffe können aus jeder Lage geführt werden, die es dem Angreifer ermöglichen durch sofortiges Handeln den Feind zu schlagen. Ein Sofortangriff erfolgt nicht selten ohne klare Kenntnisse über die Besonderheiten der feindlichen Kampfgliederung, Stärke, Bewaffnung und Ausrüstung.



Schematische Darstellung eines Angriffs nach Vorbereitung

Wenn die Truppen den Befehl zum Sofortangriff erhalten haben, gehen sie direkt aus dem Marsch zum Angriff über. Ihr Eintritt erfolgt nacheinander, wobei auf eine Artillerie und Luftwaffenvorberereitung in der Regel verzichtet wird. Der Hauptschlag beim Sofortangriff richtet sich gegen die Flanken des Verteidigers. Die in dieser Richtung eingesetzten Panzereinheiten sollen einen schnellen Erfolg sichern.

Nach Vorbereitung wird angegriffen, wenn der Feind einen Vorsprung in der Gefechtsbereitschaft besitzt, zur Abwehr bereit und kräftemäßig zu stark ist, oder wenn das Gelände sowie die Versorgungslage eigener Kräfte ungünstig sind.

**T e i l II.** Vor dem Angriff werden die einzelnen Angriffsgruppen im eigenen Rücken in den Verfügungsräumen hinter der Front zusammengefaßt. Die Zusammenfassung soll möglichst unauffällig erfolgen.

Die vorderen Verfügungsräume sollen mindestens so weit vom Feinde entfernt sein, daß dieser nicht mit direkt zu richtenden Waffen in sie hineinwirken kann. Die rückwärtigen Räume sollen außerhalb der Schußweite der leichten Artillerie des Feindes liegen. Alle Verfügungsräume und die zu ihnen führenden Wege sind rechtzeitig zu erkunden. Die Räume werden möglichst bei Dunkelheit oder schlechter Sicht bezogen.

Nach einem Signal beginnt das Vorgehen der Truppen zur Ablauflinie, die gedeckt zu erreichen ist. Zwischen dem Verfügungsraum und der Ablauflinie wird noch eine Durchlauflinie geführt, die zur Kontrolle der Geschwindigkeit des Vorgehens dient.

Mit dem Überschreiten der Ablauflinie beginnt in den entfalteten Gefechtsformen der eigentliche Angriff, d. h. die Annäherung an den Feind, die sich von der Ablauflinie bis zum Einbruch ausdehnt. Wird ein Atomschlag geplant, so erfolgt die Annäherung zunächst bis zur Atomsicherheitslinie (ASL). Nach dem Atomschlag wird der Angriff fortgesetzt und findet seinen Höhepunkt in dem Einbruch. An der entscheidenden Einbruchsstelle liegt der Schwerpunkt des Angriffs. Dem Einbruch folgt der Kampf in der Tiefe, d. h. das Durchkämpfen der angreifenden Truppen zum Angriffsziel<sup>1</sup>. Ist das Angriffsziel weit genug gesteckt, so wird zusätzlich ein Zwischenziel<sup>1</sup> befohlen. Für die Großverbände können auch zwei Zwischenziele befohlen werden.

### Kommentar

1. В русской военной терминологии задачи для наступления батальона принято подразделять на ближайшую и последующую. В терминологии бундесвера для батальона может быть назначена **Angriffsziel** (дословно „цель наступления“), **Zwischenziel** (дословно „промежуточная цель“). На русский язык **Zwischenziel** в этом случае переводится как „ближайшая задача“, а **Angriffsziel** — „последующая задача“. В бундесвере для батальона определяется также „ось наступления“ **Angriffsachse**.

## SPRACHÜBUNGEN

### Übungen zum Teil I

#### 1. Переведите производные существительные, образованные:

а) при помощи суффикса -er (производные от основы инфинитива):

aufklären — der Aufklärer	fliegen — der Flieger
verteidigen — der Verteidiger	kämpfen — der Kämpfer
angreifen — der Angreifer	fahren — der Fahrer

б) при помощи суффикса -ung (производные от основы инфинитива):

handeln (действовать) — die Handlung  
zusammensetzen (составлять) — die Zusammensetzung  
vernichten (уничтожать) — die Vernichtung  
besetzen (занимать) — die Besetzung  
aufklären (разведывать) — die Aufklärung  
sichern (охранять) — die Sicherung  
versorgen (снабжать) — die Versorgung  
überraschen (заставать врасплох) — die Überraschung

в) от основы глагола (с изменением или без изменения корневой гласной):

angreifen — der Angriff  
eintreten (вступать) — der Eintritt  
befehlen — der Befehl  
vorspringen — (выдаваться (на общем фоне), выступать (на гладкой поверхности) — der Vorsprung  
marschieren — der Marsch  
einsetzen — der Einsatz  
übergehen (переходить) — der Übergang  
abschneiden (отрезать) — der Abschnitt  
schlagen (бить) — der Schlag

#### 2. Подберите для каждого русского термина соответствующий немецкий эквивалент:

- |                              |                               |
|------------------------------|-------------------------------|
| 1. боеготовность             | 1. die Kampfgliederung        |
| 2. авиационная подготовка    | 2. die Gefechtsbereitschaft   |
| 3. наступление с ходу        | 3. die Artillervorbereitung   |
| 4. боевой порядок            | 4. die Luftwaffenvorbereitung |
| 5. артиллерийская подготовка | 5. der Hauptschlag            |
| 6. главный удар              | 6. der Sofortangriff          |
| 7. участок местности         | 7. die Zusammensetzung        |
| 8. состав                    | 8. der Geländeabschnitt       |



3. Дополните предложения по смыслу, используя приведенные ниже слова:

1. Die 1. Panzergrenadierdivision richtet ihren . . . gegen die rechte Flanke des Feindes im Geländeabschnitt nördlich der Ortschaft X.

2. Das Hauptziel ihres . . . ist es, die feindlichen Kräfte zu vernichten und das Höhengelände zu besetzen.

3. Nach einer zwanzig Minuten langen . . . soll die Brigade zum Angriff übergehen.

4. Der Angriff unseres Panzerbataillons war für den Gegner eine volle . . . .

5. Nach dem Befehl des Divisionskommandeurs sollte unsere . . . die Kampfgliederung, Stärke und Zusammensetzung des Verteidigers feststellen.

6. Die Kompanie sollte die die Ortschaft angreifenden Panzergrenadiere . . . .

7. Unsere Aufklärer haben festgestellt, daß der Verteidiger eine hohe . . . besitzt.

8. Ein Sofortangriff unserer Truppen an diesem . . . war unmöglich.

---

Geländeabschnitt, Artillerievorbereitung, Aufklärung, Hauptschlag, vernichten, die Besetzung, Angriff, Überraschung, Gefechtsbereitschaft

4. Прочтите и переведите часть I текста А „Ангрифф“.

5. Прочтите часть I текста А „Ангрифф“ и ответьте на вопросы:

1. Welches Ziel hat der Angriff?
2. Welche Angriffsarten unterscheidet man in der Bundeswehr?
3. In welchen Fällen wird ein Sofortangriff unternommen?
4. Wann wird ein Angriff nach Vorbereitung eingeleitet?
5. Kann ein Sofortangriff ohne klare Kenntnisse über die feindliche Lage unternommen werden?
6. Können die Truppen aus dem Marsch zum Sofortangriff übergehen?
7. Wie erfolgt in diesem Falle der Eintritt in das Gefecht?
8. Erfolgt in diesem Falle der Eintritt in das Gefecht ohne Artillerie- und Luftwaffenvorbereitung?
9. Wohin richtet sich der Hauptschlag beim Sofortangriff?
10. Welche Einheiten führen den Hauptschlag?
11. In welchen Fällen wird der Angriff nach Vorbereitung geführt?

## Ü b u n g e n z u m T e i l I I

6. Переведите производные существительные, образованные:

а) от основы глагола (без изменения или с изменением корневой гласной):

ablaufen — der Ablauf

durchlaufen (проходить) — der Durchlauf

einbrechen (вклиниваться, врваться) — der Einbruch  
durchbrechen (прорывать) — der Durchbruch  
b) при помощи суффикса -ung (производные от основы инфинитива):

entfalten (развертывать в предбоевой порядок) — die Entfaltung  
erkunden (разведывать) — die Erkundung

decken (укрывать) — die Deckung

zusammenfassen (сосредоточивать) — die Zusammenfassung

annähern (приближать) — die Annäherung

entwickeln (развертывать в боевой порядок) — die Entwicklung

7. Определите значение сложного существительного по значению его составных частей. Прочтите сложные существительные:

1. der Ablauf + die Linie = die Ablauflinie

2. der Durchlauf + die Linie = die Durchlauflinie

3. der Einbruch + die Stelle = die Einbruchsstelle

4. zwischen + das Ziel = das Zwischenziel

5. der Angriff + das Ziel = das Angriffsziel

6. das Gelände + die Erkundung = die Geländeerkundung

8. Каким русским терминам соответствуют немецкие термины:

1. der Schwerpunkt des Angriffes (der Schwerpunkt — центр тяжести)?

2. der Verfügungsraum (zur Verfügung stehen — быть в распоряжении, der Raum — район)?

3. die Atomsicherheitslinie (die Sicherheit — безопасность)?

4. die Gefechtsform (das Gefecht — бой)?

5. die entwickelte Gefechtsform?

6. die entfaltete Gefechtsform?

9. Подберите для каждого русского термина соответствующий немецкий эквивалент:

1. цель (задача) наступления

2. ближайшая задача

3. исходный рубеж

4. развертывание в предбоевой порядок

5. развертывание в боевой порядок

6. боевой порядок

7. направление главного удара в наступлении

8. рекогносцировка местности

9. вклинение

10. район сосредоточения

11. рубеж безопасного удаления от эпицентра ядерного взрыва

1. das Zwischenziel

2. der Verfügungsraum

3. der Einbruch

4. die Geländeerkundung

5. die Atomsicherheitslinie

6. der Durchbruch

7. das Angriffsziel

8. die Ablauflinie

9. die Einbruchsstelle

10. die Zusammenfassung

11. die Entfaltung

(см. след. стр.)

- |                        |                                  |
|------------------------|----------------------------------|
| 12. рубеж атаки        | 12. der Rücken                   |
| 13. сосредоточение     | 13. der Schwerpunkt des Angriffs |
| 14. прорыв             | 14. die Gefechtsform             |
| 15. предбоевой порядок | 15. die Entwicklung              |
| 16. тыл                | 16. die entfaltete Gefechtsform  |

10. Дополните предложения по смыслу, используя приведенные ниже слова:

1. Ein . . . wird nur befohlen, wenn das Angriffsziel weit genug von der Einbruchsstelle entfernt ist.

2. Bis zur Atomsicherheitslinie . . . die angreifenden Kompanien in der entfalteten Gefechtsform . . .

3. Vor dem Angriff werden die angreifenden Kräfte in den . . . zusammengefaßt.

4. Die Verfügungsräume sollen rechtzeitig . . . und ausgebaut werden.

5. Die . . . in den Verfügungsräumen soll unauffällig bei Dunkelheit erfolgen.

6. Die rechtzeitige . . . der feindlichen angreifenden Kräfte gehört zu den wichtigsten Maßnahmen der Gefechtsbereitschaft eines Verteidigers.

7. Nach dem erfolgreichen Einbruch in die feindliche Verteidigung beginnt . . . und der Durchbruch der feindlichen Stellung.

8. Die . . . wird nur befohlen, wenn der Angreifer den Einsatz der Kernwaffen plant.

gehen . . . vor; Zwischenziel; Atomsicherheitslinie; bezogen; Verfügungsräume; Zusammenfassung; der Kampf in der Tiefe; Aufklärung

11. Прочтите часть II текста А „Ангрифф“ и найдите предложения с бессоюзными условными придаточными предложениями.

12. Прочтите и переведите часть II текста А „Ангрифф“.

13. Прочтите часть II текста А „Ангрифф“ и ответьте на вопросы:

1. Wo liegen die Verfügungsräume der angreifenden Truppen?

2. Wie werden die Angriffsgruppen in den Verfügungsräumen zusammengefaßt?

3. Wie weit von dem Feind entfernt sollen die Verfügungsräume liegen?

4. Wann werden die Verfügungsräume erkundet?

5. Wann und wie werden die Verfügungsräume bezogen?

6. Wie wird die Ablauflinie von den Truppen erreicht?

7. Wozu werden Durchlauflinien befohlen?

8. Wann beginnt der eigentliche Angriff?

9. Was versteht man unter der Annäherung an den Feind?

10. In welchen Gefechtsformen erfolgt die Annäherung an den Feind?

11. Was bildet den Höhepunkt des Angriffs?
12. Wo liegt gewöhnlich der Schwerpunkt des Angriffs?
13. Was wird für die angreifenden Truppen befohlen?
14. In welchen Fällen wird außer dem Angriffsziel auch das Zwischenziel befohlen?

### SPRECHÜBUNGEN

#### 14. Прослушайте предложения и ответьте на вопросы:

1. Soll ein Angriff nach Vorbereitung erfolgen, so werden für die Bataillone Verfügungsräume befohlen. Wie meinen Sie, werden Verfügungsräume auch beim Sofortangriff zugewiesen?

2. Wie Sie wissen, sollen die vorderen Verfügungsräume der Bataillone so weit vom Feinde entfernt liegen, daß er die Kräfte in Verfügungsräumen im direkten Richten nicht beschießen kann. Sind Sie damit einverstanden?

3. Wenn Sie damit einverstanden sind, so sagen Sie bitte: welche Waffen gehören zu diesen direkt richtenden Waffen?

4. Sie wissen schon, daß im Angriff eine Ablaufflinie und manchmal auch eine Durchlauflinie befohlen werden. Wozu werden diese Linien befohlen?

5. Der Angriff hat drei Abschnitte: eigentlicher Angriff, Einbruch und Kampf in der Tiefe. Wie weit erstreckt sich der eigentliche Angriff?

6. Im Schwerpunkt des Angriffs sind in der Regel die Hauptkräfte des Angreifers zusammengefaßt. Sind Sie auch der Meinung?

7. Unabhängig davon, welche Angriffsart die Truppen verwenden, hat der Angreifer das Ziel, die feindlichen Kräfte zu vernichten, wichtige Geländeabschnitte zu nehmen. Sind das die Hauptziele des Angriffs? Was meinen Sie?

8. Um erfolgreich anzugreifen, soll der Angreifer das Gelände erkunden, die Lage des Verteidigers aufklären. Worauf soll der Angreifer besondere Aufmerksamkeit legen?

9. Der Angreifer richtet den Hauptschlag dorthin, wo seine Handlungen den größten Erfolg versprechen. Beim Sofortangriff richtet sich der Hauptschlag in der Regel gegen die Flanken des Verteidigers. Sind Sie damit einverstanden?

10. Nehmen wir an, daß der Feind an Gefechtsbereitschaft unterlegen ist. Welche Angriffsart ist dann zweckmäßig?

#### 15. Прослушайте и переведите диалог. Прочтите диалог в лицах. Используйте диалог для беседы:

1. Welche Kampfaufgabe hat Ihr Bataillon?

2. Wo befindet sich jetzt Ihr Bataillon?

1. Unser Bataillon soll zum Angriff übergehen.

2. Das zweite Panzergrenadierbataillon befindet sich jetzt in seinem Verfügungsraum.

3. Zeigen Sie diesen Raum auf der Karte.

4. Welche Kräfte und Kampfmittel sind in diesem Raum zusammengefaßt?

5. Wann beginnt der Angriff Ihres Bataillons?

6. Zeigen Sie auf der Karte die Ablaufflinie. Ist für Ihr Bataillon eine Atomsicherheitslinie befohlen?

7. Zeigen Sie die Atomsicherheitslinie auf der Karte.

8. Wann beginnt der Einbruch?

9. Nach welchen Signalen beginnt der Einbruch?

10. Gegen welche Ziele werden Atomschläge geplant?

11. Wo liegt der Schwerpunkt des Angriffs Ihres Bataillons?

12. In welcher Kampfgliederung greift Ihr Bataillon an?

13. Wie soll das Bataillon verstrahlte Räume überwinden?

14. Wodurch ist Ihr Bataillon verstärkt?

15. Wer unterstützt Ihr Bataillon?

16. Welches Angriffsziel hat Ihr Bataillon?

17. Hat Ihr Bataillon auch ein Zwischenziel?

3. Hier, hinter dieser Anhöhe befindet sich unser Bataillon im Verfügungsraum.

4. Hier sind alle vier Kompanien mit ihren Waffen und Gerät.

5. Das Vorgehen der Kompanien beginnt von der Ablaufflinie um 4.00 Uhr frühmorgens.

6. Jawohl.

7. Die Atomsicherheitslinie verläuft hier.

8. Um 5.00 Uhr.

9. Das Signal für den Einbruch ist eine rote Leuchtkugel.

10. Das ist mir nicht bekannt.

11. Die Angriffssachse des Bataillons bilden Höhe 196, Wegekreuzung beim Dorf R., Bahnhof L.

12. Zwei Panzergrenadierkompanien — die erste und zweite — bilden die erste Staffel, die dritte Kompanie greift rechts rückwärts gestaffelt an.

13. In den ABC-Schutzanzügen, auf Schützenpanzern aufgesessen.

14. Dem Bataillon stehen eine Panzerkompanie und ein Pionierzug zur Verfügung.

15. Der Kampf unseres Bataillons in der Tiefe wird durch ein Feldhaubitzen-Bataillon unterstützt.

16. Ich habe eben gesagt: das Bataillon soll die Ortschaft L. einnehmen.

17. Nein, es wurde kein Zwischenziel befohlen.

16. Дополните предложения немецкими эквивалентами русских терминов:

1. Wann beginnt . . . ? (атака; наступление; сближение)
2. Wann beginnt das Vorgehen zu . . . ? (рубеж развертывания; рубеж безопасного удаления)
3. Nach welchen Signalen beginnt . . . ? (артиллерийская подготовка; авиационная подготовка; огневая подготовка)
4. Gegen welche Ziele wird . . . vorbereitet? (огонь артиллерии)
5. Welche Kräfte und Kampfmittel liegen . . . ? (в районе сосредоточения)
6. Wo liegt . . . ? (задача наступления вашего батальона; ближайшая задача наступления)
7. Wer greift . . . an? (справа; слева; в центре)
8. Wieviel Panzer und Schützenpanzer sind . . . zusammengefaßt? (на левом фланге; на направлении главного удара)
9. Wodurch ist das Bataillon . . . verstärkt? (на направлении главного удара)
10. Wer soll Ihr Bataillon . . . unterstützen? (при вклинении, при бое в глубине, при овладении высотой)

17. Сформулируйте вопросы, на которые могут быть даны следующие ответы:

1. Im Verfügungsraum sind drei Panzergrenadierkompanien und eine schwere Kompanie zusammengefaßt.
2. Der Angriff soll bei Morgengrauen beginnen.
3. Das Vorgehen unseres Bataillons aus dem Verfügungsraum zur Ablaufflinie beginnt um 5 Uhr morgens.
4. Die Atomsicherheitslinie wird aufgesessen erreicht.
5. Der Einbruch wird nach Leuchtsignal und Funkkommando eingeleitet.
6. Im Schwerpunkt greifen eine Panzerkompanie und zwei Panzergrenadierkompanien auf Schützenpanzern an.
7. Einbruch und Kampf in der Tiefe werden durch drei Feldhaubitzen-Batterien unterstützt.
8. Jawohl, dem Bataillon ist auch eine Verstärkung zugewiesen.
9. Es ist durch eine Panzerkompanie und einen Pionierzug verstärkt.
10. Nach dem erfolgreichen Einbruch soll unser Bataillon in Richtung der Eisenbahn angreifen und die Ortschaft N. nehmen.
11. Der Nachbar rechts ist das Panzergrenadierbataillon 162.
12. Es ist mir nicht bekannt, gegen welche Ziele der Atomschlag geführt werden soll.
13. Es ist mir auch nicht bekannt, welche Ziele die Flieger bekämpfen sollen.

18. Переведите предложения:

1. Когда ваш батальон должен занять район сосредоточения?
2. Когда ваш батальон должен перейти в наступление?
3. Какие силы и средства сосредоточены на направлении главного удара?
4. По какому сигналу начнется атака?
5. По каким целям планиру-

ются ядерные удары? 6. Кто наступает справа? 7. Какую боевую задачу имеет ваш батальон? 8. Когда ваш батальон должен выполнить свою боевую задачу? 9. Какая артиллерия поддерживает наступление вашего батальона? 10. Чем усилены роты первого батальона? 11. Кто поддерживает бой вашего батальона в глубине? 12. Как ваш батальон взаимодействует с соседом слева? 13. Когда начинается авиационная подготовка? 14. Какова длительность артиллерийской и авиационной подготовки?

19. Спросите по-немецки, ответьте по-русски:

1. В каких случаях применяется наступление с ходу?

2. Проводятся ли артиллерийская и авиационная подготовка при наступлении с ходу?

3. Где обычно наносится главный удар при наступлении с ходу?

4. Какие части особенно пригодны для ведения наступления с ходу?

1. In der Regel werden Sofortangriffe geführt, wenn der Feind an Kräften und Gefechtsbereitschaft unterlegen ist.

2. Meist wird beim Sofortangriff auf Artillerie- und Luftwaffenvorbereitung verzichtet. Aber es gibt auch Ausnahmen.

3. Der Hauptschlag kann sowohl gegen die Front als auch um die Flanke geführt werden, manchmal sogar in den Rücken. Aber unter allen Umständen soll der Schwerpunkt des Angriffs die Entscheidung in Kampf bringen.

4. Für diese Angriffsart sind sicherlich gepanzerte Verbände besonders geeignet. Hier findet das Angriffsverfahren „Panzer voraus“ Verwendung. Auch ein gemischter Angriff von Panzern und Panzergrenadieren ist nicht ausgeschlossen.

## ÜBUNGEN IM LESEN UND ÜBERSETZEN

### TEXT B

## GLIEDERUNG, AUSRÜSTUNG UND GEFECHT EINER JÄGERBRIGADE DER BUNDESWEHR

Teil I. Kern der Jägerbrigade sind drei motorisierte Jägerbataillone, von denen jedes eine Stabs- und Versorgungskompanie, drei Jägerkompanien und eine mit 120-mm-Panzerermörsern und Panzerabwehr-Lenkraketen ausgestattete schwere Jägerkompanie umfaßt.

Mit den Jägern, die zu Fuß oder im Winter auch mit Skiern eingesetzt werden, arbeitet das Panzerjägerbataillon eng zusammen, das

aus drei Panzerjägerkompanien mit Kanonen- und Raketen-Jagdpanzern besteht. Die Panzerjäger kämpfen kompanieweise. Sie können aber auch zugweise unmittelbar die Jäger begleiten. Ein weiterer wichtiger Verband der Brigade ist das Panzerartilleriebataillon. Es hat drei schießende Batterien mit 155-mm-Panzerhaubitzen. Unmittelbar dem Brigadekommandeur ist eine Panzerpionierkompanie unterstellt, die vor allem Geländehindernisse verstärken soll, um das Abwehrgefecht wirkungsvoll zu unterstützen. Die Jägerbrigade besitzt ein Versorgungsbataillon. Im Kriegsfall wird sie noch durch ein Feldersatzbataillon<sup>1</sup> ergänzt. Versorgungsbataillon und Feldersatzbataillon entsprechen in ihrer Gliederung und Ausrüstung den bei Panzergrenadierbrigaden vorhandenen Typen.

Eine Jägerkompanie besteht aus vier Zügen. Die schwere Kompanie des Jägerbataillons besteht aus einem Panzermörserzug, einem Schützenpanzerzug und einem Panzerabwehrraketenzug. Sie dient der unmittelbaren Feuerunterstützung für die Jägerkompanien. Gepanzerte Kettenfahrzeuge gestatten der schweren Kompanie in fast jedem Gelände den Jägerkompanien dichtauf zu folgen. Sie ist auch besonders im hinhaltenden Kampf<sup>2</sup> zu selbständigem, beweglichem Einsatz und zur Wirkung auf weite Entfernung befähigt.

Sollen aber die leichten Teile des Jägerbataillons im Lufttransport vorausgeworfen werden, so kann die schwere Kompanie kaum rechtzeitig nachgeführt werden.

Panzerjäger, vor allem Kanonenjagdpanzer sollen den Jägerbataillonen Stoßkraft im Angriff und Standfestigkeit in der Verteidigung verleihen<sup>3</sup>. Dennoch wurde auf organische Eingliederung der Panzerjäger in die Jägerbataillone bewußt verzichtet. Nur durch einheitlichen Einsatz kann man ausreichende Feuerwirkung der Panzerjäger im Angriff und ihren selbständigen Kampf in der Verzögerung sicherstellen.

**Teil II.** Die Jägerbrigade ist ein panzerabwehrstarker Großverband des Bundesheeres, der zum Gefecht im Mittelgebirge und in Siedlungs-, Wald- und Sumpfbereichen besonders geeignet ist. Sie ist in erster Linie für das Abwehrgefecht in panzerungünstigem Gelände vorgesehen und besteht aus 3 Jäger-, 1 Panzerjäger- und einem Panzerartilleriebataillon sowie Pionier- und Versorgungseinheiten.

Auf Grund ihrer Gliederung und Ausrüstung besitzen die Jägerbrigaden gute Voraussetzungen für Luftlandeunternehmen. Hierfür sind die Jägerbataillone und Teile der Panzerpionierkompanie geeignet.

Im allgemeinen führen die Jägerbataillone den Kampf im Rahmen der Brigade. Sie sind so ausgerüstet, daß sie in erster Linie in schwierigem, unübersichtlichem Gelände<sup>4</sup> zu Fuß kämpfen können. Kämpft das Bataillon allein, so muß es durch Panzerjäger und Artillerie, oft auch durch Pioniere verstärkt werden.

Das Panzerjägerbataillon wird kompanieweise oder geschlossen eingesetzt. In der Regel werden Kompanien des Panzerjägerbataillons



den Jägerbataillonen unterstellt. Der geschlossene Einsatz kann zum Schutz von Flanken und zum Abriegeln durchgebrochener Feindkräfte zweckmäßig sein, hierzu ist Schutz durch Jäger notwendig.

Die Artillerie unterstützt den Kampf der Jägerbataillone durch wendigen Feuerkampf in den Schwerpunkten. Dazu sind den Jägerbataillonen immer vorgeschobene Beobachter<sup>5</sup> zuzuteilen, batterie- weiser Einsatz kann notwendig werden.

Die Panzerpionierkompanie unterstützt die Verbände der Jägerbrigade vor allem bei der Verstärkung von Geländehindernissen.

- 
1. Feldersatzbataillon — полевой запасный батальон
  2. hinhaltender Kampf — сдерживающий бой; сдерживающие боевые действия
  3. Stoßkraft im Angriff und Standfestigkeit in der Verteidigung verleihen — быть ударной силой в наступлении и основой прочной обороны
  4. schwieriges . . . Gelände — пересеченная местность
  5. vorgeschobener Beobachter — передовой наблюдатель
20. Прочтите текст В „Gliederung, Ausrüstung und Gefecht einer Jägerbrigade der Bundeswehr“ и расскажите:
1. об организации егерской бригады бундесвера в целом;
  2. о задачах истребительно-противотанкового батальона егерской бригады;
  3. о дивизионе самоходной артиллерии той же бригады;
  4. об особенностях организации егерской роты;
  5. о составе роты тяжелого оружия;
  6. о соотношении сил егерской бригады, с одной стороны, и танковых соединений, с другой;
  7. о возможностях воздушной переброски егерских частей и подразделений.
21. Прочтите и переведите текст В „Gliederung, Ausrüstung und Gefecht einer Jägerbrigade der Bundeswehr“.

## Т Е X Т С

### КАМППФÜHRUNG

An die Kampfführung des Heeres unter den Bedingungen des Einsatzes von Kernwaffen werden folgende allgemeine Forderungen gestellt:

— den Feind zum Bilden lohnender Ziele zu zwingen, ohne selbst derartige Ziele zu bieten;

— weit aufgelockert zu marschieren und entfaltet vorzugehen;

— sich möglichst schnell zum Kampf bereitzustellen oder unmittelbar aus der Bewegung heraus anzugreifen und sich nach erfolgreichem Kampf sofort wieder aufzulockern;

— die starke Feuerkraft der Kernwaffe zu verwenden, um mit geringen Kräften auch breite Abschnitte erfolgreich verteidigen zu können.

Es wird jedoch gleichzeitig vor einer zu großen Zersplitterung im Angriff wie in der Verteidigung gewarnt.

Um die Verluste an Menschen und Material auf ein Minimum zu beschränken, geht man nach und nach von der im zweiten Weltkrieg angewandten gestaffelten Aufstellung ab und kehrt wieder zur linearen Aufstellung zurück.

Unter der Losung „Alles unter die Erde!“ wurden neue Prinzipien des Verteidigungskampfes ausgearbeitet. Die Deckungslöcher der Soldaten sollen so tief angelegt werden, daß der Kopf des Schützen einen Meter unter der Erdoberfläche und damit vor Druckwelle und Lichtstrahlung geschützt ist.

Die Waffen, einschließlich Panzer und Artillerie sollen ebenfalls in der Erde Schutz suchen.

Eine neue Forderung an die Verteidigung ist, daß sie jede sich bietende Gelegenheit nutzt, um durch aktives Vorgehen die Initiative an sich zu reißen. Die Truppe soll vor allem auf den Gegenangriff oder auf den Angriff mit beschränkter Zielsetzung bedacht sein. Man nimmt an, daß bei dieser sogenannten beweglichen Verteidigung die Truppen den Wirkungen der Kernwaffen in geringerem Maße ausgesetzt sind als bei der Verteidigung in einem festen Stellungssystem. In den verschiedensten Abhandlungen über dieses Problem wird ausdrücklich darauf hingewiesen, daß ein zeitweiliger Geländeverlust zulässig sein kann, wenn es gelingt, den Gegner dadurch in einen „Sack“, das heißt in einen Raum zu locken, in dem er vernichtet werden kann. Das wird stets ein solcher Raum sein, in dem man Kernwaffen unter besonders günstigen Bedingungen einsetzen kann.

Man stellt folgende Grundsätze für den Angriff unter atomaren Bedingungen auf:

— Einsatz von Panzerverbänden;

— Erhöhung der Angriffsbreiten etwa auf das Doppelte der herkömmlichen Breiten, das heißt je Bataillon auf mindestens 1000 Meter;

— enge Fühlung mit dem Gegner, so daß dieser ohne Gefährdung seiner Truppen die vordersten Angriffstruppen nicht mit Kernwaffen bekämpfen kann;

— Verlegen von Angriffshandlungen in die Nacht.

Als ein schwieriges Problem betrachtet man die Bekämpfung eines in die eigene Front eingebrochenen Gegners mit Kernwaffen. Im letzten Krieg war es üblich, daß in diesem Falle die Artillerie die Einbruchsstelle abriegelte. Dieses Verfahren kann unter den Bedingungen der Anwendung von Kernwaffen nicht mehr angewandt werden, weil die eigene Truppe dadurch schwere Verluste erleiden würde. Weiterhin wird angenommen, daß die Anwendung von Kernwaffen auf dem Schlachtfeld besonders drastische Auswirkungen

auf die Artillerie haben wird. Nach amerikanischen Statistiken betragen die Verluste der Artillerie im zweiten Weltkrieg 10 Prozent.

Der Krieg unter Einsatz von Kernwaffen wirft auch hier neue Fragen auf, da ganze Abteilungen schon durch Kernwaffen kleineren Kalibers vernichtet werden können.

22. Выберите из словарной статьи необходимое значение выделенного слова и переведите предложения:

1. Es ist immer wichtig, enge **Führung** mit dem Gegner zu haben.  
**Führung** *f* контакт, соприкосновение, связь; *воен* связь (*с соседом*), соприкосновение (*с противником*)

2. Man **nimmt an**, daß für einen Sofortangriff Panzer- und Panzergrenadierverbände besonders geeignet sind.

**annehmen** *vt* принимать, соглашаться; воспринимать, усваивать, считать, предполагать

3. Für den Angriff unter atomaren Bedingungen werden ganz neue **Grundsätze** aufgestellt.

**Grundsatz** *m* основное правило; принцип; аксиома

**aufstellen** *vt* ставить, устанавливать; выставлять; формировать, выдвигать

23. Прочтите и переведите текст С „Kampfführung“.

## Lektion 18

Thema: Abwehr
Text A: Abwehr (Verteidigung)
Text B1: Abwehrgefecht
Text B2: Verzögerung
Text C: Kampftruppen

### WORTSCHATZ

#### Substantive

ABC-Warnposten *m -s, -* пост оповещения об угрозе применения оружия массового поражения

Abwehrraum *m -(e)s, -räume* оборонительная полоса (*бригады, дивизии*)

Alarmposten *m -s, -* пост объявления тревоги

Atomschlag *m -(e)s, -schläge* ядерный удар

Beobachtungsstelle (B-Stelle) *f -, -n* наблюдательный пункт, НП

Einkreisung *f -, -en* окружение

Feldstellung *f -, -en* позиция полевого типа

Feueraufgabe *f -, -n* огневая задача

Feuerleitstelle *f -, -n* пункт управления огнем

- Feuerstellung** *f* -, -en огневая позиция  
**Feuersystem** *n* -s, -e система огня  
**Flügel** *m* -s, - фланг  
**Gefechtsicherung** *f* -, -en боевое охранение  
**Gefechtsstand** *m* -(e)s, -stände командный пункт, КП; командно-наблюдательный пункт, КНП  
**Gefechtsstreifen** *m* -s, - зона (полоса) боевых действий  
**Gegenangriff** *m* -(e)s, -e контратака  
**Gegenstoß** *m* -es, -stöße контратака  
**Grenzlinie** *f* -, -n разграничительная линия  
**Kampfstand** *m* -(e)s, -stände огневая точка  
**Lage** *f* -, -n обстановка; расположение  
**Lücke** *f* -, -n промежуток  
**Luftraumspäher** *m* -s, - наблюдатель за воздухом  
**Mine** *f* -, -n мина  
**Minenfeld** *n* -(e)s, -er минное поле  
**Minensperre** *f* -, -n минное заграждение  
**Nachbar** *m* -s, -n сосед  
**Panzerabwehrwaffe** *f* -, -n противотанковое оружие  
**Panzermine** *f* -, -n противотанковая мина  
**Panzersperre** *f* -, -n противотанковое заграждение  
**Rand** *m* -(e)s, Ränder край; окраина; опушка;  
**der Rückwärtige Rand des Abwehrraumes (RRA)** тыльная граница обороны (*соединения*);  
**der Vordere Rand des Abwehrraumes (VRA)** передний край обороны (*соединения*)  
**Reserve** *f* -, -n второй эшелон, резерв  
**Riegel** *m* -s, - временный рубеж обороны  
**Rückzug** *m* -(e)s, -züge отступление, отход  
**Rundumverteidigung** *f* -, *без pl* круговая оборона  
**Scheinstellung** *f* -, -en ложная позиция  
**Schützenmine** *f* -, -n противопехотная мина  
**Schützensperre** *f* -, -n противопехотное заграждение  
**Schwerpunkt** *m* -(e)s, -e центр тяжести; **Schwerpunkt der Verteidigung** сосредоточение основных усилий в обороне  
**Sicherungskräfte** *f pl* силы охранения; охранение  
**Spähtrupp** *m* -s, -s разведывательный дозор; **beweglicher Spähtrupp** подвижный разведдозор; **stehender Spähtrupp** неподвижный разведдозор  
**Sperrfeld** *n* -(e)s, -er полоса заграждений  
**Startstellung** *f* -, -en стартовая позиция  
**Stellung** *f* -, -en позиция  
**Stützpunkt** *m* -(e)s, -e опорный пункт  
**Verteidigungsraum** *m* -(e)s, -räume район обороны (*батальона*)  
**Verzögerungsabteilung** *f* -, -en сдерживающий отряд, отряд полосы обеспечения  
**Verzögerungszone** *f* -, -n полоса обеспечения  
**Zwischenraum** *m* -(e)s, -räume интервал; промежуток

## Verben

aufstellen *выставлять*  
ausbauen *оборудовать; совершенствовать*  
ausfallen (*ie, a*) *выходить из строя*  
eindringen (*a, u*) *врываться, вклиниваться*  
einteilen *выделять; назначать; подразделять*  
errichten *сооружать*  
halten (*ie, a*) *удерживать, оборонять*  
niederhalten (*ie, a*) *подавлять*  
sichern *охранять*  
tarnen *маскировать*  
überwachen *охранять, контролировать; держать под наблюдением*  
verhindern *воспрепятствовать, (вос)препятствовать*  
verzögern *задерживать, сдерживать*  
wiederherstellen *восстанавливать*  
zurückschlagen (*u, a*) *отбивать*  
zurückziehen (*zog zurück, zurückgezogen*), *sich* *отступать, отходить*  
zuteilen *придавать*  
zuweisen (*ie, ie*) *выделять, назначать*

## Sonstige Redeteile

einsatzfähig *боеспособный*  
gefährdet *угрожаемый, опасный*  
künstlich *искусственный*  
natürlich *естественный*  
rechtzeitig *своевременно*  
tief gegliedert *глубоко эшелонированный*  
tief gestaffelt *глубоко эшелонированный*  
zusätzlich *дополнительный*

## Wendungen

(das) Feuer eröffnen *открывать огонь*  
(das) Feuer führen (legen) *вести огонь*  
(das) Feuer verlegen *переносить огонь*  
(das) Feuer zusammenfassen *сосредоточивать огонь*  
den Angriff zurückschlagen *отбивать атаку*  
den Widerstand brechen *сломить сопротивление*  
die Kräfte an den Flanken verstärken *усиливать фланги*  
die Lage wiederherstellen *восстанавливать положение*  
einen Raum (eine Stellung) beziehen *занимать район (позицию)*  
in der Lage sein *быть в состоянии*  
Minen anlegen *устанавливать мины*  
Zeit gewinnen *выигрывать время*

## TEXT A

### ABWEHR (VERTEIDIGUNG)<sup>1</sup>

Teil I. Das Gefechtsfeld der Großverbände der Bundeswehr bilden ein Abwehrraum und eine Verzögerungszone<sup>2</sup>. Der Abwehrraum<sup>3</sup> einer Panzergrenadierdivision besteht aus den Gefechtsstreifen<sup>4</sup> der Brigaden, die den Brigaden für die Durchführung ihrer Aufgaben zugewiesen werden.

Sie werden seitlich durch Grenzlinien beschränkt. Der Abwehrraum ist durch den Rückwärtigen Rand des Abwehrtraumes (RRA) und den Vorderen Rand des Abwehrtraumes (VRA)<sup>5</sup> abgegrenzt.

Das Bataillon hält einen Verteidigungsraum<sup>3</sup> oder verteidigt zeitweise einen Riegel. Die Breite eines Verteidigungsraumes beträgt in der Regel 2—3 km, die Tiefe hängt von der Art der eingesetzten Verbände ab. Bei einem Panzerbataillon oder einem Panzergrenadierbataillon (SPz) wird sie größer sein als bei einem Jägerbataillon.

Die Verteidigung soll als Rundumverteidigung ausgebaut sein. Das heißt aber nicht, daß das Bataillon in der Lage sein muß oder ist, diesen gesamten Raum nach allen Richtungen gleichmäßig zu verteidigen. Im erwarteten Schwerpunkt des Feindangriffes muß auch der Schwerpunkt der Verteidigung liegen.

Ein Stützpunkt wird in der Regel von einem Zug gehalten und kann bis 150 m breit und 80 m tief sein. Seine Form ist durch Lage und Auftrag bedingt, daher ist er in jeder Lage anders. Die Stützpunkte müssen in einem Geländeraum soweit voneinander entfernt sein, daß möglichst wenige von einem Atomschlag bekämpft werden können. Die Kräfte im Abwehrraum sollen tief gegliedert sein. Für die im Stützpunkt eingesetzten Kräfte werden Feldstellungen mit Kampfständen errichtet. Künstliche Hindernisse (Sperrrennen verschiedener Art und besonders Minensperren) in Anlehnung an natürliche Hindernisse lenken feindliche Angriffe in bestimmte Richtungen und sollen besonders in der Tiefe durch ihre Lage den Feind überraschen.

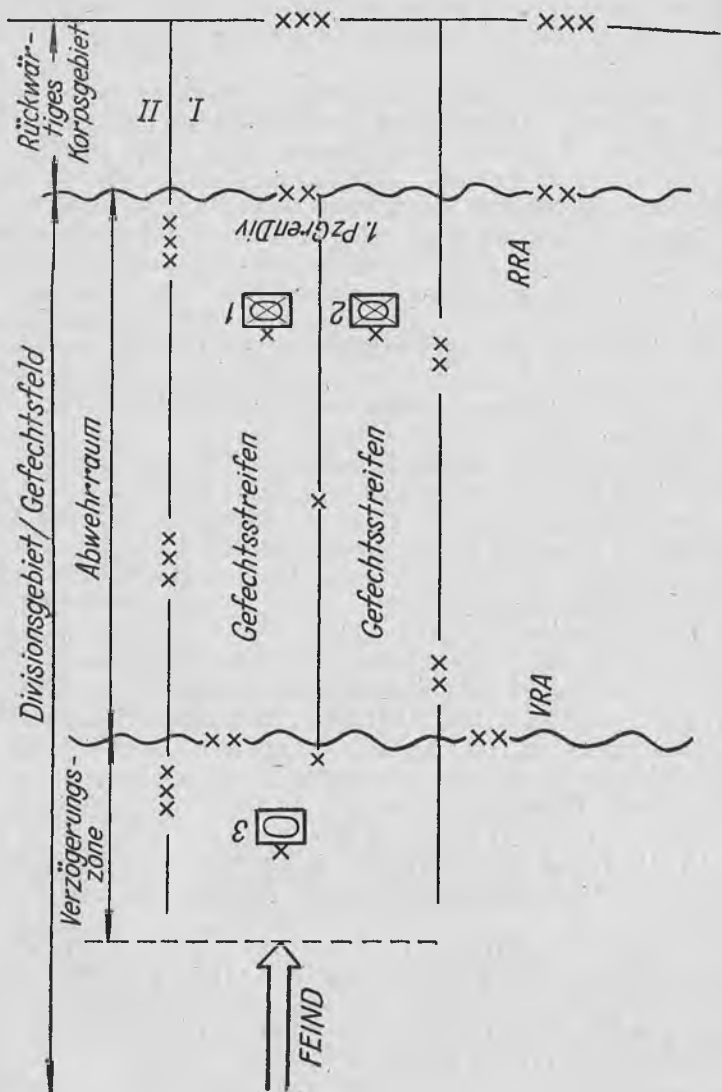
Alle wichtigen Verteidigungsanlagen, Feuer- und Startstellungen, Gefechtsstände, Beobachtungsstellen, Feuerleitstellen sollen besonders geschickt getarnt und stark überwacht werden.

Teil II. In der Verzögerungszone kämpfen Verzögerungsabteilungen<sup>6</sup>, die das Vorgehen des Feindes verlangsamen und Zeit gewinnen.

Die Aufgabe, die Truppe im Abwehrraum gegen einen überraschenden Angriff auf der Erde oder aus der Luft zu schützen, erfüllen die Sicherungskräfte. Sie können aus verschiedenen Waffengattungen bestehen. Zur Sicherung kann von einsechstel bis höchstens eindrittel der zu sichernden Truppe eingeteilt werden.

Vor dem Beziehen<sup>7</sup> eines Raumes durch das Bataillon wird die Erkundung dieses Raumes durchgeführt und werden die Maßnahmen für die Sicherung befohlen.

Jedes Bataillon stellt an besonders gefährdeten Punkten eine Gefechtssicherung auf. Zwischenräume und Lücken müssen ständig



Abwehrraum einer Panzerdivision

дурч стехенде и бевеглихе Спэхтруппс обервухт верден. Ауßer дер Gefехтссихерунг сихерн сих ди Компаниен и Зүге дурч Луфтраумспэхер, АВС-Варнпостен и Алармпостен.

Дрингт дер Гегнер ин ден Вертеидунгсрум ein, со гилт es, sein weiteres Vorgehen дурч дас Feuer aller Waffen и rechtzeitig Gegenstöße<sup>8</sup> zu verhindern и ihn niederzuhalten sowie ди Kräfte an den Flanken дер Einbruchsstelle zu verstärken. Ди ин ди Tiefe дер Verteidigung eingedrungenen gegnerischen Panzer и Schützenpanzer sind von den Panzerabwehrwaffen zu vernichten.

Fällt ein Teil dieser Feuermittel aus, müssen ди noch einsatzfähigen Waffen schnell manövrieren и zusätzliche Feueraufgaben erhalten, damit дас Feuersystem wiederhergestellt werden kann.

Ди Einheiten müssen auch bereit и fähig sein, ohne taktisches Zusammenwirken mit den Nachbarn и ин дер Einkreisung zu handeln.

### Комментар

1. Для передачи понятия „оборона“ в терминологии бундесвера имеется два термина: **Abwehr** и **Verteidigung**. Термин **Abwehr** употребляется в тех случаях, когда речь идет об обороне частей и соединений, термин **Verteidigung** — для обозначения обороны батальонов.

2. Если оборона организуется вне соприкосновения с противником, то соединения могут создавать полосу обеспечения. В бундесвере для обозначения понятия „полоса обеспечения“ используется термин **Verzögerungszone** (буквально: зона сдерживания).

В терминологии Национальной народной армии ГДР зона полосы обеспечения называется **der Sicherungstreifen**.

3. Для обороны войска занимают определенный участок местности, который в зависимости от того, какие силы его обороняют, в русской терминологии называется по-разному: рота и батальон обороняют „район“, полк обороняет „участок“, дивизия — „полосу“.

В бундесвере для обозначения участка, занимаемого войсками для обороны, употребляется термин **Raum**, который обозначает и батальонный район обороны (**Verteidigungsraum des Bataillons**), и полосу обороны дивизии (**Abwehrraum der Division**).

4. Для бригады и в обороне и в наступлении назначается так называемая зона боевых действий, которой соответствует термин **Gefechtsstreifen**. Если речь идет об обороне, под термином **Gefechtsstreifen** следует понимать собственно полосу обороны (**Abwehrraum**), а также впереди лежащую часть полосы обеспечения (**Verzögerungszone**).

В условиях наступления термин **Gefechtsstreifen** включает местность, на которой расположены боевые порядки своих войск, а также полосу предстоящего их продвижения. Зона боевых действий (**Gefechtsstreifen**) ограничивается разграничительными линиями (**Grenzlinien**).

5. Полоса обороны дивизии бундесвера имеет не только передний край обороны (**der Vordere Rand des Abwehrtraumes, VRA**), но и тыльную границу (**der Rückwärtige Rand des Abwehrtraumes, RRA**).

6. В полосе обеспечения действуют передовые отряды, которые в бундесвере называются **Verzögerungsabteilungen** (буквально: сдерживающие отряды).

7. В немецкой военной терминологии понятие „занимать (*позицию, территорию*)“ передается различно:

beziehen *занимать (свои позиции)*

gewinnen *занимать (территорию противника)*, если наступающий не имеет точных данных о том, занята территория войсками противника или нет.

besetzen

(ein)nehmen

in Besitz nehmen

} захватывать с боем; овладевать  
} позицией противника

8. Для обозначения понятия „контратака“ в терминологии бундесвера имеются два термина: **Gegenangriff** и **Gegenstoß**.

Термин **Gegenangriff** употребляется для обозначения действий соединений, термин **Gegenstoß** — для обозначения действий батальона.

## SPRACHÜBUNGEN

### Übungen zum Teil I

1. Определите значение сложного существительного по значению его составных частей. Прочтите сложные существительные:

1. die Abwehr + der Raum (район) = der Abwehrraum

2. die Beobachtung (наблюдение) + die Stelle (пункт) = die Beobachtungsstelle

3. rundum (кругом) + die Verteidigung = die Rundumverteidigung

4. die Verteidigung + die Anlage (сооружение) = die Verteidigungsanlage

5. grenz(en) + die Linie = die Grenzlinie

6. das Gefecht (бой) + der Streifen = der Gefechtsstreifen

7. die Stütze (опора) + der Punkt = der Stützpunkt

2. Прочтите термины и запомните их значения:

der Gefechtsstand (командный пункт)

der Kampfstand (огневая точка)

der Unterstand (блиндаж)

3. Подберите для каждого русского термина соответствующий немецкий эквивалент:

1. передний край обороны

2. тыльная граница обороны

3. огневая точка

(см. след. страницу)

1. der Abwehrraum

2. die Grenzlinie

3. der Rückwärtige Rand des Abwehrtraumes



4. оборонительное сооружение	4. der Vordere Rand des Abwehrraumes
5. командный пункт	5. der Verteidigungsraum
6. наблюдательный пункт	6. die Rundumverteidigung
7. разграничительная линия	7. der Schwerpunkt der Verteidigung
8. оборонительная полоса	8. der Stützpunkt
9. район обороны	9. der Kampfstand
10. сосредоточение основных усилий в обороне	10. der Gefechtsstand
11. пункт управления огнем	11. der Unterstand
12. огневая позиция	12. die Beobachtungsstelle
13. опорный пункт	13. die Feuerstelle
14. стартовая позиция	14. die Feuerleitstellung
15. блиндаж	15. die Startstellung
16. круговая оборона	16. die Verteidigungsanlage

4. Дополните предложения по смыслу, используя приведенные ниже слова:

1. . . . der Panzergrenadierbrigade verläuft am westlichen Flußufer.
2. Der Geländeraum nördlich K. war als . . . des 122. Panzergrenadierbataillons (SPz) bestimmt.
3. Der . . . der Verteidigung des Bataillons lag am rechten Flügel.
4. Am rechten Flügel befand sich auch . . . des Bataillonskommandeurs.
5. Der Verteidigungsraum war zur . . . ausgebaut.
6. 4 km von dem Vorderen Rand des Abwehrraumes entfernt befinden sich . . . .
7. In einem gut ausgebauten Unterstand auf der Höhe 137 befand sich . . . des Brigadekommandeurs.
8. Um 13.00 Uhr erkannte unsere Luftaufklärung eine „Honest John“ in . . . 200 m vom Waldrand entfernt.
9. In den vorderen Stützpunkten waren . . . für Panzerabwehrwaffen und Maschinengewehre errichtet.
10. In den Verteidigungs- und Abwehrräumen werden verschiedene . . . errichtet.

---

Feuerstellungen der Artillerie; Startstellung; der Vordere Rand des Abwehrraumes; Rundumverteidigung; Schwerpunkt; Kampfstände; der Gefechtsstand; Verteidigungsanlagen; Verteidigungsraum; Beobachtungsstelle

5. Дополните предложения немецкими эквивалентами русских терминов:

1. . . . sind die wichtigsten Elemente des Verteidigungsraumes eines Panzergrenadierbataillons. (взводные опорные пункты)
2. Eine der wichtigsten Aufgaben der Aufklärung ist es, den Verlauf des feindlichen . . . festzustellen. (передний край обороны)

3. Eine besonders wichtige Aufgabe der Aufklärung ist das Auffinden . . . des Gegners. (наблюдательные и командные пункты)

4. Jeder Verteidigungsraum soll so ausgebaut werden, daß er eine . . . ermöglicht. (круговая оборона)

5. Im Schwerpunkt der Verteidigung sollen in erster Linie . . . für Panzerabwehrwaffen errichtet werden. (огневая точка)

6. Alle . . . sollen zuverlässig durch Feuer gedeckt werden. (оборонительные сооружения)

7. Beim Einsatz der Kernwaffen ist es für den Verteidiger besonders wichtig gut eingerichtete . . . und andere Schutzanlagen für Menschen, Gerät und Waffen zu errichten. (блиндажи)

6. Прочтите и переведите часть I текста А „Abwehr (Verteidigung)“.

7. Прочтите часть I текста А „Abwehr (Verteidigung)“, ответьте на вопросы:

1. Was stellt das Gefechtsfeld einer Division der Bundeswehr dar?

2. Woraus besteht der Abwehrraum einer Panzergrenadierbrigade?

3. Wofür werden Grenzlinien zugewiesen?

4. Wodurch wird der Abwehrraum beschränkt?

5. Was verteidigt ein Panzergrenadierbataillon?

6. Wie sind Tiefe und Breite des Verteidigungsraumes eines Bataillons?

7. Wo muß der Schwerpunkt der Verteidigung liegen?

8. Wovon hängt die Form eines Stützpunktes ab?

9. Wer hält in der Regel einen Stützpunkt?

10. Wie weit müssen die Stützpunkte voneinander entfernt sein?

11. Welche Verteidigungsanlagen werden in einem Stützpunkt errichtet?

12. Welche Rolle spielen künstliche und natürliche Hindernisse in der Verteidigung?

13. Was muß man in der Verteidigung besonders sorgfältig tarnen und überwachen?

## Ü b u n g e n z u m T e i l I I

8. Определите значение сложного существительного по значению его составных частей. Прочтите сложные существительные:

1. warnen (оповещать) + der Posten (пост) = der Warnposten

2. der Alarm (тревога) + der Posten = der Alarmposten

3. der Luftraum + spähen (вести наблюдение с целью разведки, разведывать) = der Luftraumspäher

4. spähen + der Trupp (звено, группа, отделение) = der Spähtrupp

5. das Gefecht + die Sicherung (охранение) = die Gefechts-sicherung

6. die Sicherung + die Kräfte = die Sicherungskräfte

7. die Verzögerung + die Zone = die Verzögerungszone
8. die Verzögerung + die Abteilung (отряд) = die Verzögerungsabteilung
9. zwischen + der Raum = der Zwischenraum

9. Подберите для каждого русского термина соответствующий немецкий эквивалент:

- |                            |                               |
|----------------------------|-------------------------------|
| 1. неподвижный разведдозор | 1. der Feldposten             |
| 2. наблюдатель за воздухом | 2. die Verzögerungszone       |
| 3. охранение               | 3. der Gegenangriff           |
| 4. боевое охранение        | 4. beweglicher Spähtrupp      |
| 5. пост объявления тревоги | 5. stehender Spähtrupp        |
| 6. сторожевое охранение    | 6. der Luftraumspäher         |
| 7. полоса обеспечения      | 7. der Alarmposten            |
| 8. сдерживающий отряд      | 8. die Gefechtssicherung      |
| 9. подвижный разведдозор   | 9. die Sicherung              |
| 10. контратака             | 10. der Warnposten            |
| 11. пост оповещения        | 11. die Verzögerungsabteilung |
| 12. промежуток             | 12. der Zwischenraum          |

10. Дополните предложения по смыслу, используя приведенные ниже слова:

1. Die Gefechtsbereitschaft der Truppe wird unter anderem auch durch die Aufstellung der . . . erhöht.
2. Die Zwischenräume werden in der Regel von den beweglichen und stehenden . . . überwacht.
3. Die Aufstellung der . . . und . . . von den Kompanien ist in jeder Kampflage notwendig.
4. Wenn die Truppen zur Abwehr ohne Feindberührung übergehen, so kann eine Verzögerungszone befohlen werden, in der . . . kämpfen.
5. Einem Bataillon werden in der Regel zwei mögliche Richtungen für . . . zugewiesen.

\_\_\_\_\_

Gegenangriffe; Verzögerungsabteilungen; Gefechtssicherung; Alarmposten; Spähtruppen; Warnposten

11. Дополните предложения немецкими эквивалентами русских терминов:

1. Die Stärke und Zusammensetzung . . . hängt von der Lage der sich verteidigenden Truppen, vom Gelände und von der Stärke und Zusammensetzung der Angriffstruppen ab. (боевое охранение)
2. An den Flanken, in den Lücken und Zwischenräumen werden . . . aufgestellt. (разведдозор)
3. . . . gehört gewöhnlich zu dem Warn- oder Alarmposten (наблюдатель за воздухом)
4. In der Verzögerungszone einer Panzergrenadierdivision werden in der Regel eine oder zwei . . . eingesetzt. (сдерживающий отряд)

12. Дополните предложения по смыслу, используя приведенные ниже слова:

1. Das 132. Panzergrenadierbataillon sollte seinen Verfügungsraum in der Nacht . . . .

2. Die angreifende Panzergrenadierbrigade . . . das Gelände nördlich der Eisenbahn, nachdem die Panzer des Verteidigers ihre Stellungen hier verlassen hätten.

3. Trotz des hartnäckigen Widerstandes der feindlichen Infanterie- und Panzerkräfte gelang es dem Angreifer die Stadt zu . . . .

4. Im Verlaufe von dreitägigen Kämpfen haben die angreifenden Kräfte fünf Ortschaften . . . .

---

gewinnen, beziehen, besetzen, einnehmen

13. Дополните предложения по смыслу, используя приведенные ниже слова:

1. Die Sicherungskräfte sollen einen überraschenden feindlichen Angriff . . . .

2. Bricht der angreifende Feind in den Verteidigungsraum ein, so muß man die Lage schnell . . . .

3. Jedes vordere Bataillon soll in der Verteidigung einen verstärkten Zug als Sicherung . . . .

4. Die Artillerie soll in erster Linie feindliche Panzerabwehrwaffen . . . .

---

einteilen (выделять); niederhalten (подавлять); verhindern (воспрепятствовать); wiederherstellen (восстанавливать)

14. Прочтите и переведите часть II текста А „Abwehr (Verteidigung)“.

15. Прочтите часть II текста А „Abwehr (Verteidigung)“ и ответьте на вопросы:

1. Welche Kräfte kämpfen in der Verzögerungszone?

2. Welche Aufgabe haben die Verzögerungsabteilungen?

3. Welche Kräfte sollen die Truppen im Verteidigungsraum vor überraschendem Angriff schützen?

## SPRECHÜBUNGEN

16. Прослушайте предложения и ответьте на вопросы:

1. Das Panzergrenadierbataillon hält einen Verteidigungsraum, der gewöhnlich 2—3 km breit und etwa 2 km tief ist. Stimmt das?

2. Die Breite eines Riegels kann bis 5 km sein. Wie meinen Sie, kann die Breite eines Verteidigungsraumes so groß sein, wie die Breite des Riegels?

3. Bei der Größe des Verteidigungsraumes ist das Bataillon nicht imstande, den gesamten Raum nach allen Richtungen gleichmäßig zu verteidigen. Stimmt das?

4. Darum sollen in der Verteidigung Schwerpunkte gebildet werden. Wo liegt gewöhnlich der Schwerpunkt der Verteidigung?

5. Die Stützpunkte sind die wichtigsten Glieder des Verteidigungssystems eines Bataillons. Wie groß können die Stützpunkte sein?

6. In den Stützpunkten werden verschiedene Verteidigungsanlagen errichtet, die gut getarnt werden sollen. Welche Verteidigungsanlagen zählt man zu den wichtigsten?

7. Bekanntlich werden im Verteidigungsraum und im Vorgelände verschiedene Sperrn, in erster Linie Minensperren angelegt. Werden Sperrn auch in der Tiefe des Verteidigungsraumes angelegt?

8. Sie wissen, daß in der Verzögerungszone Sicherungskräfte eingesetzt werden. Wie stark können die Sicherungskräfte sein?

9. Jede Einheit stellt in der Verteidigung eine Sicherung auf. Wie sichert sich ein Bataillon in der Verteidigung? Wie sichern sich die Kompanien?

10. In jeder Verteidigung gibt es Zwischenräume und Lücken. Wie werden Zwischenräume und Lücken überwacht?

11. Es ist nicht ausgeschlossen, daß der Angreifer einen Teil des Verteidigungsraumes besetzt. Wie wird die Lage wiederhergestellt, wenn der Feind in den Verteidigungsraum eindringt? Wie werden die in den Verteidigungsraum eingedrungenen Kräfte vernichtet?

12. In einem Kampf ist der Ausfall von Waffen und Gerät unvermeidlich. Welche Maßnahmen trifft der Verteidiger, wenn ein Teil der Feuermittel ausgefallen ist?

17. **Прослушайте и переведите диалог. Прочтите диалог в лицах. Используйте диалог для беседы:**

1. Zeigen Sie auf der Karte: Wo verläuft der Vordere Rand des Abwehrraumes Ihrer Brigade?

2. Wo befindet sich der Verteidigungsraum Ihres Bataillons?

3. Wo liegt der Schwerpunkt der Verteidigung Ihres Bataillons?

4. Wie ist die Kampfgliederung Ihres Bataillons?

5. Wo sind die Stellungen der Gefechtssicherung?

6. Nach welchen Signalen gehen die Sicherungskräfte zurück?

1. Der VRA verläuft hier, am Westufer des Flusses.

2. Unser Bataillon verteidigt sich am rechten Flügel der Brigade.

3. Unser Bataillon hat die Straße A—Z und das Gelände beiderseits dieser Straße zu halten. Der Schwerpunkt liegt bei der Brücke.

4. In den vorderen Stützpunkten richten sich die Kompanien der Panzergrenadierbataillone 101 und 102 zur Verteidigung ein. Die rückwärtigen Stützpunkte werden von den Kompanien des Panzergrenadierbataillons 103 gehalten.

5. Am östlichen Flußufer.

6. Eine Leuchtkugel grün und zwei weiß.

7. Wo befindet sich die Gefechtssicherung Ihres Bataillons?

8. Nach welchem Signal werden die Sicherungskräfte aufgenommen?

9. Welche Sperren sind im Vorgelände Ihres Bataillons angelegt?

10. Ist das Gelände westlich der Straße für Panzerfahrzeuge passierbar?

11. Zeigen Sie auf der Karte die Lage der Kampfstände Ihres Bataillons, darunter auch die Lage der Scheinanlagen.

12. Über welche Panzerabwehrmittel verfügen Ihre Kompanien?

13. Wo befinden sich die Stellungen der LG, der Pak?

14. Zeigen Sie auf der Karte, auf welche Räume zusammengefaßtes Feuer und Sperrfeuer gelegt werden sollen.

15. Wo befindet sich der Gefechtsstand des Bataillons?

16. Wo liegt der Brigade-Gefechtsstand?

17. Wo befindet sich die Brigadereserve?

18. Wo wird die Brigadereserve zum Gegenangriff eingesetzt?

7. Der II. verstärkte Zug der dritten Panzergrenadierkompanie liegt 200 m östlich der Straßenbrücke.

8. Sie werden nach dem Funkkommando des Divisionskommandeurs aufgenommen.

9. Die Straßenbrücke und die Straße selbst sind vermint.

10. Kaum. Das Gelände westlich der Straße ist stark versumpft.

11. Die Kampfstände und Scheinanlagen des Bataillons liegen hier und hier.

12. Zur Verfügung der Kompanien stehen rückstoßfreie Bazooka-Rohre.

13. Die Kampfstände dieser Waffen kann ich nur auf der Karte zeigen. Sie sind hier und hier.

14. Zusammengefaßtes Feuer und Sperrfeuer sollen hier gelegt werden.

15. Am Vorderhang dieser Höhe, am Waldrand.

16. 300 m westlich der Ortschaft K.

17. Die Reserve der Brigade liegt 10 km vom VRA, in einem bewaldeten Geländeabschnitt.

18. Das ist mir nicht bekannt.

18. Сформулируйте вопросы, на которые могут быть даны следующие ответы:

1. Ich kann auf der Karte zeigen, wo der VRA unserer Brigade verläuft.

2. Das Panzergrenadierbataillon 102 hält den Verteidigungsraum 300 Meter nördlich der Höhe 107.5.

3. Unter Einsatz aller Kräfte und Mittel soll das Bataillon die Straße nach X. halten.

4. In erster Staffel sind zwei Kompanien, in der zweiten — eine Kompanie eingesetzt.

5. Der Nachbar rechts ist das Panzergrenadierbataillon 103.

6. Die Aufnahme der Gefechtssicherung beginnt erst nach dem Befehl des Brigadekommandeurs.

7. Vor dem Verteidigungsraum unseres Bataillons, auf der Straße und beiderseits der Straße, sind Minen gegen Panzer und Infanterie angelegt.

8. Die Lage der Minenfelder kann ich auf der Karte zeigen.

9. Jawohl, in der Tiefe des Verteidigungsraumes gibt es Sperren.

10. Ja, ich weiß, wo die Kampfstände der Panzerabwehrwaffen liegen.

11. Die B-Stelle unseres Bataillonskommandeurs befindet sich hier, der Gefechtsstand der Brigade ist am Hinterhang der Höhe 106,7.

12. Nein, das Gelände beiderseits der Straße ist für Kettenfahrzeuge unpassierbar.

13. Wo sich die „Honest John“-Startstellungen befinden, weiß ich nicht.

14. Der Kampf unseres Bataillons wird durch das zweite Feldhaubitzen-Bataillon unterstützt.

#### 19. Переведите предложения:

1. Где находится передний край обороны бригады? 2. Где находится позиция передового отряда? 3. Где находятся позиции боевого охранения? 4. Где находятся огневые позиции дивизионной артиллерии? 5. Где находятся стартовые позиции ракет „Онест Джон“? 6. Где находится командно-наблюдательный пункт командира батальона? 7. Где находится наблюдательный пункт бригады? 8. Где находятся склады боеприпасов? 9. Где находится бригадный пункт специальной обработки? 10. Где находятся минные поля перед передним краем обороны и в глубине обороны батальона? 11. Где находятся резервы бригады? 12. Где находятся огневые точки и позиции противотанковых средств? 13. Где батальоны и бригады сосредоточивают основные усилия в обороне? 14. Кто сосед справа, слева? 15. Кто обеспечивает левый фланг? 16. Кто поддерживает ваш батальон? 17. Как оборудован район обороны батальона? 18. Как оборудованы опорные пункты? 19. Чем усилен ваш батальон? 20. Как взаимодействует батальон с соседом справа? 21. Как оборудованы блиндажи для личного состава? 22. Какие оборонительные сооружения имеются в районе обороны батальона? 23. Покажите направления контратак батальона? 24. Когда сменяются разведдозоры? 25. Какова численность и состав боевого охранения батальона? 26. Какие потери понес ваш батальон? 27. Какие средства личной защиты от средств массового поражения имеются у солдат вашего батальона?

20. Спросите по-немецки, ответьте по-русски:

1. Какова ширина и глубина района обороны мотопехотного батальона?

2. Как оборудуются взводные опорные пункты?

3. Где обычно выбирается район сосредоточения основных усилий?

4. Какими силами и средствами ведется борьба с танками, прорвавшимися в глубину обороны?

1. Der Verteidigungsraum eines Panzergrenadierbataillons kann 2—3 km tief und ebenso breit sein.

2. In den Stützpunkten werden Feldstellungen mit verschiedenen Kampfständen errichtet. Sie müssen in einem Gelände-raum so weit voneinander entfernt sein, daß möglichst wenige von ihnen mit einem Atomschlag bekämpft werden können.

3. Der Schwerpunkt der Verteidigung liegt in der Regel dort, wo der Schwerpunkt des feindlichen Angriffs erwartet wird.

4. Selbstverständlich werden die eingedrungene Panzerkräfte in erster Linie von den Panzerabwehrwaffen vernichtet, aber auch durch das Feuer aller Waffen.

## ÜBUNGEN IM LESEN UND ÜBERSETZEN

### TEXT BI

### ABWEHRGEFECHT

*(nach den Vorschriften<sup>1</sup> der Bundeswehr)*

Abwehr soll den feindlichen Angriff im Abwehrraum auffangen<sup>2</sup>, zum Scheitern bringen<sup>3</sup> und dabei starke Kräfte des Feindes vernichten. Ziel der Abwehr ist, den feindlichen Durchbruch zu verhindern, seine Umgehungsversuche<sup>4</sup> vereiteln, Gelände zu halten.

Stärke der Abwehr liegt im Einsatz der Atomwaffen in Verbindung mit angriffsweiser<sup>5</sup> Gefechtsführung. Im Abwehrraum muß bis zur Entscheidung gekämpft werden. Starke Hindernisse können das Abwehrgefecht wesentlich erleichtern. Atomwaffen befähigen auch schwächere Kräfte zur erfolgreichen Abwehr. Abwehr ist vor allem Kampf gegen Panzer. Abwehr muß möglichst beweglich geführt werden, verschiedene Kampfarten sind gleichzeitig oder nacheinander anzuwenden. Der Feind muß schon in der Verzögerungszone geschwächt, im Abwehrraum aufgefangen und dann durch Feuer und Gegenangriffe vernichtet werden.

Abwehr ist Gefecht um einen Raum. Sie muß unempfindlich<sup>6</sup> in Flanken und Rücken sein. Die Kräfte der Abwehr müssen tief glie-



dert werden, der Kampf ist in allen Richtungen zu führen, der vorhandene Raum ist voll auszunutzen. Die Abwehr darf beweglich geführt werden, einzelne Geländeteile darf man zeitweilig räumen, aber nach dem Abschluß der Kämpfe müssen alle wichtigen Geländepunkte wieder in eigenem Besitz<sup>7</sup> sein, die Lage muß wiederhergestellt werden.

Die obere Führung bestimmt Abwehrräume der Divisionen und legt Grenzen, den VRA und den RRA fest. Brigaden erhalten im allgemeinen Gefechtsstreifen, aber, wenn sie selbständig kämpfen, einen Abwehrraum wie die Divisionen.

Der Kampf in der Verzögerungszone ist bereits ein wesentlicher Teil der Abwehr.

Vor dem Beginn des Gefechts gilt es, Absicht und Gruppierung feindlicher Kräfte frühzeitig klären und feindliche Aufklärung erschweren, den Feind über eigene Absicht sowie Lage des Abwehrraumes möglichst lange täuschen<sup>8</sup>, Zeit gewinnen.

Die Verzögerungskräfte müssen so stark sein, daß der Feind zur Massierung seiner Kräfte gezwungen<sup>9</sup> wird. Auf diese Weise werden Voraussetzungen für den Einsatz von Atomsprengkörpern geschaffen. Für den Kampf in der Verzögerungszone sind die Panzerkräfte am besten geeignet. In der Verzögerungszone können mehrere Verzögerungsabteilungen eingesetzt werden, dann ist aber ein gemeinsamer Führer erforderlich. Der Kampf in der Verzögerungszone wird nach den Grundsätzen des hinhaltenden Kampfes<sup>10</sup> geführt.

Eine Panzergrenadierbrigade im Abwehrraum einer Division bekommt einen 10 bis 20 km breiten Gefechtsstreifen. Der Abwehrraum muß so tief sein, daß das Gefecht in mehreren Phasen nacheinander geführt werden kann, die Abwehrtruppen weit aufgelockert werden können und Verfügungsräume der Gegenangriffskräfte der Division außerhalb der Reichweite der Masse der feindlichen Artillerie liegen. Die Mindesttiefe eines Abwehrraumes ist 20 km, die Höchsttiefe 40 km. Das Abwehrgefecht muß zwischen dem VRA und RRA geführt werden.

Verteidigungsräume und Riegel der Bataillone sind möglichst so zu wählen, daß dem Feind Zugang zu den wichtigen Geländeteilen verhindert wird.

Breite der Bataillonsverteidigungsräume beträgt etwa 2—3 km, jeder dieser Räume muß zur Rundumverteidigung vorbereitet werden.

Im atomar geführten Gefecht werden Feuerfelder befohlen, das sind Bereiche größtmöglicher Feuerwirkung. Feuer ist besonders dorthin zu legen, wo der Feind durch Kampf oder Hindernisse aufgehalten werden soll.

- 
1. die Vorschrift — устав
  2. auffangen (i, a) — перехватывать; задерживать
  3. zum Scheitern bringen — зд. срывать
  4. der Umgehungsversuch — попытка обхода
  5. angriffsweise — наступательный, активный

6. unempfindlich — неуязвимый
7. in eigenem Besitz — в своих руках
8. täuschen — вводить в заблуждение, дезинформировать
9. zwingen (a, u) — вынуждать
10. hinhaltender Kampf — сдерживающий бой

21. Прочтите текст В1 „Abwehrgefecht“ и ответьте на вопросы:

1. Какова общая задача обороны?
2. Какова роль заграждений и естественных препятствий в оборонительном бою?
3. Что сказано в тексте о флангах и тыле обороны?
4. Разрешается ли обороняющимся подразделениям оставлять противнику отдельные участки оборонительной полосы соединения?
5. Кем назначаются разграничительные линии между соединениями, передний край и тыльная граница оборонительной полосы?
6. Что сказано в тексте о бое в полосе обеспечения?
7. В чем состоят задачи обороняющихся войск перед началом боевых действий?
8. Какова ширина по фронту оборонительной полосы бригады?

22. Прочтите и переведите текст В1 „Abwehrgefecht“.

## T E X T B2

### VERZÖGERUNG

Durch Verzögerung wird Zeit gewonnen und das Vorgehen des Feindes verlangsamt<sup>1</sup>. Eigene Kampfkraft ist möglichst zu erhalten<sup>2</sup>, dem Feind müssen dagegen möglichst hohe Verluste vor allem durch Feuer beigebracht<sup>3</sup> werden.

Verzögerung ist vor allem ein Kampf um Zeit. Bei der Verzögerung sind Vorteile des Geländes, Feuer, Beweglichkeit, Schnelligkeit und Überraschung auszunutzen. Das stellt hohe Anforderungen an die Truppe und verlangt große Selbständigkeit von allen Führern.

Das Hauptelement der Verzögerung ist das Feuer. Es soll den Feind schon auf große Entfernungen fassen. Ein heftiges<sup>4</sup> und verschiedenartiges Feuer täuscht den Feind über eigene Stärke und Absicht. Es ist stets anzustreben, das Artilleriefeuer zusammenzufassen. Wenn notwendige Voraussetzungen vorhanden sind, können Feuerfelder<sup>5</sup> befohlen werden.

Das Verzögerungsgefecht ist durch verschiedene Kampfarten zu führen. Häufiger Wechsel des hinhaltenden Kampfes, der zeitlich begrenzten Verteidigung und der Angriffe mit begrenztem Ziel täuscht den Feind über eigene Stärke.

Beim hinhaltenden Kampf ist das Feuer schon auf weite Entfernungen zu eröffnen. Der Feind muß zu Angriffsvorbereitungen gezwun-

gen werden. Aber seinem Angriff muß man sich rechtzeitig entziehen<sup>6</sup>, um an einer anderen Stelle dasselbe zu wiederholen.

Zeitlich begrenzte Verteidigung wird angewandt, um den Feind zur Bildung von Atomzielen zu zwingen oder wenn ein wichtiger Geländeabschnitt für eine bestimmte Zeit gehalten werden muß.

Angriff mit begrenztem Ziel ist möglich, wenn eigenes atomares Feuer ausgenutzt werden kann oder wenn feindliche Kräfte überrascht werden können. Er ist auch notwendig, um anderen Teilen Ausweichen<sup>7</sup> zu ermöglichen.

- 
1. verlangsamen — замедлять
  2. erhalten (ie, a) — *эд.* сохранять
  3. beibringen (brachte bei, beigebracht) — наносить (потери)
  4. heftig — мощный, интенсивный
  5. das Feuerfeld — огневой мешок
  6. sich dem Angriff entziehen — выводить (свои силы) из-под удара
  7. das Ausweichen — отход

23. Прочтите текст В2 „Verzögerung“ и ответьте на вопросы:

1. Какова цель сдерживающих действий?
2. Какие задачи выполняют в сдерживающих действиях огневые средства?
3. Каковы особенности сдерживающего боя батальонов?
4. С какой целью применяется при сдерживающих действиях временное удержание тех или иных позиций?
5. При каких условиях возможны атаки с ограниченными целями?

24. Прочтите и переведите текст В2 „Verzögerung“.

## Т Е X T C

### KAMPFTRUPPEN

Jäger-, Panzergrenadier-, Panzerjäger-, Panzer- und manche andere Truppen sind sogenannte Kampftruppen des Heeres.

Die Jägertruppe ist dank ihrer Fahrzeugausstattung schnell beweglich. Sie kämpft nur abgesehen unter engster Anpassung an das Gelände. Sie hat keine Schützenpanzer.

Unterstützt vom Feuer schwerer Waffen eignet sie sich in Angriff und Verteidigung besonders zum Kampf in und um Stellung, in Wäldern und Ortschaften, um Gewässer und bei Nacht. Die vielseitige Ausstattung der Jäger, vorwiegend mit leichten Waffen, befähigt sie, das Gefechtsfeld bis zu einer Entfernung von 300 m mit gezieltem Feuer zu beherrschen. Sie verfügen dazu u. a. über Pistolen, Maschinengewehre und zahlreiche moderne Panzernahkampfmittel. Jäger

sind ferner in der Lage, begrenzte Aufgaben der Fliegerabwehr, des Pionierdienstes, der ABC-Abwehr und des Fernmeldedienstes zu übernehmen.

Die Panzergrenadiere kämpfen in der Regel im Zusammenwirken mit Panzerverbänden aufgesessen und beweglich von ihren Schützenpanzern. Zusammen mit den Panzern halten sie mit ihren 2-cm-Kanonen die feindliche Infanterie und Panzerabwehr nieder und schützen die Panzer gegen Nahbekämpfung. In der Verteidigung kämpfen Panzergrenadiere beweglich oder aus Stellung. Besonders geeignet sind sie zum Kampf in der Verzögerung und Verfolgung. Panzergrenadiere können auch abgesessen kämpfen wie die Jäger. Sie verfügen dazu über eine ähnliche Waffenausstattung und Ausbildung.

Die Panzertruppe ist der Kern der gepanzerten Großverbände. Alle anderen Waffen unterstützen ihren Kampf.

Panzer sind zum Angriff befähigt. Sie tragen ihr Feuer in der Bewegung und im Wechsel mit der Bewegung unter Panzerschutz in den Feind. Die geballte Kraft vieler, breit und tief in geeignetem Gelände zu überraschendem Stoß zusammengefaßter Panzer bringt den Erfolg im Angriff.

Auch für Kampf in der Verzögerung sind Panzer aufgrund ihrer Waffenwirkung, Beweglichkeit und ständigen Gefechtsbereitschaft voll geeignet. In der Verteidigung können Panzer das Gefecht aus Räumen und Riegeln führen, sofern sie nicht zu Gegenangriffen bereitgehalten werden.

Im nichtatomar geführten Gefecht sind Panzer in allen Gefechtsarten eines der wirksamsten Mittel gegen feindliche Panzerkräfte. Soll ein Angriff gegen starke feindliche Panzerkräfte zum Erfolg führen, bedarf es starker eigener Kräfte, die den Feind überraschend in Flanke und Rücken angreifen. Frontaler Angriff oder Angriffe zu schwacher Kräfte führen meist zu geringen Erfolgen bei unverhältnismäßig hohen Verlusten. In solchen Fällen ist es besser, den Feind auflaufen zu lassen, ihn zu schwächen und dann in der Flanke anzugreifen.

Die Artillerietruppe ist durch die Gewalt des Feuers ihrer Kanonen, Haubitzen und Raketenwerfer der wesentliche Träger des Feuerkampfes. In der Hand des Truppenführers ist sie ein Faktor zur Beeinflussung und Entscheidung eines Gefechtes.

Durch die großen Reichweiten und die Anpassungsfähigkeit der Flugbahnen ist die Artillerie befähigt, innerhalb kürzester Zeit Feuer-schwerpunkte zu bilden und zu verlagern.

Sie ist in der Lage, Flächenziele und Punktziele wirkungsvoll zu bekämpfen. Sie legt ihr Feuer je nach Lage und Auftrag auf feindliche Bereitstellungen, Panzeransammlungen, Versorgungsanlagen und auf den angreifenden Feind. Ferner ist sie mit ihren weittragenden Geschützen und Raketen in der Lage, Ziele weit hinter der Front zu bekämpfen. Die Artillerie ist vollmotorisiert und daher in der Lage, sich mit ihren geländegängigen Gefechtsfahrzeugen schnell allen Bewegungen anzupassen.

25. Переведите словосочетания. Значение неизвестных терминов уточните по словарю:

1. tief eingebrochene Feindkräfte; 2. das gewonnene Höhengelände;
3. rechtzeitig aufgelockerte Verbände; 4. die durch das Artilleriefeuer abgeriegelte Einbruchsstelle; 5. mit gezieltem Störungsfeuer;
6. begrenzte Feueraufträge; 7. zu Gegenangriffen bereitgehaltene Reserve

26. Прочтите предложения. Выберите из словарной статьи необходимое значение выделенного слова и переведите предложения:

1. Jäger können auch begrenzte Aufgaben der Flieger- und Panzerabwehr, des Pionier- und Fernmeldedienstes **übernehmen**.

**übernehmen** *vt* 1. вступать во владение (*чем-л.*), получать; перенимать; 2. брать на себя; браться (*за что-л.*)

2. Eine der wichtigsten Forderungen des Abwehrkampfes ist es, die von den Truppen nicht besetzten Geländeabschnitte mit gezieltem Feuer zu **beherrschen**.

**beherrschen** *vt* владеть; обладать; господствовать (*над чем-л.*); управлять; овладевать; держать под обстрелом

3. Die **Lage** der eingebrochenen Feindpanzer war aussichtslos. Der Feind war nicht in der **Lage** an diesem Abschnitt seine Reserve einzusetzen.

**Lage** *f* положение; расположение; позиция; поза; обстановка; состояние

27. Прочтите и переведите текст С „Kampftruppen“.

# КРАТКИЙ ФОНЕТИЧЕСКИЙ СПРАВОЧНИК

## I. ЗВУКИ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА

### Общие сведения

Приступая к изучению любого иностранного языка, мы прежде всего должны познакомиться с его звуковым составом, со специфическими особенностями произношения и интонации. Звуковой состав немецкого языка значительно отличается от звукового состава русского языка, поэтому неправильное произнесение звуков в немецких словах, уподобление их звукам русского языка может привести к искажению смысла слова, затруднить общение на немецком языке. Вот почему одной из основных задач при изучении иностранного языка является овладение правильным произношением, усвоение правил чтения букв и различных буквосочетаний.

Звуки немецкого языка делятся на гласные и согласные. Поскольку гласные звуки являются слогообразующими элементами, необходимо прежде всего твердо уяснить себе понятие о слоге.

### § 1. Понятие о слоге

Слово может состоять из одного или нескольких слогов, это зависит от количества в нем гласных. Сколько гласных в слове, столько и слогов. Например:

ler-nen	два слога
stu-die-ren	три слога

Различают открытые и закрытые слоги. Открытым слогом называется слог, который оканчивается гласным звуком, например: Fra-ge, Schu-le, da.

Закрытым слогом называется слог, который оканчивается согласным звуком, например: Fluß, Tisch, dann. Следует учесть, что закрытый слог может иногда открываться при изменении формы слова, например: Tag — слог закрыт, но при склонении и при образовании множественного числа этого существительного слог становится открытым: Ta-ges, Ta-ge.

### ГЛАСНЫЕ ЗВУКИ

### § 2. Особенности немецких гласных звуков

#### Долгота и краткость гласных немецкого языка

От долготы или краткости гласных в немецком языке часто зависит значение слова. Сравните, например, слова с долгим гласным (слева) со словами с кратким гласным (справа):

Staat (государство)	—	Stadt (город)
kam (пришел)	—	Kamm (гребень)
Kahn (лодка)	—	kann (могу, может)
Beet (грядка)	—	Bett (кровать)
Ofen (печь)	—	offen (открытый)

Обратите внимание, как изменяется значение этих слов в зависимости от долготы или краткости гласных.

### Правила чтения гласных

Гласный произносится долго:

- 1) в открытом слоге, например: fra-gen, Va-ter, ge-ben, wo;
- 2) в закрытом слоге, если при изменении формы слова слог может быть открыт, например: Tag, Ta-ges, Ta-ge;
- 3) при удвоении гласного, например: Staat, Boot;
- 4) если после гласного имеется знак долготы h, например: fahren, wohnen, Uhr.

Кроме того, долгота звука [i:] может обозначаться буквами e или eh, например: dienen, ziehen.

Гласный произносится кратко:

- 1) в закрытом слоге, который не может быть открыт, например: Schrank, Front;
- 2) перед удвоенной согласной, например: kommen, offen, dann;
- 3) перед двумя или несколькими согласными, например: Kampf, Heft, Herbst;
- 4) в некоторых односложных служебных словах, например: das, des, in, mit, von, es, um, bis.

### Твердый приступ гласных (Knacklaut)

В начале слова и слога немецкие гласные произносятся не с постепенно нарастающим колебанием голосовых связок, как это свойственно гласным русского языка, а со взрывом, похожим на покашливание. Немецкие слова, начинающиеся с гласных, не сливаются при чтении с предыдущими словами, как это происходит в русском языке, а произносятся как бы с новым приступом воздуха. Это явление называется „твердым“ или „новым приступом“ гласных. Сравните:

по-русски: курорт            по-русски: Но Анна уснула.  
по-немецки: Kurort        по-немецки: 'Aber 'Anna 'ist 'eingeschlafen.

(см. также упр. 36)

### § 3. З в у к и [a:], [a]

Немецкие гласные звуки [a:], [a] по своему произношению почти совпадают с русским [а]. Немецкий долгий звук [a:] отличается от немецкого краткого [a] только своей длительностью и напоминает звук [а] в русском слове „брали“. При произнесении немецких звуков [a:] и [a] язык лежит очень низко. Рот широко открыт, губы нейтральны. На письме долгий гласный [a:] обозначается буквами A, Aa, Ah, a, aa, ah, краткий — буквами A, a.

Упр. 1. Прочтите слова:

[a:]

sagen (говорить)	Tag (день)
fragen (спрашивать)	da (тут)
fahren (ехать)	nah (близко)
sagt (говорит)	Bahn (дорога)
fragt (спрашивает)	Staat (государство)
Abend (вечер)	

{a}

was (что)	Stadt (город)
wann (когда)	Wand (стена)
warm (тепло)	Waffe (оружие)
dann (тогда)	Mappe (портфель)
ganz (целый)	Band (том)

Упр. 2. Прочтите слова, четко противопоставляя долгий звук [a:] краткому [a]:

Bahn — Band	Kahn — kann	Saat — satt
Wahn — wann	da — dann	Staat — Stadt

§ 4. З в у к и [u:], [u]

Долгий гласный звук [u:]

Немецкий долгий гласный звук [u:] напоминает звук [y] в русском слове „угол“. В отличие от русского [y] немецкий звук [u:] произносится с большим округлением губ и большей напряженностью мускулатуры. На письме этот звук обозначается буквами U, Uh, u, uh.

Упр. 3. Прочтите слова:

gut (хорошо)	Uhr (часы)
nur (только)	Ufer (берег)
rufen (звать)	Bruder (брат)
du (ты)	Zug (взвод)

Краткий гласный звук [u]

Немецкий краткий гласный звук [u] по произношению почти совпадает с русским [y] с той лишь разницей, что при произнесении немецкого краткого [u] губы менее округлены, они почти нейтральны. На письме этот звук обозначается буквами U, u.

Упр. 4. Сравните произношение немецкого звука [u] и русского звука [y]:

по-русски:	по-немецки:
грунт	Grund
курс	Kurs
группа	Gruppe

Упр. 5. Прочтите слова:

und (и)	kurz (короткий)	Stunde (час, урок)
uns (нас)	unser (наш)	Mutter (мать)
um (вокруг)	unten (внизу)	Umbau (перестройка)

Упр. 6. Прочтите слова, четко противопоставляя долгий звук [u:] краткому [u]:

Bude — Butter	trugen — Truppe
Grube — Gruppe	Kur — Kurs

§ 5. З в у к и [o:], [o]

Долгий гласный звук [o:]

При произнесении долгого гласного звука [o:] губы сильно округлены, язык оттянут назад и несколько приподнят. Долгий гласный звук [o:] напоминает русский звук [o], сопровождаемый беглым [y] в словах „соус“, „клоун“. На письме долгий звук [o:] обозначается буквами O, Oh, o, oo, oh.



Упр. 7. Прочтите слова:

wo (где)	oben (наверху)
so (так)	oder (или)
groß (большой)	Boot (лодка)
rot (красный)	Oberst (полковник)
Brot (хлеб)	wohnen (жить)
schon (уже)	Monat (месяц)

Краткий гласный звук [ɔ]

Немецкий краткий гласный звук [ɔ] схож с русским [о] в словах „рота“, „Волга“, однако произносится энергичнее и короче. При произнесении краткого [ɔ] язык оттянут назад, челюсть опущена, губы нейтральны, не округлены. На письме этот звук обозначается буквами O, o.

Упр. 8. Сравните произношение немецкого звука [ɔ] и русского звука [о]:

по-русски:	по-немецки:
тонна	Tonne
Дон	Donner
норма	Norm
рота	Rotte

Упр. 9. Прочтите слова:

oft (часто)	Norden (север)
dort (там)	Osten (восток)
Dorf (деревня)	Orden (орден)
Wort (слово)	kommen (приходить)
Sport (спорт)	Sommer (лето)
vorn (впереди)	morgen (завтра)

Упр. 10. Прочтите слова, четко противопоставляя долгий звук [o:] краткому [ɔ]:

Ofen (печь)	offen (открытый)
Sohn (сын)	Sonne (солнце)
rot (красный)	Rotte (ряд, толпа)
Rogen (икра)	Roggen (рожь)

§ 6. Краткий безударный гласный звук [ə]

Безударный гласный звук [ə] похож на русский звук в словах „нужен“, „должен“, „может“ при быстром их произнесении. Этот звук встречается в безударных конечных слогах, например: fahren, Wagen, Mappe, а также в безударных приставках be-, ge-, например bekommen, Gebrauch. На письме этот звук обозначается буквой e.

Упр. 11. Прочтите слова:

fragen (спрашивать)	kommen (приходить)	Ufer (берег)
sagen (говорить)	offen (открытый)	unten (внизу)
Mappe (портфель)	oben (наверху)	Butter (масло)
Karte (карта)	Norden (север)	Bruder (брат)

§ 7. Звук [i:], [ɪ]

Долгий гласный звук [i:]

Немецкий звук [i:] напоминает русское [и] в словах „Митя“, „низко“, „жить“. Однако немецкое [i:] более долгое и более напряженное. При произнесении этого звука следует сильно раздвинуть углы губ. Рот остается почти

закрытым, губы образуют узкую щель, кончик языка упирается в нижние зубы. Перед гласным [i:] согласные не смягчаются. На письме долгий гласный звук [i:] обозначается буквами I, i, ie, ieh, ih, Ih.

Упр. 12. Сравните произношение немецкого звука [i:] и русского звука [и]

по-русски:	по-немецки:
мир	mir
кипа	Kiepe
мина	Mine

Упр. 13. Прочтите слова:

die (артикуль)	wie (как)	sieht (видит)
dieser (этот)	wir (мы)	gibt (даёт)
Dienst (служба)	sie (она, они)	nie (никогда)
dienen (служить)	sieben (семь)	niemand (никто)

### Краткий гласный звук [ɪ]

Немецкий краткий гласный звук [ɪ] напоминает русское безударное [и] в словах „идти“, „выкупил“. Однако в немецком языке этот звук более краток. При произнесении краткого звука [ɪ] рот слегка приоткрыт, губы растянуты и образуют узкую щель. Согласные перед гласным [ɪ] не смягчаются. На письме этот звук обозначается буквами I, i.

Упр. 14. Сравните произношение немецкого звука [ɪ] и русского звука [и]:

по-русски:	по-немецки:
имя	immer
винт	Winter
тишь	Tisch

Упр. 15. Прочтите слова:

dick (толстый)	schwimmen (плавать)
immer (всегда)	wissen (знать)
Winter (зима)	sitzen (сидеть)
Bild (картина)	finden (находить)
Fisch (рыба)	bitten (просить)
Kind (ребенок)	bin, bist, ist, sind
Schritt (шаг)	„есть“ от глагола sein — „быть“

Упр. 16. Прочтите слова, четко противопоставляя долгий звук [i:] краткому [ɪ]:

in (в)	ihn (его)
im (в)	ihm (ему)
innen (внутри)	ihnen (им)
bitte (пожалуйста)	bieten (предлагать)
Mitte (середина)	Miete (квартирная плата)
wirr (запутанный)	wir (мы)

### § 8. Звук [e:], [ɛ], [ɛ:]

#### Долгий закрытый гласный звук [e:]

Немецкий долгий закрытый звук [e:] близок русскому [е] в словах „вер“, „эти“, однако гораздо длительнее и напряженнее его. По звучанию он несколько похож на гласный [i:]. При произнесении долгого закрытого [e:] рот приоткрыт немного более, чем при произнесении [i:], губы сильно растянуты, кончик языка упирается в передние зубы. Мышцы рта сильно напряжены. Согласные перед [e:] никогда не смягчаются. На письме долгий закрытый звук [e:] обозначается буквами E, Eh, e, ee, eh.

Упр. 17. Сравните произношение немецкого звука [e:] и русского звука [е:]:

по-русски:	по-немецки:
веер	weg
мерить	Meer

Упр. 18. Прочтите слова:

der	} (артикль)	sehen (видеть)	werden (становиться)
dem		stehen (стоять)	Feder (перо)
den		nehmen (брать)	Meer (море)
er (он)		geben (давать)	Lehrer (учитель)
weg (кто)		lesen (читать)	Erde (земля)
wem (кому)		leben (жить)	Februar (февраль)
wen (кого)		legen (класть)	zehn (десять)
Weg (дорога)		fehlen (отсутствовать)	schwer (трудно)
sehr (очень)		Fehler (ошибка)	Armee (армия)

Краткий открытый гласный звук [ɛ]

Немецкий краткий звук [ɛ] напоминает русский звук в словах „этот“, „цепь“. При произнесении гласного звука [ɛ] нижняя челюсть опущена, губы слегка растянуты, кончик языка касается нижних зубов. Согласные перед [ɛ] никогда не смягчаются. На письме краткий звук [ɛ] изображается буквами E, e, ä.

Упр. 19. Сравните произношение немецкого звука [ɛ] и русского звука [е]:

по-русски:	по-немецки:
нет	nett
день	denn
ветер	Wetter
век	weg- <i>(глагольная приставка)</i>

Упр. 20. Прочтите слова:

es (оно)	Wetter (погода)
wessen (чей, чья, чье)	Heft (тетрадь)
essen (есть, кушать)	denn (потому что)
vergessen (забывать)	gern (охотно)
nennen (называть)	März (март)
lernen (учиться)	Wände (стены)
enden (оканчиваться)	Ende (конец)

Упр. 21. Прочтите слова, противопоставляя долгому звуку [e:] краткий [ɛ]:

Beet (грядка)	Bett (кровать)
wen (кого)	wenn (если, когда)
den (артикль)	denn (так как)
fehlen (отсутствовать)	fällen (рубить деревья)
lehren (обучать)	lernen (учить, учиться)

Долгий открытый гласный звук [ɛ:]

Немецкий долгий открытый звук [ɛ:] сходен с русским звуком [э] в слове „эра“. Этот звук образуется точно так же, как и краткий гласный звук [ɛ], но отличается от него длительностью. Согласные перед этим звуком не смягчаются. На письме гласный звук [ɛ:] обозначается буквами Ä, ä или сочетаниями Äh, äh.

**Упр. 22. Прочтите слова:**

spät	(поздно)	Väter	(отцы)	Ära	(эра)
während	(во время)	Pläne	(планы)	Ähre	(колос)
fährst	(едешь)	Säle	(залы)	Nähe	(близость)
fährt	(едет)	Stäbe	(штабы)	Räte	(советы)

**§ 9. Звук и [y:], [y]**

**Долгий гласный звук [y:]**

Звук [y:] не имеет соответствия в русском языке. Он произносится так же, как долгий звук [i:], но губы при этом сильно выдвинуты вперед и округлены. Согласные перед звуком [y:] не смягчаются. На письме гласный звук [y:] обозначается буквами **Ü, ü, üh.**

**Упр. 23. Сравните произношение звуков [i:] и [y:]**

[i:]	[y:]	[i:]	[y:]
Biene — Bühne	vier — für		
Stile — Stühle	Tier — Tür		
fielen — fühlen			

**Упр. 24. Прочтите слова:**

für	(для)	Züge	(взводы)
führen	(вести)	müde	(усталый)
früh	(рано)	Süden	(юг)
Bücher	(книги)	Übung	(упражнение)
Brüder	(братья)	üben	(упражняться)
grün	(зеленый)	über	(над)

**Краткий гласный звук [y]**

Немецкий гласный звук [y] не имеет соответствия в русском языке. Он произносится так же, как краткий звук [i], но с округлением губ. Согласные перед [y] не смягчаются. На письме звук [y] обозначается буквами **Ü, ü, y.**

**Упр. 25. Сравните произношение звуков [i] и [y]:**

[i]	[y]
Kiste — Küste	
Kissen — küssen	

**Упр. 26. Прочтите слова:**

fünf	(пять)	Mütter	(матери)
fünfzehn	(пятнадцать)	Brücke	(мост)
fünfzig	(пятьдесят)	Stück	(кусок)
Flüsse	(реки)	zurück	(назад)
müssen	(долженствовать)	stürmen	(штурмовать)
wünschen	(желать)	dünn	(тонкий)

**§ 10. Звук и [ø:] [œ]**

**Долгий гласный звук [ø:]**

Гласный звук [ø:] не имеет соответствия в русском языке. Он произносится как долгий звук [e:], но с округлением губ. Согласные перед звуком [ø:] не смягчаются. На письме этот звук обозначается буквами **Ö, ö, öh, eu** (в суффиксе -eur).

Упр. 27. Сравните произношение звуков [e:] и [ø:]:

[e:]	[ø:]	[e:]	[ø:]
Meere — Möhre		lesen — lösen	
Heer — Hörer		Besen — böse	

Упр. 28. Прочтите слова:

Höhe (высота)	größer (больше)
hören (слушать)	französisch (французский)
Hörer (слушатель)	zerstören (разрушать)
Söhne (сыновья)	Kommandeur (командир)
schön (красивый)	Redakteur (редактор)
lösen (решать)	Kontrolleur (контролер)
mögen (любить, нравиться)	Öl (нефть)

### Краткий гласный звук [œ]

Гласный звук [œ] не имеет соответствия в русском языке. Он произносится как краткий звук [ɛ], но с округлением губ. Согласные перед звуком [œ] не смягчаются. На письме этот звук обозначается буквами Ö, ö.

Упр. 29. Сравните произношение звуков [ɛ] и [ø]:

[ɛ]	[ø:]	[ɛ]	[ø:]
kennen — können		helle — Hölle	
Mächte — möchte		Wärter — Wörter	
Kerbe — Körbe			

Упр. 30. Прочтите слова:

öffnen (открывать)	Wörter (слова)
öfter (чаще)	Dörfer (деревни)
östlich (восточный)	Töchter (дочери)
nördlich (северный)	Köpfe (головы)
zwölf (двенадцать)	Völker (народы)

### § 11. Дифтонги

Дифтонгом называется сочетание двух гласных, которое входит в состав одного слога. Дифтонг произносится слитно, как один звук, причем ударение падает на первый элемент дифтонга, а второй элемент произносится бегло. В немецком языке три дифтонга: [aö], [ɔø], [ae]

#### Дифтонг [aö]

Дифтонг [aö] напоминает звукосочетание [ay] в словах „пауза“, „гаубица“, где ударение падает на [a], а второй элемент дифтонга [y] произносится бегло. На письме дифтонг [aö] изображается сочетанием au.

Упр. 31. Прочтите слова:

auf (на)	dauern (длиться)
aus (из)	kaufen (покупать)
Haus (дом)	Raum (помещение, район)
auch (так же)	Baum (дерево)

#### Дифтонг [ɔø]

Дифтонг [ɔø] произносится приблизительно как русское „ой“ в словах „мой“, „пой“. Ударным является первый звук, а второй произносится бегло. Дифтонг [ɔø] обозначается на письме буквосочетаниями eu, äu.

Упр. 32. Прочтите слова:

deutsch	(по-немецки)	Freund	(друг)
neu	(новый)	läuft	(бегает)
neun	(девять)	Gebäude	(здание)
neunzehn	(девятнадцать)	Räume	(помещения)
neunzig	(девяносто)	Bäume	(деревья)

Упр. 33. Прочтите слова, четко выделяя дифтонги [ао] и [эø]:

[ао]	[эø]	[ао]	[эø]
Baum — Bäume		laufen — läuft	
Raum — Räume		verlaufen — verläuft	
Bauer — Bäuerin			

Дифтонг [ае]

Дифтонг [ае] произносится как „ай“ в русских словах „май“, „дай“. Ударным является первый элемент дифтонга, а второй элемент произносится безгласно. На письме дифтонг [ае] обозначается сочетанием ei, реже ai.

Упр. 34. Прочтите слова:

klein	(маленький)	mein	(мой, мое)	eins	(один)
schreiben	(писать)	meine	(моя, мои)	zwei	(два)
zeigen	(показывать)	dein	(твой, твое)	drei	(три)
arbeiten	(работать)	deine	(твоя, твои)	Mai	(май)
kein	(нет)	sein	(его)	frei	(свободный)

Упр. 35. Прочтите слова, четко выделяя дифтонги [ае] и [эø]:

[ае]	[эø]	[ае]	[эø]
kein — neun	zeigen — zeugen		
Feier — Feuer	leiten — läuten		
eigen — Eugen	eilen — Eule		

Упр. 36. Прочтите слова и словосочетания, соблюдая твердый приступ гласных:

1. 'und; 'aber; 'oder; 'oben
2. \*ein 'Offizier; 'eine 'Aufgabe; 'ein 'Ufer; 'eine 'Ortschaft; 'ein 'Abend
3. 'am 'Abend; 'am 'Ufer; nach 'oben; 'im 'Osten; 'um 'acht 'Uhr
4. die 'Haus'aufgabe; das 'Fluß'ufer; die Ge'lände'erkundung; die Be'obachtung

СОГЛАСНЫЕ ЗВУКИ

§ 12. Особенности немецких согласных звуков

Оглушение звонких согласных в конце слова и слога

В немецком языке, как и в русском, звонкие согласные в конце слова и слога произносятся глухо. Сравните:

по-немецки:	по-русски:
Krug [kru:k]	круг [крук]
Klub [klu:p]	клуб [клуб]

Упр. 37. Прочтите слова, не озвончайте согласные в конце слога или слова:

Klub	Rad	Gras	Tag
Lob	bald	las	lag
Staub	Geld	lesbar	Schlag
abbauen	Rand	Sozialismus	Sieg
abnehmen	Verband	Kommunismus	siegreich
abfragen	Stadt	Realismus	fragt

Отсутствие озвончения глухих согласных под влиянием последующего звонкого согласного

Немецкие глухие согласные никогда не озвончаются под влиянием последующего звонкого согласного. (Этого явления в русском языке нет. Мы пишем «сделать», а говорим «зделать», пишем «отдать», а говорим «оддать».)

Упр. 38. Прочтите слова и словосочетания; не озвончайте глухие согласные под влиянием последующих звонких:

1. ausgehen; aussagen; herausbilden; entdecken; es gibt; das Buch, das Gebäude

2. der Aufbau des Sozialismus; die Ausbildung des Soldaten; die Erziehung und die Ausbildung des Soldaten

Отсутствие смягчения (палатализации) согласных

В русском языке согласные перед е, и, ю смягчаются. В немецком языке согласные не смягчаются под влиянием последующих гласных i, e, ö, ü и дифтонга eu. Сравните:

по-русски:

по-немецки:

как («т» произносится твердо)  
штиль («т» произносится мягко)

Tag («т» в обоих случаях произ-  
still носится одинаково твердо)

Упр. 39. Прочтите слова, не смягчайте согласные перед гласными i, e, ö, ü:

Heft; hell; Söhne; lösen; lernen; die; studieren; Stadium; Stühle; Tür, denn, dünn, dürfen, können, täglich, dieser, Militär, Tradition, mögen, geben, nehmen, rege, Verkehr, Thema, Tinte, nie, Theater, Film, will, kühn.

Произнесение глухих согласных [p], [t], [k]

В отличие от русского языка, немецкие глухие согласные [p], [t], [k] произносятся с придыханием и более энергично. Сравните:

по-русски: по-немецки:

по-русски:

по-немецки:

парк — Park

тон —

Ton

пакт — Pakt

карта —

Karte

пункт — Punkt

ком —

kommen

так — Tag

конь —

können

Упр. 40. Прочтите слова, произносите глухие согласные с придыханием:

Park, Panzer, Punkt, Platz, gelb, Urlaub, gibt, habt, schreibt, Pause, Post, Parteitag, Tag, täglich, teilnehmen, bestand, Tempo, Tal, Tat, Tätigkeit, kommen, Kind, bekommen, Körperkultur, Kundgebung, Kunst, Keller, Sieg, Krieg, siegt.

### § 13. Звуки [t], [d], [n]

При произнесении звуков [t] [d] [n] кончик языка упирается в альвеолы (бугорки над верхними зубами), а не в верхние зубы, как при произнесении соответствующих русских звуков. Как и все немецкие согласные эти звуки произносятся более энергично, чем соответствующие русские, а звук [t] — с придыханием (см. § 12). Сравните произношение немецких звуков [t] [d] [n] и соответствующих русских звуков:

по-русски:	по-немецки:	по-русски:	по-немецки:
так — Tag		небо — neben	
тема — Thema		ни — nie	
день — denn		нет — nett	
да — da			

Упр. 41. Прочтите слова:

tief	stehen	dick	Name
Tiefe	stellen	die	nehmen
Tisch	Städte	dieser	nicht
Titel	Tee	dienen	vernichten
still	Tür	denken	nennen
Tinte	stürmisch	denn	nördlich
Artikel	stören	dünn	nötig

§ 14. З в у к [l]

Немецкий звук [l] является средним между русским твердым звуком [л] в таких словах, как „лагерь“, „лук“, „лоб“, и мягким „ль“ в словах „ель“, „ляпка“. При произнесении звука [l] кончик языка прижимается к альвеолам, спинка языка опущена. На письме звук [l] обозначается буквой L 1.

Упр. 42. Сравните произношение немецкого звука [l] и русского [л]:

лампа — Lampe	штиль — still
лагерь — Lager	клен — Löwe
липа — Lippen	лозунг — Losung

Упр. 43. Прочтите слоги и слова:

a) li — le — la — lo — lu — lei — lau — leu — lü — lö			
b) Linie	leiten	lernen	lagen
Lied	leisten	Länder	Plan
fliegen	leben	laufen	schlagen
links	legen	laut	Schlacht
liegen	lesen	Land	Fluß
beschließen	Lehrer	Lampe	Klub
leise	glauben	Löffel	Losung
klein	blau	Löhne	Logik
fleißig	Laune	lösbar	Lohn
allein	Lauf	Löcher	loben
Wahl	lösen	schluss	logisch
Zahl	Lösung	klug	Loch
Null	hell	Luft	
soll	will	Flug	

§ 15. З в у к [ɲ]

В русском языке звука, подобного [ɲ], нет. При произнесении звука [ɲ] рот приоткрыт, кончик языка сильно упирается в нижние зубы, задняя спинка языка образует с мягким небом смычку, воздух проходит в полость носа, поэтому звук имеет носовую окраску. На письме звук [ɲ] изображается буквосочетанием пг или буквой п перед к.

Упр. 44. Прочтите слова:

Stellung	lange	Punkt
Bewegung	springen	Dank
Übung	hängen	krank
Prüfung	singen	denken
Vorbereitung	verbringen	denken
eng	anfängen	links
lang	Mangel	dunkel
Richtung	Junge	Denkmal



### § 16. З в у к [ç] (ich-Laut)

Согласный звук [ç] произносится без участия голоса. При этом спинка языка сильно поднята к небу, кончик языка упирается в нижние зубы, в результате чего образуется узкая щель, через которую проходит струя воздуха.

В русском языке нет звука, соответствующего немецкому согласному Ich-Laut [ç]. Наиболее близок к этому звуку русский звук [x] в словах „химия“, „хижина“, но немецкий звук произносится более энергично.

На письме звук Ich-Laut изображается буквосочетанием **ch** после гласных *i, e, ö, ü*, дифтонгов *ei, eu, äu* и согласных *r, l, m, n*. В суффиксе **-ig** звук [ç] изображается буквой *g*.

Упр. 45. Прочтите слова; следите за правильным произношением звука [ç]:

ich	lächeln	möchte	wirklich
mich	schlecht	Bücher	plötzlich
dich	sprechen	euch	gewöhnlich
spricht	Fächer	leicht	möglich
nicht	Gefecht	durch	gebräuchlich
sich	rechts	Milch	wahrscheinlich

### § 17. З в у к [x] (ach-Laut)

Согласный звук ach-Laut напоминает русский звук [x] в словах „холм“, „художник“, „шорох“. Этот звук произносится только после гласных *a, o, u* и дифтонга [aö]. На письме звук ach-Laut изображается буквосочетанием **ch**.

Упр. 46. Прочтите слова:

machen	auch	noch
suchen	brauchen	Fach
Buch	rauchen	acht
	doch	nach

### § 18. З в у к [h]

В русском языке звука, сходного со звуком [h], нет. Звук [h] произносится только перед гласным в начале слова или корня и представляет собой шум от легкого выдоха. Голосовые связки в произнесении этого звука не участвуют.

Упр. 47. Прочтите слова:

Hand	hören	helfen	hob
Hafen	Hörer	Heft	Heim
halten	hundert	hell	Heimat
haben	Hut	Held	heiraten
Haus	hüten	hoch	verheiratet
Haupt	Hymne	Hof	heiß
Höhe	Hügel	hoffen	
höflich	hübsch	holen	
höher	heben	Holz	
Hörerheim	Herbst	Heizung	
hier	heute	aufheben	
hinaus	heutig	behaupten	
hinein	Häuser	gehören	
Hindernis	heutzutage	wiederherstellen	
Hinsicht	Heu	erheben	
hinter	häufig	erhören	

## § 19. Звук [f]

Звук [f] напоминает русский согласный звук {ф}. На письме этот звук изображается буквами F, f и V, v. Буква v встречается только в нескольких словах немецкого происхождения, например: Vater, Volk, Vogel, voll, vier, viel, von, vor, в приставке ver-.

Примечание: В заимствованных словах буква v обозначает звук [v]: Vase, absolvieren, Revolution, November и др.

Упр. 48. Прочтите слова:

fahren, fort, fern, Front, fehlen, Volk, vierzehn, vielmals, vorwärts, Universität, Klavier, Vokal, vorne, fest, Fach, Frau.

## § 20. Глухой согласный [s]

Глухой согласный [s] сходен с русским глухим согласным [с]. На письме согласный [s] изображается:

- 1) буквой s в конце слова и слога, например: was, ausgehen.
- 2) удвоенной буквой ss в середине слова после краткого гласного звука, например: wissen, essen.
- 3) буквой ß после долгого гласного звука в конце слова, например, Gruß и перед согласным t например: fließt.
- 4) в суффиксе -ismus, например: Kommunismus

Упр. 49. Прочтите слова:

das	Klasse	Fluß	Sozialismus
was	Kasse	ließen	Kommunismus
fast	Masse	Maß	Patriotismus
beste	wissen	Gruß	Optimismus
ist	lassen	grüßen	Realismus
bist	essen	Straße	Marxismus
Fest	müssen	schießen	Leninismus

Сравните:

Schluß — Schlüsse	(ihr) wißt — wissen
Fluß — Flüsse	ißt — essen
müßt — müssen	

## § 21. Звонкий согласный [z]

Звонкий согласный звук [z] сходен с русским звонким согласным {з}. Встречается он только перед гласными или между двумя гласными. На письме он изображается буквой S, s.

Упр. 50. Прочтите слова:

sagen	Sommer	dieser
Sieg	Sumpf	Lesesaal
siegen	lesen	Speisesaal
sehen	gewesen	unser
Sohn	Pause	

## § 22. Звук [ʃ]

Согласный звук [ʃ] сходен с русским согласным звуком {ш}. На письме он изображается буквосочетанием sch и буквой s перед r и t в начале слова и слога, в заимствованных словах буквосочетанием Ch, ch.

Упр. 51. Прочтите слова:

schreiben	sprechen	Staat
schreiten	Sport	Chef
schießen	spät	stehen
Schritt	Sprache	Stunde
schwer	Speisesaal	vorstoßen

§ 23. З в у к [j]

Согласный звук [j] соответствия в русском языке не имеет. Произносится он только перед гласными а, о, и, ü, е. Сочетание ja напоминает русский звук [я], сочетание jo напоминает русский звук [ё], сочетание ju напоминает русский звук [ю], сочетание je напоминает русский звук [е]. На письме звук [j] изображается буквой J, j.

Упр. 52. Прочтите слова:

ja	jeder	Joch
Jahr	jetzt	Jod
Januar	jener	Juli
jawohl	jedoch	Juni
Jahrestag	jährlich	jung

§ 24. Чтение отдельных букв и буквосочетаний

- 1) chs читается как русское [кс]: wachsen; wuchs; gewachsen; sechs.
- 2) qu читается как русское [кв]: bequem, Quadrat.
- 3) t в суффиксе -tion читается как русское [у]: Revolution, Delegation, Agitation, Resolution, Organisation.
- 4) x читается как русское [кс], [кз]: Max, existieren.
- 5) tz читается как русское [у]: jetzt, plötzlich.
- 6) ck читается как русское [к]: zurück, Rücken.
- 7) ph читается как русское [ф]: Phonetik, Philosophie.
- 8) th читается как русское [т]: Thema, Theater.
- 9) sh читается как русское [ж] в словах, заимствованных из русского языка: Shiguli.
- 10) tsch читается как русское [ч]: deutsch.
- 11) ch в начале слова в заимствованных словах читается как русское [к]: Charakter, Choc или как [ш]: Chef, Chaussee.
- 12) g в словах французского происхождения читается как русское [ж]: Ingenieur, Garage.

## II. УДАРЕНИЕ В СЛОВЕ

### Общие сведения

Ударение в слове (словесное ударение) является одной из типичных черт языка, так как оно сильно влияет на ритмику, характерную для каждого языка. Словесное ударение немецкого языка характерно сильным выделением коренного слога.

### § 25. Ударение в немецком слове и в словах иностранного происхождения

В отличие от русского языка, где ударение в слове может падать на любой слог, в немецком языке ударение в слове стабильно. Оно, как правило, падает на первый слог, например:

'arbeiten, 'antworten, 'kommen, 'Einheit, 'vorbereiten.

Неотделяемые приставки **be-, ge-, er-, ver-, zer-, ent-, emp-, miß-** безударны, в этом случае ударение падает на следующий за приставкой слог, например:

**be'**obachten, **zer'**schlagen, **er'**zählen, **mißver'**stehen.

В словах иностранного происхождения ударение чаще всего падает на последний или предпоследний слог, например:

Organisa'tion, sozia'listisch

Под ударением находятся следующие суффиксы:

-al: sozi'al	-ei: Par'tei
-an: Org'an	-tion: Revolu'tion
-är: Mili'tär	-ist: Kommu'nist
-ell: aktu'ell	-tät: Universi'tät
-ent: Stu'dent	-thek: Biblio'thek
-eur: Ingeni'eur	-ik: Poli'tik
-ie: Infante'rie	-ier: Pio'nier

Упр. 53. Прочтите слова, следите за правильным ударением:

a) die 'Arbeit; der 'Arbeiter; die 'Arbeiterin; 'arbeiten; die 'Zeitungen; 'kämpfen; 'schlagen; 'vorschlagen; 'aufstehen; 'vorbereiten; 'einbiegen

b) ent'stehen; ent'falten; ent'gehen; ent'nehmen; be'sprechen; be'stehen; be'halten; be'obachten; er'klären; er'ennen; er'kennen; er'fahren; ge'fallen; ge'schehen; ge'hören; ge'fangennehmen; ver'stehen; ver'laufen; ver'lieren; ver'gehen; zer'schlagen; zer'schmettern; zer'legen; zer'stören; emp'fehlen; emp'fangen; emp'finden; emp'find; miß'fallen; miß'lingen; miß'brauchen; miß'handeln.

c) die Artille'rie; die Strate'gie; die Ideolo'gie; die Poli'tik; die Tschecho-slowa'kei; die Tür'kei; die Fakul'tät; die Individuali'tät; die Aktuali'tät; die Reali'tät; aktu'ell; kultu'rell; industri'ell; sozia'listisch; kommu'nistisch; rea'listisch; po'litisch; 'taktisch

### § 26. Ударение в сложных словах

В сложных словах имеется два ударения: главное и второстепенное. Главное ударение всегда падает на первое слово, входящее в состав всего сложного слова, второстепенное ударение падает на второе слово, например:

"Arbeits'tag; "Tages'ablaufplan; er'folg'reich

Упр. 54. Прочтите сложные слова:

der "Zug'führer; der Kompa'nie'chef; der "Zapfen'streich; das Artille'rie-regi'ment; die Mili'tär'schule; die "Kamp'technik; die Mili'tär'ausbildung; die Ge'räte'reinigung; die "Sehens'würdigkeit; die "Eisenbahnsta'tion; der Be'obachtungs'stand; die "Arbeiterbe'wegung; das "Machtor'gan; die So'wjet-'streit'kräfte

## III. ИНТОНАЦИЯ РЕЧИ

### Общие сведения

Интонация объединяет слова в предложении, членит предложение на смысловые группы, оформляет отдельные типы предложения.

Под интонацией понимается ударение в предложении (фразовое ударение), паузы, мелодия.

### § 27. Ударение в предложении

Ударением выделяются слова, в которых заключается основной смысл высказывания, например:

Wir 'lernen. Wir lernen 'Deutsch.

На некоторые слова ударение, как правило, не падает. Такими словами в немецком предложении являются:

1) служебные слова (артикли, предлоги, союзы), например:

das 'Lager; die 'Schule; an der 'Wand und an dem 'Fenster.

2) вспомогательные глаголы и глагол-связка, например:

'Wir haben die 'Prüfung "abgelegt.

Sein 'Bruder ist "Leutnant.

3) притяжательные и указательные местоимения, стоящие перед существительными, например:

mein 'Freund; diese 'Stadt.

4) местоимения man, es, sich, например:

man 'fragt; es 'läutet; er 'wäscht sich.

5) отрицания nicht и kein, например:

Er 'arbeitet nicht. Er ist kein 'Arbeiter.

## § 28. Паузы

Паузы возникают как между целыми предложениями, так и между группами слов внутри отдельного предложения, например:

Als wir nach Hause kamen, {war es schon 'spät.

Leutnant Petrow {hat gestern {den 'Unterricht geleitet.

Пауза соблюдается всегда перед глаголом в предложении с обратным порядком слов, например:

Gestern {hat Leutnant Petrov {den 'Unterricht geleitet.

При расстановке пауз не следует:

1) отрывать артикль и предлог от существительного, к которому они относятся, например:

an der Wand; auf dem Gelände; in dem Lager;

2) отрывать личное местоимение от глагола, например:

Wir lesen. Am Abend {kehrten wir {spät zurück.

3) отделять определение от определяемого слова, например:

Der Tisch des Lehrers {steht vorn.

Die Fahrt nach Moskau {war interessant.

Ich lese {ein interessantes Buch.

Упр. 55. Прочтите предложения (соблюдайте слитность чтения предлогов, артиклей местоимений):

1. Mein Freund { ist unser Gruppenführer. Er heißt Viktor.

2. Unser Lager { liegt am Ufer eines Flusses.

3. Man gab uns { eine schwere Aufgabe.

4. Um 6 Uhr { fährt man heute { ins Feld.

5. Man kann sich { im Gelände { nach dem Kompaß orientieren.

6. Nach dem Unterricht { kann man sich { eine Stunde erholen.

## § 29. Мелодия

Важнейшим компонентом интонации является мелодия, т. е. повышение и понижения тона голоса в процессе речи.

Тон голоса понижается к концу предложения:

1) в повествовательном предложении, например:

Er besucht das Museum.

2) в вопросительном предложении с вопросительным словом, например:

Wann besucht er das Museum?

3) в повелительном предложении, например:

Besuchen Sie das Museum!

Тон голоса повышается к концу предложения:

1) в вопросительном предложении без вопросительного слова, например:

Besuchen Sie das Museum?

2) в начале и в середине смысловых групп любого предложения, например:

Die Kursanten fahren am Morgen ins Lager.

Наибольший подъем тона голоса может совпадать с логическим ударением, когда говорящий хочет особо подчеркнуть значение того или иного слова в предложении, например:

Er hat die Wolgograder Militärschule beendet.

Он окончил Волгоградское военное училище. (а не какое-либо другое)

**Упр. 56.** Прочтите предложения, соблюдая особенности интонации:

а) повествовательного предложения с прямым и обратным порядком слов:

1. Die Kursanten lernen. 2. Sie lernen Deutsch. 3. Sie lesen und schreiben. 4. Sie sind jung. 5. Die Kursanten fahren heute ins Lager. 6. Sie verbringen dort einen Monat. 7. Im Lager treiben sie Sport. 8. Im August haben die Kursanten einen Monat Ferien. Alle Kursanten sind dann frei.

б) вопросительного предложения без вопросительного слова:

1. Sprechen Sie deutsch? 2. Haben Sie heute den Deutschunterricht? 3. Sind Ihre Aufgaben schwer? 4. Verstehen Sie meine Frage? 5. Arbeiten Sie zusammen an der deutschen Sprache?

в) вопросительного предложения с вопросительным словом:

1. Wo leben seine Eltern? 2. Wie erholen Sie sich im Sommer? 3. Wohin gehen Sie heute? 4. Womit fahren Sie zum Bahnhof? 5. Wie lange dauert Ihr Unterricht? 6. Wer leitet unseren Deutschunterricht? 7. Wie oft besuchen Sie das Theater?

г) повелительного предложения:

1. Zeigen Sie mir Ihre Arbeit! 2. Wiederholen Sie die Regel! 3. Lesen Sie den Text richtig!

### § 30. Интонация простого предложения при рамочной конструкции сказуемого

При рамочной конструкции сказуемого (сказуемого, выраженного глаголом с отделяемой приставкой, сложными временными формами, модальным глаголом + Infinitiv смыслового глагола, глаголом-связкой + Prädikativ) в простом распространенном предложении главное ударение, как правило, падает на дополнение или обстоятельство, стоящее перед смысловой частью сказуемого или перед отделяемой приставкой. Вспомогательные глаголы остаются безударными. Тон голоса к концу предложения понижается. Например:

Ich habe die Aufgabe 'heute gemacht.

Ich werde die Aufgabe 'heute machen.

Die Aufgabe ist 'gut gemacht.

Ich stehe gewöhnlich 'früh auf.

Jetzt muß ich 'früh aufstehen.

В простом нераспространенном предложении ударение падает на отделяемую приставку или на смысловую часть сказуемого. Вспомогательные глаголы остаются безударными. Например:

Er steigt aus

Ich habe gearbeitet.

Ich werde arbeiten.

Ich will arbeiten.

Упр. 57. Прочтите предложения, соблюдая особенности интонации предложений с рамочной конструкцией сказуемого:

1. Mein Freund hat gestern die Stadt N. verlassen. 2. Oberleutnant K. hat den Kursanten ihre Aufgabe erklärt. 3. Wir sind heute zur Konsultation gekommen. 4. Voriges Jahr bin ich während meines Urlaubs in Moskau gewesen. 5. Ich werde heute zur Konsultation gehen. 6. Morgen werden die Kursanten eine schwere Prüfung ablegen. 7. Unsere Versammlung wird im Klassenzimmer 20 stattfinden. 8. Am Abend wollen wir in den Klub gehen. 9. Die Prüfungen waren abgelegt. 10. Diese Bücher sind in der Bibliothek genommen. 11. Im Frühling wird es warm. 12. Die Kursanten fahren morgen ab. 13. Sie fahren morgen ins Lager ab. 14. Die Infanterie greift diese Stellung an. 15. Die Infanterie griff die Stellungen des Feindes an.

### § 31. Интонация придаточного предложения

В придаточном предложении, стоящем после главного, тон голоса к концу предложения понижается. Главное ударение падает на неизменяемую (смысловую) часть сказуемого или на слово, стоящее перед ней. Вспомогательные глаголы безударны. Например:

Ich weiß genau, daß ich dieses 'Buch schon ge"lesen habe.

Ich weiß genau, daß ich dieses Buch "zweimal gelesen habe.

Ich weiß genau, daß dieses Buch interes"sant ist.

В придаточном предложении, стоящем перед главным или в середине главного предложения, тон голоса к концу предложения повышается. Например:

Da mein Vater in Brest gedient hat, kann er uns viel über diese Heldenstadt erzählen.

Упр. 58. Прочтите предложения, соблюдая особенности интонации придаточных предложений:

1. Nachdem er die Mittelschule beendet hatte, trat er in die Militärschule ein. 2. Als sich die Kursanten auf das Wettspiel vorbereiteten, verbrachten sie viel Zeit auf dem Sportplatz. 3. Mein Freund sagt, daß er dieses Buch mit großem Interesse liest. 4. Er weiß, daß ich dieses Buch schon gelesen habe. 5. Wir wissen gut, daß die Sportübungen unsere Gesundheit stählen. 6. Kursant Kramow bleibt am Sonntag in der Schule, weil er Diensthabender ist. 7. Unser Zugführer sagt, daß das Kommando der Militärschule einen Besuch des Militärmuseums organisiert. 8. Der Geschichtslehrer erzählte uns, daß die Stadt Leningrad diesen Namen im Januar 1924 nach dem Tode und zu Ehren Lenins bekommen hatte.

# КРАТКИЙ ГРАММАТИЧЕСКИЙ СПРАВОЧНИК

## МОРФОЛОГИЯ

### I. ИМЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ (DAS SUBSTANTIV). АРТИКЛЬ (DER ARTIKEL)

#### Общие сведения

Имя существительное — часть речи, обозначающая предмет, лицо или явление. Существительные изменяются по падежам и числам и бывают трех родов: мужского (das Maskulinum), женского (das Femininum) и среднего (das Neutrum).

Во многих случаях грамматический род одних и тех же предметов в немецком и русском языках не совпадает, например:

по-немецки:	по-русски:
das Buch (средн. род)	— книга (женск. род)
der Sommer (мужск. род)	— лето (средн. род)
der Krieg (мужск. род)	— война (женск. род)
die Front (женск. род)	— фронт (мужск. род)

В немецком языке перед существительными обычно стоит родовое слово — артикль, который определяет род, падеж и число существительного.

#### § 1. Артикль

Различают два вида артикля — определенный и неопределенный:

1) определенный артикль:

**der** — мужской род

**die** — женский род

**das** — средний род

**die** — форма множественного числа для всех трех родов

2) неопределенный артикль:

**ein** — мужской род

**eine** — женский род

**ein** — средний род

Множественного числа неопределенный артикль не имеет.

#### § 2. Употребление артикля

Неопределенный артикль употребляется:

1) если предмет или лицо называются впервые, например:

Dort arbeitet ein Kursant.

Там работает курсант (неизвестный нам курсант)

Er übersetzt einen Text.

Он переводит текст. (какой-то текст)





3) перед существительным, если оно обозначает профессию, звание, род занятий, партийную принадлежность и является именной частью сложного именного сказуемого, например:

Wir sind Kursanten.	Мы курсанты.
Mein Bruder ist Offizier.	Мой брат офицер.
Sein Vater ist Arbeiter.	Его отец рабочий.
Ich bin Komsomolze.	Я комсомолец.

4) при сочетании звания с фамилией, а также при обращении, например:

Da geht Leutnant Petrow.	Вот идет лейтенант Петров.
Genosse Lehrer, darf man fragen?	Товарищ преподаватель, можно спросить?

5) если перед существительным стоит количественное числительное или одно из вопросительных слов *wessen? wieviel? welcher?*, например:

Wieviel Fremdsprachen kennen Sie?	Сколько иностранных языков вы знаете?
Er beherrscht drei Fremdsprachen.	Он владеет тремя иностранными языками.
Welcher Tag ist heute?	Какой сегодня день?
Wessen Heft ist das?	Чья это тетрадь?

6) перед названиями стран, городов и частей света среднего рода, если при них нет определения, например:

Deutschland	Германия
Prag	Прага
Europa	Европа

7) в устойчивых сочетаниях и идиоматических оборотах, например:

zu Hause	дома
nach Hause	домой
zu Mittag essen	обедать

8) перед существительным, если оно обозначает время года, день недели или часть суток и выступает в роли именной части сложного сказуемого (чаще всего при подлежащем, выраженном безличным местоимением *es*), например:

Es ist Abend.	Вечер.
Es ist Frühling.	Весна.
Heute ist Montag.	Сегодня понедельник.

### § 3. Склонение артикля

Склонение — это изменение слова по падежам. В немецком языке четыре падежа:

Nominativ	— именительный падеж,
Genitiv	— родительный падеж,
Dativ	— дательный падеж,
Akkusativ	— винительный падеж.

Единственное число (Singular)

Падеж	Определенный артикль			Неопределенный артикль		
	Муж. род	Сред. род	Жен. род	Муж. род	Сред. род	Жен. род
<i>Nominativ</i>	der	das	die	ein	ein	eine
<i>Genitiv</i>	des	des	der	eines	eines	einer
<i>Dativ</i>	dem	dem	der	einem	einem	einer
<i>Akkusativ</i>	den	das	die	einen	ein	eine

Множественное число (Plural)

Падеж	Определенный артикль (для всех трех родов)	Неопределенный артикль
<i>Nominativ</i>	die	множественного числа не имеет
<i>Genitiv</i>	der	
<i>Dativ</i>	den	
<i>Akkusativ</i>	die	

§ 4. Склонение имен существительных в единственном числе

При склонении существительные могут принимать лишь два падежных окончания: *-(e)s* и *-(e)n*, поэтому основную функцию при склонении имен существительных выполняет артикль.

Таблица функций падежей

Падеж	Падежный вопрос	Какой член предложения оформляет
<i>Nominativ</i>	wer? (кто?) was? (что?)	подлежащее именную часть сказуемого (предикатив) определение
<i>Genitiv</i>	wessen? (чей?, чья?, чье?, чьи?)	дополнение
<i>Dativ</i>	wem? (кому?)	
<i>Akkusativ</i>	wen? was? (кого? что?)	прямое дополнение

§ 5. Сильное склонение существительных

В зависимости от падежных окончаний, которые принимают существительные в единственном числе, различают три типа склонения существительных:  
— сильное склонение,  
— слабое склонение,  
— женское склонение (склонение существительных женского рода).

Основным признаком сильного склонения является окончание *-s (-es)* в родительном падеже единственного числа. В остальных падежах существительные окончания не принимают, по падежам изменяется только артикль.

К сильному склонению относятся все существительные среднего рода и большинство существительных мужского рода.

Таблица сильного склонения имен существительных в единственном числе

Падеж	Средний род	Мужской род
<i>Nominativ</i>	das Buch	der Lehrer
<i>Genitiv</i>	des Buches	des Lehrers
<i>Dativ</i>	dem Buch	dem Lehrer
<i>Akkusativ</i>	das Buch	den Lehrer

Примечание: Окончание *-es* в родительном падеже принимают, как правило, односложные существительные, в остальных случаях — окончание *-s*.

### § 6. Слабое склонение существительных

Признаком слабого склонения существительных является окончание *-n* (*-en*) во всех косвенных падежах.

К слабому склонению относятся одушевленные существительные мужского рода:

- 1) с окончанием *-e*, например: *der Junge, der Genosse*;
- 2) оканчивающиеся на согласные, например: *der Mensch, der Held, der Herr*;
- 3) с суффиксами *-ent, -ant, -at, -ist, -nom, -log, -soph, -graph, -et, -ot*, например: *der Student, der Soldat, der Kommunist, der Kursant*.

Таблица слабого склонения имен существительных в единственном числе

Падеж	Мужской род		
<i>Nominativ</i>	der Genosse	der Held	der Student
<i>Genitiv</i>	des Genossen	des Helden	des Studenten
<i>Dativ</i>	dem Genossen	dem Helden	dem Studenten
<i>Akkusativ</i>	den Genossen	den Helden	den Studenten

### § 7. Женское склонение (склонение существительных женского рода)

Признаком женского склонения является отсутствие падежных окончаний. По этому типу склоняются все существительные женского рода.

Таблица склонения имен существительных женского рода в единственном числе

Падеж	Женский род	
<i>Nominativ</i>	die Stadt	die Schwester
<i>Genitiv</i>	der Stadt	der Schwester
<i>Dativ</i>	der Stadt	der Schwester
<i>Akkusativ</i>	die Stadt	die Schwester

### § 8. Образование множественного числа имен существительных

Различают четыре типа образования множественного числа существительных.

Первый тип — существительные получают во множественном числе суффикс *-e*. Корневые гласные *a, o, u* могут принимать умляут. К этому типу относятся:

1) большинство существительных мужского рода. При этом значительная часть односложных существительных получает умляут, например:

*der Stuhl — die Stühle, der Platz — die Plätze*  
 Но: *der Tag — die Tage, der Punkt — die Punkte*;

2) некоторые существительные среднего рода, например:  
*das Heft — die Hefte, das Jahr — die Jahre*;

3) существительные мужского рода с иностранными суффиксами *-al, -ler, -eur, -är, -an* и существительные среднего рода с иностранными суффиксами *-at, -ment*, например:

*der General — die Generale*  
*der Pionier — die Pioniere*  
*der Kommandeur — die Kommandeure*  
*der Revolutionär — die Revolutionäre*  
*der Dekan — die Dekane*  
*das Plakat — die Plakate*  
*das Dokument — die Dokumente*

4) некоторые односложные существительные женского рода, они всегда получают умляут, например:

*die Macht — die Mächte*      *die Stadt — die Städte*  
*die Kraft — die Kräfte*      *die Wand — die Wände*

Второй тип — существительные получают во множественном числе суффикс *-er* и умляут корневых гласных *a, o, u*. К этому типу относятся:

1) большинство существительных среднего рода, например:  
*das Buch — die Bücher, das Dorf — die Dörfer, das Feld — die Felder*

2) некоторые существительные мужского рода, например:  
*der Wald — die Wälder, der Mann — die Männer, der Rand — die Ränder.*

Третий тип — существительные получают во множественном числе суффикс *-(e)n*. К этому типу относятся:

1) большинство существительных женского рода, например:  
*die Klasse — die Klassen, die Tafel — die Tafeln, die Tür — die Türen*;

2) одушевленные существительные мужского рода, оканчивающиеся на *-e*, например:

*der Genosse — die Genossen, der Junge — die Jungen*; а также существительные мужского рода с иностранными суффиксами *-ent, -ant, -at, -ist, -nom, -log, -soph, -graph, -et, -ot*, например:

*der Student — die Studenten, der Kommunist — die Kommunisten, der Kursant — die Kursanten*;

3) группа существительных мужского рода, например:

*der Mensch — die Menschen*      *der Nachbar — die Nachbarn*  
*der Held — die Helden*      *der See — die Seen*  
*der Staat — die Staaten*      *der Strahl — die Strahlen*  
*der Doktor — die Doktoren*      *der Motor — die Motoren*

4) небольшая группа существительных среднего рода, например: *das Auge — die Augen, das Hemd — die Hemden, das Bett — die Betten* и др.

Четвертый тип — существительные образуют множественное число без помощи суффикса, некоторые из них получают умляут корневых гласных *a, o, u*. К этому типу относятся (см. стр. 273):

Таблица образования множественного числа имен существительных

Суффикс множественного числа имен существительных	Род имен существительных	Умляют корневых гласных а, о, и	Примеры
-е (1 тип)	1. Большинство существительных мужского рода	Частично с умляутом, частично без умляута	der Tag — die Tage der Sohn — die Söhne der Stuhl — die Stühle der Baum — die Bäume
	2. Некоторые существительные среднего рода	Умляют отсутствует	das Jahr — die Jahre das Heft — die Hefte
	3. Существительные мужского рода с иностранными суффиксами <i>al, -ier, -eur, -är, -an</i>	Умляют отсутствует	der Pionier — die Pioniere der Kommandeur — die Kommandeure
	4. Некоторые односложные существительные женского рода	Всегда с умляутом	die Stadt — die Städte die Wand — die Wände die Kraft — die Kräfte
-er (2 тип)	1. Большинство существительных среднего рода	Всегда с умляутом	das Dorf — die Dörfer das Land — die Länder das Buch — die Bücher
	2. Некоторые существительные мужского рода	Всегда с умляутом	der Mann — die Männer der Wald — die Wälder
-en (-n) (3 тип)	1. Большинство существительных женского рода	Умляют отсутствует	die Zeitung — die Zeitungen die Tafel — die Tafeln
	2. Одушевленные существительные мужского рода, оканчивающиеся на <i>-e</i> . Существительные мужского рода с иностранными суффиксами <i>-ent, -ant, -at, -ist, -et, -nom, -graph, -soph, -log, -ot</i>	Умляют отсутствует  Умляют отсутствует	der Genosse — die Genossen der Junge — die Jungen der Kursant — die Kursanten der Soldat — die Soldaten

Суффикс множественного числа имен существительных	Род имен существительных	Умляют корневых гласных а, о, и	Примеры
-en (-n) (3 тип)	3. Группа существительных мужского рода	Умляют отсутствует	der Mensch — die Menschen der Held — die Helden der Staat — die Staaten der See — die Seen der Bauer — die Bauern der Nachbar — die Nachbarn
	4. Небольшая группа существительных среднего рода	Умляют отсутствует	das Auge — die Augen das Ohr — die Ohren das Herz — die Herzen das Bett — die Betten das Hemd — die Hemden
(-) (без суффикса) (4 тип)	1. Существительные мужского и среднего рода, оканчивающиеся на -er, -el, -en	Частично с умляutom, частично без умляута	der Arbeiter — die Arbeiter das Zimmer — die Zimmer der Artikel — die Artikel der Garten — die Gärten
	2. Существительные среднего рода с суффиксами -chen и -lein, а также с суффиксом -e и приставкой ge-	Умляют отсутствует	das Büchlein — die Büchlein das Mädchen — die Mädchen das Gebirge — die Gebirge
	3. Два существительных женского рода	Всегда с умляutom	die Mutter — die Mütter die Tochter — die Töchter

1) существительные мужского и среднего рода, оканчивающиеся на -er, -el, -en, например:

der Arbeiter — die Arbeiter  
der Bruder — die Brüder  
der Artikel — die Artikel

das Lager — die Lager  
das Fenster — die Fenster  
der Wagen — die Wagen

2) существительные среднего рода с суффиксами -chen и -lein, а также с суффиксом -e и приставкой ge-, например:



## § 10. Склонение имен собственных

Имена собственные независимо от рода принимают в родительном падеже единственного числа окончание *-s*. Во всех остальных падежах они остаются без изменений.

Таблица склонения имен собственных

Падеж	Мужской род		Женский род	Средний род	
<i>Nominativ</i>	Peter	Sokolow	Anna	Berlin	Deutschland
<i>Genitiv</i>	Peters	Sokolows	Annas	Berlins	Deutschlands
<i>Dativ</i>	Peter	Sokolow	Anna	Berlin	Deutschland
<i>Akkusativ</i>	Peter	Sokolow	Anna	Berlin	Deutschland

Примечание: 1. Родительный падеж имен собственных часто может заменяться сочетанием дательного падежа с предлогом *von*, например:

Die Werke Puschkins. — Die Werke von Puschkin.

2. Если перед именем собственным стоит слово, обозначающее профессию, звание, род занятий, то в этом случае имя собственное в *Genitiv* никакого окончания не принимает, например:

Die Antwort Smirnows ist richtig.

Die Antwort des Kursanten Smirnow ist richtig.

## II. ИМЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ (DAS ADJEKTIV)

### Общие сведения

Имя прилагательное — часть речи, обозначающая качество, признак или свойство предмета. В предложении прилагательное может выступать в роли определения и именной части сложного сказуемого (предикатива). Как именная часть сказуемого прилагательное употребляется только в краткой, неизменяемой форме. Например:

Der Platz ist breit.

Die Plätze sind breit.

В качестве определения прилагательное употребляется в склоняемой форме. В этом случае оно стоит непосредственно перед существительным после артикля (или его заменителей — местоимений, числительных), например:

der breite Platz — ein breiter Platz — dieser breite Platz — unser breiter Platz

die breiten Plätze — diese breiten Plätze — zwei breite Plätze

### § 11. Слабое склонение имен прилагательных

В зависимости от наличия или отсутствия перед прилагательным артикля или заменяющих его слов различают следующие типы склонения прилагательных:

— слабое склонение,

— сильное склонение,

— склонение прилагательных в единственном числе с окончаниями слабого и сильного типов.

По слабому склонению склоняются прилагательные, употребленные с определенным артиклем (*der, die, das, die*) или местоимением (*dieser*,



jenen, jeder, welcher), которые показывают род, число и падеж существительного.

В именительном падеже единственного числа всех родов и в винительном падеже единственного числа женского и среднего рода прилагательные принимают окончание **-e**. В остальных падежах единственного числа и во всех падежах множественного числа прилагательные принимают окончание **-en**.

Таблица слабого склонения имен прилагательных

Падеж	Singular		
	Мужской род	Средний род	Женский род
<i>Nom.</i>	der (dieser) breite Platz	das (dieses) breite Fenster	die (diese) breite Straße
<i>Gen.</i>	des (dieses) breiten Platzes	des (dieses) breiten Fensters	der (dieser) breiten Straße
<i>Dat.</i>	dem (diesem) breiten Platz	dem (diesem) breiten Fenster	der (dieser) breiten Straße
<i>Akk.</i>	den (diesen) breiten Platz	das (dieses) breite Fenster	die (diese) breite Straße
<i>Plural (для всех трех родов)</i>			
<i>Nom.</i>	die (diese) breiten Plätze, Fenster, Straßen		
<i>Gen.</i>	der (dieser) breiten Plätze, Fenster, Straßen		
<i>Dat.</i>	den (diesen) breiten Plätzen, Fenstern, Straßen		
<i>Akk.</i>	die (diese) breiten Plätze, Fenster, Straßen		

## § 12. Сильное склонение имен прилагательных

По сильному склонению склоняются прилагательные, употребленные без артикля и без местоимения. В этом случае род, число и падеж существительного показывает само прилагательное, которое во всех падежах единственного и множественного числа получает окончание определенного артикля. Только в родительном падеже единственного числа прилагательные мужского и среднего рода принимают окончание **-en**, а не **-es**.

Таблица сильного склонения имен прилагательных

Падеж	Singular			Plural
	Мужской род	Средний род	Женский род	Для всех родов
<i>Nom.</i>	guter Text	gutes Haus	gute Arbeit	gute Texte, Häuser, Arbeiten
<i>Gen.</i>	guten Textes	guten Hauses	guter Arbeit	guter Texte, Häuser, Arbeiten
<i>Dat.</i>	gutem Text	gutem Haus	guter Arbeit	guten Texten, Häusern, Arbeiten
<i>Akk.</i>	guten Text	gutes Haus	gute Arbeit	gute Texte, Häuser, Arbeiten

### 13. Склонение прилагательных в единственном числе с окончаниями слабого и сильного типов

По данному типу склоняются прилагательные, употребленные с неопределенным артиклем, притяжательными местоимениями или местоимением *kein*. В этом случае в именительном падеже единственного числа всех родов и в винительном падеже женского и среднего рода прилагательные получают окончания определенного артикля, т. е. склоняются по сильному склонению. В родительном и в дательном падежах всех родов и в винительном падеже мужского рода прилагательные получают окончание *-en*, т. е. склоняются по слабому склонению.

Во множественном числе после притяжательных местоимений и местоимения *kein* прилагательные склоняются по слабому типу. Неопределенный артикль множественного числа не имеет, поэтому во множественном числе прилагательные склоняются по сильному типу.

Таблица склонения имен прилагательных с окончаниями слабого и сильного типов

Падеж	Singular			Plural
	Мужской род	Средний род	Женский род	Для всех родов
<i>Nom.</i>	ein (unser) neuer Text	ein (unser) neues Haus	eine (unsere) neue Arbeit	unsere neuen Texte, Häuser, Arbeiten
<i>Gen.</i>	eines (unseres) neuen Textes	eines (unseres) neuen Hauses	einer (unserer) neuen Arbeit	unserer neuen Texte, Häuser, Arbeiten
<i>Dat.</i>	einem (unserem) neuen Text	einem (unserem) neuen Haus	einer (unserer) neuen Arbeit	unseren neuen Texten, Häusern, Arbeiten
<i>Akk.</i>	einen (unseren) neuen Text	ein (unser) neues Haus	eine (unsere) neue Arbeit	unsere neuen Texte, Häuser, Arbeiten

**Примечание:** Во множественном числе после неопределенных местоимений *viele*, *einige* прилагательные принимают в именительном и винительном падежах окончание *-e*, а в остальных падежах *-en*. После местоимений *alle*, *beide* прилагательные во всех падежах принимают окончание *-en*. Например:

<i>Nom.</i>	viele (einige) gute Häuser	alle (beide) guten Häuser
<i>Gen.</i>	vieler (einiger) guten Häuser	aller (beider) guten Häuser
<i>Dat.</i>	vielen (einigen) guten Häusern	allen (beiden) guten Häusern
<i>Akk.</i>	viele (einige) gute Häuser	alle (beide) guten Häuser

### § 14. Степени сравнения прилагательных

Основная форма прилагательных называется положительной степенью (*der Positiv*); от нее прилагательные образуют две степени сравнения: сравнительную (*der Komparativ*) и превосходную (*der Superlativ*). Обе степени сравнения могут выступать в предложении как в функции именной части сказуемого, так и в функции определения.

### § 15. Сравнительная степень

Сравнительная степень (*der Komparativ*) образуется от основы положительной степени при помощи суффикса *-er*, при этом корневые гласные *a*, *o*, и часто получают умяют, например:

### Positiv Komparativ

warm	—	wärmer
groß	—	größer
kurz	—	kürzer
jung	—	jünger
kalt	—	kälter

Прилагательное в сравнительной степени может употребляться в функции предикатива (именной части сказуемого) и в функции определения.

В функции предикатива прилагательное в сравнительной степени употребляется в краткой, неизменяемой форме, например:

Die Tage werden länger.

Дни становятся длиннее.

При сравнении двух предметов или лиц с разной степенью качества после прилагательного в сравнительной степени стоит союз *als*. При переводе на русский язык в этом случае употребляется союз „чем“ или родительный падеж, например:

Dieser Sportsaal ist größer als jener.

Этот спортзал больше, чем тот  
(Этот спортзал больше того.)

Прилагательное в сравнительной степени может быть усилено наречиями *immer, viel, noch*, например:

Die Arbeit an der Fremdsprache wird immer interessanter.

Работа над иностранным языком становится все интереснее.

Diese Aufgabe ist viel interessanter als jene.

Это задание намного интереснее того.

В функции определения прилагательное в сравнительной степени употребляется в изменяемой форме и стоит непосредственно перед существительным после артикля (или заменяющего его слова), например:

Hier hängt ein schönes Bild, aber in unserem Klub habe ich ein schöneres Bild gesehen.

Здесь висит красивая картина, но в нашем клубе я видел более красивую картину.

### § 16. Превосходная степень

Превосходная степень (der Superlativ) образуется от основы положительной степени при помощи суффикса *-st* (после согласных *d, t, s, ß* — суффикса *-est*); корневые гласные *a, o, u*, как и в сравнительной степени, часто принимают умляут. Это так называемая изменяемая форма превосходной степени. Например:

schön — schönst; breit — breitest

Различают также неизменяемую (застывшую) форму превосходной степени с частицей *am* и окончанием *-en*. Например:

schön — am schönsten; breit — am breitesten

Прилагательные в превосходной степени употребляются:

1) в изменяемой форме с определенным артиклем. Эта форма может быть как определением, так и именной частью сказуемого, например:

Die schönste U-Bahn der Welt ist die Moskauer U-Bahn.

Самым красивым метро в мире является московское метро.

Die Moskauer U-Bahn ist die schönste.

Московское метро самое красивое.

2) в неизменяемой (застывшей) форме. Эта форма употребляется только в качестве предикатива (именной части сказуемого), например:

Die Moskauer U-Bahn ist am schönsten. Московское метро самое красивое.

**Примечание:** При переводе на русский язык следует обращать внимание на суффиксы степеней сравнения. От этого зависит правильность перевода. Сравните:

der kurze Tag — короткий день  
der kürzere Tag — более короткий день  
der kürzeste Tag — самый короткий день

### § 17. Особые случаи образования степеней сравнения прилагательных

Следующие прилагательные образуют степени сравнения не по общему правилу:

<i>Positiv</i>	<i>Komparativ</i>	<i>Superlativ</i>
gut	besser	am besten der (die, das) beste
hoch	höher	am höchsten der (die, das) höchste
nah	näher	am nächsten der (die, das) nächste

## III. ГЛАГОЛ (DAS VERB)

### Общие сведения

Глаголом называется часть речи, выражающая действие или состояние предмета.

### § 18. Классификация глаголов

Глаголы классифицируются по значению, по типу спряжения, по отношению к подлежащему и дополнению.

По значению глаголы могут быть:

- 1) самостоятельными (смысловыми), они обозначают действие или состояние предмета (лица) и выполняют в предложении функцию сказуемого;
- 2) вспомогательными (haben, sein, werden); они служат для образования сложных временных и залоговых форм и в этой функции не имеют своего самостоятельного лексического значения;
- 3) модальными; эти глаголы выражают не само действие, а лишь отношение говорящего к этому действию.

По типу спряжения глаголы подразделяются на:

- глаголы сильного спряжения;
- глаголы слабого спряжения;
- неправильные глаголы, которые спрягаются не по общему правилу.

Принадлежность глагола к одному из этих типов спряжения определяется основными формами глагола.

По отношению к подлежащему различают:

- 1) личные глаголы, выражающие действие или состояние подлежащего: Er geht. Er sitzt;
- 2) безличные глаголы, выражающие состояние, не связанное с каким-либо лицом или предметом. Чаще всего это глаголы, выражающие явления природы: Es regnet.— Идет дождь. Es tauet.— Тает. Существуют также идиоматические безличные обороты: es gibt...— имеется. ...Wie geht es? — Как дела?

По отношению к дополнению глаголы делятся на:

- переходные,
- непереходные,
- каузативные,
- возвратные (см. § 39—40).

**Переходные глаголы.** Переходные глаголы обозначают действие, переходящее на другое лицо или другой предмет. Они требуют всегда прямого дополнения, т. е. дополнения, выраженного существительным или местоимением в винительном падеже без предлога, например:

Kursant Orlow sieht den Lehrer.  
Er fragt ihn.

Курсант Орлов видит преподавателя. Он спрашивает его.

**Непереходные глаголы.** К непереходным глаголам относятся глаголы, не требующие никакого дополнения или требующие дополнения в родительном и дательном падежах без предлога или в любом падеже, в том числе и в винительном, но с предлогом, например:

Unser Zug fährt sehr schnell.  
Wir gratulieren unserem Lehrer  
zum Feiertag.  
Ich denke an diese Arbeit.  
Wir gedenken unserer Freunde.

Наш поезд едет очень быстро.  
Мы поздравляем своего преподавателя с праздником.  
Я думаю об этой работе.  
Мы вспоминаем о наших друзьях.

**Примечание:** Имеется целый ряд глаголов, которые могут употребляться как переходные и как непереходные, например:

baden	купать; купаться
beginnen	начинать; начинаться
fahren	везти; ехать

Особую группу переходных глаголов образуют **каузативные** (побудительные) глаголы. Они являются слабыми переходными глаголами, образованными от соответствующих сильных непереходных глаголов, например:

*Сильные непереходные глаголы*      *Слабые каузативные глаголы*

liegen — лежать	legen — класть
sitzen — сидеть	setzen — сажать
stehen — стоять	stellen — ставить
hängen — висеть	hängen — вешать

## § 19. Неличные формы глагола — Infinitiv и Partizip

Кроме спрягаемых (личных) форм немецкие глаголы имеют неспрягаемые (неличные) формы:

Infinitiv (неопределенная форма глагола)

Partizip I и II (причастие I и причастие II).

1. Образование Infinitiv. Форма Infinitiv, как и неопределенная форма в русском языке, отвечает на вопрос «что делать?», не указывая ни действующего лица, ни числа, ни времени действия. Инфинитивная форма глаголов имеет суффикс **-en** или **-n**, например: leben, arbeiten, dauern. (Об употреблении Infinitiv см. § 117—119.)

2. Образование Partizip I. Partizip I образуется от глагольной основы с помощью суффикса **-end**. При этом у производных глаголов отделяемая приставка не отделяется:

<i>Infinitiv</i>	<i>Partizip I</i>
lesen	— lesend
aufstehen	— aufstehend

(Об употреблении и переводе Partizip I на русский язык см. § 122.)

3. Образование Partizip II. Partizip II образуется от основы глагола с помощью приставки *ge-* и суффикса *-t* (для слабых глаголов) и с помощью суффикса *-en* (для сильных глаголов). При образовании Partizip II глаголов с отделяемыми приставками приставка *ge-* ставится между отделяемой приставкой и основой глагола. Глаголы с неотделяемыми приставками образуют Partizip II без приставки *ge-*, например:

<i>Infinitiv</i>		<i>Partizip II</i>
fragen	—	gefragt
antworten	—	geantwortet
fahren	—	gefahren
sprechen	—	gesprochen
aufstehen	—	aufgestanden
verstehen	—	verstanden

(Об употреблении и переводе Partizip II см. § 122.)

### § 20. Основные формы глаголов

Основными формами глагола (Grundformen) являются:

Infinitiv — неопределенная форма

Imperfekt — прошедшее повествовательное время

Partizip II — причастие II

От основных форм образуются все другие формы глагола.

Форма Infinitiv является исходной формой для образования настоящего времени (Präsens), она служит также для образования будущего времени (Futurum). В предложении форма Infinitiv употребляется в функции неизменяемой части сложного глагольного сказуемого.

Форма Imperfekt указывает на форму глагола в 1-м и 3-м лице единственного числа прошедшего повествовательного времени (Imperfekt). Например: форма Imperfekt глагола *sprechen* — *sprach*, и соответственно: 1-е лицо Singular — *ich sprach*; 3-е лицо Singular — *er sprach*. При спряжении глагола во всех лицах Imperfekt к данной форме глагола прибавляются личные окончания. Например: *wir sprach -en, ihr sprach -t, sie sprach-en*.

Partizip II служит для образования сложных временных форм прошедшего времени действительного залога (Perfekt и Plusquamperfekt Aktiv) и всех форм времени страдательного залога (Passiv).

### § 21. Признаки глаголов сильного и слабого спряжения

Признаком глаголов сильного спряжения является изменение корневого гласного в Imperfekt (всегда) и в Partizip II (не у всех сильных глаголов).

В Partizip II сильные глаголы принимают суффикс *-en*. Например:

<i>Infinitiv</i>	<i>Imperfekt</i>	<i>Partizip II</i>
sprechen	— sprach —	gesprochen
fahren	— fuhr —	gefahren
finden	— fand —	gefunden

Признаками глаголов слабого спряжения являются суффикс *-(e)t* в Imperfekt, суффикс *-(e)t* в Partizip II и отсутствие изменения корневого гласного, например:

<i>Infinitiv</i>	<i>Imperfekt</i>	<i>Partizip II</i>
fragen	— fragte	— gefragt
antworten	— antwortete	— geantwortet

## § 22. Особая группа слабых глаголов

К этой группе относятся глаголы, имеющие одновременно признаки слабого и сильного спряжения. Принимая в Imperfekt суффикс *-te*, а в Partizip II суффикс *-t*, они в то же время изменяют корневую гласную е на а. В эту группу входят следующие глаголы:

<i>Infinitiv</i>		<i>Imperfekt</i>	<i>Partizip II</i>
nennen — называть		nannte	genannt
kennen — знать		kannte	gekannt
brennen — гореть		brannte	gebrannt
senden — посылать		sandte	gesandt
denken — думать		dachte	gedacht
wenden — поворачивать		wandte	gewandt
rennen — мчаться		rannte	gerannt

**Примечание:** Глаголы *senden* и *wenden* имеют параллельно и другие формы. Они могут изменяться полностью по слабому спряжению:

senden — sendete — gesendet  
wenden — wendete — gewendet

## § 23. Неправильные глаголы

К данной группе относятся глаголы, которые образуют основные формы не по общим правилам:

<i>Infinitiv</i>		<i>Imperfekt</i>	<i>Partizip II</i>
sein — быть		war	gewesen
haben — иметь		hatte	gehabt
werden — становиться		wurde	geworden
gehen — идти		ging	gegangen
stehen — стоять		stand	gestanden
tun — делать		tat	getan
bringen — приносить		brachte	gebracht

## § 24. Спряжение глаголов

Глагол в немецком языке, так же как и в русском, спрягается, т. е. изменяется по формам времени, лицам, числам, наклонениям и залогам.

Глагол имеет:

1) два числа:

Singular — единственное;

Plural — множественное;

2) три лица в Singular и Plural:

	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
1-е лицо:	ich — я	wir — мы
2-е лицо:	du — ты	ihr — вы
3-е лицо:	$\left\{ \begin{array}{l} \text{er — он} \\ \text{sie — она} \\ \text{es — оно} \end{array} \right.$	$\left\{ \begin{array}{l} \text{sie — они} \\ \text{Sie — Вы (форма вежливости)} \end{array} \right.$

3) шесть временных форм:

Präsens — форма настоящего времени;

Imperfekt  
Perfekt  
Plusquamperfekt } формы прошедшего времени;

Futurum I  
Futurum II } формы будущего времени;

4) два залога:

Aktiv — действительный залог;

Passiv — страдательный залог;

5) три наклонения:

Indikativ — изъявительное наклонение;

Imperativ — повелительное наклонение;

Konjunktiv — сослагательное наклонение.

## ИЗЪЯВИТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ, ДЕЙСТВИТЕЛЬНЫЙ ЗАЛОГ (INDIKATIV AKTIV)

### Общие сведения

Изъявительное наклонение действительного залога показывает, что действие или состояние происходит, происходило или будет происходить: читаю, читал, буду читать.

### § 25. Образование Präsens

Präsens (настоящее время) образуется путем прибавления к корню или основе глагола следующих личных окончаний:

Единственное число		Множественное число	
1-е лицо	ich -e	1-е лицо	wir -en
2-е лицо	du -st	2-е лицо	ihr -t
3-е лицо	$\left. \begin{array}{l} \text{er} \\ \text{sie} \\ \text{es} \end{array} \right\} -t$	3-е лицо	$\left\{ \begin{array}{l} \text{sie} \\ \text{Sie} \end{array} \right\} -en$

Например: ich sage wir sagen  
du sagst ihr sagt  
er sagt sie sagen  
Sie sagen

Глаголы слабого спряжения, корень которых оканчивается на согласные d, t или на m, n с предшествующим согласным, имеют во 2-м лице единственного числа окончание -est, в 3-м лице единственного числа окончание -et и во 2-м лице множественного числа -et, например:

antworten (отвечать)		baden (купаться)	
ich antworte	wir antworten	ich bade	wir baden
du antwortest	ihr antwortet	du badest	ihr badet
er antwortet	sie antworten	er badet	sie baden

Глаголы сильного спряжения с корневым гласным а или au принимают умлаут во 2-м и 3-м лице единственного числа, а сильные глаголы с корневым гласным е изменяют его на і или ie во 2-м и 3-м лице единственного числа, например:



fahren (ехать)	laufen (бежать)	nehmen (брать)	lesen (читать)
ich fahre du fährst er fährt wir fahren ihr fahrt sie fahren	ich laufe du läufst er läuft wir laufen ihr lauft sie laufen	ich nehme du nimmst er nimmt wir nehmen ihr nehmt sie nehmen	ich lese du liest er liest wir lesen ihr lest sie lesen

Примечание: 1. Сильные глаголы **heben** "поднимать", **schaffen** "создавать" и неправильные глаголы **gehen** "идти", **stehen** "стоять" не изменяют корневого гласного при спряжении в Präsens.

2. Глаголы сильного спряжения, изменяющие во 2-м и 3-м лице единственного числа корневой гласный, не принимают в этих лицах гласного *e* перед личным окончанием и в том случае, если корень глагола оканчивается на *t* или *d*. Например:

halten (держать)		treten (входить)	
ich halte du hältst er hält	wir halten ihr haltet sie halten	ich trete du trittst er tritt	wir treten ihr tretet sie treten

### § 26 Präsens вспомогательных глаголов haben, sein, werden

haben	sein	werden
ich habe du hast er hat wir haben ihr habt sie haben	ich bin du bist er ist wir sind ihr seid sie sind	ich werde du wirst er wird wir werden ihr werdet sie werden

### § 27. Употребление Präsens

Präsens употребляется:

1) для выражения действия, совершающегося в настоящее время, например:

Mein Bruder besucht eine Mittelschule.

Мой брат учится в средней школе.

2) для выражения повторяющегося действия, действия, совершающегося обычно, всегда, например:

Meine Mutter steht sehr früh auf.

Моя мать встает (обычно) очень рано.

Am 7. November feiern wir den Jahrestag der Großen Sozialistischen Oktoberrevolution.

7 ноября мы празднуем годовщину Великой Октябрьской социалистической революции.

3) для выражения действия, которое произойдет в будущем. В этом случае в предложении употребляется обычно обстоятельство времени, например:

Morgen fahren wir ins Lager.      Завтра мы поедем в лагерь.

### § 28. Образование Imperfekt

Спряжение всех глаголов в Imperfekt (прошедшее повествовательное время) характеризуется отсутствием личных окончаний в 1-м и 3-м лице единственного числа. В остальных лицах глаголы принимают те же окончания, что и в Präsens.

Сильные глаголы образуют Imperfekt путем изменения корневой гласной. Слабые глаголы образуют Imperfekt путем прибавления суффикса *-te* к корню глагола. Например:

Сильное спряжение			Слабое спряжение	
fahren (ехать)	schreiben (писать)	kommen (приходить)	sagen (сказать)	antworten (отвечать)
ich fuhr	schrieb	kam	sagte	antwortete
du fuhrst	schriebst	kamst	sagtest	antwortetest
er sie } fuhr	schrieb	kam	sagte	antwortete
es }				
wir fuhren	schrieben	kamen	sagten	antworteten
ihr fuhrt	schriebt	kamt	sagtet	antwortetet
sie fuhren	schrieben	kamen	sagten	antworteten

Примечание: У глаголов, корень которых оканчивается на согласные *d, t* или *m*, с предшествующим согласным, между корнем глагола и суффиксом *-te* стоит гласная *-e-*, например: *baden—badete*, *zeichnen—zeichnete* и т. д.

### § 29. Imperfekt вспомогательных глаголов haben, sein werden

haben	sein	werden
ich hatte	ich war	ich wurde
du hattest	du warst	du wurdest
er hatte	er war	er wurde
wir hatten	wir waren	wir wurden
ihr hattet	ihr wart	ihr wurdet
sie hatten	sie waren	sie wurden

### § 30. Употребление Imperfekt

Imperfekt употребляется:

1) в повествовании, в связанном рассказе о действиях в прошлом:

Nach der Beendigung der Schule fuhr ich nach Lwow. Dort trat ich in die Militärschule ein. Ich lernte mit Interesse. Ich arbeitete viel.

После окончания школы я поехал во Львов. Там я поступил в военное училище. Я учился с интересом. Я много работал.

2) для обозначения одновременных действий в прошлом:

Während Kursant Sotow an seinem Vortrag arbeitete, saß sein Freund im Lesesaal und las Zeitschriften.

В то время как курсант Зотов работал над своим докладом, его друг сидел в читальном зале и читал журналы.

### § 31. Образование Perfekt

Perfekt (прошедшее разговорное время) образуется из Präsens вспомогательных глаголов **haben** или **sein** и Partizip II смыслового глагола. Пример:

fragen (спрашивать)	kommen (приходить)
ich habe du hast er hat wir haben ihr habt sie haben	ich bin du bist er ist wir sind ihr seid sie sind
} gefragt	} gekommen

### § 32. Образование Plusquamperfekt

Plusquamperfekt (предпрошедшее время) образуется из Imperfekt вспомогательных глаголов **haben** или **sein** и Partizip II смыслового глагола. Пример:

fragen	kommen
ich hatte du hattest er hatte wir hatten ihr hattet sie hatten	ich war du warst er war wir waren ihr wart sie waren
} gefragt	} gekommen

### § 33. Употребление вспомогательных глаголов при образовании Perfekt и Plusquamperfekt

С глаголом **haben** спрягаются:

1) все переходные глаголы, например:

Ich habe einen Brief geschrieben. Я написал письмо.

Er hat meinen Brief bekommen. Он получил мое письмо.

Sie haben den Brief gelesen. Они прочитали письмо.

2) все возвратные глаголы, например:

Wir haben uns beeilt. Мы поторопились.

3) все модальные глаголы, например:

Er hat es nicht gewollt. Он этого не хотел.

4) все безличные глаголы, например:

Es hat stark geregnet.

Шел сильный дождь.

5) непереходные глаголы, не обозначающие перемену места или состояния, например:

Ich habe heute gar nicht geschlafen.

Сегодня я совсем не спал.

6) глагол **haben**, например:

Er hat keine Zeit gehabt.

У него не было времени.

С глаголом **sein** спрягаются:

1) непереходные глаголы, обозначающие перемену места или состояния, например:

Ich bin nach Moskau gefahren.  
Er ist schon eingeschlafen.

Я поехал в Москву.  
Он уже заснул.

2) глаголы **sein, werden, bleiben, begegnen, gelingen, geschehen, erfolgen**, например:

Ich bin in Moskau nicht gewesen.  
Er ist zu Hause geblieben.

Я не был в Москве.

Он остался дома.

### § 34. Употребление Perfekt

Perfekt употребляется:

1) в диалоге (в вопросах и ответах при беседе о действиях, происходивших в прошлом), например:

Hast du dieses Buch gelesen? —  
Nein, ich habe es noch nicht gelesen.  
Erst gestern habe ich es in der  
Bibliothek genommen.

Ты читал эту книгу? — Нет,  
еще не читал. Только вчера я взял  
ее в библиотеке.

2) в кратком сообщении о совершившемся действии, при констатации факта, например:

Unsere Lehrgruppe hat die Aufgabe ausgezeichnet erfüllt.  
Das Radio hat A. S. Popow erfunden.

Наше учебное отделение от  
лично выполнило задачу.  
Радио изобрел А. С. Попов.

**Примечание:** Глаголы **haben** и **sein**, а также модальные глаголы употребляются в разговоре чаще в Imperfekt, чем в Perfekt, например:

Wo warst du gestern?  
Ich war gestern im Theater. Ich  
hatte einen guten Platz und konnte  
gut sehen und hören.

Где ты вчера был?  
Я вчера был в театре. У меня  
было хорошее место, и я мог хорошо  
видеть и слышать.

### § 35. Употребление Plusquamperfekt

Plusquamperfekt употребляется как в самостоятельном, так и в придаточном предложении для обозначения действия, совершившегося ранее другого действия, тоже прошедшего, которое выражается обычно в Imperfekt, например:

Ich las heute ein Buch. Dieses Buch hatte ich in der Bibliothek genommen.

Als er die Mittelschule beendet hatte, fuhr er nach Moskau und trat ins Institut ein.

Сегодня я читал книгу. Эту книгу я взял в библиотеке.

Когда он закончил школу, он поехал в Москву и поступил в институт.

### § 36. Образование Futurum

Futurum (будущее время) образуется из Präsens вспомогательного глагола werden и Infinitiv смыслового глагола, например:

<i>Singular</i>		<i>Plural</i>	
ich werde	} kommen	wir werden	} kommen
du wirst		ihr werdet	
er wird		sie werden	

**П р и м е ч а н и е:** В русском языке имеется две формы будущего времени: простая и сложная. В немецком языке есть только сложная форма будущего времени. Сравните:

по-русски:	по-немецки:
Я приду.	} Ich werde kommen.
Я буду приходить.	

### § 37. Употребление Futurum

Futurum обозначает действие, которое совершится (будет совершаться) в будущем, например:

Bald ist das Lehrjahr zu Ende.  
Wir werden nach Hause fahren. Dort werden wir uns gut erholen. Wir werden Sport treiben.

Скоро кончается учебный год. Мы поедем домой. Там мы хорошо отдохнем. Мы будем заниматься спортом.

### § 38. Спряжение производных глаголов с отделяемыми и неотделяемыми приставками

Немецкие глаголы, подобно русским, могут употребляться с приставками. Однако в отличие от русских глаголов, приставки которых никогда не отделяются, ряд приставок у немецких глаголов может отделяться и стоять после глагола. Это так называемые отделяемые приставки. Наиболее употребительными отделяемыми приставками являются: *ab-, an-, auf-, aus-, bei-, mit-, nach-, vor-, zu-, fort-, vorbei-, zurück-* и др. Отделяемые приставки несут на себе главное ударение. При спряжении глагола в Präsens и Imperfekt, а также в формах Imperativ (повелительное наклонение) эти приставки отделяются от глагола и ставятся в конец предложения, например:

Im Lager stehen die Kursanten früh auf.  
Setzen Sie Ihre Arbeit fort!

В лагере курсанты встают рано.  
Продолжайте вашу работу!

Таблица спряжения производных глаголов с отделяемыми  
и неотделяемыми приставками

<i>С неотделяемой приставкой</i>		<i>С отделяемой приставкой</i>	
verstehen (понимать)		aufstehen (вставать)	
Präsens			
ich verstehe du verstehst er versteht	wir verstehen ihr versteht sie verstehen	ich stehe auf du stehst auf er steht auf	wir stehen auf ihr steht auf sie stehen auf
Imperfekt			
ich verstand du verstandst er verstand	wir verstanden ihr verstandet sie verstanden	ich stand auf du standst auf er stand auf	wir standen auf ihr standet auf sie standen auf
Perfekt			
ich habe verstanden du hast verstanden er hat verstanden wir haben verstanden ihr habt verstanden sie haben verstanden		ich bin aufgestanden du bist aufgestanden er ist aufgestanden wir sind aufgestanden ihr seid aufgestanden sie sind aufgestanden	
Plusquamperfekt			
ich hatte verstanden du hättest verstanden er hatte verstanden wir hatten verstanden ihr hättet verstanden sie hatten verstanden		ich war aufgestanden du warst aufgestanden er war aufgestanden wir waren aufgestanden ihr wart aufgestanden sie waren aufgestanden	
Futurum			
ich werde verstehen du wirst verstehen er wird verstehen wir werden verstehen ihr werdet verstehen sie werden verstehen		ich werde aufstehen du wirst aufstehen er wird aufstehen wir werden aufstehen ihr werdet aufstehen sie werden aufstehen	
Imperativ			
versteh! versteh! verstehen Sie!		steh auf! steht auf! stehen Sie auf!	

При отрицании глагола с отделяемой приставкой отрицание *nicht* ставится в конце предложения перед приставкой, например:

*Sein Vater kehrte von der Front nicht zurück.* Его отец не вернулся с фронта.

В придаточных предложениях приставка не отделяется, а пишется слитно с глаголом, например:

*Ich weiß, daß er gewöhnlich um 7 Uhr aufsteht.*

К неотделяемым приставкам относятся: *be-, ge-, er-, zer-, ver-, ent-, emp-, miß-*. Они всегда безударны, ударение в глаголах с неотделяемыми приставками всегда падает на корень глагола, например: *ver'stehen, be'sprechen, ge'brauchen*. Спряжение глаголов с неотделяемыми приставками отличается от спряжения глаголов без приставок только тем, что при образовании Partizip II эти глаголы не принимают приставки *ge-*, например:

*besuchen — besuchte — besucht*  
*besprechen — besprach — besprochen*  
*verstehen — verstand — verstanden*

### § 39. Возвратные глаголы

Возвратные глаголы (*Reflexivverben*) выражают действие, которое не переходит на другое лицо или предмет, а направлено на само действующее лицо. Русские возвратные глаголы имеют на конце частицу „-ся” или „-сь” (частица „-ся” — бывшее возвратное местоимение „себя”). Например: одеваться (т. е. одевать себя), я одеваюсь (одеваю себя). Немецкие возвратные глаголы имеют возвратное местоимение *sich* „себя” только в Infinitiv и в 3-м лице единственного и множественного числа, а также в форме вежливого обращения. В остальных случаях употребляется винительный падеж соответствующего личного местоимения, например:

<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
<i>ich kleide mich an</i> <i>du kleidest dich an</i> <i>er</i> } <i>kleidet sich an</i> <i>sie</i> } <i>es</i> }	<i>wir kleiden uns an</i> <i>ihr kleidet euch an</i> <i>sie kleiden sich an</i>

Следует учесть, что не всегда немецким возвратным глаголам соответствуют русские возвратные глаголы. Сравните:

по-немецки:	по-русски:
<i>sich erholen</i>	отдыхать
<i>sich erinnern</i>	вспоминать

Но:

<i>baden</i>	купаться
<i>bleiben</i>	оставаться

С некоторыми глаголами возвратное местоимение *sich* употребляется в дательном падеже (при наличии дополнения в винительном падеже). Дательный падеж означает, что действие направлено на подлежащее (соответствует русскому „себе”), например:

<i>Ich putze mir die Zähne.</i>	Я чищу себе зубы.
<i>Ich stelle mir das gut vor.</i>	Я себе это хорошо представляю.

Таблица спряжения возвратных глаголов

sich befinden (находиться)	sich vorbereiten (готовиться)
Präsens	
ich befinde mich du befindest dich er befindet sich wir befinden uns ihr befindet euch sie befinden sich	ich bereite mich vor du bereitest dich vor er bereitet sich vor wir bereiten uns vor ihr bereitet euch vor sie bereiten sich vor
Imperfekt	
ich befand mich du befandest dich er befand sich wir befanden uns ihr befandet euch sie befanden sich	ich bereitete mich vor du bereitetest dich vor er bereitete sich vor wir bereiteten uns vor ihr bereitetet euch vor sie bereiteten sich vor
Perfekt	
ich habe mich befunden du hast dich befunden er hat sich befunden wir haben uns befunden ihr habt euch befunden sie haben sich befunden	ich habe mich vorbereitet du hast dich vorbereitet er hat sich vorbereitet wir haben uns vorbereitet ihr habt euch vorbereitet sie haben sich vorbereitet
Plusquamperfekt	
ich hatte mich befunden du hattest dich befunden er hatte sich befunden wir hatten uns befunden ihr hattet euch befunden sie hatten sich befunden	ich hatte mich vorbereitet du hattest dich vorbereitet er hatte sich vorbereitet wir hatten uns vorbereitet ihr hattet euch vorbereitet sie hatten sich vorbereitet
Futurum	
ich werde mich befinden du wirst dich befinden er wird sich befinden wir werden uns befinden ihr werdet euch befinden sie werden sich befinden	ich werde mich vorbereiten du wirst dich vorbereiten er wird sich vorbereiten wir werden uns vorbereiten ihr werdet euch vorbereiten sie werden sich vorbereiten



#### § 40. Место возвратного местоимения *sich* в предложении

1. В Infinitiv и Partizip II возвратное местоимение *sich* стоит перед глаголом, в спрягаемых формах — после глагола: *sich befinden* — *ich befand mich*.

Примеры основных форм возвратных глаголов:

*sich befinden* — *befand sich* — *sich befunden*  
*sich erholen* — *erholte sich* — *sich erholt*

2. В предложении с прямым порядком слов возвратное местоимение *sich* стоит непосредственно после глагола -сказуемого (после его спрягаемой части), например:

*Er erholt sich in diesem Jahr im Süden.*  
*Er hat sich in diesem Jahr im Süden erholt.*  
*Er wird sich in diesem Jahr im Süden erholen.*

3. В предложении с обратным порядком слов и в вопросительном предложении возвратное местоимение *sich* может стоять:

- а) после подлежащего, если последнее выражено местоимением,
- б) перед подлежащим, если оно выражено именем существительным.

Это же правило действительно для положения местоимения *sich* в придаточном предложении, например:

<i>Im Juli erholt er sich.</i>	<i>Im Juli erholt sich mein Freund im Süden.</i>
<i>Im Juli wird er sich erholen.</i>	<i>Im Juli wird sich mein Freund im Süden erholen.</i>
<i>Hat er sich im Juli erholt?</i>	<i>Hat sich dein Freund im Juli erholt?</i>
<i>Wann erholte er sich?</i>	<i>Wann erholte sich dein Freund?</i>
<i>Ich weiß, daß er sich dort gut erholt hat.</i>	<i>Ich weiß, daß sich mein Freund gut erholt hat.</i>

#### § 41. Модальные глаголы

Модальные глаголы указывают не на само действие, а на отношение подлежащего к действию или состоянию, выраженному в сказуемом: я могу (я должен, я хочу) работать. Само действие выражается глаголом в неопределенной форме. Модальный глагол вместе с неопределенной формой смыслового глагола образует сложное глагольное сказуемое, где модальный глагол является изменяемой (спрягаемой) частью, а глагол в Infinitiv — неизменяемой частью сказуемого, например:

*Ich muß die Aufgabe erfüllen.* Я должен выполнить задание.

В немецком языке 6 модальных глаголов: *können*, *dürfen*, *müssen*, *sollen*, *wollen*, *mögen*.

#### § 42. Значение модальных глаголов

1) *können* — мочь, быть в состоянии (иметь физическую возможность что-либо сделать), уметь, например:

*Er kann heute nicht arbeiten, er ist krank.*

Он сегодня не может работать, он болен.

*Wer kann diese Frage beantworten?*

Кто может ответить на этот вопрос?

*Kursant Petrow kann Klavier spielen.*

Курсант Петров может (умеет) играть на рояле.

2) **dürfen** — смочь, иметь разрешение что-либо сделать или запрещение, если глагол **dürfen** стоит с отрицанием **nicht**, например:

Ich bin schon gesund. Ich darf ausgehen. Я уже выздоровел. Мне можно (разрешается) выходить из дому.  
 Meine Schwester ist krank, sie darf nicht aufstehen. Моя сестра больна. Ей не разрешено встать.

3) **müssen** — долженствовать, быть должным (выражает категорическую неизбежность, необходимость что-либо сделать в силу внутреннего убеждения), например:

Er muß seine Eltern besuchen. Он должен навестить своих родителей.  
 Er muß ihnen helfen. Он должен им помочь.

4) **sollen** — долженствовать, быть обязанным (выражает приказание, поручение, исходящее от другого лица), например:

Morgen sollen wir in der Schule um 7 Uhr morgens sein. Завтра мы должны быть (приказание) в училище в 7 часов утра.

**Sollen** употребляется также в вопросах, подобных следующим:

Soll ich an die Tafel gehen? Мне идти к доске?  
 Soll ich den Text vorlesen? Мне читать этот текст вслух?

5) **wollen** — хотеть, желать (выражает твердое намерение что-либо сделать), например:

Wir wollen an diesem Wettbewerb teilnehmen. Мы хотим принять участие в этом соревновании.

6) **mögen** — желать, любить, мочь. В значении „любить“ употребляется без инфинитива, как самостоятельный глагол, например:

Er mag gern Eis. Он любит мороженое.

В модальном значении „желать“, „хотеть“ глагол **mögen** употребляется лишь в сослагательном наклонении, например:

Ich möchte dieses Museum besuchen. Я хотел бы посетить этот музей.

### § 43. Спряжение модальных глаголов в **Präsens** и **Imperfekt**

Основные формы (Grundformen) модальные глаголы образуют по слабому спряжению. В **Imperfekt** и **Partizip II** они теряют умляут:

Infinitiv	Imperfekt	Partizip II
können	konnte	gekonnt
dürfen	durfte	gedurft
müssen	mußte	gemußt
sollen	sollte	gesollt
wollen	wollte	gewollt
mögen	mochte	gemocht

Спряжение модальных глаголов характеризуется следующими особенностями:

1) в 1-м и 3-м лице единственного числа **Präsens** модальные глаголы не имеют личных окончаний (как глаголы в **Imperfekt**);

2) во всех лицах единственного числа Präsens все модальные глаголы, кроме *sollen*, изменяют корневой гласный.

Таблица спряжения модальных глаголов в Präsens и Imperfekt

Präsens					
ich kann	darf	muß	soll	will	mag
du kannst	darfst	mußt	sollst	willst	magst
er kann	darf	muß	soll	will	mag
wir können	dürfen	müssen	sollen	wollen	mögen
ihr könnt	dürft	müßt	sollt	wollt	mögt
sie können	dürfen	müssen	sollen	wollen	mögen
Imperfekt					
ich konnte	durfte	mußte	sollte	wollte	mochte
du konntest	durftest	mußtetest	solltest	wolltest	mochtest
er konnte	durfte	mußte	sollte	wollte	mochte
wir konnten	durften	mußten	sollten	wollten	mochten
ihr konntet	durftet	mußtetet	solltet	wolltet	mochtet
sie konnten	durften	mußten	sollten	wollten	mochten

Примечание: По типу модальных глаголов спрягается также глагол *wissen*:

Präsens			Imperfekt		
ich weiß	wir wissen		ich wußte	wir wußten	
du weißt	ihr wißt		du wußtest	ihr wußtet	
er weiß	sie wissen		er wußte	sie wußten	

#### § 44. Спряжение модальных глаголов в Perfekt и Plusquamperfekt

Perfekt и Plusquamperfekt модальных глаголов, употребленных с инфинитивом другого глагола, образуются с помощью вспомогательного глагола *haben* и Infinitiv модального глагола, например:

Ich habe (hatte) zu dir kommen wollen. Я хотел прийти к тебе.  
 Er hat (hatte) das machen sollen. Он должен был сделать это.

Perfekt и Plusquamperfekt модальных глаголов, употребленных в самостоятельном значении, т. е. без инфинитива другого глагола, встречается редко:

Er hat das gewollt. } Он этого хотел.  
 Er hatte das gewollt. }

#### § 45. Модальные глаголы с неопределенным местоимением „man“

Сочетания модальных глаголов с неопределенным местоимением *man* переводятся следующим образом:

man kann — можно; man kann nicht — нельзя  
 man darf — можно (разрешается); man darf nicht — нельзя (запрещается)

man muß — нужно; man muß nicht — не нужно  
man soll — надо (следует); man soll nicht — не надо (не следует)  
Например:

Man muß an der Fremdsprache  
systematisch arbeiten.

Im Lesesaal darf man nicht  
laut sprechen.

Diesen Text kann man ohne  
Wörterbuch übersetzen.

Над иностранным языком нуж-  
но работать систематически.

В читальном зале нельзя громко  
разговаривать.

Этот текст можно перевести без  
словаря.

## ИЗЪЯВИТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ, СТРАДАТЕЛЬНЫЙ ЗАЛОГ (INDIKATIV PASSIV)

### Общие сведения

В отличие от действительного залога, при котором действие исходит от подлежащего (Der Offizier hält den Vortrag. — Офицер делает доклад.), страдательный залог (Passiv) показывает, что подлежащее пассивно, т. е. действие исходит не от подлежащего, а, наоборот, направлено на него, например:

Der Vortrag wird von dem Offizier gehalten. Доклад делается офицером.

В предложениях со сказуемым в Passiv действующее лицо выражено предложным дополнением с предлогами **von**, **durch** или **mit**, которые переводятся на русский язык творительным падежом, например:

Diese Aufgabe wird von den Kursanten erfüllt. Это задание выполняется курсантами.

Diese Ortschaften werden durch die Eisenbahnlinie verbunden. Эти населенные пункты соединяются (связаны) железной дорогой.

Die Kolchosfelder werden mit Traktoren bearbeitet. Колхозные поля обрабатываются тракторами.

Примечание 1. Дополнение, обозначающее лицо или целый коллектив, употребляется в пассивной конструкции с предлогом **von**, например:

von den Kursanten — курсантами  
von der Sowjetunion — Советским Союзом

2. Дополнение, обозначающее неодушевленный предмет или причину действия, употребляется с предлогом **durch**, например:

durch die Eisenbahn — железной дорогой  
durch die Revolution — революцией, благодаря революции.

3. Дополнение, обозначающее инструмент, орудие, которыми производится действие, употребляется с предлогом **mit**, например:

mit dem Traktor — трактором  
mit dem Bleistift — карандашом

4. Действующее лицо в предложении со сказуемым в Passiv может не указываться. В этом случае предложное дополнение отсутствует, например:

Die Aufgabe wird erfüllt. Задание выполняется.

В страдательном залоге могут употребляться, как правило, все переходные глаголы. Исключение составляют лишь некоторые из них: bekommen «получать», haben «иметь», wissen «знать», kennen «знать», erfahren «узнавать», interessieren «интересовать» и др. Эти глаголы не употребляются в форме Passiv.

#### § 46. Образование временных форм Passiv

Страдательный залог (Passiv) имеет те же шесть форм времени, что и действительный залог (Aktiv).

Все временные формы Passiv образуются с помощью вспомогательного глагола werden и Partizip II смыслового глагола. Время, лицо, число глагола в Passiv определяется глаголом werden:

**Präsens Passiv** образуется из Präsens глагола werden и Partizip II смыслового глагола, например:

Die Aufgabe wird erfüllt. Задание выполняется.

**Imperfekt Passiv** образуется из Imperfekt глагола werden и Partizip II смыслового глагола, например:

Die Aufgabe wurde erfüllt. Задание выполнялось (было выполнено).

**Perfekt Passiv** образуется из Perfekt глагола werden и Partizip II смыслового глагола, например:

Die Aufgabe ist erfüllt worden. Задание выполнено (было выполнено).

**Plusquamperfekt Passiv** образуется из Plusquamperfekt глагола werden и Partizip II смыслового глагола, например:

Die Aufgabe war erfüllt worden. Задание было выполнено.

**Futurum Passiv** образуется из Futurum глагола werden и Partizip II смыслового глагола, например:

Die Aufgabe wird erfüllt werden. Задание будет выполняться (будет выполнено).

**Примечание:** При образовании Perfekt и Plusquamperfekt Passiv употребляется старая форма Partizip II глагола werden—worden, вместо geworden.

#### § 47. Infinitiv Passiv

Infinitiv Passiv образуется из Infinitiv глагола werden и Partizip II смыслового глагола:

erfüllt werden — выполняться (быть выполненным)  
gelesen werden — читаться (быть прочитанным)

Infinitiv Passiv, как и Infinitiv Aktiv, употребляется с модальными глаголами, образуя сложное глагольное сказуемое:

Die Aufgabe soll erfüllt werden. { Задание должно выполняться.  
Die Aufgabe sollte erfüllt werden. { Задание должно быть выполнено.  
Задание должно было выполняться (должно было быть выполнено).

#### § 48. Таблица спряжения глагола во всех временных формах Passiv

leiten (руководить)	
Präsens Passiv	Imperfekt Passiv
ich werde geleitet du wirst geleitet er wird geleitet wir werden geleitet ihr werdet geleitet sie werden geleitet	ich wurde geleitet du wurdest geleitet er wurde geleitet wir wurden geleitet ihr wurdet geleitet sie wurden geleitet
Futurum Passiv	
ich werde geleitet werden du wirst geleitet werden er wird geleitet werden	wir werden geleitet werden ihr werdet geleitet werden sie werden geleitet werden
Perfekt Passiv	Plusquamperfekt Passiv
ich bin geleitet worden du bist geleitet worden er ist geleitet worden wir sind geleitet worden ihr seid geleitet worden sie sind geleitet worden	ich war geleitet worden du warst geleitet worden er war geleitet worden wir waren geleitet worden ihr wart geleitet worden sie waren geleitet worden

#### § 49. Безличный Passiv

Если в предложении со сказуемым в Passiv нет указания ни на действующее лицо, ни на объект действия, говорят о безличном пассиве. В этом случае подлежащим является безличное местоимение es, которое в предложении с обратным порядком слов опускается, например:

Es wird hier deutsch gesprochen. } Здесь говорят по-немецки.  
Hier wird deutsch gesprochen. }

Безличный Passiv образуется как от переходных, так и от непереходных глаголов, выражающих обычно действие, например: arbeiten «работать», sprechen «говорить», «разговаривать», lachen «смеяться», singen «петь», tanzen «танцевать», starten «стартовать» и др. По значению безличный Passiv сходен с неопределенно-личными предложениями с местоимением man в качестве подлежащего. Сравните:

Hier wird gearbeitet. } Здесь работают.  
Man arbeitet hier. }

#### § 50. Перевод Passiv на русский язык

Немецкий глагол в Passiv переводится на русский язык:

1) глаголом с частицей „-ся“ в настоящем или прошедшем времени, например:

Das Haus wird gebaut.  
Das Haus wurde gebaut.

Дом строится.  
Дом строился.

2) причастием страдательного залога и связкой „быть“ в соответствующем времени, например:

Das Haus wurde gebaut.  
Das Haus war gebaut worden. } Дом был построен.

Das Haus wird gebaut werden. Дом будет построен.

3) глаголом в действительном залоге, например:

Er wird gefragt. Его спрашивают.

В следующих случаях Passiv переводится на русский язык действительным залогом:

1) если в русском языке данный переходный глагол не образует формы страдательного залога (fragen „спрашивать“, sehen „видеть“, rufen „звать“ и т. д.) Например:

Ich werde vom Lehrer gefragt.

Меня спрашивает преподаватель (а не: я спрашиваюсь преподавателем).

Er wird oft im Lesesaal gesehen.

Его часто видят в читальном зале (а не: он часто видится в читальном зале).

2) если немецкому переходному глаголу соответствует русский непереходный, сравните:

Переходный глагол

Непереходный глагол

beantworten  
betreten  
beherrschen

отвечать на ...  
входить в ...  
владеть и т. д.

Например:

Diese Frage wird vom Lehrer beantwortet.

Преподаватель отвечает на этот вопрос (а не: этот вопрос отвечается преподавателем).

### § 51. Перевод сказуемых, выраженных сочетанием модального глагола с Infinitiv Passiv

Сказуемое, выраженное сочетанием модального глагола с Infinitiv Passiv, переводится на русский язык:

1) сочетанием глаголов „может“, „должен“ в настоящем или прошедшем времени и инфинитивом страдательного залога, например:

Der Plan kann (konnte) erfüllt werden.

План может (мог) выполняться.

Der Plan soll (sollte) erfüllt werden.

План должен (должен был) выполняться.

2) глаголом „быть“ с причастием страдательного залога в краткой форме, например:

Der Plan kann erfüllt werden.

План может быть выполнен.

Der Plan soll erfüllt werden.

План должен быть выполнен.

3) сочетанием слов „можно“, „нужно“, „следует“ с инфинитивом глагола в действительном залоге, например:

Der Plan kann erfüllt werden.

План можно выполнить.

Der Plan soll erfüllt werden.

План нужно (следует) выполнить.

Форма Passiv в немецком языке употребляется значительно чаще, чем страдательный залог в русском языке. Поэтому сказуемое в Passiv немецкого предложения переводится на русский язык очень часто глаголом в действительном залоге.

### § 52. Сложное именное сказуемое, выраженное глаголом sein и Partizip II переходных глаголов

Конструкция sein + Partizip II переходных глаголов выражает состояние предмета, возникшее в результате законченного действия. По форме эта конструкция, как правило, является сложным именным сказуемым, например:

Der Plan ist erfüllt.

План выполнен.

Die Arbeit ist gemacht.

Работа сделана.

Конструкция sein + Partizip II переходных глаголов называется часто результативным пассивом или пассивом состояния. Однако от пассива эта конструкция отличается тем, что она выражает результат действия, а пассив — процесс действия, сравните:

Das Haus wird gebaut.

Дом строится.

Das Haus ist gebaut.

Дом построен.

Das Haus wurde gebaut.

Дом строился (был построен).

Das Haus war gebaut.

Дом был построен.

Конструкция sein + Partizip II переводится соответствующим временем глагола-связки sein и страдательным причастием прошедшего времени, например:

Präsens: Die Aufgabe ist erfüllt.

Задание выполнено.

Imperfekt: Die Aufgabe war erfüllt.

Задание было выполнено.

Futurum: Die Aufgabe wird erfüllt sein.

Задание будет выполнено.

### ПОВЕЛИТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ (IMPERATIV)

#### Общие сведения

Imperativ (повелительное наклонение) выражает приказание, просьбу или приглашение. Он употребляется только в самостоятельном предложении. Глагол-сказуемое в Imperativ стоит в предложении на первом месте.

Повелительное наклонение (Imperativ) не обладает временными формами и имеет только 2-е лицо единственного и множественного числа (обращение к одному лицу на „ты“ или обращение к нескольким лицам, каждому из которых в отдельности говорят „ты“). Например:

Sprich deutsch!  
Sprecht deutsch!

Говори по-немецки!  
Говорите по-немецки!

Кроме того, для выражения просьбы, приказания или приглашения употребляются:

1) форма официального (вежливого) обращения, например:

Sprechen Sie deutsch, bitte.

Говорите, пожалуйста, по-немецки.

2) форма 1-го лица множественного числа, например:

Sprechen wir deutsch!	Поговорим по-немецки!
Lesen wir!	Почитаем!

### § 53. Образование Imperativ

1. Форма 2-го лица единственного числа Imperativ образуется от корня или основы глагола 2-го лица единственного числа Präsens. Личное местоимение и личное окончание глагола опускаются. Отделяемая приставка ставится в конце предложения. Например:

Du gehst. (Ты идешь.)	Geh! (Иди!)
Du gehst fort. (Ты уходишь.)	Geh fort! (Уходи!)
	Geh nicht fort! (Не уходи!)

Глаголы сильного спряжения, принимающие во 2-м и 3-м лице единственного числа Präsens умяют корневой гласной, теряют умяют в Imperativ. Например:

<i>Präsens</i>	<i>Imperativ</i>
Du fährst ab. (Ты уезжаешь.)	Fahr nicht ab! (Не уезжай!)
Du wäschst dich hier. (Ты умываешься здесь.)	Wasch(e) dich hier! (Умывайся здесь!)

Примечание: Глаголы, корень которых оканчивается на *d*, *t* или на *m*, *n* с предшествующим согласным, принимают во 2-м лице единственного числа Imperativ окончание *-e*. Окончание *-e* могут принимать для благозвучия и другие глаголы. Например:

<i>Präsens</i>	<i>Imperativ</i>
Du wartest. (Ты ждешь.)	Warte! (Жди!)
Du zeichnest. (Ты рисуешь.)	Zeichne! (Рисуй!)
Du fährst. (Ты едешь.)	Fahr (e)! (Поезжай!)

2. Форма 2-го лица множественного числа Imperativ совпадает с формой 2-го лица множественного числа Präsens. Личное местоимение *ihr* опускается. Например:

<i>Präsens</i>	<i>Imperativ</i>
Ihr sprecht. (Вы говорите.)	Sprecht! (Говорите!)
Ihr fahrt ab. (Вы уезжаете.)	Fahrt (nicht) ab! (Не уезжайте!)
Ihr wartet. (Вы ждете.)	Wartet! (Ждите!)
Ihr wascht euch hier. (Вы умываетесь здесь.)	Wascht euch hier! (Умывайтесь здесь!)

3. Форма официального (вежливого) обращения совпадает с формой глагола в 3-м лице множественного числа Präsens. Личное местоимение *Sie* (Вы) ставится после глагола. Например:

<i>Präsens</i>	<i>Imperativ</i>
Sie sprechen. (Вы говорите.)	Sprechen Sie! (Говорите!)
Sie fahren ab. (Вы уезжаете.)	Fahren Sie ab! (Уезжайте!)
Sie warten. (Вы ждете.)	Warten Sie! (Ждите!)
Sie waschen sich. (Вы умываетесь.)	Waschen Sie sich! (Умывайтесь!)

4. При употреблении 1-го лица множественного числа личное местоимение *wir* ставится после глагола. Например:

*Präsens*

Wir sprechen. (Мы говорим.)  
Wir lesen. (Мы читаем.)

*Imperativ*

Sprechen wir! (Поговорим!)  
Lesen wir! (Почитаем!)

Таблица образования Imperativ вспомогательных глаголов

Форма	haben	sein	werden
2-е лицо единств. числа	hab (e)!	sei!	werde!
2-е лицо множеств. числа	habt!	seid!	werdet!
Форма вежливости	haben Sie!	seien Sie!	werden Sie!
1-е лицо множеств. числа	haben wir!	seien wir!	werden wir!

**СОСЛАГАТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ (KONJUNKTIV)**

**Общие сведения**

Konjunktiv (сослагательное наклонение) выражает желание, предположение, возможность, сомнение и имеет в немецком языке, в отличие от русского, все временные формы.

Временные формы Konjunktiv делятся на две группы: презентную и претеритальную.

К презентным формам Konjunktiv относятся Präsens, Perfekt и Futurum, к претеритальным — Imperfekt, Plusquamperfekt и Konditionalis. Однако только претеритальные формы соответствуют русскому сослагательному наклонению (пришел бы, сделал бы и т. д.).

Презентные формы не соответствуют русскому сослагательному наклонению и переводятся на русский язык изъяснительным наклонением. Презентные формы употребляются в немецком языке формально, как грамматическое средство для передачи возможного, реального действия с чужих слов (косвенная речь), а также косвенного распоряжения, предписания, выполненного желания. Сравните:

*Презентные формы*

Er sagt, daß er heute später komme.

(Он говорит, что придет сегодня позднее.)

Er sagt, daß er gestern später gekommen sei.

(Он говорит, что он пришел вчера позднее.)

*Претеритальные формы*

Ich käme zu dir.

Ich würde zu dir kommen.

Я пришел бы к тебе (сейчас, в будущем.)

Ich wäre damals zu dir gekommen.

(Я пришел бы тогда к тебе (в то время, в прошлом).)

**§ 54. Образование Präsens Konjunktiv**

Характерным признаком всех временных форм Konjunktiv является суффикс *-e* во всех лицах единственного и множественного числа и отсутствие личных окончаний в 1-м и 3-м лице единственного числа.

Präsens Konjunktiv образуется от основы Infinitiv с помощью суффикса *-e* во всех лицах единственного и множественного числа. Личные окончания в 1-м и 3-м лице единственного числа отсутствуют. Корневая гласная никогда не изменяется. Сравните:



Indikativ	Konjunktiv	Indikativ	Konjunktiv
ich fahre du fährst er fährt wir fahren ihr fahrt sie fahren	ich fahre du fahrest er fahre wir fahren ihr fahret sie fahren	ich nehme du nimmst er nimmt wir nehmen ihr nehmt sie nehmen	ich nehme du nimmest er nehme wir nehmen ihr nehmet sie nehmen

Präsens Konjunktiv модальных глаголов

können	dürfen	müssen	sollen	wollen	mögen
ich könne du könntest er könne wir können ihr könntet sie können	dürfe dürfest dürfe dürfen dürfet dürfen	müsse müsstest müsse müssen müsst müssen	solle sollest solle sollen sollet sollen	wolle wolltest wolle wollen wolltet wollen	möge mögest möge mögen möget mögen

Präsens Konjunktiv вспомогательных глаголов

ich habe du habest er habe wir haben ihr habet sie haben	ich sei du sei(e)st er sei wir seien ihr seiet sie seien	ich werde du werdest er werde wir werden ihr werdet sie werden
---	---	---

§ 55. Образование Imperfekt Konjunktiv

Imperfekt Konjunktiv сильных глаголов образуется от корня Imperfekt изъявительного наклонения, суффикса -e и личных окончаний глагола в Imperfekt. Гласные a, o, u глаголов сильного спряжения всегда принимают умляут. Формы Imperfekt Konjunktiv слабых глаголов полностью совпадают с формами Imperfekt Indikativ. Отделяемая приставка в Imperfekt Konjunktiv отделяется.

bleiben, kommen (сильные глаголы)	fragen (слабый глагол)
ich bliebe, ich käme du bliebest, du kämest er bliebe, er käme wir blieben, wir kämen ihr bliebet, ihr kämet sie blieben, sie kämen	ich fragte du fragtest er fragte wir fragten ihr fragtet sie fragten

Imperfekt Konjunktiv модальных глаголов

können	dürfen	müssen	sollen	wollen	mögen
ich könnte du könntest er könnte wir könnten ihr könntet sie könnten	dürfte dürftest dürfte dürften dürftet dürften	müßte müßttest müßte müßten müßtet müßten	sollte solltest sollte sollten solltet sollten	wollte wolltest wollte wollten wolltet wollten	möchte möchtest möchte möchten möchtet möchten

Imperfekt Konjunktiv вспомогательных глаголов

haben	sein	werden
ich hätte du hättest er hätte wir hätten ihr hättet sie hätten	ich wäre du wärest er wäre wir wären ihr wäret sie wären	ich würde du würdest er würde wir würden ihr würdet sie würden

§ 56. Образование Perfekt, Plusquamperfekt и Futurum Konjunktiv

Сложные временные формы Konjunktiv образуются так же, как и соответствующие временные формы Indikativ, только вспомогательные глаголы употребляются в соответствующей форме Konjunktiv. Сравните:

Indikativ	Konjunktiv
Perfekt	
ich habe du hast er hat wir haben ihr habt sie haben	ich habe du habest er habe wir haben ihr habet sie haben
geschrieben, genommen, gehabt	geschrieben, genommen, gehabt
ich bin du bist er ist wir sind ihr seid sie sind	ich sei du seiest er sei wir seien ihr seiet sie seien
gefahren, gewesen, geworden	gefahren, gewesen, geworden

Indikativ		Konjunktiv	
Plusquamperfekt			
ich hatte du hattest er hatte wir hatten ihr hättet sie hatten	geschrieben genommen gehabt	ich hätte du hättest er hätte wir hätten ihr hättet sie hätten	geschrieben, genommen gehabt
ich war du warst er war wir waren ihr wart sie waren	gefahren, gewesen, geworden	ich wäre du wärest er wäre wir wären ihr wäret sie wären	gefahren, gewesen geworden
Futurum			
ich werde du wirst er wird wir werden ihr werdet sie werden	schreiben, nehmen, haben, fahren, sein, werden	ich werde du werdest er werde wir werden ihr werdet sie werden	schreiben, nehmen, haben, fahren, sein, werden

### § 57. Образование Konditionalis I

Konditionalis I, условное наклонение, образуется из Imperfekt Konjunktiv вспомогательного глагола **werden** и Infinitiv смыслового глагола:

Singular		Plural	
ich würde du würdest er würde	schreiben nehmen haben fahren sein werden	wir würden ihr würdet sie würden	schreiben nehmen haben fahren sein werden

### § 58. Употребление временных форм Konjunktiv

Основное назначение Konjunktiv — выражение желания, предположения, сомнения и т. д.

1. Präsens Konjunktiv употребляется:

а) для выражения реального, исполнимого желания, а также в лозунгах (обычно в устойчивом сочетании *es lebe*):

Es lebe unsere sozialistische Heimat!

Да здравствует наша социалистическая Родина!

б) для передачи косвенного приказа, предписания, инструкции. В роли подлежащего в таких предложениях выступает местоимение *man*. Подобные предложения переводятся сочетанием слов „надо“, „следует“ и инфинитивом глагола, а также повелительным наклонением:

Man gehe in nördlicher Richtung vor.

Следует продвигаться вперед в северном направлении.  
*или*: Продвигайтесь вперед в северном направлении.

в) для выражения приказания, обращенного к 3-му лицу. Такие предложения переводятся сочетанием модального глагола долженствования и инфинитивом смыслового глагола:

Der Zug erkunde das Gelände im Raum der Ortschaft K.

Взвод должен произвести разведку местности в районе населенного пункта К.

г) в придаточном предложении для передачи содержания прямой речи и косвенного вопроса в настоящем времени, например:

Er sagt, daß sein Bruder an der Akademie studiere.

Он говорит, что его брат учится в академии.

2. Perfekt Konjunktiv и Futurum Konjunktiv употребляются в придаточном предложении для передачи содержания прямой речи или косвенного вопроса. Для передачи содержания прямой речи в прошедшем времени служит Perfekt Konjunktiv, для передачи содержания прямой речи в будущем времени используется Futurum Konjunktiv, например:

Er sagt, daß sein Bruder die Akademie absolviert habe.

Он говорит, что его брат окончил академию.

Er sagt, daß sein Bruder an der Akademie studieren werde.

Он говорит, что его брат будет учиться в академии.

Er fragt, ob mein Bruder schon abgefahren sei.

Он спрашивает, уехал ли уже мой брат.

Дополнительные придаточные предложения, передающие косвенную речь, могут быть и бессоюзными. В этом случае они принимают порядок слов самостоятельного предложения, например:

Er sagt, sein Bruder werde an der Akademie studieren.

Он говорит, что его брат будет учиться в академии.

3. Imperfekt Konjunktiv и Konditionalis I употребляются для выражения невыполнимого желания, нереального условия и предположения, относящихся к настоящему и будущему времени, например:

Hätte ich mehr Zeit!

Если бы у меня было больше времени!

Er würde sicher an dieser Arbeit teilnehmen.

Он определенно принял бы участие в этой работе.

Alle zusammen könnten wir diese schwere Aufgabe gut erfüllen.

Все вместе мы смогли бы хорошо выполнить это трудное задание.

4. Plusquamperfekt Konjunktiv употребляется для выражения нереального условия, невыполнимого желания, относящихся к прошлому, например:

Hätte ich in der Mittelschule Deutsch gelernt!

Если бы я в средней школе изучал немецкий язык!

Wäre er damals früher gekommen!

Если бы он тогда пришел раньше!

5) Imperfekt Konjunktiv и Konditionalis I могут употребляться также в нереальных условных придаточных предложениях и главных предложениях. Для выражения настоящего или будущего времени в придаточных предложениях употребляется Imperfekt Konjunktiv, для выражения прошедшего времени — Plusquamperfekt Konjunktiv. В главном предложении вместо Imperfekt может употребляться Konditionalis, например:

Wenn er jetzt Zeit hätte, käme er heute (morgen) zu mir (würde er heute morgen zu mir kommen).

Если бы у него сейчас было время, он пришел бы сегодня (зптра) ко мне.

Wenn er damals Zeit gehabt hätte, wäre er zu mir gekommen.

Если бы у него тогда было время, он пришел бы ко мне.

#### IV. МЕСТОИМЕНИЕ (DAS PRONOMEN)

##### Общие сведения

Местоимение — это часть речи, замещающая существительное или прилагательное. Местоимение не называет сами предметы или их признаки, а лишь указывает на них. При помощи местоимений говорящий указывает на лицо, предмет, признак, количество или же спрашивает о них.

##### § 59. Классификация местоимений

- 1) личные местоимения (Personalpronomen),
- 2) возвратное местоимение (Reflexivpronomen),
- 3) притяжательные местоимения (Possessivpronomen),
- 4) указательные местоимения (Demonstrativpronomen),
- 5) вопросительные местоимения (Interrogativpronomen),
- 6) относительные местоимения (Relativpronomen),
- 7) неопределенные местоимения (unbestimmte Pronomen),
- 8) безличное местоимение (unpersönliches Pronomen).

##### § 60. Личные местоимения

Личные местоимения (Personalpronomen), как и существительные, обозначают лицо, предмет или явление.

ich — я	wir — мы
du — ты	ihr — вы (2-е лицо множественного числа)
er — он	sie — они
sie — она	Sie — Вы (форма вежливого обращения)
es — оно	

Личные местоимения изменяются по лицам, числам и падежам. Род выражают только личные местоимения 3-го лица единственного числа: er — он, sie — она, es — оно.

**Примечание:** В отличие от русского языка, где форма вежливого обращения „Вы“ совпадает со 2-м лицом множественного числа, в немецком языке форма вежливого обращения совпадает с 3-м лицом множественного числа и пишется всегда с заглавной буквы: Sie.

§ 61. Склонение личных местоимений

Число	Падеж	1-е лицо	2-е лицо	3-е лицо		
				Мужской род	Женский род	Средний род
Singular	Nom.	ich	du	er	sie	es
	Dat.	mir	dir	ihm	ihr	ihm
	Akk.	mich	dich	ihn	sie	es
Plural	Nom.	wir	ihr	sie	(Sie)	
	Dat.	uns	euch	ihnen	(Ihnen)	
	Akk.	uns	euch	sie	(Sie)	

§ 62. Функции личных местоимений в предложении

Падеж	Члены предложения	Примеры
Nominativ	Подлежащее	Er liest ein Buch. (Он читает книгу.)
Dativ	Косвенное дополнение (без предлога)	Mein Freund schreibt mir oft. (Мой друг часто мне пишет.)
	Косвенное дополнение (с предлогом)	Erzählen Sie uns von ihnen. (Расскажите нам о них.)
Akkusativ	Прямое дополнение (всегда без предлога)	Ich habe ihn lange nicht gesehen. (Я давно его не видел.)
	Косвенное дополнение (с предлогом)	Wir warten auf dich. (Мы ждем тебя.)

§ 63. Возвратное местоимение sich

В немецком языке только одно возвратное местоимение (Reflexivpronomen) — sich. Оно употребляется (в основном с глаголами) в 3-м лице единственного и множественного числа, а также с формой вежливости, например:

Er wäscht sich.	Он умывается.
Sie waschen sich.	Они умываются.
Haben Sie sich schon gewaschen?	Вы уже умылись?

Местоимение sich может употребляться в винительном и дательном падежах. В дательном падеже возвратное местоимение sich соответствует русскому возвратному местоимению „себе“, например:

Er kauft sich eine neue Mappe.	Он покупает себе новый портфель.
--------------------------------	----------------------------------

В 1-м и 2-м лице вместо возвратного местоимения **sich** употребляются винительный (Akkusativ) или соответственно дательный (Dativ) падежи личных местоимений, например:

<i>Akkusativ</i>	<i>Dativ</i>
Ich wasche <b>mich</b> .	Ich kaufe <b>mir</b> eine Mappe.
Du wäschst <b>dich</b> .	Du kaufst <b>dir</b> eine Mappe.
Er wäscht <b>sich</b> .	Er kauft <b>sich</b> eine Mappe.
Wir waschen <b>uns</b> .	Wir kaufen <b>uns</b> eine Mappe.
Ihr wascht <b>euch</b> .	Ihr kauft <b>euch</b> eine Mappe.
Sie (они) waschen <b>sich</b> .	Sie (они) kaufen <b>sich</b> eine Mappe.
Sie (Вы) waschen <b>sich</b> .	Sie (Вы) kaufen <b>sich</b> eine Mappe.

### § 64. Притяжательные местоимения

Притяжательные местоимения (Possessivpronomen) указывают на принадлежность предмета тому или иному лицу. В предложении они выполняют функцию определения и отвечают на вопрос *wessen?* „чей?“, „чья?“, „чьё?“, „чьих?“, например:

Wessen Bücher liegen hier?	Чьи книги лежат здесь?
Hier liegen <b>unsere</b> Bücher.	Здесь лежат наши книги.

Каждому личному местоимению соответствует свое притяжательное местоимение:

Таблица соответствия личных и притяжательных местоимений

Личные местоимения	Притяжательные местоимения			
	<i>Singular</i>			<i>Plural</i>
	<i>Мужской род</i>	<i>Женский род</i>	<i>Средний род</i>	
ich — я	mein — мой	meine — моя	mein — мое	meine — мои
du — ты	dein — твой	deine — твоя	dein — твое	deine — твои
er — он	sein — его	seine — его	sein — его	seine — его
sie — она	ihr — её	ihre — её	ihr — её	ihre — её
es — оно	sein — его	seine — его	sein — его	seine — его
wir — мы	unser — наш	unsere — наша	unser — наше	unsere — наши
ihr — вы	euer — ваш	eure — ваша	euer — ваше	eure — ваши
sie — они	ihr — их	ihre — их	ihr — их	ihre — их
Sie — Вы	Ihr — Ваш	Ihre — Ваша	Ihr — Ваше	Ihre — Ваши

### § 65. Склонение и употребление притяжательных местоимений

Притяжательные местоимения в единственном числе склоняются как неопределенный артикль, во множественном — как определенный артикль:

<i>Падеж</i>	<i>Singular</i>			<i>Plural</i>
	<i>Мужской род</i>	<i>Средний род</i>	<i>Женский род</i>	
<i>Nom.</i>	mein	mein	meine	meine
<i>Gen.</i>	meines	meines	meiner	meiner
<i>Dat.</i>	meinem	meinem	meiner	meinen
<i>Akk.</i>	meinen	mein	meine	meine

Род, число и падеж притяжательных местоимений определяются родом, числом и падежом существительного, перед которым они стоят, например:

Das ist mein Buch.	Это моя книга.
Das ist meine Zeitschrift.	Это мой журнал.
Sie ist die Tochter meines Bruders.	Она дочь моего брата.

В немецком языке каждому лицу соответствует свое притяжательное местоимение, например:

Ich erfülle meine Aufgabe.	Я выполняю свое задание.
Du erfüllst deine Aufgabe.	Ты выполняешь свое задание.

В русском языке притяжательное местоимение „свой“ может обозначать принадлежность разным лицам, сравните:

ich nehme meine Hefte.	Я беру свои тетради.
Du nimmst deine Hefte.	Ты берешь свои тетради.
Er nimmt seine Hefte.	Он берет свои тетради.
Sie nimmt ihre Hefte.	Она берет свои тетради.
Wir nehmen unsere Hefte.	Мы берем свои тетради.
Ihr nehmt eure Hefte.	Вы берете свои тетради.
Sie nehmen ihre Hefte.	Они берут свои тетради.
Sie nehmen Ihre Hefte.	Вы берете свои тетради.

§ 66. Указательные местоимения

К указательным местоимениям (Demonstrativpronomen) относятся: dieser (dieses, diese, diese) — этот (это, эта, эти)  
 jener (jenes, jene, jene) — тот (то, та, те)  
 solcher (solches, solche, solche) — такой (такое, такая, такие)  
 das — это  
 es — это

§ 67. Склонение и употребление указательных местоимений

Указательные местоимения dieser (dieses, diese), jener (jenes, jene), а также местоимение solcher (solches, solche), употребленные как заместители артикля, склоняются как определенный артикль, согласуясь с существительными в роде, числе и падеже:

Падеж	Singular			Plural
	Мужской род	Средний род	Женский род	
Nom.	dieser, solcher	dieses, solches	diese, solche	diese, solche
Gen.	dieses, solches	dieses, solches	dieser, solcher	dieser, solcher
Dat.	diesem, solchem	diesem, solchem	dieser, solcher	diesen, solchen
Akk.	diesen, solchen	dieses, solches	diese, solche	diese, solche

Указательное местоимение solcher может быть употреблено как определение с неопределенным артиклем; в этом случае оно склоняется как прилагательное, например:

Nom. ein solcher Tag  
 Gen. eines solchen Tages  
 Dat. einem solchen Tag  
 Akk. einen solchen Tag

В разговорной речи часто употребляется форма *solch ein, solch eine*. В этом случае склоняется только неопределенный артикль, например:

Solch ein schöner Tag!  
Solch eine gute Nachricht!

Такой прекрасный день!  
Такое хорошее известие!

Указательные местоимения могут выполнять в предложении различные функции.

Указательные местоимения (кроме *das* и *es* в значении „это“) употребляются в предложении:

1) в качестве определения, например:

Er dient jetzt in diesem Truppenteil.

Он служит теперь в этой воинской части.

2) в качестве заменителя только что названного существительного во избежание его повторения, например:

Gestern traf ich meinen alten Schulfreund. Dieser erzählte mir viel Interessantes über sein Leben und seine Arbeit.

Вчера я встретил своего старого школьного друга. Он рассказал мне много интересного о своей жизни и работе.

Чаще всего в функции заменителя существительного употребляются указательные местоимения *der (die, das, die)*, которые переводятся либо соответствующим личным местоимением, либо существительным, например:

Die Wassermassen der Ostsee sind kühler als die der Nordsee.

Воды Балтийского моря прохладнее, чем воды Северного моря.

Указательные местоимения *das* и *es* в значении „это“ употребляются в предложении:

1) в качестве подлежащего, например:

Erzähle mir über deine Reise in die Krim. Es (das) interessiert mich sehr.

Расскажи мне о своей поездке в Крым. Это меня очень интересует.

2) в качестве дополнения, например:

Ich habe es (das) nicht gehört.

Я этого не слышал.

## § 68. Вопросительные местоимения

К вопросительным местоимениям (Interrogativpronomen) относятся:

wer? „кто?“

was? „что?“

welcher? (welches?, welche?, welche?) „какой?“ („какое?“, „какая?“, „какие?“)

was für ein? (was für eine? was für?) „что за?“



§ 69. Склонение и употребление вопросительных местоимений

Падеж	Singular			Plural
	Мужской род	Женский род	Средний род	
Nom. Gen. Dat. Akk.	welcher? welches? welchem? welchen?	welche? welcher? welcher? welche?	welches? welches? welchem? welches?	welche? welcher? welchen? welche?
Nom. Gen. Dat. Akk.	was für ein? was für eines? was für einem? was für einen?	was für eine? was für einer? was für einer? was für eine?	was für ein? was für eines? was für einem? was für ein?	was für? was für? was für? was für?
Nom. Gen. Dat. Akk.		wer? wessen? wem? wen?	was? wessen? wem? was?	

Примечание: 1. Вопросительные местоимения *welcher* (*welches?*, *welche?*) склоняются как определенный артикль.

2. В вопросительных местоимениях *was für ein?* (*was für eine?*) склоняется только последняя часть *ein* (*eine*). Во множественном числе местоимение принимает форму *was für?*

3. Вопросительное местоимение *was?* употребляется только в именительном и винительном падеже. В косвенных падежах с предлогом оно заменяется вопросительным местоименным наречием (см. раздел «Местоименные наречия» § 79—80).

Местоимение *wer?* употребляется в вопросах, относящихся к людям, например:

Wer fragt nach dem Lehrer? — Кто спрашивает преподавателя?  
Ein Kursant aus unserer Lehrgruppe. — Курсant из нашей учебной группы.

Местоимение *was* употребляется в вопросах, относящихся к животным и неодушевленным предметам, например:

Was liest du? — Eine Zeitung. — Что ты читаешь? — Газету.

Местоимения *wer* и *was* не имеют множественного числа.

§ 70. Относительные местоимения

Относительные местоимения (Relativpronomen) *der* (*die*, *das*, *die*) — „который“ („которая“, „которое“, „которые“) вводят придаточное определительное предложение и выступают в роли подлежащего, дополнения и определения. Эти местоимения заменяют существительное и согласуются с ним в роде и числе, например:

Die Aufgabe, die wir erfüllen sollen, ist wichtig. — Задание, которое мы должны выполнить, важно.

Относительные местоимения склоняются как определенный артикль, кроме родительного и дательного падежа множественного числа.

Падеж	Singular			Plural
	Мужской род	Средний род	Женский род	
Nom.	der	das	die	die
Gen.		dessen	deren	deren
Dat.		dem	der	denen
Akk.	den	das	die	die

### § 71. Неопределенные местоимения

К неопределенным местоимениям относятся: *etwas* „что-то“, *nichts* „ничто“, *jemand* „кто-то“, *niemand* „никто“, *alle* „все“, *alles* „всё“, *beide* „оба“, „обе“, *viele* „много“, „многие“, *mehrere* „некоторые“, *einige* „несколько“, „некоторые“, *jeder* „каждый“, *kein* „никакой“, „ни один“.

К этой группе местоимений относится также неопределенное местоимение *man*, не имеющее соответствия в русском языке.

Местоимения *etwas* и *nichts* не склоняются.

Местоимения *jemand* и *niemand* склоняются как неопределенный артикль, но могут также употребляться во всех падежах в несклоняемой форме, например:

Haben Sie mit *jemand(em)* darüber gesprochen? Вы с кем-либо говорили об этом?

Ich habe darüber mit *niemand(em)* gesprochen. Я не говорил об этом ни с кем.

Местоимения *alle*, *beide*, *viele*, *mehrere*, *einige* употребляются только во множественном числе и склоняются как определенный артикль. Существительные с этими местоимениями употребляются без артикля.

Падеж	Plural			
Nom.	alle	beide	einige	viele
Gen.	aller	beider	einiger	vieler
Dat.	allen	beiden	einigen	vielen
Akk.	alle	beide	einige	viele

Местоимение *jeder* (*jedes*, *jede*, *jede*) употребляется только в единственном числе и склоняется как определенный артикль. Существительные с этим местоимением употребляются без артикля.

Падеж	Singular		
	Мужской род	Средний род	Женский род
Nom.	jeder	jedes	jede
Gen.	jedes	jedes	jeder
Dat.	jedem	jedem	jeder
Akk.	jeden	jedes	jede

Местоимение *kein* (*kein, keine, keine*) склоняется в единственном числе как неопределенный артикль, во множественном числе — как определенный артикль.

Падеж	Singular			Plural
	Мужской род	Средний род	Женский род	
Nom.	kein	kein	keine	keine
Gen.	keines	keines	keiner	keiner
Dat.	keinem	keinem	keiner	keinen
Akk.	keinen	kein	keine	keine

Местоимение *kein* служит для отрицания существительного, употребленного с неопределенным артиклем или без артикля, и чаще всего переводится отрицательной частицей „не“, например:

Das ist kein Wörterbuch, das ist ein Lehrbuch. Это не словарь, это учебник.

### § 72. Неопределенное местоимение *man*

Неопределенное местоимение *man* имеет только форму именительного падежа единственного числа и является подлежащим в неопределенно-личных предложениях. Сказуемое при подлежащем *man* всегда стоит в 3-м лице единственного числа.

Сочетание неопределенного местоимения *man* с глаголом может переводиться:

1) глаголом в 3-м лице множественного числа, например:

*Man sagt.* Говорят.

2) глаголом во 2-м лице единственного числа, например:

*Wie man sät, so erntet man.* Что посеешь, то и пожнешь.

3) глаголом в неопределенной форме, например:

*Mit dem Autobus fährt man dorthin schneller, als mit dem Zug.* Автобусом туда ехать быстрее, чем поездом.

Сочетание неопределенного местоимения *man* с модальными глаголами переводится безличными предложениями, например:

*man kann* можно  
*man kann nicht* нельзя

(См. также раздел «Модальные глаголы» § 45.)

### § 73. Безличное местоимение *es*

Безличное местоимение *es* имеет только форму именительного падежа единственного числа и в предложении является формальным подлежащим. На русский язык безличное местоимение не переводится. Безличное местоимение *es* употребляется:

1) в безличных предложениях, например:

*Es ist warm.* Тепло.

2) с безличными глаголами, выражающими явления природы, например

Es regnet. Идет дождь.

3) в безличных застывших оборотах, например:

es gibt                   имеется, есть  
Wie geht es?           Как дела? Как поживаете?

Следует иметь в виду, что во всех этих случаях сказуемое стоит в 3-м лице единственного числа.

4) как вводящее слово, т. е. слово, занимающее первое место в предложении, чтобы подчеркнуть происходящее действие, например:

Es werden neue moderne Häuser           Строятся новые современные  
gebaut.   дома.  
Es bricht der Morgen an.                   Наступает утро.

В этом случае сказуемое может стоять в 3-м лице единственного или 3-м лице множественного числа, в зависимости от того, в каком числе стоит логическое подлежащее.

## V. ИМЯ ЧИСЛИТЕЛЬНОЕ (DAS NUMERALE)

### Общие сведения

Имя числительное — часть речи, обозначающая количество предметов или их порядок при счете.

Числительные делятся на следующие группы:

- 1) количественные: eins, zwei, drei и т. д.
- 2) порядковые: der erste, der zweite, der dritte и т. д.
- 3) дробные: ein Viertel ( $\frac{1}{4}$ ), drei Fünftel ( $\frac{3}{5}$ ) и т. д.

### § 74. Количественные числительные

Количественные числительные отвечают на вопрос *wievie!*? „сколько?“. Они употребляются в предложении как определение и стоят перед существительными, как правило, без артикля. Количественные числительные не склоняются, они не выражают ни рода, ни падежа (кроме числительного *ein*), например:

Zwei Monate verbrachten wir           Два месяца мы провели в лагере,  
im Lager.  
Ich habe heute drei Briefe ge-           Я написал сегодня три письма.  
schrieben.

По способу образования количественные числительные делятся на:

1) п р о с т ы е — от 1 до 12, 100 и 1000:

1 — eins	4 — fünf	9 — neun	100 — hundert
2 — zwei	6 — sechs	10 — zehn	1000 — tausend
3 — drei	7 — sieben	11 — elf	
4 — vier	8 — acht	12 — zwölf	

2) п р о и з в о д н ы е; производные числительные обозначают десятки и образуются от простых числительных с помощью суффикса *-zig* (кроме числительного 30, которое образуется при помощи суффикса *-ßig*):

20 — zwanzig	50 — fünfzig	80 — achtzig
30 — dreißig	60 — sechzig	90 — neunzig
40 — vierzig	70 — siebzig	

**Примечание:** При образовании числительного *zwanzig* изменяется корень, в числительном *sechzig* выпадает *-s-*, в числительном *siebzig* выпадает *-en-*.

3) сложные:

а) от 13 до 19 числительные образуются из названий единиц и слова *zehn*:

13 — dreizehn	17 — siebzehn
14 — vierzehn	18 — achtzehn
15 — fünfzehn	19 — neunzehn
16 — sechzehn	

**Примечание:** В числительном *sechzehn* выпадает *-s-*, в числительном *siebzehn* выпадает *-en-*.

б) сложные количественные числительные от 21 до 99 образуются из названий единиц и десятков, соединенных союзом *und*. Название единиц является первой частью этих сложных числительных, например:

31 — einunddreißig	86 — sechsundachtzig
53 — dreiundfünfzig	99 — neunundneunzig

в) сложные количественные числительные, обозначающие трехзначные, четырехзначные и т. д. числа, образуются из названий сотен или тысяч, которые являются первой частью числительного, и названия двузначного числительного. До миллиона числительные пишутся в одно слово:

647 — sechshundertsiebenundvierzig
3989 — dreitausendneunhundertneunundachtzig

Миллион и миллиард в немецком языке являются существительными: *die Millione, die Milliarde*.

Числительные *hundert* (100) и *tausend* (1000) могут употребляться также как существительные; в этом случае они пишутся с заглавной буквы: *das Hundert* — сотня, *das Tausend* — тысяча.

При обозначении года в немецком языке, в отличие от русского, используются количественные числительные, а не порядковые. При обозначении года вместо тысяч и сотен называются только сотни, например: 1975 год — *das Jahr neunzehnhundertfünfundsiebzig*.

Существительное *das Jahr* при обозначении даты может опускаться, например:

*Das war 1970.*      Это было в 1970 году.

## § 75. Порядковые числительные

Порядковые числительные отвечают на вопрос *der wievielte?* „который?“ и стоят, как правило, перед существительным с определенным артиклем (между артиклем и существительным); в предложении порядковые числительные являются определением.

Порядковые числительные образуются от количественных числительных: — от 2 до 19 они образуются при помощи суффикса *-t-*, например: *der vierte, die neunte, das zehnte*;

— от 20 и далее при помощи суффикса *-st-*, например: *der zwanzigste, das zweiunddreißigste, die hundertste*.

Не по правилу образуются следующие порядковые числительные:

<i>der (die, das) erste</i>	первый (-ая, -ое)
<i>der (die, das) dritte</i>	третий (-ья, -ье)
<i>der (die, das) achte</i>	восьмой (-ая, -ое)

Склоняются порядковые числительные, как и прилагательные, по слабой склонению. Как правило, порядковые числительные употребляются с определенным артиклем, например: *der dritte Text, des dritten Textes* и т. д.

По слабому склонению порядковые числительные склоняются и после указательных местоимений, например: diese zweite Aufgabe.

Если порядковое числительное стоит после притяжательного местоимения, то при склонении в единственном числе оно получает признаки слабого и сильного склонения прилагательных, например: sein erstes Buch, eines ersten Buches и т. д.

Порядковые числительные используются для обозначения числа (дней месяца), например:

am siebenten November 7 ноября

Даты могут обозначаться на письме также и цифрами. В этом случае после цифры обязательно стоит точка, например:

der 3. April — der dritte April  
am 5. Mai — am fünften Mai

## § 76. Дробные числительные

Дробные числительные обозначают часть целого. Они отвечают на вопрос *wieviel?* „сколько?“, в предложении стоят перед существительными, исключают употребление артикля и являются определениями. Дробные числительные не склоняются.

Дробные числительные образуются от количественных числительных с помощью суффикса *-tel* (до 19) или *-stel* (свыше 19), употребляются обычно как существительные и пишутся с заглавной буквы, например:  $\frac{1}{3}$  — ein Drittel,  $\frac{1}{4}$  — ein Viertel,  $\frac{1}{20}$  — ein Zwanzigstel.

При обозначении веса, длины и т. д. дробные числительные не пишутся с заглавной буквы, например: ein viertel Meter, ein achtel Kilo.

Особо образуется дробное числительное  $\frac{1}{2}$  — ein halb „пол“ или *die Hälfte* „половина“. При обозначении меры употребляется форма ein halb, причем *halb* склоняется как прилагательное, например: ein halbes Meter. Числительное  $1\frac{1}{2}$  читается *anderthalb*.

Десятичные дробные числа обозначаются как и по-русски, а читаются следующим образом:

1,4 — eins, Komma vier  
0,06 — Null, Komma Null sechs.

## VI. НАРЕЧИЕ (DAS ADVERB)

### Общие сведения

Наречие — это неизменяемая часть речи, выражающая признак действия или качества, а также различную степень признаков. В предложении наречия являются обстоятельствами места, времени, образа действия, причины или цели.

## § 77. Классификация наречий

По значению наречия делятся на следующие группы:

1) наречия м е с т а. Они отвечают на вопросы *wo?* „где?“, *wohin?* „куда?“, *woher?* „откуда?“, например:

dort — там	überall — повсюду
dorthin — туда	unten — внизу
von hier — отсюда	oben — наверху

2) наречия в р е м е н и. Они отвечают на вопросы *wann?* „когда?“, *seit wann?* „с какого времени?“, *bis wann?* „до какого времени?“, *wie lange?* „сколько времени?“, *wie oft?* „как часто?“, например:

bald — скоро	bisher — до сих пор
seither — с тех пор	jahrelang — годами

3) наречия причины. Они отвечают на вопросы warum? „почему?“, weshalb? „отчего?“, weswegen? „из-за чего?“, например:

darum — поэтому                      deswegen — из-за этого  
deshalb — поэтому                    meinetwegen — ради меня

4) наречия образа действия. Они отвечают на вопрос wie? „как?“, auf welche Weise? „каким образом?“, например:

sehr — очень                              zweitens — во-вторых  
gern — охотно                            dreimal — трижды  
besonders — особенно

5) наречие цели dazu „для этого“. Оно отвечает на вопрос wozu? (для чего?), zu welchem Zweck? (для какой цели?), например:

Ich kann heute ins Kino nicht                      Я сегодня не могу идти в кино,  
gehen, ich habe keine Zeit dazu.                    у меня нет для этого времени.

### § 78. Степени сравнения наречий

Наречия, выражающие качество действия, имеют степени сравнения, которые образуются аналогично степеням сравнения имен прилагательных, например:

Ich laufe schnell.                              Я бегаю быстро.  
Du läufst schneller.                        Ты бегаешь быстрее.  
Er läuft am schnellsten.                    Он бегаёт быстрее всех.

(см. „Степени сравнения прилагательных“ §§ 14—17)

Не по общему правилу образуют степени сравнения наречия viel „много“; gern „охотно“; bald „скоро“:

<i>Positiv</i>	<i>Komparativ</i>	<i>Superlativ</i>
viel gern bald	mehr lieber eher	am meisten am liebsten am ehesten

### § 79. Местоименные наречия

Местоименные наречия — это сложные наречия, образованные из вопросительного местоимения was? в форме wo(г) и соответствующего предлога (вопросительные местоименные наречия) или из указательного местоимения das в форме da(г) и соответствующего предлога (указательные местоименные наречия). Если предлог начинается с гласного, употребляется форма wor-, даг-, например: womit, damit, worin, darin.

Ниже приводится схема образования местоименных наречий:

	Вопросительные	Указательные
wor	$\left\{ \begin{array}{l} -an \\ -auf \\ -aus \\ -in \\ -über \\ -um \end{array} \right.$	$\left\{ \begin{array}{l} -an \\ -auf \\ -aus \\ -in \\ -über \\ -um \\ -unter \end{array} \right.$
		dar

	Вопросительные	Указательные
	{ <ul style="list-style-type: none"> <li>-bei</li> <li>-durch</li> <li>-für</li> <li>-gegen</li> <li>-mit</li> <li>-nach</li> <li>-vor</li> <li>-zu</li> </ul>	{ <ul style="list-style-type: none"> <li>-bei</li> <li>-durch</li> <li>-für</li> <li>-gegen</li> <li>-mit</li> <li>-nach</li> <li>-neben</li> <li>-vor</li> <li>-zu</li> <li>-zwischen</li> </ul>
wo		da

### § 80. Употребление и перевод местоименных наречий

Указательные местоименные наречия заменяют существительное с предлогом, обозначающее неодушевленный предмет или понятие, например:

Er nimmt an der Parade teil,	Он участвует в параде, мы тоже
wir nehmen auch daran teil.	участвуем в этом (параде).
Wir haben schon daran gedacht.	Мы уже думали об этом.

Вопросительные местоименные наречия употребляются в качестве просительного слова к предложному дополнению, выраженному неодушевленным именем существительным, например:

Wir nehmen an dieser Arbeit teil.	Мы принимаем участие в этой работе.
Woran nehmen Sie teil?	В чем вы принимаете участие?

Перевод местоименного наречия следует начинать с предлога, а затем уже переводить местоимение *das* „это“ в том падеже, которого требует русский предлог, например:

Darin besteht Ihre Aufgabe.	В этом заключается ваша задача.
-----------------------------	---------------------------------

Перевод предлога зависит от управления русского глагола. Иногда предлог вообще не переводится, если русский глагол не требует предлога, например:

Wir streben danach.	Мы к этому стремимся.
Wofür interessiert er sich?	Чем он интересуется?

## VII. ПРЕДЛОГ (DIE PRÄPOSITION)

### Общие сведения

Предлог — служебная часть речи и самостоятельно не употребляется. Предлоги сочетаются с существительными, местоимениями, прилагательными, числительными, реже — наречиями и служат для выражения отношений между понятиями. Большинство предлогов многозначны и могут употребляться в различных значениях, например:

Das Bild hängt an der Wand.	Картина висит на стене.
Er steht an der Tafel.	Он стоит у доски.
Ich denke an diese Aufgabe.	Я думаю об этой задаче.

Очень часто значение предлога зависит от того, с каким глаголом данный предлог сочетается, сравните:

Er erzählt über sein Studium.	Он рассказывает о своей учебе.
Das Flugzeug fliegt über den Wald.	Самолет летит над лесом.



Предлоги управляют определенными падежами, т. е. требуют после себя определенного падежа. Но не всегда употребление существительного с предлогом или без предлога совпадает в немецком и русском языках, сравните, например:

Ich fahre mit dem Obus.	Я еду троллейбусом.
Wir warten auf den Zug.	Мы ждем поезда.
Wir näherten uns dem Wald.	Мы приближались к лесу.

Некоторые предлоги в дательном и винительном падежах сливаются с определенным артиклем, например:

<i>Dativ</i>	<i>Akkusativ</i>
in + dem = im	in + das = ins
an + dem = am	an + das = ans
von + dem = vom	auf + das = aufs
zu + dem = zum	um + das = ums
zu + der = zur	
bei + dem = beim	

### § 81. Значение основных предлогов и их управление

В зависимости от того, каким падежом управляет предлог, все предлоги можно разделить на 4 группы:

- предлоги, управляющие дательным падежом;
- предлоги, управляющие винительным падежом;
- предлоги, управляющие дательным или винительным падежом (предлоги двойного управления);
- предлоги, управляющие родительным падежом.

1. Предлоги, управляющие дательным падежом:

**mit „с“:** mit dem Zugführer — с командиром взвода  
Предлог **mit** в сочетании с существительным, обозначающим орудие, инструмент, средство транспорта, переводится творительным падежом без предлога, например: mit dem Zug — поездом; mit dem Bleistift — карандашом;

**nach „после“, „по“, „в“:** nach dem Unterricht — после занятий; nach dem Plan, dem Plan nach — по плану; nach Kiew — в Киев;

**bei „у“, „при“, „под“:** bei den Eltern — у родителей; bei der Arbeit и т. д. — при работе над...; bei Moskau — под Москвой;

**seit „с“, „со времени“ „уже“:** seit diesem Jahr — с этого года; seit der Oktoberrevolution — со времени Октябрьской революции; seit drei Tagen — уже три дня;

**aus „из“:** aus der Militärschule — из военного училища; aus Kursk — из Курска;

**aufßer „кроме“:** außer dieser Aufgabe — кроме этого задания; außer mir — кроме меня;

**zu „к“, „на“, „в“, „для“:** zu meinem Freund — к моему другу; zur Versammlung — на собрание; zur Schule — в школу, к школе; zum Lesen und Übersetzen — для чтения и перевода;

**von „от“, „о“, „из“, „с“:** der Brief von den Eltern — письмо от родителей; von der Arbeit — о работе; der Zug von Moskau — поезд из Москвы; von diesem Platz — с этого места

Существительное с предлогом **von** может заменять определение в родительном падеже и в этом случае переводится существительным в родительном падеже, например:

Puschkins Werke  
die Werke von Puschkin } произведения Пушкина

**gegenüber „напротив“:** unserem Haus gegenüber — напротив нашего дома

Предлог gegenüber употребляется чаще всего после существительного  
2. Предлоги, управляющие винительным падежом:  
für „за“, „для“, „на“: für den Frieden — за мир; für alle Völker — для всех народов; für einen Monat — на один месяц;  
ohne „без“: ohne Wörterbuch — без словаря; ohne Pause — без перерыва  
Существительное с предлогом ohne употребляется, как правило, без артикля.

durch „через“, „по“, „благодаря“: durch den Wald — через лес; durch die Straße — по улице; durch diesen Beschluß — благодаря этому решению  
gegen „против“, „около“, „к“: gegen den Krieg — против войны; gegen sieben Uhr — около 7 часов, gegen Abend — к вечеру;  
um „вокруг“, „в“, „за“: um die Welt — вокруг света; um neun Uhr — в девять часов; um den Frieden kämpfen — бороться за мир;  
wider „против“, „вопреки“: wider den Beschluß — вопреки решению  
bis „до“: bis Moskau — до Москвы

Предлог bis употребляется самостоятельно перед названиями стран и городов, перед количественными числительными и перед наречиями времени; например: bis 9 — до девяти; bis morgen — до завтра; bis Kursk — до Курска.

Большей частью предлог bis употребляется в сочетании с предлогами zu, auf, an и переводится в этом случае: „до“, „вплоть до“, например: bis zum Platz — до площади; bis zum 1. Mai — до 1-го мая; bis an die Tür — до двери.

3. Предлоги, управляющие дательным и винительным падежами (предлоги двойного управления):

Следующие предлоги управляют дательным падежом при ответе на вопрос wo? „где?“, wann? „когда?“ и винительным — при ответе на вопрос wohin? „куда?“:

in „в“, „на“, „через“: in die Militärschule (wohin?) — в военное училище; in der Militärschule (wo?) — в военном училище; in der Stunde (wann?) — на уроке; im Januar (wann?) — в январе; im Jahre 1941 (wann?) — в 1941 году; in einigen Minuten (wann?) — через несколько минут;

an „на“ (при обозначении вертикальной поверхности), „у“ „к“; an der Wand (wo?) — на стене, у стены; an die Wand (wohin?) — на стену, к стене, у стены; an dem Fenster (wo?) — у окна; ans (an das) Fenster (wohin?) — к окну; am (an dem) Fluß (wo?) — на реке; an den Fluß (wohin?) — на реку, к реке.

Предлог an употребляется также для обозначения дня недели или части суток: am Sonntag (wann?) — в воскресенье; am 1. Mai (wann?) — 1-го мая; am Tage (wann?) — днем; am Morgen (wann?) — утром; am Abend (wann?) — вечером, но in der Nacht — ночью;

auf „на“ (при обозначении горизонтальной поверхности): auf dem Tisch (wo?) — на столе; auf den Tisch (wohin?) — на стол;

hinter „за“, „позади“: hinter dem Haus (wo?) — за домом; hinter das Haus (wohin?) — за дом;

neben „рядом“, „возле“, „наряду с“: neben der Brücke (wo?) — возле моста; neben dieser Aufgabe — наряду с этим заданием;

über „над“, „по“, „через“, „свыше“: über dem Tisch — над столом; über den Platz — по площади, через площадь; über den Fluß — через реку; über 2 Jahre — свыше, более двух лет;

unter „под“, „среди“, „при“: unter dem Tisch — под столом; unter den Kursanten — среди курсантов; unter der Bedingung — при условии  
vor „перед“: vor meinem Fenster — перед моим окном

Предлог vor с существительным, обозначающим время, переводится словами „тому назад“; например: vor einigen Jahren — несколько лет тому назад

zwischen „между“: zwischen den Fenstern (wo?) stehen — между окнами; (etw.) zwischen die Fenster (wohin?) stellen — между окон

4. Предлоги, управляющие родительным падежом:  
während „во время“: während des Krieges — во время войны;

wegen „из-за“, „ради“: wegen der Krankheit — из-за болезни;  
statt „вместо“: statt der Arbeit an dem Vortrag — вместо работы над до-

кладом;

unweit „недалеко от“: unweit der Stadt — недалеко от города;

diesseits „по эту сторону“: diesseits des Flusses — по эту сторону реки;

jenseits „по ту сторону“: jenseits des Flusses — по ту сторону реки;

trotz „несмотря на“: trotz des Regens — несмотря на дождь;

laut „согласно чему-л.“: laut des Befehls — согласно приказу.

Предлоги *trotz* и *laut* могут употребляться также и с дательным падежом, например: *laut dem Befehl* согласно приказу.

## VIII. СОЮЗ (DIE KONJUNKTION)

### Общие сведения

Союзы — служебная часть речи, которая связывает однородные члены предложения или отдельные предложения в одно сложное предложение. В роли союзов часто выступают наречия и относительные местоимения. По своей синтаксической функции союзы делятся на сочинительные и подчинительные.

### § 82. Сочинительные союзы

Сочинительные союзы соединяют между собой отдельные члены предложения или самостоятельные предложения в сложносочиненном предложении. Сочинительные союзы делятся на простые и парные.

Простые сочинительные союзы *und* „и“, „а“, *aber* „но“, „а“, *denn* „так как“, *oder* „или“, *sondern* „но“ не влияют на порядок слов в предложениях, следующих за ними, например:

Die Uhr schlägt sieben, und die Kursanten stehen schnell auf.

Часы бьют семь, и курсанты быстро встают.

Man fragte ihn, aber er konnte nichts sagen.

Его спрашивали, но он ничего не мог сказать.

Сочинительные союзы: *deshalb* „поэтому“, *darum* „поэтому“, *trotzdem* „несмотря на это“ и союз *dann* „затем“, „потом“ влияют на порядок слов в предложениях. Непосредственно после этих союзов стоит глагол-сказуемое, например:

Die Vorlesungen waren zu Ende, dann begann unsere Versammlung.

Лекции закончились, затем началось наше собрание.

Die Aufgabe war schwer, trotzdem hat er sie gut erfüllt.

Задание было трудным, несмотря на это он выполнил его хорошо.

Парными союзами являются:

*entweder . . . oder* „или . . . или“; *weder . . . noch* „ни . . . ни“; *sowohl . . . als auch* „как . . . так и“; *nicht nur . . . sondern auch* „не только . . . но и“; *bald . . . bald* „то . . . то“, например:

Bald ist das Wetter gut, bald regnet es den ganzen Tag.

То погода хорошая, то целый день идет дождь.

Weder ich noch meine Freunde haben diesen Artikel gelesen.

Ни я, ни мои друзья не читали этой статьи.

### § 83. Подчинительные союзы

Подчинительные союзы соединяют главное предложение с придаточным. Наиболее употребительными подчинительными союзами являются следующие: *daß* „что“, „чтобы“, *weil* „так как“, „потому что“, *da* „так как“, „когда“, *wenn* „когда“, „если“, *während* „в то время как“, *nachdem* „после того как“, *damit* „чтобы“, например:

Der Zugführer sagte, daß unser Zug die Aufgabe erfolgreich erfüllt hatte.

Während ich arbeitete, las er ein Buch.

Командир взвода сказал, что наш взвод успешно выполнил задание.

В то время как я работал, он читал книгу.

В роли подчинительных союзов могут употребляться также вопросительные наречия *wann*, *wo*, *wie* и т. д.

## IX. СЛОВООБРАЗОВАНИЕ

### Общие сведения

По своему образованию все слова в немецком языке, так же как и в русском, делятся на корневые (*gehen*, *der Tisch*, *schön*), производные, т.е. образованные от корневого слова с помощью приставок или суффиксов (*der Tischler*, *aufgehen*, *die Schönheit*) и сложные, т.е. слова, в состав которых входит несколько корневых слов: *die Straßenverkehrsordnung*, *gesetzmäßig*, *völkerrechtlich*, *stehenbleiben*).

### § 84. Словообразование имен существительных

Существительные в немецком языке делятся на корневые, производные и сложные.

1) **Корневые существительные.** Корневые существительные — это слова-корни, они не имеют ни приставок (префиксов), ни суффиксов, например: *das Heft* „тетрадь“, *der Sohn* „сын“, *die Zeit* „время“.

2) **Производные существительные** могут быть образованы:

- а) от корневых слов с помощью приставок (префиксов) и суффиксов;
- б) от корней глаголов (или от основы глаголов) без суффиксов;
- в) от инфинитива любого глагола путем субстантивации.

Основными префиксами имен существительных являются:

*ge-* (собираетелное значение): *das Gebirge* — горы (горная цепь);  
*miß-* (придает существительному отрицательное значение): *die Mißernte* — неурожай;

*un-* (часто равно русской приставке не-): *das Unglück* — несчастье;  
*ur-* (значение этой приставки „древнее“, „первоначальное“): *der Urmensch* — первобытный человек.

Основные суффиксы имен существительных. Для каждого рода существительных имеются свои характерные суффиксы (см. табл. на стр. 323).

Многие производные существительные образуются от корней глаголов (или от основы глаголов) без суффиксов. Все эти существительные мужского рода и обозначают процесс или результат действия, например: *der Sieg* „победа“, *der Kampf* — „борьба“.

Производные существительные могут образовываться также от инфинитива любого глагола путем субстантивации. Как и сам инфинитив, эти существительные обозначают процесс, действие и относятся к среднему роду, например: *das Lesen* „чтение“, *das Abkommen* „соглашение“.

Таблица суффиксов имен существительных

Мужской род		Женский род		Средний род	
Немецкие	Заемствованные	Немецкие	Заемствованные	Немецкие	Заемствованные
<b>-er</b> действующее лицо, профессия) der Lehrer (учитель)	<b>-or</b> (действующее лицо) der Professor	<b>-in</b> (действующее лицо, профессия) die Lehrerin (учительница)	<b>-tion</b> (явление, событие) die Revolution	<b>-chen</b> (уменьшительный суффикс) das Tischchen (стол)	<b>-ium</b> das Auditorium (аудитория)
<b>-ler</b> (действующее лицо, профессия) der Künstler (художник)	<b>-ent</b> (действующее лицо) der Student	<b>-ung</b> (процесс, результат действия) die Erziehung (воспитание)	<b>-ie</b> die Akademie (академия)	<b>-lein</b> (уменьшительный суффикс) das Büchlein (книжечка)	<b>-ment</b> das Dokument (документ)
<b>-ner</b> (действующее лицо) der Redner (оратор)	<b>-ant</b> (действующее лицо) der Aspirant	<b>-schaft</b> (совокупность, абстрактное понятие) die Gesellschaft (общество)	<b>-ur</b> (абстрактное понятие) die Kultur (культура)	<b>-tum</b> (совокупность) das Eigentum (собственность)	<b>-al</b> das Signal (сигнал)
<b>-ling</b> (действующее лицо) der Lehrling (ученик)	<b>-ist</b> (действующее лицо) der Kommunist	<b>-heit (-keit)</b> (свойство или состояние) die Freiheit (свобода)	<b>-ik</b> (абстрактное понятие) die Politik (политика)	<b>-sal</b> (абстрактное понятие) das Schicksal (судьба)	
	<b>-eur</b> (действующее лицо) der Kommandeur	<b>-ei</b> (место деятельности) die Druckerei (типография)	<b>-tät</b> die Universität (университет)	<b>-nis</b> (абстрактное понятие) das Ergebnis (результат)	
	<b>-ismus</b> (понятие, явление) der Kommunismus	<b>-e</b> (качество, свойство) die Größe (величина)			

Таблица образования существительных от глагола

<i>Мужской род</i>	<i>Женский род</i>	<i>Средний род</i>
От основы (корня) глагола без суффикса: laufen — der Lauf (бежать — бег)	От основы (корня) глагола с суффиксом <b>-ung</b> : ausbilden — die Ausbildung (обучать — обучение)	От инфинитива глагола: schreiben — das Schreiben (писать — письмо)
От основы (корня) глагола с суффиксом <b>-er</b> : arbeiten — der Arbeiter (работать — рабочий)	От основы (корня) глагола с суффиксом <b>-e</b> : fragen — die Frage (спрашивать — вопрос)	

### 3. Сложные существительные.

Сложные существительные образуются в немецком языке чаще всего путем словосложения, т. е. соединения двух или нескольких слов в одно, например:

(die) Heimat + (die) Stadt = die Heimatstadt  
 родина город родной город

Часто словосложение происходит с помощью соединительных элементов **-n(-en)** или **-s(-es)**, например:

(das) Leben + s + (der) Lauf = der Lebenslauf (биография)  
 (die) Straße + n + (der) Verkehr = der Straßenverkehr (уличное движение)

Соединительный элемент читается слитно со стоящим перед ним существительным, ударение падает на первое слово, например: der 'Arbeits|tag.

В сложных словах основным словом является последнее слово, оно и определяет род сложного существительного и тип его склонения: das Friedensprogramm (программа мира) = der Frieden + s + das Programm.

Основным словом (компонентом) может быть только существительное. Все предшествующие основному компоненту слова являются определениями к нему. Определяющими его словами могут быть существительные, прилагательные, наречия, корень глагола, например:

die Friedensbewegung	движение за мир
die Großmächte	великие державы
die Zusammenarbeit	сотрудничество
der Lesesaal	читальный зал

Перевод сложного существительного следует начинать с основного, т. е. последнего, слова, которое переводится существительным. Определяющие слова могут переводиться:

- 1) прилагательным, например: die Heimatstadt — родной город;
- 2) существительным в родительном падеже, например: der Geburtstag — день рождения;
- 3) существительным с предлогом, например: der Friedenskampf — борьба за мир;
- 4) одним существительным, например: das Heimatland — родина.

## § 85. Субстантивация

Субстантивация — переход любой части речи в разряд существительных. Чаще других частей речи субстантивируются:

1) инфинитив. Субстантивированный инфинитив всегда среднего рода и обозначает процесс, действие, как и сам глагол, например:

leben «жить» — das Leben «жизнь»

2) прилагательные. При субстантивации они становятся существительными женского рода и обозначают качество, свойство, явление; существительными мужского и женского рода и обозначают лица мужского и женского пола или существительными среднего рода и обозначают отвлеченные понятия, например:

warm «теплый» — die Wärme «теплота», krank «больной» — der Kranke, die Kranke «больной», «больная», schön «красивый» — das Schöne «красота».

3) причастия. Субстантивированные причастия обозначают лица мужского и женского пола, например:

der Reisende — путешественник

der Gelehrte — ученый

die Reisende — путешествен-

die Gelehrte — ученый (жен-

ница

щина)

## § 86. Словообразование глаголов

Глаголы бывают простыми (корневыми), производными и сложными.

1. Простыми глаголами являются все глаголы с односложной основой и суффиксом, например: steh-en, sag-en, fahr-en.

2. Производные глаголы образуются:

а) от простых глаголов при помощи префиксов, например:

stehen «стоять» — aufstehen «вставать» — bestehen «состоять», «существовать» — verstehen «понимать» — gestehen «признаваться»;

б) от простых глаголов, а также и других частей речи путем изменения корневого гласного, например:

liegen «лежать» — legen «класть», «положить»

sitzen «сидеть» — setzen «сажать»

springen «прыгать» — sprengen «взрывать»

sinken «снижаться» — senken «снижать»

stark «сильный» — stärken «усиливать»

3. Сложные глаголы образуются из сочетания основного глагола (2-я часть сложного глагола) с существительными, прилагательными или глаголом (первая определяющая часть сложного глагола), например:

teilnehmen — «участвовать» (der Teil — существительное «часть»)

bekanntmachen — «знакомить» (bekannt — прилагательное «знакомый»)

kennenlernen — «знакомиться» (kennen — глагол «знать»)

## § 87. Глагольные приставки

В немецком языке особенно широко распространено образование глаголов при помощи приставок (префиксов). Приставки бывают отделяемые, неотделяемые и колеблющиеся. На отделяемые приставки падает основное ударение, неотделяемые приставки безударные.

Отделяемые приставки произошли от самостоятельных слов (предлогов, наречий), поэтому они передают свое значение глаголу, например:

предлог mit — «с» указывает на совместность действия: mitnehmen — брать с собой, mitgehen — идти вместе;

наречие fort — «прочь», «вперед», «дальше»; fortgehen — уходить, удаляться, fortfahren — уезжать, fortsetzen — продолжать.

Отделяемые приставки отделяются от глагола в Präsens, Imperfekt и Imperativ и стоят в конце предложения (см. § 38), например:

Präsens: Er nimmt an der Konferenz teil. Он участвует в конференции.

Imperfekt: Er nahm an der Konferenz teil. Он участвовал в конференции.

Imperativ: Nehmen Sie an der Konferenz teil! Примите участие в конференции!

§ 88. Значение наиболее употребительных отделяемых глагольных приставок

Приставка	Значение приставки	Примеры
ab-	Указывает на отделение, удаление, завершение действия. Соответствует по значению русской приставке «от».	schlagen — abschlagen (отбивать) fahren — abfahren (отъезжать, уезжать)
an-	Указывает на приближение к чему-л. (кому-л.), на начало действия. Соответствует часто значению русской приставки «при».	kommen — ankommen (прибывать) treten — antreten (приступать, тун — antun (причинять) grenzen — angrenzen (прилегать, примыкать) stehen — aufstehen (вставать) machen — aufmachen (открывать, раскрывать) teilen — aufteilen (разделять, распределять) fliegen — auffliegen (взлетать) gehen — ausgehen (выходить) tragen — austragen (выносить) steigen — aussteigen (выходить, высаживаться)
auf-	Указывает на движение вверх, открывание, результат действия. Часто соответствует приставкам в русском языке «в-», «воз-», «раз-».	wohnen — beiwohnen (присутствовать) tragen — beitragen (содействовать, способствовать) treten — beitreten (присоединяться к кому-л., к чему-л.; вступать в организацию) führen — durchführen (проводить) lesen — durchlesen (прочитать)
aus-	Указывает на движение наружу, завершение действия. Часто соответствует русской приставке «вы-».	
bei-	Обозначает присоединение, прибавление, приближение	
durch-	Указывает на прохождение, проникновение через что-л., на завершение действия. Часто соответствует русской приставке «про-».	
ein-	Указывает на движение, проникновение внутрь чего-л. Часто соответствует русской приставке «в-».	setzen — einsetzen (вводить в действие, в бой) steigen — einsteigen (входить, садиться в вагон)
um-	Указывает на движение вокруг, видоизменение. Соответствует значению русских приставок «пере-», «о (б)».	gehen — umgehen (обходить) bauen — umbauen (перестраивать)
über-	Указывает на движение поверх чего-л., через что-л. Обозначает превосходство, чрезмерность. Соответствует русским приставкам «над-», «пере-».	bauen — überbauen (надстраивать) gehen — übergehen (переходить) füllen — überfüllen (переполнять)
zurück-	Указывает на действие в обратном направлении, на отставание.	gehen — zurückgehen (отступать) bleiben — zurückbleiben (оставать, оставаться) arbeiten — zusammenarbeiten (сотрудничать)
zusammen-	Указывает часто на совместность действия.	

§ 89. Неотделяемые и колеблющиеся глагольные приставки

Неотделяемые глагольные приставки не имеют самостоятельного значения, однако придают глаголу либо новый смысловой оттенок, либо новое значение, сравните:

stehen — verstehen — mißverstehen  
(стоять) (понимать) (понимать неверно)

Кроме отделяемых и неотделяемых приставок различают колеблющиеся приставки *durch, über, um, unter, wider*. Колеблющиеся приставки отделяются, если на них падает ударение, и не отделяются, если ударение падает на корень глагола. В зависимости от ударения меняется значение глагола, например:

'übersetzen «переправляться на другую сторону» — über'setzen «переводить с одного языка на другой»  
'durchbrechen «прорываться» — durch'brechen «ломать», «прорвать».  
'umlagern «переводить на другой склад (товар)» — um'lagern «окружать, осаждать»

Приставка	Значение приставки	Примеры
be-	Служит для образования переходных глаголов, обозначает направление действия на определенный предмет. (Глаголы с префиксом <i>be-</i> всегда переходные).	bedecken (покрывать) befreien (освобождать) bekämpfen (поражать) beantworten (отвечать на ...)
ge-	Обычно употребляется с глаголами, которые без нее уже не употребляются.	gewinnen (добывать) gehörchen (слушаться)
er-	Придает глаголу значение начала или завершения действия.	erkranken (заболеть) erkämpfen (завоевать) erfüllen (выполнять)
zer-	Придает глаголу оттенок разделения, разрушения и соответствует русской приставке «раз-».	zerschlagen (разбивать) zerstören (разрушать)
ver-	Придает глаголу оттенок законченности действия, удаления, служит для образования переходных глаголов.	vertreiben (прогонять) verbrennen (сжигать) verschwinden (исчезать) verstehen (понимать)
emp-	Является вариантом приставки <i>ent-</i> . Служит для образования нескольких глаголов.	empfehlen — рекомендовать empfangen — принимать empfinden — чувствовать
ent-	Указывает на удаление от чего-л. кого-л., освобождение от чего-л., от кого-л., начало действия.	entlaufen (убегать) entstehen (возникать) entdecken (открывать)
miß-	Придает глаголу отрицательное значение.	mißverstehen (понять неверно) mißbrauchen (злоупотреблять)



## § 90. Словообразование имен прилагательных

Прилагательные могут быть простыми, производными и сложными.

1) **Простые прилагательные** — это односложные слова, выражающие качество предмета, например: klein «маленький», groß «большой», breit «широкий», lang «длинный».

2) **Производные прилагательные** в большинстве своем образуются при помощи суффиксов и префиксов, например: unnatürlich «нестыдный», unglücklich «несчастный».

3) **Сложные прилагательные** состоят из двух или более слов, в которых определяемое слово (последнее слово сложного прилагательного) выражено прилагательным, а определяющее слово может быть прилагательным: dunkelblau «темно-синий», существительным: menschenleer «безлюдный», основой глагола arbeitsfähig «работоспособный».

## § 91. Словообразование имен прилагательных с помощью суффиксов

Суффиксация — самый распространенный способ образования прилагательных в немецком языке.

Основными суффиксами имен прилагательных являются следующие:

Суффикс	Значение суффикса	Примеры
-bar	Служит для образования прилагательных: а) от основ глагола; в этом случае прилагательное приобретает пассивное значение; б) от основ существительных	essen (есть) — eßbar (съедобный) trennen (делить) — trennbar (отделяемый) tragen (нести) — tragbar (переносный) die Frucht (плод) — fruchtbar (плодородный, плодотворный) das Schiff (судно) — schiffbar (судоходный)
-haft	Служит для образования прилагательных главным образом от имен существительных.	der Held (герой) — heldenhaft (героический) der Fehler (ошибка) — fehlerhaft (ошибочный)
-isch	Служит для образования прилагательных от географических названий, названий народностей и от слов иностранного происхождения	der Franzose (француз) — französisch (французский) der Russe (русский) — russisch (русский) der Kommunist (коммунист) — kommunistisch (коммунистический)
-ig	Служит для образования прилагательных от существительных, основ прилагательных а также от предлогов и наречий	die Macht (мощь) — mächtig (мощный) vor — vorig (прошлый) heute — heutig (сегодняшний)
-lich	С суффиксом -lich и Umlaut корневого гласного образуются прилагательные: а) от глагольных основ; б) от основ существительных; в этом случае прилагательные приобретают свойства, характерные для данного существительного;	verstehen — (понимать) — verständlich (понятный) der Mann (мужчина) — männlich (мужской) der Mensch (человек) — menschlich (человеческий)

Суффикс	Значение суффикса	Примеры
-lich	в) от других прилагательных со значением ослабленного качества.	krank (больной) — kränklich (болезненный) rot (красный) — götlich (красноватый)
-sam	Служит для образования прилагательных от существительных, глаголов и других прилагательных.	die Sorge (забота) — sorgsam (заботливый) gemein — gemeinsam (общий, совместный) schweigen (молчать) — schweigsam (молчаливый)
-er	Служит для образования прилагательных от названий городов. Образованные таким образом прилагательные стоят перед определяемым существительным в несклоняемой форме и пишутся с заглавной буквы.	Moskau (Москва) — Moskauer (московский) Die Moskauer U-Bahn ist die schönste U-Bahn der Welt. (Московское метро — самое красивое метро в мире.) Kiew (Киев) — Kiewer (киевский)
-los	Прилагательные с суффиксом -los образуются от существительных. По своему значению суффикс -los соответствует русской приставке «без-»	die Arbeit (работа) — arbeitslos (безработный) die Sorge (забота) — sorglos (беззаботный) die Farbe (цвет, краска) — farblos (бесцветный)

## § 92. Префиксы прилагательных

Наиболее употребительными префиксами (приставками) прилагательных являются:

**un-** соответствует русской приставке „не-“, например:

glücklich «счастливый» — unglücklich «несчастливый»

pötig «нужный» — unpötig «ненужный»

**ur-** выражает понятие древности, первоначальности признака. Указывает на высокую степень качества, например:

alt «старый» — uralt «древний»

germanisch «германский» — urgermanisch «древнегерманский».

## § 93. Словообразование наречий

Наречия в немецком языке по типу образования делятся на простые, производные и сложные.

1. Простые наречия — слова-корни, например: bald «скоро», oft «часто», heute «сегодня».

2. Производные наречия образуются с помощью суффиксов -ig, -lich, -sam, -haft, -s, -ens, -wärts от различных частей речи:

а) от прилагательных, например: neulich «недавно»;

б) от существительных, например: täglich «ежедневно», mühsam «трудно»;

в) от числительных: erstens «во-первых»;

г) от предлогов: vorwärts «вперед»;

3. Сложные наречия могут быть образованы:

а) из двух наречий, например: dorthin «туда», hierher «сюда»;

б) из предлога и существительного, например: unterwegs «в пути»;

в) из существительного и предлога, например: bergan «в гору»;

- г) из двух существительных, например: teilweise «частично»;  
 д) из предлога и наречия, например: vorgestern «позавчера», übermorgen «послезавтра»

Особым видом сложных наречий являются местоименные наречия, например: worin «в чем», darauf «на этом», «на том». (Подробнее о местоименных наречиях см. § 79—80)

## СИНТАКСИС

### I. ПРОСТОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ (EINFACHER SATZ)

#### Общие сведения

По цели высказывания предложения делятся на повествовательные, вопросительные, побудительные и восклицательные. В немецком языке, в отличие от русского языка, каждому из этих типов предложений присущ свой порядок слов, а именно, определенное место сказуемого.

#### § 94. Повествовательное предложение

Как и в русском языке, простое повествовательное предложение в немецком языке может быть нераспространенным и распространенным. Простое нераспространенное предложение в немецком языке двучленное. Оно состоит только из главных членов предложения: подлежащего и сказуемого, например:

Er liest.	Он читает.
Es ist kalt.	Холодно.
Wir sind gekommen.	Мы пришли.

Простое распространенное предложение кроме подлежащего и сказуемого имеет еще и второстепенные члены предложения (дополнения, определения или обстоятельства), например:

Er liest ein Buch.	Он читает книгу.
Es ist heute kalt.	Сегодня холодно.
Wir sind um 7 Uhr nach Hause gekommen.	Мы пришли домой в 7 часов.

#### § 95. Главные члены предложения — подлежащее и сказуемое. Виды сказуемого

Главными членами предложения являются подлежащее и сказуемое. В отличие от русского языка наличие подлежащего обязательно для немецкого предложения. Сравните:

Es (подлежащее) ist kalt.	Холодно.
---------------------------	----------

П о д л е ж а щ е е (das Subjekt) отвечает на вопросы wer?, was? „кто?“, „что?“ и может быть выражено:

1) существительным или личным местоимением в именительном падеже, например:

Die Aufgabe ist interessant.	Задание интересное.
Er ist mein Freund.	Он мой друг.

2) неопределенным местоимением man (см. § 72), например:  
 Man schreibt darüber viel. Об этом много пишут.

3) безличным местоимением es, например:  
 Es ist warm. Тепло.

4) указательным местоимением *das (es)* в именительном падеже, например:

*Das (es) ist interessant.* Это интересно.

5) инфинитивом или инфинитивной группой, например:

*Rauchen ist verboten.* Курить запрещается.

Сказуемое (*das Prädikat*) может быть глагольным и именным.

Глагольное сказуемое в свою очередь бывает простым и сложным.

Простое глагольное сказуемое выражается глаголом в любой временной форме действительного или страдательного залога, например:

*Mein Freund hat die Militärakademie 1970 absolviert.*

Мой друг закончил военную академию в 1970 году.

*Hier wird eine neue Schule gebaut.*

Здесь строится новая школа.

Сложное глагольное сказуемое может состоять:

1) из модального глагола и инфинитива другого глагола, например:

*Wir können Sie heute nicht besuchen.*

Мы не можем сегодня прийти к вам.

2) из глаголов *haben* или *sein* и инфинитива другого глагола с частицей *zu*, например:

*Er hat diese Arbeit zu erfüllen.*

Он должен выполнить эту работу.

Именное сказуемое состоит из глагола-связки *sein* или *werden* в именительной части — предикатива, — выраженной существительным в именительном падеже, прилагательным в краткой (без окончаний) форме, Partizip II переходных глаголов, числительным, например:

*Er ist Kursant.*

Он курсант.

*Dieses Buch ist sehr interessant.*

Эта книга очень интересная.

*Die Arbeit ist erfüllt.*

Работа выполнена.

*Wir sind drei.*

Нас трое.

Особый вид сложного сказуемого представляет сказуемое, выраженное устойчивым словосочетанием. Наиболее распространенным типом такого сказуемого являются сочетания некоторых глаголов с существительным в винительном падеже, выражающих одно действие или состояние, например:

*Dieser Kursant treibt viel Sport.*

Этот курсант много занимается спортом.

*Er leistet mir immer große Hilfe bei der Arbeit.*

Он всегда мне много помогает в работе.

## § 96. Второстепенные члены предложения

К второстепенным членам предложения относятся:

- дополнение,
- обстоятельство,
- определение.

1. Дополнение всегда зависит от сказуемого. Оно обозначает предмет, который служит для пояснения сказуемого (действия, состояния или признака подлежащего). Различают падежные и предложные дополнения.

К падежным дополнениям относятся дополнения, выраженные существительным или местоимением в любом косвенном падеже без предлога.

На вопросы винительного падежа без предлога (*wen?, was?, „кого?“, „что?“*) отвечает прямое дополнение. Оно употребляется только после переходных глаголов и обозначает предмет, на который непосредственно переходит действие, например:

Wir übersetzen diesen Text (*внимательный падеж*)

Ich kenne ihn. (*внимательный падеж*).

Мы переводим этот текст.

Я знаю его.

На вопросы дательного (*wem?* „кому?“) и родительного (*wessen?* „кого?“ „чего?“) падежей без предлога отвечает косвенное дополнение, например:

Der Lehrer erklärt den Kursanten (*дательный падеж*) eine Regel.

Er erinnert sich des alten Freundes. (*родительный падеж*)

Преподаватель объясняет курсантам правило.

Он вспоминает своего старого товарища.

**П р и м е ч а н и е:** Следует иметь в виду, что дополнения в родительном падеже без предлога встречаются редко.

**П р е д л о ж е н и е** дополнения отвечают на вопросы косвенных падежей с предлогами *für wem?* „для кого?“ *mit wem?* „с кем?“, *ohne wem?* „без кого?“ а также на вопросы, выраженные местоименными наречиями *wofür?* „за что?“, *worin?* „в чем?“, *worauf?* „на чем?“:

Wir sprechen über unser Studium.

Er arbeitet an diesem Thema.

Мы говорим о нашей учебе.

Он работает над этой темой.

2. **Обстоятельства**, как и дополнения, зависят от сказуемого и характеризуют его, указывая, где, когда, как, почему происходит действие подлежащего.

Различают следующие виды обстоятельств:

а) обстоятельство **м е с т а**. Оно отвечает на вопрос *wo?* „где?“, *wohin?* „куда?“, *woher?* „откуда?“ и выражается наречием или существительным с предлогом, например:

Er sitzt dort.

Wir gehen zum Stadion.

Он сидит там.

Мы идем на стадион.

б) обстоятельство **в р е м е н и**. Оно отвечает на вопрос *wann?* „когда?“, *seit wann?* „с какого времени?“, *wie lange?* „сколько времени?“, *wie oft?* „как часто?“, *bis wann?* „до каких пор?“. Обстоятельство времени может быть выражено наречием, существительным с предлогом, существительным в родительном падеже без предлога, реже в родительном падеже, например:

Heute haben wir ein Seminar.

Am Montag haben wir immer Deutsch.

Ich turne jeden Morgen.

Eines Tages erzählte er mir diese Geschichte.

Сегодня у нас семинар.

В понедельник у нас всегда немецкий язык.

Я делаю зарядку каждое утро.

Однажды он рассказал мне эту историю.

в) обстоятельство **о б р а з а д е й с т в и я**. Оно отвечает на вопросы *wie?* „как?“, *auf welche Weise?* „каким образом?“ и выражается наречием, существительным с предлогом, инфинитивными оборотами *ohne . . . zu* и *statt . . . zu*, например:

Er studiert ausgezeichnet.

Ich las dieses Buch mit großem Interesse.

Ohne viel zu üben, kann man nicht gut schießen.

Он учится отлично.

Я читал эту книгу с большим интересом.

Не тренируясь постоянно, нельзя научиться хорошо стрелять.

г) обстоятельство **п р и ч и н ы**. Оно отвечает на вопрос *warum?* „почему?“ и может быть выражено наречием или существительным с предлогом, например:

Wegen des Regens blieben wir zu Hause.

Из-за дождя мы остались дома.

д) обстоятельство цели. Оно отвечает на вопрос *wozu?* „зачем?“, „для чего?“ и может быть выражено местоименным наречием, существительным с предлогом или инфинитивным оборотом *um . . . zu*, например:

Ich muß einen deutschen Text übersetzen, dazu brauche ich ein Wörterbuch.

Я должен перевести немецкий текст, для этого мне нужен словарь.

Zur Übersetzung dieses Textes brauche ich ein Wörterbuch.

Для перевода этого текста мне нужен словарь.

Ich brauche ein Wörterbuch, um diesen Text zu übersetzen.

Мне нужен словарь, чтобы перевести этот текст.

3) **Определение** — это второстепенный член предложения, который может относиться к любому члену, выраженному существительным, с которым составляет единую смысловую группу. Оно определяет предмет, обозначая качество, признак, принадлежность данного предмета и отвечает на вопросы: *welcher?* „какой?“, *was für ein?* „что за?“, *wessen?* „чей?“, *wieviel?* „сколько?“, *der wievielte?* „который?“. Определение может быть согласуемым и несогласуемым.

Согласуемое определение стоит всегда перед определяемым существительным и согласуется с ним в роде, числе и падеже и может быть выражено:

а) прилагательным в полной форме, например:

Ich habe gestern einen neuen Film gesehen.

Я вчера смотрел новый фильм

б) притяжательным или указательным местоимением, например:

Dieser Text ist interessant.  
Er ist mein Freund.

Этот текст интересный.  
Он мой друг.

в) причастием (Partizip I или Partizip II) в изменяемой форме, например:

der lesende Genosse  
der angekommene Zug

читающий товарищ  
прибывший поезд

г) порядковым числительным, например:

Heute ist der achte Mai.

Сегодня восьмое мая.

Несогласуемое определение не зависит от определяемого существительного и не согласуется с ним в роде, числе и падеже. Чаще всего оно стоит после определяемого существительного. Несогласуемое определение выражается существительным в родительном падеже без предлога, в любом косвенном падеже с предлогом, а также наречием или количественным числительным, например:

Die Antwort des Kursanten ist gut.

Ответ курсанта хороший.

Der Vortrag über die internationale Lage findet heute um 15 Uhr statt.

Доклад о международном положении состоится сегодня в 15 часов.

Die Straße rechts ist die Gorkistraße.

Улица справа — это улица Горького.

Dort liegen vier Bücher.

Там лежат 4 книги.

**Примечание:** Особым видом определения является приложение. Оно выражается существительным, которое согласуется с определяемым словом в падеже; в роде и числе оно может не совпадать.

Приложение может иметь при себе определения. На письме приложение всегда отделяется запятой, например:

Die UdSSR, der erste sozialistische Staat in der Welt, wurde am 30. Dezember 1922 gegründet. СССР, первое в мире социалистическое государство, был основан 30 декабря 1922 года.

### § 97. Порядок слов в простом повествовательном предложении. Рамочная конструкция сказуемого

Для немецкого предложения характерен строгий порядок членов предложения. Особенно устойчивым является место сказуемого. В повествовательном предложении спрягаемая часть сказуемого всегда стоит на втором месте, неспрягаемая часть — на последнем месте, образуя вместе с изменчивой частью сказуемого как бы рамку, в которую включаются дополнения и обстоятельства с определениями. Первое место в предложении может занимать подлежащее или второстепенный член предложения (кроме определения). В зависимости от места подлежащего различают прямой и обратный порядок слов.

### § 98. Прямой и обратный порядок слов

При прямом порядке слов подлежащее стоит на первом месте, перед сказуемым, например:

Wir gehen im August auf Urlaub. Мы идем в августе в отпуск.

При обратном порядке слов подлежащее стоит после спрягаемой части сказуемого, а первое место занимает дополнение или обстоятельство, например:

Im August gehen wir auf Urlaub. В августе мы идем в отпуск.  
Auf Urlaub gehen wir im August. В отпуск мы идем в августе.

Спрягаемая часть сказуемого при любом порядке слов стоит на втором месте, неспрягаемая — на последнем месте.

Ich bin heute früh aufgestanden. Я сегодня встал рано.  
Wir nehmen an der Parade teil. Мы участвуем в параде.  
Heute werde ich spät nach Hause kommen. Сегодня я приду домой поздно.

### § 99. Место отрицания в предложении

Для выражения отрицания используют отрицательную частицу *nicht* и отрицательное местоимение *kein*.

Наиболее употребительно отрицание *nicht*. Оно может относиться к любому члену предложения и стоит обычно перед ним, например:

Wir fahren nicht heute. Мы едем не сегодня.  
Ich sehe nicht ihn. Я вижу не его.  
Nicht alle nehmen an dieser Arbeit teil. Не все участвуют в этой работе.

Если отрицание относится к сказуемому, частица *nicht* стоит после сказуемого или после его спрягаемой части, например:

Ich sehe ihn nicht. Я его не вижу.  
Er steht noch nicht auf. Он еще не встает.  
Ich habe ihn schon lange nicht gesehen. Я его уже давно не видел.

Отрицание *kein* употребляется при отрицании члена предложения, выраженного существительным с неопределенным артиклем. В этом случае *kein* заменяет неопределенный артикль, например:

Ist das ein Buch? — Nein, das ist keine Zeitung. Это книга? — Нет, это не книга.  
Das ist kein Buch, das ist eine Zeitschrift. Это журнал.

Отрицание *kein* может относиться также и к абстрактным существительным, которые обычно употребляются без артикля, например:

Ich habe keine Zeit. У меня нет времени.  
Er hat keine Angst. Он не боится. (Он не знает страха.)

Следует иметь в виду, что в немецком предложении, в отличие от русского, возможно только одно отрицание, сравните:

Niemand antwortete mir. Мне никто не ответил.

### § 100. Вопросительные предложения

Вопросительные предложения служат для того, чтобы узнать о чем-либо получить сообщение.

Различают следующие виды вопросительных предложений:

1) вопросительные предложения без вопросительного слова. В таких предложениях сказуемое или его спрягаемая часть всегда стоит на первом месте, затем за ним следуют подлежащее, второстепенные члены предложения и на последнем месте — неспрягаемая часть сказуемого (если она имеется), например:

Erfüllt er diese Aufgabe? Он выполняет это задание?  
Hat er diese Aufgabe erfüllt? Он выполнил это задание?

2) вопросительные предложения с вопросительным словом. Эти предложения всегда начинаются с вопросительного слова, на втором месте остается, как и в повествовательном предложении, сказуемое или его спрягаемая часть, затем следуют подлежащее, второстепенные члены предложения и в конце предложения неизменяемая часть сказуемого (если она имеется), например:

Wer soll den Text übersetzen? Кто должен переводить текст?  
Was ist er? Кто он?  
Wessen Buch liegt dort? Чья книга лежит там?  
Wieviel Stunden arbeiten Sie gewöhnlich? Сколько часов вы обычно занимаетесь?  
Wie lange haben Sie heute gearbeitet? Как долго вы сегодня работали?

### § 101. Побудительные предложения

Побудительные (или повелительные) предложения выражают приказ, просьбу, желание или волю говорящего. Побудительные предложения всегда начинаются с глагола в повелительном наклонении, например:

Hören Sie bitte aufmerksam zu! Слушайте, пожалуйста, внимательно!  
Gehen wir heute abend ins Kino. Пойдем сегодня вечером в кино.  
Sprich nicht so laut. Говори не так громко.

## § 102. Восклицательные предложения

Восклицательные предложения выражают чувства говорящего, его эмоции: горе, радость, желание, восхищение и т. д. Восклицательные предложения не имеют твердого порядка слов и могут быть построены как подчинительные или как придаточные предложения, например:

Was für ein Tag ist heute!  
Wenn ich nur Zeit hätte!

Что за день сегодня!  
Если бы у меня было время!

## II. СЛОЖНОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ (ZUSAMMENGESETZTER SATZ)

### Общие сведения

Различают два типа сложных предложений:

1) предложения, состоящие из грамматически независимых друг от друга предложений. Такие предложения называются сложносочиненными.

2) предложения, состоящие из одного независимого предложения и одного или нескольких зависящих от него предложений. Такие предложения называются сложноподчиненными.

## § 103. Сложносочиненное предложение

Сложносочиненное предложение (Satzreihe) может состоять из одного или нескольких самостоятельных, грамматически независимых предложений. Простые предложения, входящие в состав сложносочиненного, связаны по содержанию и могут соединяться друг с другом без союзов, только интонацией (на письме — при помощи запятой) или при помощи союзов и союзных слов (о союзах см. § 82—83). От характера союзов зависит порядок слов в присоединяемом предложении. Сочинительные союзы *und; aber; sondern; oder; denn; nicht nur . . . , sondern auch, sowohl . . . , als auch* и некоторые другие не влияют на порядок слов присоединяемого предложения; все остальные союзы и союзные слова являются членами предложения, т. е. занимают первое место в предложении, и после них может стоять только сказуемое или его спрягаемая часть, например:

Der Lehrer kommt in die Klasse,  
er legt seine Mappe auf den Tisch.  
Es läutet und der Unterricht  
beginnt.

Ich kann nicht in den Klub  
gehen, denn ich muß mich zum Vor-  
trag vorbereiten.

Es ist schon spät, aber ich muß  
noch eine schriftliche Aufgabe ma-  
chen.

Nicht nur die Einwohner Moskaus  
lieben ihre Heimatstadt, sondern auch  
alle Sowjetbürger sind auf die Haupt-  
stadt ihrer Heimat stolz.

Während der Sommerferien habe  
ich viel Sport getrieben, außerdem  
habe ich viele Bücher gelesen.

Gestern habe ich die letzte Prü-  
fung abgelegt, darum bin ich heute  
frei.

Учитель приходит в класс, он  
кладет на стол свой портфель.

Звенит звонок, и занятия начи-  
наются.

Я не могу пойти в клуб, потому  
что я должен готовиться к докладу.

Уже поздно, но мне еще нужно  
выполнить письменное задание.

Не только жители Москвы любят  
свой родной город, но и все совет-  
ские граждане гордятся столицей  
своей родины.

Во время летних каникул я мно-  
го занимался спортом, кроме того  
я прочитал много книг.

Вчера я сдал последний экзамен,  
поэтому я сегодня свободен.



## § 104. Сложноподчиненное предложение

Сложноподчиненное предложение (Satzgefüge) состоит из главного и одного или нескольких зависимых от него придаточных предложений. Придаточное предложение может стоять перед главным предложением, после главного предложения или внутри него и соединяться с главным при помощи подчинительных союзов, относительных местоимений или без союзов (бессоюзная связь. О бессоюзной связи см. §§ 107, 116.)

## § 105. Порядок слов в придаточном предложении

Характерной особенностью придаточного предложения с союзом или союзным словом является порядок слов: сказуемое (или его спрягаемая часть) в придаточном предложении всегда стоит на последнем месте. Подлежащее обычно следует сразу же за союзом или союзным словом. При нахождении придаточного предложения нужно иметь в виду следующее:

1) если сказуемое сложное или выражено сложной временной формой, спрягаемая часть сказуемого занимает последнее место, а неспрягаемая часть стоит перед нею, например:

Die Völker wissen, daß der Sozialismus und der Frieden untrennbar sind.

Народы знают, что мир и социализм неотделимы друг от друга.

Ich gehe heute ins Kino nicht, weil ich an meinem Vortrag arbeiten muß.

Я не иду сегодня в кино, потому что я должен работать над своим докладом.

Ich bin spät nach Hause gekommen, da ich heute lange im Lesesaal unserer Bibliothek gearbeitet habe.

Я пришел домой поздно, т. к. сегодня я долго работал в читальном зале нашей библиотеки.

2) если сказуемое придаточного предложения выражено глаголом с отделяемой приставкой, приставка не отделяется, например:

Wir wissen schon, daß unsere Konferenz in zwei Wochen stattfindet.

Мы уже знаем, что наша конференция состоится через две недели.

3) отрицание nicht в придаточном предложении стоит перед сказуемым (если оно к нему относится), например:

Man sagt, daß er diese schwere Prüfung nicht abgelegt hat.

Говорят, что он не сдал этот трудный экзамен.

4) возвратное местоимение sich в придаточном предложении стоит после подлежащего, если подлежащее выражено личным местоимением, и перед подлежащим, если оно выражено существительным, например:

Ich weiß, daß er sich jetzt zu den Prüfungen vorbereitet.

Я знаю, что он сейчас готовится к экзаменам.

Ich weiß, daß sich Kursant Orlov jetzt zu den Prüfungen vorbereitet.

Я знаю, что курсант Орлов готовится сейчас к экзаменам.

5) если придаточное предложение стоит перед главным, то главное предложение начинается с глагола (со спрягаемой части сказуемого), например:

Als der Große Vaterländische Krieg begann, ging mein Vater an die Front.

Когда началась Великая Отечественная война, мой отец пошел на фронт.

## § 106. Классификация придаточных предложений

Придаточные предложения по отношению к главному являются различными членами главного предложения. В зависимости от того, каким членом предложения они являются, различают, в основном, следующие виды придаточных предложений: придаточные дополнительные, определительные, придаточные времени, места, причины, цели, образа действия, сравнительные, придаточные условные и придаточные уступительные.

## § 107. Придаточные дополнительные предложения

Придаточные дополнительные (Objektsätze) зависят от сказуемого главного предложения и играют роль дополнения. Они отвечают на вопросы ковенных падежей (с предлогами и без предлогов). Различают союзные и бессоюзные дополнительные придаточные предложения.

Союзные дополнительные придаточные предложения вводятся союзами *daß* „что“, „чтобы“, *ob* „ли“, вопросительными местоимениями *was*, вопросительно-относительными наречиями *wo*, *wann*, вопросительными местоименными наречиями *wofür*, *womit*, *wodurch* и т. д. например:

Ich weiß, **daß** Kursant Pirogow sehr viel an der deutschen Sprache arbeitet.

Er fragt den Kursanten Karpow, **ob** sein Freund an dem letzten Fußballspiel teilgenommen hat.

Ich weiß nicht, **wer** heute in der Versammlung den Vortrag hält und **wie** lange diese Versammlung dauern wird.

Ich möchte wissen, **wofür** er sich interessiert und **womit** er sich zur Zeit beschäftigt.

Бессоюзные дополнительные придаточные предложения служат для передачи косвенной речи. Глагол в таком придаточном предложении стоит обычно в конъюнктиве, а само предложение сохраняет порядок слов самостоятельного предложения, сравните:

*Союзное дополнительное придаточное предложение*

Der Kommandeur sagte, **daß** unser Zug das Gelände im Raum der Ortschaft R. erkunden soll. Kursant Orlow meldet, **daß** er mit der Geländeerkundung fertig ist. Kursant Orlow meldet, **daß** er die Geländeerkundung beendet hat.

*Бессоюзное дополнительное придаточное предложение*

Der Kommandeur sagte, unser Zug solle das Gelände im Raum der Ortschaft R. erkunden. Kursant Orlow meldet, er sei mit der Geländeerkundung fertig. Kursant Orlow meldet, er habe die Geländeerkundung beendet.

## § 108. Придаточные определительные предложения

Придаточные определительные (Attributsätze) служат определением к одному из членов главного предложения, выраженных существительным, следуют обычно за этим существительным. Определительные предложения вводятся чаще всего относительными местоимениями *der* «который», *die* «которая», *das* «которое», *die* «которые», реже местоимениями *welcher*, *welche*, *welches*, *welche* (в том же значении). Они согласуются в роде и числе с определяемым существительным главного предложения. Относительные местоимения являются членами придаточного предложения и могут стоять

в именительном и в любом другом падеже с предлогом и без предлога в зависимости от того, каким членом придаточного предложения они являются: подлежащим, дополнением, определением и т. д., например:

Der Schlag, **der** (подлежащее) dem Feinde von unseren Truppen versetzt wurde, entschied den Kampf.

Der Schlag, **den** (дополнение) unsere Truppen dem Feinde versetzt haben, entschied den Kampf.

Der Januaraufstand in Berlin 1918 zog weitere Aufstände und Massenstreiks nach sich, **von denen** (предложное дополнение) die großen proletarischen Zentren Deutschlands erfaßt wurden.

Mein Freund, **dessen** (определяющее) Eltern in Sibirien leben, studiert an der Militärpolitischen Hochschule in Lwow.

Относительное местоимение в родительном падеже (*dessen*, *deren*), которым может вводиться определительное придаточное предложение, является определением к существительному, стоящему в придаточном предложении на первом месте без артикля. Перевод следует начинать с этого существительного (вместе с предлогом, если таковой при нем имеется), а затем уже переводить относительное местоимение *dessen* или *deren*, например:

Der Fluß, **dessen** Ufer unsere Truppen erreicht hatten, war 300 Meter breit.

Die Kompanie, **deren** Hilfe für uns sehr wichtig war, befand sich 23 km von uns entfernt.

Das Bataillon, **mit dessen** Hilfe unser Truppenteil die Aufgabe glänzend erfüllt hatte, wurde von einem Helden der Sowjetunion befehligt.

Определительные придаточные могут вводиться также союзами *daß* «что», *ob* «ли», наречиями *wann*, *wo*, местоименными наречиями *wohin*, *womit* и т. д., например:

Die Frage, **ob** die Kursanten unserer Lehrgruppe an dieser Konferenz teilnehmen werden, ist noch nicht entschieden.

Uns freute die Nachricht, **daß** wir bald nach Wolgograd fahren.

Die Stadt, **wohin** wir bald fahren, liegt an der Wolga.

Удар, который был нанесен противнику нашими войсками, решил исход боя.

Удар, который наши войска нанесли противнику, решил исход боя.

Январское восстание 1918 года в Берлине повлекло за собой другие восстания и массовые забастовки, которыми были охвачены крупные пролетарские центры Германии.

Мой друг, родители которого живут в Сибири, учится в Высшем военно-политическом училище во Львове.

Река, берегов которой достигли наши войска, имела 300 метров в ширину.

Рота, помощь которой нам была очень важна, находилась от нас на расстоянии 23 км.

Батальоном, с помощью которого наша воинская часть блестяще выполнила задачу, командовал Герой Советского Союза.

Определительные придаточные могут вводиться также союзами *daß* «что», *ob* «ли», наречиями *wann*, *wo*, местоименными наречиями *wohin*, *womit* и т. д., например:

Вопрос, будут ли курсанты нашего учебного отделения участвовать в этой конференции, еще не решен.

Нас обрадовало известие, что мы скоро поедем в Волгograd.

Город, в который мы скоро поедем, находится на Волге.

## § 109. Придаточные предложения времени

Придаточные предложения времени (Temporalsätze) отвечают на вопросы *wann?* «когда?», *wie oft?* «как часто?», *wie lange* «как долго?» «сколько времени?», *seit wann?* «с каких пор?», *bis wann?* «до каких пор?» и вводятся союзами *als*, *wenn* «когда», *während* «в то время как», *nachdem* «после того как», *solange* «пока», *sobald* «как только», *seitdem* «с тех пор как», *bis* «пока не...».

Наиболее употребительными союзами являются *als* и *wenn*. В придаточных предложениях времени эти союзы употребляются в различных случаях.

Союз *als* употребляется в предложениях, где сказуемое обозначает однократное действие в прошедшем времени. Если действия главного и придаточного предложений совершаются **о д н о в р е м е н н о**, то глаголы-сказуемые употребляются в *Imperfekt*, например:

*Als der Krieg begann, ging sein Vater an die Front.* Когда началась война, его отец ушел на фронт.

Если действие в придаточном предложении совершилось раньше действия в главном предложении, то сказуемое в придаточном выражается в *Plusquamperfekt*, а в главном — в *Imperfekt*, например:

*Als ich die Mittelschule beendet hatte, trat ich in die Militärschule ein.* Когда я окончил среднюю школу (окончив среднюю школу), я поступил в военное училище.

Союз *wenn* употребляется в предложениях, в которых сказуемое обозначает:

1) **многократное** (повторяющееся) действие в **настоящем** и в **прошлом**. В этом случае глагол-сказуемое употребляется в *Präsens* или в одной из форм прошедшего времени и переводится глаголом несовершенного вида, например:

*Wenn ich nach Moskau komme, besuche ich die Tretjakow-Galerie.* Когда я бываю в Москве (Каждый раз, когда я бываю в Москве), я посещаю Третьяковскую галерею.

*Wenn ich nach Moskau kam, besuchte ich die Tretjakow-Galerie.* Когда я бывал в Москве (Каждый раз, когда я бывал в Москве), я посещал Третьяковскую галерею.

2) **однократное** и **многократное** действие в **будущем**. В этом случае в придаточном предложении в значении будущего времени может употребляться *Präsens*, например:

*Wenn ich morgen zu dir kommen werde (komme), werde ich dir dieses Buch bringen.* Когда я приду к тебе завтра, я принесу тебе эту книгу.

*Wenn ich zu dir kommen werde, werden wir zusammen an der deutschen Sprache arbeiten.* Когда я буду к тебе приходить, мы будем вместе работать над немецким языком.

Союз *nachdem* употребляется, если действие придаточного предложения закончено до начала действия в главном. В этом случае в придаточном предложении сказуемое стоит в *Plusquamperfekt*, а в главном — в *Imperfekt*, например:

*Nachdem ich alle Prüfungen abgelegt hatte, bekam ich Urlaub und fuhr zu meinen Eltern.* После того как я сдал все экзамены (Сдав все экзамены), я получил отпуск и поехал к своим родителям.

Союзы *während* и *solange* обозначают одновременность действий главного и придаточного предложений, например:

*Während er in der Mittelschule lernte, arbeitete sein Bruder im Werk.* В то время, когда он учился в средней школе, его брат работал на заводе.

*Solange du einen Brief schreibst, lese ich diese Zeitschrift.* Пока ты пишешь письмо, я читаю этот журнал.

### § 110. Придаточные предложения места

Придаточные предложения места (Lokalsätze) отвечают на вопросы wo? „где?“, wohin? „куда?“, woher? „откуда?“ и вводятся относительными наречиями wo, wohin, woher. В главном предложении обычно употребляются в качестве коррелята наречия места: da, dort „там“, dahin „туда“ и т. д., например:

Er war im Sommer dort, wo  
seine besten Freunde leben.

Он был летом там, где живут  
его лучшие друзья.

### § 111. Придаточные предложения причины

Придаточные предложения причины (Kausalsätze) отвечают на вопросы warum? „почему?“, weshalb? „отчего?“, weswegen? „из-за чего?“, „ради чего?“ и вводятся союзами da „поскольку“, „так как“, weil „потому что“, „так как“, например:

Da die Versammlung lange ge-  
dauert hatte, kam ich spät nach  
Hause.

Так как собрание продолжалось  
долго, я пришел поздно домой.

Er konnte auf die Frage nicht  
antworten, weil er sie nicht verstan-  
den hatte.

Он не мог ответить на вопрос,  
потому что он его не понял.

### § 112. Придаточные предложения цели

Придаточные предложения цели (Finalsätze) отвечают на вопросы wozu? „для чего?“, zu welchem Zweck? „для какой цели?“ и вводятся союзом damit „чтобы“, например:

Die kommunistische Partei und  
die Sowjetregierung tun alles, damit  
der Wohlstand unseres Volkes stän-  
dig steigt.

Коммунистическая партия и Со-  
ветское правительство делают все  
для того, чтобы постоянно повыша-  
лось благосостояние нашего народа.

Ich brauche dieses Material, da-  
mit ich meine Arbeit vollenden kann.

Мне нужен этот материал, чтобы  
я мог закончить свою работу.

При одинаковом подлежащем в главном и придаточном предложениях вместо придаточного предложения цели с союзом damit чаще употребляется инфинитивный оборот цели um . . . zu (подробнее об инфинитивных оборотах см. § 120), например:

Ich gehe in die Bibliothek, um  
dort ein Buch zu nehmen. (а не:  
Ich gehe in die Bibliothek, damit  
ich dort ein Buch nehme).

Я иду в библиотеку, чтобы взять  
там книгу.

### § 113. Придаточные предложения образа действия с союзом indem

Придаточные предложения образа действия (Modalsätze) отвечают на вопросы wie? „как?“, auf welche Weise? „каким образом?“ и могут быть утвердительными и отрицательными.

Придаточные утвердительные вводятся союзом indem „тем, что“, „благодаря тому, что“ и имеют обычно одинаковое по смыслу подлежащее с главным предложением. В этом случае придаточное предложение с союзом indem переводится на русский язык деепричастным оборотом (союз indem при переводе опускается) например:

Indem man seinen Freunden  
beim Lernen hilft, lernt man selbst.

Помогая своим товарищам  
в учебе, учишься сам.

Indem die Regierung der DDR die demokratischen Umwälzungen in ihrem Lande verwirklicht, stützt sie sich auf die breiten Massen der Werktätigen.

Если в главном и придаточном предложениях разные подлежащие, союз *indem* переводится союзами „тем, что“; „благодаря тому, что“, например:

Indem der Mensch den Mond erreichte, wurde den Astronomen Möglichkeit gegeben, viele wissenschaftliche Probleme zu lösen.

Осуществляя в своей стране демократические преобразования, правительство ГДР опирается на широкие массы трудящихся.

Благодаря тому, что человек достиг луны, астрономам дана возможность решить многие научные проблемы.

Отрицательные придаточные предложения вводятся союзом *ohne daß* „без того, чтобы не“, например:

Es gibt keinen Tag, ohne daß ich ihn besuche.

Нет ни одного дня, чтобы я его не навещил.

#### § 114. Сравнительные придаточные предложения

В зависимости от содержания различают два типа придаточных сравнительных предложений (Komparativsätze):

а) придаточные сравнительные предложения, содержащие реальное сравнение. Подобные предложения вводятся союзами *wie* „как“, *wie „чем“, je . . . desto „чем . . . тем“*, например:

Er arbeitet so, wie alle seine Altersgenossen arbeiten.

Он работает так, как работают все его сверстники.

Er lernt viel besser, als man von ihm erwartet hatte.

Он учится намного лучше, чем от него ожидали.

Je mehr wir deutsch lesen, desto mehr erweitern wir unseren Wortschatz.

Чем больше мы читаем по-немецки, тем больше мы расширяем свой словарный запас.

б) придаточные сравнительные предложения, содержащие нереальное сравнение; они вводятся союзами *als wenn*, *als ob*, *als* „как будто“, „будто бы“, „словно“. В главном предложении в качестве коррелята выступает слово *so*. Так же, как и в русском языке, в таких предложениях употребляется сослагательное наклонение, например:

Draußen ist es heute so warm, als ob es Frühling wäre.

На улице сегодня так тепло, как будто уже весна.

Er sieht so aus, als wenn er eine schwere Krankheit überstanden hätte.

Он выглядит так, как будто перенес тяжелую болезнь.

После союза *als* нереальные сравнительные предложения принимают порядок слов самостоятельного предложения, в котором спрягаемая часть сказуемого стоит после союза.

Er las deutsch so, als hätte er diese Sprache nie gelernt.

Он так читал по-немецки, как будто никогда не изучал этот язык.

#### § 115. Условные придаточные предложения

Условные придаточные предложения (Bedingungssätze) отвечают на вопрос *unter welchen Bedingungen?* „при каких условиях?“ и вводятся союзами *wenn* „если“ и *falls* „в случае, если“. Условные предложения могут выражать реальное и нереальное условие.

В реальных условных придаточных предложениях глагол-сказуемое употребляется и переводится на русский язык в изъявительном наклонении (Indikativ), например:

Wenn (falls) du heute zu uns kommst, (so) bleibe ich zu Hause. Если ты сегодня придешь к нам, (то) я останусь дома.

В нереальных условных придаточных глагол-сказуемое употребляется в Konjunktiv (см. § 58), например:

Wenn du ein Taxi genommen hättest, wärest du zur rechten Zeit gekommen. Если бы ты взял такси, то приехал бы вовремя.

Условные придаточные предложения могут быть бессоюзными. В этом случае придаточное предложение начинается со спрягаемой части сказуемого и предшествует главному. В главном предложении, как правило, употребляются корреляты *so*, *dann* „то“.

Перевод союзного и бессоюзного условного придаточного предложения начинается союзом „если“, например:

Kommst du heute zu uns, so bleibe ich zu Hause. Если ты придешь к нам сегодня, я останусь дома.

Hättest du ein Taxi genommen, dann wärest du zur rechten Zeit gekommen. Если бы ты взял такси, то приехал бы вовремя.

#### § 116. Уступительные придаточные предложения

Уступительные придаточные предложения вводятся союзами *obwohl* *obgleich*, *obschon* „хотя“ и союзными словами: *wenn . . . auch* „если даже“, „хотя“, *was . . . auch* „что бы ни...“, *wie . . . auch* „как бы ни...“, *wohin . . . auch* „куда бы ни...“, *weg . . . auch* „кто бы ни...“, например:

Obwohl das Wetter heute schlecht ist, gehen wir doch spazieren. Хотя погода сегодня плохая, мы все же пойдем гулять.

Wie schlecht auch das Wetter ist, wir gehen doch spazieren. Как бы ни плоха была погода, мы все же пойдем гулять.

Формальным признаком уступительного придаточного, отличающего его от других видов придаточных предложений (например, условных), является наличие слов *auch*, *immer*.

Wohin auch die Vertreter der Sowjetunion immer kommen, sie werden überall von dem werktätigen Volk herzlich empfangen. Куда бы ни приезжали представители Советского Союза, их всюду сердечно встречает трудовой народ.

Уступительные придаточные предложения могут быть бессоюзными. Как и бессоюзные условные они начинаются с глагола-сказуемого в личной форме, например:

Ist die Aufgabe auch schwer, wir werden sie doch lösen. (werden wir sie doch lösen). Хотя задача и трудная, мы ее все же решим.

#### § 117. Употребление Infinitiv

Инфинитив — неопределенная форма глагола — может быть любым членом предложения: подлежащим, частью сказуемого, дополнением, определением и обстоятельством.

Чаще всего инфинитив употребляется с частицей *zu*, которая на русский язык не переводится. Частица *zu* стоит непосредственно перед инфинитивом,

пишется отдельно от него; у глаголов с отделяемой приставкой она стоит между приставкой и корнем и в этом случае пишется слитно с глаголом, например:

Ich beginne zu lesen.  
Er beabsichtigt abzureisen.

Я начинаю читать.  
Он собирается уезжать.

### § 118. Случаи опущения частицы zu.

Инфинитив употребляется без частицы **zu** в следующих случаях:

1) при образовании Futurum, например:

Ich werde auch an dieser Arbeit teilnehmen. Я тоже буду участвовать в этой работе.

2) с модальными глаголами, например:

Wer soll diese Arbeit erfüllen? Кто должен выполнять эту работу?

3) с глаголами, обозначающими движение, например:

Wir gehen frühstücken. Мы идем завтракать.

4) с глаголами **helfen, lassen, lehren, lernen**, например:

Er hilft mir übersetzen. Он помогает мне переводить.

5) с глаголами **sehen, hören, fühlen**, например:

Ich höre sie sprechen. Я слышу, как они разговаривают.

**Примечание:** С глаголами **helfen, lehren, lernen** инфинитив может употребляться и с частицей **zu**, если при инфинитиве имеются пояснительные слова.

### § 119. Инфинитивные группы и их перевод на русский язык

Инфинитив может иметь пояснительные слова. Инфинитив со всеми относящимися к нему по смыслу словами образует инфинитивную группу. Инфинитивная группа не является самостоятельным предложением, т. е. в ней нет подлежащего и сказуемого. Инфинитив всегда стоит в конце инфинитивной группы. Если глагол возвратный, возвратное местоимение ставится в начале группы.

Инфинитивная группа, как и сам инфинитив, может быть любым членом предложения, она может стоять в начале предложения, в середине и в конце его и всегда выделяется запятой, например:

Ich bekam die Aufgabe, einen Vortrag zu halten. Я получил задание выступить с докладом.

Ich beabsichtige, mich in diesem Sommer im Süden zu erholen. Я собираюсь отдыхать этим летом на юге.

Перевод инфинитивной группы следует начинать с инфинитива, а затем переводить все слова группы в той последовательности, в которой они даны в предложении, например:

Ich hatte leider keine Möglichkeit, die Sehenswürdigkeiten dieser Stadt zu besichtigen. К сожалению, у меня не было возможности осмотреть достопримечательности этого города.

При переводе инфинитивной группы следует иметь в виду следующее:

1) Часто инфинитивная группа соединяется с остальной частью предложения коррелятом, выраженным местоименным наречием. В этом случае в русском предложении перед инфинитивом вводится союз „чтобы“, например:

Unsere Aufgabe besteht darin, gut und ausgezeichnet zu lernen.      Наша задача заключается в том, чтобы учиться только на хорошо и отлично.

2) В некоторых случаях инфинитив следует переводить существительным, например:

Sie setzen fort, den Text zu übersetzen.      Они продолжают перевод текста (переводить текст).

3) После глаголов **sehen, hören, fühlen** инфинитивная группа переводится дополнительным придаточным предложением, которое начинается союзами „как“ или „что“, например:

Wir sehen ihn jeden Morgen an unserem Haus vorbeigehen.      Мы видим, как он каждое утро проходит мимо нашего дома.

## § 120. Инфинитивные обороты, их роль в предложении и перевод на русский язык

В немецком языке существует три инфинитивных оборота: это сочетание инфинитива с частицей **zu** и с предлогами **um, statt (anstatt)** и **ohne**.

Инфинитивные обороты, как и инфинитивные группы, не являются самостоятельными предложениями, так как в них нет ни подлежащего, ни сказуемого, и могут стоять в начале, в середине или в конце предложения. На письме инфинитивные обороты выделяются запятой.

В предложении инфинитивные обороты могут являться различными членами предложения:

1) инфинитивный оборот **um . . . zu + Infinitiv** является в предложении обстоятельством цели и переводится на русский язык сочетанием союза „чтобы (для того чтобы)“ с инфинитивом, например: **um zu übersetzen** — „(для того,) чтобы перевести“. Если в инфинитивном обороте с **um . . . zu** при инфинитиве имеются пояснительные слова, они переводятся после инфинитива в той последовательности, в которой даны в предложении, например:

Ich brauche kein Wörterbuch, um diesen Text ins Russische zu übersetzen.      Мне не нужен словарь, для того чтобы перевести этот текст на русский язык.

2) инфинитивный оборот **statt (anstatt) . . . zu + Infinitiv** является в предложении обстоятельством образа действия и переводится сочетанием союза „вместо того чтобы“ с инфинитивом, например: **statt (anstatt) zu übersetzen** „вместо того чтобы переводить“. При наличии пояснительных слов при инфинитиве соблюдается тот же порядок перевода, как в инфинитивном обороте с союзом **um . . . zu**, например:

Wir hatten keine Zeit und, statt wie gewöhnlich zu Fuß zu gehen, führen wir mit der U-Bahn.      У нас не было времени, и мы, вместо того чтобы пойти, как обычно, пешком, поехали на метро.

3) инфинитивный оборот **ohne . . . zu + Infinitiv** является в предложении обстоятельством образа действия и переводится на русский язык деепричастным оборотом с отрицанием „не“, например:

Ohne ein Wort zu sagen, ging er fort.      Не сказав ни слова, он ушел.

## § 121. Глаголы haben и sein в сочетании с Infinitiv с частицей zu

Глаголы haben и sein могут сочетаться с инфинитивом с частицей zu образуя сложное глагольное сказуемое, которое имеет значение обязанности или возможности.

Сочетание haben + zu + Infinitiv выражает долженствование, необходимость что-либо сделать и соответствует глаголу müssen. Подлежащее в этом случае обозначает действующее лицо, например:

Wir haben eine schwere Aufgabe zu lösen.	Мы должны решить трудную задачу.
Mein Freund hat noch eine Prüfung abzulegen.	Мой друг должен сдать еще один экзамен.

Сочетание sein + zu + Infinitiv выражает долженствование, необходимость (реже возможность) что-либо сделать при пассивном подлежащем, например:

Der Plan ist zu erfüllen.	План должен быть выполнен.
Alle Prüfungen sind im Mai abzulegen.	Все экзамены должны быть сданы (следует сдать) в мае.
Dieses Buch ist leicht zu kaufen.	Эту книгу можно легко купить.

## § 122. Употребление и перевод на русский язык Partizip I и Partizip II

Partizip I употребляется:

1) как определение к существительному. В этом случае Partizip I ставится перед существительным, имеет полную склоняемую форму как прилагательное-определение и переводится причастием действительного залога настоящего или прошедшего времени. Время причастия зависит от времени глагола-сказуемого немецкого предложения, сравните:

Der lesende Kursant beherrscht Deutsch gut.	Читающий курсант хорошо знает немецким языком.
Der lesende Kursant saß am Fenster.	Читавший курсант сидел у окна.

2) как обстоятельство образа действия, отвечающее на вопрос: „как?“. В этом случае Partizip I употребляется в краткой (несклоняемой) форме и переводится деепричастием несовершенного вида действительного залога (реже существительным с предлогом), например:

Schießend liefen die Soldaten zu den Schützengräben des Feindes.	Ведя огонь на ходу, солдаты бежали к окопам противника.
Singend marschierten die Kursanten über den Platz.	С пением курсанты маршировали по площади.

3) как определение в особом обороте zu + Partizip I некоторых глаголов для выражения действия, которое должно быть произведено. Partizip I в этом случае приобретает пассивный оттенок, и вся конструкция переводится чаще всего определительным придаточным предложением с дальним глаголом, например:

die zu erfüllende Aufgabe	задача, которая должна быть выполнена (которую нужно выполнить)
das zu lösende Problem	проблема, которую нужно решить (которая должна быть решена)

Partizip II употребляется:

1) как определение. В этом случае Partizip II употребляется в полной склоняемой форме как прилагательное-определение и переводится

причастием прошедшего времени страдательного залога (если Partizip II образован от переходного глагола) или причастием прошедшего времени действительного залога (если Partizip II образован от непереходного глагола), сравните:

die erfüllte (переходный глагол)	выполненное задание
Aufgabe	
das zurückgekehrte (непереходный глагол)	возвратившийся самолет
Flugzeug	

2) как обстоятельство образа действия, отвечающее на вопрос: „как?“. В этом случае Partizip II употребляется в краткой несклоняемой форме и переводится на русский язык причастием прошедшего времени страдательного залога или существительным с предлогом, например:

Erstaunt sah er mich an.	Удивленный, он смотрел на меня.
Er erzählt begeistert von seiner Arbeit.	Он с воодушевлением рассказывает о своей работе.

3) как неизменяемая часть именного сказуемого. В этом случае Partizip II переводится причастием прошедшего времени страдательного залога (в краткой форме), например:

Die Tür ist geschlossen.	Дверь закрыта.
Die Aufgabe war gut erfüllt.	Работа была выполнена хорошо.

4) как неизменяемая часть глагольного сказуемого. В этой функции Partizip II служит для образования сложных форм прошедшего времени (Perfekt, Plusquamperfekt) и для образования всех форм страдательного залога (об образовании Passiv см. § 46).

## § 123. Распространенное определение

Согласованное определение, выраженное причастием или прилагательным с относящимися к нему пояснительными словами, называется распространенным определением.

Распространенное определение размещается обычно между артиклем (или его заменителем) и определяемым существительным, причем причастие или прилагательное стоит непосредственно перед существительным, например:

Die während des Großen Vaterländischen Krieges im Rücken des Feindes kämpfenden Partisanen zeigten Wunder an Tapferkeit und Heroismus.

В приведенном примере за артиклем die (первым словом предложения) следует не существительное, к которому данный артикль относится (Partisanen), а предлог während, относящийся к существительному des Krieges. Таким образом, артикль как бы отрывается от существительного, к которому он относится. По этому необычному порядку слов в немецком предложении и узнается распространенное определение.

В приведенном выше примере распространенным определением к существительному Partisanen является группа слов, заключенная между артиклем die и существительным Partisanen: während des Großen Vaterländischen Krieges im Rücken des Feindes kämpfenden (Partisanen).

## § 124. Порядок перевода распространенных определений

При переводе распространенного причастного определения следует соблюдать следующий порядок:

1) найти по артиклю или его заменителю определяемое существительное и перевести его;



2) перевести причастие, стоящее перед определяемым существительным;  
3) перевести группу слов, стоящую между артиклем и данным причастием;

4) перевести все распространенное определение целиком.  
Обратимся к предложению и переведем его, соблюдая рекомендуемую последовательность перевода:

Die während des Großen Vaterländischen Krieges im Rücken des Feindes kämpfenden Partisanen zeigten Wunder an Tapferkeit und Heroismus

- 1) die Partisanen — партизаны
- 2) kämpfenden — сражавшиеся
- 3) während des Großen Vaterländischen Krieges im Rücken des Feindes — во время Великой Отечественной войны в тылу противника
- 4) сражавшиеся в тылу противника во время Великой Отечественной войны партизаны.

Кроме распространенного определения к тому же самому существительному могут относиться и другие виды определений, которые могут быть выражены:

- 1) прилагательным;
- 2) существительным в родительном или в другом косвенном падеже с предлогом;
- 3) инфинитивной группой или определительным придаточным предложением.

Эти определения в русском переводе стоят как правило, рядом с существительным до распространенного причастного определения. Например:

Die Sowjetmenschen kommen immer näher dem |von unserer kommunistischen Partei gestellten gro-ßen| Ziel| — dem Aufbau der kommunistischen Gesellschaft.

Die Lage der |bei Stalingrad eingekesselten| Truppen| des Feindes war hoffnungslos und ihr weiterer Widerstand sinnlos.

Die |von dem Kommando ge-stellte Aufgabe, |das Gelände zu erkunden,| war glänzend ausgeführt.

Советские люди все больше приближаются к великой цели, поставленной нашей Коммунистической партией — построению коммунистического общества.

Положение войск противника, окруженных под Сталинградом, было безнадежным и их дальнейшее сопротивление противление бессмысленным.

Задача провести разведку местности, поставленная командованием, была выполнена блестяще. или Поставленная командованием задача провести разведку местности, была выполнена блестяще.

При переводе распространенных причастных определений нужно иметь в виду следующее:

- 1) если к определяемому существительному относится инфинитивная группа, перевод распространенного определения можно начинать с причастия, например:

Die| vor uns stehende| Aufgabe, die Höhe 109 südlich des Waldes zu behaupten, muß erfüllt werden.

Стоящая перед нами задача удержать высоту 109 южнее леса должна быть выполнена.

2) распространенное определение можно переводить также определительным придаточным предложением, например, предложение

Der vom sowjetischen Kosmonauten Juri Gagarin vollbrachte Raumflug bahnte der Menschheit den Weg in den Kosmos.

может быть переведено с распространенным причастным оборотом и с придаточным определительным:

Космический полет, совершенный советским космонавтом Юрием Гагариным, проложил человечеству дорогу в космос. или: Космический полет, который совершил космонавт Юрий Гагарин...

## § 125 Обособленные причастные обороты и их перевод

Обособленный причастный оборот представляет собой группу слов, в конце или в начале которой стоит Partizip I или Partizip II в краткой форме.

Причастные обороты играют в предложении роль обстоятельства или определения и так же, как и в русском языке, отделяются запятой. Перевод обособленного причастного оборота следует начинать с причастия, затем переводить все относящиеся к причастию слова. Например:

Von den erzielten Resultaten ausgehend, können wir folgendes feststellen...

Den Marxismus-Leninismus schöpferisch anwendend, leitet die SED erfolgreich den Aufbau des Sozialismus in der DDR.

Gestützt auf die Erfahrungen der Sowjetunion, verwirklicht das Volk der DDR den umfassenden Aufbau des Sozialismus in seinem Lande.

Исходя из достигнутых результатов, мы можем отметить следующее...

Творчески применяя учение марксизма-ленинизма, СЕПГ успешно руководит строительством социализма в ГДР.

Опираясь на опыт Советского Союза, народ ГДР осуществляет развернутое строительство социализма в своей стране.

## НЕМЕЦКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ

### КРАТКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ПОЛЬЗОВАНИЮ ОБЩИМ НЕМЕЦКО-РУССКИМ СЛОВАРЕМ

#### Общие сведения

Чтобы продуктивно работать со словарем, т. е. хорошо в нем ориентироваться и уметь быстро найти необходимое слово, нужно твердо усвоить немецкий алфавит, изучить структуру словаря и иметь достаточную тренировку в пользовании словарем.

Словарь\*, как правило, состоит из предисловия, в котором дается характеристика отбора терминологии и объясняется построение словарных статей, правил пользования словарем, списков условных знаков и условных сокращений, собственно словаря и различного рода приложений, включающих список наиболее распространенных в немецком языке сокращений, географических названий, таблицу глаголов сильного и неправильного спряжения и т. д.

Немецкие слова, перевод которых дается в словаре, напечатаны жирным шрифтом и являются заглавными. Заглавные слова расположены в алфавитном порядке, причем буква ß приравнивается к ss. ä ö ü — к гласным а, о, и, например:

Fluse	lassen
flüsig	lässig
Fluß	läßlich

#### Построение словарной статьи

Многие слова немецкого языка многозначны, т. е. имеют несколько значений. Слово со всеми его значениями образует словарную статью. Словарная статья строится, исходя из значения немецкого слова.

Если многозначное немецкое слово имеет в русском языке точный смысл, слову эквивалент, то оно не делится на значения, например:

**Reinheit** *f* в разн. знач. чистота

Если разным значениям многозначного немецкого слова соответствуют различные русские слова, то немецкое слово разделяется на отдельные значения с соответствующими русскими переводами. Переводы отделяются друг от друга черными арабскими цифрами, например:

\* Имеется в виду „Большой немецко-русский словарь“. В 2-х т. Под руководством проф. О. И. Москальской. т. I—II. М., „Советская Энциклопедия“, 1969. Все приведенные в статье примеры взяты из этого словаря.

**Appell** *m* -s, -e 1. призыв, обращение, воззвание; einen ~ an etw. (A) richten взывать, апеллировать к чему-л.; ... 2. *воен.* сбор, построение, смотр, проверка; линейка (*пионерская*); ...

В приведенной словарной статье с заглавным словом **Appell** черные арабские цифры с точкой разграничивают переводы, соответствующие различным значениям немецкого слова.

Под одной арабской цифрой объединяются переводы, отражающие очень близкие оттенки значения немецкого слова (2. *воен.* сбор, построение) и синонимы, т. е. слова, близкие или совпадающие по значению (2. ... *смотр, проверка*). Точкой с запятой отделяются слова, более далекие по значению (2. ... *проверка; линейка пионерская*).

Слова-омонимы, т. е. слова, совпадающие по звучанию, но различные по значению, отмечены черными римскими цифрами и даны отдельными словарными статьями, например:

**Division I** *f* -, -en 1. дивизия; 2. дивизион (*кораблей ...*)

**Division II** *f* -, -en *мат.* деление

Сложные слова с одинаковым первым компонентом приводятся в одной словарной статье и расположены по алфавиту. В заглавном слове первый компонент отделяется тонкой вертикальной чертой (|), в последующих сложных словах заменяется тильдой (~), например:

**Fluggeschwindigkeit** *f* *ав.* скорость полета; ~ **hafen** *m* аэропорт, аэродром.

После перевода заглавного слова в словарной статье дается фразеология, т. е. устойчивые словосочетания, а также пословицы, поговорки и т. д. Так например, в словарной статье с заглавным словом **Ausdruck** после перечисления каждого из значений этого многозначного немецкого слова приводятся устойчивые словосочетания, такие, например, как *zum Ausdruck bringen* (выразить что-л.), *zum Ausdruck kommen* (найти выражение, проявиться в чем-л.) и т. д. Как правило, устойчивые словосочетания существительного с глаголом приводятся в словарной статье глагола, но наиболее употребительные из них даются и в статье глагола, и в статье существительного (например, словосочетание *zum Ausdruck bringen* дано и в статье существительного **Ausdruck** и в статье глагола **bringen**).

### Характеристика частей речи и основные грамматические пометы

Для характеристики частей речи в словарях используется система грамматических помет, список которых приводится в каждом словаре. Грамматические пометы указывают, какой частью речи является заглавное слово словарной статьи. Приведем примеры оформления некоторых частей речи.

При именах существительных указываются:

— род (*m* — Maskulinum — мужской род, *f* — Femininum — женский род, *n* — Neutrum — средний род);

— окончание родительного падежа единственного числа;

— суффикс множественного числа.

(См. пример словарной статьи с заглавным словом **Appell**.)

Имена прилагательные сопровождаются пометой *a*, указываются степени сравнения с умялутым гласного основы и супплетивные формы сравнительной и превосходной степеней, например:

*kurz* (*comp* kürzer, *superl* kürzest) I *a* ...

*gut* (*comp* besser, *superl* best) I *a* ...

При глаголах указывается переходность при помощи пометы *vt* (transitives Verb) и непереходность — *vi* (intransitives Verb). Безличные глаголы снабжаются пометой *vimp* (unpersönliches Verb). Сильные и неправильные глаголы помечаются звездочкой (\*), которая означает, что основные

формы этих глаголов следует искать в таблице сильных и неправильных глаголов. В случае необходимости отделяемые и неотделяемые приставки показываются соответственно пометами *отд.* и *неотд.* Помета (s) означает, что глагол спрягается с вспомогательным глаголом *sein*, помета (s, h) означает, что глагол может спрягаться и с глаголом *sein* и с глаголом *haben*. Отсутствие пометы означает, что глагол спрягается с вспомогательным глаголом *haben*. Приведем примеры грамматических характеристик некоторых глаголов:

*angreifen* I *vt* ...  
*ankommen* *vi* (s) ...  
*regnen* I *vimp* ...  
*gutmachen* *отд.* *vt* ...  
*vollbringen* *неотд.* *vt* ...

В необходимых случаях при именах существительных и прилагательных а также при глаголах указывается управление, например:

*Teilnahme* *f* I. участие (*an D* в чем-л.); ...  
*bereit* *a* I. (о людях) готовый (*zu D* к чему-л., на что-л.)  
*kämpfen* *vi* I. (*für, um A; mit D; gegen A*) бороться, сражаться ...

Для обозначения других частей речи используются следующие пометы.

*adv* (Adverb) — наречие  
*conj* (Konjunktion) — союз  
*int* (Interjektion) — междометие  
*mod* (Modalverb) — модальный глагол  
*num* (Numerale) — числительное  
*part I* (Partizip I) — причастие I  
*part II* (Partizip II) — причастие II  
*pron* (Pronomen) — местоимение  
*prp* (Präposition) — предлог

Структура „Немецко-русского словаря“ данного учебника и система используемых помет в основном те же самые, что и в „Большом немецко-русском словаре“.

### Как искать в словаре необходимое слово

Прежде чем искать в словаре необходимое слово, нужно преобразовать его текстную форму (т. е. ту форму, в которой оно встречается в тексте) в исходную (словарную) форму.

У существительного, употребленного в тексте в косвенном падеже, отбрасывается падежное окончание. Если существительное употреблено во множественном числе, отбрасывается также суффикс множественного числа, буквы *ä, ï* заменяются, (если это необходимо) соответственно буквам *a, u*. Допустим, что нам нужно отыскать в словаре существительное, которое в тексте было употреблено в следующей форме: *mit den Denkmälern*. По форме существительного и по сопровождающим его словам видим, что существительное употреблено в дательном падеже множественного числа. Следовательно, нужно отбросить падежное окончание *-n*, суффикс множественного числа *-er*, а букву *ä* заменить буквой *a*. В результате этих операций мы получим исходную словарную словоформу *Denkmal*. Ее и следует искать в словаре.

Глаголы в словаре даны всегда в форме *Infinitiv*. Если в тексте глагол употреблен в форме *Präsens*, то для реконструкции из *Präsens* формы *Infinitiv* необходимо отбросить личное окончание, прибавить к основе глагола суффикс *Infinitiv -en* и отделяемую приставку (если она имеется у данного глагола). Например, в предложении глагол имеет следующую форму:

*Er setzt seine Arbeit fort.*

В результате рекомендуемых преобразований мы получаем инфинитивную форму глагола *fortsetzen*, которую и нужно искать в словаре.

Если мы видим, что в предложении употреблен сильный глагол с корневой **ä** или **i** во 2-м или 3-м лице единственного числа, то для получения инфинитивной формы следует заменить букву **ä** буквой **a**, а букву **i** — буквой **e**. Например, в предложении глагол стоит в следующей форме:

VRA **verläuft** am Flußufer.

Искомая форма Infinitiv **verlaufen**.

В тех случаях, когда нам неизвестно, является ли употребляемый в тексте глагол сильным или неправильным глаголом, целесообразно обратиться к таблице сильных и неправильных глаголов и найти в ней нужный глагол.

У глаголов слабого спряжения, употребленных в Imperfekt, отбрасывается личное окончание, суффикс **-te** и прибавляется суффикс формы инфинитив **-en**. Отделяемая приставка присоединяется к основе глагола. Например, в предложении глагол имеет следующую форму:

Die Truppen **bereiteten sich zum Angriff vor**.

Искомая форма Infinitiv **sich vorbereiten**.

Если сильный глагол употреблен в тексте в форме Imperfekt или Partizip II, то его инфинитивную форму также следует определить по таблице сильных и неправильных глаголов.

Из формы Partizip II глаголов слабого спряжения форма Infinitiv реконструируется путем отбрасывания суффикса **-te** и приставки **ge-**. Например:

Die Arbeit wird im Auditorium 5 **fortgesetzt**.

Искомая форма Infinitiv **fortsetzen**.

Чтобы восстановить исходную (словарную) форму прилагательных и наречий, необходимо у прилагательного отбросить падежное окончание, а также суффикс степени сравнения (если прилагательное употреблено в тексте в сравнительной или превосходной степени), а у наречия — суффикс степени сравнения, например:

das **wirksame** Mittel; словарная форма **wirksam**

**beweglicher** (наречие в сравнительной степени); словарная форма **beweglich**.

Таковы в основном краткие рекомендации по пользованию немецко-русским словарем.

---

НЕМЕЦКИЙ АЛФАВИТ

<i>Aa</i> A a	<i>Hh</i> H h	<i>Nn</i> N n	<i>Uu</i> U u
<i>Bb</i> B b	<i>Ii</i> I i	<i>Oo</i> O o	<i>Vv</i> V v
<i>Cc</i> C c	<i>Jj</i> J j	<i>Pp</i> P p	<i>Ww</i> W w
<i>Dd</i> D d	<i>Kk</i> K k	<i>Qq</i> Q q	<i>Xx</i> X x
<i>Ee</i> E e	<i>Ll</i> L l	<i>Rr</i> R r	<i>Yy</i> Y y
<i>Ff</i> F f	<i>Mm</i> M m	<i>Ss</i> S s	<i>Zz</i> Z z
<i>Gg</i> G g		<i>Tt</i> T t	

A

**ABC-Abwehrtrupp** *m* -s, -s отделение противоядерной, противобактериологической и противохимической защиты, отделение ABC

**ABC-Abwehrtruppe** *f* -, -п 11 части противоядерной, противобактериологической и противохимической защиты, части ABC

**ABC-Anzug** *m* -(e)s, -züge защитный костюм

**ABC-Schutz** *m* -es, без *pl* противоядерная, противобактериологическая и противохимическая защита

**ABC-Schutzanzug** *m* -(e)s, -züge 16 защитный костюм

**ABC-Schutzmaske** *f* -, -п 16 противогаз

**ABC-Schutzplane** *f* -, -п защитная накидка

**ABC-Waffen** *f pl* 16 ядерное, биологическое и химическое оружие, оружие массового поражения

**ABC-Warnposten** *m* -s, - 18 пост оповещения об угрозе применения оружия массового поражения

**Abend** *m* -s, -е вечер; *am* ~ вечером

**Abendappell** *m* -s, -е вечерняя поверка

**abends** вечером, по вечерам

**aber** но, а, однако

**abfahren** (u, a) *vi* (s) отъезжать

**Abfangjäger** *m* -, - истребитель-перехватчик

**abgesessen** спешившись

**abgrenzen** *vt* разграничивать

**abheben** (sich) (o, o) подниматься, отрываться (от чего-л.)

**ablaufen** (ie, a) *vi* (s) проходить; протекать

**Ablauflinie** *f* -, -п 17 исходный рубеж, рубеж развертывания для наступления

**ablegen** 4 *vt* сдавать (экзамены)

**ablehnen** *vt* отклонять

**ablösen** *vt* сменять

**A-Bombe** (Atombombe) *f* -, -п 18 ядерная бомба

**abschlagen** (u, a) *vt* отбивать, отражать

**Abschluß** *m* -sses, -schlüsse окончание, заключение (договора)

**Abschnitt** *m* -(e)s, -е 10 участок, рубеж; период

**Abschlußgewicht** *n* -(e)s, -е стартовый вес (ракеты)

**absitzen** *n* -s, без *pl* спешивание

**absolvieren** 7 *vt* оканчивать (учебное заведение)

**Abstand** *m* -(e)s, -stände дистанция

**absteigen** (ie, ie) *vi*(s) останавливаться (в гостинице)

**Abteilung** *f* -, -en подразделение, отряд; отделение, отдел

**abwechselnd** поочередно

**Abwehrraum** *m* -e(s), -räume 18 район обороны; оборонительный участок; оборонительная полоса (бригады, дивизии)

**abwerfen** (a, o) 15 *vt* сбрасывать; **Womben** ~ 15 сбрасывать бомбы, бомбить

**achtzehn** восемнадцать

**achtzig** восемьдесят

**Adresse** *f* -, -п адрес

**Aggression** *f* -, -en агрессия

**ähnlich** подобный, похожий

**aktiv** активно

**aktivieren** 15 *vt* заражать (радиоактивными веществами)

**Alarmposten** *m* -s, - 18 пост объявления тревоги

alle все  
Allee *f* -, -п аллея, проспект  
alles все; vor allem прежде всего  
allgemein общий  
als в качестве, как; когда; чем  
also итак  
alt старый  
Amt *n* -es, Ämter учреждение  
an *prp* (Dat Akk) на, у, в, за  
Analphabet *m* -en, -en неграмотный  
ander другой  
andererseits с другой стороны  
anders иначе  
anfangen (i, a) *vt* начинать; *vi* начи-  
наться  
Anfangsgeschwindigkeit *f* -, без *pl* 12  
начальная скорость  
Anfangsstrahlung *f* -, без *pl* 15 про-  
никающая радиация  
Anforderung *f* -, -en требование  
Angebot *n* -(e)s, -e предложение  
Angehörige(r) *m* -n, -(n) военнoслужа-  
щий; *der* ~ der Sowjetarmee 3 воен-  
нослужащий Советской Армии  
angeregt оживленный  
angreifen (i, i) *vt* 10 наступать; ата-  
ковать  
Angreifer *m* -s, - 17 наступающий;  
атакующий  
Angriff *m* -(e)s, -e 17 наступление;  
атака; нападение; ~ nach Vor-  
bereitung наступление с исходного  
положения  
Angriffsachse *f* -, -п 17 ось наступле-  
ния  
Angriffsgruppe *f* -, -п 17 ударная  
группа; группа наступающих  
войск  
Angriffsziel *n* -(e)s, -e 17 задача  
(цель) наступления; объект атаки  
Anhöhe *f* -, -п высота  
ankleiden, sich одеваться  
ankommen (a, o) *vi*(s) прибывать,  
приезжать  
ankündigen *vt* объявлять, извещать  
Anlage *f* -, -п 6, 16 устройство, со-  
оружение  
anlegen *vt*: Minen ~ 18 устанавли-  
вать мины; Sperren ~ 13 уста-  
навливать заграждения  
Anlehnung: in ~ в сочетании  
Annäherung *f* -, без *pl* 17 сближение  
annehmen (a, o) *vt* принимать  
Anordnung *f* -, -en расположение,  
размещение; распределение  
anrichten *vt* причинять  
anrufen (ie, n) *vt* звонить; вызывать  
(по телефону)  
ansehen, sich (a, e) смотреть

Ansicht *f* -, -en взгляд, точка зрения  
anstreben *vt* стремиться (к чему-л.)  
antreten (a, e) *vi* (s) строиться;  
Antreten! 4 Становись!  
Antrieb *m* -(e)s, -e силовая установка  
Antriebsart *f* -, -en 14 вид двигателя,  
вид силовой установки  
Antwort *f* -, -en ответ  
antworten 1 *vt*, *vi* отвечать  
anwenden (wandte an, angewandt) *vt*  
применять  
Anwendung *f* -, -en применение  
Appell *m* -s, -e 4 проверка; построение  
April *m* -s, -e апрель  
Arbeit *f* -, -en работа  
arbeiten *vi* работать  
Arbeiter *m* -s, - рабочий  
Arbeitstag *m* -s, -e рабочий день  
Arbeitszimmer *n* -s, - (рабочий) каби-  
нет  
Arm *m* -(e)s, -e рука  
Armee *f* -, -п 9 армия  
Armeeuniform *f* -, -en военная форма  
Artikel *m* -s, - статья  
Artillerie *f* -, без *pl* артиллерия  
Artillerieabteilung *f* -, -en артилле-  
рийский дивизион  
Artillerie-Atomgeschoß *n* -sses, -sse  
ядерный артиллерийский бое-  
припас  
Artilleriebataillon *n* -s, -e артиллерий-  
ский дивизион  
Artilleriebeschuß *m* -sses, без *pl* арт-  
обстрел  
Artillerieregiment *n* -(e)s, -er артилле-  
рийский полк  
Artillerietruppen *f pl* 11 артиллерий-  
ские войска (категория войск)  
Artillerievorbereitung *f* -, -en 17 артил-  
лерийская подготовка  
Atombombe *f* -, -п ядерная бомба  
Atommine *f* -, -п ядерная мина;  
ядерный фугас  
Atomschlag *m* -(e)s, -schläge ядерный  
удар  
Atom sicherheitslinie *f* -, -п 17 рубеж  
безопасного удаления от эпицен-  
тра ядерного взрыва  
Atomtorpedo *m* -s, -s ядерная торпеда  
auch также, тоже  
Auditorium *n* -s, -ien аудитория  
auf *prp* (Dat, Akk) на  
Aufbau *m* -(e)s, без *pl* построение;  
строительство; конструкция; соз-  
дание  
Auffinden *n* -s, - нахождение, оты-  
скание  
Aufgabe *f* -, -п 1 задание; задача  
Aufgabenkreis *m* -es, -e крупн. задач  
aufgessen на машинах



**aufhalten** (ie, a) *vt* 10 задерживать; останавливать  
**aufhören** *vi* прекратить, перестать  
**aufklären** *vt* разведывать  
**Aufklärung** *f* -, без *pl* разведка  
**Aufklärungsfieger** *m pl* 11 разведывательная авиация  
**Aufklärungsflugzeug** *n* -(e)s, -e 11 разведывательный самолет, самолет-разведчик  
**aufmerksam** внимательно  
**Aufmerksamkeit** *f* -, без *pl* внимание  
**Aufnahme** *f* -, -n смена (отступающих войск); открытие (огня)  
**aufnehmen** (a, o) *vt* принимать  
**aufrufen** (ie, u) *vt* делать переключку, вызывать; призывать  
**aufschließen** (o, o) *vi* подтягиваться (к впереди идущему)  
**Aufschrei** *m* -s, -e вскрик  
**Aufschrift** *f* -e, -en надпись  
**aufstehen** (a, a) 4 *vi* (s) вставать; Aufstehen! 1 Встать!  
**aufstellen** *vt* 18 выставлять (часовых)  
**aufteilen** *vt* распределять  
**Auftrag** *m* -(e)s, -träge задача; поручение  
**auftreten** (a, e) *vi*(s) выступать; появляться, возникать  
**aufweisen** (ie, ie) *vt* обнаруживать; иметь  
**Auge** *n* -s, -n глаз  
**Augenblick** *m* -s, -e миг, мгновение, момент  
**aus** *prep* (Dat) из  
**ausbauen** *vt* 18 оборудовать; совершенствовать  
**ausbilden** *vt* обучать, готовить  
**Ausbildung** *f* -, -en обучение, подготовка; образование  
**ausbleiben** (ie, ie) *vi*(s) отсутствовать  
**ausbreiten** (sich) 15 распространять (ся)  
**ausdehnen, sich** распространяться  
**auseinanderfliegen** (o, o) *vi*(s) разлетаться  
**ausfallen** (ie, a) *vi*(s) 18 выходить из строя  
**Ausgang** *m* -(e)s, -gänge 4 увольнение в город  
**Ausgangsschein** *m* -s, -e увольнительная в город  
**Ausgangsstellung** *f* -, -en исходный рубеж  
**ausgezeichnet** 37 отличный; отлично  
**ausländisch** иностранный  
**ausnutzen** *vt* использовать  
**Ausnutzungsgrad** *m* -(e)s, без *pl* коэффициент использования

**ausreichen** *vi* хватать, быть достаточным  
**ausrüsten** *vt* 12 вооружать; оснащать  
**Ausrüstung** *f* -, -en 12 вооружение; оснащение; снаряжение; предметы вооружения (оснащения)  
**außerdem** кроме того  
**außerhalb** вне  
**äußerst** крайне; чрезвычайно  
**ausstatten** 12 оснащать; оборудовать  
**Ausstattung** *f* -, -en 12 оснащение; оборудование; предметы оснащения  
**aussteigen** (ie, ie) *vi*(s) выходить (из транспорта)  
**Ausstellung** *f* -, -en выставка  
**auszeichnen** *vt* награждать  
**Auszeichnung** *f* -, -en отличие  
**Auto** *n* -s, -s автомобиль  
**autoritativ** авторитетный

## В

**Bad** *n* -es, Bäder ванна, купание  
**baden** *vi* купаться  
**Badezimmer** *n* -s, - ванная комната  
**bahnen** *vt* прокладывать (дороги, путь)  
**Bahnhof** *m* -(e)s, -höfe 6 вокзал  
**bakteriologisch** бактериологический  
 **bald** скоро  
**Bataillon** *n* -s, -e батальон; дивизион  
**Bataillonskommandeur** *m* -s, -e 11 командир батальона (дивизиона)  
**Batterie** *f* -, -n 11 батарея  
**Batterieführer** *m* -s, -s 11 командир батареи  
**Bau** *m* -s, Bauten строительство, постройка; здание  
**bauen** *vt* строить  
**Bauer** *m* -n, -n крестьянин  
**Baum** *m* -(e)s, Bäume 5 дерево  
**Baumaschine** *f* -, -n 13 строительная машина  
**beabsichtigen** *vt* намереваться, собираться (что-л. сделать)  
**beabsichtigt** намеченный  
**beantworten** *vt* отвечать  
**beauftragen** *vt* (mit Dat) поручать (кому-л. что-л.); размещать (наказ)  
**bedeutend** значительно  
**Bedeutung** *f* -, -en значение  
**Bedienung** -, -en 11 расчет (орудия, миномета)  
**bedingen** *vt* обуславливать  
**Bedingung** *f* -, -en условие; unter welchen ~ при каких условиях  
**bedrohen** *vt* (mit Dat) угрожать (кому-л. чем-л.)

beenden 7 *vt* оканчивать  
Befehl *m* -(e)s, -e 10 приказ; unter dem ~ под командованием  
befähigen 7 *vt* командовать (чел.-л.)  
Befehlshabende(r) *m* -п, -(п) главнокомандующий  
befinden, sich (a, u) находиться  
befördern *vt* (zu *Dat*) 7 повышать в должности; присваивать очередное (воинское) звание  
Beförderung *f* -, -en присвоение очередного (воинского) звания  
befreien *vt* 9 освобождать  
Befreiung *f* -, без *pl* освобождение  
begegnen *vi* (*Dat*) встречать (кого-л., что-л.)  
begehen (i, a) *vt* отмечать (юбилей), праздновать  
begeistern *vt* вдохновлять  
beginnen (a, o) *vt* 1 начинать; *vi* начинаться  
begleiten (sich) 15 сопровождать(ся)  
Begrenzung *f* -, -en ограничение  
beherrschen 3 *vt* владеть  
bei *prp* (*Dat*) у, при  
beibehalten (ie, a) *vt* сохранять; оставлять  
beibringen (brachte bei, beigebracht) *vt*: eine Niederlage ~ 10 нанести поражение  
beiderseits по обеим сторонам  
beimessen (maß bei, beigemessen) *vt* (*Dat*); die Bedeutung ~ придавать значение  
Beispiel *n* -s, -e пример  
beitragen (u, a) *vt* (zu *Dat*) способствовать (чему-л.)  
bekämpfen *vt* 12 поражать; вести борьбу  
Bekämpfung *f* -, без *pl* поражение; борьба  
bekannt 3 известный  
bekanntlich как известно  
bekommen (a, o) *vt* получать  
beliebig любой  
beliebt популярный  
benutzbar 3 пригодный  
benutzen *vt* использовать  
beobachten *vt* 8 наблюдать  
Beobachtungsstelle (B-Stelle) *f* -, -n 18 наблюдательный пункт, НП  
bequem 2 удобный  
bereit готовый  
Bereitstellung *f* -, -en 17 исходный рубеж; исходное положение  
Berg *m* -(e)s, -e гора  
berichten *vt* докладывать  
Beruf *m* -s, -в профессия  
beruhen *vi* (auf *Dat*) основываться, покоемся (на чем-л.)

berühmt известный, знаменитый  
berühren *vt* касаться; затрагивать  
Besatzung *f* -, -en 11 экипаж (танка, корабля, самолета)  
bescheiden скромный  
beschließen (beschloß, beschlossen) *vt* решать  
beschränken *vt* (auf *Akk*, in *Dat*) ограничивать (чем-л., в чем-л.)  
beseitigen *vt*: Sperren ~ ликвидировать заграждения  
Besen *m* -s, - метла, веник  
besetzen *vt* 17 занимать  
Besetzung *f* -, без *pl* овладение  
besichtigen *vt* осматривать  
besiegen *vt* побеждать  
besitzen (besaß, besessen) *vt* иметь; владеть; einen Vorsprung ~ 18 иметь преимущество  
Besonderheit *f* -, -en особенность  
besonders особенно  
best лучший  
Bestandteil *m* -(e)s, -e составная часть  
bestätigen *vt* подтверждать  
bestehen (bestand, bestanden) *vt* состоять; выдерживать (экзамен); существовать  
bestellen *vt* заказывать  
bestimmen *vt* определять ~ 10  
bestimmt определенный  
besuchen *vt* посещать  
Besucher *m* -s, - посетитель  
beteiligen, sich (an *Dat*) 4 участвовать (в чем-л.)  
betragen (u, a) составлять (какую-л. сумму, количество предметов и т. д.)  
Betrieb *m* -s, -e предприятие  
Bett *n* -(e)s, -en кровать  
Bevölkerung *f* -, без *pl* 6 население  
bevor прежде чем; пока не  
bewachsen (mit *Dat*) обрастать (чем-л.)  
bewaffnen *vt* 12 вооружать  
Bewaffnung *f* -, без *pl* 12 вооружение  
bewährt испытанный  
beweglich подвижный, маневренный  
bewußt сознательный  
bezeichnen *vt* обозначать; характеризовать  
Bezeichnung *f* -, -en обозначение  
beziehen *vt* занимать (свои позиции); einen Raum (eine Stellung) ~ занимать район (позицию)  
beziehungsweise или, соответственно  
Bibliothek *f* -, -en 3 библиотека  
biegen (o, o) *vi*(s) поворачивать  
bieten (o, o) *vt* предлагать; Schutz ~ давать защиту, защищать  
Bild *n* -(e)s, -er 2 картина; портрет  
bilden *vt* образовывать

**Biographie** *f* -, -п биография  
**biologisch** 16 биологический  
**bis** *ppp (Akk)* до  
**bitte** пожалуйста  
**blau** голубой, синий  
**bleiben** (ie, ie) *vi(s)* оставаться  
**Bleistift** *m* -s, -е карандаш  
**blitzschnell** молниеносный  
**Blume** *f* -, -п цветок  
**Blutkampfstoff** *m* -(e)s, -е 16 **ОВ**  
 общеядовитого действия  
**Bodenbewachung** *f* -, *bez pl* раститель-  
 ный покров местности  
**Boden-Boden-Rakete** *f* -, -п 14 ракета  
 класса „земля—земля“  
**Bodenfunkmeßstation** *f* -, -еп 13 назем-  
 ная радиолокационная станция,  
 наземная РЛС  
**Boden-Funkstation** *f* -, -еп наземная  
 радиостанция  
**Boden-Luft-Rakete** *f* -, -п 14 ракета  
 класса „земля—воздух“  
**Bodenziel** *n* -s, -е наземная цель  
**Bogen** *m* -s, - дуга  
**Bombe** *f* -, -п бомба  
**Bombenflieger** *m pl* бомбардировоч-  
 ная авиация  
**Bomber** *m* -s, - 11 бомбардировщик;  
*pl* бомбардировочная авиация  
**Bord-Funkstation** *f* -, -еп бортовая  
 радиостанция  
**Bordstation** *f* -, -еп 13 бортовая  
 (радиолокационная) станция  
**böse** злой  
**Brandverletzung** *f* -, -еп ожог  
**brauchbar** пригодный  
**brauchen** *vt* нуждаться (*в чем-л.*)  
**braun** коричневый  
**brechen** (a, o) *vt* сломить; *den Wider-*  
*stand* ~ 18 сломить сопротивление  
**breit** 2 широкий  
**brennbar** горючий  
**Brief** *m* -(e)s, -е письмо  
**Brigade** *f* -, -п 11 бригада  
**Brigadekommandeur** *m* -s, -е 11 ко-  
 мандир бригады  
**bringen** (brachte, gebracht) *vt* прино-  
 сить  
**Bruchteil** *m* -(e)s, -е частица, доля  
**Brücke** *f* -, -п 8 мост  
**Bruder** *m* -s, Brüder брат  
**Buch** *n* -es, Bücher книга  
**Bücherschrank** *m* -s, -schrank книж-  
 ный шкаф  
**Bund** *m* -(e)s, Bünde союз  
**Bundesmarine** *f*-, *bez pl* военно-мор-  
 ские силы, ВМС (*бундесвера*)  
**Bundeswehr** *f* -, *bez pl* 11 бундесвер,  
 вооруженные силы ФРГ  
**Bürger** *m* -s, - гражданин

**Bürgerkrieg** *m* -(e)s, -е 9 гражданская  
 война  
**Bus** *m* -ses, -se автобус

## С

са. (circa) около  
**charakteristisch** характерный  
**Chaussee** [ʃossé:] шоссе  
**Chef** *m* -s, -s 11 командир (*роты*)  
 начальник (*штаба*); *stellvertre-*  
*der* ~ заместитель командира  
 (начальника)  
**Chefingenieur** *m* -s, -е главный инжи-  
 нер  
**chemisch** 16 химический  
**C-Kampfstoff** *m* -(e)s, -е химическое  
 боевое отравляющее вещество

## Д

**da** там, тут, тогда; так как  
**dabei** при этом  
**damals** тогда  
**Dank** *m* -(e)s, *bez pl* благодарности  
**danke** спасибо  
**danken** *vi* (j-m für *Akk*) благодарить  
 (кого-л. за что-л.)  
**dann** 1 затем, потом  
**darstellen** *vt* представлять; изобра-  
 жать  
**Darstellung** *f* -, -еп изображение  
**darunter** в том числе  
**das** это  
**dauern** *vi* длиться, продолжаться  
**DDR** *f* (die Deutsche Demokratische  
 Republik) ГДР (Германская Демок-  
 кратическая Республика)  
**Decke** *f* -п, -п скатерть, покрывало  
**decken** *vt* прикрывать; укрывать,  
 защищать; накрывать  
**dein** твой, твое  
**deine** твоя, твои  
**denken** (dachte, gedacht) *vt* думать  
**Denkmal** *n* -s, Denkmäler памятник  
**denn** так как  
**derzeitig** современный; прежний  
**deshalb** поэтому  
**Detonation** *f* -, -еп 15 взрыв  
**Detonationsart** *f* -, -еп вид взрыва  
**Detonationspunkt** *m* -(e)s, -е 15 эпи-  
 центр взрыва  
**deutlich** отчетливо, четко, ясно  
**Deutsch** *n* -еп, *bez pl* немецкий язык  
**deutsch** по-немецки; немецкий  
**Dezember** *m* -s, - декабрь  
**dicht** 8 густой; плотный  
**dick** толстый  
**dienen** *vi* 7 служить

**Dienst** *m* -es, -e 3 служба  
**Dienstag** *m* -s, -e вторник  
**Dienstgrad** *m* -(e)s, -e 7 воинское звание; чин  
**Dienstgradabzeichen** *n* -s, - знак различия  
**Dienstgradgruppe** *f* -, -n категория воинских званий  
**Diensthabend(e)r** *m* -n, -(n) 1 дежурный  
**Dienstreise** *f* -, -n командировка  
**Dienststellung** *f* -, -en 7 должность  
**Dienstvorschrift** *f* -, -en 4 устав  
**diese** эта, эти  
**dieser** этот  
**dieses** это  
**diesmal** на этот раз  
**diktieren** *vt* диктовать  
**direkt** прямо, непосредственно  
**Division** *f* -, -en 11 дивизия  
**Divisionskommandeur** *m* -s, -e 11 командир дивизии  
**Diwan** *m* -s, -e диван  
**doch** однако, все же  
**Donnerstag** *m* -s, -e четверг  
**Dorf** *n* -(e)s, Dörfer 6 деревня, село  
**dort** там  
**dorthin** туда  
**drei** три  
**dreißig** тридцать  
**dreizehn** тринадцать  
**Druckwelle** *f* -, без *pl* 15 ударная волна  
**du** ты  
**Dunkelheit** *f* -, без *pl* темнота  
**durch** *prp* (Akk) через, по, в  
**durchbrechen** (a, o) *vt* 17 прорывать (ся)  
**Durchbruch** *m* -(e)s, -brüche 17 прорыв  
**Durchbruchversuch** *m* -(e)s, -e попытка прорваться  
**durchführen** *vt* проводить  
**Durchkämpfen** *n* -s, без *pl* бой в глубине обороны противника  
**durchkreuzen** *vt* 8 пересекать  
**Durchlauflinie** *f* -, -n 17 рубеж регулирования  
**durchschlagen** (u, a) *vt* пробивать  
**Durchschlagskraft** *f* -, без *pl* 11 пробивная сила  
**dürfen** (durft, gedurft) *mod* мочь, сметь (с чьего-л. разрешения)  
**Düsenflugzeug** *n* -(e)s, -e 12 реактивный самолет

## E

**Eigenschaft** *f* -, -en 16 свойство, качество  
**einberufen** (ie, u) *vt* 7 призывать (в армию)

**einbiegen** (o, o) *vi*(s) 6 поворачивать  
**Einbruch** *m* -(e)s, -brüche 17 вклинение  
**Einbruchsstelle** *f* -, -n 17 участок вклинения  
**eindringen** (a, u) *vi*(s) (in Akk) 18 врываться, вклиниваться (куда-л.)  
**Einheit** *f* -, -en 9 подразделение; единство; selbständige ~ отдельное подразделение  
**einkesseln** *vt* 10 окружать  
**Einkreisung** *f* -, -en 18 окружение  
**einrichten** *vt* оборудовать; создавать; учредить  
**Einrichtung** *f* -, -en прибор, устройство; установка; оборудование; учреждение, организация  
**Einsatz** *m* -es, -sätze (боевое) использование, введение в бой  
**einsatzbereit** 9 готовый к бою  
**Einsatzbereitschaft** *f*: technische ~ боеготовность техники  
**einsatzfähig** 18 боеспособный  
**Einsatzform** *f* -, -n способ применения  
**Einsatzgrundsätze** *m pl* основы боевого применения  
**Einsatzland** *n* -(e)s, -länder страна, использующая экспортируемую технику  
**einschätzen** *vt* оценивать  
**einschlafen** (ie, a) *vi*(s) заснуть, засыпать  
**einschließen** (schloß ein, eingeschlossen) *vt* окружать  
**einsechstel** одна шестая  
**einsetzen** *vt* 10 вводить в бой, использовать  
**einsteigen** (ie, ie) *vi*(s) входить; садиться (в транспорт)  
**einstufig** одноступенчатый  
**einteilen** *vt* (in Akk) 18 выделять; назначать; подразделять (на что-л.)  
**Einteilung** *f* -, -en подразделение, классификация  
**eintreffen** (a, o) *vi*(s) (in Akk) прибывать (куда-л.)  
**eintreten** (a, e) *vi*(s) (in Akk) вступать, поступать (куда-л.)  
**Eintritt** *m* -(e)s, -e вступление  
**einverstanden**: ~ sein (mit Dat) быть согласным (с кем-л., с чем-л.)  
**Einwirkung** *f* -, -en 15 действие; воздействие; влияние  
**Einwohner** *m* -s, - 6 житель  
**Einzelziel** *n* -(e)s, -e одиночная цель  
**Eisenbahn** *f* -, -en железная дорога  
**Eisenbahnknoten** *m* -s, - 6 железнодорожный узел  
**Eltern** *pl* родители  
**Empfänger** *m* -s, - 13 приемник

Ende *n* -s, -п конец; *zu* ~ *sein* заканчиваться  
enden *vt* кончать; *vi* кончаться  
endgültig окончательный  
endlich наконец  
eng тесный; узкий  
Engländer *m* -s, - англичанин  
Englisch *n* -en, без *pl* английский язык  
englisch английский, по-английски  
entfallen, sich *17* развертываться в предбоевой порядок  
entfernt sein находиться на расстоянии; *Wie weit ist die Stadt von hier entfernt?* 6 Сколько (как далеко) отсюда до города?  
Entfernung *f* -, -en расстояние, дальность; удаление  
entgiften *vt* *16* проводить дегазацию, обеззараживать  
Entgiftung *f* -, без *pl* *16* дегазация  
entlang вдоль  
entscheidend решающий  
Entscheidung *f* -, -en решение; *die* ~ *im Kampf bringen* решать исход боя  
entschuldigen *vt* извинять  
entseuchen *vt* *16* дезинфицировать  
Entseuchung *f* -, без *pl* *16* дезинфекция  
entsprechen (a, o) *vi* соответствовать  
entsprechend соответствующий; соответственно  
entstehen *vi*(s) возникать, появляться  
entstrahlen *vt* *16* дезактивировать  
Entstrahlung *f* -, без *pl* *16* дезактивация  
entweder ... oder или ... или  
entwickeln *vt* развивать  
entwickeln, sich *17* развертываться в боевой порядок  
Entwicklung *f* -, -en развитие; развертывание в боевой порядок  
entzünden, sich *15* воспламениться  
erarbeiten *vt* разрабатывать (напр. план)  
erbittert ожесточенный  
Erdbaumaschine *f* -, -п *13* землеройная машина  
Erdbohrgerät *n* -(e)s, -е буровая установка  
Erddetonation *f* -, -en наземный взрыв  
Erde *f* -, без *pl* земля  
Erdoberfläche *f* -, -п поверхность земли  
Erfahrung *f* -, -en опыт  
erfassen *vt* охватывать

erfinden (a, u) *vt* изобретать  
Erfindung *f* -, -en изобретение  
Erfolg *m* -(e)s, -е успех  
erfolgen *vi*(s) *17* происходить; (по)следовать  
erfolgreich успешно  
erforderlich требуемый, необходимый  
erfüllen *vt* выполнять  
ergeben *3* преданный  
Ergebnis *n* -ses, -se результат, итог  
erhalten (ie, a) *vt* *7* получать, сохранять  
Erhaltung *f* -, без *pl* сохранение  
erheblich значительно  
erhöhen *vt* повышать  
erholen, sich отдыхать  
erinnern *vt* (*j-n* an *Akk*) напоминать (кому-л. о чем-л.); *sich* ~ (an *Akk*) помнить, вспоминать (что-л.)  
erklären *vt* *1* объяснять  
erkunden *vt* *8* разведывать (местность); проводить рекогносцировку  
Erkundung *f* -, -en *8* разведка (местности); рекогносцировка  
erläutern *vt* объяснять  
Erlebnis *n* -ses, -se событие; переживание  
erledigen *vt* решать (окончательно)  
erleiden (erlitt, erlitten) *vt*: *Niederlage* ~ терпеть поражение; *Verluste* ~ *17* нести потери  
ermöglichen *vt* позволять, давать возможность  
ernennen (ernannte, ernannt) (*zu* *Dat*) ? назначать (кого-л. кем-л.)  
erneut снова; опять  
erobern *vt* *10* захватывать  
eröffnen *vt*: (das) Feuer ~ открывать огонь  
Erprobung *f* -, -en испытание  
erreichen *vt* достигать  
errichten *vt* *13* сооружать  
erringen (a, u) *vt* завоевывать; *den Sieg* ~ *9* одерживать победу  
Errungenschaft *f* -, -en *9* достижение; завоевание  
erschweren *vt* затруднять  
ersetzen *vt* заменять  
erst сначала, прежде; только, лишь  
erstarken *vi*(s) крепнуть  
erstrecken (sich) простираться  
erteilen *vt* отдавать (*приказ*); *das Kommando* ~ *1* подавать команду  
erwarten *vt* ждать  
Erweiterung *f* -, без *pl* расширение  
erzählen *vt* *1* рассказывать  
Erzählung *f* -, -en рассказ  
erziehen (erzog, erzogen) *vt* *9* воспитывать

**Erziehung** *f* -, без *pl* воспитание  
**erzielen** *vt* достигать  
**es** оно; это; безличное местоимение  
(на русский язык не переводится)  
**essen** (aß, gegessen) *vt* есть, кушать;  
**zu Abend** ~ 4 ужинать; **zu Mittag** ~ 4  
обедать  
**etappenweise** поэтапно  
**etwa** около, приблизительно  
**euer** ваш  
**europäisch** европейский  
**Exerzieren** *n* -s, без *pl* 4 строевая под-  
готовка

## F

**Fabrik** *f* -, -en фабрика  
**Fach** *n* -(e)s, **Fächer** учебный предмет  
**fachlich** профессиональный  
**Fachschule** *f* -, -n специальное учеб-  
ное заведение; техникум  
**Fähigkeit** *f* -, -en способность  
**fahrbar** 13 подвижной  
**Fahrbereich** *m* -(e)s, -e 12 запас хода  
**fahren** (u, a) *vi*(s) ехать  
**Fahrer** *m* -s, - водитель (боевой или  
транспортной машины)  
**Fahrgast** *m* -es, -gäste пассажир  
**Fahrgeschwindigkeit** *f* -, -en 12 ско-  
рость хода  
**Fahrzeug** *n* -(e)s, -e 13 транспортное  
средство  
**Fall** *m* -s, **Fälle** случай  
**fallen** (ie, a) *vi*(s) падать; пасть в бою,  
погибнуть  
**Fallschirmjäger** *m* *pl* парашютно-  
десантные войска  
**Fallschirmjägertruppe** *f* -, -n 11 пара-  
шютно-десантные части (*род*  
*войск*)  
**Familie** *f* -, -n 7 семья  
**fast** почти  
**Februar** *m* -s, -e февраль  
**Feder** *f* -, -n перо, ручка  
**fehlen** *vi* 1 отсутствовать  
**Fehler** *m* -s, - ошибка  
**fehlerfrei** безошибочный; безоши-  
бочно, без ошибок  
**feiern** *vt* праздновать  
**Feind** *m* -(e)s, -e 10 противник  
**Feld** *n* -(e)s, -er 8 поле  
**Feldarmee** *f* -, -n полевая армия  
**Feldausbildung** *f* -, без *pl* тактическая  
подготовка  
**Feldersatzbataillon** *n* -s, -e полевой  
запасный батальон  
**Feldhaubitze** *f* -, -n полевая гаубица  
**Feldstellung** *f* -, -en 18 полевая пози-  
ция, позиция полевого типа

**Feldübungen** *f* *pl* полевые тактиче-  
ские занятия  
**Fenster** *n* -s, - окно  
**Ferien** *pl* каникулы  
**fern** дальний  
**ferngelenkt** 14 (теле)управляемый  
**Fernmeldegerät** *n* -(e)s, -e техника  
связи  
**Fernmeldekompanie** *f* -, -n рота связи  
**Fernmeldemittel** *n* -s, -13 средство  
связи  
**Fernmeldetruppe** *f* -, -n 11 части  
связи (*род* *войск* в *бундесвере*)  
**Fernrakete** *f* -, -n ракета дальнего  
действия  
**Fernschreibergerät** *n* -(e)s, -e 13 теле-  
графный аппарат; телетайп  
**Fernsehgerät** *n* -(e)s, -e 13 телевизион-  
ный аппарат  
**Fernsprechgerät** *n* -(e)s, -e 13 телефон-  
ный аппарат  
**fertig** готовый; ~ sein 8 быть гото-  
вым; (mit *Dat*) закончить (напр.  
работу); справиться (*c* *чем-л.*)  
**fest** прочный; твердый  
**feststellen** *vt* 16 обнаруживать, уста-  
навливать  
**Feststellung** *f* -, -en установление;  
обнаружение  
**Feststoff** *m* -(e)s, -e твердое вещество  
**Feststoffrakete** *f* -, -n 14 твердотоплив-  
ная ракета  
**Feststofftriebwerk** *n* -(e)s, -e 14 твердо-  
топливный ракетный двигатель  
**Feueraufgabe** *f* -, -n 18 огневая за-  
дача  
**Feuerausbildung** *f* -, без *pl* огневая  
подготовка  
**Feuergeschwindigkeit** *f* -, -en 12 боевая  
скорострельность  
**Feuerkraft** *f* -, без *pl* огневая мощь  
**Feuerleistung** *f* -, без *pl* 12 эффектив-  
ность огня; огневая мощь  
**Feuerleiteinrichtung** *f* -, -en 13 прибор  
управления огнем  
**Feuerleitgerät** *n* -(e)s, -e прибор  
управления огнем  
**Feuerleitstelle** *f* -, -n 18 пункт управ-  
ления огнем  
**Feuerschutz** *m* -es, без *pl* огневое  
прикрытие  
**Feuerstellung** *f* -, -en 18 огневая по-  
зиция  
**Feuersystem** *n* -s, -e 18 система огня  
**Feuerunterstützung** *f* -, -en 17 огневая  
поддержка  
**Film** *m* -(e)s, -e фильм  
**finden** (a, u) *vt* находить; **den Höhe-**  
**punkt** ~ достигнуть кульмина-  
ционного пункта

Finger *m* -(s), - палец  
 flach *8* пологий; плоский  
 Fläche *f* -, -п площадь; поверхность  
 Fla-Geschütz *n* -es, -e *12* зенитное орудие  
 Flak *f* -, -(s) зенитная пушка  
 Flakpanzer *m* -s, - *12* зенитно-самолетная установка  
 Fla-Mittel *n* -s, - *12* зенитное средство  
 Flanke *f* -, -п *17*. фланг  
 Fla-Rakete *f* -, -п зенитная ракета  
 fleißig *3* прилежный  
 fliegen (o, o) *vi*(s) летать  
 Fliegen *n* -s, - полет  
 Flieger *m* -s, - *11* летчик; рядовой авиации; *pl* авиация  
 Fliegerbombe *f* -, -п *15* авиационная бомба  
 Fliegerei *f* -, без *pl* авиация  
 Fliegergattung *f* -, -еп вид авиации  
 Fliegergeschwader *n* -s, - авиационная эскадра  
 Fliegerkette *f* -, -п авиационное звено  
 Fliegerklub *m* -s, -s авиаклуб  
 Fliegerkräfte *f pl* авиация  
 Fliegerschule *f* -, -п авиаучилище  
 Fliegertruppe *f* -, -п летные части  
 fließen (o, o) *vi*(s) протекать, течь  
 Flottille *f* -, -п *11* флотилия; дивизион (кораблей)  
 flüchtig нестойкий, улетающий  
 Flugabwehr *f* -, без *pl* противовоздушная оборона, ПВО  
 Flugabwehrartillerie *f* -, без *pl* *11* зенитная артиллерия  
 Flugabwehrkanone (Flak) *f* -, -п *12* зенитная пушка  
 Flugabwehrtruppe *f* -, -п части противовоздушной обороны  
 Flügel *m* -s, - *18* фланг  
 Fluggeschwindigkeit *f* -, -еп *12* скорость полета  
 Flugkörper *m* -s, - *14* ракета  
 Flugmodellbau *m* -s, без *pl* авиамоделирование  
 Flugplatz *m* -es, -plätze аэродром  
 Flugzeug *n* -(e)s, -e *12* самолет  
 Flugzeugmotor *m* -s, -еп авиационный двигатель  
 Flugzeugträger *m* -s, - *12* авианосец  
 Fluß *m* -sses, Flüsse *5* река  
 Flußbett *n* -(e)s, -еп русло реки  
 Flüssigkeit *f* -, -еп жидкость  
 Flüssigkeitsrakete *f* -, -п жидкостная ракета  
 Flüssigkeitstriebwerk *n* -(e)s, -e *14* жидкостный ракетный двигатель, ЖРД

folgen *vi* (*Dat*, auf *Dat*) следовать (о кем-л., чем-л.)  
 folgend следующий  
 folgendes следующее  
 fördern *vt* способствовать, содействовать (чему-л.)  
 Forschung *f* -, -еп исследование  
 fortschreiten (schritt fort, fortgeschritten) *vi*(s) прогрессировать, развиваться  
 fortsetzen *vt* продолжать  
 Frage *f* -, -п вопрос  
 fragen *vt* *1* спрашивать  
 Französisch *n* -еп, без *pl* французский язык  
 französisch французский; по-французски  
 Fregatte *f* -, -п фрегат  
 frei свободный  
 Freitag *m* -(e)s, -e пятница  
 Freizeit *f* -, -еп *4* личное время  
 Fremdsprache *f* -, -п иностранный язык  
 Freund *m* -(e)s, -e друг  
 Freundschaft *f* -, без *pl* дружба  
 Frieden *m* -s, без *pl* мир  
 friedlich мирный  
 friedliebend миролюбивый  
 Front *f* -, -еп *10* фронт  
 früh рано  
 Frühling *m* -s, -e весна; *im* ~ весной  
 Frühsport *m* -s, без *pl* *4* утренний зарядка  
 Frühstück *n* -s, -e завтрак  
 frühstücken *vi* завтракать  
 fühlen, sich чувствовать себя  
 führen *vt* вести; den Hauptschlag ~ *17* нанести главный удар  
 Führer *m* -s, -*11* командир (отдела, взвода)  
 Führung *f* -, -еп руководство, командование  
 Führungsmittel *n* -s, - *13* средство управления  
 Führungsstelle *f* -, -п пункт управления  
 füllen *vt* наполнять  
 fünf пять  
 fünfzehn пятнадцать  
 fünfzig пятьдесят  
 Funk *m* -(e)s, без *pl* радио; радиосвязь  
 Funkgerät *n* -(e)s, -e *13* радиостанция  
 Funkkommando *n* -s, -s радиокоманда  
 Funkmeßgerät *n* -(e)s, -e *13* радиолокатор  
 Funkpeilgerät *n* -(e)s, -e *13* радиопеленгатор  
 Funkstation *f* -, -еп радиостанция  
 funktechnisch радиотехнический

Funkwelle *f* -, -*n* 13 радиоволна  
für *prp* (*Akk*) для, за  
Furt *f* -, -*en* 8 брод  
Fußball *m* -*s*, без *pl* футбол  
Fußballspiel *n* -*s*, -*e* футбольный матч  
Fußballspieler *m* -*s*, - футболист

## G

Galerie *f* -, -*n* галерея  
gangbar 8 проходимый  
ganz весь, целый; im ganzen в целом  
Garnison *f* -, -*en* гарнизон  
Garten *m* -*s*, Gärten сад  
gasförmig 16 газообразный  
Gasmaskе *f* -, -*n* противогаз  
Gast *m* -*es*, Gäste гость  
Gastfreundschaft *f* -, без *pl* гостеприимство  
Gebäude *n* -*s*, > 6 здание  
geben (а, е) *vt* давать; es gibt 3 имеется; есть  
Gebiet *n* -(е)s, -*e* область  
gebildet 3 образованный  
Gebirge *n* -*s*, - 8 горы, горная цепь  
Gebirgsjägertruppe *f* -, -*n* 11 горно-пехотные части  
geboren: ~ sein 7 родиться  
Geburt *f* -, - рождение  
Geburtsjahr *n* -(е)s, -*e* 7 год рождения  
Geburtsort *m* -(е)s, -*e* 7 место рождения  
Gebüsch *n* -*es*, -*e* 8 кустарник  
gedeckt 17 укрытый; скрытно  
geeignet пригодный  
Gefahr *f* -, -*en* 9 опасность  
gefährdet 18 угрожаемый; опасный  
gefährlich опасный  
gefallen (ie, а) *vi* нравиться  
gefangennehmen (а, о) 10 брать в плен  
Gefecht *n* -*s*, -*e* бой  
Gefechtsfahrzeug *n* -(е)s, -*e* боевая машина  
Gefechtsbereitschaft *f* -, без *pl* 17 боевая готовность  
Gefechtsdienst *m* -*es*, без *pl* 4 тактическая подготовка  
Gefechtsform *f* -, -*en* 17 боевой порядок, entfaltet ~ 17 предбоевой порядок; entwickelte ~ 17 (развернутый) боевой порядок  
Gefechtskopf *m* -(е)s, -köpfe 14 боевая часть (головка)  
Gefechtsordnung *f* -, -*en* боевой порядок  
Gefechtsicherung *f* -, -*en* 18 боевое охранение  
Gefechtsstand *m* -(е)s, -stände 18 командный пункт, КП; командно-наблюдательный пункт, КНП

Gefechtsstreifen *m* -*s*, - зона (полоса) боевых действий  
gegen *prp* (*Akk*) против, около  
Gegenangriff *m* -(е)s, -*e* 18 контратака  
Gegenoffensive *f* -, -*n* контрнаступление  
Gegenstand *m* -*es*, -stände предмет  
Gegenstoß *m* -*es*, -stöße 18 контратака  
Gegner *m* -*s*, - противник  
gehen (ging, gegangen) *vi*(s) идти; ходить; zu Bett ~ ложиться спать; zu Fuß ~ идти пешком; wie geht es? как дела?  
Gehilfe *m* -*n*, -*n* помощник  
gehören *vi* (zu *Dat*, *Dat*) 11 принадлежать (кому-л. чему-л.) относиться, входить в состав  
Geist *m* -*es*, -*er* дух  
geistig духовный  
Gelände *n* -*s*, без *pl* 3, 8 местность  
Geländeabschnitt *m* -(е)s, -*e* 17 участок местности  
Geländebedingungen *f* *pl* условия местности  
Geländeerkundung *f* -, -*en* 17 рекогносцировка местности  
geländegängig повышенной проходимости  
Geländegängigkeit *f* -, без *pl* 13 проходимость, вседходность  
Geländegegenstand *m* -(е)s, -stände местный предмет  
Geländekampfstoff *m* -(е)s, -*e* стойкое боевое отравляющее вещество  
Geländeteil *m* -*s*, -*e* участок местности  
geläufig бегло  
gelenkt 14 управляемый  
gelingen (а, u) *vi*(s) удаваться  
gelten (а, о) *vi* (*Dat*) относиться; (als *Nom*, für *Akk*) считаться  
gemeinsam совместный, общий  
gemischt смешанный  
General *m* -*s*, -*e* генерал  
Generation *f* -, -*en* поколение  
Genosse *m* -*n*, -*n* товарищ  
genügend достаточно; удовлетворительно  
gerade как раз; прямо  
Gerät *n* -(е)s, -*e* аппарат; имущество  
geraten (ie, а) *vi*(s) попасть, очутиться  
geräumig 2 просторный  
gering незначительный  
gern 3 охотно  
Gesamtdauer *f* -, без *pl* общая продолжительность  
geschehen (а, е) *vi*(s) происходить, случаться



Geschenk *n* -(e)s, -e подарок  
Geschichte *f* -, -n история  
geschickt искусный; умелый  
geschlossen в полном составе  
Geschöß *n* -sses, -sse 12 снаряд; пуля;  
выстрел  
Geschößwerfer *m* -s, - реактивная  
установка, реактивный миномет  
Geschößwirkung *f* -, -en 12 действие  
(эффективность) снаряда (у цели);  
эффективность огня  
Geschütz *n* -es, -e 11 орудие  
Geschützart *f* -, -en вид орудия  
Geschützführer *m* -s, - 11 командир  
орудийного расчета  
Geschwader *n* -s, - 11 эскадра  
Geschwaderkommodore *m* -n, -n 11  
командир эскадры  
Geschwindigkeit *f* -, без *pl* 12 скорость  
Gesellschaft *f* -, -en общество  
gesinnt настроенный  
Gespräch *n* -s, -e разговор, беседа  
gestalten *vt* оформлять (что-л.)  
gestern вчера  
gesund *з* здоровый  
Gesundheit *f* -, без *pl* здоровье  
gewährleisten 10 обеспечивать  
gewaltig огромный  
Gewehr *n* -(e)s, -e 12 винтовка  
Gewerbeschule *f* -, -n ремесленное  
училище  
Gewicht *n* -(e)s, -e 12 вес  
Gewichtsmenge *f* -, -n масса  
gewinnen (а, о) *vt* приобретать;  
Zeit ~ 18 выигрывать время  
gewissenhaft добросовестный  
gewöhnlich обычно  
giftig 16 ядовитый  
Giftstoff *m* -(e)s, -e 16 отравляющее  
вещество, яд  
gleichmaßen ровно, одинаково  
gleichmäßig равномерно  
Gleichschritt *m*: Im ~ —Marsch! ~4  
Шагом — марш!  
gleichzeitig одновременно  
gliedern, sich 9 состоять (из чего-л.);  
подразделяться  
Gliederung *f* -, -en 11 организация,  
структура; боевой порядок  
Globalrakete *f* -, -n глобальная ра-  
кета  
glücklich благополучно  
Grenadier *m* -s, -e пехотинец, рядовой  
мотопехоты; *pl* пехота  
Grenzlinie *f* -, -n 18 разграничитель-  
ная линия  
groß 2 большой  
Großverband *m* -(e)s, -verbände 11  
соединение  
Grünanlage *f* -, -n сквер

Grundlage *f* -, -n основа  
grundsätzlich в принципе  
Gruppe *f* -, -n 11 отделение, группа  
Gruppenführer *m* -s, - 11 командир  
отделения  
Gruppenziel *n* -s, -e групповая цель  
grüßen *vt* приветствовать, здоро-  
ваться  
günstig 17 благоприятный  
gut хороший, хорошо

## Н

haben (hatte, gehabt) *vt* 3 иметь  
halb половина  
Halbkettenfahrzeug *n* -(e)s, -с лан-  
машина на полугусеничном ходу  
Hälfte *f* -, -n половина  
halten (ie, a) *vt* 18 удерживать,  
оборонять; останавливаться; дер-  
жать  
Haltestelle *f* -, -n остановка  
Handeln *n* -s, - действие  
Handgranate *f* -, -n ручная граната  
Handlung *f* -, -en действие  
Handschuh *m* -(e)s, -e 16 перчатка  
hängen (i, a) *vi* 2 висеть; *vt* вешать  
hart твердый, жесткий  
Haubitze *f* -, -n 12 гаубица  
Hauptbewegungsmittel *n* -s, - основ-  
ное средство передвижения  
Hauptfeuerwaffe *f* -, -n основ-  
ное огнестрельное оружие  
Hauptmann *m* -(e)s, -leute 7 капитан  
Hauptschlag *m* -(e)s, -schläge 11  
главный удар  
Hauptstadt *f* -, -städte столица  
Haus *n* -es, Häuser дом; nach Hause  
домой; zu Hause дома  
Hausaufgabe *f* -, -n домашнее задание  
hausen *vt* хозяйничать  
Hausfrau *f* -, -en домашняя хозяйка  
Hautkampfstoff *m* -(e)s, -e 16 ОВ  
кожно-нарывного действия  
H-Bombe *f* -, -n 15 водородная бомба  
Heer *n* -(e)s, -e сухопутные войска  
бундсвера (вид вооруженных сил)  
Heeresflieger *m pl* войсковая авиация  
Heeresfliegerbataillon *n* -s, -e 11 ба-  
таillon войсковой авиации  
Heeresfliegertruppe *f pl* 11 войсковая  
авиация (категория войск и род  
войск)  
Heerführer *m* -s, - 9 полководец  
Heft *n* -(e)s, -e тетрадь  
Heimat *f* -, без *pl* 3 родина  
Heimatsstadt *f* -, -städte родной город  
heiraten *vt* жениться  
heiß 5 жаркий

heißen (ie, ei) *vi* 7 называться, зваться  
Heizung *f* -, -en отопление; батарея  
Held *m* -en, -en 3 герой  
Heldentum *n* -s, без *pl* героизм  
helfen (a, o) *vi* 1 помогать  
Helfer *m* -s, - помощник  
hell 2 светлый  
herabmindern *vt* уменьшать  
herabsetzen *vt* снижать, сокращать  
Heranbildung *f* -, без *pl* подготовка,  
обучение  
heranfahren (u, a) *vi*(s) (ан *Akk*)  
подъезжать (к чему-л.)  
heranziehen (zog heran, herangezo-  
gen) *vt* (zu *Dat*) привлекать  
(к чему-л.)  
Herbst *m* -(e)s, -e осень  
hereinlassen (ie, a) *vt* впускать  
herkömmlich обычный; традиционный  
herrschlich царить, господствовать  
hervorgehen *vi*(s) вытекать, следо-  
вать  
hervorragend выдающийся  
hervorrufen (ie, u) *vt* вызывать  
herzlich сердечный  
heute сегодня  
hier здесь  
Hilfe *f* -, без *pl* помощь  
Hilfsmittel *n* -s, - вспомогательное  
средство  
Himmel *m* -s, - небо, небосвод  
hinausgehen *vi*(s) выходить (напр.  
из помещения)  
hindern *vt* (ан *Dat*, bei *Dat*, in *Dat*) ме-  
шать, препятствовать (кому-л. в чем-л.)  
Hindernis *n* -ses, -se 8 препятствие  
hineinragen (trug hinein, hineinge-  
tragen) *vt* вносить (в помещение)  
hineinwirken *vi* (auf *Akk*) воздейство-  
вать (на кого-л., на что-л.)  
hinten позади  
hinter *prp* (*Dat*, *Akk*) сзади, за  
Hinterhang *m* -(e)s, -hänge обратный  
скат (высоты)  
Hitzeabstrahlung *f* -, без *pl* 16 тепловое  
излучение  
hoch 2 высокий  
Hochschule *f* -, -п высшее учебное  
заведение, вуз  
Hof *m* -es, Höfe двор  
hoffen *vi* (auf *Akk*) надеяться (на  
кого-л., на что-л.)  
Höhe *f* -, -п 8 высота  
Holz *n* -es, Hölzer дерево  
hören *vt* слышать  
Hörer *m* -s, - слушатель  
Hotel *n* -s, -s гостиница  
Hoteldiener *m* -s, - служащий гости-  
ницы  
Hubschrauber *m* -s, - 12 вертолет

Hügel *m* -s, - 8 холм  
hundert сто  
Hygiene *f* -, без *pl* гигиена

I

ich я  
ihm ему  
ihn его  
ihnen им  
ihr вы; ей; ee; их  
Ihr Ваш; Ваше  
Ihre Ваша; Ваши  
im = in dem  
immer всегда  
imstande: ~ sein быть в состоянии  
in *prp* (*Dat*, *Akk*) в  
Inbesitznahme *f* -, без *pl* овладение  
Industrie *f* -, -п промышленность  
Industrietechnikum *n*, -s, -кеп индустриальный техникум  
Infanterie *f* -, без *pl* 11 пехота (род войск)  
infolge вследствие  
Infrarotgerät *n* -(e)s, -e 13 прибор ночного видения  
Infrarot-Zielsuchkopf *m* -(e)s, -körper инфракрасная головка самонаведения  
Inkubationszeit *f* -, -en 16 инкубационный период  
innen внутри  
innerhalb внутри; в рамках  
ins = in das  
Institut *n* -s, -e институт  
interessant интересный  
Interesse *n* -s, -п интерес  
interessieren, sich (für *Akk*) 7 интересоваться (чем-л.)  
interkontinental межконтинентальный  
Interkontinentalrakete *f* -, -п 14 межконтинентальная ракета  
Invasion *f* -, -en вторжение

J

ja да  
Jabo *m* -s, -s 12 истребитель-бомбардировщик  
Jagdbomber *m* *pl* 11 истребительно-бомбардировочная авиация  
Jagdbomberstaffel *f* -, -п эскадрилья истребителей-бомбардировщиков  
Jagdflieger *m* -s, - летчик-истребитель; *pl* истребительная авиация  
Jagdflugzeug *n* -(e)s, -e 12 самолет-истребитель  
Jagdpanzer *m* -s, - 12 самоходное противотанковое орудие

**Jäger** *m* -s, - 11 рядовой легкой пехоты (егерских войск); самолет-истребитель; *pl* легкая пехота (егерские войска); истребительная авиация  
**Jägerbataillon** *n* -s, -e егерский (пехотный) батальон  
**Jägerbomber (Jabo)** *m* -s, - истребитель-бомбардировщик  
**Jahr** *n* -(e)s, -e год; ... Jahre alt sein 7 быть в возрасте ... лет  
**Jahrestag** *m* -(e)s, -e годовщина  
**Jahreszeit** *f* -, -en время года  
**Jahrhundert** *n* -s, -e век, столетие  
**jährlich** ежегодно  
**Jahrzehnt** *n* -(e)s, -e десятилетие  
**Januar** *m* -, -e январь  
**jawohl** да  
**jede** каждая  
**jeder** каждый  
**jedes** каждое  
**jene** та; те  
**jener** тот  
**jenes** то  
**jetzt** теперь, сейчас  
**jeweilig** соответствующий  
**Juli** *m* -s, -e июль  
**jung** молодой  
**Juni** *m* -s, -e июнь

## К

**Kaliber** *n* -s, - 12 калибр  
**kalt** 5 холодный  
**kämmen, sich** причесываться  
**Kampf** *m* -(e)s, Kämpfe 3, 10 бой; борьба  
**Kampfaufgabe** *f* -, -п боевая задача  
**Kampfeigenschaft** *f* -, -en боевое свойство  
**kämpfen** *vi* 10 бороться, сражаться, вести борьбу; вести бой  
**Kampfflieger** *m* *pl* бомбардировочная авиация  
**Kampfführung** *f* -, без *pl* ведение боя  
**Kampfgliederung** *f* -, -en 17 боевой порядок, боевое построение войск  
**Kampfhandlung** *f* -, -en боевое действие  
**Kampfkraft** *f* -, -kräfte боееспособность; силы и средства  
**Kampfmittel** *n* -s, - боевое средство; средство борьбы  
**Kampfpanzer** *m* -s, - 12 (боевой) танк  
**Kampfsatz** *m* -es, -sätze 12 боекомплект  
**Kampfstand** *m* -(e)s, -stände 18 огневая точка

**Kampfstoff** *m* -(e)s, -e 16 отравляющее вещество, ОВ  
**Kampfstoffart** *f* -, -en вид боевого отравляющего вещества  
**Kampfstoffspürgerät** *n* -(e)s, -e 10 индикатор ОВ  
**Kampftruppen** *f* *pl* 11 боевые войска (категория войск, объединяющая пехоту и танковые войска)  
**Kampfv erfahren** *n* -s, - способ ведения боя  
**Kanone** *f* -, -n 12 пушка  
**Karte** *f* -, -n карта; билет  
**kaufen** *vt* покупать  
**Kaukasus** *m* -, без *pl* Кавказ  
**kein** не; ни один  
**Keller** *m* -s, - подвал  
**Kenndaten** *pl* 12 тактико-технические данные  
**kennen (kannte, gekannt)** *vt* знать (кого-л., что-л.)  
**kennenlernen** *vt* 7 знакомиться (с кем-л., с чем-л.)  
**Kenntnis** *f* -ses, -se знание  
**Kern** *m* -(e)s, -e ядро  
**Kernladung** *f* -, -en ядерный заряд  
**Kernmunition** *f* -, -en 15 ядерный боеприпас  
**Kernspaltung** *f* -, без *pl* 15 расщепление ядра  
**Kernspaltungsbombe** *f* -, -n атомная бомба  
**Kernsprengstoff** *m* -(e)s, -e ядерное взрывчатое вещество  
**Kernsynthesewaffe** *f* -, -n термоядерное оружие; водородная бомба  
**Kernwaffeneinsatz** *m* -(e)s, -sätze боевое применение ядерного оружия  
**Kessel** *m* -s, - котел  
**Kette** *f* -, -n 11 (авиа)звено  
**Kettenfahrzeug** *n* -(e)s, -e 13 машина на гусеничном ходу  
**Kettenführer** *m* -s, - 11 командир звена  
**Kettenreaktion** *f* -, -en цепная реакция  
**Kilotonne** *f* -, -n килотонна  
**Kind** *n* -(e)s, -er ребенок  
**Kino** *n* -s, -s кинотеатр, кино  
**klar** ясный  
**Klasse** *f* -, -n класс  
**Klassenzimmer** *n* -s, - 2 аудитория  
**klein** маленький  
**Klub** *m* -s, -s клуб  
**Kolchosbauer** *m* -n, -n колхозник  
**Kollektivbauer** *m* -n, -n колхозник  
**Kollektivwirtschaft** *f* -, -en колхоз  
**Kommandant** *m* -en, -en 11 командир (корабля, самолета, танка)

**Kommandeur** *m* -s, -e командир (батальона, полка, бригады, дивизии)  
**Kommandierender General** *m* -s, -e 11 командир корпуса  
**Kommando** *n* -s, -s команда; командование  
**Kommando-Lenkverfahren** *n* -s, - командный способ наведения (управления)  
**kommen** (a, o) *vi*(s) приходить; Wie komme ich (zu Dat)? б Как мне попасть (как мне пройти, как мне доехать, добраться) (куда-л.)?  
**Kommunistische Partei der Sowjetunion** (КПдСУ) *f* Коммунистическая Партия Советского Союза (КПСС)  
**Kompanie** *f* -, -п 11 рота; schwere ~ рота тяжелого оружия  
**Kompaniechef** *m* -s, -s 11 командир роты  
**Kompanieverteidigungsraum** *m* -(e)s, -räume район обороны роты  
**kompliziert** сложный  
**Komponist** *m* -en, -en композитор  
**können** (konnte, gekonnt) *mod* мочь  
**Können** *n* -s, без *pl* умение  
**konsequent** последовательный  
**Konsultation** *f* -, -en консультация  
**kontrollieren** *vt* контролировать, проверять  
**konventionell** обычный, традиционный  
**Konzentration** *f* -, -en концентрация  
**Konzert** *n* -s, -e концерт  
**Körperausbildung** *f* -, без *pl* физическая подготовка  
**körperlich** 3 физический; физически  
**Korps** *n* -s, -s 11 корпус  
**Korpsartillerie** *f* -, без *pl* корпусная артиллерия  
**Korpsreserve** *f* -, -п резерв корпуса  
**korrigieren** *vt* исправлять  
**КПдСУ** (Kommunistische Partei der Sowjetunion) *f* КПСС (Коммунистическая Партия Советского Союза)  
**Kraft** *f* -, Kräfte сила  
**kräftemäßig** с точки зрения имеющихся сил, по (своим) силам  
**Kraftfahrzeug** *n* -(e)s, -e 13 автомобиль  
**Kraftwagen** *m* -s, - 12 автомашина  
**Kran** *m* -(e)s, Kräne кран  
**krank** больной  
**Krankenhaus** *n* -es, -häuser больница  
**Kranleistung** *f* -, -en мощность крана  
**Kreuzer** *m* -s, - 12 крейсер  
**Krieg** *m* -(e)s, -e война

**Kriegführung** *f* -, без *pl* ведение войны  
**Kriegsgerät** *n* -s, без *pl* военная техника  
**Kriegsschiff** *n* -(e)s, -e 11 военный корабль  
**Kriegstechnik** *f* -, без *pl* 12 военная техника  
**Kriegstreiber** *m* -s, - поджигатель войны  
**Krim** *f* -, без *pl* Крым  
**Kugelform** *f* -, -en шарообразная форма  
**Kugelschale** *f* -, -п полусфера; полушарие  
**Künstler** *m* -s, - художник; артист; деятель искусства  
**künstlich** 18 искусственный  
**Kursant** *m* -en, -en 1 курсант  
**kurz** короткий  
**Kurzstreckenrakete** *f* -, -п 14 ракета ближнего действия, тактическая ракета

## L

**lachen** *vi* (über *Akk*) смеяться (над кем-л., чем-л.)  
**Lage** *f* -, -п 18 обстановка, положение; местоположение; состояние; in der ~ sein 18 быть в состоянии  
**Lager** *n* -s, - 5 лагерь  
**Laienkunst** *f* -, -künste художественная самодеятельность  
**Lampe** *f* -, -п лампа  
**Land** *n* -(e)s, Länder страна; земля; auf dem Lande на даче, за городом  
**Landkarte** *f* -, -п 2 географическая карта  
**Landstraße** *f* -, -п 8 проселочная дорога; шоссе  
**Landstreitkräfte** *f pl* 11 сухопутные войска  
**Landungsmittel** *n* -s, - 13 десантное средство  
**Landziel** *n* -(e)s, -e наземная цель  
**lang** 2 длинный; долгий  
**lange** долго, давно  
**langsam** медленно  
**Lärm** *m* -(e)s, -e шум  
**Lasergesät** *n* -(e)s, -e 13 лазерная установка  
**Last** *f* -, -en груз  
**Lastkraftwagen** (LKW) *m* -s, - 13 грузовой автомобиль  
**Lauf** *m* -s, Läufe бег  
**laufen** (ie, au) *vi*(s) 5 бегать, Schi ~ ходить на лыжах; Schlittschuh ~ бегать на коньках  
**laut** громко  
**leben** *vi* жить

Leben *n* -s, -, жизнь  
Lebenslauf *m* -(e)s, -läufe 7 жизненный путь. биография  
leer пустой  
legen *vt* класть  
Lehm *m* -(e)s, -e глина  
Lehranstalt *f* -, -en учебное заведение  
Lehrbataillon *n* -s, -e учебный батальон  
Lehrbuch *n* -s, -bücher учебник  
Lehre *f* -, -n учение  
lehren *vt* учить (кого-л.), преподавать  
Lehrer *m* -s, - учитель  
Lehrerin *f* -, -nen учительница  
Lehrfach *n* -s, -fächer 3 учебный предмет, учебная дисциплина  
Lehrgruppe *f* -, -n 2 учебная группа  
leicht 12 легкий  
Leichtathletik *f* -, без *pl* легкая атлетика  
Leichtgeschütz *n* -(e)s, -e 12 безоткатное орудие  
leider 1 к сожалению  
leisten *vt*: den Wehrdienst~ проходить военную службу; Widerstand~ 10 оказывать сопротивление  
Leistung *f* -, -en мощность  
leiten *vt* 8, 13 руководить (кем-л. чем-л.); наводить, направлять  
Leitstation *f* -, -en станция наведения  
Leitsystem *n* -s, -e система наведения  
lenken *vt* 14 управлять; направлять; наводить  
Lenkflugkörper *m* -s, - управляемый снаряд; управляемая ракета  
Lenksystem *n* -s, -e 14 система управления (наведения)  
Lenkung *f* -, -en наведение; управление  
Lenkverfahren *n* -s, - 14 метод (способ) наведения (управления)  
lernen *vt* 1 учить (правило, вадание), учиться  
lesen (a, e) *vt* читать  
Leser *m* -s, -, читатель  
Lesesaal *m* -(e)s, -säle 3 читальный зал  
Leuchtkugel *f* -, -n сигнальная ракета  
Licht *n* -(e)s, -er свет  
Lichtspielhaus *n* -es, -häuser кино-театр  
Lichtstrahlung *f* -, без *pl* 15 световое излучение  
lieben *vt* любить  
lieber лучше, охотнее  
Lieblingsfach *n* -(e)s, -fächer любимый предмет  
Lied *n* -(e)s, -er песня

liegen (a, e) *vt* 2 лежать  
links слева, налево  
Liste *f* -, -n лист; список  
lockern (sich) ослабевать; развязываться  
Lohn *m* -(e)s, Löhne заработная плата  
lösen *vt* решать; покупать (билет)  
Lösung *f* -, -en 16 раствор  
Löwe *m* -n, -n лев  
Lücke *f* -, -n 18 промежуток  
Luft *f* -, Lüfte воздух  
Luft-Boden-Rakete *f* -, -n 14 ракета класса «воздух — земля»  
Luftdetonation *f* -, -en 15 воздушный взрыв  
Luftkampfstoff *m* -(e)s, -e нестойкое боевое отравляющее вещество  
Luftlandeabteilung *f* -, -en воздушный десант  
Luftlandejäger *f* *pl* 11 воздушно-десантные войска  
Luftlandung *f* -, -en воздушный десант  
Luft-Luft-Rakete *f* -, -n 14 ракета класса «воздух — воздух»  
Luftraum *m* -(e)s, -räume воздушное пространство  
Lufttraumspäher *m* -s, - 18 наблюдатель за воздухом  
Luftstreitkräfte *f* *pl* 11 военно-воздушные силы, ВВС  
Lufttransportfähig пригодный (приспособленный) для перевозки по воздуху, аэромобильный  
Luftverteidigung *f* -, без *pl* 11 противоздушная оборона  
Luftwaffe *f* -, без *pl* 11 военно-воздушные силы бундесвера, ВВС бундесвера (вид вооруженных сил)  
Luftwaffenvorbereitung *f* -, -en 17 авиационная подготовка  
Luftziel *n* -(e)s, -e воздушная цель  
Lungenkampfstoff *m* -(e)s, -e 16 ОЯ удушающего действия  
lustig веселый

M

machen *vt* делать  
mächtig мощный  
Mai *m* -s, -e май  
Major *m* -s, -e 7 майор  
mancher 3 некоторый  
manchmal 1 иногда  
Mann *m* -(e)s, Mäpper мужчина, человек  
Mannschaften *f* *pl* рядовой состав  
Mannschaftstransportwagen *m* -s, - 12 (плавающий) бронетранспортер

Mantel *m* -s, Mäntel пальто, шинель; оболочка  
Mappe *f* -, -п портфель  
Marine *f* -, без *pl* военно-морские силы, ВМС  
Marineflieger *m pl* 11 авиация военно-морских сил  
Marinegeschwader *n* -s, - военно-морская эскадра  
Marineinfanterie *f* -, без *pl* морская пехота  
Marsch *m* -es, Märsche марш; поход, переход; im Laufschrift — Marsch! Бегом — марш!  
Marschgeschwindigkeit *f* -, -ен крейсерская скорость  
März *m* -es, -е март  
Maschinen-Flak *f* -, -s автоматическая зенитная пушка  
Maschinengewehr (MG) *n* -s, -е 12 пулемет  
Maschinenpistole (MPi) *f* -, -п автомат, пистолет-пулемет  
Maßeinheit *f* -, -ен единица измерения  
Massenvernichtungswaffe *f* -, -п 15 оружие массового поражения  
Maßnahme *f* -, -п мероприятие  
Matrose *m* -n, -п матрос  
Mausoleum *n* -s, -еем мавзолей  
Medaille *f* -, -п медаль  
Meer *n* -(e)s, -е море  
Meeting *n* -s, -s митинг  
Megatonne *f* -, -п мегатонна  
mehr больше  
Mehrfach-Gefechtskopf *m* -(e)s, -körper 15 кассетная (многозарядная) боеголовка  
Mehrfach-Geschößwerfer *m* -s, - многоствольный реактивный миномет  
mehrstufig многоступенчатый  
Mehrzweckwaffe *f* -, -п многоцелевое оружие  
mein мой  
meine моя; мои  
meinen *vt* думать, полагать  
Meinung *f* -, -ен мнение  
meist больше всего, в большинстве  
meistens по большей части  
meisterhaft 3 мастерски  
melden *vt* (Dat., bei Dat) 1 докладывать (кому-л. о чем-л.)  
Meldung *f* -, -ен 3 донесение, рапорт  
Melkerin *f* -, -пен доярка  
Mensch *m* -en, -ен человек  
Menschheit *f* -, без *pl* человечество  
merken (sich) (Dat) заметить (себе)  
Meßgerät *n* -(e)s, -е измерительный прибор

Miete *f* -, -п квартплата  
Mikrobe *f* -, -п 16 микроб  
Militär *m* -s, -s военный, военный служащий  
Militärausbildung *f* -, без *pl* 5 боевая подготовка  
Militärflieger *m* -s, военный летчик  
militärisch военный  
Militärschule *f* -, -п 3 военное училище  
Militärtechnik *f* -, военная техника  
Militärwissenschaft *f* -, -ен военная дисциплина  
Million *f* -, -ен миллион  
mindestens по меньшей мере; по крайней мере  
Mine *f* -, -п 18 мина  
Minenfeld *n* -(e)s, -ег 18 минное поле  
Minenräummaschine *f* -, -п 13 противоминный трал  
Minensperre *f* -, -п 18 минное заграждение  
Minensuchboot *n* -(e)s, -е минный тральщик  
Minute *f* -, -п минута  
mit *prep* (Dat) с; вместе с  
Mitarbeiter *m* -s, - сотрудник  
miteinander друг с другом  
mitführen *vt* доставлять  
mitnehmen (a, o) *vt* брать с собой  
Mittag *m* -s, -е полдень  
Mittagessen *n* -s, - обед  
Mitte *f* -, -п середина  
Mittel *n* -s, - средство  
Mittelschule *f* -, -п средняя школа  
Mittelstreckenrakete *f* -, -п 14 ракета средней дальности, оперативно-тактическая ракета  
mittler 12 средний  
Mittwoch *m* -s, -е среда  
modern современный  
mögen (mochte, gemocht) *mod* желать, хотеть; любить  
möglich возможный  
Möglichkeit *f* -, -ен возможность  
möglichst по возможности  
Möhre *f* -, -п морковь  
Monat *m* -(e)s, -е 3 месяц  
Mond *m* -(e)s, -е луна  
Montag *m* -s, -е понедельник  
Morgen *m* -s, - утро; am ~ утром  
morgen завтра  
Morgenappell *m* -s, -е утренняя поверка, утреннее построение  
Morgengrauen *n* -s, без *pl* рассвет  
morgens утром, по утрам  
Mörser *m* -s, - 12 миномет  
Moskauer *m* -s, - москвич  
Motorleistung *f* -, -ен 12 мощность двигателя

müde усталый  
 Mühle *f* -, -п мельница  
 mündlich устно  
 Munition *f* -, -en 15 боеприпас(ы)  
 Munitionssatz *m* -es, -sätze 12 бое-  
 комплект  
 Museum *n* -s, -een музей  
 müssen (mußte, gemußt) *mod* быть  
 должным  
 Mut *m* -(e)s, без *pl* мужество  
 Mutter *f* -, Mütter мать  
 Muttersprache -, -п родной язык

## N

nach *prp* (*Dat*) после, по; ~wie vor  
 как и прежде  
 Nachbar *m* -s и -п, -п 18 сосед  
 nacheinander последовательно, один  
 за другим  
 nach erzählen *vt* пересказывать  
 Nachrichtentruppe *f* -, -п войска  
 связи  
 Nachschubweg *m* -(e)s, -е коммуника-  
 ция; путь снабжения  
 Nacht *f* -, Nächte ночь  
 Nachtangriff *m* -(e)s, -е наступление  
 ночью  
 nah близко  
 Nähe *f*: in der ~ вблизи  
 nahen *vi* (*s*) (*Dat*) приближаться (к  
 кому-л., к чему-л.)  
 nähern, sich (*Dat*) & приближаться  
 (к кому-л., к чему-л.)  
 Name *m* -ns, -п имя; фамилия  
 natürlich 18 естественный; конечно,  
 естественно  
 Nebel *m* -s, - туман; дым, дымовая  
 завеса  
 Nebelkörper *m* -s, - дымовая шашка  
 neben *prp* (*Dat*, *Akk*) рядом с, около  
 nehmen (a, o) *vt* брать  
 nein нет  
 nennen (nannte, genannt) *vt* называть  
 Nervenkampfstoff *m* -(e)s, -е 16 ОБ  
 нервно-паралитического действия  
 nett милый, симпатичный  
 neu 2 новый  
 Neuausrüstung *f* -, -en перевооруже-  
 ние; переоснащение  
 neunzehn девятнадцать  
 neunzig девяносто  
 neuzeitlich современный  
 nicht не  
 niederhalten (ie, a) *vt* 18 подавлять  
 Niederlage *f* -, -п поражение  
 niedrig 15 низкий

niemals никогда  
 noch еще  
 Norden *m* -s, без *pl* & север  
 nördlich севернее; к северу  
 nordöstlich северо-восточный  
 Nordpol *m* -s, без *pl* Северный полюс  
 Nordwesten *m* -s, без *pl* северо-запад  
 nordwestlich северо-западный  
 Note *f* -, -п отметка, оценка  
 November *m* -s, - ноябрь  
 Nullpunkt *m* -(e)s, -е эпицентр  
 взрыва  
 nun теперь  
 nur только  
 Nutzen *m* -s, - польза

## O

oben 2 наверху, вверху  
 Oberfläche *f* -, -п поверхность  
 Oberkommando *n* -s, -s верхнего  
 командование  
 Oberleutnant *m* -s, -е 7 старший  
 лейтенант  
 Oberst *m* -en, -en 7 полковник  
 Oberstleutnant *m* -s, -е 7 подполков-  
 ник  
 Obus *m* -ses, -se троллейбус  
 offen 2 открытый  
 offensichtlich явный, очевидный  
 Offensive *f* -, -п 10 наступление  
 Offizier *m* -s, -е офицер  
 Offiziershochschule *f* -, -п высшее  
 военное училище; военная акаде-  
 мия  
 Offiziersrang *m* -(e)s, -änge офицер-  
 ское звание  
 Offiziersschule *f* -, -п военное учи-  
 лище; офицерская школа  
 öffnen *vt* открывать  
 oft часто  
 ohne *prp* (*Akk*) без  
 Oktober *m* -s, - октябрь  
 Omnibus *m* -ses, -se автобус  
 Onkel *m* -s, - дядя  
 operativ-taktisch оперативно-такти-  
 ческий  
 Opernhaus *n* -es, -häuser оперный  
 театр  
 Orden *m* -s, - орден  
 Ordnung *f* -, -en порядок; строй  
 Organisation *f* -, -en организация  
 orientieren (sich) & ориентировать(ся)  
 Ortschaft *f* -, -en 6 населенный пункт  
 ortsfest 13 стационарный  
 Osten *m* -s, без *pl* & восток; im ~ на  
 востоке  
 östlich восточный; к востоку от, пос-  
 точнее

**Р**

Palast *m* -(e)s, Paläste дворец  
 Panzer *m* -s, - 12 бронированная машина; *pl* танковые войска  
 Panzerabwehr *f* -, *bes pl* противотанковая оборона  
 Panzerabwehrkanone (ПАК, Pak) *f* -, -п 12 противотанковая пушка  
 Panzerabwehr (lenk) rakete *f* -, п противотанковый управляемый реактивный снаряд, ПТУРС  
 Panzerabwehrmittel *n* -s, - 12 противотанковое средство  
 Panzerabwehrtruppe *f* -, -п противотанковые войска  
 Panzerabwehrwaffe *f* -, -п 18 противотанковое оружие  
 Panzerbataillon *n* -s, -е танковый батальон  
 panzergängig танкодоступный, проходимый для танков  
 Panzergrenadier *m* -s, -е рядовой мотопехоты  
 Panzergrenadierbataillon *n* -s, -е мотопехотный батальон  
 Panzergrenadierbrigade *f* -, -п мотопехотная бригада  
 Panzergrenadierdivision *f* -, -ен мотопехотная дивизия  
 Panzergrenadiere *m pl* 11 моторизованная пехота, мотопехота  
 Panzergrenadierschule *f* -, -п пехотное училище  
 panzergünstig танкодоступный  
 Panzerhaubitze *f* -, -п 12 самоходная гаубица  
 Panzerjägertruppe *f* -, -п 11 истребительно-противотанковые части  
 Panzerkampfwagen *m* -s, - танк  
 Panzerkanone *f* -, -п 12 самоходная пушка  
 Panzerkompanie *f* -, -п танковая рота  
 Panzermine *f* -, -п 18 противотанковая мина  
 Panzermörser *m* -s, - 12 самоходный миномет, самоходная минометная установка  
 Panzersperre *f* -, -п 18 противотанковое заграждение  
 Panzertruppe *f* -, -п 11 танковые части  
 Panzerung *f* -, *bes pl* 12 броня  
 panzerungünstig танконедоступный  
 Parade *f* -, -п парад  
 Paris *n* Париж  
 Park *m* -s, -s и -е парк  
 Partei *f* -, -ен партия

Parteitag *m* -(e)s, -е съезд партии  
 passierbar проходимый  
 Pause *f* -, -п пауза; перерыв  
 Peilgerät *n* -(e)s, -е пеленгатор  
 Periode *f* -, -п период  
 Person *f* -, -ен лицо, человек; личность  
 Personalbestand *m* -es, *bes pl* личный состав  
 Personenkraftwagen (PKW) *m* -s, - 13 легковой автомобиль  
 persönlich 16 личный  
 Pferdestärke (PS) *f* -, -п лошадиная сила  
 Pflicht *f* -, -ен 9 долг, обязанность  
 Philosophie *f* -, -п философия  
 physikalisch физический  
 Pionier *m* -s, -е 11 (рядовой) сапер  
 Pioniere *m pl* 11 инженерные войска  
 Pioniergerät *n* -(e)s, -е 13 инженерно-саперное имущество  
 Pionierkompanie *f* -, -п инженерно-саперная рота  
 Pionierpanzer *m* -s, - 13 инженерный танк  
 Pioniertruppe *f* -, -п 11 инженерные войска (*категория войск*); инженерные части (*род войск*)  
 Plan *m* -s, Pläne план  
 planen *vt* планировать  
 Platz *m* -es, Plätze 6 площадь; ~ nehmen 1 садиться  
 plötzlich вдруг, неожиданно  
 Post *f* -, -ен 6 почта  
 Prinzip *n* -s, -е и -rien принцип  
 Problem *n* -s, -е проблема  
 Propellerflugzeug *n* -(e)s, -е винтовой самолет  
 Prüfung *f* -, -ен экзамен  
 Psychokampfstoff *m* -(e)s, -е ОВ психохимического действия  
 Punkt *m* -(e)s, -е точка; пункт

**Q**

Quadratmeter *n* -s, - квадратный метр  
 Quelle *f* -, -п 15 источник

**R**

Radar *m, n* -s, -s 13 радиолокатор  
 Radar-Zielsuchkopf *m* -(e)s, -körper радиолокационная головка самонаведения  
 Räderfahrzeug *n* -(e)s, -е 13 колесная машина



**Radfahrzeug** *n* -(e)s, -e 13 колесная машина  
**radioaktiv** радиоактивный  
**Rakete** *f* -, -п 12 ракета  
**Raketenartillerie** *f* -, без *pl* ракетная артиллерия  
**Raketenbataillon** *n* -s, -e 12 ракетный дивизион  
**Raketensystem** *n* -s, -e ракетный комплекс  
**Raketenwaffe** *f* -, -п ракетное вооружение  
**Rand** *m* -(e)s, Ränder край, окраина, опушка; **der Rückwärtige ~ des Abwehrraumes** (RRA) тыльная граница обороны (*соединения*); **der Vordere ~ des Abwehrraumes** (VRA) передний край обороны (*соединения*)  
**Rang** *m* -(e)s, -gänge ранг; ярус  
**gasch** быстрый  
**rasieren, sich** бриться  
**Rauch** *m* -(e)s, без *pl* дым  
**rauchen** *vi* курить  
**Raum** *m* -(e)s, Räume 8 район, зона; пространство; помещение  
**räumen** *vt* 13 очищать; тралить; **Minen** ~ тралить мины, снимать минное заграждение  
**Raumflug** *m* -(e)s, -flüge полет в космос  
**Raumschiff** *n* -(e)s, -e космический корабль  
**recht**: ~ **haben** быть правым  
**rechts** 1 справа; ~ **rückwärts** **gestaffelt** уступом справа  
**rechtzeitig** 18 своевременно  
**Referat** *n* -s, -e доклад, реферат  
**Regal** *n* -s, -e полка  
**rege** 6 оживленный  
**Regel** *f* -, -п правило; **in der** ~ как правило  
**regelmäßig** регулярно, систематически  
**Regierung** *f* -, -en правительство  
**Regiment** *n* -(e)s, -er 11 полк  
**Regimentsebene** *f*: **auf der** ~ в масштабе полка, в полковом звене  
**Regimentskommandeur** *m* -s, -e 11 командир полка  
**regnen** *vi* *imp*: **es regnet** идет дождь  
**Reichweite** *f* -, -п 12 дальность действия; дальнобойность  
**Reihe** *f* -, -п ряд  
**rein** чистый  
**Reinheit** *f* -, без *pl* чистота  
**Reizstoff** *m* -(e)s, -e 16 ОВ раздражающего действия  
**Republik** *f* -, -en республика

**Reserve** *f* -, -п 17, 18 резерв; второй эшелон  
**Rest** *m* -(e)s, -e остаток  
**Reststrahlung** *f* -, без *pl* 15 остаточная радиация  
**Restteil** *m* -(e)s, -e остаток  
**richten, sich** быть направленным  
**Richtfunkgerät** *n* -(e)s, -e 13 радиорелейная станция  
**Richtfunkstation** *f* -, -en радиорелейная станция  
**richtig** 1 правильный; правильно  
**Richtung** *f* -, -en 8 направление  
**Riegel** *m* -s, -18 временный рубеж обороны  
**riesig** огромный, величественный  
**Rohrartillerie** *f* -, без *pl* 12 ствольная артиллерия  
**Rohrgeschütz** *n* -(e)s, -e 12 ствольное орудие  
**rot** красный  
**Rotarmist** *m* -en, -en красноармеец  
**Rotbannerflotte** *f* без *pl*: **Baltische Rotbannerflotte** Краснознаменный Балтийский флот  
**Rücken** *m* -s, -17 тыл  
**Rückstandsstrahlung** *f* -, без *pl* 16 остаточная радиация  
**rückstoßfrei** 12 безоткатный; **rückstoßfreies Geschütz** безоткатное орудие  
**Rückzug** *m* -(e)s, -züge 18 отступление; отход  
**Ruhetag** *m* -(e)s, -e выходной день  
**ruhig** спокойно  
**ruhreich** 39 славный  
**rühren, sich**: **Rührt euch!** 1 Вольно!  
**Runde** *f* -, -п круг  
**Rundumverteidigung** *f* -, без *pl* 18 круговая оборона  
**russisch** по-русски; русский  
**rüsten** *vt* вооружать(ся); готовить(ся)

## S

**Saal** *m* -s, Säle зал  
**Sache** -, -п 3 дело  
**sagen** *vt* 1 говорить; сказать  
**sammeln** *vt* собирать  
**Sanitätstruppe** *f* -, -п 11 медико-санитарные войска (*категорич войск*); медико-санитарные части (*род войск*)  
**säubern** *vt* (*von Dat*) очищать (*что-л. от кого-л.*)  
**schaffen** (*schuf, geschaffen*) *vt* 9 создавать  
**scharf** острый  
**Scheinstellung** *f* -, -en 18 ложная позиция  
**schematisch** схематический

**Schi** *m* -s, -ег и - лыжа  
**schicken** *vt* посылать  
**Schießausbildung** *f* -, без *pl* 4 огневая подготовка  
**schießen** (о, о) *vi* 4 стрелять  
**Schießen** *n* -s, без *pl* стрельба  
**Schießstand** *m* -es, -stände стрельбище  
**Schiff** *n* -(e)s, -е 11 корабль  
**Schiffsartillerie** *f* -, без *pl* корабельная артиллерия  
**Schiffsgattung** *f* -, -ен класс корабля  
**Schiffskommandant** *m* -ен, -ен командир корабля  
**Schiffstyp** *m* -s, -ен 12 класс корабля  
**Schiläufer** *m* -s, - лыжник  
**Schild** *n* -(e)s, -ег щит; вывеска  
**Schlacht** *f* -, -ен 9 битва, сражение  
**schlafen** *vi*: ~gehen 4 ложиться спать  
**Schlag** *m* -(e)s, Schläge удар  
**schlagen** (у, а) бить, разбивать; **aufs Haupt** ~ 9 разбить наголову  
**schlecht** плохо  
**schließen** (о, о) *vt* закрывать; *vi* завершаться  
**schließlich** наконец  
**Schlittschuhläufer** *m* -s, - конькобежец  
**Schlosser** *m* -s, - слесарь  
**Schlucht** *f* -, -ен 8 овраг  
**Schnee** *m* -s, без *pl* снег  
**schneien** *vi imp*: es **schneit** идет снег  
**schnell** быстро  
**Schnellboot** *n* -(e)s, -е 11 торпедный катер  
**Schnellzug** *m* -(e)s, -züge скорый поезд  
**schon** уже  
**schön** красивый, прекрасный  
**Schrank** *m* -(e)s, Schränke шкаф  
**Schrecken** *m* -s, - ужас  
**schreiben** (ie, ie) *vt* писать  
**Schreibtisch** *m* -(e)s, -е письменный стол  
**Schreibzeug** *n* -(e)s, -е чернильный прибор  
**Schritt** *m* -(e)s, -е шаг  
**Schubleistung** *f* -, без *pl* 14 тяга, сила тяги; мощность (реактивного двигателя)  
**Schuh** *m* -(e)s, -е ботинок  
**Schulbank** *f* -, -bänke парта  
**Schule** *f* -, -п школа  
**Schüler** *m* -s, - ученик  
**Schulstern** *m* -(e)s, -е (офицерский) погон  
**Schulung** *f* -, без *pl* обучение  
**Schuß** *m* -esses, Schüsse выстрел  
**Schubentfernung** *f* -, -ен дальность стрельбы, дальность

**Schußweite** *f* -, -п 12 дальность стрельбы  
**Schutz** *m* -es, без *pl* 6, 9 защита  
**Schutzanlage** *f* -, -п укрытие  
**schützen** *vt* (vor *Dat*, gegen *Akk*) охранять, защищать (от кого-л., чего-л.)  
**Schützenloch** *n* -(e)s, -löcher одиночная стрелковая ячейка  
**Schützenmine** *f* -, -п 18 противопехотная мина  
**Schützenpanzer** *m* -s, - 12 бронетранспортер  
**Schützensperre** *f* -, -п 18 противопехотное ограждение  
**Schützenwaffe** *f* -, -п 12 стрелковое оружие  
**Schutzmittel** *n* -s, - средство защиты  
**Schutzraum** *m* -(e)s, -räume убежище  
**schwer** 12 трудный, тяжелый  
**Schwerathletik** *f* -, без *pl* тяжелая атлетика  
**Schwerpunkt** *m* -(e)s, -е 17 центр тяжести; ~ **des Angriffs** 14 направление главного удара; ~ **der Verteidigung** сосредоточение основных усилий в обороне  
**Schwert** *n* -(e)s, -ег меч  
**Schwester** *f* -, -п сестра  
**schwimmen** (а, о) *vi* (s, h) 5 плавать  
**Schwimmfahrzeug** *n* -(e)s, -е 13 плавающее транспортное средство, плавающая машина  
**Schwimmpanzer** *m* -s, - плавающий танк  
**sechzehn** шестнадцать  
**sechzig** шестьдесят  
**See** *f* -, -п море  
**See** *m* -s, -п озеро  
**Seeraum** *m* -(e)s, -räume морское пространство, акватория  
**Seestreitkräfte** *f pl* 11 военно-морские силы, ВМС  
**Segelflugzeug** *n* -(e)s, -е планер  
**sehen** (а, е) *vt* 2 видеть  
**Sehenswürdigkeit** *f* -, -ен достопримечательность  
**sehr** очень  
**sein** (war, gewesen) *vi* (s) быть  
**sein** его  
**seit prp** (*Dat*) с, уже; ~langem (уже) давно; с давних пор  
**Seite** *f* -, -п страница; сторона  
**seitlich** с флангов  
**selbst** сам; даже  
**Selbstfahrlafette** *f* -, -п 12 самоходно-артиллерийская установка, САУ; самоходное шасси  
**Selbstlenkung** *f* -, без *pl* 14 самонаведение; автономное управление

- Selbstlenkungsverfahren *n* -s, - способ самонаведения
- Selbststudium *n* -s, без *pl* самоподготовка
- selbstverständlich разумеется
- selten редко
- Semester *n* -s, - семестр
- Seminar *n* -s, -е семинар
- senden (sandte, gesandt) *vt* посылать
- Sender *m* -s, - 13 передатчик
- September *m* -s, - сентябрь
- Sergeant [ser'ʒant] *m* -en, -en 7 сержант
- Sessel *m* -s, - кресло
- seßhaft стойкий
- setzen, sich садиться; Setzt euch! 4 Садитесь!
- Sicherheit *f* -, без *pl* безопасность
- sicherlich определенно, без сомнения
- sichern *vt* 17, 18 охранять; обеспечивать
- sicherstellen *vt* обеспечивать
- Sicherungskräfte *f pl* 18 силы охранения; охранение
- Sicht *f* -, без *pl* видимость
- Sie Вы
- sie она; они
- sieben семь
- siebzehn семнадцать
- siebzig семьдесят
- Siedlung *f* -, -en 6 поселок
- Sieg *m* -(e)s, -е 9 победа
- siegen *vi* (über *Akk*) 10 побеждать (кого-л.)
- Signal *n* -s, -е 17 сигнал
- singen (a, u) *vt* петь
- sinnlos бессмысленный
- sitzen (saß, gegessen) *vi* (h, редко s) 2 сидеть
- so так
- sobald как только
- Sofa *n* -s, -s диван
- sofort тотчас, немедленно
- Sofortangriff *m* -(e)s, -е 17 наступление с ходу
- sogar даже
- Sohn *m* -(e)s, Söhne сын
- Soldat *m* -en, -en 7 солдат
- sollen *mod* быть должным, быть обязанным
- Sommer *m* -s, - лето
- sondern а
- Sonderverwendung *f*: in vielen Sonderverwendungen на многих специальных должностях
- Sonnabend *m* -s, -е суббота
- Sonne *f* -, -п солнце
- Sonntag *m* -s, -е воскресенье
- sowie а также
- Sowjetarmee *f* -, без *pl* Советская Армия
- sowjetisch советский
- Sowjetunion *f* -, без *pl* Советский Союз
- Spähtrupp *m* -s, -s 18 разведывательный дозор; beweglicher ~ 18 подвижный разведдозор; stehender ~ 18 неподвижный разведдозор
- spaltbar расщепляющийся
- spalten *vt* раскалывать; расщеплять
- Spaltstoff *m* -(e)s, -е расщепляющееся вещество
- spät поздно
- spazieren *vi* гулять
- spazierengehen (ging spazieren, spazierengegangen) *vi*(s) идти гулять
- Speisesaal *m* -(e)s, -säle столовая
- Sperre *f* -, -п 13 заграждение
- Sperrefeld *n* -(e)s, -er 17 полоса заграждений
- Spezialfach *n* -(e)s, -fächer 3 специальный предмет, специальная дисциплина
- spielen *vi* играть; Fußball ~ 5 играть в футбол; Volleyball ~ 5 играть в волейбол; Schach ~ 5 играть в шахматы
- Spitze *f* -, -п острие; вершина, an der ~ во главе
- Sport *m* -(e)s, -е спорт
- Sportausbildung *f* -, без *pl* 4 физическая подготовка
- Sportler *m* -s, - 5 спортсмен
- Sportparade *f* -, -п спортивный парад
- Sportplatz *m* -es, -plätze 5 спортивная площадка
- Sportsaal *m* -(e)s, -säle 3 спортивный зал
- Sportzirkel *m* -s, - спортивный кружок
- sprechen (a, o) *vi* (mit *j-m* über *Akk* или von *Dat*) говорить, разговаривать (с кем-л. о ком-л., о чем-л.)
- Sprengkörper *m* -s, - подрывной заряд
- Sprengwirkung *f* -, -en взрывное действие
- springen (a, u) *vi*(s) прыгать; вскочить
- spürbar осязаемый
- Staat *m* -(e)s, -en 9 государство
- Stab *m* -s, Stäbe штаб
- Stabsoffizier *m* -s, -е офицер штаба; старший офицер
- Stadion *n* -s, -dien стадион
- Stadt *f* -, Städte город
- Staffel *f* -, -п 11, 17 эскадрилья; эшелон (боевого порядка)
- Staffelkapitän *m* -s, -е 11 командир эскадрильи
- stählen *vt* закалять

Stand *m* -es, Stände (место)положение, место  
 standhaft стойкий  
 stark сильный; ... Mann ~ sein 2 состоять из ... человек  
 stärken *vt* укреплять  
 Start *m* -(e)s, -e 14 старт; пуск  
 Startbeschleuniger *m* -s, - стартовый ускоритель  
 starten *vi* 14 взлетать, стартовать; запускать (ракеты)  
 Startlafette *f* -, -n 14 транспортно-пусковая установка  
 Startort *m* -(e)s, -e район (место) пуска ракеты  
 Startrampe *f* -, -n пусковая установка  
 Startschacht *m* (e)s -schächte пусковая шахта  
 Startstellung *f* -, -en 18 стартовая позиция  
 Starttisch *m* -es, -e пусковой стол  
 Startvorrichtung *f* -, -en 14 стартовое устройство  
 stationär стационарный  
 stationieren *vt*: stationiert sein быть расположенным  
 stattfinden (a, u) *vi* состояться  
 stecken *vt*: das Ziel ~ ставить задачу  
 stehen (stand, gestanden) *vi* (h редко) 2 стоять; an der Spitze ~ 11 стоять во главе; zur Verfügung ~ 12 находиться в распоряжении  
 Stehen *n*: zum ~ bringen остановить  
 Stehlampe *f* -, -n торшер  
 steigen (ie, ie) *vi*(s) подниматься  
 steigern *vt* повышать  
 steil 8 крутой  
 steinig каменный  
 Steinkohle *f* -, без *pl* каменный уголь  
 Stelle *f* -, -n место; an wichtiger ~ на важном посту  
 stellen *vt* ставить  
 stellenweise местами  
 Stellung *f* -, -en 18 позиция; ausgebaut ~ оборудованная позиция  
 sterben (a, o) *vi*(s) умереть  
 stets всегда  
 steuern *vt* 14 управлять; направлять, наводить  
 Stil *m* -(e)s, -e стиль  
 still тихий  
 stillstehen *vi*: Stillgestanden! 1 Смирно!  
 stimmen *vi*: es stimmt правильно, верно  
 Stock *m* -s, Stockwerke этаж  
 stolz гордый; ~ sein (auf *Akk*) 3 гордиться (чем-л.)  
 stören *vt* 13 мешать (кому-л.); создавать помехи

Störstation *f* -, -en 13 передатчик помех  
 Störungen *f pl* помехи  
 stoßen (ie, o) *vi*(s) - наталкиваться (на что-л.)  
 Stoßkraft *f* -, -kräfte ударная сила  
 Strahlendosimeter *n* -s, - 16 дозиметр  
 Strahlenkrankheit *f* -, без *pl* 15 лучевая болезнь  
 Strahlenlenkung *f* - без *pl* наведение по лучу  
 Strahlenschädigung *f* -, -en облучение  
 Strahlenspürgerät *n* -(e)s, -e 16 рентгенометр  
 Strahlung *f* -, -en 15 излучение; радиация  
 Straße *f* -, -n 6 улица; шоссе; дорога  
 Straßenbahn *f* -, -en трамвай  
 Straßenbaumaschine *f* -, -n 13 дорожно-строительная машина  
 Straßenverkehr *m* -s, без *pl* уличное движение  
 strategisch стратегический  
 strecken *vt*: die Waffen ~ 10 сложить оружие  
 Streifen *m* -s, - полоса; лампас  
 Streitkräfte *f pl* 9, 11 вооруженные силы  
 Strom *m* -s, Ströme река; поток; электрический ток  
 Strumpf *m* -(e)s, Strümpfe чулок  
 Stück *n* -(e)s, -e кусок; штука; пьеса  
 Student *m* -en, -en студент  
 Studentin *f* -, -nen студентка  
 Studienjahr *n*: im ersten ~ 3 на первом курсе  
 studieren *vt* изучать, *vi* учиться в вузе  
 Studium *n* -s, -dien изучение; учеба, занятия (в высшем или специализированном учебном заведении)  
 Stufe *f* -, -n 14 ступень  
 Stuhl *m* -s, Stühle стул  
 Stunde *f* -, -n 1 урок; час  
 Sturm *m* -(e)s, Stürme 17 атака  
 stürzen *vt* свертать  
 Stützpunkt *m* -(e)s, -e 18 опорный пункт  
 suchen *vt, vi* (nach *Dat*) искать (кого-л., что-л.)  
 Süden *m* -s, без *pl* 8 юг; im ~ на юге  
 südlich южный; южнее  
 südöstlich юго-восточный  
 Südwesten *m* -s, без *pl* юго-запад  
 südwestlich юго-западный  
 Sumpf *m* -(e)s, Sümpfe 8 болото  
 Superrakete *f* -, -n сверхмощная ракета  
 System *n* -s, -e система  
 systematisch систематически

## Т

**Tafel** *f* -, -п доска  
**Tag** *m* -(e)s, -е день; *von ~ zu ~* день ото дня  
**Tagesdienstablaufplan** *m* -(e)s, -pläne распорядок дня  
**Tages- und Witterungsverhältnisse** *n pl* время суток и погодные условия  
**täglich** 2 ежедневно  
**Taktik** *f* -, *без pl* тактика  
**taktisch** тактический  
**Tapferkeit** *f* -, *без pl* отвага  
**tarnen** *vt* 18 маскировать  
**Tat** *f* -, -en дело  
**tauen** *vi*: es taut тает  
**Tausend** *n* -s, -е тысяча  
**Taxi** *n* -s, -s такси  
**Technikum** *n* -s, -ken техникум  
**Tee** *m* -s, -s чай  
**Teil** *m* -(e)s, -е часть  
**Teileinheit** *f* -, -en 11 мелкое подразделение  
**teilnehmen** (a, o) *vi* (an *Dat*) 5 участвовать (*в чем-л.*)  
**Teilstreitkraft** *f* -, -kräfte 9, 11 вид вооруженных сил  
**Tempo** *n* -s, -s темп  
**Text** *m* -es, -е текст  
**Theater** *n* -s, - театр  
**Thema** *n* -s, -en тема  
**tief** глубокий; ~ *gliedert* 18 глубоко эшелонированный; ~ *gestaffelt* 18 глубоко эшелонированный  
**Tiefe** *f* -, -п глубина  
**tieffliegend** низколетающий  
**Tier** *n* -(e)s, -е животное  
**Tinte** *f* -, -п чернила  
**Tisch** *m* -es, - стол  
**Tischler** *m* -s, - столяр  
**Titel** *m* -s, - звание; заглавие  
**Tochter** *f* -, Töchter дочь  
**tödlich** 15 смертельный  
**Toilette** *f* -, -п туалет  
**Topographietruppe** *f* -, -п топографические части (*род войск*)  
**Torpedo** *m* -s, -s 15 торпеда  
**Torpedoschnellboot** *n* -(e)s, -е торпедный катер  
**Toxin** *n* -s, -е токсин  
**Tradition** *f* -, -en традиция  
**tragbar** 13 переносной  
**tragen** (u, a) *vt* носить  
**Trägerflugzeug** *n* -(e)s, -е 15 самолет-носитель  
**Tragfähigkeit** *f* -, *без pl* грузоподъемность

**Trägheitslenkung** *f* -, *без pl* инерционная система наведения  
**Trägheitsnavigation** *f* -, *без pl* инерциальная навигация  
**Tragkraft** *f* -, *без pl* грузоподъемность  
**Transportflieger** *m pl* транспортная авиация  
**Transportflugzeug** *n* -(e)s, -е 12 транспортный самолет  
**Transportmittel** *n* -s, - транспортное средство  
**Traum** *m* -(e)s, Traum мечта  
**träumen** *vi* (*von Dat*) мечтать (*о чем-л.*)  
**treffen**, *sich* (a, o) *vi* встречаться  
**treiben** (ie, ie) *vt* заниматься (*чем-л.*).  
**Leichtathletik** ~ заниматься легкой атлетикой; **Schwerathletik** ~ заниматься тяжелой атлетикой;  
**Sport** ~ заниматься спортом  
**Treibstoff** *m* -(e)s, -е 14 топливо, горючее  
**Treppe** *f* -, -п лестница  
**treten** *vi*(s): in den Hintergrund отходить на задний план  
**Triebwerk** *n* -(e)s, -е 14 двигатель, силовая установка  
**Triebwerkart** *f* -, -en вид двигателя  
**trinken** (a, u) *vt* пить  
**Trotyläquivalent** *n* -(e)s, -е тротильный эквивалент  
**trotzdem** несмотря на это  
**Trupp** *m* -s, -s 11 звено; расчет (*напр., радиостанции*)  
**Truppe** *f* -, -п 10 воинская часть, отряд; *pl* войска; **Technische Truppen** войска материально-технического обеспечения (*категории войск*)  
**Truppeneinheit** *f* -, -en войсковое подразделение  
**Truppenentgiftungs- und Entstrahlungsplatz** *m* -es, -plätze 16 (войсковой) пункт специальной обработки, ПСО  
**Truppenführung** *f* -, *без pl* управление войсками  
**Truppengattung** *f* -, -en 11 категория войск (бундсвера)  
**Truppenkörper** *m* -s, - 11 (организационное) звено, организационная единица войск  
**Truppenteil** *m* -s, -е воинская часть  
**Truppenführer** *m* -s, - 11 командир звена (расчета)  
**tun** (tat, getan) *vt* делать  
**Tür** *f* -, -en дверь  
**turnen** *vi* заниматься гимнастикой (физкультурой)

U

U-Bahn *f* -, -en метро  
 üben *vt* делать упражнение; упражняться, тренироваться  
 über *prp* (*Dat, Akk*) над, о  
 überall всюду  
 Überfahrt *f* -, -en 8 переезд (железнодорожный); переправа (через реку)  
 übergehen *vi(s)* 10 переходить; zum Angriff ~ 17 переходить в наступление  
 überlegen *vt*: ~ sein (*an Dat*) 17 превосходить (*в чем-л.*)  
 überqueren *vt* 6 переходить, пересекать (улицу)  
 überrraschen *vt* 17 захватить врасплох  
 Überraschung *f* -, -en неожиданность. внезапность  
 Überschall-Düsenflugzeug *n* -(e)s, -e сверхзвуковой реактивный самолет  
 Überschallflugzeug *n* -(e)s, -e 12 сверхзвуковой самолет  
 überschreiten (*überschritt, überschritten*) *vi(s)* 17 пересекать; переходить  
 übersetzen *vt* переводить  
 Übersetzungsmittel *n* -s, - 13 переправочное средство  
 Übersetzung *f* -, -en перевод  
 übersichtlich просматриваемый  
 übersiedeln *vi(s)* переезжать (*в другой город*); переселяться  
 übertreffen (*a, o*) *vt* (*an Dat, durch Akk*) превосходить (*кого-л., что-л., в чем-л., чем-л.*)  
 überwachen *vt* 18 охранять; контролировать, держать под наблюдением  
 Überwasserstreitkräfte *f pl* 12 надводные (военно-морские) силы  
 Überwasserziel *n* -(e)s, -e надводная цель  
 überwinden (*a, u*) *vt* 13 преодолевать; den Widerstand ~ 17 преодолеть сопротивление  
 Überwinden *n*: gewaltsames ~ форсирование с боем  
 U-Boot *n* -(e)s, -e подводная лодка  
 übrig остальной, прочий  
 Übung *f* -, -en 3 упражнение; учение  
 UdSSR (Union der Sozialistischen Sowjetrepubliken) *f* -, *без pl* СССР (Союз Советских Социалистических республик)  
 Ufer *n* -s, - 5 берег

Uhr *f* -, -en час; часы  
 um *prp* (*Akk*) вокруг; в  
 umbauen *vt* переоборудовать  
 umfassen *vt* охватывать  
 umgehen (*i, a*) *vt* обходить  
 Umstand *m* -(e)s, -stände обстоятельство; unter allen Umständen при всех обстоятельствах  
 umsteigen (*ie, ie*) *vi(s)* (*in Akk*) делать пересадку (*на другой поезд*)  
 umziehen (*zog um, umgezogen*) *vi(s)* (*in Akk*) переезжать (*в другой город, на другую квартиру*)  
 unauffällig незаметно  
 unbedingt безусловно; обязательно  
 unbegrenzt неограниченный  
 unbekannt неизвестный  
 unbemannt 14 беспилотный  
 Unbesiegbarkeit *f* -, *без pl* непобедимость  
 ungefähr приблизительно  
 ungelenkt 14 неуправляемый  
 ungenügend недостаточно  
 ungünstig неблагоприятный; невыгодный  
 Universität *f* -, -en университет  
 unmittelbar непосредственно  
 unpassierbar непроходимый  
 unser наш; наше  
 unsere наша; наши  
 unten внизу  
 unter *prp* (*Dat, Akk*) под  
 unterbrechen (*a, o*) *vt* прерывать  
 Untererdde-tonation *f* -, -en 15 подземный взрыв  
 Unterkunft *f* -, -künfte убежище; размещение (*войск*)  
 unterlegen *vi*: ~ sein (*an Dat*) 17 уступать (*в чем-л.*)  
 unternehmen (*a, o*) *vt* предпринимать  
 Unteroffizier *m* -s, -e 11 унтер-офицер  
 Unterricht *m* -s, *без pl* 1 занятия (*учебные*)  
 unterscheiden (*ie, ie*) *vt* 6 различать  
 unterschreiben (*ie, ie*) *vt* подписывать (*что-л.*)  
 Unterseeboot (U-Boot) *m* -(e)s, -e 11 подводная лодка  
 Unterstand *m* -(e)s, -stände 16 блиндаж  
 unterstützen *vt* 17 поддерживать  
 unterteilen *vt* подразделять  
 Unterwasserdetonation *f* -, -en 15 подводный взрыв  
 unübersichtlich непросматриваемый  
 unzugänglich недоступный  
 un-zweckmäßig нецелесообразный  
 Urlaub *m* -(e)s, -e отпуск

V

Vase *f* -, -п ваза  
 Vater *m* -s, Väter отец  
 Vaterland *n* -es, без *pl* отечество  
 vaterländisch отечественный  
 Veränderung *f* -, -ен изменение  
 veranstalten *vt* организовывать  
 Veranstaltung *f* -, -ен мероприятие  
 verantwortlich ответственный  
 Verband *m* -(e)s, -bände 10 часть; соединение; schwimmender ~ плавсоединение  
 verbessern *vt* улучшать; поправлять  
 verbieten (o, o) *vt* запрещать  
 verbinden (a, u) *vt* 8 связывать, соединять, объединять, сочетать  
 Verbot *n* -(e)s, -е запрещение  
 Verbrechen *n* -s, - преступление  
 verbrecherisch преступный; преступно  
 Verbrennung *f* -, без *pl* сжигание  
 verbringen (verbrachte, verbracht) *vt* проводить (время)  
 verdampfen *vi*(s) испаряться  
 Verdienst *n* -es, -е заслуга  
 verdunsten *vi*(s) испаряться; улетучиваться  
 verduzt озадаченный, смущенный  
 verehren *vt* уважать, почитать  
 vereinigen *vt* объединять  
 vereinigen, sich объединяться  
 Verfassung *f* -, -ен конституция  
 Verfolgungsabteilung *f* -, -ен 17 отряд преследования  
 verfügbar имеющийся в распоряжении  
 verfügen *vi* (über *Akk*) 10 располагать (чем-л.)  
 Verfügungsraum *m* -(e)s, -räume 17 исходный район; район сосредоточения  
 vergehen (i, a) *vi*(s) проходить (о времени)  
 vergessen (a, e) *vt* забывать  
 vergiften *vt* 16 отравлять  
 vergleichen (i, i) *vt* (mit *Dat*) сравнивать (с кем-л., с чем-л.)  
 Vergleichskampf *m* -(e)s, -kämpfe соревнование  
 verheiratet женатый; ~ sein 7 быть женатым  
 verhindern *vt* (an *Dat*) 18 помешать, (вос)препятствовать (кому-л. в чем-л.)  
 Verkehr *m* -(e)s, без *pl* б движение (транспорта)  
 verkehren *vi* курсировать, ходить (о транспорте)  
 verkleinert уменьшенный  
 verlangsamen *vt* замедлять  
 verlässlich надежный

Verlauf *m* -s, -läufe ход, течение  
 verlaufen (ie, a) *vi*(s) 3 проходить (о времени); происходить  
 verlegen *vt*: (das) Feuer ~ переносить огонь  
 verletzbar ранимый; уязвимый  
 verletzen *vt* повредить; поранить  
 Verletzung *f* -, -ен повреждение, ранение  
 verlieren (o, o) *vt*, *vi* терять; утрачивать  
 Verlust *n* -es, -е 17 потеря  
 vermitteln *vt* передавать; сообщать; способствовать (чему-л.)  
 vermutlich вероятно  
 vernichten *vt* 15 уничтожать  
 Vernichtungsfaktor *m* -s, -en 15 поражающий фактор  
 Versammlung *f* -, -en 4 собрание  
 verschieden различный  
 verschießen (o, o) *vt* расстреливать, расходовать (боеприпасы)  
 versetzen *vt*: einen Schlag ~ 10 наносить удар  
 verseuchen *vt* 16 заражать  
 Versorgung *f* -, -en б (материальное) обеспечение; снабжение  
 Versorgungsbataillon *n* -s, -е батальон снабжения  
 Versorgungstruppe *f* -, -п части снабжения  
 verstärken *vt* 17 усиливать; die Kräfte an den Flanken ~ 18 усилить фланги  
 Verstärkung *f* -, -en усиление  
 verstehen (verstand, verstanden) *vt* 1 понимать  
 verstrahlen *vt* облучать  
 Verstrahlung *f* -, -en облучение  
 Verstrahlungsmeßgerät *n* -(e)s, -е 16 радиометр  
 versuchen *vt* пытаться, пробовать  
 versumpft 8 заболоченный  
 verteidigen (sich) 9 защищать(ся), оборонять(ся)  
 Verteidiger *m* -s, - 17 обороняющийся  
 Verteidigung *f* -, без *pl* оборона  
 Verteidigungsanlage *f* -, -п 16 оборонительное сооружение  
 verteidigungsbereit готовый к обороне  
 Verteidigungsraum *m* -(e)s, -räume 18 район обороны (батальона)  
 Verteidigungsstreifen *m* -s, - полоса обороны  
 vertiefen *vt* углублять  
 vertreiben (ie, ie) *vt* изгонять  
 vertreten (a, e) представлять (напр. какую-л. страну)  
 Vertreter *m* -s, - представитель  
 verursachen *vt* причинять; вызывать;

**Zerstörungen** ~ вызывать (причинять) разрушения  
**vervollkommen** *vt* совершенствовать  
**Verwaltung** *f* -, -en 6 администрация; управление  
**verwandeln** *vt* (in *Akk*) превращать (что-л. во что-л.)  
**verwendbar** применимый  
**Verwendung** *f* -, -en применение  
**Verwendungszweck** *m* -s, -e 13 назначение  
**verwirklichen** *vt* осуществлять  
**verzichten** *vi* (auf *Akk*) отказываться (от чего-л.)  
**verzögern** *vt* 18 задерживать, сдерживать  
**Verzögerungsabteilung** *f* -, -en сдерживающий отряд; отряд полосы обеспечения  
**Verzögerungszone** *f* -, -п полоса сдерживания; полоса обеспечения  
**Veteran** *m* -en, -en ветеран  
**viel** много  
**vielfach** многократно, много раз; um ein vielfaches во много раз  
**vier** четыре; zu viert вчетвером  
**Viertel** *n* -s, - четверть, четвертая часть; квартал, район города  
**vierzehn** четырнадцать  
**vierzig** сорок  
**Virulenz** *f* -, без *pl* 16 вирулентность, ядовитость  
**Volk** *n* -(e)s, Völker 3 народ  
**Volksmarine** *f* ГДР Народный военноморской флот  
**voll**: ~ und ganz целиком и полностью  
**vollenden** *vt* завершать  
**Vollendung** *f* -, без *pl* завершение  
**Volleyballspieler** *m* -s, - волейболист  
**völlig** полный; полностью  
**Vollmond** *m* -s, -е полнолуние  
**vollziehen, sich** осуществляться  
**von** *prp* (*Dat*) от, о, с  
**vor** *prp* (*Dat, Akk*) перед; тому назад  
**Vorausabteilung** *f* -, -en 17 передовой отряд  
**Voraussetzung** *f* -, -en предпосылка; условие  
**vorbeigehen** (i, a) *vi* (s) (an *Dat*) проходить мимо (кого-л., чего-л.)  
**vorbereiten, sich** (auf, für *Akk*) 4 готовиться (к чему-л.)  
**vorgehen** (i, a) *vi*(s) 17 продвигаться вперед; наступать  
**Vorgehen** *n* -s, - продвижение; наступление  
**vorhanden**: ~ sein быть в наличии, иметься  
**Vorhandensein** *n* -s, без *pl* наличие

**Vorhang** *m* -s, -hänge занавес  
**vorkommen** (a, o) встречаться; случаться  
**Vorlesung** *f* -, -en 4 лекция  
**vorliegen** (a, e) *vi* иметься  
**vorn(e)** 1 впереди  
**Vorprüfung** *f* -, -en зачет  
**Vorrat** *m* -(e)s, -räte 16 запас  
**vorrücken** *vi*(s) продвигаться вперед  
**vorschlagen** (u, a) *vt* предлагать  
**vorsehen** (a, e) *vt* предусматривать  
**vorstellen** (s:ich) представлять (себе)  
**Vorstellung** *f* -, -en представление  
**Vorstoß** *m* -es, -stöße продвижение вперед  
**vorstoßen** (ie, o) *vi*(s) 10 продвигаться вперед  
**Vortrag** *m* -s, -träge доклад; ~ halten делать доклад  
**vortragen** *vt*: die Offensive ~ развертывать наступление  
**vorwiegend** преимущественно

## W

**wachsen** (u, a) *vi*(s) расти  
**Waffe** *f* -, -п оружие  
**Waffengattung** *f* -, -en 11 род войск; род оружия  
**Waffenlenkung** *f* -, без *pl* управление оружием, наведение  
**Waffen- und Gerätereinigung** *f* -, без *pl* 4 чистка оружия и боевой техники  
**Waffensystem** *n* -s, -е система оружия (вооружения)  
**Waffenwirkung** *f* -, без *pl* огневое воздействие  
**Wagen** *m* -s, - вагон; автомобиль  
**während** *prp* (*Gen*) в течение, во время  
**wahrscheinlich** вероятно  
**Wald** *m* -(e)s, Wälder 5 лес  
**Wand** *f* -, Wände стена  
**wann** когда  
**Warenhaus** *n* -(e)s, -häuser универсам  
**warm** 5 теплый  
**Wärme** *f* -, без *pl* тепло(та)  
**warum** почему  
**was** что  
**waschen, sich** (u, a) 4 умыться  
**Wasser** *n* -s, Wässer вода  
**Wasserhindernis** *n* -ses, -se водная преграда  
**Wasserstoffbombe** *f* -, -п водородная бомба  
**wecken** *vt* будить  
**Wecken** *n* -s, без *pl* 4 побудка  
**Weg** *m* -(e)s, -е путь, дорога  
**wegen** из-за



**Wehrakademie** *f* -, -п военная академия  
**Wehrdienst** *m* -es, без *pl* военная служба  
**Wehrmacht** *f* -, без *pl* вермахт  
**Wehrpflichtige(r)** *m* -п, -п (-) военно-обязанный  
**weilen** *vi* находиться, пребывать  
**Weise** *f* -, -п способ; *auf verschiedene* ~ по-разному  
**Weißgardist** *m* -en, -en белогвардеец  
**weit** *б* далекий; широкий  
**welcher** какой  
**Wellenbereich** *m* -(e)s, -e *13* диапазон волн  
**Welt** *f* -, -en мир  
**weltbekannt** всемирно известный  
**Weltraum** *m* -(e)s, -räume космос, космическое пространство  
**Weltraumflieger** *m* -s, - космонавт  
**Weltraumschiff** *n* -s, -e космический корабль  
**wem** кому  
**wen** кого  
**wenig** мало  
**weg** кто  
**werden (wurde, geworden)** *vi(s)* становиться, делаться  
**Werk** *n* -(e)s, -e *б* завод; производство; дело  
**Werkätige(r)** *m* -п, -п (-) трудящийся  
**wesentlich** существенный  
**wessen (Gen от weg, was)** чей, чья, чье, чьи  
**Westen** *m* -s, без *pl* *8* запад; *im* ~ на западе  
**westlich** западный; западнее; к западу от  
**Wetter** *n* -s, - погода  
**Wetterbedingungen** *f pl* погодные условия  
**Wettspiel** *n* -(e)s, -e *5* спортивное соревнование  
**wichtig** важный  
**Widerstand** *m* -s, без *pl* сопротивление  
**widmen** *vt (Dat)* посвящать (*что-л. кому-л., чему-л.*)  
**wie** как; ~ *lange?* сколько времени? ~ *steht es?* как обстоят дела?  
**wieder** опять  
**Wiederaufbau** *m* -s, без *pl* восстановление  
**wiederfinden (fand wieder, wiedergefunden)** *vt* отыскать вновь  
**wiederherstellen** *vt 18* восстанавливать; *die Lage* ~ *18* восстанавливать положение  
**Wiederherstellung** *f* -, без *pl* восстановление

**wiederholen** *vt* повторять  
**wieviel** сколько  
**Wille** *m* -ns, без *pl* воля  
**Winter** *m* -s, - зима  
**wir** мы  
**wirken** *vi* работать; действовать  
**wirklich** действительно  
**wirksam** эффективный, действенный  
**Wirksamkeit** *f* -, без *pl 13* эффективность  
**Wirkungsdauer** *f* -, без *pl* длительность действия  
**Wirkungsfaktor** *m* -s, -en поражающий фактор  
**wirr** запутанный  
**Wirtschaft** *f* -, -en хозяйство, экономика  
**wissen (wußte, gewußt)** *vt (von Dat, um Akk)* знать (*что-л. о ком-л., о чем-л.*)  
**Wissen** *n* -s, без *pl* знание  
**Wissenschaft** *f* -, -en наука  
**Wissenschaftler** *m* -s, - ученый  
**Witterungsverhältnisse** *pl* погодные условия  
**wo** где  
**Woche** *f* -, -п неделя  
**woher** откуда  
**wohin** куда  
**Wohl** *n* -s, без *pl* благо, благополучие  
**wohnen** *vi* жить, проживать (*по адресу*)  
**Wohnhaus** *n* -es, -häuser жилой дом  
**Wohnung** *f* -, -en квартира  
**wollen** *mod* хотеть  
**Wort** *n* -es, Wörter слово  
**Wörterbuch** *n* -(e)s, -bücher словарь  
**wunderschön** чудесный

## Z

**Zahl** *f* -, -en цифра, число  
**zählen** *vt 6* насчитывать; считать  
**zahlreich** многочисленный  
**Zapfenstreich** *m* -s, -e отбой  
**zehn** десять  
**zeigen** *vt 2* показывать  
**Zeit** *f* -, -en время  
**Zeitalter** *n* -s, - эпоха; век  
**Zeitschrift** *f* -, -en журнал  
**Zeitung** *f* -, -en газета  
**zeitweise** временно  
**Zelt** *n* -(e)s, -e *5* палатка  
**Zentrum** *n* -s, -tren *б* центр  
**zerlegen** *vt* разлагать  
**zerschlagen (u, a)** *vt 10* разбить, разгромить  
**zerstören** *vt 15* разрушать  
**Zerstörer** *m* -s, - *11* эскадренный миноносец

Zerstörung *f* -, -en 15 разрушение  
zertrümmern *vt* разрушать  
zeugen *vi* (von *Dat*) свидетельствовать (о чем-л.)

Ziel *n* -(e)s, -e цель

Zieleinrichtung *f* -, -en прицельное приспособление

Zielort *m* -(e)s, -e 14 местоположение цели

Zielskopt *m* -(e)s, -körpe 14 головка самонаведения

ziemlich довольно, изрядно

Zimmer *n* -s, - комната

Zimmermann *m* -s, -leute плотник

Zirkel *m* -s, - кружок

Zone *f* -, -п зона

zu *prp* (*Dat*) к

zufrieden довольный; ~ sein (mit *Dat*) быть довольным (чем-л., кем-л.),

Zug *m* -(e)s, Züge взвод

Zugführer *m* -s, - командир взвода

Zugmittel *n* -s, - 13 средство тяги

zuhören *vi* (*Dat*) слушать

Zukunft *f* -, без *pl* будущее

zunächst прежде всего

zurück назад

zurückgehen *vi*(s) 17 отходить; отступать

zurückkehren *vi*(s) возвращаться

zurückkommen (a, o) *vi*(s) возвращаться

zurücklegen *vt*: проходить (определенное расстояние) den Weg ~ пройти путь

zurückschlagen (u, a) *vt* 18 отбивать; отражать; den Angriff ~ 18 отбивать атаку

zurückweichen (i, i) *vi*(s) отходить; отступать

zurückwerfen (a, o) *vt* отбрасывать  
zurückziehen, sich 18 отступать; отходить

zusammen вместе

Zusammenarbeit *f* -, без *pl* взаимодействие

zusammenfallen (ie, a) *vi*(s) совпадать

zusammenfassen *vt* 17 сосредоточивать; (das) Feuer ~ 18 сосредоточивать огонь

Zusammenfassung *f* -, -en сосредоточение

zusammenhängen (i, a) *vi* совпадать; быть связанным

Zusammensetzung *f* -, -en 17 состав

Zusammenwirkung *f* -, -en 17 взаимодействие

Zusatz *m* -es, -sätze дополнение

zusätzlich 18 дополнительно

Zuschauer *m* -s, - зритель

zuteilen 18 *vt* (*Dat*) придавать (силы, средства)

zuvor накануне, перед этим

zuweisen (ie, ie) *vt* 18 предоставлять, выделять (в распоряжение)

zwanzig двадцать

zwei два

zweimal дважды

zweistufig двухступенчатый

Zwillingsgeschütz *n* -es, -e спаренная орудийная установка

zwischen *prp* (*Dat*, *Akk*) между

Zwischenraum *m* -(e)s, -räume 18 интервал; промежуток

Zwischenziel *n* -(e)s, -e ближайшая (промежуточная) задача

zwölf двенадцать

# КРАТКИЙ ФОНЕТИЧЕСКИЙ СПРАВОЧНИК

## I. ЗВУКИ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА

Общие сведения	248
§ 1. Понятие о слого	—

### ГЛАСНЫЕ ЗВУКИ

§ 2. Особенности немецких гласных звуков	—
§ 3. Звуки [a:], [a]	249
§ 4. Звуки [u:], [u]	250
§ 5. Звуки [o:], [ɔ]	—
§ 6. Краткий безударный звук [ə]	251
§ 7. Звуки [i:], [i]	—
§ 8. Звуки [e:], [ɛ:], [ɛ]	252
§ 9. Звуки [y:], [y]	254
§ 10. Звуки [ø], [œ]	—
§ 11. Дифтонги	255

### СОГЛАСНЫЕ ЗВУКИ

§ 12. Особенности немецких согласных звуков	256
§ 13. Звуки [t], [d], [n]	257
§ 14. Звук [l]	258
§ 15. Звук [ʀ]	—
§ 16. Звук [ç] (ich-Laut)	259
§ 17. Звук [x] (ach-Laut)	—
§ 18. Звук [h]	—
§ 19. Звук [f]	260
§ 20. Глухой согласный [s]	—
§ 21. Звонкий согласный [z]	—
§ 22. Звук [ʃ]	—
§ 23. Звук [j]	261
§ 24. Чтение отдельных букв и буквосочетаний	—

## II. УДАРЕНИЕ

Общие сведения	—
§ 25. Ударение в немецком слове и словах иностранного происхождения	—
§ 26. Ударение в сложных словах	262

## III. ИНТОНАЦИЯ РЕЧИ

Общие сведения	—
§ 27. Ударение в предложении	—
§ 28. Паузы	263
§ 29. Мелодия	—
§ 30. Интонация простого предложения при рамочной конструкции сказуемого	264
§ 31. Интонация придаточного предложения	265

# КРАТКИЙ ГРАММАТИЧЕСКИЙ СПРАВОЧНИК

## МОРФОЛОГИЯ

### I. ИМЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ (DAS SUBSTANTIV). Артикль (DER ARTIKEL)

Общие сведения . . . . .	266
§ 1. Артикль . . . . .	—
§ 2. Употребление артикля . . . . .	—
§ 3. Склонение артикля . . . . .	268
§ 4. Склонение имен существительных в единственном числе . . . . .	269
§ 5. Сильное склонение существительных . . . . .	—
§ 6. Слабое склонение существительных . . . . .	270
§ 7. Женское склонение (склонение существительных женского рода) . . . . .	—
§ 8. Образование множественного числа имен существительных . . . . .	271
§ 9. Склонение существительных во множественном числе . . . . .	274
§ 10. Склонение имен собственных . . . . .	275

### II. ИМЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ (DAS ADJEKTIV)

Общие сведения . . . . .	—
§ 11. Слабое склонение имен прилагательных . . . . .	—
§ 12. Сильное склонение имен прилагательных . . . . .	276
§ 13. Склонение прилагательных в единственном числе с окончаниями слабого и сильного типов . . . . .	277
§ 14. Степени сравнения прилагательных . . . . .	—
§ 15. Сравнительная степень . . . . .	—
§ 16. Превосходная степень . . . . .	278
§ 17. Особые случаи образования степеней сравнения прилагательных . . . . .	279

### III. ГЛАГОЛ (DAS VERB)

Общие сведения . . . . .	—
§ 18. Классификация глаголов . . . . .	—
§ 19. Неличные формы глагола — Infinitiv и Partizip . . . . .	280
§ 20. Основные формы глаголов . . . . .	281
§ 21. Признаки глаголов сильного и слабого спряжения . . . . .	—
§ 22. Особая группа слабых глаголов . . . . .	282
§ 23. Неправильные глаголы . . . . .	—
§ 24. Спряжение глаголов . . . . .	—

## Изъявительное наклонение, действительный залог (Indikativ Aktiv)

Общие сведения . . . . .	283
§ 25. Образование Präsens . . . . .	284
§ 26. Präsens вспомогательных глаголов haben, sein, werden . . . . .	284
§ 27. Употребление Präsens . . . . .	—
§ 28. Образование Imperfekt . . . . .	285
§ 29. Imperfekt вспомогательных глаголов haben, sein, werden . . . . .	—
§ 30. Употребление Imperfekt . . . . .	—
§ 31. Образование Perfekt . . . . .	286
§ 32. Образование Plusquamperfekt . . . . .	—
§ 33. Употребление вспомогательных глаголов при образовании Perfekt и Plusquamperfekt . . . . .	—
§ 34. Употребление Perfekt . . . . .	287
§ 35. Употребление Plusquamperfekt . . . . .	—
§ 36. Образование Futurum . . . . .	288
§ 37. Употребление Futurum . . . . .	—
§ 38. Спряжение производных глаголов с отделяемыми и неотделяемыми приставками . . . . .	—
§ 39. Возвратные глаголы . . . . .	290
§ 40. Место возвратного местоимения sich в предложении . . . . .	292
§ 41. Модальные глаголы . . . . .	—
§ 42. Значение модальных глаголов . . . . .	—
§ 43. Спряжение модальных глаголов в Präsens и Imperfekt . . . . .	293
§ 44. Спряжение модальных глаголов в Perfekt и Plusquamperfekt . . . . .	294
§ 45. Модальные глаголы с неопределенным местоимением man . . . . .	—

## Изъявительное наклонение, пассивный залог (Indikativ Passiv)

Общие сведения . . . . .	295
§ 46. Образование временных форм Passiv . . . . .	296
§ 47. Infinitiv Passiv . . . . .	—
§ 48. Таблица спряжения глагола во всех временных формах Passiv . . . . .	297
§ 49. Безличный Passiv . . . . .	—
§ 50. Перевод Passiv на русский язык . . . . .	—
§ 51. Перевод сказуемых, выраженных сочетанием модального глагола с Infinitiv Passiv . . . . .	298
§ 52. Сложное именное сказуемое, выраженное глаголом sein и Partizip II переходных глаголов . . . . .	299

## Повелительное наклонение (Imperativ)

Общие сведения . . . . .	—
§ 53. Образование Imperativ . . . . .	300

## Сослагательное наклонение (Konjunktiv)

Общие сведения . . . . .	301
§ 54. Образование Präsens Konjunktiv . . . . .	—
§ 55. Образование Imperfekt Konjunktiv . . . . .	302
§ 56. Образование Perfekt, Plusquamperfekt и Futurum Konjunktiv . . . . .	303
§ 57. Образование Konditionalis I . . . . .	304
§ 58. Употребление временных форм Konjunktiv . . . . .	—

## IV. МЕСТОИМЕНИЕ (DAS PRONOMEN)

Общие сведения . . . . .	306
§ 59. Классификация местоимений . . . . .	—
§ 60. Личные местоимения . . . . .	—
§ 61. Склонение личных местоимений . . . . .	307

§ 62. Функции личных местоимений в предложении . . . . .	—
§ 63. Возвратное местоимение sich . . . . .	—
§ 64. Притяжательные местоимения . . . . .	308
§ 65. Склонение и употребление притяжательных местоимений . . . . .	—
§ 66. Указательные местоимения . . . . .	309
§ 67. Склонение и употребление указательных местоимений . . . . .	—
§ 68. Вопросительные местоимения . . . . .	310
§ 69. Склонение и употребление вопросительных местоимений . . . . .	311
§ 70. Относительные местоимения . . . . .	—
§ 71. Неопределенные местоимения . . . . .	312
§ 72. Неопределенное местоимение man . . . . .	313
§ 73. Безличное местоимение es . . . . .	—

## V. ИМЯ ЧИСЛИТЕЛЬНОЕ (DAS NUMERALE)

Общие сведения . . . . .	314
§ 74. Количественные числительные . . . . .	—
§ 75. Порядковые числительные . . . . .	315
§ 76. Дробные числительные . . . . .	316

## VI. НАРЕЧИЕ (DAS ADVERB)

Общие сведения . . . . .	—
§ 77. Классификация наречий . . . . .	—
§ 78. Степени сравнения наречий . . . . .	317
§ 79. Местоименные наречия . . . . .	—
§ 80. Употребление и перевод местоименных наречий . . . . .	318

## VII. ПРЕДЛОГ (DIE PRÄPOSITION)

Общие сведения . . . . .	—
§ 81. Значения основных предлогов и их управление . . . . .	319

## VIII. СОЮЗ (DIE KONJUNKTION)

Общие сведения . . . . .	321
§ 82. Сочинительные союзы . . . . .	—
§ 83. Подчинительные союзы . . . . .	322

## IX. СЛОВООБРАЗОВАНИЕ

Общие сведения . . . . .	—
§ 84. Словообразование существительных . . . . .	—
§ 85. Субстантивация . . . . .	325
§ 86. Словообразование глаголов . . . . .	—
§ 87. Глагольные приставки . . . . .	—
§ 88. Значение наиболее употребительных отделяемых глагольных приставок . . . . .	326
§ 89. Неотделяемые и колеблющиеся глагольные приставки . . . . .	327
§ 90. Словообразование прилагательных . . . . .	328
§ 91. Словообразование прилагательных с помощью суффиксов . . . . .	—
§ 92. Префиксы прилагательных . . . . .	329
§ 93. Словообразование наречий . . . . .	—

# СИНТАКСИС

## I. ПРОСТОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ (EINFACHER SATZ)

Общие сведения . . . . .	330
§ 94. Повествовательное предложение . . . . .	—
§ 95. Главные члены предложения — подлежащее и сказуемое. Виды сказуемого . . . . .	—
§ 96. Второстепенные члены предложения . . . . .	331
§ 97. Порядок слов в простом повествовательном предложении . . . . .	334
§ 98. Прямой и обратный порядок слов . . . . .	—
§ 99. Место отрицания в предложении . . . . .	—
§ 100. Вопросительные предложения . . . . .	335
§ 101. Побудительные предложения . . . . .	—
§ 102. Восклицательные предложения . . . . .	336

## II. СЛОЖНОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ (ZUSAMMENGESETZTER SATZ)

Общие сведения . . . . .	—
§ 103. Сложносочиненное предложение . . . . .	—
§ 104. Сложноподчиненное предложение . . . . .	337
§ 105. Порядок слов в придаточном предложении . . . . .	—
§ 106. Классификация придаточных предложений . . . . .	338
§ 107. Придаточные дополнительные предложения . . . . .	—
§ 108. Придаточные определительные предложения . . . . .	—
§ 109. Придаточные предложения времени . . . . .	339
§ 110. Придаточные предложения места . . . . .	341
§ 111. Придаточные предложения причины . . . . .	—
§ 112. Придаточные предложения цели . . . . .	—
§ 113. Придаточные предложения образа действия с союзом <i>indem</i> . . . . .	—
§ 114. Сравнительные придаточные предложения . . . . .	342
§ 115. Условные придаточные предложения . . . . .	—
§ 116. Уступительные придаточные предложения . . . . .	343
§ 117. Употребление Infinitiv . . . . .	—
§ 118. Случаи опущения частицы <i>zu</i> . . . . .	344
§ 119. Инфинитивные группы и их перевод на русский язык . . . . .	—
§ 120. Инфинитивные обороты, их роль в предложении и перевод на русский язык . . . . .	345
§ 121. Глаголы <i>haben</i> и <i>sein</i> в сочетании с Infinitiv с частицей <i>zu</i> . . . . .	346
§ 122. Употребление и перевод на русский язык Partizip I и Partizip II . . . . .	—
§ 123. Распространенное определение . . . . .	347
§ 124. Порядок перевода распространенных определений . . . . .	—
§ 125. Обособленные причастные обороты и их перевод . . . . .	349

## СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие . . . . .	3
-----------------------	---

### ЧАСТЬ ПЕРВАЯ

#### *Lektion 1*

Phonetische Übungen . . . . .	7
Grammatische Übungen . . . . .	8
Wortschatz . . . . .	14
Text A: Die Kursanten lernen Deutsch . . . . .	15
Sprach- und Sprechübungen . . . . .	16
Text B: Lernt fremde Sprachen! . . . . .	18
<p>Phonetik: Долгие и краткие гласные звуки [a:], [a], [o:], [ɔ], [e:], [ɛ:], [ɛ] и безударный гласный звук [ə] (§ 3, 5, 6, 8). Согласный звук l (§ 14). Дифтонги [ae] [ao] [ɔø] (§ 11). Твердый приступ гласных (§ 2). Интонация повествовательного предложения (§ 29). Интонация вопросительного предложения (§ 29).</p>	
<p>Grammatik: Präsens (настоящее время) (§ 25, 26). Простое распространенное предложение. Прямой и обратный порядок слов (§ 94—98). Определенный и неопределенный артикль (§ 1—3).</p>	
<p>Указательные и притяжательные местоимения (§ 64—67). Слитность чтения артиклей и местоимений с существительными (§ 27, 28). Вопросительное предложение (§ 100). Отрицание nicht (§ 99). Imperativ (повелительное наклонение) (§ 53)</p>	

#### *Lektion 2*

Phonetische Übungen . . . . .	19
Grammatische Übungen . . . . .	21
Wortschatz . . . . .	26
Text A: Unser Klassenzimmer . . . . .	—
Sprach- und Sprechübungen . . . . .	27
Text B: Im Arbeitszimmer Lenins im Kreml . . . . .	30
<p>Phonetik: Долгие и краткие гласные звуки [i:], [I], [u:] [u], (§ 4, 7.) Согласные звуки [d], [t], [n] (§ 13). Отсутствие смягчения согласных звуков. Отсутствие озвончения глухих согласных звуков перед звонкими (§ 12).</p>	
<p>Grammatik: Образование множественного числа имен существительных (§ 8). Количественные числительные (§ 74). Вопросы</p>	



тельные предложения с вопросительными словами *wieviel*, *wessen* (§ 100). Präsens вспомогательного глагола *sein* (§ 26). Сложное именное сказуемое (§ 95). Отрицание *kein* (§ 99)

### Lektion 3

Phonetische Übungen . . . . .	31
Grammatische Übungen . . . . .	32
Wortschatz . . . . .	38
Text A: Unsere Militärschule . . . . .	38
Sprach- und Sprechübungen . . . . .	39
Text B: Ausbildung im sowjetischen Patenregiment . . . . .	41
Phonetik: Долгие и краткие звуки [y:], [y], [ø:], [œ] и согласный звук [ç] <i>ich-Laut</i> (§ 9, 10, 16). Чтение суффикса <i>-tion</i> (§ 25). Чтение сочетания «предлог + артикль + существительное» (§ 28).	
Grammatik: Склонение имен существительных (§ 4). Präsens вспомогательного глагола <i>haben</i> (§ 26). оборот <i>es gibt</i> (§ 73). Предлоги двойного управления (§ 81). Слияние предлога с артиклем. (стр. 319). Личные местоимения (§ 60—62)	

### Lektion 4

Phonetische Übungen . . . . .	42
Grammatische Übungen . . . . .	43
Wortschatz . . . . .	46
Text A: Der Tagesdienstablaufplan an der Militärschule . . . . .	47
Sprach- und Sprechübungen . . . . .	48
Text B: Unser Schwert bleibt scharf . . . . .	52
Phonetik: Ударение в производных с отделяемыми и неотделяемыми приставками (§ 25). Интонация предложения со сказуемым, выраженным глаголом с отделяемой приставкой или возвратным глаголом (§ 30)	
Grammatik: Предлоги, управляющие дательным падежом. Слияние предлога с артиклем (§ 81). Предлоги, управляющие винительным падежом (§ 81). Предлог <i>während</i> (§ 81), Präsens глаголов с отделяемыми приставками (§ 38). Präsens возвратных глаголов (§ 39—40)	

### Lektion 5

Phonetische Übungen . . . . .	53
Grammatische Übungen . . . . .	54
Wortschatz . . . . .	61
Text A: Im Lager . . . . .	62
Sprach- und Sprechübungen . . . . .	63
Text B: Der 10 000-m-Lauf . . . . .	67
Phonetik: Ударение в сложных существительных (§ 26). Чтение сочетания „ <i>man</i> + глагол“ (§ 28).	
Grammatik: Imperfekt (прошедшее повествовательное время) глаголов слабого спряжения (§ 28, 30). Imperfekt (прошедшее повествовательное время) глаголов сильного спряжения (§ 28, 30). Безличное предложение. Местоимение <i>es</i> (§ 73). Неопределенно-личное предложение. Местоимение <i>man</i> (§ 72). Степени сравнения прилагательных и наречий (§ 14—17, 78). Вспомогательный глагол <i>werden</i> (§ 26, 29)	

## Lektion 6

Phonetische Übungen . . . . .	68
Grammatische Übungen . . . . .	69
Wortschatz . . . . .	71
Text A: Die Ortschaft . . . . .	72
Sprach- und Sprechübungen . . . . .	73
Text B: Berlin — die Hauptstadt der Deutschen Demokratischen Republik . . . . .	77
Phonetik: Интонация предложения с рамочной конструкцией сказуемого (§ 30)	
Grammatik: Образование Partzip II (§ 19). Сложное именное сказуемое, выраженное глаголом <i>sein</i> в Partzip II переходных глаголов (§ 52). Систематизация склонения существительных (§ 4—7). Систематизация употребления предлогов (§ 81)	

## Lektion 7

Phonetische Übungen . . . . .	79
Grammatische Übungen . . . . .	—
Wortschatz . . . . .	84
Text A: Aus dem Lebenslauf von J. A. Gagarin . . . . .	85
Sprach- und Sprechübungen . . . . .	87
Text B: Schöpfer der Weltraumschiffe S. P. Koroljow . . . . .	91
Phonetik: Интонация предложения со сказуемым в форме Perfekt и Plusquamperfekt (§ 30). Интонация сложноподчиненного предложения (§ 31)	
Grammatik: Основные формы (Grundformen) глаголов слабого и сильного спряжения (§ 20—23). Perfekt (прошедшее разговорное время) (§ 31, 33). Plusquamperfekt (предпрошедшее время) (§ 32, 33). Конструкция сложноподчиненного предложения (§ 104—105)	

## Lektion 8

Phonetische Übungen . . . . .	94
Grammatische Übungen . . . . .	95
Wortschatz . . . . .	103
Text A: Ein Unterricht im Gelände . . . . .	104
Sprach- und Sprechübungen . . . . .	106
Text B: Orientierung im Gelände . . . . .	111
Phonetik: Интонация предложения со сказуемым в форме Futurum или выраженным сочетанием „модальный глагол + Infinitiv“ (§ 30)	
Grammatik: Модальные глаголы в Präsens и Imperfekt (§ 41—43). Futurum (будущее время) (§ 36—37). Склонение имен прилагательных. Функции прилагательных в предложении (§ 11—13). Порядковые числительные (§ 75)	

## Lektion 9

Phonetische Übungen . . . . .	113
Grammatische Übungen . . . . .	—
Wortschatz . . . . .	115
Text A: Aus der Geschichte der Sowjetischen Streitkräfte . . . . .	116
Sprach- und Sprechübungen . . . . .	117
Text B: Der Soldat der ersten sozialistischen Staates der Welt . . . . .	120

Phonetik: Интонация предложения со сказуемым, выраженным глаголом в Passiv (§ 30)  
 Grammatik: Passiv (§ 46—50)

### Lektion 10

Grammatische Übungen . . . . .	121
Wortschatz . . . . .	122
Text A: Die Schlacht an der Wolga . . . . .	—
Sprach- und Sprechübungen . . . . .	124
Text B: Das Denkmal für Sieger der Stalingrader Schlacht . . . . .	126
Text C: Der Große Vaterländische Krieg . . . . .	128
Grammatik: Инфинитивные группы (§ 119). Инфинитивные обороты um ... zu, statt ... zu, ohne ... zu (§ 120)	

## ЧАСТЬ ВТОРАЯ

### Lektion 11

Wortschatz . . . . .	129
Text A: Streitkräfte . . . . .	131
Sprachübungen . . . . .	134
Sprechübungen . . . . .	141
Übungen im Lesen und Übersetzen . . . . .	145
Text B: Dienstgrade in der Bundeswehr . . . . .	—
Text C: Das Feldher als Teil des Heers. . . . .	149

### Lektion 12

Wortschatz . . . . .	150
Text A: Bewaffnung und Ausrüstung der Streitkräfte . . . . .	152
Sprachübungen . . . . .	156
Sprechübungen . . . . .	161
Übungen im Lesen und Übersetzen . . . . .	165
Text B: Tendenzen in der Bewaffnung der westdeutschen Landstreitkräfte . . . . .	—
Text C1: Einsatzflugzeuge der Bundeswehr in den 70er Jahren . . . . .	166
Text C2: Panzerjägerbataillone . . . . .	167
Grammatik: Придаточные определительные предложения (§ 108)	

### Lektion 13

Wortschatz . . . . .	168
Text A: Technische Ausrüstung der Streitkräfte . . . . .	170
Sprachübungen . . . . .	171
Sprechübungen . . . . .	176
Übungen im Lesen und Übersetzen . . . . .	178
Text B: Aus der Geschichte der Sowjetischen Streitkräfte . . . . .	—
Text C: Pionier- und Fernmeldetruppen . . . . .	180

### Lektion 14

Wortschatz . . . . .	182
Text A: Raketengewaffen . . . . .	183
Sprachübungen . . . . .	184
Sprechübungen . . . . .	187
Übungen im Lesen und Übersetzen . . . . .	190
Text B: Fla-Raketen . . . . .	—

Text C1: Die Bundesmarine heute . . . . .	191
Text C2: Luft-Boden-Rakete „Kormoran“ . . . . .	192
Grammatik: Partizip I и Partizip II в качестве определения (§ 122—125)	

### Lektion 15

Wortschatz . . . . .	193
Text A: Kernwaffen . . . . .	194
Sprachübungen . . . . .	195
Sprechübungen . . . . .	197
Übungen im Lesen und Übersetzen . . . . .	198
Text B: Vervollkommnung technischer Kampfmittel . . . . .	—
Text C1: Kernspaltungswaffen . . . . .	200
Text C2: Kernsynthesewaffen . . . . .	202
Grammatik: Распространенное определение (§ 123, 124)	

### Lektion 16

Wortschatz . . . . .	203
Text A: Kampfstoffe und ABC-Schutz . . . . .	205
Sprachübungen . . . . .	206
Sprechübungen . . . . .	210
Übungen im Lesen und Übersetzen . . . . .	212
Text B: ABC-Abwehrtruppe in der Bundeswehr . . . . .	—
Grammatik: Указательные местоимения (§ 66, 67)	

### Lektion 17

Wortschatz . . . . .	213
Text A: Angriff . . . . .	214
Sprachübungen . . . . .	217
Sprechübungen . . . . .	221
Übungen im Lesen und Übersetzen . . . . .	224
Text B: Gliederung, Ausrüstung und Gefecht einer Jägerbrigade der Bundeswehr . . . . .	—
Text C: Kampfführung . . . . .	226
Grammatik: Условные придаточные предложения (§ 115)	

### Lektion 18

Wortschatz. . . . .	228
Text A: Abwehr (Verteidigung) . . . . .	231
Sprachübungen . . . . .	234
Sprechübungen . . . . .	238
Übungen im Lesen und Übersetzen . . . . .	242
Text B1: Abwehrgefecht . . . . .	—
Text B2: Verzögerung . . . . .	244
Text C: Kampftruppen . . . . .	245
Краткий фонетический справочник . . . . .	248
Краткий грамматический справочник . . . . .	266
Немецко-русский словарь . . . . .	350
Краткие рекомендации по пользованию словарем . . . . .	—

Антипов А. Ф., Городецкая В. Н., Маслова Л. С.

A72 Учебник немецкого языка. (Для высших военных командных училищ). М., Воениздат, 1975.

391с.

Учебник построен по тематическому принципу и состоит из 18 уроков повторительного и основного курсов. Структура учебника и система упражнений способствует более быстрому усвоению изучаемого материала, а также развитию навыков устной речи и перевода специальной литературы со словарем. Имеются краткие фонетический и грамматический справочники, немецко-русский словарь.

Учебник рассчитан на начинающих или возобновивших изучение немецкого языка.

А 70104—167  
068(02)—75 119—74

4И (нем.)

*Афанасий Филиппович Антипов,  
Валентина Николаевна Городецкая,  
Лидия Сергеевна Маслова*

УЧЕБНИК НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА

Редактор *Е. Н. Греченко*  
Редактор-лексикограф *Л. А. Молчанова*  
Художник *И. И. Карников*  
Художественный редактор *Р. И. Прозоровская*  
Технический редактор *Г. Ф. Соколова*  
Корректор *Н. В. Михайловская*

Сдано в набор 15.7.74 г.  
Подписано к печати 10.3.75 г.  
Формат 60×90 <sup>1</sup>/<sub>16</sub>  
печ. л. 24<sup>1</sup>/<sub>2</sub>, усл. печ. л. 24,5, уч.-изд. л.  
28,228

Типографская бумага № 1

Тираж 25.000 экз.

Изд. № 11/4803

Цена 1 р. 02 к. Зак. 4-331

Воениздат

1031 60, Москва, К-160

Книжная фабрика им. М. В. Фрунзе Республиканского производственного объединения «Полиграфкнига» Госкомиздата УССР, Харьков, Донец-Захаржевская, 6/8.

11967 301.